叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000001

2. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000002

3. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000003

4. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000004

5. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000005

6. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000006

7. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000007

8. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000008

9. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第1/9页

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [sˈnəʊʃuːz] , ” [ˈmeri] [riˈmɑːkt] .
“ I wish we had brought some snowshoes , ” Merry remarked .
“ 我 希望 我们 有 带来 一些 雪鞋 , ” 欢乐 评论 .

“真希望我们带了雪鞋，”梅里说道。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈsev(ə)n] [sluːθs] - [klʌb]
Seven Sleuths ' Club
七 侦探 - 俱乐部

七侦探俱乐部

[baɪ] [ˈkærəl] [ˈnɔːtən]
By CAROL NORTON
经过 颂歌 诺顿

作者：卡罗尔·诺顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [ˈfæntəm] [jɑːt] , ”
“ The Phantom Yacht , ”
“ 这 幻影 游艇 , ”

《幽灵游艇》

“ [bɑːbz] , [ə; eɪ][gɜːrl] [dɪˈtektɪv] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Bobs , A Girl Detective , ” etc .
“ 鲍勃 , 一个 女孩 侦探 , ” ETC .

《女侦探鲍勃》等等。

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

[ˈkɑːpiraɪt] -
Copyright MCMXXVIII
版权 -

版权所有 MCMXXVIII

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['entər][ðə; ði][es] . [es] . [siː] . [θriː]
I **.** **Enter** **the** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **3**
我 . 进入 这 S . S . C . 3

I. 输入 SSC3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[snoʊ] Maidens9
Snow **Maidens9**
雪 Maidens9

雪之少女9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['meri] Adventure15
A **Merry** **Adventure15**
一个 欢乐 Adventure15

一次快乐的冒险15

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪntrəstɪŋ] News29
Interesting **News29**
有趣的 News29

有趣的新闻29

[viː] . [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] Plan36
V **.** **A** **Mischievous** **Plan36**
V . 一个 恶作剧 Plan36

五、一个恶作剧的计划36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[mɪlk] [meɪdz] [ænd; ənd] ['bʌtər] Churners44

Milk	Maids	and	Butter	Churners44
牛奶	女佣	和	黄油	Churners44

挤奶女工和黄油搅拌工44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Hostess51

An	Unwilling	Hostess51
一个	不情愿	Hostess51

不情愿的女主人51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[θriː] Letters59

Three	Letters59
三	Letters59

三封信59

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] Call72

A	Returned	Call72
一个	返回	Call72

回电72

[eks] . ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] Housekeeper80

X	.	Wanted	—	A	Housekeeper80
X	.	通缉	—	一个	Housekeeper80

X. 招聘——管家80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] Boy93

A	Rebellious	Boy93
一个	叛逆的	Boy93

叛逆男孩93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] Party98

A	Sleigh	-	ride	Party98
一个	雪橇	-	骑	Party98

雪橇派对98

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] Gold106

A	Bag	of	Gold106
一个	包	的	Gold106

一袋金子106

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[tuː] Conspirators118

Two	Conspirators118
二	Conspirators118

两名同谋者118

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['bɔɪz] Repentance125

A	Boy's	Repentance125
一个	男孩们	Repentance125

男孩的忏悔125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] Snob137

The	Heart	of	a	Snob137
这	心	的	一个	Snob137

势利眼的心137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] School144

First	Day	in	a	New	School144
第一的	天	在	一个	新的	School144

新学校的第一天144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] Solve153

A	Mystery	to	Solve153
一个	神秘	到	Solve153

待解之谜153

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] Clues163

Searching	for	Clues163
搜索	为了	Clues163

寻找线索163

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [slu:θs] Sleuthing171

The	Sleuths	Sleuthing171
这	侦探	Sleuthing171

侦探们 Sleuthing171

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] Party183

A	Valentine	Party183
一个	情人节	Party183

情人节派对183

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [nu:] Resolve194

A	New	Resolve194
一个	新的	Resolve194

新决议194

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [praʊd] Cook201

A	Proud	Cook201
一个	自豪的	Cook201

一位骄傲的厨师201

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['kaɪndnəs] Rewarded211

Kindness	Rewarded211
仁慈	Rewarded211

善意得到回报211

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] Girl219

A	Much	Loved	Girl219
一个	很多	喜爱	Girl219

备受宠爱的女孩219

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] ['hæpi] Reunion225

A	Happy	Reunion225
一个	快乐的	Reunion225

一次快乐的重逢225

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[hoʊm] , [swiːt] Home231 [[θriː]]

Home	,	Sweet	Home231	[	3	]
家	,	甜的	Home231	[	3	]

家，甜蜜的家231[3]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [sluːθs] - [klʌb]

THE	SEVEN	SLEUTHS	'	CLUB
这	七	侦探	-	俱乐部

七位侦探俱乐部

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['entər] [ðə; ði][es] . [es] . [siː] .

ENTER	THE	S	.	S	.	C	.
进入	这	S	.	S	.	C	.

进入SSC

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [gɔːŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['semɪneri] ,

A	musical	gong	,	resounding	through	the	corridors	of	the	Sunnyside	seminary	,
一个	音乐	锣	,	高亢	通过	这	走廊	的	这	阳光山	神学院	,

一声锣响，回荡在桑尼赛德神学院的走廊里。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [aʊt][ʌv; əv]['gɝːlz]

was	the	signal	for	the	opening	of	doors	and	the	trooping	out	of	girls
曾是	这	信号	为了	这	开幕	的	门	和	这	军队集结	出去	的	女孩们

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

of	all	ages	,
的	全部	年龄	,

这是打开大门、各个年龄段的女孩们鱼贯而出的信号。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd] [gruːps] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [breɪdz] ,

in	twos	and	threes	and	groups	;	some	with	ribboned	braids	,
在	二	和	三	和	团体	;	一些	和	丝带	辫子	,

两三三两一组，有的梳着丝带辫子，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] [bɑːbz] .

a	few	with	long	curls	but	most	of	them	with	saucy	bobs	.
一个	很少	和	长的	卷发	但	最多	的	他们	和	风骚的	鲍勃	.

少数人留着长卷发，但大多数人留着俏皮的波波头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [bɪ'twiːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['klæsɪz] .

It	was	a	ten	-	minute	recreation	between	changing	classes	.
它	曾是	一个	十	-	分钟	娱乐	之间	变化	课程	.

这是课间休息的十分钟娱乐时间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['sʌmər] ,

Had	it	been	summer	,
有	它	到过	夏天	,

如果当时是夏天，

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [flɑ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [gri:n] [lɔ:nz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]

one	and	all	would	have	flocked	out	on	the	wide	green	lawns	to	play	a	game
一	和	全部	会	有	成群结队的	出去	在	这	宽的	绿色的	草坪	到	玩	一个	游戏

[ʌv; əv] [tɔ:s] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['meri] ['moʊmənts] ,

of	toss	ball	for	a	few	merry	moments	,
的	折腾	球	为了	一个	很少	欢乐	时刻	,

所有人都会涌到宽阔的绿色草坪上，玩一会儿抛球游戏，享受片刻的欢乐时光。

[ɔ:r][tu:; tə][rest][ɑ:n] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['ɛlmz] ,

or	to	rest	on	benches	under	the	great	old	elms	,
或者	到	休息	在	长椅	在下面	这	伟大的	老的	榆树	,

或者在古老的榆树下的长凳上休息，

[ɔ:r][tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [pæðz] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

or	to	saunter	up	and	down	the	flower	-	bordered	paths	,	but	,	since	it	was
或者	到	溜达	向上	和	向下	这	花	-	带边框	路径	,	但	,	自从	它	曾是

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	wild	,
一个	荒野	,

或者沿着鲜花盛开的小径漫步，但是，由于这是一片荒野，

['blʌstəri] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [mɪs] [deɪmɔrɪsts] [sku:l] [fɔ:r; fər] [sɪ'lekt] [jʌŋ]

blustery	day	in	January	,	the	pupils	of	Miss	Demorest's	school	for	select	young
狂风	天	在	一月	,	这	学生	的	错过	德莫雷斯特的	学校	为了	选择	年轻的

['leɪdiz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] ,

ladies	contented	themselves	,
女士们	满足	他们自己	,

一月份一个狂风呼啸的日子，德莫雷斯特小姐的女子学校里的学生们自得其乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skri:mz]

some	of	them	with	opening	the	heavy	front	door	and	uttering	little	screams
一些	的	他们	和	开幕	这	重的	正面	门	和	发出声音	小的	尖叫

[ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [fɪr] [ɔ:r][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [dɪ'laɪt] [wen] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] [gʌst] [brʌʃt] [pæst]

of	pretended	fear	or	of	sincere	delight	when	a	snow	-	laden	gust	brushed	past
的	假装	害怕	或者	的	真诚	喜	什么时候	一个	雪	-	满载	阵风	刷过	过去的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些人打开沉重的前门，当一阵夹杂着雪花的狂风拂过时，会发出假装恐惧或真诚喜悦的尖叫声。

['li:vɪŋ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [wɪð; wɪθ][wɪnd] - [tɔ:st] [her] . [[fɔ:r]]

leaving	those	nearest	with	wind	-	tossed	hair	.	[	4	]
离开	那些	最近的	和	风	-	抛掷	头发	.	[	4	]

离风最近的人头发都被吹乱了。[4]

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,

Six	of	them	,	having	no	curiosity	,	it	would	seem	,	concerning	the	weather	,
六	的	他们	,	拥有	不	好奇心	,	它	会	似乎	,	有关	这	天气	,

其中六个人似乎对天气毫无兴趣。

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['hɜ:rid]

gathered	about	the	wide	fireplace	in	the	library	for	a	few	moments	of	hurried
聚集	关于	这	宽的	壁炉	在	这	图书馆	为了	一个	很少	时刻	的	慌忙

['gɑ:sɪp] .

gossip	.
闲话	.

他们聚集在图书馆宽大的壁炉旁，匆匆聊了一会儿八卦。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['meri] ?

“	Where's	Merry	?
“	在哪里?	欢乐	?

“梅里在哪里？”

" ['pegi] [pɪrs] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] -
" Peggy Pierce asked as she glanced toward the open door that led into the music -
" 佩吉 刺穿 问 作为 她 瞥了一眼 朝向 这 打开 门 那 引领 进入 这 音乐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

"佩吉·皮尔斯问道，同时瞥了一眼通往音乐室的敞开的门。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" She said we were to come in here and wait for her .
" 她 说 我们 是 到 来 在 这里 和 等待 为了 她 .

她说我们要进来等她。

[ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] [klæs] .
She's made a wild and wonderful discovery , she told me in class .
她是 制成 一个 荒野 和 精彩的 发现 , 她 讲述 我 在 班级 .

她在课堂上告诉我，她有了一个奇妙的发现。

[ɪf] [mɪs] [pri:nz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
If Miss Preens didn't have eyes in the back of her head ,
如果 错过 梳妆打扮 没有 有 眼睛 在 这 后退 的 她 头 ,

如果普林斯小姐后脑勺没长眼睛的话，

['meri] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] ,
Merry would have told me what it was , but , just as she was starting ,
欢乐 会 有 讲述 我 什么 它 曾是 , 但 , 只是 作为 她 曾是 开始 ,

梅丽本来会告诉我那是什么，但是，就在她开口的时候，

[ə'raʊnd] [wɜ:rl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['boʊni] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌju: 'es]
around whirled that living skeleton and pointed an accusing bony finger at us
大约 旋转 那 活的 骨骼 和 尖 一个 指控 骨质 手指 在 我们
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn] [ðæt] [di:p] ,
as she moaned in that deep ,
作为 她 呻吟 在 那 深的 ,

那具活着的骷髅猛地转过身，用一根骨瘦如柴的手指着我们，发出低沉的呻吟。

[ʌn'kæni] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz] : - [mɪs] ['meərɪən, 'mæriən] [li:] , [wʌn] [di:'merɪt] [fɔ:r; fər] ['wɪspərɪŋ] .
uncanny voice of hers : ' Miss Marion Lee , one demerit for whispering .
不可思议 嗓音 的 她的 : - 错过 玛丽昂 李 , 一 缺点 为了 耳语 .

她那怪异的声音说："玛丽昂·李小姐，因为低声说话，扣一分。"

[mɪs] ['pegi] [pɪrs] , [wʌn] [di:'merɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] .
Miss Peggy Pierce , one demerit for listening .
错过 佩吉 刺穿 , 一 缺点 为了 聆听 .

佩吉·皮尔斯小姐，因倾听被扣一分。

- [seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ? "
' Say , can you beat that ? "
- 说 , 能 你 打 那 ? "

"嘿，你能超越这个吗？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] ['hju:mən] , " ['roʊzəmənd] [raɪt] [dɪ'klerd] , [hɜ:r; hər]['aɪrɪs] - [blu:] [aɪz] , [raʊnd]
" I don't think she's human , " Rosamond Wright declared , her iris - blue eyes , round
" 我 不 思考 她是 人类 , " 罗莎蒙德 赖特 声明 , 她 鸢尾花 - 蓝色的 眼睛 , 圆形的
[ænd; ənd] ['sɪriəs] .
and serious .
和 严肃的 .

"我不认为她是人类，"罗莎蒙德·赖特说道，她那双虹膜蓝色的眼睛又圆又严肃。

" ['ɑ:nɪst] , [tru:] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌdi:mə'naɪəkəl] ['paʊɝz] . " [[faɪv]]
" Honest , true , I think she has demoniacal powers . " [5]
" 诚实的 , 真的 , 我 思考 她 有 恶魔般的 权力 . " [5]

"老实说，我认为她有魔力。"[5]

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ” [læft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetiˌ] [ˈbɜːrd] .
“ That's too much for me ! ” laughed little Betty Byrd .
” 那就是 也 很多 为了 我 ！ ” 笑了 小的 贝蒂 伯德 .

“这对我来说太难了！”小贝蒂·伯德笑着说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [roʊz] ?
“ Where do you learn such long words , Rose ?
” 在哪里 做 你 学习 这样的 长的 字 , 玫瑰 ?

“罗斯，你是从哪里学到这么长的单词的？”

[aɪm] [stɪl] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] . ”
I'm still using monosyllables . ”
我是 仍然 使用 单音节词 . ”

我仍然在使用单音节词。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Sounds like it !
” 声音 喜欢 它 !

“听起来像！”

” [ˈbɜːrθə] [ˈeɪndʒl] [ˈkɑːmɛntəd] .
” Bertha Angel commented .
” 伯莎 天使 评论 .

伯莎·安吉尔评论道。

“ [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
“ To return to the subject under discussion ,
” 到 返回 到 这 主题 在下面 讨论 ,

“回到我们正在讨论的话题，

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [es] . [es] . [siː] . - [ɪz] ?
where do you suppose the president of the ' S . S . C . ' is ?
在哪里 做 你 认为 这 总统 的 这 - S . S . C . - 是 ?

你认为“SSC”的主席在哪里?

” [ˈpegi] [pɪrs] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
” Peggy Pierce glanced at her wrist watch , but , as usual , it had
” 佩吉 刺穿 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 , 但 , 作为 通常 , 它 有
[stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] .
stopped running .
停止 跑步 .

佩吉·皮尔斯瞥了一眼她的手表，但像往常一样，它已经停了。

“ [taɪm] , [peg] ?
“ Time , Peg ?
” 时间 , 佩格 ?

“时间到了，佩格？”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld][rɪˈlaɪəb(ə)l][ðeəz; ðəz][dʒʌst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈriːses] [ænd; ənd] — —
According to my old reliable there's just five minutes more of recess and — —
根据 到 我的 老的 可靠的 有 只是 五 分钟 更多的 的 凹陷处 和 — —
” [ˈdɔːrɪs] - [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] [ˈgliːfəli] :
” Doris Dreel broke off to exclaim gleefully :
” 多丽丝 - 打破 离开 到 惊叹 兴高采烈地 :

据我那位老朋友说，课间休息只剩五分钟了，然后——”多丽丝·德里尔突然停了下来，兴高采烈地喊道：

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
“ Here she comes !
” 这里 她 来 !

她来了！

[hɪəz] ['meri] !
Here's Merry !
这里是 欢乐 !

梅丽来了!

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
" Then to the girl who , laughing and towsled , appeared in the doorway
" 然后 到 这 女孩 WHO , 笑 和 拖曳雪橇 , 出现 在 这 门口
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
leading from the corridor ,
领导 从 这 走廊 ,

“然后，那个女孩笑着，拖着雪橇，出现在通往走廊的门口，

['roʊzəmənd] [kraɪd] : " [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , ['meri] ?
Rosamond cried : " What's the big idea , Merry ?
罗莎蒙德 哭 : " 是什么 这 大的 主意 , 欢乐 ?

罗莎蒙德喊道：“梅里，你到底想干什么？”

['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] ,
Didn't you call a fireplace meeting for the very minute after the gong rang ,
没有 你 称呼 一个 壁炉 会议 为了 这 非常 分钟 后 这 锣 响铃 ,

锣声响起后，你不是立刻召集大家开壁炉会议了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [gɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and now it's time for the next gong and we haven't heard what you have
和 现在 它是 时间 为了 这 下一个 锣 和 我们 还没有 听到 什么 你 有
[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
to tell us .
到 告诉 我们 .

现在到了敲下下一面锣的时候了，我们还没听到你要说什么呢。

" [bʌt; bət] ['meri] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'pentənt] ,
" But Merry , although she tried to look repentant ,
" 但 欢乐 , 虽然 她 尝试 到 看 悔改的 ,

“但是梅丽，尽管她努力装出一副悔恨的样子，

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]
was laughing so hard that still another moment was wasted while she made an
曾是 笑 所以 难的 那 仍然 其他 片刻 曾是 浪费 尽管 她 制成 一个
['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .
effort to compose herself .
努力 到 撰写 她自己 .

她笑得太厉害了，以至于又浪费了一秒钟时间来努力让自己镇定下来。

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt]
Down on a comfortably upholstered chair she sank , thrusting her feet out
向下 在 一个 舒适地 软垫 椅子 她 沉没 , 推进 她 脚 出去
[tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] .
toward the blaze .
朝向 这 火焰 .

她一屁股坐在舒适的软垫椅子上，双脚伸向火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [hɜːr'self] [lɪmp] . [[sɪks]]
She had laughed herself limp . [6]
她 有 笑了 她自己 跛行 . [6]

她笑得浑身瘫软。[6]

" [wʌt] , [preɪ] [tel] , [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
" What , pray tell , is the joke ?
" 什么 , 祈祷 告诉 , 是 这 开玩笑 ?

请问，这个笑话是什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dʒænjueri][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][nɑːt]

I	suppose	you	are	aware	of	the	fact	that	this	is	January	the	tenth	and	not
我	认为	你	是	意识到的	的	这	事实	那	这	是	一月	这	第十	和	不是

['eɪprəl][ðə; ði][fɜːrst] ?

April	the	first	?
四月	这	第一的	?

我想您应该知道今天是1月10日，而不是4月1日吧?

" ['pegi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [sɑːr'kæstɪk][æt; ət] [taɪmz] .

"	Peggy	could	be	quite	sarcastic	at	times	.
"	佩吉	可以	是	相当	讽刺的	在	时代	.

“佩吉有时会很讽刺挖苦。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [peg] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !

“	O	,	I	say	,	Peg	,	have	a	heart	!
"	哦	,	我	说	,	佩格	,	有	一个	心	!

“哦，我说，佩格，你有点良心吧！”

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

I	did	mean	to	be	here	,
我	做过	意思是	到	是	这里	,

我的确是故意要来的，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [klæs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [leɪd] [ə; eɪ]['boʊni][hænd][ɑːn][maɪ]

but	just	as	I	was	leaving	class	the	Living	Skeleton	laid	a	bony	hand	on	my
但	只是	作为	我	曾是	离开	班级	这	活的	骨骼	铺设	一个	骨质	手	在	我的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [siːt] [θruː] [ðə; ði] ['riːses] [ænd; ənd] [θɪŋk]

shoulder	and	told	me	to	remain	in	my	seat	through	the	recess	and	think
肩膀	和	讲述	我	到	保持	在	我的	座位	通过	这	凹陷处	和	思考

[ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

of	my	sins	,
的	我的	罪孽	,

但就在我离开教室的时候，那个活骷髅把一只骨瘦如柴的手放在我的肩膀上，告诉我课间休息时要待在座位上反省自己的罪过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

and	of	course	I	had	to	,
和	的	课程	我	有	到	,

我当然必须这么做。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] - ['aɪtəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

but	all	I	could	think	of	was	the	peach	of	a	news	-	item	which	I	have
但	全部	我	可以	思考	的	曾是	这	桃	的	一个	消息	-	物品	哪个	我	有

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

to	impart	,
到	传授	,

但我满脑子想的都是一条我必须分享的绝佳新闻。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	so	,	the	very	minute	she	left	the	room	,
和	所以	,	这	非常	分钟	她	左边	这	房间	,

于是，就在她离开房间的那一刻，

[aɪ] [broʊk] [θruː] [ðæt] [mɑːb] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	broke	through	that	mob	out	in	the	corridor	and	here	I	am	.
我	打破	通过	那	暴民	出去	在	这	走廊	和	这里	我	是	.

我突破了走廊里的那群人，然后就到了这里。

" [ðen] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]
" **Then , twinkling - eyed , she looked up at the others who were standing about**
" 然后 , 闪烁 - 眼睛 , 她 看起来 向上 在 这 其他的 WHO 是 常设 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然后，她眨着眼睛，抬头看着站在她周围的其他人。

" [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] . "
" In a thousand years , not one of you could guess what I've found out . "
" 在 一个 千 年 , 不是 一 的 你 可以 猜测 什么 我已经 成立 出去 . "

“一千年过去了，你们谁也猜不到我发现了什么。”

" ['hevəns] , ['meri] !
" Heavens , Merry !
" 天 , 欢乐 !

“天哪，梅里！

[dəunt][stɑ:rt] [ðæt] [oʊld] [gæg] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [sə'spens] .
Don't start that old gag of yours , trying to keep us in suspense .
不 开始 那 老的 插科打诨 的 你的 , 尝试 到 保持 我们 在 悬念 .

别再玩你那套老掉牙的把戏了，想让我们一直悬着心。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [wɪl] — — " [pɛgz] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Out with it or the gong will — — " Peg's conclusion was not heard , for the
出去 和 它 或者 这 锣 将要 — — " 钉子的 结论 曾是 不是 听到 , 为了 这
[gɔ:ŋ] ,
gong ,
锣 ,

“说出来，不然锣声就要响了——”佩格的话还没说完，锣声就响了起来。

['evɪdəntlɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪts][kju:] , [pi:ld] [aʊt][sɪks] [mə'levələnt] [stroʊks] .
evidently hearing its cue , pealed out six malevolent strokes .
显然 听力 它是 提示 , 剥皮 出去 六 恶意的 笔画 .

显然听到了它的信号，猛地挥出了六下恶毒的鞭子。

" ['trædʒɪk] [feɪt] !
" Tragic fate !
" 悲惨 命运 !

“悲惨的命运！”

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [sɪn'sɪrlɪ] [rɪ'pentənt] .
" The culprit was too mischievous - looking to seem sincerely repentant .
" 这 罪魁祸首 曾是 也 恶作剧 - 寻找 到 似乎 真挚地 悔改的 .

“罪犯一脸顽劣，看起来不像是真心悔过。”

" ['terəblɪ] ['sɑ:rɪ] , ['gɝ:lz] ,
" Terribly sorry , girls ,
" 可怕 对不起 , 女孩们 ,

“非常抱歉，女孩们，

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [θrɪl] [ju:l] [ɔ:l] [get] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [nu:z] [baɪ] ['rætlɪŋ]
but I'd hate to spoil the thrill you'll all get when you hear my news by rattling
但 ID 恨 到 剧透 这 刺激 你会 全部 得到 什么时候 你 听到 我的 消息 经过 嘎嘎作响
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . " [['sɛvən]]
it off in such a short time . " [7]
它 离开 在 这样的 一个 短的 时间 . " [7]

但我不想在这么短的时间内把消息说完，破坏你们听到我的消息时的兴奋感。”[7]

" [wel] [ðen] , ['æftər] [sku:l] .
" Well then , after school .
" 出色地 然后 , 后 学校 .

“那么，放学后。”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" ['beti] ['bɜːrd] [æskt] , [bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] - [braʊn] [bɑːbd] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] .
" Betty Byrd asked , but the gold - brown bobbed curls were being shaken .
" 贝蒂 伯德 问 , 但 这 金子 - 棕色的 波波德 卷发 是 存在 摇晃 .

“贝蒂·伯德问道，但她那金棕色的波波头卷发却在晃动。”

“ [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [lʌv] .
“ Can't be done , my love .
" 不能 是 完毕 , 我的 爱 .

“这不可能，我的爱人。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [lɔːŋ] - ['lɑːks] .
I've got to practice with Professor Long - locks .
我已经 得到 到 实践 和 教授 长的 - 锁 .

我得跟长发教授一起练习。

['hædnt] ['oʊpənd] [maɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [sɪns] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
Hadn't opened my music book since last week , and say , but didn't he lay down
之前没有 打开 我的 音乐 书 自从 最后的 星期 , 和 说 , 但 没有 他 躺 向下
[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !

我从上周起就没打开过我的乐谱，但是，他可真够严厉的!

[ɪf] [aɪ][wəʊnt] ['præktɪs] [baɪ][maɪ'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
If I won't practice by myself , " says he , " then I shall practice in his presence .
如果 我 惯于 实践 经过 我 , " 说道 他 , " 然后 我 将 实践 在 他的 在场 .

他说：“如果我不能独自练习，那么我就在他面前练习。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
" She drew a long face .
" 她 画 一个 长的 脸 .

她愁眉苦脸的。

“ ['hev(ə)n] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
“ Heaven pity me !
" 天堂 遗憾 我 !

老天爷可怜我吧!

" [ðen] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Then hurriedly , as they joined the throng in the corridors , she whispered to
" 然后 匆匆 , 作为 他们 加入 这 人群 在 这 走廊 , 她 低声说道 到
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“然后，当她们加入走廊里的人群时，她匆匆低声对罗斯说：”

[huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] : " [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] .
who was next to her : " Tomorrow will be Saturday .
WHO 曾是 下一个 到 她 : " 明天 将要 是 周六 .

她旁边的人说：“明天就是星期六了。”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ,
If I live till then ,
如果 我 居住 直到 然后 ,

如果我能活到那时，

[raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd]
round up the crowd and come over to my house after lunch and be prepared
圆形的 向上 这 人群 和 来 超过 到 我的 房子 后 午餐 和 是 准备
[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] . ”
to hear some news . ”
到 听到 一些 消息 . ”

午饭后把大家召集到我家来，准备好听一些消息。

“ ['meri] [liː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] ? ”
“ Merry Lee , are you whispering again ? ”
“ 欢乐 李 , 是 你 耳语 再次 ? ”

“梅丽·李，你又在窃窃私语了？”

“ [jɛzm] , [mɪs] ['lɪv] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] , [mɪs] [priːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ Yes'm , Miss Liv — er — I mean , Miss Preens , but it was awful important .
“ 是的 , 错过 莉芙 — 呃 — 我 意思是 , 错过 梳妆打扮 , 但 它 曾是 可怕 重要的 .

“是的，莉芙小姐——呃——我是说，普林斯小姐，但这事非常重要。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ə'gen] [ə'fend] .
Please excuse me this time and I will try not to again offend .
请 原谅 我 这 时间 和 我 将要 尝试 不是 到 再次 得罪 .

请原谅我这次的失礼，我以后会尽量不再冒犯您。

” [sʌtʃ] ['penɪtəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [glɑːnst] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
” Such penitence was in the brown eyes that glanced beseechingly up at the
” 这样的 忏悔 曾是 在 这 棕色的 眼睛 那 瞥了一眼 恳求地 向上 在 这
- [tɔːl] ['mɑːnətrɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [mɪs] [priːnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd]
spindlingly tall monitress that for the moment Miss Preens was almost inclined
- 高的 女监察员 那 为了 这 片刻 错过 梳妆打扮 曾是 几乎 倾斜
[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] .
to accept the apology .
到 接受 这 道歉 .

“那双棕色的眼睛里充满了悔意，恳求地望着身材高挑的女监工，普林斯小姐一时之间几乎就要接受她的道歉了。

['hɜːdɪŋ] ['fɔːrti] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Herding forty girls to the study hall and being sure that none of them
放牧 四十 女孩们 到 这 学习 大厅 和 存在 当然 那 没有任何 的 他们
['wɪspəd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] ,
whispered was rather of a task ,
低声说道 曾是 相当 的 一个 任务 ,

把四十个女生集中到自习室，并确保她们中没有人窃窃私语，这可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['hedz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt]
right at that very moment she was sure that she saw two heads near the front
正确的 在 那 非常 片刻 她 曾是 当然 那 她 锯 二 头部 靠近 这 正面
[sə'spɪʃəsli] [kloʊz] [tə'geðər] ,
suspiciously close together ,
可疑地 关闭 一起 ,

就在那一刻，她确信自己看到前方有两个脑袋靠得很近，十分可疑。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,
and so she pushed through the ranks ,
和 所以 她 推动 通过 这 排名 ,

于是她一路晋升，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['eni][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] . [[eɪt]]

at	least	a	head	and	a	half	taller	than	any	girl	in	the	school	.	[	8	]
在	至少	一个	头	和	一个	一半	更高	比	任何	女孩	在	这	学校	.	[	8	]

比学校里的任何女生至少高出一个半头。[8]

“ [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊgər] !

“	What	a	wife	she'd	make	for	an	ogre	!
”	什么	一个	妻子	棚	制作	为了	一个	食人魔	！

“她要是嫁给一个食人魔该多好啊！”

” ['meri] [tɜːrnd] , ['læfɪŋ] [aɪz] , [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

”	Merry	turned	,	laughing	eyes	,	toward	the	girl	following	her	.
”	欢乐	转向	,	笑	眼睛	,	朝向	这	女孩	下列的	她	.

梅里转过身，笑着看向跟在她身后的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

It	happened	to	be	one	of	the	seniors	,	and	a	blue	ribbon	one	at	that	,
它	发生	到	是	一	的	这	老年人	,	和	一个	蓝色的	丝带	一	在	那	,

碰巧是一位高年级学生，而且还是一位获得过蓝丝带奖的学生。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt][met] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	so	the	humorous	suggestion	was	not	met	with	appreciation	.
和	所以	这	幽默	建议	曾是	不是	遇见	和	欣赏	.

因此，这个幽默的建议并没有得到赞赏。

['mɛriz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] [wʌz; wəz] , “ [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːniər] , [æt; ət] [liːst] [aɪl]

Merry's	mental	comment	was	,	“	When	I	get	to	be	a	senior	,	at	least	I'll
梅里的	精神的	评论	曾是	,	“	什么时候	我	得到	到	是	一个	高级的	,	在	至少	患病的

[biː; bi]['hjuːmən] .

be	human	.
是	人类	.

梅里心里想：“等我到了老年，至少我就是个普通人了。”

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ['beti] ['bɜːrd]

”	Just	as	they	were	entering	the	study	hall	for	a	brief	moment	Betty	Byrd
”	只是	作为	他们	是	进入	这	学习	大厅	为了	一个	简短的	片刻	贝蒂	伯德

[wʌz; wəz] [kloʊz] .

was	close	.
曾是	关闭	.

“就在他们进入自习室的瞬间，贝蒂·伯德就靠近了。”

“ [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] , ” [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [siː] .

“	I	just	can't	wait	till	tomorrow	,	”	the	youngest	member	of	the	S	.	S	.	C	.
“	我	只是	不能	等待	直到	明天	,	”	这	最小的	成员	的	这	S	.	S	.	C	.

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“我简直等不及明天了，”SSC中最年轻的成员低声说道。

['meri] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

Merry	put	a	warning	finger	on	her	lips	.
欢乐	放	一个	警告	手指	在	她	嘴唇	.

梅丽把一根手指放在嘴唇上，示意自己不要靠近。

['beti] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [priːn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Betty	glanced	up	and	saw	the	sharp	eyes	of	Miss	Preen	turning	in	their
贝蒂	瞥了一眼	向上	和	锯	这	锋利的	眼睛	的	错过	梳妆打扮	转弯	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

贝蒂抬起头，看到普林小姐锐利的目光转向了她们的方向。

“ [pʊr] [mɪs] [priːn] !
“ Poor Miss Preen !
“ 贫穷的 错过 梳妆打扮 !

“可怜的普林小姐！”

” ['meri] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [frʌm; frəm]
” Merry thought as she sank into her seat and drew a French book from
” 欢乐 想法 作为 她 沉没 进入 她 座位 和 画 一个 法语 书 从
[hɜːr; hər] [desk] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
her desk preparing to study .
她 桌子 准备 到 学习 .

梅丽一边想着，一边坐回座位上，从桌子上拿出一本法语书，准备学习。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːr; hər] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ! ” [[naɪn]]
“ I wouldn't be her , not for a million ! ” [9]
” 我 不会 是 她 , 不是 为了 一个 百万 ! ” [9]

“就算给我一百万，我也不想成为她！”[9]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[snoʊ] ['meidnz]
SNOW MAIDENS
雪 少女们

雪姑娘

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] [hæd; həd][wʌn] [meɪn] [roʊd] , [waɪd] , [elm] - ['ʃeɪdɪd] ,
The picturesque village of Sunnyside had one main road , wide , elm - shaded ,
这 如画 村庄 的 阳光山 有 一 主要的 路 , 宽的 , 榆树 - 阴影 ,

风景如画的桑尼赛德村只有一条主干道，宽阔平坦，榆树成荫。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] - [en'sɜːkəld] [leɪk] ,
which began at a beautiful hill - encircled lake ,
哪个 开始 在 一个 美丽的 爬坡道 - 包围 湖 ,

一切始于一个被群山环绕的美丽湖泊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [klaɪmd] ['dʒentli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn]
and which from there climbed gently up through the business part of town
和 哪个 从 那里 攀登 轻轻地 向上 通过 这 商业 部分 的 镇
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ,
to the residential ,
到 这 住宅 ,

然后从那里缓缓向上穿过城镇的商业区到达住宅区，

[pæst] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['semɪneri] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n]['oʊldər]
passed the orphanage , the fine old seminary for girls and the even older
通过了 这 孤儿院 , 这 美好的 老的 神学院 为了 女孩们 和 这 甚至 老
[ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
academy for boys ,
学院 为了 男孩们 ,

路过孤儿院、古老的女子神学院和历史更为悠久的男子学院，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [θruː] [waɪd] - ['oʊpən] ['speɪsɪz] , ['fɜːrtl] ['fɑːrmz] , ['ʌðər] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz]
and then led through wide - open spaces , fertile farms , other scattered villages
和 然后 引领 通过 宽的 - 打开 空间 , 沃 农场 , 其他 疏散 村庄
[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] ,
and on to Dorchester ,
和 在 到 多切斯特 ,

然后穿过开阔的平原、肥沃的农田、零星散落的村庄，最终到达多切斯特。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	large	,	thriving	city	forty	miles	away	.
一个	大的	,	熙	城市	四十	英里	离开	.

四十英里外是一座繁荣的大城市。

['meri] ['liːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldər] [ænd; ənd]['kɑːntræktər] [huːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn]

Merry	Lee's	father	was	a	builder	and	contractor	whose	offices	were	in
欢乐	李氏	父亲	曾是	一个	建筑商	和	承包商	谁	办公室	是	在

['dɔːtʃəstə(r)] ,

Dorchester	,
多切斯特	,

梅里·李的父亲是一名建筑商和承包商，他的办公室位于多切斯特。

[bʌt; bət] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld][kə'loʊniəl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn]

but	whose	home	was	a	comfortable	old	colonial	house	on	the	main
但	谁	家	曾是	一个	舒服的	老的	殖民	房子	在	这	主要的

['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] . [-]

thoroughfare	in	the	village	of	Sunnyside	.	[	10	]
通道	在	这	村庄	的	阳光山	.	[	-	]

但他的家是桑尼赛德村主干道上一栋舒适的老式殖民风格房屋。[10]

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [skwer] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [hoʊm] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn] [ðæt]

The	large	,	square	library	of	the	Lee	home	was	warm	and	cheerful	on	that
这	大的	,	正方形	图书馆	的	这	李	家	曾是	温暖的	和	快乐	在	那

['blʌstəri] ,

blustery	,
狂风	,

在狂风呼啸的日子里，李家那间宽敞的方形书房温暖而令人愉悦。

['blɪzərdi] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

blizzardy	Saturday	afternoon	.
暴雪	周六	下午	.

周六下午暴雪。

[ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sleɪt] - ['kʌlərd]

A	log	was	snapping	and	crackling	on	the	hearth	and	a	big	slate	-	colored
一个	日志	曾是	啪啪	和	噼啪作响	在	这	炉	和	一个	大的	石板	-	有色

['pɜːrʒn] [kæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪts]['kɑːntent] .

Persian	cat	on	the	rug	was	purring	loudly	its	content	.
波斯语	猫	在	这	小地毯	曾是	呼噜声	高声	它是	内容	.

壁炉里的木柴噼啪作响，地毯上趴着一只体型硕大的石板色波斯猫，它正发出满足的呼噜声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [læd] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

A	long	lad	,	half	reclining	on	a	window	seat	,
一个	长的	小伙子	,	一半	斜倚	在	一个	窗户	座位	,

一个身材高挑的男孩，半倚在窗边的长椅上，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

was	reading	a	detective	story	and	making	notes	surreptitiously	now	and	then	.
曾是	阅读	一个	侦探	故事	和	制作	笔记	偷偷摸摸	现在	和	然后	.

当时我在读一本侦探小说，时不时偷偷做笔记。

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

At	a	wide	front	window	,
在	一个	宽的	正面	窗户	,

在一扇宽大的前窗前，

['meri] [li:] [stʊd] ['drʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Merry	**Lee**	**stood**	**drumming**	**her**	**fingers**	**on**	**the**	**pane**	**and**	**peering**	**out**	**at**	**the**
欢乐	李	站立	打鼓	她	手指	在	这	窗格	和	窥视	出去	在	这

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [snoʊ] .

whirling	**snow**	**.**
旋转	雪	.

梅丽·李站在那里，手指敲打着窗玻璃，凝视着漫天飞舞的雪花。

[ə; eɪ] [tʃaɪmɪŋ] [klɑ:k] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [θri:] .

A	**chiming**	**clock**	**announced**	**that**	**the**	**hour**	**was**	**three**	**.**
一个	鸣响	钟	宣布	那	这	小时	曾是	三	.

钟声响起，宣告现在是三点。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ] [tu:] - ['θɜ:rti] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

“	**And**	**I**	**told**	**the**	**crowd**	**to**	**be**	**there**	**by**	**two**	**-**	**thirty**	**at**	**the**	**latest**	**.**
“	和	我	讲述	这	人群	到	是	那里	经过	二	-	三十	在	这	最新的	.

“我告诉大家最迟两点半到场。”

” [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:nst] [ʌp][tu:; tə]

”	**Although**	**the**	**girl**	**had**	**not**	**really**	**been**	**addressing**	**him**	**,**	**the**	**boy**	**glanced**	**up**	**to**
”	虽然	这	女孩	有	不是	真的	到过	解决	他	,	这	男生	瞥了一眼	向上	到

[rɪ'mɑ:rk] :

remark	**:**
评论	:

“虽然女孩并没有真的在和他说话，但男孩还是抬起头说了句话：”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , [sɪs] .

“	**Might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**,**	**Sis**	**.**
“	可能	作为	出色地	给	向上	,	妹妹	.

“你还是放弃吧，姐姐。”

['gɜ:lz] ['wʊdnt] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [kæts] .

Girls	**wouldn't**	**venture**	**out**	**in**	**a**	**storm**	**like**	**this**	**;**	**they**	**are**	**like**	**cats**	**.**
女孩们	不会	风险投资	出去	在	一个	风暴	喜欢	这	;	他们	是	喜欢	猫	.

女孩子在这种暴风雨天气里是不敢出门的；她们就像猫一样。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [wer] [its] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌmfi] .

They	**like**	**to**	**stay**	**in**	**where**	**it's**	**warm**	**and**	**comfy**	**.**
他们	喜欢	到	停留	在	在哪里	它是	温暖的	和	舒适的	.

他们喜欢待在温暖舒适的地方。

[heɪ] , [mʌf] ?

Hey	**,**	**Muff**	**?**
嘿	,	耳罩	?

嘿，玛夫?

” [ðə; ði] [pʊs] , [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ɪts] [neɪm] , ['oʊpənd] [wʌn] ['sli:pi] [blu:] [aɪ] ,

”	**The**	**puss**	**,**	**upon**	**hearing**	**its**	**name**	**,**	**opened**	**one**	**sleepy**	**blue**	**eye**	**,**
”	这	猫	,	之上	听力	它是	姓名	,	打开	一	困	蓝色的	眼睛	,

“听到自己的名字，小猫睁开了一只睡眼惺忪的蓝眼睛，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [ðen] [dəuzd] [ə'gen] .

looked	**at**	**the**	**boy**	**lazily**	**and**	**then**	**dozed**	**again**	**.**
看起来	在	这	男生	懒洋洋	和	然后	打盹	再次	.

他懒洋洋地看了看男孩，然后又睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**peal**	**of**	**merry**	**laughter**	**.**
突然	那里	曾是	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	.

突然，一阵欢快的笑声响起。

“ [oʊ] , [dʒæk] , ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] ['geili] , “ [duː] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Oh	,	Jack	,	”	his	sister	exclaimed	gayly	,	“	do	look	out	of	the	window	.
“	哦	,	杰克	,	”	他的	姐姐	惊呼	同性恋地	,	“	做	看	出去	的	这	窗户	.

“哦，杰克，”他妹妹高兴地喊道，“快看看窗外。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [prə'seʃ(ə)n] ?

Did	you	ever	before	see	such	a	funny	procession	?
做过	你	曾经	前	看	这样的	一个	有趣的	游行	?

你以前见过这么滑稽的游行队伍吗?

” [dʒæk] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [faɪv] ['meidnz] [soʊ] ['kʌvərd]

”	Jack	looked	and	beheld	coming	in	at	the	front	gate	five	maidens	so	covered
”	杰克	看起来	和	观看	未来	在	在	这	正面	门	五	少女们	所以	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . [-]

with	snow	that	it	was	impossible	to	tell	which	was	which	.	[	11	]
和	雪	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个	曾是	哪个	.	[	-	]

“杰克向门口望去，看见五个少女浑身雪白，根本分不清哪个是哪个。[11]

['meri] [wɜːrl] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Merry	whirled	to	defy	her	brother	.
欢乐	旋转	到	违抗	她	兄弟	.

梅丽猛地转身，想要违抗她的哥哥。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] ['gɝːlz] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blɪzərdli] ['weðər] .

“	Now	,	sir	,	you	see	girls	aren't	afraid	of	a	little	blizzardly	weather	.
“	现在	,	先生	,	你	看	女孩们	不是	害怕的	的	一个	小的	暴雪	天气	.

“先生，您看，女孩子可不怕小暴风雪天气。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðeɪ] [keɪm] .

I'm	certainly	glad	they	came	.
我是	当然	高兴的	他们	来了	.

他们来了，我当然很高兴。

[aɪ'd] [bɜːrst] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

I'd	burst	if	I	had	to	keep	my	secret	any	longer	.	”
ID	爆裂	如果	我	有	到	保持	我的	秘密	任何	更长	.	”

如果还要继续保守这个秘密，我会崩溃的。

“ ['siːkrət] ?

“	Secret	?
“	秘密	?

“秘密?

” ['dʒæks] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

”	Jack's	voice	held	a	rising	inflection	and	he	looked	up	with	interest	,
”	杰克的	嗓音	握住	一个	上升	拐点	和	他	看起来	向上	和	兴趣	,

杰克的声音语调上扬，他饶有兴致地抬起头来。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] ['keɪti] , [ðə; ði] [meɪd] ,

but	Merry	was	on	her	way	to	open	the	front	door	that	Katie	,	the	maid	,
但	欢乐	曾是	在	她	方式	到	打开	这	正面	门	那	凯蒂	,	这	女佣	,

但梅丽正要去打开前门，女佣凯蒂.....

[niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [bel] .

need	not	be	summoned	by	the	bell	.
需要	不是	是	被召唤	经过	这	钟	.

无需按钟召唤。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [fleɪks] [fɜːrst] ['entərd] , [ðen] ,

A	gust	of	wind	and	a	flurry	of	flakes	first	entered	,	then	,
一个	阵风	的	风	和	一个	阵雪	的	薄片	第一的	进入	,	然后	,

一阵狂风裹挟着漫天雪花袭来，然后，

[wʌt] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] [pɔːrtʃ] .

what	a	stamping	as	there	was	outside	on	the	storm	porch	.
什么	一个	冲压	作为	那里	曾是	外部	在	这	风暴	门廊	.

外面防风门廊上顿时一片跺脚声。

“ [heɪl] ! [heɪl] !

“	Hail	!	Hail	!
”	冰雹	!	冰雹	!

“万岁！万岁！”

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪr] !

The	gang's	all	here	!
这	帮派的	全部	这里	!

大家都到齐了！

” ['meri] [sæŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “ [oʊ] , [dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] .

”	Merry	sang	out	,	but	quickly	added	:	“	Oh	,	don't	mind	about	the	snow	.
”	欢乐	唱	出去	,	但	迅速地	额外	:	“	哦	,	不	头脑	关于	这	雪	.

“梅里唱了起来，但很快又补充道：‘哦，别在意下雪。’

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

['keɪti] [pʊt] ['mætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

Katie	put	matting	over	the	carpet	.
凯蒂	放	垫子	超过	这	地毯	.

凯蒂在地毯上铺了垫子。

” [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['rʌdi] , ['læfɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['hoʊstəs]

”	Then	as	she	looked	from	one	ruddy	,	laughing	face	to	another	,	the	hostess
”	然后	作为	她	看起来	从	一	红润	,	笑	脸	到	其他	,	这	女主人

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“然后，当她看着一张张红扑扑、笑眯眯的脸庞，又看看另一张时，女主人惊呼道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɔːl] [hɪr] .

“	But	you	aren't	all	here	.
”	但	你	不是	全部	这里	.

但你们并不都在这里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ?

What's	the	matter	with	Rose	?
是什么	这	事情	和	玫瑰	?

罗斯怎么了？

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	didn't	she	come	?
为什么	没有	她	来	?

她为什么没来？

” [ðen] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['meri] [gest] : “ [oʊ] ,

”	Then	before	anyone	could	reply	,	Merry	guessed	:	“	O	,
”	然后	前	任何人	可以	回复	,	欢乐	猜对了	:	“	哦	,

“然后，还没等任何人回答，梅里就猜道：‘哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['leɪdi] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] [melt] [ɔːr] [biː; bi]

I	suppose	her	lady	mother	was	afraid	her	precious	darling	would	melt	or	be
我	认为	她	女士	母亲	曾是	害怕的	她	宝贵的	亲爱的	会	熔化	或者	是

[bloʊn] [ə'weɪ] !

blown	away	!
吹	离开	!

我猜她那位慈祥的母亲是怕她心爱的宝贝会融化或者被风吹走吧!

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [roʊz] ['evər] [gets] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

I	don't	see	how	Rose	ever	gets	to	school	in	the	winter	.
我	不	看	如何	玫瑰	曾经	获得	到	学校	在	这	冬天	.

我不明白罗斯冬天是怎么去上学的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔdlz] [hɜːr; hər] [soʊ] ! " [-]

Her	mother	coddles	her	so	!	"	[	12	]
她	母亲	娇惯	她	所以	!	"	[	-	]

她妈妈太溺爱她了![12]

" ['draɪvz] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

"	Drives	,	my	dear	,	as	you	know	perfectly	well	,
"	驱动	,	我的	亲爱的	,	作为	你	知道	完美	出色地	,

“开车，亲爱的，你很清楚这一点，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tə'deɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - [plaʊ] ['hæznt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪloʊbɛnd] [leɪn] ,

but	it	seems	that	today	the	snow	-	plough	hasn't	been	along	Willowbend	Lane	,
但	它	似乎	那	今天	这	雪	-	犁	还没有	到过	沿着	柳树弯	车道	,

但今天似乎没有扫雪车经过柳树弯巷。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['teɪkən] [aʊt] .

and	her	mother	won't	hear	to	having	the	horses	taken	out	.
和	她	母亲	惯于	听到	到	拥有	这	马匹	已采取	出去	.

她母亲坚决不肯把马牵走。

[roʊz] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] - [foʊn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

Rose	tried	to	call	you	up	,	but	your	'	phone	is	on	the	blink	,	so	she	called	me	.
玫瑰	尝试	到	称呼	你	向上	,	但	你的	-	电话	是	在	这	眨	,	所以	她	称为	我	.

罗斯想给你打电话，但是你的手机坏了，所以她给我打了电话。

" [peg] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] [went] [ɑːn] : " [ʃiːz] ['sɪmpli] [hɑːrt] - ['broʊkən] ;

"	Peg	paused	for	breath	,	then	went	on	:	"	She's	simply	heart	-	broken	;
"	佩格	暂停	为了	气息	,	然后	去	在	:	"	她是	简单地	心	-	破碎的	;

佩格停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：“她简直心碎了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] [drɪŋk] [ɪf]

she	said	she'd	give	us	all	the	chocolates	we	could	eat	and	a	nice	hot	drink	if
她	说	棚	给	我们	全部	这	巧克力	我们	可以	吃	和	一个	好的	热的	喝	如果

[wiːd] [beg] ,

we'd	beg	,
我们会	求	,

她说如果我们求她，她会给我们吃不完的巧克力和一杯热饮。

['bɔːroʊ] [ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] [sleɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət]

borrow	or	steal	a	sleigh	somewhere	and	hold	our	meeting	out	there	at
借	或者	偷	一个	雪橇	某处	和	抓住	我们的	会议	出去	那里	在

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

找个地方借辆雪橇或者偷辆雪橇，在她家外面开会。

" ['mɛriz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Merry's	face	brightened	.
"	梅里的	脸	明亮	.

梅里的脸色亮了起来。

“ [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪˈdiːə] !
“ Say , that's a keen idea !
” 说 , 那就是 一个 敏锐的 主意 !

“哎呀，这真是个好主意！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪˈvʌldʒ][maɪ][ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]
I was wondering how I could divulge my secret with Jack hanging around in the
我 曾是 好奇 如何 我 可以 泄露 我的 秘密 和 杰克 绞刑 大约 在 这
[ˈlaɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

我当时在想，杰克在图书馆里晃悠，我该怎么跟他说起我的秘密呢?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈveri] [wel] ,
and I couldn't turn him out very well ,
和 我 不能 转动 他 出去 非常 出色地 ,

我没能把他培养成一个好人，

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɔːrm][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
being as it's about the only warm spot in the house except the kitchen .
存在 作为 它是 关于 这 仅有的 温暖的 点 在 这 房子 除了 这 厨房 .

因为除了厨房之外，这里几乎是房子里唯一温暖的地方。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɪn] [ðɪs] [snoʊ] [stɔːrm] .
What's more , I'm crazy to go for a tramp in this snow storm .
是什么 更多的 , 我是 疯狂的 到 去 为了 一个 流浪汉 在 这 雪 风暴 .

更何况，在这种暴风雪天气里去徒步旅行简直是疯了。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ɑːn] [maɪ] [ˈlɛgɪnz] [ænd; ənd] [ˈəuvəʃuːz] .
Wait till I get on my leggins and overshoes .
等待 直到 我 得到 在 我的 紧身裤 和 套鞋 .

等我穿上紧身裤和鞋套再说吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmeri] [ˌriːəˈpiəd]
” They had not long to wait , for in less than five minutes Merry reappeared
” 他们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 在 较少的 比 五 分钟 欢乐 再次出现
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm] ,
from the cloakroom ,
从 这 衣帽间 ,

他们没等多久，不到五分钟，梅里就从衣帽间里出现了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪd] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] , [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kəːlz] ,
under the wide , winding stairway , a fur cap hiding her short curls ,
在下面 这 宽的 , 绕线 楼梯 , 一个 毛皮 帽 隐藏 她 短的 卷发 ,

在宽阔蜿蜒的楼梯下，一顶毛皮帽遮住了她短短的卷发。

[ə; eɪ][fɜːr] [kloʊk] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [ˈwɔːrmli] [enˈskɔnst] [ɪn] [ˈlɛgɪnz]
a fur cloak reaching to her knees and her legs warmly ensconced in leggins
一个 毛皮 披风 到达 到 她 膝盖 和 她 腿 热情地 安顿下来 在 紧身裤
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [greɪ] .
of the same soft grey .
的 这 相同的 柔软的 灰色的 .

她身披一件及膝的毛皮斗篷，双腿则温暖地裹在同样柔软的灰色紧身裤里。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She opened the door to the library and called to her brother ,
她 打开 这 门 到 这 图书馆 和 称为 到 她 兄弟 ,

她打开图书馆的门，喊她的哥哥，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈdiːpli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] : “ [ðə; ði] - [kæts] - [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] .
who was again deeply engrossed in his book : “ The ' cats ' are about to leave .
WHO 曾是 再次 深 全神贯注 在 他的 书 : “ 这 - 猫 - 是 关于 到 离开 .

他又一次全神贯注地读着书：“‘猫’们即将离开。”

[wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [səˈsaɪəti]
We've decided to hold today's most important meeting of our secret society
我们已经 决定 到 抓住 今天的 最多 重要的 会议 的 我们的 秘密 社会
[ɪn][ðə; ði][pəˈleɪʃ(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [raɪt] .
in the palatial home of the Widow Wright .
在 这 宫殿 家 的 这 寡妇 赖特 .

我们决定在赖特寡妇的豪宅里举行今天我们秘密社团最重要的会议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , ['brʌðər] [dɪr] ,
I am enlightening you as to our destination , Brother dear ,
我 是 启发性的 你 作为 到 我们的 目的地 , 兄弟 亲爱的 ,

亲爱的兄弟，我来告诉你我们的目的地。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] ,
so that if we happen to be lost in a snow drift ,
所以 那 如果 我们 发生 到 是 丢失的 在 一个 雪 漂移 ,

所以万一我们不幸迷失在雪堆里，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dɪg][juː 'es] [aʊt] . ” [-]
you will know where to come to dig us out . ” [13]
你 将要 知道 在哪里 到 来 到 挖 我们 出去 . ” [-]

你们会知道该去哪里把我们挖出来。”[13]

[dʒæk][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['gɜːlz]
Jack had leaped to his feet when he saw the merry faces of the five girls
杰克 有 跳跃 到 他的 脚 什么时候 他 锯 这 欢乐 面孔 的 这 五 女孩们
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

杰克看到大厅里五个女孩快乐的笑脸，立刻跳了起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm]
but before he could join them , they had darted out through the storm
但 前 他 可以 加入 他们 , 他们 有 飞镖 出去 通过 这 风暴
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

但他还没来得及加入他们，他们就已经从防风门廊冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .
and the wind slammed the door after them .
和 这 风 猛烈抨击 这 门 后 他们 .

狂风在他们身后猛地关上了门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The boy laughed to himself ,
这 男生 笑了 到 他自己 ,

男孩独自笑了笑。

[ðen] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl]
then shrugged his shoulders as though he was thinking that the modern girl
然后 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 尽管 他 曾是 思维 那 这 现代的 女孩
[wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
was beyond his comprehension .
曾是 超过 他的 理解 .

然后他耸了耸肩，仿佛在说现代女孩已经超出了他的理解范围。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
Then he returned to the fireplace ,
然后 他 返回 到 这 壁炉 ,

然后他回到壁炉旁，

[drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

dropped	down	into	the	comfortable	depths	of	a	big	easy	chair	and	continued
掉落	向下	进入	这	舒服的	深度	的	一个	大的	简单的	椅子	和	持续

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] ['ɔːltərnətli] .

to	read	and	scribble	alternately	.
到	读	和	涂	交替	.

他一屁股坐在舒适的大扶手椅里，继续交替着阅读和涂写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪəti]

He	was	preparing	a	paper	to	be	read	that	night	before	the	secret	society
他	曾是	准备	一个	纸	到	是	读	那	夜晚	前	这	秘密	社会

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] :

to	which	he	belonged	:
到	哪个	他	属于	:

他正在准备一篇论文，打算当晚在他所属的秘密社团面前宣读：

[ðə; ði][siː] . [diː] . [siː] .

The	C	.	D	.	C	.
这	C	.	D	.	C	.

美国疾病控制与预防中心

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [neɪmd] [ðə; ði]['gɜːlz]

The	boys	had	long	ago	guessed	the	meaning	of	the	letters	that	named	the	girls
这	男孩们	有	长的	前	猜对了	这	意义	的	这	信件	那	命名	这	女孩们

- [klʌb] “ [ðə; ði][es] . [es] . [siː] . ” [-]

'	club	“	The	S	.	S	.	C	.	”	[	14	]
-	俱乐部	“	这	S	.	S	.	C	.	”	[	-	]

男孩们早就猜到了女孩俱乐部名称“The SSC”的字母含义[14]

“ [ded] ['iːzi] !

“	Dead	easy	!
“	死的	简单的	!

“太容易了！”

” [bɑːb]['eɪndʒl][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

”	Bob	Angel	had	told	them	.
”	鲍勃	天使	有	讲述	他们	.

“鲍勃·安吉尔告诉过他们。”

“ ['sʌni] [saɪd] [klʌb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Sunny	Side	Club	,	of	course	.
“	阳光明媚	边	俱乐部	,	的	课程	.

当然是阳光俱乐部。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

”	But	the	girls	had	never	been	able	to	guess	the	meaning	of	the	boys	'
”	但	这	女孩们	有	绝不	到过	有能力的	到	猜测	这	意义	的	这	男孩们	-

但女孩们始终无法猜到男孩们话里的意思。

“ [siː] . [diː] . [siː] . ,

“	C	.	D	.	C	.	,
“	C	.	D	.	C	.	,

“CDC，

” [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] .

”	nor	did	they	know	where	the	secret	meetings	were	held	.
”	也不	做过	他们	知道	在哪里	这	秘密	会议	是	握住	.

他们也不知道秘密会议在哪里举行。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

These	meetings	were	always	at	night	,	and	,
这些	会议	是	总是	在	夜晚	,	和	,

这些会议总是在晚上举行，而且

[ɔːlˈðoʊ] ['sʌniːˌsaɪd] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['mɑːdərn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] ; [duː]
although **Sunnyside** **girls** **were** **modern** **as** **far** **as** **their** **conversation** **went** **;** **due**
虽然 阳光山 女孩们 是 现代的 作为 远的 作为 他们的 对话 去 ; 到期的
[tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - - [aɪ'diːəz] ,
to **their** **parents** **'** **antiquaited** **ideas** **,**
到 他们的 父母 - - 想法 ,

虽然桑尼赛德的女孩们在谈吐方面很现代，但由于她们父母的观念陈旧，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **were** **not** **considered** **old** **enough** **to** **roam** **about** **the** **dark** **streets** **of** **the**
他们 是 不是 经过考虑的 老的 足够的 到 漫游 关于 这 黑暗的 街道 的 这
[taʊn] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sʌmwʌn] ['oʊldər] .
town **at** **night** **unless** **accompanied** **by** **their** **brothers** **or** **someone** **older** **.**
镇 在 夜晚 除非 伴随 经过 他们的 兄弟 或者 某人 老 .

他们被认为年纪太小，不能在晚上独自在城镇黑暗的街道上闲逛，除非有兄弟或年长者陪伴。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **,** **of** **course** **,**
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['membər]
they **couldn't** **find** **out** **the** **secret** **meeting** **-** **place** **of** **the** **boys** **when** **the** **members**
他们 不能 寻找 出去 这 秘密 会议 - 地方 的 这 男孩们 什么时候 这 成员
[wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] ,
were **along** **,**
是 沿着 ,

当成员们都在场时，他们无法找到男孩们的秘密聚会地点。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪt] , ['dʒænjueri] - , - ,
and **so** **up** **to** **that** **particular** **date** **,** **January** **11** **,** **1928** **,**
和 所以 向上 到 那 特别的 日期 , 一月 - , - ,

因此，截至1928年1月11日这一特定日期，

[ðə; ði]['sev(ə)n] “ [es] . [es] . [siː] . ” ['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] -
the **seven** **“** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **”** **girls** **had** **not** **even** **a** **suspicion** **of** **where** **the** **boys** **'**
这 七 “ S . S . C . ” 女孩们 有 不是 甚至 一个 怀疑 的 在哪里 这 男孩们 -
['klʌb'ruːm] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
clubrooms **were** **located** **.**
俱乐部会所 是 位于 .

这七位“SSC”女生甚至丝毫没有察觉到男生俱乐部的房间在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɛrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . [-]
They **had** **vowed** **that** **they** **would** **ferrit** **it** **out** **if** **it** **took** **a** **lifetime** **.** **[** **15** **]**
他们 有 发誓 那 他们 会 铁氧体 它 出去 如果 它 采取 一个 寿命 . [-]

他们发誓，即使要花一辈子时间，也要把它找出来。[15]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['meri] [əd'ventʃər]
A **MERRY** **ADVENTURE**
一个 欢乐 冒险

一次快乐的冒险

[ðə; ði] [snoʊ] - [plaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	snow	-	plough	had	been	along	on	the	wide	street	and	sidewalks	of	the
这	雪	-	犁	有	到过	沿着	在	这	宽的	街道	和	人行道	的	这

[meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn]

main	thoroughfares	of	the	town	and	the	girls	had	no	trouble	at	all	in
主要的	干道	的	这	镇	和	这	女孩们	有	不	麻烦	在	全部	在

['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] ,

making	headway	through	the	residential	and	business	parts	of	Sunnyside	,
制作	进展	通过	这	住宅	和	商业	部分	的	阳光山	,

除雪车沿着镇上主要干道的宽阔街道和人行道行驶，女孩们毫不费力地穿过桑尼赛德的住宅区和商业区。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	when	they	turned	toward	the	hills	,	on	the	west	side	of	the	village	,
但	什么时候	他们	转向	朝向	这	丘陵	,	在	这	西方	边	的	这	村庄	,

但当他们转向村子西侧的山丘时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [plauz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

they	found	that	the	snow	-	ploughs	had	not	been	so	accommodating	.
他们	成立	那	这	雪	-	犁	有	不是	到过	所以	适应性强	.

他们发现，铲雪车并没有那么配合。

[wɪloʊbɛnd] [leɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp] , [sɔːft] [snoʊ] [ænd; ənd] [wen] ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] ,

Willowbend	Lane	was	covered	with	deep	,	soft	snow	and	when	Bertha	Angel	,
柳树弯	车道	曾是	涵盖	和	深的	,	柔软的	雪	和	什么时候	伯莎	天使	,

柳树弯巷被厚厚的松软积雪覆盖着，当伯莎·安吉尔……

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	chanced	to	be	in	the	lead	,	tried	to	stand	on	it	,
WHO	偶然	到	是	在	这	带领	,	尝试	到	站立	在	它	,

谁碰巧领先，就试图保持领先优势。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

she	sank	down	to	her	knees	.
她	沉没	向下	到	她	膝盖	.

她跪倒在地。

['weɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Wading	was	out	of	the	question	.
涉水	曾是	出去	的	这	问题	.

涉水是绝对不可能的。

[wɪloʊbɛnd] [leɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl]

Willowbend	Lane	was	on	the	outskirts	of	town	and	it	was	fully	a	mile
柳树弯	车道	曾是	在	这	郊区	的	镇	和	它	曾是	完全	一个	英里

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

back	to	the	main	road	.
后退	到	这	主要的	路	.

柳树弯巷位于镇郊，距离主路足足有一英里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [snoʊ] [tuː; tə] [wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl]

They	looked	ahead	of	them	across	the	unbroken	snow	to	where	,	on	a	low	hill
他们	看起来	前方	的	他们	穿过	这	未破	雪	到	在哪里	,	在	一个	低的	爬坡道

,

,

,

他们向前望去，越过无垠的积雪，看到在一座低矮的山丘上，

[stʊd] [ðə; ði][brɪg] ['braʊnstoʊn] ,

stood	the	big	brownstone	,
站立	这	大的	褐砂岩	,

矗立着一座高大的棕色砂岩建筑，

['tɜːrətɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['welθi] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['ɝːl] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
turreted **house** **in** **which** **lived** **the** **wealthy** **Mrs** **.** **Irving** **Earle** **Wright** **and** **her**
炮塔 房子 在 哪个 居住地 这 富裕 太太 . 欧文 厄尔 赖特 和 她
['dɔːtər] , ['roʊzəmənd] . [-]
daughter **,** **Rosamond** **.** **[** **16** **]**
女儿 , 罗莎蒙德 . [-]

这座带炮塔的房子里住着富有的欧文·厄尔·赖特夫人和她的女儿罗莎蒙德。[16]

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [s'nəʊʃuːz] , " ['meri] [ri'mɑːkt] .
" **I** **wish** **we'd** **brought** **along** **some** **snowshoes** **,** **"** **Merry** **remarked** **.**
" 我 希望 我们会 带来 沿着 一些 雪鞋 , " 欢乐 评论 .

"真希望我们带了雪鞋，"梅里说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let][ə; eɪ][stɔːrm] [stʌmp] [ˌem 'iː] .
" **I** **hate** **to** **let** **a** **storm** **stump** **me** **.**
" 我 恨 到 让 一个 风暴 树桩 我 .

"我可不想被一场暴风雨难倒。"

['brʌðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tiːz] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]
Brother **will** **certainly** **tease** **us** **well** **if** **we** **go** **back** **without** **having** **reached** **our**
兄弟 将要 当然 逗 我们 出色地如果 我们 去 后退 没有 拥有 达到 我们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
destination **.** **"**
目的地 . "

如果我们没到达目的地就回去，哥哥一定会好好嘲笑我们的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [s'nəʊʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , " ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] ['kɑːmɛntəd] .
" **I** **don't** **think** **snowshoes** **would** **have** **helped** **us** **much** **,** **"** **Bertha** **Angel** **commented** **.**
" 我 不 思考 雪鞋 会 有 帮助 我们 很多 , " 伯莎 天使 评论 .

"我觉得雪鞋对我们帮助不大，"伯莎·安吉尔评论道。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [gets] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's** **quite** **a** **feat** **to** **walk** **on** **them** **until** **one** **gets** **on** **to** **the** **trick** **of** **it** **.** **"**
" 它是 相当 一个 特技 到 走 在 他们 直到 一 获得 在 到 这 诡计 的 它 . "

"在掌握诀窍之前，在上面行走确实是一项了不起的成就。"

" [hɑːrk][jiː; ji] !
" **Hark** **ye** **!**
" 听着 是的 !

听啊！

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːr] - [laɪnd] [glʌv] .
" **Merry** **exclaimed** **,** **lifting** **a** **finger** **of** **her** **fur** **-** **lined** **glove** **.**
" 欢乐 惊呼 , 举重 一个 手指 的 她 毛皮 - 衬里 手套 .

"梅丽惊呼一声，抬起她毛皮手套的一根手指。"

" [aɪ] [hɪr] [sleɪ] ['belz] !
" **I** **hear** **sleigh** **bells** **!**
" 我 听到 雪橇 铃铛 !

我听到了雪橇铃声！

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp]
Somebody **is** **coming** **,** **and** **if** **that** **somebody's** **destination** **happens** **to** **be** **up**
某人 是 未来 , 和 如果 那 某人的 目的地 发生 到 是 向上
[wɪloʊbɛnd] [leɪn] ,
Willowbend **Lane** **,**
柳树弯 车道 ,

有人要来了，如果这个人恰好要去柳树弯巷，

[wiːl] [beg][ə; eɪ][raɪd] . "
we'll **beg** **a** **ride** **.** **"**
出色地 求 一个 骑 . "

我们去搭个便车吧。

“ [wʌt] [ɪf] [ɪts] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ?
“ What if it's somebody we don't know ?
” 什么 如果 它是 某人 我们 不 知道 ?

“如果是我们不认识的人呢？”

” ['lɪt(ə)l] ['beti] ['bɜːrd] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meri] “ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
” little Betty Byrd ventured to inquire , to which Merry “ How could it be ?
” 小的 贝蒂 伯德 冒险 到 查询 , 到 哪个 欢乐 ” 如何 可以 它 是 ?

“小贝蒂·伯德试探性地问道，梅里回答说：“怎么可能呢？”

['wɔznt] [aɪ][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ? ”
Wasn't I born here , and don't I know everybody within a million miles ? ”
不是 我 出生 这里 , 和 不 我 知道 大家 之内 一个 百万 英里 ? ”

我不是出生在这里吗？方圆一百万英里内的人我难道不都认识吗？

“ [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [laɪk] [haɪ'pɜːrbəli] , ” ['bɜːrθə] [ɪk'skleɪmd] .
“ That sounds rather like hyperbole , ” Bertha exclaimed .
“ 那 声音 相当 喜欢 夸张 , ” 伯莎 惊呼 .

“这听起来像是夸张的说法，”伯莎惊呼道。

“ [laɪk] [wɪtʃ] ? ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [tiːzd] ; [ðen] ['ædɪd] :
“ Like which ? ” Doris Drexel teased ; then added :
“ 喜欢 哪个 ? ” 多丽丝 德雷克塞尔 戏弄 ; 然后 额外 :

“比如哪个？”多丽丝·德雷克塞尔打趣道；然后又补充道：

“ ['wʊdnt] [mɪs] [priːn] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [praɪz] ['pjuːp(ə)l]['ræt(ə)l] [ɔːf] [ðæt] [faɪn]
“ Wouldn't Miss Preen be pleased to hear her prize pupil rattle off that fine
” 不会 错过 梳妆打扮 是 高兴 到 听到 她 奖 瞳孔 嘎嘎作响 离开 那 美好的
['saʊndɪŋ] [wɜːrd][ɪn] — — ” [-]
sounding word in — — ” [17]
听起来 单词 在 — — ” [-]

“普林小姐听到她最得意的学生用英语说出那个动听的词，一定会很高兴的——”[17]

“ [ʃ] ! [ʃ] !
“ Ssh ! Ssh !
” SSH ! SSH !

嘘！嘘！

” ['mɛriz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn] ['dɔːriz] [ɑːrm] .
” Merry's hand was on Dory's arm .
” 梅里的 手 曾是 在 多莉的 手臂 .

“梅里的手放在多莉的胳膊上。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['vɪktɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .
“ Our victim is now in sight .
” 我们的 受害者 是 现在 在 视线 .

“我们的目标已经出现在眼前。”

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swel] ['tɜːrnaʊt] !
My , what a swell turnout !
我的 , 什么 一个 膨胀 结果发现 !

哇，到场人数真多！

[sʌm; səm] ['kʌtər] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Some cutter that , isn't it ?
一些 刀具 那 , 不是 它 ?

那把切割机真不错，不是吗？

" [ðə; ði][sɪks]['gɜːlz][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

"	The	six	girls	had	stepped	to	one	side	of	the	road	and	were	watching
"	这	六	女孩们	有	步	到	一	边	的	这	路	和	是	观看

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

with	interest	the	approach	of	a	large	sleigh	which	was	being	drawn	at	a
和	兴趣	这	方法	的	一个	大的	雪橇	哪个	曾是	存在	绘制	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] [baɪ] [tuː] [bɪg] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] .

rapid	pace	by	two	big	white	horses	perfectly	matched	.
迅速的	步伐	经过	二	大的	白色的	马匹	完美	匹配	.

六个女孩走到路的一侧，饶有兴致地看着一辆大雪橇飞驰而来，雪橇由两匹体型相近的大白马拉着。

[ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ,

The	driver	,	as	they	could	discern	as	it	drew	nearer	,
这	司机	,	作为	他们	可以	辨别	作为	它	画	更近	,

随着车子越来越近，他们能分辨出司机是谁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [fɜːr][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

was	a	young	man	who	was	almost	hidden	in	a	big	brown	fur	coat	and	cap	,
曾是	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	几乎	隐	在	一个	大的	棕色的	毛皮	外套	和	帽	,

那是一个年轻人，几乎把自己完全遮盖在一件棕色的大皮草大衣和帽子里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]

but	his	eyes	were	peering	out	and	he	was	amazed	to	see	a	bevy	of
但	他的	眼睛	是	窥视	出去	和	他	曾是	惊叹	到	看	一个	一群	的

['gɜːlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [leɪn] ,

girls	standing	by	the	unbroken	lane	,
女孩们	常设	经过	这	未破	车道	,

但他的目光却向外张望，惊讶地发现一群女孩站在那条完整的巷子旁。

[soʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] [dɪ'stres] .

so	evidently	in	distress	.
所以	显然	在	痛苦	.

显然他非常痛苦。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][fræŋk] ,

Stopping	his	horses	,	he	snatched	off	his	fur	cap	and	revealed	a	frank	,
停止	他的	马匹	,	他	抢夺	离开	他的	毛皮	帽	和	揭晓	一个	坦率	,

他勒住马，一把摘下皮帽，露出了坦率的表情。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr] .

boyish	face	that	had	not	been	seen	in	that	neighborhood	before	.
男孩气	脸	那	有	不是	到过	已见	在	那	邻里	前	.

这是附近居民以前从未见过的稚气未脱的脸庞。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

“	Young	ladies	,	"	he	said	courteously	,	“	can	you	direct	me	to	the	home	of
“	年轻的	女士们	,	"	他	说	礼貌地	,	“	能	你	直接的	我	到	这	家	的

['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ?

Colonel	Wainwright	?
上校	温赖特	?

“小姐们，”他礼貌地说，“你们能告诉我温赖特上校的家在哪里吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] [æsk]

In	the	village	they	told	me	to	follow	this	road	for	a	mile	and	then	ask
在	这	村庄	他们	讲述	我	到	跟随	这	路	为了	一个	英里	和	然后	问

['sʌmwʌn] [wɪtʃ] [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] . "

someone	which	turn	to	take	.	"
某人	哪个	转动	到	拿	.	"

村里人告诉我沿着这条路走一英里，然后问问别人该往哪个方向转弯。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	yes	,	we	can	tell	you	,	”	Merry	replied	.
”	哦	,	是的	,	我们	能	告诉	你	,	”	欢乐	回复	.

“哦，是的，我们可以告诉你，”梅里回答道。

“ [ðɪs] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜ꞉nəlz] [pleɪs] .

“	This	lane	is	a	short	-	cut	to	the	Colonel's	place	.
”	这	车道	是	一个	短的	-	切	到	这	上校的	地方	.

“这条小路是通往上校住处的捷径。”

” [ðə; ði] [læd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ; [ðen] [hiː; hi]

”	The	lad	thanked	her	and	was	about	to	drive	on	;	then	he
”	这	小伙子	谢谢	她	和	曾是	关于	到	驾驶	在	;	然后	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] . [-]

hesitated	and	turned	back	.	[	18	]
犹豫了一下	和	转向	后退	.	[	-	]

“那小伙子向她道谢，正要开车继续前进；然后他犹豫了一下，又转过身来。[18]

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][maɪ] ['sɪstər] ['nevər] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Young	ladies	,	”	he	said	,	“	I	have	always	told	my	sister	never	to	ride	with
”	年轻的	女士们	,	”	他	说	,	“	我	有	总是	讲述	我的	姐姐	绝不	到	骑	和

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

“年轻的女士们，”他说，“我一直告诉我的妹妹，永远不要和陌生人一起乘车。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ]

but	if	your	destination	is	in	this	direction	I	would	be	glad	to	convey	you
但	如果	你的	目的地	是	在	这	方向	我	会	是	高兴的	到	传达	你

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但如果你的目的地在这个方向，我很乐意送你过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfred] ['mɔːrɪsən] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] . ”

I	am	Alfred	Morrison	of	Dorchester	.	”
我	是	阿尔弗雷德	莫里森	的	多切斯特	.	”

我是多切斯特的阿尔弗雷德·莫里森。

“ [oʊ] , ” ['meri] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] , “ [maɪ] ['brʌðər] , [dʒæk] [liː] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ]

“	Oh	,	”	Merry	exclaimed	brightly	,	“	my	brother	,	Jack	Lee	,	is	acquainted	with	you	,	I
”	哦	,	”	欢乐	惊呼	明亮地	,	“	我的	兄弟	,	杰克	李	,	是	熟人	和	你	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

am	sure	.
是	当然	.

“哦，”梅里兴高采烈地说道，“我哥哥杰克·李肯定认识你。”

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	goes	to	school	in	the	city	.
他	去	到	学校	在	这	城市	.

他在城里上学。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

”	The	boy's	good	-	looking	face	plainly	showed	his	pleasure	.
”	这	男孩们	好的	-	寻找	脸	显然	显示	他的	乐趣	.

男孩英俊的脸上明显流露出喜悦之情。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [oʊld][dʒæk] [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Indeed	I	know	old	Jack	well	,	”	he	exclaimed	.
”	的确	我	知道	老的	杰克	出色地	,	”	他	惊呼	.

“我确实很了解老杰克，”他惊呼道。

“ [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [prep] [wɜːrk] [tə'geðər] .

“	**We're**	**doing**	**college**	**prep**	**work**	**together**	**.**
”	是	正在做	大学	准备	工作	一起	.

“我们正在一起做大学预科作业。”

[aɪ] [plænd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

I	**planned**	**looking**	**him**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**finished**	**my**	**business**	**call**	**on**	**the**
我	计划	寻找	他	向上	作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	商业	称呼	在	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	**.**
上校	.

我打算在结束与上校的商务会面后，立即去找他。

” ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] ,

”	**Feeling**	**sure**	**that**	**their**	**mothers**	**could**	**not**	**object**	**,**
”	感觉	当然	那	他们的	母亲们	可以	不是	目的	,

“他们确信自己的母亲不会反对，

[sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriz] ['brʌðər] , [ðeɪ] [swɔːmd]

since	**the**	**strange**	**boy**	**was**	**so**	**well**	**acquainted**	**with**	**Merry's**	**brother**	**,**	**they**	**swarmed**
自从	这	奇怪的	男生	曾是	所以	出色地	熟人	和	梅里的	兄弟	,	他们	蜂拥而至

['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [sleɪ] ,

into	**the**	**luxurious**	**sleigh**	**,**
进入	这	豪华	雪橇	,

由于那个陌生的男孩和梅里的哥哥非常熟悉，他们便蜂拥上了那辆豪华雪橇。

['sɪtɪŋ] [θriː] [diːp] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['geɪəti] .

sitting	**three**	**deep**	**,**	**which**	**but**	**added**	**to**	**their**	**gaiety**	**.**
坐着	三	深的	,	哪个	但	额外	到	他们的	欢乐	.

他们三人并排而坐，但这反而增添了他们的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

The	**horses**	**were**	**obliged**	**to**	**travel**	**slowly**	**through**	**the**	**drifts**	**,**
这	马匹	是	有义务	到	旅行	缓慢地	通过	这	漂移	,

马匹不得不缓慢地穿过积雪区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]

but	**they**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**part**	**of**	**the**	**lane**	**where**	**the**	**wind**	**had**	**blown**	**the**
但	他们	很快	来了	到	一个	部分	的	这	车道	在哪里	这	风	有	吹	这

[snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fensiz] ,

snow	**from**	**the**	**road**	**to**	**be**	**caught**	**at**	**the**	**fences**	**,**
雪	从	这	路	到	是	捕捉	在	这	栅栏	,

但他们很快来到小路的某个地方，那里的积雪被风从路上吹落，堆积在栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['betər] [taɪm] .

and	**then**	**they**	**made**	**better**	**time**	**.**
和	然后	他们	制成	更好的	时间	.

然后他们的速度更快了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [stoʊn] [geɪt] [poʊsts]

In	**a**	**very**	**few**	**moments**	**the**	**sleigh**	**was**	**turning**	**in**	**between**	**two**	**high**	**stone**	**gate**	**posts**
在	一个	非常	很少	时刻	这	雪橇	曾是	转弯	在	之间	二	高的	石头	门	帖子

,

,
,

片刻之后，雪橇便在两根高高的石门柱之间转弯了。

[æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,

as	**Merry**	**had**	**directed**	**,**
作为	欢乐	有	指导	,

按照梅里指示的那样，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][sɪks]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][waɪd] ['ʃɛltɝɪŋ]
and **shortly** **thereafter** **the** **six** **girls** **were** **tumbling** **out** **under** **a** **wide** **sheltering**
和 不久 此后 这 六 女孩们 是 翻滚 出去 在下面 一个 宽的 庇护所
['pɔːrtɪkoʊ] .
portico **.**
门廊 .

不久之后，六个女孩就跌跌撞撞地从宽阔的遮蔽门廊下走了出来。

" [wɪə(r)] ['terəbli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .
" **We're** **terribly** **grateful** **to** **you** **,** **Mr** **.** **Morrison** **.**
" 是 可怕 感激的 到 你 , 先生 . 莫里森 .

“我们非常感谢您，莫里森先生。”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
" **Merry** **exclaimed** **.**
" 欢乐 惊呼 .

“梅里惊呼道。”

" ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][sʌm; səm][taɪm] [wen] [jʊə(r)] ['strændɪd] ['sʌmwer]
" **Maybe** **we'll** **be** **able** **to** **pick** **you** **up** **some** **time** **when** **you're** **stranded** **somewhere**
" 或许 出色地 是 有能力的 到 挑选 你 向上 一些 时间 什么时候 你是 搁浅 某处
. " [-]
. **"** **[** **19** **]**
. " [-]

“也许我们会在你被困在某个地方的时候去接你。”[19]

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
The **boy** **laughed** **good** **-** **naturedly** **.**
这 男生 笑了 好的 - 自然地 .

男孩爽朗地笑了。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
" **I** **hope** **I** **won't** **have** **that** **long** **to** **wait** **before** **I** **can** **see** **you** **all** **again** **.**
" 我 希望 我 惯于 有 那 长的 到 等待 前 我 能 看 你 全部 再次 .

“我希望不用等那么久就能再次见到大家。”

" [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [glæns] , [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz]
" **He** **included** **the** **group** **in** **his** **smiling** **glance** **,** **then** **,** **because** **the** **spirited** **horses**
" 他 包括 这 团体 在 他的 微笑 瞥一眼 , 然后 , 因为 这 精神抖擞 马匹
[wɜːr; wər] ['restɪv] ,
were **restive** **,**
是 不安分 ,

“他面带微笑地瞥了一眼马群，因为那些性情活泼的马匹有些躁动不安，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [spæn] .
he **lifted** **his** **fur** **cap** **and** **turned** **his** **attention** **toward** **the** **prancing** **span** **.**
他 抬起 他的 毛皮 帽 和 转向 他的 注意力 朝向 这 轻快地跳跃 跨度 .

他掀起皮帽，将注意力转向那匹跃动的骏马。

['læfɪŋli] [ðə; ði]['gɝːlz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
Laughingly **the** **girls** **climbed** **up** **the** **stone** **steps** **and** **were** **about** **to** **ring** **the**
笑着 这 女孩们 攀登 向上 这 石头 步骤 和 是 关于 到 戒指 这
[bel] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] " [p'rɪtɪɪst] ['membər] ,
bell **when** **the** **door** **was** **thrown** **open** **and** **their** **"** **prettiest** **member** **,**
钟 什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 和 他们的 " 最漂亮的 成员 ,

女孩们笑着爬上石阶，正要按门铃时，门突然被猛地推开，她们“最漂亮的成员”走了进来。

" [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ɪ'fjuːsɪvli] .
" **as** **Rose** **was** **often** **called** **,** **welcomed** **them** **effusively** **.**
" 作为 玫瑰 曾是 经常 称为 , 欢迎 他们 热情洋溢 .

人们常这样称呼罗斯，她热情地欢迎了他们。

“ [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] ,
“ Say , but you missed the time of your young life ,
“ 说 , 但 你 错过 这 时间 的 你的 年轻的 生活 ,

“但是，你错过了你年轻时的美好时光，

” ['pegi] [pɪrs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz]
” Peggy Pierce informed her as the girls removed their overshoes and leggins
” 佩吉 刺穿 知情的 她 作为 这 女孩们 已移除 他们的 套鞋 和 紧身裤
[ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['vestɪbjuːl] .
in the storm vestibule .
在 这 风暴 前厅 .

佩吉·皮尔斯告诉她，女孩们正在防风门厅里脱掉套鞋和紧身裤。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] . ” [-]
“ Such a handsome boy as we had to drive us up the lane . ” [20]
“ 这样的 一个 英俊的 男生 作为 我们 有 到 驾驶 我们 向上 这 车道 . ” [-]

“我们不得不让这么英俊的男孩开车送我们上路。”[20]

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [roʊz] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
“ O , you don't have to tell me , ” Rose laughingly replied .
“ 哦 , 你 不 有 到 告诉 我 , ” 玫瑰 笑着 回复 .

“哦，你不用告诉我，”罗斯笑着回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
“ I was standing in the drawing - room window watching you from the time
“ 我 曾是 常设 在 这 绘画 - 房间 窗户 观看 你 从 这 时间
[juː; jʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
you appeared at the foot of the lane .
你 出现 在 这 脚 的 这 车道 .

“从你出现在小巷尽头的那一刻起，我就一直站在客厅的窗户边看着你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [hɑːrt] - ['broʊkən] .
If you had turned back , I should have been simply heart - broken .
如果 你 有 转向 后退 , 我 应该 有 到过 简单地 心 - 破碎的 .

如果你当时转身离开，我应该会伤心欲绝。

['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] ['toʊni] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Mother thinks that I have a cold , and she wouldn't let Tony drive me to
母亲 思考 那 我 有 一个 寒冷的 , 和 她 不会 让 托尼 驾驶 我 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

妈妈觉得我感冒了，所以不让托尼开车送我去镇上。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [juːz][maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .
and , of course , I can't use my runabout in weather like this .
和 , 的 课程 , 我 不能 使用 我的 小型快艇 在 天气 喜欢 这 .

当然，在这种天气下，我的小车是没法用的。

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后，

[wen] [kloʊk] [ænd; ənd][kæps][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
when cloaks and caps had been removed and they were gathered about the
什么时候 斗篷 和 帽子 有 到过 已移除 和 他们 是 聚集 关于 这
[waɪd] ['faɪərpleɪs] [ɪn] ['roʊzɪz] ['veri] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
wide fireplace in Rose's very own sitting - room ,
宽的 壁炉 在 玫瑰的 非常 自己的 坐着 - 房间 ,

当斗篷和帽子都被脱下，他们聚集在罗斯自己的起居室里宽敞的壁炉旁时，

[ðæt] ['meɪd(ə)n] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fɜ:rst]
that **maiden** **passed** **around** **a** **five** **-** **pound** **box** **of** **chocolates** **to** **keep** **the** **first**
那 少女 通过了 大约 一个 五 - 磅 盒子 的 巧克力 到 保持 这 第一的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ;
part **of** **her** **promise** **;**
部分 的 她 承诺 ;

为了履行承诺的第一部分，那位少女分发了一盒五磅重的巧克力；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] : " ['meri] [li:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:z] [jet] ,
then **she** **demanded** **:** **"** **Merry** **Lee** **,** **you** **haven't** **told** **the** **others** **your** **exciting** **news** **yet** **,**
然后 她 要求 : " 欢乐 李 , 你 还没有 讲述 这 其他的 你的 激动人心 消息 然而 ,
[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have **you** **?**
有 你 ?

然后她问道："梅丽·李，你还没有把你的激动人心的消息告诉其他人，是吗？"

" ['bɜ:rθə] ['eɪndʒl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prezɪdənt] : " ['neri] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Bertha** **Angel** **answered** **for** **their** **president** **:** **"** **Nary** **an** **inkling** **of** **it** **.**
" 伯莎 天使 回答 为了 他们的 总统 : " 纳里 一个 暗示 的 它 .

伯莎·安吉尔代表他们的总裁回答说："一点儿也没有。"

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][æsk][hɜ:r; hər] .
Truth **to** **tell** **,** **we** **didn't** **even** **ask** **her** **.**
真相 到 告诉 , 我们 没有 甚至 问 她 .

说实话，我们根本没问她。

[aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [wi:d] ['ræðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] . "
I **guess** **we** **all** **thought** **we'd** **rather** **wait** **until** **the** **meeting** **was** **called** **.** **"**
我 猜测 我们 全部 想法 我们会 相当 等待 直到 这 会议 曾是 称为 . "

我想我们都觉得最好等到会议召开后再说。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r'mæləti] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
" **Oh** **,** **I** **say** **,** **let's** **cut** **out** **formality** **,** **for** **once** **,** **can't** **we** **?**
" 哦 , 我 说 , 我们来吧 切 出去 正式 , 为了 一次 , 不能 我们 ?

"哦，我说，我们不妨破例一次，抛开繁文缛节，好吗？"

" ['pegi] [pɪrs] [ɪm'plɔ:d] .
" **Peggy** **Pierce** **implored** **.**
" 佩吉 刺穿 恳求 .

"佩吉·皮尔斯恳求道。"

" [waɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [wen] [ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]
" **Why** **read** **the** **minutes** **of** **the** **last** **meeting** **when** **all** **we** **did** **was** **entertain** **the**
" 为什么 读 这 分钟 的 这 最后的 会议 什么时候 全部 我们 做过 曾是 招待 这
['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] [tri:] ? "
little **orphans** **with** **a** **big** **Christmas** **tree** **?** **"**
小的 孤儿 和 一个 大的 圣诞节 树 ? "

"我们上次会议只是用一棵大圣诞树招待了那些小孤儿，为什么要去看会议记录呢？"

" [ɔ:l] ?
" **All** **?**
" 全部 ?

"全部?

" ['gɜ:rtru:d] [west] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Gertrude** **West** **lifted** **her** **eyebrows** **questioningly** **.**
" 格特鲁德 西方 抬起 她 眉毛 质疑地 .

格特鲁德·韦斯特疑惑地挑了挑眉。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] ,
" **I** **believe** **,** **if** **you** **left** **it** **to** **the** **orphans** **,**
" 我 相信 , 如果 你 左边 它 到 这 孤儿 ,

"我相信，如果你把房子留给孤儿，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['krɪsməs]

they	would	tell	you	that	we	did	a	whole	lot	to	add	to	their	Christmas
他们	会	告诉	你	那	我们	做过	一个	所有的	很多	到	添加	到	他们的	圣诞节

[tʃɪr] . ”

cheer	.	”
欢呼	.	”

他们会告诉你，我们做了很多事来增添他们的圣诞节欢乐气氛。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] , [aɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [bʌt; bət] — — ” [-]

“	Sure	thing	we	did	,	I'll	acknowledge	that	,	but	—	—	”	[	21	]
“	当然	事物	我们	做过	,	患病的	承认	那	,	但	—	—	”	[	-	]

“当然，我们确实这么做了，我承认这一点，但是——”[21]

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	Come	to	order	,	if	you	please	!
“	来	到	命令	,	如果	你	请	!

请过来点餐！

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

”	the	president	tapped	on	the	arm	of	her	chair	,
”	这	总统	轻敲	在	这	手臂	的	她	椅子	,

总统轻拍了拍她的椅子扶手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] [broʊˈkeɪd] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃerz] [ænd; ənd]

which	was	upholstered	in	rose	-	colored	brocade	as	were	the	other	chairs	and
哪个	曾是	软垫	在	玫瑰	-	有色	锦缎	作为	是	这	其他	椅子	和

[ðə; ði] [gɪlt] - [freɪmd] ['soʊfə] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['piləuz] .

the	gilt	-	framed	sofa	piled	high	with	silken	pillows	.
这	镀金	-	框	沙发	堆积	高的	和	丝	枕头	.

与其他椅子一样，这把椅子也用玫瑰色锦缎装饰，镀金框架的沙发上堆满了丝绸枕头。

“ [wiːl] [əˈmɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] ['riːəli] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

“	We'll	omit	reading	the	minutes	,	because	we	really	mustn't	stay	long	.
“	出色地	忽略	阅读	这	分钟	,	因为	我们	真的	不得	停留	长的	.

“我们就不宣读会议记录了，因为我们真的不能停留太久。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dɑːrk] [soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

It	gets	dark	so	early	this	month	and	we'll	have	to	wade	back	through	the
它	获得	黑暗的	所以	早期的	这	月	和	出色地	有	到	涉水	后退	通过	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

这个月天黑得特别早，我们得趟过那条小路才能回去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [kɔːl] [ðə; ði] [roʊl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr]

And	we	won't	call	the	roll	,	because	,	of	course	,	we	know	that	we're	all	here
和	我们	惯于	称呼	这	卷	,	因为	,	的	课程	,	我们	知道	那	是	全部	这里

,

,

,

我们不会点名，因为我们当然知道大家都到齐了。

[soʊ] , [sɪns] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['kjʊriəs] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [maɪ] [nuːz] - ['aɪtəm] .

so	,	since	I	believe	you	are	properly	curious	,	I	will	now	tell	my	news	-	item	.
所以	,	自从	我	相信	你	是	适当地	好奇的	,	我	将要	现在	告诉	我的	消息	-	物品	.

既然我相信你们真的很好奇，那我就来告诉你们我的新闻。

[aɪ] , ['meəriən, 'mæriən] ['mɑːrgrət] [liː] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] - [siː] .

I	,	Marion	Margaret	Lee	,	have	discovered	the	meaning	of	the	letters	'	C	.
我	,	玛丽昂	玛格丽特	李	,	有	发现	这	意义	的	这	信件	-	C	.

[diː] . [siː] . , - [ænd; ənd] ,

D	.	C	.	,	'	and	,
D	.	C	.	,	-	和	,

我，玛丽昂·玛格丽特·李，发现了字母“CDC”的含义，以及

[wʌt] [ɪz] [mɪr] , [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː][æt; ət][ðer; ðər] ['siːkrət] ['miːtiŋz] . ”

what	is	mere	,	I	now	know	what	the	boys	do	at	their	secret	meetings	.	”
什么	是	仅仅	,	我	现在	知道	什么	这	男孩们	做	在	他们的	秘密	会议	.	”

我现在终于知道那些男孩在秘密会议上都做了些什么。

“ ['meri] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	Merry	,	do	you	really	?
“	欢乐	,	做	你	真的	?

“梅丽，你真的这么想吗？”

[haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?

How	ever	did	you	find	out	?
如何	曾经	做过	你	寻找	出去	?

你是怎么知道的?

[aɪv] [æskt] [bɑːb]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

I've	asked	Bob	over	and	over	to	tell	me	,
我已经	问	鲍勃	超过	和	超过	到	告诉	我	,

我反复问过鲍勃，让他告诉我：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz]

but	he	has	always	refused	and	has	actually	declared	that	we	girls
但	他	有	总是	拒绝	和	有	实际上	声明	那	我们	女孩们

['nevər] [wʊd] [noʊ] . ” [-]

never	would	know	.	”	[	22	]
绝不	会	知道	.	”	[	-	]

但他一直拒绝，并且还宣称我们女孩永远不会知道。”[22]

“ [wel] , ” [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [sed] , “ [wiː; wi][duː] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] .

“	Well	,	”	their	president	said	,	“	we	do	know	,	at	least	in	part	.
“	出色地	,	”	他们的	总统	说	,	“	我们	做	知道	,	在	至少	在	部分	.

“嗯，”他们的总统说，“我们至少部分地知道。”

[aɪ] [heɪt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

I	hate	eavesdropping	just	as	much	as	anyone	,
我	恨	偷听	只是	作为	很多	作为	任何人	,

我跟其他人一样讨厌偷听。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [hɪm'self] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [wiː; wi]

but	when	Jack	himself	shut	me	in	the	stuffy	little	room	off	the	library	where	we
但	什么时候	杰克	他自己	关闭	我	在	这	闷	小的	房间	离开	这	图书馆	在哪里	我们

[stɔːr] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

store	our	old	magazines	and	books	,
店铺	我们的	老的	杂志	和	图书	,

但杰克却把我关进了图书馆旁边那间闷热的小房间里，我们在那里存放旧杂志和书籍。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	where	I	had	gone	to	hunt	up	an	article	I	needed	for	a
和	在哪里	我	有	已消失	到	打猎	向上	一个	文章	我	需要	为了	一个

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

我当时去那里是为了查找一篇作文需要的文章，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['hɪrɪŋ] ?
how could I help hearing ?
如何 可以 我 帮助 听力 ?

我怎样才能帮助提高听力?

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [siː] . [diː] . [siː] . - [klʌb] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Two or three of their ' C . D . C . ' club had come over for a special
二 或者 三 的 他们的 - C . D . C . - 俱乐部 有 来 超过 为了 一个 特别的
['seʃ(ə)n] ,
session ,
会议 ,

他们"CDC"俱乐部的两三个人过来参加了一次特别活动，

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst][aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk][seɪ] , - [jes] , [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [ɔːl] [raɪt]
I was just about to burst out when I heard Jack say , ' Yes , we're alone , all right
我 曾是 只是 关于 到 爆裂 出去 什么时候 我 听到 杰克 说 , - 是的 , 是 独自的 , 全部 正确的
!
!
!

我正要爆发的时候，听到杰克说："是的，我们现在单独在一起了，没错！"

[sɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['refrəns] [wɜːrk] .
Sis went to the library , I think , to do some reference work .
妹妹 去 到 这 图书馆 , 我 思考 , 到 做 一些 参考 工作 .

我想，姐姐是去图书馆查阅资料了。

- [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ([aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv]
' Then , before I really could do anything (I was so wedged in among piles of
- 然后 , 前 我 真的 可以 做 任何事物 (我 曾是 所以 楔形 在 之中 堆 的
['mægəzinz]) .
magazines) .
杂志) .

"然后，在我真正能做任何事之前（我被挤在成堆的杂志中间）。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'naʊnst] : - [seɪ] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kiːnəst] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
Jack had announced : ' Say , fellows , but I've got the keenest Conan Doyle
杰克 有 宣布 : - 说 , 伙伴们 , 但 我已经 得到 这 最热衷 柯南 多伊尔
[bʊk] .
book .
书 .

杰克宣布："伙计们，我找到了一本最精彩的柯南·道尔的书。"

[best] ['evər] .
Best ever .
最好的 曾经 .

史上最佳。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I call it ! '
我 称呼 它 ! -

我猜对了!

" ['meri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['traɪʌmf] .
" Merry paused and looked around the group , her eyes sparkling triumph .
" 欢乐 暂停 和 看起来 大约 这 团体 , 她 眼睛 闪闪发光 胜利 .

梅丽停顿了一下，环顾四周，眼中闪烁着胜利的光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] - [wuːp] , ['pegi]

For	a	moment	there	was	silence	,	then	,	with	a	wild	Indianish	whoop	,	Peggy
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	然后	,	和	一个	荒野	-	哇哦	,	佩吉

, [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] ['gloʊɪŋ] ,

,	her	dark	face	glowing	,
,	她	黑暗的	脸	发光	,

一阵寂静之后，佩吉发出了一声狂野的印第安式欢呼，她黝黑的脸上泛起了红晕。

[kraɪd] ['gliːfəli] : " [aɪ]['tʌmb(ə)l] !

cried	gleefully	:	"	I	tumble	!
哭	兴高采烈地	:	" 我		翻滚	!

他兴高采烈地喊道："我摔倒了！"

" ['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]

"	After	glancing	about	at	the	others	,	who	were	looking	rather	more	puzzled	than
"	后	瞥了一眼	关于	在	这	其他的	,	WHO	是	寻找	相当	更多的	困惑	比

[ɪn'telɪdʒənt] , [peg] [di'mɑːndid] :

intelligent	,	Peg	demanded	:
聪明的	,	佩格	要求	:

佩格环顾四周，发现其他人脸上与其说是聪明不如说是困惑，于是问道：

" [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] [wʌt] ['meri] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	Don't	any	of	you	get	what	Merry	is	driving	at	?
"	不	任何	的	你	得到	什么	欢乐	是	驾驶	在	?

"你们难道都没明白梅里想表达的意思吗？"

['bɜːrθə] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [miːn] [baɪ][ðer; ðər] - [siː] . [diː] . [siː] . - "

Bertha	,	you	surely	know	what	the	boys	mean	by	their	'	C	.	D	.	C	.	'	"
伯莎	,	你	一定	知道	什么	这	男孩们	意思是	经过	他们的	-	C	.	D	.	C	.	-	"

伯莎，你肯定知道那些男孩说的"疾控中心"是什么意思吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] ['stuːpɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] !

How	beautifully	stupid	we	are	!
如何	非常漂亮	愚蠢的	我们	是	!

我们真是愚蠢得可爱!

" ['bɜːrθə] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Bertha	acknowledged	.
"	伯莎	已确认	.

伯莎承认道。

" [ðə; ði]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [klʌb] !

"	The	Conan	Doyle	Club	!
"	这	柯南	多伊尔	俱乐部	!

"柯南·道尔俱乐部！"

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

['wʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪdʒ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [her] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [gest]

wouldn't	the	boys	rage	and	tear	their	hair	if	they	knew	we	had	guessed
不会	这	男孩们	愤怒	和	撕	他们的	头发	如果	他们	知道	我们	有	猜对了

['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] .

even	that	much	.
甚至	那	很多	.

如果男孩们知道我们连这点都猜到了，他们岂不是会勃然大怒，抓狂不已?

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə]
" **But** , **it** **was** **quite** **plain** **to** **the** **group** **that** **Merry** **had** **still** **more** **to**
" 但 , 它 曾是 相当 清楚的 到 这 团体 那 欢乐 有 仍然 更多的 到
[daɪ'vʌldʒ] .
divulge .
泄露 .

"但是，大家都很清楚，梅里还有更多事情要透露。"

" [huː] [ɪz]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , ['eniweɪ] ?
" **Who** **is** **Conan** **Doyle** , **anyway** ?
" WHO 是 柯南 多伊尔 , 反正 ?

"柯南·道尔究竟是谁？"

" [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [æskt] .
" **their** **youngest** **asked** .
" 他们的 最小的 问 .

"他们最小的孩子问道。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ? " [-]
" **What** **kind** **of** **books** **did** **he** **write** ? " [**23**]
" 什么 种类 的 图书 做过 他 写 ? " [-]

"他写了什么样的书？"[23]

" [maɪ] [tʃaɪld] , " ['bɜːrθə] [sed] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , " [hæst] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ðə; ði]
" **My** **child** , " **Bertha** **said** **condescendingly** , " **hast** **never** **heard** **of** **Sherlock** **Holmes** , **the**
" 我的 孩子 , " 伯莎 说 居高临下地 , " 哈斯特 绝不 听到 的 夏洛克 福尔摩斯 , 这
[greɪt] [dɪ'tektɪv] ? "
great **detective** ? "
伟大的 侦探 ? "

"我的孩子，"伯莎居高临下地说，"难道你没听说过伟大的侦探夏洛克·福尔摩斯吗？"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] , " ['beti] ['bɜːrd] [rɪ'plaɪd] .
" **O** , **of** **course** , **I** **have** , " **Betty** **Byrd** **replied** .
" 哦 , 的 课程 , 我 有 , " 贝蒂 伯德 回复 .

"哦，当然有，"贝蒂·伯德回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [klʌb] .
" **Then** **the** **boys** **have** **a** **detective** **club** .
" 然后 这 男孩们 有 一个 侦探 俱乐部 .

"然后，男孩们成立了一个侦探俱乐部。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
Is **that** **it** , **Merry** ?
是 那 它 , 欢乐 ?

就这样吗，梅丽?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪg] ['uːzi] ['tʃɔːklət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" **The** **girl** **addressed** **finished** **eating** **an** **especially** **big** **oozy** **chocolate** **before** **she**
" 这 女孩 已解决 完成的 吃 一个 尤其 大的 黏糊糊的 巧克力 前 她
['nɑːdɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
noddingly **replied** : " **That's** **it** ,
点头 回复 : " 那就是 它 ,

"那个女孩吃完一块特别大、流心的巧克力后，点点头回答说：'就是这样了。'"

[ɔːl] [raɪt] .
all **right** .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ['wɒnts] [tuː; tə]

I	gathered	from	the	little	I	heard	that	each	member	of	that	club	wants	to
我	聚集	从	这	小的	我	听到	那	每个	成员	的	那	俱乐部	想要	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['mænz] [ɪ'steɪt] ,

become	a	detective	when	he	is	of	man's	estate	,
变得	一个	侦探	什么时候	他	是	的	男人的	财产	,

我从听到的零星信息中了解到，那个俱乐部的每个成员都想在成年后成为一名侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstəri]

and	the	thing	they	do	at	their	club	is	to	take	turns	making	up	a	mystery
和	这	事物	他们	做	在	他们的	俱乐部	是	到	拿	转弯	制作	向上	一个	神秘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	the	other	boys	have	to	try	to	solve	it	.	”	[	24	]
和	这	其他	男孩们	有	到	尝试	到	解决	它	.	”	[	-	]

他们在俱乐部里会轮流编造一个谜题，其他男孩要设法解开它。”[24]

“ [seɪ] , [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

“	Say	,	what	fun	that	would	be	!
“	说	,	什么	乐趣	那	会	是	!

“哎呀，那该多有趣啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] ['gɝːlz][dʒɔɪn][ðer; ðər] [klʌb] , ” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [ri'mɑːkt] , [bʌt; bət] ['meri] [pʊt]

I	wish	they	would	let	girls	join	their	club	,	”	Doris	Drexel	remarked	,	but	Merry	put
我	希望	他们	会	让	女孩们	加入	他们的	俱乐部	,	”	多丽丝	德雷克塞尔	评论	,	但	欢乐	放

[ɪn] :

in	:
在	:

“我希望他们能允许女孩加入他们的俱乐部，”多丽丝·德雷克塞尔说道，但梅里插话道：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

“	You	wouldn't	wish	it	,	young	lady	,	if	you	knew	,	as	I	do	,
“	你	不会	希望	它	,	年轻的	女士	,	如果	你	知道	,	作为	我	做	,

“小姑娘，如果你像我一样知道真相，你就不会希望这样了。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

how	little	they	think	of	our	intelligences	.
如何	小的	他们	思考	的	我们的	情报	.

他们多么轻视我们的智力啊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [nuː]

One	of	them	,	I	couldn't	tell	which	,	had	written	to	a	lawyer	uncle	in	New
一	的	他们	,	我	不能	告诉	哪个	,	有	书面	到	一个	律师	叔叔	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

其中一人（我无法分辨是谁）曾写信给他在纽约的律师叔叔。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [klʌb] ,

telling	about	their	club	,
讲述	关于	他们的	俱乐部	,

讲述他们的俱乐部，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	reply	their	uncle	had	told	about	some	young	woman	detective	in	his
和	在	回复	他们的	叔叔	有	讲述	关于	一些	年轻的	女士	侦探	在	他的

[ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

employ	and	how	clever	she	was	.
采用	和	如何	聪明的	她	曾是	.

作为回应，他们的叔叔讲述了他手下一位年轻女侦探的故事，以及她有多么聪明。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] [snɪft] : - [wel] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɔ:l] [raɪt] .

At	which	Jack	sniffed	:	'	Well	,	she	must	be	an	exception	all	right	.
在	哪个	杰克	嗅了嗅	:	-	出色地	,	她	必须	是	一个	例外	全部	正确的	.

杰克轻蔑地哼了一声："好吧，她肯定是个例外。"

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['sɪstər] ['meri] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kraʊd] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	can't	imagine	my	sister	Merry	or	any	of	her	crowd	solving	a	mystery	,
我	不能	想象	我的	姐姐	欢乐	或者	任何	的	她	人群	解决	一个	神秘	,

我无法想象我的妹妹梅丽或者她那群朋友能破案。

[nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [klu:z] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	if	the	clues	were	spread	out	right	in	front	of	them	.
不是	如果	这	线索	是	传播	出去	正确的	在	正面	的	他们	.

如果线索就摆在他们面前，他们就不会这么做了。

- [bɑ:b] [læft] [æt; ət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

'	Bob	laughed	at	that	in	his	good	-	natured	way	and	replied	that	there	wasn't
-	鲍勃	笑了	在	那	在	他的	好的	-	自然	方式	和	回复	那	那里	不是

[mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

much	danger	of	any	one	getting	a	chance	to	solve	a	mystery	in	this	little
很多	危险	的	任何	一	获得	一个	机会	到	解决	一个	神秘	在	这	小的

['leɪksaɪd] [taʊn] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] .

lakeside	town	where	nothing	ever	happened	that	was	in	the	least	unusual	.
湖边	镇	在哪里	没有什么	曾经	发生	那	曾是	在	这	至少	异常	.

鲍勃以他特有的和蔼方式笑着回答说，在这个湖边小镇，从来没有发生过任何不寻常的事情，所以没有人有机会解开谜团。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : - [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mistəriz] ,

Then	he	said	:	'	That's	why	we	have	to	make	up	our	own	mysteries	,
然后	他	说	:	-	那就是	为什么	我们	有	到	制作	向上	我们的	自己的	谜团	,

然后他说："所以我们才要自己创造谜团。"

[sɪns] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ʌn'ɜ:rθ] ['eni] ['ri:əl] [wʌnz] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n] . -

since	we	can't	unearth	any	real	ones	to	practice	on	.	'
自从	我们	不能	挖掘	任何	真实的	一个	到	实践	在	.	-

因为我们找不到任何真实的模型来练习。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	All	the	while	that	Merry	had	been	talking	,
"	全部	这	尽管	那	欢乐	有	到过	说	,

在梅里说话的这段时间里，

[peg] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Peg	had	been	sitting	on	the	edge	of	her	chair	looking	as	though	she	would
佩格	有	到过	坐着	在	这	边缘	的	她	椅子	寻找	作为	尽管	她	会

[bɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [su:n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

burst	if	she	didn't	soon	get	a	chance	to	say	what	was	on	her	mind	.
爆裂	如果	她	没有	很快	得到	一个	机会	到	说	什么	曾是	在	她	头脑	.

佩格一直坐在椅子边上，看起来好像如果她再不找机会说出心里话，就会快要崩溃了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] [ɪn][wɪð; wɪθ] : " ['gɜ:lz] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv]

The	moment	their	president	paused	,	she	leaped	in	with	:	"	Girls	,	I've	thought	of
这	片刻	他们的	总统	暂停	,	她	跳跃	在	和	:	"	女孩们	,	我已经	想法	的

[ðə; ði][moʊst] - [aɪ'di:ə] !

the	most	scrumbunctious	idea	!
这	最多	-	主意	!

就在她们的总统停顿的瞬间，她立刻插话道："姑娘们，我想到一个绝妙的主意！"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [klʌb] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

Let's	have	a	detective	club	of	our	own	,
我们来吧	有	一个	侦探	俱乐部	的	我们的	自己的	,

咱们也成立一个自己的侦探俱乐部吧！

[ænd; ənd] [lets] [faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː]

and	let's	find	a	real	mystery	to	solve	and	show	those	boys	a	thing	or	two
和	我们来吧	寻找	一个	真实的	神秘	到	解决	和	展示	那些	男孩们	一个	事物	或者	二

.

:

.

让我们找个真正的谜团来解开，给那些小子们点颜色瞧瞧。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [hjuˈmilieitid] , [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] , ['sev(ə)n]

Won't	they	be	humiliated	,	good	and	proper	,	when	they	learn	that	we	,	seven
惯于	他们	是	受辱	,	好的	和	恰当的	,	什么时候	他们	学习	那	我们	,	七

[mɪr] ['gɝːlz] ,

mere	girls	,
仅仅	女孩们	,

当她们得知我们七个区区女孩时，她们岂不会感到羞辱吗?

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ðæt] ['evər] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

without	intelligence	,	have	solved	the	greatest	mystery	that	ever	occurred	in	the
没有	智力	,	有	已解决	这	最	神秘	那	曾经	发生	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] . ” [-]

village	of	Sunnyside	.	”	[	25	]
村庄	的	阳光山	.	”	[	-	]

没有智慧，就解开了桑尼赛德村发生过的最大谜团。”[25]

“ [hoʊld][ɑːn] , [peg] !

“	Hold	on	,	Peg	!
“	抓住	在	,	佩格	!

“坚持住，佩格！”

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Your	imagination	is	running	away	with	you	.
你的	想像力	是	跑步	离开	和	你	.

你的想象力太丰富了。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] .

Anyone	would	think	you	had	already	found	the	mystery	to	solve	.
任何人	会	思考	你	有	已经	成立	这	神秘	到	解决	.

任何人都会认为你已经找到了需要解开的谜题。

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [raɪt] , [ɔːr][bɑːb] , [huːˈevər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I'm	of	the	opinion	that	Jack	is	right	,	or	Bob	,	whoever	said	it	,
我是	的	这	观点	那	杰克	是	正确的	,	或者	鲍勃	,	谁	说	它	,

我认为杰克说得对，或者鲍勃说得对，不管是谁说的。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['sliːpi] [oʊld] [taʊn] ,

that	there	never	is	anything	mysterious	happening	in	this	quiet	,	sleepy	old	town	,
那	那里	绝不	是	任何事物	神秘	发生	在	这	安静的	,	困	老的	镇	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ,

and	if	there	isn't	,
和	如果	那里	不是	,

在这个安静、沉睡的小镇里，从来不会发生任何神秘的事情，如果真的没有发生什么，

[haʊ] , [preɪ] , [kæn; kən][wiː; wi] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	,	pray	,	can	we	solve	it	?
如何	,	祈祷	,	能	我们	解决	它	?

请问，我们该如何解决这个问题?

” ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

”	Bertha	was	always	logical	and	practical	.
”	伯莎	曾是	总是	逻辑	和	实际的	.

“贝莎一向逻辑清晰、务实。”

[ðer; ðər] “ ['bæləns] [wiːl] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

Their	“	balance	wheel	,	”	she	was	sometimes	called	.
他们的	“	平衡	车轮	,	”	她	曾是	有时	称为	.

她有时被称作他们的“平衡轮”。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

“	I	bet	you	I	find	a	mystery	.
”	我	赌注	你	我	寻找	一个	神秘	.

我敢打赌我会发现一个谜团。

” [peg] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

”	Peg	stood	up	as	though	she	were	going	to	start	right	out	on	the	search	.
”	佩格	站立	向上	作为	尽管	她	是	去	到	开始	正确的	出去	在	这	搜索	.

佩格站了起来，好像要立刻开始寻找。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [waɪld][ə'baʊt] ['mɪstəri] ['stɔːriz] ; [riːd] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ,

“	I've	always	been	wild	about	mystery	stories	;	read	every	one	at	the	library	,
“	我已经	总是	到过	荒野	关于	神秘	故事	;	读	每一个	一	在	这	图书馆	,

“我一直都很喜欢悬疑小说；图书馆里的悬疑小说我都读过。”

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['sɑːlvɪŋ] [wʌn] , [wen] [its] [faʊnd] . ”

and	I'll	know	just	how	to	go	about	solving	one	,	when	it's	found	.	”
和	患病的	知道	只是	如何	到	去	关于	解决	一	,	什么时候	它是	成立	.	”

“一旦发现难题，我就知道该如何着手解决。”

“ [sɪt] [daʊn] , [frend] [sluːθ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][plæn] .

“	Sit	down	,	friend	sleuth	,	and	tell	us	your	plan	.
”	坐	向下	,	朋友	侦探	,	和	告诉	我们	你的	计划	.

“坐下吧，侦探朋友，告诉我们你的计划。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [ə'griː] .

There	are	possibilities	in	it	,	I'll	agree	.
那里	是	可能性	在	它	, 患病的		同意	.

我承认，这里面确实存在一些可能性。

” ['meri] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['membər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	Merry	smiled	up	into	the	olive	face	of	their	most	energetic	member	,	as	she
”	欢乐	微笑	向上	进入	这	橄榄	脸	的	他们的	最多	精力充沛	成员	,	作为	她

[kən'tɪnjuːd] [ˌremə'nisntli] :

continued	reminiscently	:
持续	令人回味	:

梅丽抬头看着他们当中最有活力的成员那张橄榄色的脸，脸上露出微笑，继续回忆道：

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ðə; ði][es] . [es] . [siː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]

“	In	the	beginning	we	named	our	club	The	S	.	S	.	C	.	because	we	lived	in
”	在	这	开始	我们	命名	我们的	俱乐部	这	S	.	S	.	C	.	因为	我们	居住地	在

['sʌniːˌsaɪd] ;

Sunnyside	;
阳光山	;

“起初，我们把俱乐部命名为 SSC，因为我们住在桑尼赛德；

[ðen] [wiː; wi] ['grædʒuəli] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪntli] ['gɜːrtruːd] — — ”

then	we	gradually	added	a	second	meaning	to	please	our	saintly	Gertrude	—	—	”
然后	我们	逐步地	额外	一个	第二	意义	到	请	我们的	圣洁的	格特鲁德	—	—	”

然后，为了取悦我们圣洁的格特鲁德，我们逐渐赋予了它第二层含义——”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tiːz] !

“	You're	a	tease	!
”	你是	一个	逗	!

你真是个吊人胃口的人！

" [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] , [ðer; ðər] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,
" The sweet - faced girl , their minister's daughter , smiled lovingly at the speaker ,
" 这 甜的 - 面对 女孩 , 他们的 部长 女儿 , 微笑 深情地 在 这 扬声器 ,

“这位面容甜美的女孩，是他们牧师的女儿，她深情地对着演讲者微笑。”

[huː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [spred]
who continued as though unconscious of the interruption , " which was ' Spread
WHO 持续 作为 尽管 无意识 的 这 中断 , " 哪个 曾是 - 传播
['sʌnʃaɪn] [klʌb] .
Sunshine Club .
阳光 俱乐部 .

他仿佛没有意识到被打断，继续说道：“那是‘传播阳光俱乐部’。”

- [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['bærəlz] ,
' We proceeded to sew for missionary barrels ,
- 我们 继续 到 缝 为了 传教士 桶 ,

我们继续缝制传教士用的木桶，

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [meɪd] [ɪf] [ðeɪ]
though heaven help the heathen who had to wear the clothes I made if they
尽管 天堂 帮助 这 异教徒 WHO 有 到 穿 这 衣服 我 制成 如果 他们
[ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [fɪt] . " [-]
care anything about a stylish fit . " [26]
关心 任何事物 关于 一个 时髦的 合身 . " [-]

不过，如果异教徒们在意衣服的款式是否时尚，那么穿我做的衣服的他们就该受到天佑了。”[26]

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm]
A burst of merry laughter proved that her listeners were recalling some
一个 爆裂 的 欢乐 笑声 已证实 那 她 听众 是 回忆 一些
['gɑːrmənt] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən] .
garment made by their president that had not come up to specifications .
服装 制成 经过 他们的 总统 那 有 不是 来 向上 到 规格 .

一阵爽朗的笑声证明，听众们正在回忆起他们的总统制作的某件不符合规格的衣服。

“ [ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sentər] ['aʊər; ɑːr] ['spredɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['efərts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]
“ Then we decided to center our spreading sunshine efforts on our home
" 然后 我们 决定 到 中心 我们的 传播 阳光 努力 在 我们的 家
['ɔːrfənɪdʒ] .
orphanage .
孤儿院 .

“然后我们决定将传播阳光的努力集中在我们自己的孤儿院。”

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘！

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['truːdi] !
Don't say anything , Trudie !
不 说 任何事物 , 特鲁迪 !

别说话，特鲁迪！

[aɪ] [noʊ] [wiːv] [dʌn] ['noʊbli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [peg] [dʌz] ,
I know we've done nobly , and all that , but now I feel about the way Peg does ,
我 知道 我们已经 完毕 高贵地 , 和 全部 那 , 但 现在 我 感觉 关于 这 方式 佩格 做 ,

我知道我们做得非常出色，等等，但我现在对佩格的感受是这样的：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['seɪntli] ,
that if we keep on being so saintly ,
那 如果 我们 保持 在 存在 所以 圣洁的 ,

如果我们继续保持这种圣洁的品格，

[aɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['hevnwərd] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [flɪŋ] ,
I'll be drawn up heavenward before I've had a real fling ,
患病的 是 绘制 向上 向天 前 我已经 有 一个 真实的 一扔 ,

我还没来得及真正体验一番风流韵事，就会被接引升天。

[soʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][θɜːrd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
so what I am going to suggest is that we add a third meaning to our
所以 什么 我 是 去 到 建议 是 那 我们 添加 一个 第三 意义 到 我们的
[klʌb] ['letərz] ,
club letters ,
俱乐部 信件 ,

所以我建议，我们在俱乐部名称中添加第三种含义。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — — ”
which shall be — — ”
哪个 将 是 — — ”

那将是——”

“ [oʊ] , ['mædəm] ['prezɪdənt] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌt] ?
“ Oh , Madame President , may I say what ?
“ 哦 , 夫人 总统 , 可能 我 说 什么 ?

“哦，总统女士，我可以问什么吗？”

” ['pegi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][hænd][æz; əz]
” Peggy was again on the edge of her chair waving a frantic hand as
” 佩吉 曾是 再次 在 这 边缘 的 她 椅子 挥手 一个 疯狂的 手 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [skuːl] .
though she were a child in school .
尽管 她 是 一个 孩子 在 学校 .

佩吉又一次坐在椅子边上，焦急地挥舞着手，就像个在学校里的孩子一样。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
“ 当然 事物 !

“当然可以！”

[ʃuːt] ! ”
Shoot ! ”
射击 ! ”

开枪！

“ [haʊ] [wʊd] - ['sev(ə)n] [sluːθs] - [klʌb] - [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['miːnɪŋ] ? ”
“ How would ' Seven Sleuths ' Club ' do for the new meaning ? ”
“ 如何 会 - 七 侦探 - 俱乐部 - 做 为了 这 新的 意义 ? ”

“‘七位侦探俱乐部’这个名字对这个新含义来说怎么样？”

“ ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Actually inspired , I should say .
“ 实际上 灵感 , 我 应该 说 .

“实际上，应该说是受到了启发。”

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] .
Now , all that is left is to find a mystery to solve .
现在 , 全部 那 是 左边 是 到 寻找 一个 神秘 到 解决 .

现在，剩下的就是找到一个谜题来解开。

['pegi] [pɪrs] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [twɪn] [frend] , ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] ,
Peggy Pierce , I appoint you and your twin friend , Doris Drexel ,
佩吉 刺穿 , 我 委 你 和 你的 双 朋友 , 多丽丝 德雷克塞尔 ,

佩吉·皮尔斯，我任命你和你的双胞胎朋友多丽丝·德雷克塞尔，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] ,

a	committee	of	two	to	find	a	mystery	before	our	next	meeting	,
一个	委员会	的	二	到	寻找	一个	神秘	前	我们的	下一个	会议	,

下次会议前，将成立一个由两人组成的委员会来解开一个谜团。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət]['bɜːrθə]['eɪndʒəlz][hoʊm][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tə'deɪ] .

which	is	to	be	held	at	Bertha	Angel's	home	one	week	from	today	.
哪个	是	到	是	握住	在	伯莎	天使的	家	一	星期	从	今天	.

活动将于一周后在伯莎·安吉尔的家中举行。

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] — — ” [-]

If	,	by	that	time	,	you	have	failed	,	I	will	appoint	—	—	”	[	27	]
如果	,	经过	那	时间	,	你	有	失败的	,	我	将要	委	—	—	”	[	-	]

如果到那时你失败了，我将任命——”[27]

“ [feɪl] ?

“	Fail	?
“	失败	?

“失败?

['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

Dory	and	I	don't	know	the	meaning	of	the	word	.
多莉	和	我	不	知道	这	意义	的	这	单词	.

我和多莉都不知道这个词的意思。

” [ðæt] ['slendər] [meɪd] [ri'tɔːtid] .

”	that	slender	maid	retorted	.
”	那	苗条	女佣	反驳	.

“那个苗条的女仆反驳道。”

['bɜːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] : “ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .

Bertha	,	who	was	nearest	the	window	,	then	exclaimed	:	“	Someone	is	driving	in	.
伯莎	,	WHO	曾是	最近的	这	窗户	,	然后	惊呼	:	“	某人	是	驾驶	在	.

离窗户最近的伯莎惊呼道：“有人开车进来了。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [naɪs] ['ælfred] ['mɔːrɪsən] . ”

Why	,	if	it	isn't	that	nice	Alfred	Morrison	.	”
为什么	,	如果	它	不是	那	好的	阿尔弗雷德	莫里森	.	”

如果不是那么和蔼可亲的阿尔弗雷德·莫里森，那还用说吗?

“ [greɪt] !

“	Great	!
“	伟大的	!

“伟大的!

” ['meri] [dɪ'klerd] .

”	Merry	declared	.
”	欢乐	声明	.

“梅里宣布道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] .

“	Now	we	can	get	a	ride	out	of	the	lane	.
“	现在	我们	能	得到	一个	骑	出去	的	这	车道	.

“现在我们可以搭车离开这条车道了。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	do	believe	that	is	why	he	is	coming	.
我	做	相信	那	是	为什么	他	是	未来	.

我相信这就是他来的原因。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	And	she	was	right	.
”	和	她	曾是	正确的	.

“她是对的。”

[roʊz] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [meɪd] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] , [kæp] [ɪn]

Rose	**answered**	**the**	**ring**	**before**	**a**	**maid**	**could**	**appear**	**,**	**and**	**the**	**youth**	**,**	**cap**	**in**
玫瑰	回答	这	戒指	前	一个	女佣	可以	出现	,	和	这	青年	,	帽	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

罗斯在女仆出现之前就应了电话，年轻人手里拿着帽子，

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

informed	**her**	**that**	**he**	**had**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**since**	**the**	**young**	**ladies**
知情的	她	那	他	有	发生	到	思考	那	自从	这	年轻的	女士们

[hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] ,

had	**had**	**no**	**way**	**to**	**get**	**into**	**the**	**lane**	**,**
有	有	不	方式	到	得到	进入	这	车道	,

他告诉她，他碰巧认为，既然这些年轻女士没有办法进入这条小巷，

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

perhaps	**they**	**had**	**no**	**way**	**to**	**get**	**out**	**.**
也许	他们	有	不	方式	到	得到	出去	.

或许他们根本没有出路。

[roʊz] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ]

Rose	**replied**	**in**	**her**	**pretty**	**manner**	**that**	**she**	**knew**	**the**	**girls**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**go**
玫瑰	回复	在	她	漂亮的	方式	那	她	知道	这	女孩们	会	是	高兴的	到	去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

罗斯用她那甜美的语气回答说，她知道女孩们会很乐意和他一起去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tʃɔːklət] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

Then	**she**	**invited**	**him**	**in**	**to**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**chocolate**	**,**	**which**	**,**	**even**	**then**	**,**
然后	她	受邀	他	在	到	有	一个	杯子	的	热的	巧克力	,	哪个	,	甚至	然后	,

然后她邀请他进来喝杯热巧克力，即便如此，

[ə; eɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]

a	**maid**	**was**	**passing**	**to**	**the**	**club**	**members**	**,**	**having**	**been**	**told**	**to**	**appear**	**at**
一个	女佣	曾是	通过	到	这	俱乐部	成员	,	拥有	到过	讲述	到	出现	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] . [-]

that	**particular**	**hour**	**.**	**[**	**28**	**]**
那	特别的	小时	.	[	-	]

一名女佣正走向俱乐部成员，她被告知要在那个时间出现。[28]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l]

Without	**the**	**least**	**sign**	**of**	**embarrassment**	**the**	**boy**	**joined**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**cosy**	**little**
没有	这	至少	符号	的	尴尬	这	男生	加入	这	女孩们	在	这	舒适	小的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbreri] ,

sitting	**-**	**room**	**off**	**the**	**big**	**library**	**,**
坐着	-	房间	离开	这	大的	图书馆	,

男孩丝毫没有尴尬之色，径直走进了大图书馆旁那间舒适的小客厅，和女孩们待在一起。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**drank**	**a**	**cup**	**of**	**chocolate**	**as**	**though**	**he**	**really**	**enjoyed**	**it**	**.**
和	喝	一个	杯子	的	巧克力	作为	尽管	他	真的	享受	它	.

他喝了一杯热巧克力，好像真的很喜欢似的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , ['meri] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**	**Merry**	**said**	**with**	**apparent**
一半	一个	小时	之后	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,	欢乐	说	和	明显

[sə'lemnəti] ,

solemnity	**,**
严肃	,

半小时后，夕阳西下时，梅里神情严肃地说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [əˈdʒɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

“	We	will	now	adjourn	the	meeting	,	which	I	believe	has	been	most	satisfactory	,
”	我们	将要	现在	休会	这	会议	,	哪个	我	相信	有	到过	最多	令人满意的	,

“我们现在将休会，我认为这次会议非常令人满意。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɜːrdʒ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]

and	let	me	urge	each	and	every	one	of	our	members	to	remember	that
和	让	我	敦促	每个	和	每一个	一	的	我们的	成员	到	记住	那

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [təˈdeɪ] [ɪz] [moʊst] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

all	that	has	passed	today	is	most	secret	and	that	no	matter	how	the	boys	of
全部	那	有	通过了	今天	是	最多	秘密	和	那	不	事情	如何	这	男孩们	的

[ðə; ði] - [siː] . [diː] . [siː] . - [meɪ] [praɪ] ,

the	'	C	.	D	.	C	.	'	may	pry	,
这	-	C	.	D	.	C	.	-	可能	撬	,

我要敦促我们每一位成员记住，今天发生的一切都是绝对保密的，无论“疾控中心”的人如何打探，

[nɑːt] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [hɪr] [əˈkɜːrd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈvʌldʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

not	an	inkling	of	what	has	here	occurred	is	to	be	divulged	to	them	.
不是	一个	暗示	的	什么	有	这里	发生	是	到	是	泄露	到	他们	.

绝对不能向他们透露这里发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ðen] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [toʊn] [tu:; tə] [wʌn] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .
” Then , twinkling - eyed , she changed her tone to one more natural .
” 然后 , 闪烁 - 眼睛 , 她 已更改 她 语气 到 一 更多的 自然的 .

“然后，她眨着眼睛，语气变得自然起来。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [du:]
“ Won't they have the surprise of their young lives , though , if we do
“ 惯于 他们 有 这 惊喜 的 他们的 年轻的 生活 , 尽管 , 如果 我们 做
[sək'si:d] ? ”
succeed ? ”
成功 ? ”

“如果我们真的成功了，他们岂不是会感到无比惊喜吗？”

“ [noʊ] [ifs] !
“ No ifs !
” 不 如果 !

“没有如果！”

” [peg] [ˌɪntə'dʒektid] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” Peg interjected with determination .
” 佩格 插话 和 决心 .

佩格坚定地插话道。

“ [wi:; wi] [wɪl] ! ” [-]
“ We will ! ” [29]
” 我们 将要 ! ” [-]

“我们会的！”[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɪntrəstɪŋ] [nu:z]
INTERESTING NEWS
有趣的 消息

有趣的新闻

[ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] ['blɪzərd] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [soʊ]
The midwinter blizzard continued , and so intense was the cold and so
这 隆冬 暴风雪 持续 , 和 所以 激烈的 曾是 这 寒冷的 和 所以
[ʌn'si:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
unceasing the cutting ,
不断 这 切割 ,

隆冬时节的暴风雪仍在继续，天气异常寒冷，雪也从未停止过。

['aɪsi] [blæst] [ðæt] [mɪs] [deɪ'mɔrɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['perənts] ,
icy blast that Miss Demorest , at the request of several parents ,
冰冷的 爆炸 那 错过 德莫雷斯特 , 在 这 要求 的 一些 父母 ,

德莫雷斯特小姐应几位家长的要求，吹起了一阵寒风。

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['klæsɪz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
sent **forth** **a** **messenger** **to** **inform** **the** **day** **pupils** **that** **classes** **would** **not** **be**
发送 前进 一个 信使 到 通知 这 天 学生 那 课程 会 不是 是
[ri'zjuːmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [səb'saidid] .
resumed **until** **the** **storm** **had** **subsided** **.**
恢复 直到 这 风暴 有 平静下来 .

学校派人通知走读生，暴风雨停歇之前，课程不会恢复。

[bʌt; bət] [wɪnd] , [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [es] . [es]
But **wind** **,** **ice** **and** **snow** **had** **no** **terrors** **for** **the** **members** **of** **the** **"** **S** **.** **S**
但 风 , 冰 和 雪 有 不 恐怖 为了 这 成员 的 这 " S . S
. [siː] . ,
: **C** **:** **,**
. C . ,

但是，风、冰和雪对"SSC"的成员来说并没有什么可怕之处。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klʌb] ,
" **and** **,** **since** **important** **matters** **were** **afoot** **in** **the** **reorganization** **of** **their** **club** **,**
" 和 , 自从 重要的 事情 是 步行 在 这 重组 的 他们的 俱乐部 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
it **was** **decided** **,**
它 曾是 决定 ,

"而且，由于俱乐部重组中存在一些重要事项，因此决定……"

[baɪ] [ðoʊz] [huːz] - ['foʊnz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
by **those** **whose** **'** **phones** **had** **not** **been** **put** **out** **of** **use** **by** **the** **tempest** **,**
经过 那些 谁 - 电话 有 不是 到过 放 出去 的 使用 经过 这 暴风雨 ,

那些手机没有被暴风雨损坏的人，

[tuː; tə] [beg] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɜːrθə]
to **beg** **or** **borrow** **a** **sleigh** **and** **hold** **the** **meeting** **at** **the** **home** **of** **Bertha**
到 求 或者 借 一个 雪橇 和 抓住 这 会议 在 这 家 的 伯莎
['eɪndʒl] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .
Angel **on** **Monday** **instead** **of** **the** **following** **Saturday** **.**
天使 在 周一 反而 的 这 下列的 周六 .

想办法借一辆雪橇，把会议改在周一而不是下周六在伯莎·安吉尔的家中举行。

['mɪstər] . ['eɪndʒl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊsər] , [pə'zest] ['sevrəl] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] ,
Mr **.** **Angel** **,** **being** **a** **grocer** **,** **possessed** **several** **delivery** **sleighs** **,**
先生 . 天使 , 存在 一个 杂货商 , 拥有 一些 送货 雪橇 ,

安吉尔先生是一位杂货商，拥有好几辆送货雪橇。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɜːrθə] [kʊd; kəd] [draɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɑːb] , ['meri] ,
and **since** **Bertha** **could** **drive** **as** **well** **as** **her** **brother** **Bob** **,** **Merry** **,**
和 自从 伯莎 可以 驾驶 作为 出色地 作为 她 兄弟 鲍勃 , 欢乐 ,

由于伯莎和她哥哥鲍勃一样会开车，梅里，

[huːz] - [foʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,
whose **'** **phone** **was** **out** **of** **order** **,**
谁 - 电话 曾是 出去 的 命令 ,

谁的手机坏了，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət]
was **amazed** **to** **see** **such** **an** **equipage** **draw** **up** **in** **front** **of** **her** **door** **at**
曾是 惊叹 到 看 这样的 一个 装备 画 向上 在 正面 的 她 门 在
[ə'baʊt] [tuː] [ɑːn] [ðæt] ['blɪzərdi] [ˌæftər'nuːn] .
about **two** **on** **that** **blizzardy** **afternoon** **.**
关于 二 在 那 暴雪 下午 .

在那个暴风雪肆虐的下午两点左右，她惊讶地看到这样一支车队停在了她家门口。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] ['groʊsəriz] , [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Her	first	thought	was	that	Bob	was	delivering	groceries	,	but	why	at	the
她	第一的	想法	曾是	那	鲍勃	曾是	运送	杂货	,	但	为什么	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

她首先想到的是鲍勃是来送货的，但为什么会送到房子前面呢?

[sɪns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [draɪv] ?

since	he	always	went	in	at	the	side	drive	?
自从	他	总是	去	在	在	这	边	驾驶	?

因为他总是从侧门进去?

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	as	the	snow	curtain	lifted	a	little	,
然后	,	作为	这	雪	窗帘	抬起	一个	小的	,

然后，随着雪幕稍稍升起，

[ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['wɔːrmli] [ræpt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hʌdld] [ɑːn]

she	discerned	the	forms	of	several	persons	warmly	wrapped	and	actually	huddled	on
她	辨别	这	表格	的	一些	人	热情地	包装	和	实际上	蜷缩着	在

[ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvərd] [bɑːks][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] .

the	straw	-	covered	box	part	of	the	delivery	sleigh	.
这	稻草	-	涵盖	盒子	部分	的	这	送货	雪橇	.

她辨认出几个裹得严严实实的人影，他们蜷缩在送货雪橇的稻草覆盖的箱子部分上。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['tuːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	driver	was	tooting	on	a	horn	and	looking	hopefully	toward	the	house	.
这	司机	曾是	嘟嘟	在	一个	喇叭	和	寻找	希望	朝向	这	房子	.

司机一边按喇叭，一边满怀希望地望着房子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrθə] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɑːb] ,

Then	it	dawned	on	Merry	that	it	was	Bertha	who	was	driving	,	and	not	Bob	,
然后	它	黎明	在	欢乐	那	它	曾是	伯莎	WHO	曾是	驾驶	,	和	不是	鲍勃	,

这时梅里才恍然大悟，开车的是伯莎，而不是鲍勃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	she	had	supposed	.
作为	她	有	据称	.

正如她所料。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	a	twinkling	she	leaped	to	the	door	of	the	storm	vestibule	and	called	that	she	would	be	right	with	them	.
在	一个	闪烁	她	跳跃	到	这	门	的	这	风暴	前厅	和	称为	那	她	会	是	正确的	和	他们	.

她一眨眼的功夫就跳到防风门厅的门口，喊道她马上就到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɔrməst] ;

And	she	was	,	clad	in	her	warmest	;
和	她	曾是	,	覆膜	在	她	最温暖	;

她穿着最暖和的衣服;

[æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][fɜːr] .

an	Esquimaux	girl	could	not	have	been	more	hidden	in	fur	.
一个	爱斯基摩人	女孩	可以	不是	有	到过	更多的	隐	在	毛皮	.

爱斯基摩女孩不可能把自己完全藏在皮毛里了。

[haʊ] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ,

How	**her**	**brown**	**eyes**	**sparkled**	**as**	**she**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**by**	**the**	**driver**	**,**
如何	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	作为	她	攀登	向上	在	这	正面	座位	经过	这	司机	,

她爬上驾驶座时，棕色的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] . [-]

which	**place**	**had**	**been**	**reserved**	**for**	**her**	**since**	**she**	**was**	**president**	**.**	**[**	**30**	**]**
哪个	地方	有	到过	预订的	为了	她	自从	她	曾是	总统	.	[	-	]

自从她担任总统以来，这个位置就一直为她保留着。[30]

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sə'praiziz] !

“	**Of**	**all**	**the**	**grand**	**and**	**glorious**	**surprises**	**!**
”	的	全部	这	盛大	和	辉煌	惊喜	!

“所有盛大而辉煌的惊喜！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['hʌd(ə)l] , [æz; əz] ['bɜːrθə] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv]

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**glancing**	**back**	**at**	**the**	**laughing**	**huddle**	**,**	**as**	**Bertha**	**drove**	**out**	**of**
”	她	惊呼	,	瞥了一眼	后退	在	这	笑	乱堆	,	作为	伯莎	驾驶	出去	的

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

“她惊呼一声，回头看了一眼围成一圈笑着的人群，这时伯莎开车驶出了大门。”

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juːv] ['iːv(ə)n][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [roʊz] - [bʌd] .

“	**Why**	**,**	**I**	**declare**	**to**	**it**	**,**	**you've**	**even**	**got**	**our**	**rose**	**-**	**bud**	**.**
”	为什么	,	我	宣布	到	它	,	你已经	甚至	得到	我们的	玫瑰	-	芽	.

“我向它宣布，你甚至得到了我们的玫瑰花蕾。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

How	**did**	**you**	**manage**	**that**	**?**
如何	做过	你	管理	那	?

你是怎么做到的?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst]

I	**didn't**	**think**	**her**	**mother**	**would**	**let**	**her**	**out**	**of**	**the**	**house**	**again**	**until**	**next**
我	没有	思考	她	母亲	会	让	她	出去	的	这	房子	再次	直到	下一个

['sʌmər] . ”

summer	**.**	**”**
夏天	.	”

我原以为她妈妈要到明年夏天才会让她出门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['sweɪʒ(ə)n] - , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	**It**	**took**	**lots**	**of**	**loving**	**'**	**suasion**	**'**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
”	它	采取	很多	的	爱	-	劝说	-	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这需要大量的爱的“劝说”。

” [roʊz] [rɪ'plaɪd] .

”	**Rose**	**replied**	**.**
”	玫瑰	回复	.

罗斯回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt]

“	**And**	**I**	**don't**	**even**	**know**	**if**	**that**	**would**	**have**	**worked**	**had**	**it**	**not**	**been**	**that**
”	和	我	不	甚至	知道	如果	那	会	有	工作	有	它	不是	到过	那

[æn; ən][oʊld] [frend] [huːm] ['mʌðər] ['hædnt] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [sleɪ] [tuː; tə]

an	**old**	**friend**	**whom**	**Mother**	**hadn't**	**seen**	**in**	**years**	**arrived**	**in**	**a**	**station**	**sleigh**	**to**
一个	老的	朋友	谁	母亲	之前没有	已见	在	年	到达的	在	一个	车站	雪橇	到

[spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

spend	**the**	**afternoon**	**,**
花费	这	下午	,

“如果不是母亲多年未见的老朋友乘坐车站雪橇前来共度下午时光，我甚至不知道这是否能奏效。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['tiːzɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [sed] ,

and	in	order	to	be	freed	from	my	teasing	,	the	lovely	lady	said	,
和	在	命令	到	是	自由	从	我的	戏弄	,	这	迷人的	女士	说	,

为了摆脱我的戏弄，这位美丽的女士说道：

- [ræp] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] . - ” [-]

'	Wrap	up	well	and	take	a	foot	-	warmer	.	'	”	[	31	]
-	裹	向上出色地		和	拿	一个	脚	-	更温暖	.	-	”	[	-	]

“穿暖和点，带个暖脚器。”[31]

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] !

“	Three	cheers	for	the	friend	!
”	三	干杯	为了	这	朋友	!

“为朋友欢呼三声！”

” ['meri] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] ['kloʊzər] : “ [maɪ] , [haʊ] [dens] [ðə; ði] [snoʊ]

”	Merry	said	;	then	added	,	drawing	her	fur	coat	closer	:	“	My	,	how	dense	the	snow
”	欢乐	说	;	然后	额外	,	绘画	她	毛皮	外套	更近	:	“	我的	,	如何	稠密	这	雪

[ɪz] !

is	!
是	!

“梅丽说道；然后又补充道，一边拉紧她的皮草大衣：“哎呀，雪真厚啊！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɔːrn] , - ; [aɪl] [tuːt] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Give	me	that	horn	,	Bursie	;	I'll	toot	so	that	other	vehicles	will	know	that	we	are
给	我	那	喇叭	,	-	;	患病的	嘟	所以	那	其他	车辆	将要	知道	那	我们	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

把喇叭给我，伯西；我要按喇叭，好让其他车辆知道我们来了。

” [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [waɪt] [haʊs] [set] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['evərgriːn] [triːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

”	The	comfortable	old	white	house	set	among	tall	evergreen	trees	that	was	the
”	这	舒服的	老的	白色的	房子	放	之中	高的	常绿	树木	那	曾是	这

['eɪndʒəlz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

Angel's	home	was	in	the	center	of	town	on	the	long	main	street	and	not	far
天使的	家	曾是	在	这	中心	的	镇	在	这	长的	主要的	街道	和	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl]['groʊsəri] ,

from	the	Angel	grocery	,
从	这	天使	杂货店	,

“安吉尔的家是一栋舒适的白色老房子，坐落在高大的常绿树丛中，位于镇中心长长的主街上，离安吉尔杂货店不远。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	best	of	its	kind	in	the	village	.
这	最好的	的	它是	种类	在	这	村庄	.

村里同类产品中最好的。

['bɜːrθə] [droʊv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

Bertha	drove	close	to	the	front	steps	,
伯莎	驾驶	关闭	到	这	正面	步骤	,

贝莎把车开到离前台阶很近的地方，

[beɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

bade	the	girls	go	right	in	and	wait	for	her	in	the	sitting	-	room	while	she
巴德	这	女孩们	去	正确的	在	和	等待	为了	她	在	这	坐着	-	房间	尽管	她

[tʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

took	the	delivery	sleigh	back	to	the	store	,
采取	这	送货	雪橇	后退	到	这	店铺	,

她吩咐女孩们直接进去在客厅等她，自己则驾着送货车返回商店。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [swɔ:md] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θru:]

but	hardly	had	they	swarmed	out	when	a	merry	whistle	was	heard	through
但	几乎	有	他们	蜂拥而至	出去	什么时候	一个	欢乐	哨	曾是	听到	通过

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .

the	curtain	of	snow	and	the	form	of	a	heavy	-	set	boy	appeared	.
这	窗帘	的	雪	和	这	形式	的	一个	重的	-	放	男生	出现	.

但他们刚涌出来不久，就听到一阵欢快的口哨声穿过雪幕，一个体格健壮的男孩的身影出现了。

“ [oʊ] , [gʊd] , [hɪr] [kʌmz] [bɑ:b] !

“	Oh	,	good	,	here	comes	Bob	!
“	哦	,	好的	,	这里	来	鲍勃	!

“哦，太好了，鲍勃来了！”

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔ:ld] .

”	his	sister	called	.
”	他的	姐姐	称为	.

“他姐姐打来了电话。”

“ [aɪ'd] [noʊ] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə] .

“	I'd	know	that	whistle	in	darkest	Africa	.
“	ID	知道	那	哨	在	最黑暗的	非洲	.

“即使在非洲最偏远的地方，我也能认出那种哨声。”

[ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [fɔ:r; fər] ['tʃɪrɪnəs] . ” [-]

It	outrobins	a	robin	for	cheeriness	.	”	[	32	]
它	-	一个	罗宾	为了	快乐	.	”	[	-	]

它比知更鸟更快乐。”[32]

“ [hə'loʊ] , [es] . [es] . [si:] . - [es] , ” [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,

“	Hello	,	S	.	S	.	C	.	'	s	,	”	a	jolly	voice	called	,
“	你好	,	S	.	S	.	C	.	-	s	,	”	一个	快乐的	嗓音	称为	,

“大家好，SSC的各位，”一个欢快的声音传来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['snoʊmæn] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	then	a	walking	snowman	stopped	at	the	foot	of	the	steps	and	waved
和	然后	一个	步行	雪人	停止	在	这	脚	的	这	步骤	和	挥手

[ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

a	white	arm	to	the	girls	who	were	standing	under	the	shelter	of	the	porch
一个	白色的	手臂	到	这	女孩们	WHO	是	常设	在下面	这	庇护所	的	这	门廊

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

然后，一个行走的雪人停在台阶脚下，向站在门廊屋檐下的女孩们挥动着白色的手臂。

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spred] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['sʌnʃaɪn] [tə'deɪ] ?

“	Going	to	spread	some	more	sunshine	today	?
“	去	到	传播	一些	更多的	阳光	今天	?

“今天打算再散播一些阳光吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] ['ni:dɪd] .

Well	,	it	sure	is	needed	.
出色地	,	它	当然	是	需要	.

确实很有必要。

” ['bɜ:rθə] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [daʊn] , [bɑ:b] [li:pt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz]

”	Bertha	,	having	climbed	down	,	Bob	leaped	up	on	the	high	seat	and	took	the	reins
”	伯莎	,	拥有	攀登	向下	,	鲍勃	跳跃	向上	在	这	高的	座位	和	采取	这	缰绳

,

,

,

“伯莎爬下马后，鲍勃跳上高高的马鞍，接过缰绳。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] , ['frekld] [feɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] :

then **with** **a** **good** **-** **natured** **grin** **on** **his** **ruddy** **,** **freckled** **face** **,** **the** **boy** **called** **:**

然后 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 在 他的 红润 , 雀斑 脸 , 这 男生 称为 :

然后，男孩脸上带着和蔼的笑容，红润的脸上长满了雀斑，喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ges] [wʌt] [jʊr; jər][es] . [es] . [siː] . [ment] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ **It** **was** **shabby** **of** **us** **to** **guess** **what** **your** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **meant** **,** **wasn't** **it** **?**

” 它 曾是 破旧 的 我们 到 猜测 什么 你的 S . S . C . 意思是 , 不是 它 ?

“我们竟然妄自猜测你的 SSC 是什么意思，真是太没品了，不是吗？”

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['klevər] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]['gɝːlz] [ɑːnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] , [juː; jʊ]

Boys **are** **clever** **that** **way** **,** **but** **girls** **aren't** **supposed** **to** **be** **very** **clever** **,** **you**

男孩们 是 聪明的 那 方式 , 但 女孩们 不是 据称 到 是 非常 聪明的 , 你

[noʊ] .

know **.**

知道 .

男孩在这方面很聪明，但你知道，女孩不应该很聪明。

[ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [kʊks] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [seks][ɪk'spekt]

If **they're** **good** **looking** **and** **good** **cooks** **,** **that's** **all** **we** **of** **the** **superior** **sex** **expect**

如果 它们是 好的 寻找 和 好的 厨师 , 那就是 全部 我们 的 这 优越的 性别 预计

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

of **them** **.** **”**

的 他们 . ”

如果她们长得好看，厨艺又好，这就是我们这些优越性别对她们的全部要求了。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [bɑːb] ?

“ **Indeed** **,** **is** **that** **so** **,** **Mr** **.** **Bob** **?**

” 的确 , 是 那 所以 , 先生 . 鲍勃 ?

“确实如此吗，鲍勃先生？”

” ['pegi] [dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] .

” **Peggy** **just** **could** **not** **keep** **quiet** **.**

” 佩吉 只是 可以 不是 保持 安静的 .

佩吉实在忍不住要说句话。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [siː] . [diː] . [siː] . -

“ **I** **suppose** **you** **think** **we** **never** **could** **guess** **the** **meaning** **of** **your** **'** **C** **.** **D** **.** **C** **.** **'**

” 我 认为 你 思考 我们 绝不 可以 猜测 这 意义 的 你的 - C . D . C . -

”

”

”

“我猜你认为我们永远也猜不到你的‘CDC’是什么意思吧？”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ['meri] ,

“ **I** **know** **you** **couldn't** **,** **”** **Bob** **replied** **with** **such** **conviction** **that** **Merry** **,**

” 我 知道 你 不能 , ” 鲍勃 回复 和 这样的 定罪 那 欢乐 ,

“我知道你做不到，”鲍勃如此肯定地回答，以至于梅里……

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tæntəlaɪz] [peg]['ɪntuː] [biˈtreɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

fearing **it** **would** **tantalize** **Peg** **into** **betraying** **their** **knowledge** **,** **changed** **the** **subject**

害怕 它 会 吊胃口 佩格 进入 背叛 他们的 知识 , 已更改 这 主题

[wɪð; wɪθ] :

with **:**

和 :

担心这会引诱佩格泄露他们掌握的信息，于是转移了话题：

“ [spoʊz] [juːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hoʊm] , [bɑːb] , [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][sets] [ɪn] . ”

“ **S'pose** **you'll** **take** **us** **all** **home** **,** **Bob** **,** **before** **dark** **sets** **in** **.** **”**

” 假设 你会 拿 我们 全部 家 , 鲍勃 , 前 黑暗的 套 在 . ”

“鲍勃，你打算在天黑之前送我们都回家吗？”

“ ['raɪtoʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪri] [rɪ'spɑːns] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['dæpl] [hɔːrs]
“ Righto ! ” was the cheery response as the boy started the big dapple horse
“ 好的 ! ” 曾是 这 欢快的 回复 作为 这 男生 开始 这 大的 斑纹 马
- . [-]
roadward . [33]
- . [-]

“好的！”男孩欢快地回应道，然后牵着那匹花斑大马向路走去。[33]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
Fifteen minutes later the girls were seated about the wide fireplace in the large ,
十五 分钟 之后 这 女孩们 是 坐着 关于 这 宽的 壁炉 在 这 大的 ,
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
comfortably furnished living - room .
舒适地 提供 活的 - 房间 .

十五分钟后，女孩们围坐在宽敞舒适的客厅里宽大的壁炉旁。

[ðɪs] [hoʊm] [lækt] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns]
This home lacked the elegance that was to be found in the palatial residence
这 家 缺乏 这 优雅 那 曾是 到 是 成立 在 这 宫殿 住宅
[ʌv; əv] [roʊz] ,
of Rose ,
的 玫瑰 ,

这所房子缺乏罗斯那座宫殿式住宅所拥有的优雅气质。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæt] ['mɛriz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
nor did it have the many signs of culture that Merry's father and mother
也不 做过 它 有 这 许多 标志 的 文化 那 梅里的 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,
had collected in their travels ,
有 集 在 他们的 旅行 ,

它也没有梅里父母在旅行中收集到的那些文化标志。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmi] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
but there was a homey atmosphere about it that was very pleasant .
但 那里 曾是 一个 温馨 气氛 关于 它 那 曾是 非常 令人愉快的 .

但那里有一种温馨舒适的氛围，非常令人愉快。

['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] , [ʃɔːrt] , [plʌmp] , ['tʃɪrf(ə)l] , [huːm] [bɑːb] ['kloʊsli] [ri'zembld] ,
Mrs . Angel , short , plump , cheerful , whom Bob closely resembled ,
太太 . 天使 , 短的 , 丰满 , 快乐 , 谁 鲍勃 密切 类似 ,

安吉尔太太，身材矮胖，性格开朗，鲍勃和她长得很像。

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tæsk][ɪn]
appeared for a moment to greet the girls and then returned to a task in
出现 为了 一个 片刻 到 迎接 这 女孩们 和 然后 返回 到 一个 任务 在
[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
another part of the house .
其他 部分 的 这 房子 .

他露面和女孩们打了个招呼，然后又回到房子的另一边继续干活。

['bɜːrθə] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪkər] ['bæskɪt] .
Bertha , who had disappeared , soon returned with a huge wicker basket .
伯莎 , WHO 有 消失 , 很快 返回 和 一个 巨大的 柳条 篮子 .

失踪的伯莎很快带着一个巨大的柳条篮子回来了。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [spred] ['sʌnʃaɪn] -
“ I thought we might just as well keep on with our ' Spread Sunshine '
“ 我 想法 我们 可能 只是 作为 出色地 保持 在 和 我们的 - 传播 阳光 -
[æk'tɪvətiz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
activities , ” she explained ,
活动 , ” 她 解释 ,

“我想我们不妨继续开展‘传播阳光’活动，”她解释说。

“ ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [es] . [es] . [si:] . -

“	even	though	we	have	added	a	new	meaning	to	our	'	S	.	S	.	C	.	'
”	甚至	尽管	我们	有	额外	一个	新的	意义	到	我们的	-	S	.	S	.	C	.	-

“尽管我们为‘SSC’赋予了新的含义”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [smɔ:l] [ɔ:l] - ['oʊvər]['eiprənz][ʌv; əv] [blu:] ['gɪŋəm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

”	She	was	taking	out	small	all	-	over	aprons	of	blue	gingham	as	she	spoke	.
”	她	曾是	采取	出去	小的	全部	-	超过	围裙	的	蓝色的	格子布	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边拿出蓝色格子图案的小围裙。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .

The	name	of	a	girl	was	pinned	to	each	one	.
这	姓名	的	一个	女孩	曾是	已置顶	到	每个	一	.

每个徽章上都别着一个女孩的名字。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

“当然可以。”

” ['meri] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] .

”	Merry	reached	for	her	garment	.
”	欢乐	达到	为了	她	服装	.

梅里伸手去拿她的衣服。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [kæn; kən] [soʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l]

“	Our	fingers	can	sew	for	the	orphans	while	our	tongues	can	unravel		
”	我们的	手指	能	缝	为了	这	孤儿	尽管	我们的	舌头	能	绎		

['mistəriz] [ɪf] — ” [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔ:rd] ['pegi]

mysteries	if	—	”	her	eyes	were	twinkling	as	they	turned	inquiringly	toward	Peggy	
谜团	如果	—	”	她	眼睛	是	闪烁	作为	他们	转向	询问地	朝向	佩吉	

[pɪrs] ,

Pierce	,
刺穿	,

“我们的手指可以为孤儿缝制衣物，我们的舌头可以解开谜团，如果——”她眼睛闪闪发光，疑惑地转向佩吉·皮尔斯。

“ ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tu:] [hæz; həz] [ʌn'əθid] [wʌn][æz; əz] [jet] . ”

“	our	committee	of	two	has	unearthed	one	as	yet	. ”
”	我们的	委员会	的	二	有	出土	一	作为	然而	. ”

“我们两人组成的委员会目前只发现了一个。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['hævnt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɑ:ns] .

“	Of	course	we	haven't	!	”	was	the	maiden's	indignant	response	.
”	的	课程	我们	还没有	!	”	曾是	这	少女的	愤怒	回复	.

“当然没有！”少女愤愤不平地回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] ? ” [-]

“	How	could	we	find	a	mystery	in	a	snow	-	storm	like	this	?	”	[	34	]
”	如何	可以	我们	寻找	一个	神秘	在	一个	雪	-	风暴	喜欢	这	?	”	[	-	]

“在这样的暴风雪中，我们怎么可能找到谜团呢？”[34]

“ [tru:] [ɪ'nʌf] !

“	True	enough	!
”	真的	足够的	!

“确实如此！”

” ['meri] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] .

”	Merry	said	in	a	more	conciliatory	tone	.
”	欢乐	说	在	一个	更多的	和解	语气	.

梅里用较为和解的语气说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”
“ I really had not expected you to . ”
“ 我 真的 有 不是 预期的 你 到 . ”

“我真没想到你会这么做。”

“ [ɪn] [truːθ] , ” [roʊz] , [kɜːrld] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [pʊt] [ɪn] ['tiːzɪŋli] ,
“ In truth , ” Rose , curled in the big easy chair near the fire , put in teasingly ,
“ 在 真相 , ” 玫瑰 , 卷曲 在 这 大的 简单的 椅子 靠近 这 火 , 放 在 戏谑地 ,

“说实话，”蜷缩在壁炉旁大扶手椅里的罗斯打趣道，“

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
“ for that matter ,
“ 为了 那 事情 ,

“就此而言，

[wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'əθid] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] - [ə'sliːp] [taʊn]
we don't expect a real mystery to be unearthed in this little sound - asleep town
我们 不 预计 一个 真实的 神秘 到 是 出土 在 这 小的 声音 - 睡着了 镇
[ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] .
of Sunnyside .
的 阳光山 .

我们并不指望在这个宁静的小镇桑尼赛德会发现什么真正的谜团。

['gʊdnəs] , [dəunt][wiː; wi] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Goodness , don't we know everybody in it ,
善良 , 不 我们 知道 大家 在 它 ,

天哪，我们好像认识里面的所有人。

[ænd; ənd][dəunt]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [noʊ] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænperənts] [ænd; ənd] —
and don't our parents know their parents and their grandparents and —
和 不 我们的 父母 知道 他们的 父母 和 他们的 祖父母 和 —
— ”
— ”
— ”

难道我们的父母不认识他们的父母、祖父母，以及——”

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [nuː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ” ['dɔːrɪs] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Well , somebody new might come to town , ” Doris , the second member of the
“ 出色地 , 某人 新的 可能 来 到 镇 , ” 多丽丝 , 这 第二 成员 的 这
[sluːθ] [kə'mɪti] ,
sleuth committee ,
侦探 委员会 ,

“嗯，或许会有新人来到镇上，”侦探委员会的第二位成员多丽丝说道。

[riˈmɑːkt] ['hoʊpfəli] .
remarked hopefully .
评论 希望 .

他满怀希望地说道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ['sʌmwʌn] [maɪt] ,
“ Sure thing , someone might ,
“ 当然 事物 , 某人 可能 ,

“当然，可能会有人这么做。”

” ['meri] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] [ðæt] ['bɜːrθə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn]
” Merry said with such emphasis on the last word that Bertha dropped her work on
” 欢乐 说 和 这样的 强调 在 这 最后的 单词 那 伯莎 掉落 她 工作 在
[hɜːr; hər][læp][tuː; tə] ['kɑːment] :
her lap to comment :
她 膝 到 评论 :

梅里说这话时，最后一个字说得格外重，以至于伯莎放下手中的工作，也忍不住评论起来：

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
“ You speak as though you knew that someone new is coming . ”
” 你 说话 作为 尽管 你 知道 那 某人 新的 是 未来 . ”

“你的语气好像知道会有新人到来。”

“ [aɪ][duː] !
“ I do !
” 我 做 !

“我愿意!

” ['meri] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ,
” Merry replied calmly ,
” 欢乐 回复 平静地 ,

梅里平静地回答道:

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['iːgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel]
bending over her sewing that the girls might not see how eager she was to tell
弯曲 超过 她 缝纫 那 这 女孩们 可能 不是 看 如何 渴望的 她 曾是 到 告诉
[ðem; ðəm][hɜːr; hər] [nuːz] .
them her news .
他们 她 消息 .

她弯腰缝纫，生怕被女孩们发现她多么渴望告诉她们她的消息。

“ [stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['meri] !
“ Stop being so tantalizing , Merry !
” 停止 存在 所以 诱人的 , 欢乐 !

“别这么吊人胃口了，梅丽！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tə'deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['sætərdeɪ] ?
What in the world do you know today that you didn't know Saturday ?
什么 在 这 世界 做 你 知道 今天 那 你 没有 知道 周六 ?

你今天究竟知道了什么周六不知道的东西?

” [peg] [in'kwaiəd] .
” Peg inquired .
” 佩格 询问 .

佩格问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ Oh , I know , I know !
” 哦 , 我 知道 , 我 知道 !

“哦，我知道，我知道！”

” [roʊz] [sæŋ] [aʊt] .
” Rose sang out .
” 玫瑰 唱 出去 .

罗斯高声唱道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] , ['ælfred] ['mɔːrɪsən] , [toʊld][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
“ It's something that handsome boy , Alfred Morrison , told you when he went to
” 它是 某物 那 英俊的 男生 , 阿尔弗雷德 莫里森 , 讲述 你 什么时候 他 去 到
[kɔːl] [ɑːn][dʒæk] .
call on Jack .
称呼 在 杰克 .

“这是那个英俊的男孩阿尔弗雷德·莫里森去拜访杰克时告诉你的事。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ; [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] . ” [-]
Out with it , Merry ; don't keep us in suspense . ” [35]
出去 和 它 , 欢乐 ; 不 保持 我们 在 悬念 . ” [-]

快说吧，梅里；别让我们一直悬着心。”[35]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

[haʊ] ['stuːpɪd][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælfred] ['mɔːrɪsən]
How stupid we didn't think to ask what happened after you and Alfred Morrison
如何 愚蠢的 我们 没有 思考 到 问 什么 发生 后 你 和 阿尔弗雷德 莫里森
[hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,
had left us at our homes ,
有 左边 我们 在 我们的 房屋 ,

我们真是太蠢了，竟然没想到问问你和阿尔弗雷德·莫里森离开我们家后发生了什么事。

" ['dɔːrɪs] [pʊt] [ɪn] .
" Doris put in .
" 多丽丝 放 在 .

多丽丝插话道。

" [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][dʒæk] .
" We knew he was going with you to call on Jack .
" 我们 知道 他 曾是 去 和 你 到 称呼 在 杰克 .

"我们知道他要和你一起去拜访杰克。"

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ?
Is he coming to live in Sunnyside ?
是 他 未来 到 居住 在 阳光山 ?

他会搬到桑尼赛德居住吗?

[seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kiːn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? "
Say , wouldn't it be keen if he did ? "
说 , 不会 它 是 敏锐的 如果 他 做过 ? "

你说，如果他真这么做了，那岂不是很棒吗?

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][wɔːrm] ['eniweɪ] , " ['meri] [kən'siːdid] .
" Well , you are all warm anyway , " Merry conceded .
" 出色地 , 你 是 全部 温暖的 反正 , " 欢乐 承认 .

"嗯，反正你们都很暖和，"梅里承认道。

" [ðə; ðiː] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ;
" The someone who is coming to live in Sunnyside ;
" 这 某人 WHO 是 未来 到 居住 在 阳光山 ;

"即将搬到桑尼赛德居住的人;

[aɪ] [miːn] [ðə; ðiː] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
I mean the someone to whom I am referring , is a girl ,
我 意思是 这 某人 到 谁 我 是 指 , 是 一个 女孩 ,

我指的是那个女孩，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . "
but I guess we won't want to cultivate her acquaintance at all , at all . "
但 我 猜测 我们 惯于 想 到 培育 她 熟人 在 全部 , 在 全部 . "

但我猜我们根本不想和她发展任何关系。"

" ['meri] [liː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] ,
" Merry Lee , if you don't tell us ,
" 欢乐 李 , 如果 你 不 告诉 我们 ,

"梅丽·李，如果你不告诉我们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .
I shall come over there and shake you until you do .
我 将 来 超过 那里 和 摇 你 直到 你 做 .

我会过去摇晃你，直到你照做为止。

〃 ['beti] ['bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðɪs] [θret] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [læf] ['geɪli] ,
〃 Betty Byrd was so tiny that this threat made the girls laugh gaily ,
〃 贝蒂 伯德 曾是 所以 微小的 那 这 威胁 制成 这 女孩们 笑 兴高采烈地 ,

“贝蒂·伯德个子太小了，所以这个威胁反而让女孩们哈哈大笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
but it had the desired effect ,
但 它 有 这 想要的 影响 ,

但它达到了预期的效果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prezɪdənt] ['siːst] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]
for their president ceased teasing and told them a story which interested
为了 他们的 总统 停止 戏弄 和 讲述 他们 一个 故事 哪个 感兴趣的
[ðem; ðəm] ['greɪtli] . [-]
them greatly . [36]
他们 非常 . [-]

因为他们的总统停止了戏弄他们，给他们讲了一个他们非常感兴趣的故事。[36]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [plæn]
A MISCHIEVOUS PLAN
一个 恶作剧 计划

一个恶作剧计划

“ [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [siː]
“ Well , to begin at the beginning , Jack was pleased as punch to see
〃 出色地 , 到 开始 在 这 开始 , 杰克 曾是 高兴 作为 冲床 到 看
['ælfred] ['mɔːrɪsən] ,
Alfred Morrison ,
阿尔弗雷德 莫里森 ,

“好吧，先从头说起，杰克见到阿尔弗雷德·莫里森高兴极了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːlɪdʒ] [prep] ,
and for the first fifteen minutes they talked of nothing but college prep ,
和 为了 这 第一的 十五 分钟 他们 谈话 的 没有什么 但 大学 准备 ,
[æθ'letɪks] ,
athletics ,
竞技 ,

前十五分钟，他们除了谈论大学预科和体育运动之外，什么也没谈。

[frə'tɜːnitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
fraternities and the like .
兄弟会 和 这 喜欢 .

兄弟会之类的组织。

[ðen] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Then Mother called me and I left them alone in the library .
然后 母亲 称为 我 和 我 左边 他们 独自的 在 这 图书馆 .

然后母亲给我打了个电话，我就把她们俩单独留在图书馆里了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ælfred] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When I returned , half an hour later , Alfred was gone ,
什么时候 我 返回 , 一半 一个 小时 之后 , 阿尔弗雷德 曾是 已消失 ,

半小时后我回来时，阿尔弗雷德已经走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] .
but this is the tale Brother told me .
但 这 是 这 故事 兄弟 讲述 我 .

但这是哥哥告诉我的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , ['dʒerəldiːn, -dain][baɪ]
It **seems** **our** **new** **friend** **has** **a** **sister** **about** **our** **age** **,** **Geraldine** **by**
它 似乎 我们的 新的 朋友 有 一个 姐姐 关于 我们的 年龄 , 杰拉尔丁 经过
[neɪm] . ”
name **.** **”**
姓名 . ”

看来我们的新朋友有个和我们年纪相仿的妹妹，名叫杰拉尔丁。

“ [oʊ'hoʊ] , ” ['bɜːrθə] [pʊt] [ɪn] , “ [ðen] [ðæt] [ɪz] [huː] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz][tuː; tə]
“ **Oho** **,** **”** **Bertha** **put** **in** **,** **“** **then** **that** **is** **who** **the** **newcomer** **to** **our** **town** **is** **to**
“ 哦 , ” 伯莎 放 在 , “ 然后 那 是 WHO 这 新人 到 我们的 镇 是 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

“哦，”伯莎插嘴道，“那么，这就是我们镇上的新来者该有的样子。”

” [peg] [læft] .
” **Peg** **laughed** **.**
” 佩格 笑了 .

佩格笑了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [sluːθ] [kə'mɪti] , - ,
“ **We'll** **have** **to** **put** **you** **on** **the** **sleuth** **committee** **,** **Bursie** **,**
“ 出色地 有 到 放 你 在 这 侦探 委员会 , - ,

“我们得让你加入侦查委员会，伯西。”

[bʌt; bət][duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːrst] . ” [-]
but **do** **hurry** **and** **tell** **us** **the** **worst** **.** **”** **[** **37** **]**
但 做 匆忙 和 告诉 我们 这 最差 . ” [-]

但请尽快告诉我们最糟糕的情况。”[37]

“ [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [best] , ” ['gɜːrtruːd] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Perhaps** **it's** **the** **best** **,** **”** **Gertrude** **suggested** **,** **but** **Merry** **shook** **her** **head** **.**
“ 也许 它是 这 最好的 , ” 格特鲁德 建议 , 但 欢乐 摇晃 她 头 .

“也许这是最好的，”格特鲁德建议道，但梅里摇了摇头。

“ [wɜːrst] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Worst** **is** **more** **like** **it** **.**
“ 最差 是 更多的 喜欢 它 .

“更确切地说，是最糟糕的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] : ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [ðer; ðər]['fɑːðər] , [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But **here** **goes** **:** **Mr** **.** **Morrison** **,** **their** **father** **,** **lived** **in** **this** **village** **when** **he** **was**
但 这里 去 : 先生 . 莫里森 , 他们的 父亲 , 居住地 在 这 村庄 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a **boy** **.**
一个 男生 .

但还是说说吧：他们的父亲莫里森先生小时候就住在这个村子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He **was** **mischievous** **and** **wilful** **and** **he** **had** **trouble** **with** **his** **father** **,**
他 曾是 恶作剧 和 故意 和 他 有 麻烦 和 他的 父亲 ,
[huː] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
who **was** **stern** **and** **unrelenting** **.**
WHO 曾是 船尾 和 毫不留情 .

他顽皮任性，与严厉无情的父亲关系紧张。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn]

When	he	was	sixteen	he	ran	away	to	sea	and	was	gone	three	years	on
什么时候	他	曾是	十六	他	跑	离开	到	海	和	曾是	已消失	三	年	在

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

a	voyage	around	the	world	.
一个	航程	大约	这	世界	.

他十六岁时离家出走，出海航行了三年，环游世界。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [went] [west] ,

When	he	returned	he	went	West	,
什么时候	他	返回	他	去	西方	,

他回来后去了西部。

[wer] [hiː; hi] ['mærɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [maɪnz] .

where	he	married	and	made	a	good	deal	of	money	in	railroads	and	mines	.
在哪里	他	已婚	和	制成	一个	好的	交易	的	钱	在	铁路	和	矿井	.

他在那里结婚，并在铁路和矿业领域赚了很多钱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn]

During	this	time	he	had	often	written	to	his	Mother	begging	to	be	forgiven
期间	这	时间	他	有	经常	书面	到	他的	母亲	乞讨	到	是	已原谅

,

,

,

在此期间，他经常写信给母亲，恳求她的原谅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

but	his	letters	were	always	returned	to	him	and	so	he	supposed
但	他的	信件	是	总是	返回	到	他	和	所以	他	据称

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	his	parents	no	longer	cared	for	him	.
那	他的	父母	不	更长	关心	为了	他	.

但他的信件总是被退回，因此他以为父母不再关心他了。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

At	last	,	however	,	when	his	wife	died	,	leaving	him	with	two	small	children	,
在	最后的	,	然而	,	什么时候	他的	妻子	死亡	,	离开	他	和	二	小的	孩子们	,

然而，最终，当他的妻子去世，留下他和两个年幼的孩子时，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

he	came	back	to	Dorchester	only	to	find	that	his	father	and	mother	were
他	来了	后退	到	多切斯特	仅有的	到	寻找	那	他的	父亲	和	母亲	是

[gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

gone	and	the	old	home	falling	into	rack	and	ruin	.
已消失	和	这	老的	家	坠落	进入	架子	和	废墟	.

他回到多切斯特后才发现，他的父母已经去世，老房子也破败不堪。

“ [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

“	Sad	at	heart	,
“	伤心	在	心	,

“内心悲伤，

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] ['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['tuːtɚz]

he	settled	in	the	city	where	Alfred	and	his	sister	were	brought	up	by	tutors
他	定居	在	这	城市	在哪里	阿尔弗雷德	和	他的	姐姐	是	带来	向上	经过	导师

[ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] . ”

and	governesses	.	”
和	家庭教师	.	”

他定居在了阿尔弗雷德和他的妹妹由家庭教师和女家庭教师抚养长大的那座城市。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] !
“ Oh , the poor things !
“ 哦 , 这 贫穷的 事物 !

“哦，可怜的人们！”

” ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] [sed] ['pɪtiɪŋli] .
” Doris Drexel said pityingly .
” 多丽丝 德雷克塞尔 说 可怜地 .

“多丽丝·德雷克塞尔怜悯地说。”

“ [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
“ My heart aches for any boy or girl brought up without knowing the tenderness of
“ 我的 心 疼痛 为了 任何 男生 或者 女孩 带来 向上 没有 会心 这 压痛 的
[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] . ” [-]
a mother's love . ” [38]
一个 母亲的 爱 . ” [-]

“我为那些没有感受过母爱温柔的男孩女孩感到心痛。”[38]

“ [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” ['meri] [kən'tɪnjuːd] .
“ That brings the story up to the present , ” Merry continued .
“ 那 带来 这 故事 向上 到 这 展示 , ” 欢乐 持续 .

“这就把故事讲到了现在，”梅里继续说道。

“ [læst] [wiːk] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [left] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Last week Mr . Morrison left very suddenly for Europe in the interests of his
“ 最后的 星期 先生 . 莫里森 左边 非常 突然 为了 欧洲 在 这 兴趣 的 他的
['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] ['wɪntər] .
business and he may be gone all winter .
商业 和 他 可能 是 已消失 全部 冬天 .

“上周，莫里森先生为了自己的生意突然前往欧洲，他可能整个冬天都不会回来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
He did not want to leave his son and daughter alone in the city house with
他 做过 不是 想 到 离开 他的 儿子 和 女儿 独自的 在 这 城市 房子 和
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

他不想把儿子和女儿单独留在城里的房子里，只有仆人照顾他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] ['ælfred] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ,
and so he sent Alfred down here to see Colonel Wainright ,
和 所以 他 发送 阿尔弗雷德 向下 这里 到 看 上校 温赖特 ,

于是他派阿尔弗雷德来这里见温赖特上校。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pæl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who was his pal when he was a boy ,
WHO 曾是 他的 朋友 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

他小时候的朋友是谁?

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
to ask him if they might remain with him for a few months .
到 问 他 如果 他们 可能 保持 和 他 为了 一个 很少 几个月 .

问问他他们是否可以和他一起待几个月。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ælfred] [toʊld][dʒæk] ,
The Colonel was delighted , Alfred told Jack ,
这 上校 曾是 高兴极了 , 阿尔弗雷德 讲述 杰克 ,

阿尔弗雷德告诉杰克，上校很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] . ”
and so they are both coming to our village to spend the winter . ”
和 所以 他们 是 两个都 未来 到 我们的 村庄 到 花费 这 冬天 . ”

所以他们俩都要来我们村过冬了。

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [nuːz] ?
“ But , Merry , why do you think that is not good news ?
” 但 , 欢乐 , 为什么 做 你 思考 那 是 不是 好的 消息 ?

“但是，梅里，你为什么认为这不是好消息呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [frend] .
I think it will be jolly fun to have another girl friend .
我 思考 它 将要 是 快乐的 乐趣 到 有 其他 女孩 朋友 .

我觉得再交个女朋友会很有趣。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .
There's always room for one more .
有 总是 房间 为了 一 更多的 .

总有空间容纳更多人。

” ['gɜːrtruːd] [sed] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli] [weɪ] , [bʌt; bət][peg][prəu'testid] :
” Gertrude said this in her kindly way , but Peg protested :
” 格特鲁德 说 这 在 她 亲切地 方式 , 但 佩格 抗议 :

格特鲁德用她特有的温和方式说了这番话，但佩格却提出了抗议：

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [sluːθs] - [klʌb] . ”
“ There certainly isn't room for one more in the Seven Sleuths ' Club . ”
” 那里 当然 不是 房间 为了 一 更多的 在 这 七 侦探 - 俱乐部 . ”

“七位侦探俱乐部肯定容不下再多一个人了。”

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] !
“ Indeed not !
” 的确 不是 !

“绝非如此！”

” ['meri] ['sekəndid] .
” Merry seconded .
” 欢乐 附议 .

梅里附议。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [ðə; ði] ['hɔːti] [mɪs] ['dʒerəldiːn, -dain][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
“ But don't worry , the haughty Miss Geraldine won't want to associate
” 但 不 担心 , 这 傲慢 错过 杰拉尔丁 惯于 想 到 联系
[wɪð; wɪθ] ['sɪmpərɪŋ] ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] . ”
with simpering country milkmaids . ”
和 谄媚 国家 挤奶女工 . ”

“不过别担心，高傲的杰拉尔丁小姐不会想和娇滴滴的乡村挤奶女工来往。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
“ With what ?
” 和 什么 ?

“用什么？”

” ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][stɛərd][hɜːr; hər]
” Every girl in the room dropped her sewing on her lap and stared her
” 每一个 女孩 在 这 房间 掉落 她 缝纫 在 她 膝 和 凝视 她
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

房间里的每个女孩都放下手中的针线活，目瞪口呆地看着眼前的一切。

['meri] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [dʒʌst] [ðæt] , [noʊ] [les] .
Merry laughed as she replied : “ Just that , no less .
欢乐 笑了 作为 她 回复 : ” 只是 那 , 不 较少的 .

梅丽笑着回答说：“就是这样，一点也不少。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [juːd] [ɔːl][biː; bi] .
I knew how indignant you'd all be .
我 知道 如何 愤怒 你会 全部 是 .

我知道你们都会多么愤慨。

[aɪ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][soʊ] ['paʊərfəli] ['fʌni] .
I would , too , if it weren't so powerfully funny .
我 会 , 也 , 如果 它 不是 所以 强大的 有趣的 .

如果它不是那么好笑，我也会这么做。

[aɪ'd] ['pɪti] [ðə; ði] [kaʊ] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [mɪlk] . ” [-]
I'd pity the cow I'd try to milk . ” [39]
ID 遗憾 这 奶牛 ID 尝试 到 牛奶 . ” [-]

我会同情我要挤奶的那头牛。”[39]

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ What reason have you for thinking this girl , Geraldine , will be such a
“ 什么 原因 有 你 为了 思维 这 女孩 , 杰拉尔丁 , 将要 是 这样的 一个
[snɑːb] ?
snob ?
势利眼 ?

“你有什么理由认为杰拉尔丁这个女孩会是个势利眼呢？”

” ['gɜːrtruːd] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
” Gertrude asked as she resumed her sewing .
” 格特鲁德 问 作为 她 恢复 她 缝纫 .

“格特鲁德一边继续缝纫一边问道。”

“ ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] !
“ Reason enough !
“ 原因 足够的 !

“理由充分！”

” ['meri] [toʊld][ðem; ðəm] .
” Merry told them .
” 欢乐 讲述 他们 .

“梅里告诉了他们。”

“ ['ælfred] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
“ Alfred said that his sister was very angry when she heard that her father
“ 阿尔弗雷德 说 那 他的 姐姐 曾是 非常 生气的 什么时候 她 听到 那 她 父亲
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [bæk] - ['wʊdzi] - [pleɪs] ,
was going to send her to such a ' back - woodsy ' place ,
曾是 去 到 发送 她 到 这样的 一个 - 后退 - 林地 - 地方 ,

阿尔弗雷德说，他妹妹听说父亲要把她送到那么偏僻的地方，非常生气。

['miːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
meaning our village , and she declared that she simply would not go .
意义 我们的 村庄 , 和 她 声明 那 她 简单地 会 不是 去 .

指的是我们村子，她宣称她绝对不会去。

[ʃiː; ʃi] , ['dʒerəldiːn, -dain] ['mɔːrɪsən] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [weɪt] [ə'pɑːn]
She , Geraldine Morrison , who was used to having four servants wait upon
她 , 杰拉尔丁 莫里森 , WHO 曾是 用过的 到 拥有 四 仆人 等待 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她，杰拉尔丁·莫里森，习惯了有四个仆人伺候她，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'miːn]

to	live	in	an	old	country	house	where	she	would	probably	have	to	demean
到	居住	在	一个	老的	国家	房子	在哪里	她	会	大概	有	到	贬低

[hɜːr'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ?

herself	by	making	her	own	bed	?
她自己	经过	制作	她	自己的	床	?

住在乡下的老房子里，可能还得自己铺床，有损尊严?

[noʊ] , ['nevər] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不!

[ʃiː; ʃi][reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔrmd] , ['ælfred] [sed] ,

She	raged	and	stormed	,	Alfred	said	,
她	愤怒	和	暴风雨	,	阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说，她当时又气又闹。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['kʌznz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	declared	that	she	would	go	to	visit	some	cousins	in	New	York	,
和	声明	那	她	会	去	到	访问	一些	表兄弟姐妹	在	新的	约克	,

她宣布她要去纽约探望一些表亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	to	that	her	father	would	not	listen	.
但	到	那	她	父亲	会	不是	听	.

但她父亲根本不听。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ɪz] [nʌn] [tuː] [roʊ'bʌst] ,

He	told	her	that	he	wanted	his	little	girl	,	who	is	none	too	robust	,
他	讲述	她	那	他	通缉	他的	小的	女孩	,	WHO	是	没有任何	也	强壮的	,

他告诉她，他想要他那体弱多病的小女儿。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	spend	a	winter	breathing	the	country	air	in	the	village	where	he	was	a
到	花费	一个	冬天	呼吸	这	国家	空气	在	这	村庄	在哪里	他	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

在他儿时居住的村庄里，呼吸着乡村的新鲜空气，度过一个冬天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

Of	course	,	since	Geraldine	is	only	sixteen	,	she	had	to	give	in	,
的	课程	,	自从	杰拉尔丁	是	仅有的	十六	,	她	有	到	给	在	,

当然，由于杰拉尔丁只有十六岁，她不得不妥协。

[ænd; ənd][soʊ][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

and	so	next	week	she	is	to	arrive	,	bag	and	baggage	.
和	所以	下一个	星期	她	是	到	到达	,	包	和	行李	.

所以下周她就要到了，带着行李。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['ælfred] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	told	Alfred	that	he	needn't	think	for	one	moment	that	she	was	going	to
她	讲述	阿尔弗雷德	那	他	不必	思考	为了	一	片刻	那	她	曾是	去	到

['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ] ['sɪli] ,

hobnob	with	silly	,
霍布诺布	和	愚蠢的	,

她告诉阿尔弗雷德，他完全不必以为她会和那些愚蠢的人来往。

['sɪmpərɪŋ] ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] !

simpering	country	milkmaids	!
谄媚	国家	挤奶女工	!

娇滴滴的乡村挤奶女工!

['ælfred] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] [ɔːl] [ðɪs] ,

Alfred	**said**	**that**	**he**	**hated**	**to**	**tell**	**Jack**	**all**	**this**	**,**
阿尔弗雷德	说	那	他	憎恨	到	告诉	杰克	全部	这	,

阿尔弗雷德说他很不愿意告诉杰克这一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [juː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

but	**he**	**liked**	**us**	**so**	**much**	**he**	**wanted**	**us**	**to**	**be**	**prepared**	**,**
但	他	喜欢	我们	所以	很多	他	通缉	我们	到	是	准备	,

但他非常喜欢我们，所以希望我们做好准备。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ruːdnəs] . ” [-]

so	**that**	**we**	**would**	**not**	**be**	**hurt**	**by**	**his**	**sister's**	**rudeness**	**.**	**”**	**[**	**40**	**]**
所以	那	我们	会	不是	是	伤害	经过	他的	姐妹	粗鲁	.	”	[	-	]

这样我们就不会因为他妹妹的粗鲁而受到伤害。”[40]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twɪŋkəlz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['pegi] .

There	**were**	**twinkles**	**appearing**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**mischievous**	**Peggy**	**.**
那里	是	闪烁	出现	在	这	眼睛	的	这	恶作剧	佩吉	.

调皮的佩吉眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ,

“	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gaily**	**,**
“	哦	,	女孩们	,	”	她	说	兴高采烈地	,

“哦，姑娘们，”她兴高采烈地说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['hɔːti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kɔːlz] [juː 'es]

“	**I've**	**thought**	**up**	**the**	**best**	**joke**	**to**	**play**	**on**	**this**	**haughty**	**young**	**lady**	**who**	**calls**	**us**
“	我已经	想法	向上	这	最好的	开玩笑	到	玩	在	这	傲慢	年轻的	女士	WHO	呼叫	我们

['sɪmpərɪŋ] ['mɪlkmeɪd] .

simpering	**milkmaids**	**.**
谄媚	挤奶女工	.

“我想到一个最好的玩笑来捉弄这位傲慢的年轻女士，她称我们为娇滴滴的挤奶女工。”

[lets] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [lets] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ækt]

Let's	**pretend**	**that**	**is**	**what**	**we**	**really**	**are**	**,**	**and**	**let's**	**call**	**on**	**her**	**and**	**act**
我们来吧	假装	那	是	什么	我们	真的	是	,	和	我们来吧	称呼	在	她	和	行为

[ðə; ði] [pɑːrt] .

the	**part**	**.**
这	部分	.

让我们假装我们真的是那样的人，然后打电话给她，扮演好这个角色。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

We're	**all**	**crazy**	**about**	**private**	**theatricals**	**.**
是	全部	疯狂的	关于	私人的	戏剧	.

我们都对私人剧场演出着迷。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . ”

Here's	**our**	**chance**	**.**	**”**
这里是	我们的	机会	.	”

机会来了。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ'diːə] !

“	**Say**	**,**	**but**	**that's**	**a**	**keen**	**idea**	**!**
“	说	,	但	那就是	一个	敏锐的	主意	!

“不过，这倒是个好主意！”

” ['meri] [ə'griːd] ['tʃʌklɪŋli] .

”	**Merry**	**agreed**	**chucklingly**	**.**
”	欢乐	同意	轻笑着	.

梅里笑着同意了。

[ðen] [ðeɪ] ['tʃætəd] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plænz] .

Then	they	chattered	merrily	as	they	laid	their	plans	.
然后	他们	喋喋不休	兴高采烈地	作为	他们	铺设	他们的	计划	.

然后他们一边愉快地交谈，一边制定计划。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	would	give	the	new	girl	a	few	days	to	become	used	to	the	village	,
他们	会	给	这	新的	女孩	一个	很少	天	到	变得	用过的	到	这	村庄	,

他们会给新来的女孩几天时间适应村子里的生活。

[ðen] , [ɪn] [mæs] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

then	,	en masse	,	they	would	go	up	to	Colonel	Wainright's	and	call	upon	her	.
然后	,	英文 大众	,	他们	会	去	向上	到	上校	-	和	称呼	之上	她	.

然后，他们会成群结队地前往温赖特上校的住处拜访她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər]

There	was	so	much	laughter	and	such	squeels	of	delight	in	the	next	half	hour
那里	曾是	所以	很多	笑声	和	这样的	-	的	喜	在	这	下一个	一半	小时

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] ,

that	Mrs	.	Angel	,
那	太太	.	天使	,

接下来的半个小时里，笑声和欢呼声此起彼伏，安吉尔夫人……

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plætər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] , [wʌz; wəz] [muːvd]

appearing	in	the	doorway	with	a	platter	heaped	with	doughnuts	,	was	moved
出现	在	这	门口	和	一个	拼盘	堆积如山	和	甜甜圈	,	曾是	已搬

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

to	inquire	:
到	查询	:

他端着一盘堆得满满的甜甜圈出现在门口，不禁问道：

“ [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɜːlz][ʌp] [tuː; tə] ?

“	What	mischief	are	you	girls	up	to	?
“	什么	恶作剧	是	你	女孩们	向上	到	?

你们这些女孩又在打什么鬼主意呢?

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ] .

I	never	before	heard	so	much	giggling	.
我	绝不	前	听到	所以	很多	咯咯笑	.

我从未听过这么多的笑声。

” [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .

”	Her	beaming	expression	proved	to	them	that	she	was	not	displeased	.
”	她	光芒四射	表达	已证实	到	他们	那	她	曾是	不是	不高兴	.

她灿烂的笑容向他们证明，她并不生气。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] [wel] [neɪmd] . ”

“	Oh	,	Mrs	.	Angel	,	you	surely	were	well	named	.	”
“	哦	,	太太	.	天使	,	你	一定	是	出色地	命名	.	”

“哦，安吉尔夫人，您的名字真是名副其实。”

“ [sʌtʃ] ['dəunʌts] !

“	Such	doughnuts	!
“	这样的	甜甜圈	!

“这些甜甜圈！”

[duː] [liːv] [ðə; ði] ['plætər] , [pliːz] ; [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [meltid] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɔːl'redi] ! ” [-]

Do	leave	the	platter	,	please	;	this	one	has	melted	in	my	mouth	already	!	”	[	41	]
做	离开	这	拼盘	,	请	;	这	一	有	融化	在	我的	嘴	已经	!	”	[	-	]

请把盘子留下，这道菜我已经入口即化了！[41]

“ [aɪ][duː][hoʊp][bɑːb][wəʊnt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈiːtn] !
“ I do hope Bob won't come before we have them eaten !
” 我 做 希望 鲍勃 惯于 来 前 我们 有 他们 吃 !

“我真希望鲍勃在我们把它们吃掉之前别来！”

” [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdəunʌts] [ˈvænɪʃt] .
” were among the remarks that were uttered as the doughnuts vanished .
” 是 之中 这 评论 那 是 说出 作为 这 甜甜圈 消失了 .

“甜甜圈都吃完了！”之类的评论不胜枚举。

[ˈbɜːrθə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Bertha , her eyes brimming with laughter ,
伯莎 , 她 眼睛 充满 和 笑声 ,

伯莎眼中充满了笑意，

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd]
had disappeared to return a second later with a tray of glasses and
有 消失 到 返回 一个 第二 之后 和 一个 托盘 的 眼镜 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] [ˈkrɑːkəri] [ˈpɪtʃər] .
a huge blue crockery pitcher .
一个 巨大的 蓝色的 陶器 投手 .

她消失了一会儿，然后端着一托盘玻璃杯和一个巨大的蓝色陶罐回来了。

“ [ðɪs] [drɪŋk] [ɪz] [əˈproʊpriət] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
“ This drink is appropriate , if nothing else ,
” 这 喝 是 合适的 , 如果 没有什么 别的 ,

“这杯饮料即便没有其他优点，也算得上合适。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlaɪbreri] [ˈteɪbl]
” she announced gaily as she placed her burden on the long library table
” 她 宣布 兴高采烈地 作为 她 放置 她 负担 在 这 长的 图书馆 桌子
[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ˈkriːmi] [mɪlk] .
and began to pour out the creamy milk .
和 开始 到 倒 出去 这 奶油状 牛奶 .

她兴高采烈地宣布，一边把重物放在长长的图书馆桌子上，一边开始倒出浓稠的牛奶。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [peg] [sæŋ] [aʊt] “ [jʌm] ,
“ It didn't take you long to milk a cow , ” Peg sang out “ Yum ,
” 它 没有 拿 你 长的 到 牛奶 一个 奶牛 , ” 佩格 唱 出去 “ 美味 ,

“你挤牛奶没花多少时间，”佩格唱道，“真好吃，

[ðɪs] [pʊts] [ðə; ði] [freʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] . ”
this puts the fresh into the refreshments . ”
这 放置 这 新鲜的 进入 这 茶点 . ”

这让茶点更加清新。

“ [oʊ] - [ˈəuˈəu] , [peg] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] .
“ Oh - oo , Peg , don't try to be funny .
” 哦 - oo , 佩格 , 不 尝试 到 是 有趣的 .

“哦，佩格，别想耍花招。”

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [oʊld] [dɪr] , ” [ˈmeri] [tiːzd] , [ðen] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
Can't be done , old dear , ” Merry teased , then held up a warning finger .
不能 是 完毕 , 老的 亲爱的 , ” 欢乐 戏弄 , 然后 握住 向上 一个 警告 手指 .

“做不到，老太太，”梅里揶揄道，然后竖起一根手指表示警告。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [sleɪ] ['belz] ['kʌmɪŋ] .
I hear sleigh bells coming .
我 听到 雪橇 铃铛 未来 .

我听见雪橇铃声传来。

[its] [bɑːb] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It's Bob , and Jack is with him .
它是 鲍勃 , 和 杰克 是 和 他 .

是鲍勃，杰克和他在一起。

['ɑːˌlɑːk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [left] ['dəunʌts] . ”
Alak for us and the six left doughnuts . ”
阿拉克 为了 我们 和 这 六 左边 甜甜圈 . ”

我们喝了阿拉克酒，还剩下六个甜甜圈。

“ [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk]
“ Oh , well , they deserve them if anyone does , coming after us in a storm like
“ 哦 , 出色地 , 他们 应得 他们 如果 任何人 做 , 未来 后 我们 在 一个 风暴 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“哦，好吧，如果说谁该受到惩罚，那也是他们，在这种暴风雨中追赶我们。”

” ['gɜːrtruːd] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
” Gertrude remarked as she folded her sewing .
” 格特鲁德 评论 作为 她 折叠 她 缝纫 .

“格特鲁德一边折叠着缝纫物一边说道。”

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ I'm glad they have come ,
” 我是 高兴的 他们 有 来 ,

“我很高兴他们来了，”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get]
for Mother doesn't feel very well and I wanted to be home in time to get
为了 母亲 不 感觉 非常 出色地 和 我 通缉 到 是 家 在 时间 到 得到
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

因为母亲身体不太舒服，我想及时回家吃晚饭。

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
” A second later there was a great stamping on the side porch and the boys
” 一个 第二 之后 那里 曾是 一个 伟大的 冲压 在 这 边 门廊 和 这 男孩们
,
,
,

“一秒钟后，侧廊传来一阵猛烈的跺脚声，男孩们……”

['æftər] ['hævɪŋ] [brʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['entərd] , [kæps][ɪn][hænd] . [-]
after having brushed each other free of snow , entered , caps in hand . [42]
后 拥有 刷过 每个 其他 自由的 的 雪 , 进入 , 帽子 在 手 . [-]

互相拂去身上的积雪后，手里拿着帽子走了进去。[42]

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
“ Bully for us !
” 欺负 为了 我们 !

“我们真棒！”

” [bɑːb] [sed] .
” Bob said .
” 鲍勃 说 .

鲍勃说道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] - [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
“ **Believe me , I know when to time my arrival at these - Spread on the Sunshine**
“ 相信 我 , 我 知道 什么时候 到 时间 我的 到达 在 这些 - 传播 在 这 阳光
- [klʌb] ['miːtiŋz] .
- Club meetings .
- 俱乐部 会议 .

“相信我，我知道什么时候该准时参加‘阳光传播’俱乐部的会议。

[haʊ'evər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [pæst] .
However , wishing to be polite , I'll wait until they're passed .
然而 , 祝 到 是 有礼貌的 , 患病的 等待 直到 它们是 通过了 .

但是，出于礼貌，我会等到他们通过后再做决定。

” ['kɜːrtiəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]
” Courteous as his words were , he did not fit his action to them , for
” 有礼貌 作为 他的 字 是 , 他 做过 不是 合身 他的 行动 到 他们 , 为了
,
,
,

“他言辞虽彬彬有礼，但行动却与之不符，因为，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
having reached the table ,
拥有 达到 这 桌子 ,

到达桌边后，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,
he poured out a tumbler of milk for Jack and tossed him a doughnut ,
他 倾倒 出去 一个 不倒翁 的 牛奶 为了 杰克 和 抛掷 他 一个 油炸圈饼 ,

他给杰克倒了一杯牛奶，又扔给他一个甜甜圈。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kɔːt] ['skɪlfəlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
which Jack caught skillfully in his teeth .
哪个 杰克 捕捉 巧妙地 在 他的 牙齿 .

杰克巧妙地用牙齿接住了它。

[ðə; ði] ['gɝːlz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] , [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] .
The girls , always an appreciative audience , laughed and clapped their hands .
这 女孩们 , 总是 一个 欣赏的 观众 , 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 .

女孩们一向是懂得欣赏的观众，她们笑着鼓掌。

“ ['bɜːrθə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] [gests] ,
“ Bertha , it was nice of you to provide a juggler to amuse your guests ,
“ 伯莎 , 它 曾是 好的 的 你 到 提供 一个 杂耍演员 到 娱乐 你的 客人 ,
” [roʊz] [riˈmɑːkt] .
” Rose remarked .
” 玫瑰 评论 .

“伯莎，你安排杂耍演员来逗乐客人真是太好了，”罗斯说道。

“ [dʒæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔgi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] , ” [peg] [tiːzd] .
“ Jack must have been a doggie in a former existence , ” Peg teased .
“ 杰克 必须 有 到过 一个 狗 在 一个 以前的 存在 , ” 佩格 戏弄 .

“杰克前世一定是只小狗，”佩格打趣道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] !
“ Sure thing I was !
“ 当然 事物 我 曾是 !

“当然了，我就是！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
” the boy replied good - naturedly .
” 这 男生 回复 好的 - 自然地 .

男孩和蔼地回答道。

“ [aɪ'd] [hiːps] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] . ”

“	**I'd**	**heaps**	**rather**	**have**	**been**	**a**	**dog**	**than**	**a**	**cat**	**.**	**”**
”	ID	堆积如山	相当	有	到过	一个	狗	比	一个	猫	.	”

“我宁愿做一只狗也不愿做一只猫。”

“ [sɜːr] !

“	**Sir**	**!**
”	先生	!

“先生!

” [peg] [stept] [ʌp] ['θretnɪŋli] [nɪr] .

”	**Peg**	**stepped**	**up**	**threateningly**	**near**	**.**
”	佩格	步	向上	威胁地	靠近	.

佩格气势汹汹地走近了。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [kən'siːld] ['infərənsiz] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	**Are**	**there**	**any**	**concealed**	**inferences**	**in**	**that**	**?**	**”**
”	是	那里	任何	暗	推断	在	那	?	”

“这里面有什么隐含的暗示吗? ”

“ ['neri] [ə; eɪ][wʌn] .

“	**Nary**	**a**	**one**	**.**
”	纳里	一个	一	.

一个也没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['sʌnbiːmz] . ”

I	**think**	**in**	**a**	**former**	**existence**	**you**	**girls**	**must**	**have**	**all**	**been**	**sunbeams**	**.**	**”**
我	思考	在	一个	以前的	存在	你	女孩们	必须	有	全部	到过	阳光	.	”

我想你们前世一定都是阳光灿烂的人吧。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
”	哈	!	哈	!

“哈哈!

” ['bɑːbz] ['hɑːrti] ['læftər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

”	**Bob's**	**hearty**	**laughter**	**expressed**	**his**	**enjoyment**	**of**	**the**	**joke**	**.**
”	鲍勃的	爽朗	笑声	表达	他的	享受	的	这	开玩笑	.

鲍勃爽朗的笑声表明他很喜欢这个笑话。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][duː][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

“	**That's**	**a**	**good**	**one**	**,**	**but**	**do**	**get**	**a**	**move**	**on**	**,**	**young**	**ladies**	**;**
”	那就是	一个	好的	一	,	但	做	得到	一个	移动	在	,	年轻的	女士们	;

“这主意不错，不过姑娘们，赶紧行动起来吧;

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['groʊsəriz] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] . ” [-]

I've	**got**	**to**	**deliver**	**groceries**	**after**	**I**	**have**	**delivered**	**you**	**.**	**”**	**[**	**43**	**]**
我已经	得到	到	递送	杂货	后	我	有	发表	你	.	”	[	-	]

我送完你之后还要去送杂货。”[43]

[ðə; ði]['gɝːlz] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dəunʌts] .

The	**girls**	**flocked**	**from**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**the**	**boys**	**to**	**finish**	**the**	**doughnuts**	**.**
这	女孩们	成群结队的	从	这	房间	,	离开	这	男孩们	到	结束	这	甜甜圈	.

女孩们纷纷离开房间，留下男孩们继续吃甜甜圈。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔniŋ] [ðer; ðər] [ræps] ,

In	**the**	**wide**	**front**	**hall**	**,**	**as**	**they**	**were**	**donning**	**their**	**wraps**	**,**
在	这	宽的	正面	大厅	,	作为	他们	是	穿戴	他们的	卷饼	,

在宽敞的前厅里，他们正披上裹尸布，

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

they	**did**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**whispering**	**.**
他们	做过	一个	好的	交易	的	耳语	.

他们一直在窃窃私语。

“ [miːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
“ Meet at my house tomorrow afternoon .
“ 见面 在 我的 房子 明天 下午 .

“明天下午到我家来。”

” [ˈpegi] [toʊld][ðem; ðəm] .
” Peggy told them .
” 佩吉 讲述 他们 .

佩吉告诉了他们。

“ [brɪŋ] [ˈeni] [oʊld] [dʌdz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ;
“ Bring any old duds you can find ;
“ 带来 任何 老的 失败 你 能 寻找 ;

“把你找到的任何旧衣服都带来；

[wiːl] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlkmeɪd] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] . ” [-]
we'll make up our milkmaid costumes and have a dress rehearsal . ” [44]
出色地 制作 向上 我们的 挤奶女工 服装 和 有 一个 裙子 排演 . ” [-]

我们将制作挤奶女工的服装，并进行彩排。”[44]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɪlk] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈtʃɜːrnərz]
MILK MAIDS AND BUTTER CHURNERS
牛奶 女佣 和 黄油 搅拌器

挤奶女工和黄油搅拌工

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈraɪvd] , [æz; əz][nekst] [deɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ,
The next day arrived , as next days will , and ,
这 下一个 天 到达的 , 作为 下一个 天 将要 , 和 ,

第二天如期而至，就像每一天都会发生的那样，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblɪzərd] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfeðəri] [snoʊ] [wʌz; wəz]
as the blizzard had blown itself away and only a soft feathery snow was
作为 这 暴风雪 有 吹 本身 离开 和 仅有的 一个 柔软的 羽毛状的 雪 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

暴风雪已经消散，只剩下轻柔的雪花飘落。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈper] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɪstəm] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
the girls , communicating by the repaired telephone system , decided to walk to
这 女孩们 , 沟通 经过 这 已修复 电话 系统 , 决定 到 走 到
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈpegi] [pɪrs] ,
the home of Peggy Pierce ,
这 家 的 佩吉 刺穿 ,

女孩们通过修好的电话系统联络后，决定步行前往佩吉·皮尔斯的家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsentrəli] [ˈloʊkeɪtɪd] .
which was centrally located .
哪个 曾是 中心 位于 .

地理位置优越。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [saɪd] [striːt] “ [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [træks] , ” [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
In fact , it was on a quiet side street “ below the tracks , ” not a fashionable
在 事实 , 它 曾是 在 一个 安静的 边 街道 “ 以下 这 轨道 , ” 不是 一个 时髦
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

事实上，它位于铁路下方一条安静的小街上，而不是一个时尚街区。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] .

but	that	mattered	not	at	all	to	the	girls	of	Sunnyside	.
但	那	重要	不是	在	全部	到	这	女孩们	的	阳光山	.

但这对于桑尼赛德的女孩们来说根本无关紧要。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [taʊn] ,

The	parents	of	some	of	the	seven	were	the	richest	in	town	,
这	父母	的	一些	的	这	七	是	这	最富有的	在	镇	,

这七个孩子中，有些人的父母是镇上最富有的人。

['ʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['mɑːdərətli] [wel] [ɔːf] ,

others	were	just	moderately	well	off	,
其他的	是	只是	中等程度	出色地	离开	,

其他人则只是中等富裕。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['dɔtɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] ,

but	one	and	all	were	able	to	send	their	daughters	to	the	seminary	,
但	一	和	全部	是	有能力的	到	发送	他们的	女儿们	到	这	神学院	,

但是，所有家庭都能够送女儿去神学院读书。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [meɪn] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	that	constituted	the	main	link	that	bound	them	together	,
和	那	构成	这	主要的	关联	那	边界	他们	一起	,

这就是将他们联系在一起的主要纽带。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tə'geðər] .

for	they	saw	each	other	every	day	and	walked	back	and	forth	together	.
为了	他们	锯	每个	其他	每一个	天	和	步行	后退	和	前进	一起	.

因为他们每天都能见面，而且经常一起走来走去。

['pɛgiz] ['fɑːðər] [oʊnd] " [ðə; ði] [em'pɔːriəm] , " [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] . [-]

Peggy's	father	owned	"	The	Emporium	,	"	a	typical	village	dry	-	goods	store	.	[	45	]
佩吉的	父亲	拥有	"	这	商场	,	"	一个	典型的	村庄	干燥	-	商品	店铺	.	[	-	]

佩吉的父亲拥有一家名为"商场"的典型乡村杂货店。[45]

[peg] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ɪn]

Peg	threw	the	door	open	as	soon	as	the	girls	appeared	at	the	wooden	gate	in
佩格	扔	这	门	打开	作为	很快	作为	这	女孩们	出现	在	这	木制的	门	在

[ðə; ði] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɛðər] [smɔːl] [jɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

the	fence	that	surrounded	the	rather	small	yard	of	her	home	.
这	栅栏	那	包围	这	相当	小的	院子	的	她	家	.

女孩们一出现在她家院子周围的木栅栏门前，佩格就一把推开了门。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [es] . [es] . [siː] . - !

"	Hurray	for	the	'	S	.	S	.	C	.	'	!
"	欢呼	为了	这	-	S	.	S	.	C	.	-	!

"SSC万岁！"

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meri] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [heɪl] ! [heɪl] !

"	she	sang	out	,	and	Merry	replied	with	the	inevitable	,	"	Hail	!	Hail	!
"	她	唱	出去	,	和	欢乐	回复	和	这	不可避免的	,	"	冰雹	!	冰雹	!

她高声唱道，梅里也必然地回应道："万岁！万岁！"

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪr] !

The	gang's	all	here	!
这	帮派的	全部	这里	!

大家都到齐了！

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][peg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] ,

"	When	they	were	in	the	vestibule	and	Peg	,	with	a	small	broom	,
"	什么时候	他们	是	在	这	前厅	和	佩格	,	和	一个	小的	扫帚	,

"当他们在门厅里时，佩格拿着一把小扫帚，

[hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] ,

had	swept	from	each	the	soft	snow	,
有	扫荡	从	每个	这	柔软的	雪	,

被扫去了每一处松软的积雪，

[ðeɪ] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɑːləz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['koʊzi] , [er] - [taɪt]

they	flocked	into	the	double	parlors	which	were	being	warmed	by	a	cosy	,	air	-	tight
他们	成群结队的	进入	这	双倍的	客厅	哪个	是	存在	温暖	经过	一个	舒适	,	空气	-	紧的

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

他们涌入两间客厅，客厅里有一台舒适密封的炉子取暖。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,

On	the	walls	were	old	-	fashioned	family	portraits	,
在	这	墙壁	是	老的	-	造型	家庭	肖像	,

墙上挂着老式的家庭肖像照。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['fɜːrnɪtʃər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðæt]

and	the	haircloth	furniture	proclaimed	to	the	most	casual	observer	that
和	这	发巾	家具	宣布	到	这	最多	随意的	观察员	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] ,

it	had	seen	its	best	days	,
它	有	已见	它是	最好的	天	,

而那些用粗毛布制成的家具，即使是最不经意的观察者也会意识到，它们已经过了鼎盛时期。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] ,

but	,	as	in	the	home	of	Bertha	,
但	,	作为	在	这	家	的	伯莎	,

但是，就像在伯莎的家中一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [pliːzd]

there	was	an	atmosphere	of	comfort	and	cheer	which	made	one	feel	pleased
那里	曾是	一个	气氛	的	舒适	和	欢呼	哪个	制成	一	感觉	高兴

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

那里气氛舒适愉快，让人感到很开心。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] .

A	dear	little	old	lady	sat	between	the	window	and	the	stove	.
一个	亲爱的	小的	老的	女士	卫星	之间	这	窗户	和	这	火炉	.

一位慈祥的老太太坐在窗户和炉子之间。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] “ [speks] ” [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lævəndər] - ['rɪbən] [kæp] ,

She	pushed	her	“	specs	”	up	on	the	ruffle	of	her	lavender	-	ribboned	cap	,
她	推动	她	“	规格	”	向上	在	这	褶边	的	她	薰衣草	-	丝带	帽	,

她把眼镜往上推了推，让它卡在淡紫色丝带帽的褶边上。

[ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːrlz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	beamed	at	the	girls	as	they	entered	.
和	光束	在	这	女孩们	作为	他们	进入	.

女孩们进来时，她对着她们露出了灿烂的笑容。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

Then	,	laying	down	her	knitting	,	she	held	out	a	softly	wrinkled	hand	to	Gertrude	,
然后	,	躺下	向下	她	针织	,	她	握住	出去	一个	轻轻	皱	手	到	格特鲁德	,

然后，她放下手中的毛线，向格特鲁德伸出一只柔软而布满皱纹的手。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

who	was	the	first	at	her	side	.
WHO	曾是	这	第一的	在	她	边	.

第一个陪伴在她身边的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

“	I	hope	you	girls	won't	mind	my	being	here	,	”	she	said	,	looking	from	one	to
”	我	希望	你	女孩们	惯于	头脑	我的	存在	这里	,	”	她	说	,	寻找	从	一	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“希望你们女孩们不介意我在这里，”她说着，目光在她们之间来回移动。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . ” [-]

“	I	could	go	somewhere	else	,	if	you	would	.	”	[	46	]
”	我	可以	去	某处	别的	, 如果		你	会	.	”	[	-	]

“如果你愿意，我可以去别的地方。”[46]

“ [wel] , ['grænmʌðər] ['dɔːrkəs] , [aɪl] [seɪ] [juːl] [nɑːt] [goʊ] ['eniwer] [els] , ” ['pegi] [dɪ'klerd] [æt; ət]

“	Well	,	Grandmother	Dorcas	,	I'll	say	you'll	not	go	anywhere	else	,	”	Peggy	declared	at
”	出色地	,	祖母	多卡斯	, 患病的		说	你会	不是	去	任何地方	别的	,	”	佩吉	声明	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“嗯，多卡斯奶奶，我敢说您哪儿也去不了了，”佩吉立刻说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['riːəl] [wɔːrm] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	For	one	thing	,	there	isn't	another	real	warm	room	in	this	house	except	the	kitchen	,
”	为了	一	事物	,	那里	不是	其他	真实的	温暖的	房间	在	这	房子	除了	这	厨房	,

“首先，除了厨房，这房子里没有其他真正温暖的房间了。”

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [plæn] [ðɪs] [præŋk] .

and	secondly	,	we	all	want	you	to	help	us	plan	this	prank	.
和	第二	,	我们	全部	想	你	到	帮助	我们	计划	这	恶作剧	.

其次，我们都希望你能帮我们策划这个恶作剧。

” [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['rɪzn] , [sæŋk] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

”	The	old	lady	,	who	had	partly	risen	,	sank	back	as	she	looked	lovingly	at
”	这	老的	女士	,	WHO	有	部分	升起	,	沉没	后退	作为	她	看起来	深情地	在

[hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] .

her	grandchild	.
她	孙子	.

“那位老太太半起身，却又瘫倒在地，慈爱地看着她的孙子。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

To	the	others	she	said	:
到	这	其他的	她	说	:

她对其他人说：

“ [its] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv] ['pegi] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪmz] .

“	It's	mighty	nice	of	Peggy	to	want	me	to	share	her	good	times	.
”	它是	强大的	好的	的	佩吉	到	想	我	到	分享	她	好的	时代	.

“佩吉真好，想让我分享她的快乐时光。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] [foʊks] [dəunt] [duː] [ðæt] .

Some	young	folks	don't	do	that	.
一些	年轻的	各位	不	做	那	.

有些年轻人不会那样做。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['grænpərənts] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] ,

They	think	grandparents	are	too	old	to	enjoy	things	,	I	guess	,
他们	思考	祖父母	是	也	老的	到	享受	事物	,	我	猜测	,

我猜他们认为祖父母年纪太大，不适合享受生活了。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

but	I	feel	just	as	young	inside	as	I	did	when	I	was	your	age	,
但	我	感觉	只是	作为	年轻的	里面	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

但我感觉自己内心依然像你这么大时那样年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	was	a	good	many	years	ago	.
和	那	曾是	一个	好的	许多	年	前	.

那已经是很多年前的事了。

[naʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] .

Now	go	right	ahead	,	just	like	I	wasn't	here	.
现在	去	正确的	前方	,	只是	喜欢	我	不是	这里	.

你们继续吧，就当我没来过一样。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] ,

"	The	dear	old	lady	took	up	her	knitting	,	replaced	her	glasses	,
"	这	亲爱的	老的	女士	采取	向上	她	针织	,	替换	她	眼镜	,

"这位慈祥的老太太拿起毛线针，重新戴上眼镜，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ni:dlz] [flai] ['dekstrəsli] .

and	began	to	make	the	needles	fly	dexterously	.
和	开始	到	制作	这	针	飞	灵巧地	.

然后开始灵巧地使出飞针。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [faɪnd] ['su:təb(ə)l] ['kɑ:stu:mz] ?

"	Did	you	all	find	suitable	costumes	?
"	做过	你	全部	寻找	合适的	服装	?

你们都找到合适的服装了吗?

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [æskt] .

"	the	hostess	asked	.
"	这	女主人	问	.

"女主人问道。"

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['beti] ['bɜ:rd] [dɪ'klerd] .

"	I	didn't	,	"	Betty	Byrd	declared	.
"	我	没有	,	"	贝蒂	伯德	声明	.

"我没有，"贝蒂·伯德说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,

"	You	know	when	Mother	and	I	came	up	from	the	South	to	keep	house	for	Uncle	George	,
"	你	知道	什么时候	母亲	和	我	来了	向上	从	这	南	到	保持	房子	为了	叔叔	乔治	,

"你知道我和母亲当年从南方来给乔治叔叔料理家务的时候吗？"

[wi:; wi] ['oʊnli] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [nju:st] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ['kɑ:stu:m] . " [-]

we	only	brought	our	newest	clothes	,	and	nothing	that	was	suitable	for	a	milkmaid	costume	.	"	[	47	]
我们	仅有的	带来	我们的	最新	衣服	,	和	没有什么	那	曾是	合适的	为了	一个	挤奶女工	戏服	.	"	[	-	]

我们只带了我们最新的衣服，没有一件衣服适合做挤奶女工的服装。"[47]

" [wel] , [dəunt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " ['pegi] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] ,

"	Well	,	don't	you	worry	,	little	one	,	"	Peggy	laughingly	declared	,
"	出色地	,	不	你	担心	,	小的	一	,	"	佩吉	笑着	声明	,

"别担心，小家伙，"佩吉笑着说道。

[fɔ:r; fər] ['bɛti:z] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪzməl] .

for	Betty's	pretty	face	was	looking	quite	dismal	.
为了	贝蒂的	漂亮的	脸	曾是	寻找	相当	惨淡	.

贝蒂漂亮的脸蛋看起来十分沮丧。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] ['dɔːrkəs][hæz; həz] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ My Grandmother Dorcas has saved everything she wore since she was a little
〃 我的 祖母 多卡斯 有 已保存 一切 她 穿着 自从 她 曾是 一个 小的
[gɜːrl] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,
girl , I do believe ,
女孩 , 我 做 相信 ,

“我相信，我的祖母多卡斯把她从小到大穿过的所有衣服都保存了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
and now she is eighty years old .
和 现在 她 是 八十 年 老的 .

她现在八十岁了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
There are several trunks full of things in the attic .
那里 是 一些 树干 满的 的 事物 在 这 阁楼 .

阁楼里有好几个装满东西的箱子。

[aɪ][toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
I told Grandma about our plan , and she was so amused , more than
我 讲述 奶奶 关于 我们的 计划 , 和 她 曾是 所以 觉得好笑 , 更多的 比
['dʒeraldiːn, -daɪn] [wɪl] [biː; bi] ,
Geraldine will be ,
杰拉尔丁 将要 是 ,

我把我们的计划告诉了奶奶，她觉得很有趣，肯定比杰拉尔丁高兴得多。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [dres] .
I thought we'd go up there to dress .
我 想法 我们会 去 向上 那里 到 裙子 .

我以为我们会上去换衣服。

[its] ['riːəl] [wɔːrm] ,
It's real warm ,
它是 真实的 温暖的 ,

天气真暖和。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [goʊz]
for Mother has been baking all the morning and the kitchen chimney goes
为了 母亲 有 到过 烘烤 全部 这 早晨 和 这 厨房 烟囱 去
[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
right through the storeroom
正确的 通过 这 库房

因为母亲一上午都在烤东西，而厨房的烟囱正好穿过储藏室。

[ænd; ənd] [its] ['koʊzi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
and it's cosy as can be .
和 它是 舒适 作为 能 是 .

而且非常舒适。

〃 [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [def] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər]
〃 Then to the little old lady , who was somewhat deaf , the girl said in a louder
然后 到 这 小的 老的 女士 , WHO 曾是 有些 聋 , 这 女孩 说 在 一个 更大声
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“然后，女孩提高了音量，对那位有点耳背的老太太说：”

“ ['grænmɑ:] , [dɪr] , [wen] [wɪə(r)] [drest] , [wi:l] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ]
“ Grandma , dear , when we're dressed , we'll come down here and show you how
“ 奶奶 , 亲爱的 , 什么时候 是 穿着 , 出色地 来 向下 这里 和 展示 你 如何
[wi:; wi] [lʊk] .
we look .
我们 看 .

“奶奶，亲爱的，等我们穿好衣服，就下来给您看看我们的样子。”

” [ðə; ði] [swi:t] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” The sweet , wrinkled old face beamed with pleasure .
” 这 甜的 , 皱 老的 脸 光束 和 乐趣 .

“那张慈祥而布满皱纹的老脸上洋溢着喜悦的笑容。”

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! Good !
” 好的 ! 好的 !

“好！好！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ I'll want to see you .
” 患病的 想 到 看 你 .

“我想见你。”

” [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪk'sept] ['beti] [hæd; həd] ['bʌndlz] [ɔ:r] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd]
” All of the girls except Betty had bundles or satchels and merrily they followed
” 全部 的 这 女孩们 除了 贝蒂 有 捆绑 或者 书包 和 兴高采烈地 他们 随后
[ðer; ðər] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] .
their young hostess upstairs to the attic .
他们的 年轻的 女主人 楼上 到 这 阁楼 .

除了贝蒂之外，所有女孩都带着包裹或小包，她们兴高采烈地跟着年轻的女主人上了楼，来到了阁楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [trʌŋk] - [ru:m] ['koʊzi][ænd; ənd][wɔ:rm] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
They found the small trunk - room cosy and warm , as Peggy had promised .
他们 成立 这 小的 树干 - 房间 舒适 和 温暖的 , 作为 佩吉 有 承诺 .

他们发现这个小小的行李箱房间温馨舒适，正如佩吉承诺的那样。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['rækt] ['mɪrər] ,
On the wall hung a long , racked mirror ,
在 这 墙 悬挂 一个 长的 , 架子 镜子 ,

墙上挂着一面长长的、有棱角的镜子，

[ænd; ənd] [fju:] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and few chairs that were out of repair stood about the walls .
和 很少 椅子 那 是 出去 的 维修 站立 关于 这 墙壁 .

墙边摆放着几把破旧的椅子。

['sevrəl] [trʌŋks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [oʊld] [ɪn'di:d] . [-]
Several trunks there were including one that looked very old indeed . [48]
一些 树干 那里 是 包括 一 那 看起来 非常 老的 的确 . [-]

那里有好几个箱子，其中一个看起来确实很旧。[48]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði]['gɜ:lz] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
For a jolly half hour the girls tried on the funny old things they found in the
为了 一个 快乐的 一半 小时 这 女孩们 尝试 在 这 有趣的 老的 事物 他们 成立 在 这
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

女孩们兴高采烈地试穿了她们在箱子里找到的那些滑稽的旧衣服，玩了半个小时。

['juːtəlaɪzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

utilizing	some	of	the	garments	they	had	brought	from	their	homes	,
利用	一些	的	这	服装	他们	有	带来	从	他们的	房屋	,

他们利用了一些从家里带来的衣物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːstuːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pliːt]

and	at	the	end	of	that	time	they	were	costumed	to	their	complete
和	在	这	结尾	的	那	时间	他们	是	戏服	到	他们的	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

最后，他们都得到了自己完全满意的服装。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [krækt] ['mɪrər] [roʊz] [stʊd] ['læfɪŋ] ['merəli] .

In	front	of	the	long	,	cracked	mirror	Rose	stood	laughing	merrily	.
在	正面	的	这	长的	,	裂纹	镜子	玫瑰	站立	笑	兴高采烈地	.

罗斯站在那面又长又裂的镜子前，开心地笑着。

“ [oʊ] , ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dəunt][aɪ] [lʊk] ['kɑːmɪk(ə)l] ?

“	Oh	,	girls	,	”	she	exclaimed	,	“	don't	I	look	comical	?
“	哦	,	女孩们	,	”	她	惊呼	,	“	不	我	看	滑稽	?

“哦，女孩们，”她惊呼道，“我看起来是不是很滑稽？”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [dɪd] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] ,

”	She	surely	did	,	for	,	on	top	of	her	yellow	curls	,
”	她	一定	做过	,	为了	,	在	顶部	的	她	黄色的	卷发	,

“她确实如此，因为，在她那金色的卷发之上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [haɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [voʊg]

she	had	a	red	felt	hat	with	the	very	high	crown	which	had	been	in	vogue
她	有	一个	红色的	毛毡	帽子	和	这	非常	高的	王冠	哪个	有	到过	在	时尚

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

她戴着一顶红色毡帽，帽冠很高，这种帽子在很多年前很流行。

[ðɪs] ['pegi] [hæd; həd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['feðər] .

This	Peggy	had	trimmed	with	a	pink	ribbon	and	a	green	feather	.
这	佩吉	有	修剪过的	和	一个	粉色的	丝带	和	一个	绿色的	羽毛	.

这只佩吉身上装饰着粉色丝带和绿色羽毛。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kælɪkoʊ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [sæʃ] [ænd; ənd] ['fɪŋ.gɚ.ləs] [glʌvz]

An	old	-	fashioned	calico	dress	with	a	bright	red	sash	and	fingerless	gloves
一个	老的	-	造型	印花布	裙子	和	一个	明亮的	红色的	窗扇	和	无指	手套

['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɑːstuːm] .

finished	the	costume	.
完成的	这	戏服	.

一件老式的印花棉布连衣裙，配上鲜红色的腰带和露指手套，使这套服装更加完整。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [gaʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [aʊt'lændɪʃli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	other	girls	were	gowned	just	as	outlandishly	,	and	they	laughed	until	the
这	其他	女孩们	是	身着礼服	只是	作为	古怪地	,	和	他们	笑了	直到	这

['ræftəz] [ræŋ] .

rafters	rang	.
椽子	响铃	.

其他女孩也穿着同样奇装异服，她们笑得前仰后合，笑声响彻整个屋顶。

“ ['pegi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl] , ” ['meri] [dɪ'klerd] .

“	Peggy	,	you	are	funniest	of	all	,	”	Merry	declared	.
“	佩吉	,	你	是	最搞笑	的	全部	,	”	欢乐	声明	.

“佩吉，你是最有趣的，”梅里说道。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sɪks][breɪdz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , ” [ˈbeti] [ˈbɜːrd] [sed] ,
“ That's because she has six braids sticking out in all directions , ” Betty Byrd said ,
“ 那就是 因为 她 有 六 辫子 粘性 出去 在 全部 方向 , ” 贝蒂 伯德 说 ,

“那是因为她有六根辫子向四面八方翘着，”贝蒂·伯德说。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [piːs] [ʌv; əv][ˈkælɪkoʊ][taɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] . ”
“ with a different colored piece of calico tied to each one . ”
“ 和 一个 不同的 有色 片 的 印花布 系 到 每个 一 . ”

“每条布上都系着一块不同颜色的印花布。”

“ [ˈɑːnɪstli] , [ˈgɜːlz] , [aɪ][hæv; həv] [læft] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪk] , ” [ˈdɔːrɪs] [ˈdrɛksəl] [sed] ,
“ Honestly , girls , I have laughed until my sides ache , ” Doris Drexel said ,
“ 诚实地 , 女孩们 , 我 有 笑了 直到 我的 侧面 疼痛 , ” 多丽丝 德雷克塞尔 说 ,

“说真的，姑娘们，我笑得肚子都疼了，”多丽丝·德雷克塞尔说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt]
“ but what I would like to know is how are we ever going to keep straight
“ 但 什么 我 会 喜欢 到 知道 是 如何 是 我们 曾经 去 到 保持 直的
[ˈfeɪsɪz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
faces when we get there ?
面孔 什么时候 我们 得到 那里 ?

“但我很想知道，当我们到达那里时，我们该如何才能不笑出来呢？”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [lɑːfs] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] . ” [-]
If one of us laughs that will give the whole thing away . ” [49]
如果 一 的 我们 笑声 那 将要 给 这 所有的 事物 离开 . ” [-]

如果我们其中一人笑了，那就把一切都暴露了。”[49]

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpræktɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑːmədi][wiː; wi] [geɪv] [læst] [sprɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , ”
“ We had practice enough in that comedy we gave last spring at school , ”
“ 我们 有 实践 足够的 在 那 喜剧 我们 给予 最后的 春天 在 学校 , ”
[ˈbɜːrθə] [ˈeɪndʒl] [sed] .
Bertha Angel said .
伯莎 天使 说 .

“我们在去年春天学校表演的那部喜剧中已经练习得足够多了，”伯莎·安吉尔说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz] [aulz] [ɔːl] [θruː] [ðæt]
“ Don't you remember we had to look as solemn as owls all through that
“ 不 你 记住 我们 有 到 看 作为 庄严 作为 猫头鹰 全部 通过 那
[ˈkɑːmɪk(ə)l] [piːs] ?
comical piece ?
滑稽 片 ?

“你不记得在那部滑稽短片里，我们全程都要摆出一副猫头鹰般严肃的表情吗？”

[wel] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌns] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [əˈgen] . ”
Well , what we did once , we can do again . ”
出色地 , 什么 我们 做过 一次 , 我们 能 做 再次 . ”

“我们以前做过的事，现在可以再做一次。”

“ [aɪ][dɪd] [ˈgɪg(ə)l] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ist] [kənˈfest] .
“ I did giggle just a little , ” their youngest confessed .
“ 我 做过 傻笑 只是 一个 小的 , ” 他们的 最小的 坦白 .

“我确实忍不住笑出了声，”他们最小的孩子坦白道。

“ [ˈbeti] [ˈbɜːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [ˈgɪg(ə)l] !
“ Betty Byrd , don't you dare giggle !
“ 贝蒂 伯德 , 不 你 敢 傻笑 !

“贝蒂·伯德，你敢笑一下试试！”

” [ˈpegi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
” Peggy shook a warning finger at the little maid .
” 佩吉 摇晃 一个 警告 手指 在 这 小的 女佣 .

佩吉朝小女仆摇了摇手指，示意她小心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get][ɔːl] [dekt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

Then	**she**	**added**	**:**	**“**	**It's**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**get**	**all**	**decked**	**up**	**like**	**this**	**,**
然后	她	额外	:	“	它是	这样的	一个	很多	的	工作	到	得到	全部	甲板	向上	喜欢	这	,

然后她补充道：“要打扮成这样真的需要花费很多精力。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] [tə'deɪ] .

I	**wish**	**we**	**could**	**make**	**that**	**call**	**today**	**.**
我	希望	我们	可以	制作	那	称呼	今天	.

我希望我们今天就能打那个电话。

” ['mɛriz] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	**Merry's**	**face**	**brightened**	**.**
”	梅里的	脸	明亮	.

梅里的脸色亮了起来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] !

“	**We**	**can**	**!**
“	我们	能	!

“我们可以！”

[aɪ] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ælfred] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz]['oʊvər] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː]

I	**actually**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**Alfred**	**Morrison**	**was**	**over**	**last**	**night**	**to**	**see**
我	实际上	忘了	到	告诉	你	那	阿尔弗雷德	莫里森	曾是	超过	最后的	夜晚	到	看

['brʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Brother	**and**	**told**	**him**	**they**	**had**	**arrived**	**a**	**day**	**sooner**	**than**	**they**	**had**
兄弟	和	讲述	他	他们	有	到达的	一个	天	很快	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] . ”

expected	**.**	**”**
预期的	.	”

我竟然忘了告诉你，阿尔弗雷德·莫里森昨晚来看望了哥哥，并告诉他他们比预期提前一天到达了。

“ [hu'reɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

“	**Hurray**	**for**	**us**	**!**
“	欢呼	为了	我们	!

“我们好耶！”

” ['dɔːrɪs] [sæŋ] [aʊt] .

”	**Doris**	**sang**	**out**	**.**
”	多丽丝	唱	出去	.

多丽丝高声唱道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] ['weɪstɪd] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [tɔgd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	**It**	**does**	**seem**	**like**	**wasted**	**effort**	**to**	**get**	**all**	**togged**	**up**	**this**	**way**	**just**	**for**	**a**
“	它	做	似乎	喜欢	浪费	努力	到	得到	全部	切换	向上	这	方式	只是	为了	一个

[rɪ'hɜːrs(ə)l] . ”

rehearsal	**.**	**”**
排演	.	”

“这样精心打扮仅仅为了彩排，感觉有点浪费精力。”

“ [lets] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ['grænmɑː] ['dɔːrkəs] ,

“	**Let's**	**go**	**downstairs**	**and**	**speak**	**our**	**parts**	**before**	**Grandma**	**Dorcas**	**,**
“	我们来吧	去	楼下	和	说话	我们的	部分	前	奶奶	多卡斯	,

“我们下楼去，在多卡斯奶奶面前念完我们的台词吧。”

[ðen] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] .

then	**we'll**	**find**	**someone**	**to**	**drive**	**us**	**out**	**.**
然后	出色地	寻找	某人	到	驾驶	我们	出去	.

然后我们会找人开车送我们出去。

[aɪl] [foʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['dʒɑːni] ['kaʊəlz] .

I'll	**phone**	**the**	**store**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**borrow**	**Johnnie**	**Cowles**	**.**
患病的	电话	这	店铺	和	看	如果	我	能	借	约翰尼	考尔斯	.

我给店里打电话，看看能不能借到约翰尼·考尔斯。

['hiːz] [diˈlivərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [emˈpɔːriəm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] ['snoʊi] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən]
He's delivering for The Emporium now , and I guess this snowy day he can
他是 运送 为了 这 商场 现在 , 和 我 猜测 这 下雪的 天 他 能
[sper] [ðə; ði] [taɪm] . ” [-]
spare the time . ” [50]
空闲的 这 时间 . ” [-]

他现在在商场送货，我想在这个下雪天他可以抽出点时间。”[50]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
This being agreed upon , they descended to the living - room .
这 存在 同意 之上 , 他们 下降 到 这 活的 - 房间 .

达成一致后，他们下楼来到客厅。

[ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['grænmɑː] ['dɔːrkəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] [ðæt]
The girls pretended that Grandma Dorcas was the proud Geraldine and that
这 女孩们 假装 那 奶奶 多卡斯 曾是 这 自豪的 杰拉尔丁 和 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
they were calling upon her .
他们 是 呼叫 之上 她 .

女孩们假装奶奶多卡斯是骄傲的杰拉尔丁，她们正在呼唤她。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
The old lady enjoyed her part and did it well ;
这 老的 女士 享受 她 部分 和 做过 它 出色地 ;

老太太很享受自己的角色，而且演得很好；

[ðen] ['dʒɑːni] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['gliːfəli] [dɪˈpɑːrtɪd] . [-]
then Johnnie appeared with the sleigh and the girls gleefully departed . [51]
然后 约翰尼 出现 和 这 雪橇 和 这 女孩们 兴高采烈地 已离开 . [-]

然后约翰尼驾着雪橇出现了，女孩们兴高采烈地离开了。[51]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['hoʊstəs]
AN UNWILLING HOSTESS
一个 不情愿 女主人

不情愿的女主人

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [hoʊm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [roʊd]
Meanwhile in the handsome home of Colonel Wainright , on the hill - road
同时 在 这 英俊的 家 的 上校 温赖特 , 在 这 爬坡道 - 路
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] ,
overlooking the distant lake ,
俯瞰 这 遥远 湖 ,

与此同时，在温赖特上校位于山路上的漂亮住宅里，可以俯瞰远处的湖泊，

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [gɜːrl][sæt] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəsli]
a very discontented girl sat staring moodily into the fireplace of a luxuriously
一个 非常 不满 女孩 卫星 凝视 情绪低落地 进入 这 壁炉 的 一个 奢华地
['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
furnished living - room .
提供 活的 - 房间 .

一个非常不满的女孩闷闷不乐地坐在豪华的客厅里，凝视着壁炉。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [stʊd] [nɪr] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] .
Her brother stood near , leaning against the mantlepiece .
她 兄弟 站立 靠近 , 倾斜 反对 这 壁炉架 .

她的哥哥站在附近，倚靠在壁炉架上。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] !
“ I won't stay here !
” 我 惯于 停留 这里 !

“我不会留在这里！”

” ['dʒeraldi:n, -dain] [dɪ'klerd] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [rɪ'beljəsli] .
” Geraldine declared , her dark eyes flashing rebelliously .
” 杰拉尔丁 声明 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 反叛地 .

“杰拉尔丁说道，她那双深邃的眼睛里闪烁着叛逆的光芒。”

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ I won't !
” 我 惯于 !

“我不会！”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

['fɑ:ðər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [bæk] - [wʊdz] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
Father has no right to send me to this back - woods country village .
父亲 有 不 正确的 到 发送 我 到 这 后退 - 树林 国家 村庄 .

父亲没有权利把我送到这个偏僻的乡下村庄。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] ?
What if he was born here ?
什么 如果 他 曾是 出生 这里 ?

如果他出生在这里呢?

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
That surely was his misfortune ,
那 一定 曾是 他的 不幸 ,

那无疑是他的不幸。

[ænd; ənd][noʊ]['sensəb(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [hɪr] [fɔ:r; fər]
and no sensible reason why I should be condemned to be buried here for
和 不 明智的 原因 为什么 我 应该 是 谴责 到 是 埋葬 这里 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] . ” [-]
a whole winter . ” [52]
一个 所有的 冬天 . ” [-]

没有任何合理的理由让我被判处在这里埋葬一整个冬天。”[52]

“ [bʌt; bət] , ['sɪstər] [maɪn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] .
“ But , Sister mine , ” the boy said in a conciliatory tone .
” 但 , 姐姐 矿 , ” 这 男生 说 在 一个 和解 语气 .

“但是，我的妹妹，”男孩用和解的语气说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][naɪs]['gɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌni:ˌsaɪd] ,
“ I've been trying to tell you that there are some nice girls living in Sunnyside ,
” 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 那 那里 是 一些 好的 女孩们 活的 在 阳光山 ,

“我一直想告诉你，桑尼赛德住着一些很不错的女孩，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'i:] .
but you won't let me .
但 你 惯于 让 我 .

但你不会让我这么做的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [sku:l] [laɪf] , [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm] .
If you would join their school life , you would soon be having a jolly time .
如果 你 会 加入 他们的 学校 生活 , 你 会 很快 是 拥有 一个 快乐的 时间 .

如果你融入他们的校园生活，你很快就会玩得非常开心。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] . ”
That's what I mean to do . ”
那就是 什么 我 意思是 到 做 . ”

我正打算这么做。

“ ['ælfred] ['mɔːrɪsən] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['pliːbiən] [aɪ'diːəz] .
“ Alfred Morrison , I don't see how you came by such plebian ideas .
“ 阿尔弗雷德 莫里森 , 我 不 看 如何 你 来了 经过 这样的 平民 想法 .

“阿尔弗雷德·莫里森，我不明白你为什么会有如此庸俗的想法。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪstər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]
I should think that you would be ashamed to have your sister attending a
我 应该 思考 那 你 会 是 羞愧 到 有 你的 姐姐 参加 一个
['dɪstrɪkt] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][moʊst]
district school when you know that I have always been a pupil at a most
区 学校 什么时候 你 知道 那 我 有 总是 到过 一个 瞳孔 在 一个 最多
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪneri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] . ”
fashionable seminary and have associated only with the best people . ”
时髦 神学院 和 有 联系 仅有的 和 这 最好的 人们 . ”

我想，如果你知道我一直就读于一所顶尖的神学院，并且只与最优秀的人交往，你一定会为让你妹妹去普通学校上学而感到羞耻吧。

“ [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] , ['sɪstər] ?
“ What makes them the best , Sister ?
“ 什么 制作 他们 这 最好的 , 姐姐 ?

“是什么让她们成为最好的，姐姐？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [tæpt] [wʌn] ['deɪntɪli] ['slɪpərd] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['skeɪðɪŋli] : “
” The girl tapped one daintily slippered foot impatiently as she said scathingly : “
” 这 女孩 轻敲 一 轻柔地 拖鞋 脚 不耐烦地 作为 她 说 尖刻地 : “
['ælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“女孩不耐烦地用穿着精致拖鞋的一只脚轻轻敲着地面，尖刻地说：‘阿尔弗雷德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
you are so provoking sometimes .
你 是 所以 挑衅 有时 .

你有时候真是太具挑衅性了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɛksəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
You know the Ellingsworths and the Drexels and all those people are
你 知道 这 埃林斯沃思 和 这 德雷克塞尔斯 和 全部 那些 人们 是
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] . ” [-]
considered the best in Dorchester . ” [53]
经过考虑的 这 最好的 在 多切斯特 . ” [-]

你知道埃林斯沃斯家族和德雷克塞尔家族，所有这些人都被认为是多切斯特最好的人。”[53]

['ælfred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [drɛksəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
Alfred was about to reply that there was a family of Drexels living in
阿尔弗雷德 曾是 关于 到 回复 那 那里 曾是 一个 家庭 的 德雷克塞尔斯 活的 在
['sʌniːˌsaɪd] ,
Sunnyside ,
阳光山 ,

阿尔弗雷德正要回答说，阳光山庄住着一户德雷克塞尔家族的人，

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , luckily , before he had said it ,
但 , 幸运的是 , 前 他 有 说 它 ,

但幸运的是，在他说出这句话之前，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

his	attention	was	attracted	by	the	ringing	of	a	cow	-	bell	which	seemed	to
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	铃声	的	一个	奶牛	-	钟	哪个	似乎	到

[biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

be	out	in	the	driveway	.
是	出去	在	这	车道	.

他的注意力被车道上似乎传来的牛铃声吸引了。

['dʒerəldiːn, -dain]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Geraldine	also	heard	,	but	did	not	look	up	.
杰拉尔丁	还	听到	,	但	做过	不是	看	向上	.

杰拉尔丁也听到了，但她没有抬头。

[sʌm; səm] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['ælfred] ,

Some	delivery	wagon	,	she	thought	,	but	Alfred	,
一些	送货	车皮	,	她	想法	,	但	阿尔弗雷德	,

她心想，这大概是辆送货车吧，但阿尔弗雷德……

[huː] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	stood	so	that	he	could	look	out	of	the	window	,
WHO	站立	所以	那	他	可以	看	出去	的	这	窗户	,

他站在那里，以便能向窗外看去。

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɝːlz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]

understood	what	was	happening	when	he	saw	the	village	girls	descending	from
理解	什么	曾是	发生	什么时候	他	锯	这	村庄	女孩们	下降	从

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] .

a	delivery	sleigh	.
一个	送货	雪橇	.

当他看到村里的女孩们从送货雪橇上下来时，他明白了发生了什么事。

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr] [koʊts] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɑːniːz] [ker] ,

They	slipped	out	of	their	fur	coats	,	leaving	them	in	Johnnie's	care	,
他们	滑倒了	出去	的	他们的	毛皮	外套	,	离开	他们	在	约翰尼的	关心	,

他们脱下皮草大衣，把大衣留给了约翰尼照看。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [keɪps] .

and	appeared	in	shawls	and	old	-	fashioned	capes	.
和	出现	在	披肩	和	老的	-	造型	披风	.

他们身披披肩和老式斗篷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['moʊmənt] ['ælfred] [geɪzd] ; [ðen] ,

For	a	puzzled	moment	Alfred	gazed	;	then	,
为了	一个	困惑	片刻	阿尔弗雷德	凝视	;	然后	,

阿尔弗雷德困惑地凝视了一会儿；然后，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

as	something	of	the	meaning	of	the	joke	flashed	over	him	,	he	almost
作为	某物	的	这	意义	的	这	开玩笑	闪光灯	超过	他	,	他	几乎

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

当他恍然领会笑话的含义时，他差点笑出声来。

['lʌkɪli] ['dʒerəldiːn, -dain] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Luckily	Geraldine	continued	to	stare	moodily	into	the	fire	,
幸运的是	杰拉尔丁	持续	到	盯	情绪低落地	进入	这	火	,

幸好杰拉尔丁继续忧郁地凝视着火堆。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʌp] [wen] ['ælfred] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

nor	did	she	look	up	when	Alfred	left	the	room	.
也不	做过	她	看	向上	什么时候	阿尔弗雷德	左边	这	房间	.

阿尔弗雷德离开房间时，她也没有抬头。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Before	**the**	**girls**	**on**	**the**	**porch**	**had**	**time**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**,**
前	这	女孩们	在	这	门廊	有	时间	到	戒指	这	钟	,

门廊上的女孩们还没来得及按门铃，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

the	**boy**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**,**	**stepping**	**out**	**,**	**he**	**asked**	**quietly**	**but**	**with**
这	男生	打开	这	门	和	,	步进	出去	,	他	问	悄悄	但	和

['twɪŋklɪŋ]	[aɪz]	:
twinkling	**eyes**	**:**
闪烁	眼睛	:

男孩打开门，走了出来，轻声问道，但眼神却闪闪发光：

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] ? ”

“	**Why**	**the**	**masquerade**	**?**	**”**
”	为什么	这	化装舞会	?	”

“为什么要搞化装舞会？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [dʒoʊk] ?

“	**Don't**	**you**	**dare**	**to**	**spoil**	**the**	**joke**	**?**
”	不	你	敢	到	剧透	这	开玩笑	?

你不敢破坏这个笑话吗?

” [ˈmeri] [wɔːrnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]

”	**Merry**	**warned**	**when**	**she**	**had**	**told**	**him**	**that**	**since**	**his**	**sister**	**had**	**expected**
”	欢乐	警告	什么时候	她	有	讲述	他	那	自从	他的	姐姐	有	预期的

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪlkmeɪd] ,

them	**to**	**be**	**milkmaids**	**,**
他们	到	是	挤奶女工	,

“梅丽警告他，因为他姐姐希望她们成为挤奶女工，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] .

they	**had**	**not**	**wanted**	**to**	**disappoint**	**her**	**.**
他们	有	不是	通缉	到	辜负	她	.

他们不想让她失望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ˈtɜːrnɪp] .

Then	**she**	**informed**	**him**	**:**	**“**	**My**	**name**	**is**	**Miss**	**Turnip**	**.**
然后	她	知情的	他	:	“	我的	姓名	是	错过	芜菁	.

然后她告诉他：“我的名字叫萝卜小姐。”

[juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

You	**introduce**	**me**	**and**	**I'll**	**introduce**	**the**	**others**	**.**
你	介绍	我	和	患病的	介绍	这	其他的	.

你介绍我，我介绍其他人。

” [ˈælfərdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [geɪm] !

”	**Alfred's**	**eyes**	**were**	**laughing**	**,**	**but**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**game**	**!**
”	阿尔弗雷德的	眼睛	是	笑	,	但	在	一个	低的	嗓音	他	说	,	“	我是	游戏	!

阿尔弗雷德的眼睛里闪着笑意，但他低声说道：“我愿意！”

” [ðen] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [mɪs] [ˈtɜːrnɪp] .

”	**Then**	**aloud**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Turnip**	**.**
”	然后	大声	他	惊呼	:	“	如何	做	你	做	,	错过	芜菁	.

然后他大声说道：“你好，萝卜小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

I	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**came**	**to**	**call**	**.**
我	是	所以	高兴的	那	你	来了	到	称呼	.

很高兴您能来访。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [raɪt] [ɪn] .
Bring your friends right in .
带来 你的 朋友们 正确的 在 .

带上你的朋友们一起来吧。

[maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
My sister will be pleased to meet you .
我的 姐姐 将要 是 高兴 到 见面 你 .

我姐姐会很高兴见到你。

〞 ['meri] , [ɪn] ['telɪŋ] [dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,
〞 Merry , in telling Jack about it afterwards ,
〞 欢乐 , 在 讲述 杰克 关于 它 然后 ,

“梅里事后告诉杰克这件事时，

[sed] [ðæt] ['ælfred] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
said that Alfred played his part as though he had been practicing it for
说 那 阿尔弗雷德 玩 他的 部分 作为 尽管 他 有 到过 练习 它 为了
[wiːks] . [-]
weeks . [54]
周 . [-]

阿尔弗雷德说，他演得就像练习了好几个星期一样。[54]

“ ['sɪstər] ['dʒerəldiːn, -dain] ,
“ Sister Geraldine ,
〞 姐姐 杰拉尔丁 ,

“杰拉尔丁修女，

〞 [hiː; hi] [kɔːld] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
〞 he called pleasantly to the girl who had risen and was standing
〞 他 称为 愉快 到 这 女孩 WHO 有 升起 和 曾是 常设
['hɔːtɪli] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
haughtily by the fireplace ,
傲慢地 经过 这 壁炉 ,

他和蔼地叫着起身傲慢地站在壁炉旁的女孩。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] .
“ permit me to present the young ladies who live in Sunnyside .
〞 允许 我 到 展示 这 年轻的 女士们 WHO 居住 在 阳光山 .

“请允许我向大家介绍居住在桑尼赛德的年轻女士们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['kaɪndli] [kɔːld] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
They have very kindly called to welcome you to their village .
他们 有 非常 亲切地 称为 到 欢迎 你 到 他们的 村庄 .

他们非常热情地打电话来欢迎您来到他们的村庄。

〞 [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɔːl] [meɪd] ['bɑːbɪŋ] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
〞 The newcomers all made bobbing curtsies , and , to her credit be it said ,
〞 这 新来者 全部 制成 上下摆动 屈膝礼 , 和 , 到 她 信用 是 它 说 ,

“新来的人都行了屈膝礼，而且，值得称赞的是，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['beti] [dɪd][nɑːt]['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] .
that even little Betty did not giggle , but oh , how hard it was not to .
那 甚至 小的 贝蒂 做过 不是 傻笑 , 但 哦 , 如何 难的 它 曾是 不是 到 .

就连小贝蒂都没有咯咯笑，可是，要忍住不笑是多么困难啊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['klæsɪz] [ɪn] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['semɪneri] .
Of course there had been classes in good breeding in the Dorchester seminary .
的 课程 那里 有 到过 课程 在 好的 选育 在 这 多切斯特 神学院 .

当然，多切斯特神学院开设过良好教养的课程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ['ɔːf(ə)n] ['emfəsaizd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [haʊ] [ə; eɪ] ['hoʊstəs]

One	of	the	rules	often	emphasized	was	that	it	did	not	matter	how	a	hostess
一	的	这	规则	经常	强调	曾是	那	它	做过	不是	事情	如何	一个	女主人

[maɪt] [fiːl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gest] ,

might	feel	toward	a	guest	,
可能	感觉	朝向	一个	客人	,

其中一条经常被强调的规则是，女主人对客人有何感受并不重要。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

she	must	not	be	rude	in	her	own	home	.
她	必须	不是	是	粗鲁的	在	她	自己的	家	.

她不应该在自己家里无礼。

[soʊ]['dʒerəldiːn, -dain] [boʊd] ['koʊldli][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

So	Geraldine	bowed	coldly	and	asked	the	young	ladies	to	be	seated	.
所以	杰拉尔丁	鞠躬	冷冷地	和	问	这	年轻的	女士们	到	是	坐着	.

于是杰拉尔丁冷冷地鞠了一躬，请两位年轻女士坐下。

['ælfred] , ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Alfred	,	daring	to	remain	no	longer	,
阿尔弗雷德	,	大胆	到	保持	不	更长	,

阿尔弗雷德，不敢再继续停留下去了，

['boʊltɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi]

bolted	to	his	room	and	laughed	so	hard	that	he	said	afterwards	that	he
螺栓连接	到	他的	房间	和	笑了	所以	难的	那	他	说	然后	那	他

['kudnt] [get][hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

couldn't	get	his	face	straight	for	a	week	.
不能	得到	他的	脸	直的	为了	一个	星期	.

他冲回房间，笑得前仰后合，事后他说，整整一个星期他都没能把脸恢复正常。

['pegi] [pɪrs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['æktrəs] [ə'mʌŋ] “ [ðə; ði] ['sʌni] ['sev(ə)n] ,

Peggy	Pierce	,	being	the	best	actress	among	“	The	Sunny	Seven	,
佩吉	刺穿	,	存在	这	最好的	演员	之中	”	这	阳光明媚	七	,

佩吉·皮尔斯是“阳光七人组”中最优秀的演员，

” [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][soʊ] ,

”	had	been	asked	to	take	the	lead	,	and	so	,
”	有	到过	问	到	拿	这	带领	,	和	所以	,

被要求带头，于是，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]

when	they	were	all	seated	as	awkwardly	as	possible	,	she	began	:	“	My	name	is
什么时候	他们	是	全部	坐着	作为	尴尬地	作为	可能的	,	她	开始	:	“	我的	姓名	是

- ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

Mirandy	Perkins	.
-	珀金斯	.

当所有人都尴尬地坐好后，她开始说道：“我的名字是米兰迪·帕金斯。”

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [juː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

We	all	heard	as	haow	yew	had	come	to	taown	,
我们	全部	听到	作为	哈奥	紫杉	有	来	到	-	,

我们都听说豪尤已经来到了镇上，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [wiːd] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ɪf] - [laɪk][tuː; tə][dʒaɪn]

and	so	we	all	thought	as	haow	we'd	drop	in	and	ask	if	yew'd	like	to	jine
和	所以	我们	全部	想法	作为	哈奥	我们会	降低	在	和	问	如果	-	喜欢	到	吉恩

['aʊər; ɑːr] - .

our	Litery	Saciety	.
我们的	-	社会	.

所以我们都想，不如顺道拜访一下，问问你是否愿意加入我们的文学社。

[wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] .

We	do	have	the	best	times	.
我们	做	有	这	最好的	时代	.

我们确实度过了最美好的时光。

[nekst] [wiːk] [wɪə(r)][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['soʊʃ(ə)l] .

Next	week	we're	a	goin	'	to	have	a	Pumpkin	Social	.
下一个	星期	是	一个	去	-	到	有	一个	南瓜	社会的	.

下周我们要举办南瓜社交活动。

[iːtʃ] [gæl][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd] [iːtʃ] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni]

Each	gal	is	to	bring	a	pumpkin	pie	and	each	fellow	is	to	bring	as	many
每个	女孩	是	到	带来	一个	南瓜	馅饼	和	每个	同伴	是	到	带来	作为	许多

['peniz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][oʊld][tuː; tə][help] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [pʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] .

pennies	as	he	is	old	to	help	buy	a	new	town	pump	for	the	Square	.
便士	作为	他	是	老的	到	帮助	买	一个	新的	镇	泵	为了	这	正方形	.

每位女士都要带一个南瓜派，每位男士都要带和他年龄一样多的便士，以帮助为广场购买一个新的镇用水泵。

[ðæts] [waɪ] [its] [kɔːld] [pʌmp] - [kɪn]['soʊʃ(ə)l] . ” [-]

That's	why	it's	called	Pump	-	kin	Social	.	”	[	55	]
那就是	为什么	它是	称为	泵	-	亲属	社会的	.	”	[	-	]

所以它才被称为“南瓜社交节”。[55]

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [plænd] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

This	remark	was	unexpected	,	not	having	been	planned	at	the	dress	rehearsal	,
这	评论	曾是	意外	,	不是	拥有	到过	计划	在	这	裙子	排演	,

这句话出乎意料，因为在彩排时并没有事先计划好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['roʊzəmənd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] [sə'spɪʃəsli] ,

and	it	struck	Rosamond	as	being	so	funny	that	she	sputtered	suspiciously	,
和	它	击	罗莎蒙德	作为	存在	所以	有趣的	那	她	溅射	可疑地	,

罗莎蒙德觉得这太滑稽了，不禁疑惑地结结巴巴地说：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [læf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sniːz]

then	taking	out	a	big	red	cotton	handkerchief	,	she	changed	the	laugh	into	a	sneeze
然后	采取	出去	一个	大的	红色的	棉布	手帕	,	她	已更改	这	笑	进入	一个	喷嚏

.

:

.

然后她掏出一块大红棉手帕，把笑声变成了喷嚏。

['dʒerəldiːn, -dain][sæt] ['stɪfli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɔːləz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

Geraldine	sat	stiffly	gazing	at	her	callers	with	an	expression	that	would
杰拉尔丁	卫星	僵硬地	凝视	在	她	来电者	和	一个	表达	那	会

[hæv; həv]['froʊz(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['saɪləns] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æz; əz]['truːli] ['rʊrəl][æz; əz] [ðeɪ]

have	frozen	them	to	silence	had	they	been	as	truly	rural	as	they
有	冷冻	他们	到	沉默	有	他们	到过	作为	真的	乡村的	作为	他们

[wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] ,

were	pretending	,
是	假装	,

杰拉尔丁僵硬地坐在那里，目光呆滞地盯着来访者，如果他们真像他们假装的那样是乡下人，她的表情会让他们哑口无言。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	if	she	had	only	known	it	,
但	,	如果	她	有	仅有的	已知	它	,

但是，如果她早知道的话.....

[ðiːz] ['kʌntri] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]

these	country	girls	had	been	attending	a	school	every	bit	as	fashionable	as
这些	国家	女孩们	有	到过	参加	一个	学校	每一个	少量	作为	时髦	作为

[ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] .

the	seminary	of	which	she	so	often	boasted	.
这	神学院	的	哪个	她	所以	经常	吹嘘	.

这些乡下姑娘就读的学校和她经常吹嘘的那所神学院一样时髦。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	thank	you	,	”	that	young	lady	replied	,
”	我	感谢	你	,	”	那	年轻的	女士	回复	,

“谢谢你，”那位年轻女士回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bæk,wjdzi] [pleɪs] .

“	but	it	is	not	my	intention	to	remain	in	this	backwoodsy	place	.
”	但	它	是	不是	我的	意图	到	保持	在	这	偏远地区	地方	.

但我并不打算一直待在这个偏僻的地方。

[aɪ][plæn] ['liːvɪŋ] [hɪr] [nekst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . ”

I	plan	leaving	here	next	week	at	the	latest	.	”
我	计划	离开	这里	下一个	星期	在	这	最新的	.	”

我计划最迟下周离开这里。

“ [wɔːl] , [naʊ] , [eint] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

“	Wall	,	naow	,	ain't	that	too	bad	?
”	墙	,	现在	,	不是	那	也	坏的	?

“墙啊，现在这样是不是太糟糕了？”

[wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] - [biː; bi] [siːtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] , ” ['pegi]

We	thought	as	how	yew'd	be	seech	an	addition	to	our	saciety	,	”	Peggy
我们	想法	作为	如何	-	是	西奇	一个	添加	到	我们的	社会	,	”	佩吉

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

continued	her	part	.
持续	她	部分	.

“我们当时想，你将会是我们社会的一份子，”佩吉继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['riːəl] ['sɪtɪfaɪd] [ɑːr'selvz] .

“	Of	course	we	all	feel	real	citified	ourselves	.
”	的	课程	我们	全部	感觉	真实的	城市的	我们自己	.

“当然，我们自己都觉得自己很都市化。”

[wiː; wi][get][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [raɪt] [frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - . ”

We	get	the	latest	styles	right	from	Dorchester	for	our	toggins	.	”
我们	得到	这	最新的	风格	正确的	从	多切斯特	为了	我们的	-	.	”

我们的童装是从多切斯特直接进货的最新款式。”

“ - ?

“	Toggins	?
”	-	?

“托金斯？”

” ['dʒerəldiːn, -dain] [rɪ'piːtɪd] ['aɪsɪli] .

”	Geraldine	repeated	icily	.
”	杰拉尔丁	重复	冰冷地	.

杰拉尔丁冷冷地重复道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [-]

“	Just	what	are	they	?	”	[	56	]
”	只是	什么	是	他们	?	”	[	-	]

“它们究竟是什么？”[56]

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət] ['pegi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd]

There	surely	was	a	titter	somewhere	;	but	Peggy	,	pretending	to	be	surprised
那里	一定	曾是	一个	嘻嘻地笑	某处	;	但	佩吉	,	假装	到	是	惊讶

, [riˈmɑːkt] : “ [waɪ] ,

,	remarked	:	“	Why	,
,	评论	:	“	为什么	,

肯定有什么东西在窃笑；但佩吉假装惊讶地说：“为什么，

- [ɑːr; ər][hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] - [hɪr] .

toggins	are	hats	and	things	like	Jerushy's	here	.
-	是	帽子	和	事物	喜欢	-	这里	.

toggins 指的是帽子之类的东西，比如 Jerushy 这里戴的那种。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [hæt][wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk]

”	She	nodded	at	the	caricature	of	a	red	hat	with	green	and	pink
”	她	点头	在	这	漫画	的	一个	红色的	帽子	和	绿色的	和	粉色的

['trɪmɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] - [hed] .

trimmings	which	was	perched	on	Rosamond's	head	.
装饰	哪个	曾是	栖息	在	-	头	.

她朝罗莎蒙德头上戴着的那顶饰有绿色和粉色镶边的红色帽子的漫画形象点了点头。

['meri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [laɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saidtrækt] .

Merry	returned	to	the	rehearsal	lines	from	which	they	had	sidetracked	.
欢乐	返回	到	这	排演	线条	从	哪个	他们	有	跑题了	.

梅里回到了他们之前偏离的排练路线上。

“ - [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] - , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Yew'd	enjoy	our	Litery	Saciety	,	I'm	sure	,	”	she	said	,
“	-	享受	我们的	-	社会	,	我是	当然	,	”	她	说	,

“我相信你会喜欢我们的文学社，”她说。

“ ['biːn] - [æz; əz] [juː] [hæv; həv][ə; eɪ] - [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] .

“	bein	'	as	yew	have	a	litery	sort	of	a	look	.
“	是	-	作为	紫杉	有	一个	-	种类	的	一个	看	.

“因为你看起来有点文学气质。”

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'raʊnd] [æt; ət] - ['haʊzɪz] .

We	meet	onct	a	week	around	at	differunt	houses	.
我们	见面	仅限	一个	星期	大约	在	-	房屋	.

我们大约每周在不同的房子里聚会一次。

[wiː; wi] [soʊ] [ɑːn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bærəl] ,

We	sew	on	things	for	the	missionary	barrel	,
我们	缝	在	事物	为了	这	传教士	桶	,

我们为传教士用的桶缝制东西，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [riːdz] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['wiːkli] .

and	then	one	of	us	reads	aloud	out	of	The	Farmers	'	Weekly	.
和	然后	一	的	我们	阅读	大声	出去	的	这	农民	-	每周	.

然后我们中的一人大声朗读《农民周刊》上的内容。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['pegi]

”	Just	then	the	clock	on	the	mantelpiece	chimed	the	hour	of	four	,	and	Peggy
”	只是	然后	这	钟	在	这	壁炉架	齐声说道	这	小时	的	四	,	和	佩吉

[spræŋ] [ʌp] .

sprang	up	.
弹簧	向上	.

“就在这时，壁炉架上的钟敲响了四点钟声，佩吉猛地跳了起来。”

“ ['krikits] !

“	Crickets	!
“	蟋蟀	!

“蟋蟀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hɪr] - [tɪz] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][dɑːrk][moʊst] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪlk]
" she exclaimed , " Here ' tis comin ' on dark most , and me not home to milk
" 她 惊呼 , " 这里 - 的 即将到来 - 在 黑暗的 最多 , 和 我 不是 家 到 牛奶
[ðə; ði] - . "
the caows . "
这 - . "

她惊呼道："天色快黑了，我却不在家挤牛奶。"

" [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrn] [jet] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , " [ˈdɔːrɪs] [ˈdrɛksəl] [ˈventʃərd] [hɜːr; hər][fɜːrst]
" An ' I've got to churn yet before supper , " Doris Drexel ventured her first
" 一个 - 我已经 得到 到 搅动 然而 前 晚餐 , " 多丽丝 德雷克塞尔 冒险 她 第一的
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

"晚饭前我还得继续搅拌呢，"多丽丝·德雷克塞尔开口说道。

[ˈlʌkɪli] [ˈdʒerəldiːn, -dain][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] , [waɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Luckily Geraldine did not glance at the soft , white hands of the speaker .
幸运的是 杰拉尔丁 做过 不是 瞥一眼 在 这 柔软的 , 白色的 双手 的 这 扬声器 .

幸好杰拉尔丁没有注意到演讲者那双柔软白皙的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ˈfæʃ(ə)n] ,
They were all smiling in the friendliest fashion ,
他们 是 全部 微笑 在 这 最友善 时尚 ,

他们都面带最友好的微笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [ˈekwəpɪdʒ]
but as soon as they were outside and riding away in their queer equipage
但 作为 很快 作为 他们 是 外部 和 骑术 离开 在 他们的 酷儿 装备
,
,
,

但他们一出门，骑着他们那奇特的马车扬长而去，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [læft] [bɪˈfɔːr] . [-]
they shouted and laughed as they had never laughed before . [57]
他们 喊叫 和 笑了 作为 他们 有 绝不 笑了 前 . [-]

他们大声喊叫，开怀大笑，笑得前所未有。[57]

" [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [liːv] [taʊn] [təˈmɑːroʊ] , " [ˈdɔːrɪs] [riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" Her highness will probably leave town tomorrow , " Doris remarked , " but if she
" 她 高度 将要 大概 离开 镇 明天 , " 多丽丝 评论 , " 但 如果 她
[dʌz] ,
does ,
做 ,

"殿下明天可能就会离开小镇，"多丽丝说道，"但如果她真的离开了，

[ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
the town will be well rid of her . "
这 镇 将要 是 出色地 摆脱 的 她 . "

小镇摆脱她真是件好事。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [tuː] [θɪk] ,
" I wonder if we put it on too thick ,
" 我 想知道 如果 我们 放 它 在 也 厚的 ,

"我想知道我们是不是涂得太厚了，"

" [ˈbɜːrθə] [ˈkwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːr] [koʊts] ,
" Bertha questioned as they were slipping on their fur coats ,
" 伯莎 被质问 作为 他们 是 滑倒 在 他们的 毛皮 外套 ,

"贝莎一边问，一边看着他们穿上皮草大衣。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .

which	they	had	left	in	the	sleigh	.
哪个	他们	有	左边	在	这	雪橇	.

他们把东西留在了雪橇里。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dʒoʊk] . ”

“	I	was	afraid	she	would	see	through	our	joke	.	”
”	我	曾是	害怕的	她	会	看	通过	我们的	开玩笑	.	”

“我怕她会识破我们的玩笑。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , ” ['meri] [sed] .

“	I	don't	believe	she	did	,	”	Merry	said	.
”	我	不	相信	她	做过	,	”	欢乐	说	.

“我不相信她做了，”梅里说。

“ ['ælfred] [toʊld] [dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌntri]

“	Alfred	told	Jack	that	his	sister	got	her	ideas	of	girls	who	live	in	country
”	阿尔弗雷德	讲述	杰克	那	他的	姐姐	得到	她	想法	的	女孩们	WHO	居住	在	国家

['vɪlɪdʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

villages	from	the	moving	pictures	,
村庄	从	这	移动	图片	,

阿尔弗雷德告诉杰克，他妹妹对住在乡村的女孩的印象都来自电影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃli] [drest] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . ”

and	they	are	always	as	outlandishly	dressed	as	we	are	.	”
和	他们	是	总是	作为	古怪地	穿着	作为	我们	是	.	”

他们总是和我们一样穿着奇装异服。

“ [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:nsens] , ” ['gɜ:rtru:d] [ri'mɑ:kt] .

“	Well	it	will	be	interesting	to	see	what	comes	of	our	nonsense	,	”	Gertrude	remarked	.
”	出色地	它	将要	是	有趣的	到	看	什么	来	的	我们的	废话	,	”	格特鲁德	评论	.

“嗯，看看我们这些胡闹的行为会带来什么结果，将会很有趣，”格特鲁德说道。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] , [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] .

“	On	the	whole	I	feel	rather	sorry	for	that	poor	,	unhappy	girl	.
”	在	这	所有的	我	感觉	相当	对不起	为了	那	贫穷的	,	不开心	女孩	.

“总的来说，我挺同情那个可怜的、不快乐的女孩。”

” [wen] ['ælfred] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪr] ['ekwəpɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

”	When	Alfred	saw	the	queer	equipage	disappearing	,	he	descended	to	the	library	.
”	什么时候	阿尔弗雷德	锯	这	酷儿	装备	消失	,	他	下降	到	这	图书馆	.

“当阿尔弗雷德看到那辆奇怪的马车消失时，他便下楼去了图书馆。”

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [sɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [jʊr; jər] ['kɔ:ləz] [gɔ:n] ?

“	Oh	,	hello	,	Sis	,	”	he	said	,	“	Have	your	callers	gone	?
”	哦	,	你好	,	妹妹	,	”	他	说	,	“	有	你的	来电者	已消失	?

“哦，你好，姐姐，”他说，“你的来电者走了吗？”

” ['dʒɛrəlˌdi:nz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] :

”	Geraldine's	eyes	flashed	and	she	stamped	her	small	foot	as	she	said	:
”	杰拉尔丁的	眼睛	闪光灯	和	她	盖章	她	小的	脚	作为	她	说	:

杰拉尔丁的眼睛闪过一丝光芒，她跺了跺小脚，说道：

“ ['ælfred] ['mɔ:rɪsən] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

“	Alfred	Morrison	,	I	just	know	that	you	asked	those	dreadful	creatures	to	call	on	me	.
”	阿尔弗雷德	莫里森	,	我	只是	知道	那	你	问	那些	可怕	生物	到	称呼	在	我	.

“阿尔弗雷德·莫里森，我知道是你让那些可怕的生物来找我。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'tend] [ðer; ðər] ['pʌmpkɪn] ['soʊʃ(ə)l] ,

I	suppose	you	would	like	to	have	me	attend	their	Pumpkin	Social	,
我	认为	你	会	喜欢	到	有	我	出席	他们的	南瓜	社会的	,

我想你们是希望我参加他们的南瓜社交活动吧?

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [taʊn] [pʌmp] . ” [-]

which	is	to	be	given	to	raise	money	to	buy	a	town	pump	.	”	[	58	]
哪个	是	到	是	给定	到	增加	钱	到	买	一个	镇	泵	.	”	[	-	]

这笔钱将用于筹集资金购买镇上的水泵。”[58]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ælfred] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

This	was	too	much	for	Alfred	and	he	laughed	heartily	.
这	曾是	也	很多	为了	阿尔弗雷德	和	他	笑了	衷心地	.

这让阿尔弗雷德忍无可忍，他哈哈大笑起来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

“	Well	,	”	he	said	at	last	,	when	he	could	speak	,
“	出色地	,	”	他	说	在	最后的	,	什么时候	他	可以	说话	,

“嗯，”他终于能说话了，说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] .

“	I	take	off	my	hat	to	the	young	ladies	of	Sunnyside	.
“	我	拿	离开	我的	帽子	到	这	年轻的	女士们	的	阳光山	.

“我向桑尼赛德的年轻女士们脱帽致敬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第3/9页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['dæmzəlz] [ðæt] [aɪ]['evər] [met] .
They are the cleverest damsels that I ever met .
他们 是 这 最聪明的 少女们 那 我 曾经 遇见 .

她们是我见过的最聪明的姑娘。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" So saying , he disappeared ,
" 所以 说 , 他 消失 ,

说完这些话，他就消失了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
fearing that he would break his promise to Merry and reveal that it was all
害怕 那 他 会 休息 他的 承诺 到 欢乐 和 揭示 那 它 曾是 全部
[ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪstər] .
a joke if he remained any longer with his indignant sister .
一个 开玩笑 如果 他 剩余 任何 更长 和 他的 愤怒 姐姐 .

他担心如果继续和愤怒的妹妹待在一起，就会违背对梅丽的承诺，揭露这一切都只是个玩笑。

['dʒerəldiːn, -dain] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]
Geraldine would probably have packed her trunk that very night and departed
杰拉尔丁 会 大概 有 包装 她 树干 那 非常 夜晚 和 已离开
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
the next day if she had had sufficient money with which to buy a ticket ,
这 下一个 天 如果 她 有 有 充足的 钱 和 哪个 到 买 一个 票 ,

如果杰拉尔丁有足够的钱买票，她很可能当晚就会收拾好行李，第二天就离开。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
but for some reason her monthly allowance from her father had
但 为了 一些 原因 她 月度 津贴 从 她 父亲 有
[bɪn] [dɪ'leɪd] . [-]
been delayed . [59]
到过 延迟 . [-]

但不知何故，她父亲每月给她的生活费却迟迟没有发放。[59]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[θriː] ['letərz]
THREE LETTERS
三 信件

三个字母

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ,
The following morning Colonel Wainright called the girl into his study , and ,
这 下列的 早晨 上校 温赖特 称为 这 女孩 进入 他的 学习 , 和 ,

第二天早上，温赖特上校把女孩叫到他的书房，然后

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['læsi] ,
laying his hand on her shoulder , he said : " Little lassie ,
躺下 他的 手 在 她 肩膀 , 他 说 : " 小的 恋人 ,

他把手放在她的肩膀上，说："小姑娘，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['dædi] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr]
why don't you try to please your daddy and go to school in the village here
为什么 不 你 尝试 到 请 你的 爸爸 和 去 到 学校 在 这 村庄 这里
[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
at least until the spring vacation .
在 至少 直到 这 春天 假期 .

你为什么不试着讨你爸爸欢心，至少在春假之前到村里上学呢?

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːtɜ-z] ['semɪneri] ,
Then , as you know , you will be able to return to Mrs . Potter's seminary ,
然后 , 作为 你 知道 , 你 将要 是 有能力的 到 返回 到 太太 . 陶工的 神学院 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
if you wish . ”
如果 你 希望 . ”

然后，如你所知，如果你愿意的话，你可以回到波特夫人的神学院。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] , ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ?
“ If I wish , Colonel Wainright ?
“ 如果 我 希望 , 上校 温赖特 ?

“如果我愿意的话，温赖特上校？”

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
” the maiden exclaimed .
” 这 少女 惊呼 .

“少女惊呼道。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
“ Why , of course I wish to go back there this very minute ,
“ 为什么 , 的 课程 我 希望 到 去 后退 那里 这 非常 分钟 ,

“当然，我恨不得马上就回到那里。”

[wer] [aɪ][kæn; kən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['iːkwəlz] .
where I can associate with girls who are my equals .
在哪里 我 能 联系 和 女孩们 WHO 是 我的 等于 .

在那里我可以结识与我势均力敌的女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [liːv]
I am sorry to seem ungrateful to you , Colonel , but I simply must leave
我 是 对不起 到 似乎 忘恩负义 到 你 , 上校 , 但 我 简单地 必须 离开
[ðɪs] ['hɔːrɪd] ['vɪlɪdʒ] .
this horrid village .
这 可怕的 村庄 .

上校，很抱歉让您觉得我忘恩负义，但我不得不离开这个可怕的村庄。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['gɜːlz] [huː] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .
I wish you could have seen the outlandish girls who called on me yesterday .
我 希望 你 可以 有 已见 这 古怪的 女孩们 WHO 称为 在 我 昨天 .

真希望你能看到昨天来拜访我的那些古怪女孩。

[wʌt] [wʊd] - ['drɛksəl] [ɔːr]['mjʊriəl] [ɛlɪŋwɜːrθ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]
What would Adelaine Drexel or Muriel Ellingworth think if they knew I was
什么 会 - 德雷克塞尔或者 穆里尔 埃林沃思 思考 如果 他们 知道 我 曾是
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['bʌtər] ['tʃɜːrnərz] ! ” [-]
associating with milkmaids and — and butter churners ! ” [60]
关联 和 挤奶女工 和 — 和 黄油 搅拌器 ! ” [-]

如果阿德莱恩·德雷克塞尔或缪丽尔·埃林沃思知道我与挤奶女工和——还有搅黄油的女工交往，她们会怎么想呢！”[60]

['ælfred] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['oʊldər][mæn][ə'baʊt][ðə; ði][dʒoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn] [pʊr]

Alfred	**had**	**told**	**the**	**older**	**man**	**about**	**the**	**joke**	**which**	**had**	**been**	**played**	**on**	**poor**
阿尔弗雷德	有	讲述	这	老	男人	关于	这	开玩笑	哪个	有	到过	玩	在	贫穷的

['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

Geraldine	**and**	**he**	**had**	**been**	**much**	**amused**	**.**
杰拉尔丁	和	他	有	到过	很多	觉得好笑	.

阿尔弗雷德把可怜的杰拉尔丁被捉弄的事告诉了那位老人，老人觉得很有趣。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

Before	**he**	**could**	**reply**	**,**	**however**	**,**	**the**	**door**	**bell**	**rang**	**.**
前	他	可以	回复	,	然而	,	这	门	钟	响铃	.

然而，还没等他回答，门铃就响了。

“ [ðə; ði]['poʊstmən] , [aɪ][ɪk'spekt] !

“	**The**	**postman**	**,**	**I**	**expect**	**!**
”	这	邮差	,	我	预计	!

“我想应该是邮递员吧！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	**the**	**Colonel**	**said**	**as**	**he**	**went**	**into**	**the**	**hall**	**.**
”	这	上校	说	作为	他	去	进入	这	大厅	.

“上校一边走进大厅一边说道。”

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的！

” ['dʒerəldiːn, -dain] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Geraldine**	**exclaimed**	**.**
”	杰拉尔丁	惊呼	.

“杰拉尔丁惊呼道。”

“ [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pɑːpə] .

“	**I**	**do**	**hope**	**he**	**has**	**a**	**letter**	**for**	**me**	**from**	**Papa**	**.**
”	我	做	希望	他	有	一个	信	为了	我	从	爸爸	.

“我真希望他能给我带一封爸爸的信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**long**	**past**	**time**	**for**	**my**	**allowance**	**,**	**and**	**I**	**simply**	**must**	**have**	**it**	**.**
它	是	长的	过去的	时间	为了	我的	津贴	,	和	我	简单地	必须	有	它	.

我的零花钱早就该发了，我一定要拿到它。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['poʊstmɑːrk] .

”	**There**	**were**	**two**	**letters**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**but**	**neither**	**bore**	**the**	**desired**	**postmark**	**.**
”	那里	是	二	信件	为了	这	女孩	,	但	两者都不	钻孔	这	想要的	邮戳	.

“有两封信是寄给那个女孩的，但都没有盖上想要的邮戳。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**so**	**provoking**	**!**
”	哦	,	亲爱的	,	它	是	所以	挑衅	!

“哦，天哪，这太令人恼火了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

”	**she**	**declared**	**,**	**and**	**then**	**she**	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**	**her**	**room**	**.**
”	她	声明	,	和	然后	她	攀登	这	楼梯	到	她	房间	.

“她说完，就爬上楼梯回房间了。”

['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['envələʊps] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Colonel	**Wainright**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**that**	**one**	**of**	**his**	**envelopes**	**bore**	**her**	**father's**
上校	温赖特	做过	不是	告诉	她	那	一	的	他的	信封	钻孔	她	父亲的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	**.**
手写	.

韦恩赖特上校没有告诉她，他的一个信封上有她父亲的笔迹。

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] . [-]

Again	**in**	**his**	**study**	**,**	**he**	**opened**	**and**	**read**	**the**	**letter**	**.**	**[**	**61**	**]**
再次	在	他的	学习	,	他	打开	和	读	这	信	.	[	-	]

他又回到书房，打开并读了这封信。[61]

“ [dɪr] [oʊld][pæl] : — [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

“	**Dear**	**old**	**Pal**	**:**	**—**	**Your**	**report**	**of**	**my**	**little**	**girl**	**is**	**discouraging**	**,**
“	亲爱的	老的	朋友	:	—	你的	报告	的	我的	小的	女孩	是	令人沮丧	,

“亲爱的老朋友：——你关于我女儿的报道让我很沮丧，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

but	**we**	**must**	**remember**	**that**	**she**	**was**	**brought**	**up**	**without**	**a**	**mother**	**and**
但	我们	必须	记住	那	她	曾是	带来	向上	没有	一个	母亲	和

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

has	**undoubtedly**	**received**	**false**	**ideas**	**of**	**life**	**from**	**her**	**associates**	**,**
有	无疑	已收到	错误的	想法	的	生活	从	她	同事	,

但我们必须记住，她从小就没有母亲，而且无疑从她的同伴那里接受了错误的人生观念。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] .

a	**few**	**of**	**whom**	**I**	**do**	**not**	**approve**	**.**
一个	很少	的	谁	我	做	不是	批准	.

其中有些人我并不赞同。

['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd] , [waɪl] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

Geraldine	**had**	**,**	**while**	**in**	**Dorchester**	**,**	**two**	**intimate**	**friends**	**who**	**were**	**very**	**unlike**	**.**
杰拉尔丁	有	,	尽管	在	多切斯特	,	二	亲密的	朋友们	WHO	是	非常	与此不同	.

杰拉尔丁在多切斯特期间结识了两位性格迥异的挚友。

- ['drɛksəl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['hoʊlsəm] [gɜːrl] , [huːz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒentri]

Adelaine	**Drexel**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**,**	**wholesome**	**girl**	**,**	**whose**	**ancestors**	**have**	**been**	**gentry**
-	德雷克塞尔	是	一个	非常	好的	,	健康	女孩	,	谁	祖先	有	到过	绅

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

for	**generations**	**,**
为了	几代人	,

阿德莱恩·德雷克塞尔是个非常善良、纯朴的女孩，她的祖先世世代代都是乡绅。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['sʌniˌsaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['seprət]

but	**my**	**chief**	**reason**	**for**	**sending**	**my**	**daughter**	**to**	**Sunnyside**	**was**	**to**	**separate**
但	我的	首席	原因	为了	发送	我的	女儿	到	阳光山	曾是	到	分离

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] ,

her	**from**	**her**	**chosen**	**companion**	**,**
她	从	她	选定	伴侣	,

但我把女儿送到阳光疗养院的主要原因是为了让她和她选择的伴侣分开。

['mjʊriəl] [ɛlɪŋwɜːθ] .

Muriel	**Ellingworth**	**.**
穆里尔	埃林沃思	.

穆里尔·埃林沃思。

['ælfred] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['frendʃɪp] .

Alfred	**has**	**been**	**much**	**concerned**	**about**	**this**	**friendship**	**.**
阿尔弗雷德	有	到过	很多	担心的	关于	这	友谊	.

阿尔弗雷德一直很担心这段友谊。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mjʊriəl] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [dɑːl] ['fæʃ(ə)n] ,

He	has	often	told	me	that	Muriel	,	who	is	pretty	in	doll	fashion	,
他	有	经常	讲述	我	那	穆里尔	,	WHO	是	漂亮的	在	玩具娃娃	时尚	,

他经常跟我说，穆里尔长得像个洋娃娃一样漂亮，

[meɪks] ['siːkrət] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] ,

makes	secret	engagements	with	boys	of	whom	her	mother	would	not	approve	,
制作	秘密	订婚	和	男孩们	的	谁	她	母亲	会	不是	批准	,

她秘密地与母亲不赞成的男孩订婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'vaɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	she	invites	my	little	girl	to	join	them	.
和	她	邀请	我的	小的	女孩	到	加入	他们	.

她还邀请我的小女儿加入他们。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt]['dʒerəldiːn, -dain][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , ['oʊpən] [wei] ,

Now	I	want	Geraldine	to	have	boy	friends	in	a	frank	,	open	way	,
现在	我	想	杰拉尔丁	到	有	男生	朋友们	在	一个	坦率	,	打开	方式	,

现在我希望杰拉尔丁能坦诚、公开地交男朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌb] - ['roʊzə] ['bɪznəs] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [ˌdɪsə'pruːv] ,

but	of	this	sub	-	rosa	business	,	my	son	and	I	heartily	disapprove	,
但	的	这	子	-	罗莎	商业	,	我的	儿子	和	我	衷心地	不赞成	,

但是，我和儿子都强烈反对这种暗箱操作的做法。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['dɔːtər] ['hæznt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,

and	since	my	daughter	hasn't	a	mother	to	guide	her	,
和	自从	我的	女儿	还没有	一个	母亲	到	指导	她	,

因为我女儿没有母亲指导她，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] [spent] [ɪn][ðə; ði]

I	decided	that	nothing	would	do	her	as	much	good	as	a	winter	spent	in	the
我	决定	那	没有什么	会	做	她	作为	很多	好的	作为	一个	冬天	花费	在	这

['hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sʌniːˌsaɪd] ,

wholesome	atmosphere	of	Sunnyside	,
健康	气氛	的	阳光山	,

我认定，没有什么比在阳光山庄健康宜人的氛围中度过一个冬天更能让她受益了。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , ['helθi] [wei] .

where	the	rich	and	poor	play	together	in	a	happy	,	healthy	way	.
在哪里	这	富有的	和	贫穷的	玩	一起	在	一个	快乐的	,	健康	方式	.

富人和穷人在这里快乐、健康地一起玩耍。

“ ['dʒerəldiːn, -dain] [wɪl] [fiːl] ['terəbli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

“	Geraldine	will	feel	terribly	about	it	at	first	,
“	杰拉尔丁	将要	感觉	可怕	关于	它	在	第一的	,

“杰拉尔丁一开始会为此感到非常难过，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['splendɪd] ['mʌðər]

but	I	am	hoping	that	she	is	intrinsically	too	much	like	her	splendid	mother
但	我	是	希望	那	她	是	本质上	也	很多	喜欢	她	灿烂	母亲

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][snɑːb] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði]

to	remain	a	snob	when	she	is	convinced	that	among	that	class	she	will	not	find	the
到	保持	一个	势利眼	什么时候	她	是	确信	那	之中	那	班级	她	将要	不是	寻找	这

[wɜːrθ] - [waɪl] ['piːp(ə)l] . [-]

worth	-	while	people	.	[	62	]
值得	-	尽管	人们	.	[	-	]

但我希望她本质上太像她优秀的母亲了，以至于当她确信在这个阶层中找不到有价值的人时，她不会继续做一个势利眼。[62]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld][pæl] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

“	It	was	mighty	good	of	you	,	old	pal	,	to	help	me	out	in	this	matter	,
”	它	曾是	强大的	好的	的	你	,	老的	朋友	,	到	帮助	我	出去	在	这	事情	,

“老伙计，你在这件事上帮了我大忙，真是太好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] ,

but	if	you	find	the	task	a	troublesome	one	,
但	如果	你	寻找	这	任务	一个	麻烦的	一	,

但如果您觉得这项任务很麻烦，

[pæk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

pack	her	up	and	send	her	to	a	good	boarding	school	until	I	return	.
盒	她	向上	和	发送	她	到	一个	好的	登机	学校	直到	我	返回	.

收拾好她的行李，把她送到一所好的寄宿学校，直到我回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .

I	am	enclosing	a	check	.
我	是	封闭	一个	查看	.

我附上了一张支票。

[duː][nɑːt] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːdz] .

Do	not	give	my	little	girl	much	at	a	time	,	just	sufficient	for	her	needs	.
做	不是	给	我的	小的	女孩	很多	在	一个	时间	,	只是	充足的	为了	她	需求	.

不要一次给我的小女儿太多东西，只给她足够的就好。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Some	day	I	will	do	something	for	you	.
一些	天	我	将要	做	某物	为了	你	.

总有一天我会为你做点什么。

“ [jɔːrz] ,

“	Yours	,
”	此致	,

此致，

“ [ɑːl] .

“	Al	.
”	阿尔	.

“Al.

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [hiː; hi]

”	The	Colonel	re	-	read	the	letter	and	then	,	leaning	over	the	fireplace	,	he
”	这	上校	关于	-	读	这	信	和	然后	,	倾斜	超过	这	壁炉	,	他

['kerfəli] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	burned	it	.
小心	烧伤	它	.

上校重新读了一遍信，然后俯身在壁炉旁，小心翼翼地把它烧掉了。

[ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɑːkɪtbʊk] .

The	check	he	placed	in	his	long	pocketbook	.
这	查看	他	放置	在	他的	长的	袖珍书	.

他把支票放进了长长的钱包里。

“ [pʊr] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	Poor	girl	,	”	he	mused	,
”	贫穷的	女孩	,	”	他	沉思	,

“可怜的女孩，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['tʃɑːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] .

as	he	watched	the	last	bit	of	white	paper	charring	among	the	coals	.
作为	他	观看	这	最后的	少量	的	白色的	纸	烧焦	之中	这	煤炭	.

他看着最后一片白纸在煤炭中烧成焦炭。

“ [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] .

“	How	disappointed	she	will	be	just	at	first	.
”	如何	失望的	她	将要	是	只是	在	第一的	.

“她一开始肯定会非常失望。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['meni] [hɑːrd] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə]

She	has	many	hard	lessons	to	learn	,	but	her	father	was	wise	to
她	有	许多	难的	课程	到	学习	,	但	她	父亲	曾是	明智的	到

[send] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

send	her	here	,
发送	她	这里	,

她还有很多艰难的功课要学，但她父亲把她送到这里来是明智的。

[wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɑːrt] .

where	the	girls	are	all	so	wholesome	and	still	children	at	heart	.
在哪里	这	女孩们	是	全部	所以	健康	和	仍然	孩子们	在	心	.

那里的女孩们都非常纯真，内心依然充满童真。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [præŋk]

”	Then	his	pleasant	face	wrinkled	into	a	smile	as	he	thought	of	the	prank
”	然后	他的	令人愉快的	脸	皱	进入	一个	微笑	作为	他	想法	的	这	恶作剧

[wɪtʃ] [ðoʊz] [seɪm] ['hoʊlsəm] ['gɝːlz] [hæd; həd] [pleɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ,

which	those	same	wholesome	girls	had	played	only	the	day	before	upon	the	poor	,
哪个	那些	相同的	健康	女孩们	有	玩	仅有的	这	天	前	之上	这	贫穷的	,

“然后，他想起前一天那些善良的女孩们捉弄可怜的孩子们的恶作剧，他那和蔼的脸上不禁浮现出一丝微笑。”

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɪti] ['meɪd(ə)n] .

unsuspecting	city	maiden	.
毫无戒心的	城市	少女	.

毫无戒心的城市少女。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ]

“	I	wonder	if	she	will	ever	forgive	them	when	she	finds	out	that	it	was	all	a
”	我	想知道	如果	她	将要	曾经	原谅	他们	什么时候	她	发现	出去	那	它	曾是	全部	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“我想知道，当她发现这一切都只是个玩笑时，她是否会原谅他们。”

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [fɜːrst] .

She'll	probably	be	very	indignant	at	first	.
壳	大概	是	非常	愤怒	在	第一的	.

她一开始可能会非常愤慨。

[wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Well	,	”	he	added	,
出色地	,	”	他	额外	,

“嗯，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

as	he	turned	away	and	put	on	his	great	coat	preparing	to	take	his	daily
作为	他	转向	离开	和	放	在	他的	伟大的	外套	准备	到	拿	他的	日常的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɪntuː] [taʊn] ,

constitutional	into	town	,
宪法	进入	镇	,

他转身穿上大衣，准备像往常一样进城散步。

“ [ðɪs] ['wɪntɚz] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] ['faɪbər][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['ri:əli] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

“	this	winter's	experience	will	prove	of	what	fiber	the	girl	is	really	made	,	and	,
”	这	冬天的	经验	将要	证明	的	什么	纤维	这	女孩	是	真的	制成	,	和	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“这个冬天的经历将证明这个女孩究竟是什么样的人，而且，不知何故，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['snɑ:bɪʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] . ” [

in	spite	of	her	present	snobbishness	and	vanity	,	I	have	faith	in	her	.	”	[
在	尽管如此	的	她	展示	势利眼	和	虚荣	,	我	有	信仰	在	她	.	”	[

-]

63	]
-	]

尽管她现在傲慢虚荣，但我对她有信心。”[63]

['mi:nwaɪl] ['dʒeərəldi:n, -dain] , [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [ru:m] ,

Meanwhile	Geraldine	,	up	in	her	pleasant	room	,
同时	杰拉尔丁	,	向上	在	她	令人愉快的	房间	,

与此同时，杰拉尔丁在她舒适的房间里。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

was	seated	in	an	easy	chair	close	to	the	fire	on	the	hearth	.
曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	关闭	到	这	火	在	这	炉	.

他坐在壁炉旁的一把扶手椅里，靠近火堆。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] [best] [gɜ:rl] [frendz] .

She	was	reading	the	letters	,	which	were	from	her	two	best	girl	friends	.
她	曾是	阅读	这	信件	,	哪个	是	从	她	二	最好的	女孩	朋友们	.

她正在读信，信是她两个最好的闺蜜写的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ðæt] ['dʒeərəldi:n, -dain] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['koʊˌdæk] ['pɪktʃər] .

Out	of	the	first	letter	that	Geraldine	opened	there	fluttered	a	kodak	picture	.
出去	的	这	第一的	信	那	杰拉尔丁	打开	那里	飘动	一个	柯达	图片	.

杰拉尔丁打开的第一封信里，竟然有一张柯达照片飘了出来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jet] [wi:k] [feɪs] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

A	pretty	yet	weak	face	smiled	out	at	her	.
一个	漂亮的	然而	虚弱的	脸	微笑	出去	在	她	.

一张美丽却略显虚弱的脸庞对她露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mjʊriəl] [ɛlɪŋwɝ:θ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɑ:ðz] .

It	was	Muriel	Ellingworth	and	it	had	been	taken	at	the	Public	Baths	.
它	曾是	穆里尔	埃林沃思	和	它	有	到过	已采取	在	这	民众	浴室	.

照片中的人是穆里尔·埃林沃思，拍摄地点是公共浴场。

[tɑ:m] ['bleɪkli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒeərəldi:n, -dain] [wel] [nu:] ,

Tom	Blakely	was	also	in	the	picture	and	,	as	Geraldine	well	knew	,
汤姆	布莱克利	曾是	还	在	这	图片	和	,	作为	杰拉尔丁	出色地	知道	,

汤姆·布莱克利也在照片中，而且，正如杰拉尔丁很清楚的那样，

['mjʊriəlz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][goʊ] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [ɔ:r]

Muriel's	mother	had	forbidden	her	daughter	to	go	either	with	that	boy	or
穆里尔的	母亲	有	禁止	她	女儿	到	去	任何一个	和	那	男生	或者

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['beɪðɪŋ] [pu:l] .

to	the	public	bathing	pool	.
到	这	民众	洗澡	水池	.

穆里尔的母亲禁止女儿和那个男孩去，也禁止女儿去公共游泳池。

[ɪn] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [skrɔ:l] ,

In	a	languid	scrawl	,
在	一个	慵懒的	乱涂	,

用慵懒的笔迹，

[ðə; ði] ['letər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] “ ['dɪrɪst] ” [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['terəbli] [mɪst] [ænd; ənd]

the	letter	assured	her	“	dearest	”	friend	that	she	was	just	terribly	missed	and
这	信	保证	她	“	亲爱的	”	朋友	那	她	曾是	只是	可怕	错过	和

[səˈdʒestɪd] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain] [rʌn] [əˈweɪ] .

suggested	that	Geraldine	run	away	.
建议	那	杰拉尔丁	跑步	离开	.

信中向她“最亲爱的”朋友保证，她非常想念她，并建议杰拉尔丁私奔。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ] , [pʊr] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt]

“	I	do	wish	I	had	some	money	to	send	to	you	,	poor	dear	,	but	I	haven't
“	我	做	希望	我	有	一些	钱	到	发送	到	你	,	贫穷的	亲爱的	,	但	我	还没有

.

:
.

“我真希望我能寄些钱给你，可怜的孩子，但我没有。”

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [læst] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] [əˈlaʊəns] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

I	spent	the	last	penny	of	my	allowance	buying	a	pair	of	silk	stockings	.
我	花费	这	最后的	一分钱	的	我的	津贴	购买	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	.

我用零花钱的最后一分钱买了一双丝袜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [əˈdɔːrəb(ə)l] !

They	are	simply	adorable	!
他们	是	简单地	可爱的	!

它们简直太可爱了!

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊpən] [wɜːrk] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [θred] ,

They	have	open	work	edged	with	gold	thread	,
他们	有	打开	工作	边缘	和	金子	线	,

它们采用镂空工艺，边缘饰以金线。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['slɪpərz] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	of	course	I	had	to	buy	the	slippers	to	match	and	they	have
和	的	课程	我	有	到	买	这	拖鞋	到	匹配	和	他们	有

[goʊld] ['bʌklz] .

gold	buckles	.
金子	扣环	.

当然，我还得买配套的拖鞋，拖鞋上有金色的搭扣。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mʌðər] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

You	remember	Mother	said	positively	that	I	must	not	have	them	,
你	记住	母亲	说	积极地	那	我	必须	不是	有	他们	,

你还记得母亲明确说过我绝对不能要那些东西吗?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət] ['kɪti] ['bɛvɜ-liːz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

and	so	I	keep	them	over	at	Kittie	Beverly's	,	and	when	I	go	out	with
和	所以	我	保持	他们	超过	在	小猫	贝弗利的	,	和	什么时候	我	去	出去	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

所以我把它们寄存在凯蒂·贝弗利家，当我跟汤姆出去的时候，

[aɪ][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

I	stop	there	and	put	them	on	.
我	停止	那里	和	放	他们	在	.

我停下来，把它们穿上。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈlaʊəns] ,

As	usual	,	I	was	asked	what	I	had	done	with	my	allowance	,
作为	通常	,	我	曾是	问	什么	我	有	完毕	和	我的	津贴	,

像往常一样，我被问到我的零花钱都花到哪里去了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['redi] .

but	**I**	**was**	**expecting**	**it**	**and**	**had**	**an**	**answer**	**ready**	**.**
但	我	曾是	期待	它	和	有	一个	回答	准备好	.

但我早有预料，并且准备好了答案。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz] - [mɪlk] [fʌnd] . ” [-]

I	**said**	**that**	**I**	**had**	**given**	**it**	**to**	**the**	**poor**	**babies**	**'**	**milk**	**fund**	**.**	**”**	**[**	**64**	**]**
我	说	那	我	有	给定	它	到	这	贫穷的	婴儿	-	牛奶	基金	.	”	[	-	]

我说我把钱捐给了贫困婴儿的奶粉基金。”[64]

['dʒerəldiːn, -dain] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

Geraldine	**dropped**	**the**	**letter**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**fire**	**.**
杰拉尔丁	掉落	这	信	在	她	膝	和	凝视	在	这	火	.

杰拉尔丁把信扔在腿上，凝视着炉火。

['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lying	**was**	**repugnant**	**to**	**her**	**.**
说谎	曾是	令人厌恶的	到	她	.

她厌恶说谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ['fɪrləsli] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

She	**had**	**always**	**told**	**the**	**truth**	**fearlessly**	**and**	**had**	**taken**	**the**	**consequences**	**.**
她	有	总是	讲述	这	真相	无畏地	和	有	已采取	这	结果	.

她一向无所畏惧地说真话，也勇于承担后果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [skrɔːl] : “ [oʊ] , ['dʒeri] [dɪr] ,

Then	**she**	**continued**	**reading**	**the**	**indolent**	**scrawl**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**Gerry**	**dear**	**,**
然后	她	持续	阅读	这	懒惰的	乱涂	:	“	哦	,	杰瑞	亲爱的	,

然后她继续阅读那潦草的字迹：“哦，亲爱的杰瑞，

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**have**	**another**	**piece**	**of**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	有	其他	片	的	消息	到	告诉	你	.

我还有个消息要告诉你。

- ['drɛksəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər] [skuːl]

Adelaine	**Drexel**	**took**	**it**	**upon**	**herself**	**to**	**preach**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**after**	**school**
-	德雷克塞尔	采取	它	之上	她自己	到	布道	到	我	这	其他	天	后	学校

.

:

.

前几天放学后，阿德莱恩·德雷克塞尔自告奋勇地给我讲道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['pʌblɪk] [bɑːðz][ænd; ənd]

She	**told**	**me**	**that**	**if**	**I**	**continued**	**to**	**meet**	**boys**	**and**	**go**	**to**	**public**	**baths**	**and**
她	讲述	我	那	如果	我	持续	到	见面	男孩们	和	去	到	民众	浴室	和

['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,

places	**like**	**that**	**,**
地方	喜欢	那	,

她告诉我，如果我继续和男生见面，去公共澡堂之类的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['semɪneri] .

she	**feared**	**that**	**I**	**would**	**be**	**asked**	**to**	**leave**	**the**	**seminary**	**.**
她	害怕	那	我	会	是	问	到	离开	这	神学院	.

她担心我会被要求离开神学院。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

And	**then**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
和	然后	, 如果		你	请	,

然后，如果您愿意的话，

[ðə; ði][mɪŋks][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	minx	told	me	that	she	hoped	the	advice	would	be	taken	as	kindly	as	it
这	minx	讲述	我	那	她	希望	这	建议	会	是	已采取	作为	亲切地	作为	它

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

这个小妖精告诉我，她希望别人能像听取她的建议一样，善意地接受她的建议。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [best] [frentʃ] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

I	told	her	in	my	best	French	to	mind	her	own	business	,
我	讲述	她	在	我的	最好的	法语	到	头脑	她	自己的	商业	,

我用我蹩脚的法语告诉她管好你自己的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ,

and	I	haven't	spoken	to	her	since	,	and	if	you	are	my	friend	,
和	我	还没有	说	到	她	自从	,	和	如果	你	是	我的	朋友	,

从那以后我就没跟她说过话了，如果你是我的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [snʌb] [hɜːr; hər] [tuː] .

you	will	snub	her	too	.
你	将要	冷落	她	也	.

你也会冷落她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

She	is	expecting	a	letter	from	you	,
她	是	期待	一个	信	从	你	,

她正等着你的来信。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

but	if	I	hear	that	you	have	written	her	I	shall	know	that	you	have	taken
但	如果	我	听到	那	你	有	书面	她	我	将	知道	那	你	有	已采取

[hɜːr; hər][saɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['dʌki] ['mjʊriəl] . ” [-]

her	side	against	your	devoted	Duckie	Muriel	.	”	[	65	]
她	边	反对	你的	奉献	小鸭子	穆里尔	.	”	[	-	]

但如果我听说你给她写了信，我就知道你已经站在她那边，反对你忠诚的达基·穆里尔了。”[65]

[ə'gen] ['dʒerəldiːn, -dain] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

Again	Geraldine	gazed	in	the	fire	.
再次	杰拉尔丁	凝视	在	这	火	.

杰拉尔丁再次凝视着火焰。

[ɔːl] [ðiːz] [dis'ɔnərəbl] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][koʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

All	these	dishonorable	things	looked	so	different	in	cold	black	and	white	.
全部	这些	不光彩的	事物	看起来	所以	不同的	在	寒冷的	黑色的	和	白色的	.

所有这些不光彩的事情，在冷冰冰的黑白照片里看起来都截然不同。

[wen] ['mjʊriəl] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [vɪ'veɪʃəs] , ['tʃætəri] ['mænər] , [ðeɪ]

When	Muriel	herself	was	telling	them	in	her	vivacious	,	chattery	manner	,	they
什么时候	穆里尔	她自己	曾是	讲述	他们	在	她	活泼	,	喋喋不休	方式	,	他们

['dɪdnt] [siːm] [hæf][soʊ] ,

didn't	seem	half	so	,
没有	似乎	一半	所以	,

当穆里尔用她那活泼健谈的方式讲述时，他们似乎并没有那么在意。

[wel] , [jes] , [dɪs'ɑːnɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər]

well	,	yes	,	dishonest	was	the	word	,	and	Geraldine	had	inherited	her
出色地	,	是的	,	不诚实	曾是	这	单词	,	和	杰拉尔丁	有	遗传	她

['fɑːðɚz] [skɔːrn][fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] .

father's	scorn	for	dishonesty	.
父亲的	轻蔑	为了	不诚实	.

没错，用“不诚实”这个词最贴切，杰拉尔丁继承了她父亲对不诚实行为的鄙夷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪti] , ['i:vnli] ['rɪt(ə)n]

With	a	sigh	she	opened	the	other	letter	and	read	the	pretty	,	evenly	written
和	一个	叹	她	打开	这	其他	信	和	读	这	漂亮的	,	均匀地	书面

[wɜ:rdz] :

words	:
字	:

她叹了口气，打开另一封信，读着上面漂亮工整的字迹：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [hu:] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

"	Dear	little	neighbor	who	is	so	far	away	.
"	亲爱的	小的	邻居	WHO	是	所以	远的	离开	.

“亲爱的远方邻居。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [kloʊzd] [ʌp]

You	can't	think	how	lonely	it	seems	to	have	the	big	house	next	door	closed	up
你	不能	思考	如何	孤独	它	似乎	到	有	这	大的	房子	下一个	门	关闭	向上

[soʊ] [taɪt] .

so	tight	.
所以	紧的	.

你无法想象隔壁那栋紧闭大门的大房子会给人多么孤独的感觉。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Every	morning	I	go	to	the	window	hoping	to	wave	you	a	greeting	in	the	old
每一个	早晨	我	去	到	这	窗户	希望	到	海浪	你	一个	问候	在	这	老的

[wei] ,

way	,
方式	,

每天早上我都会走到窗边，希望能用以前的方式向你挥手致意。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [drɔ:n] ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [paɪld] [ledʒ] .

but	all	I	see	is	a	drawn	curtain	and	a	snow	-	piled	ledge	.
但	全部	我	看	是	一个	绘制	窗帘	和	一个	雪	-	堆积	壁架	.

但我看到的只有拉上的窗帘和积雪覆盖的窗台。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] !

How	suddenly	everything	happened	!
如何	突然	一切	发生	!

一切发生得太突然了！

['tru:li] , ['dʒerəldi:n, -dain] , [aɪ][du:] ['envi] [ju:; jʊ] .

Truly	,	Geraldine	,	I	do	envy	you	.
真的	,	杰拉尔丁	,	我	做	嫉妒	你	.

杰拉尔丁，说真的，我真羡慕你。

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪrɪst]

One	can	have	such	a	nice	time	in	a	village	and	I	have	the	dearest
一	能	有	这样的	一个	好的	时间	在	一个	村庄	和	我	有	这	亲爱的

['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌni:ˌsaɪd] .

cousin	living	in	Sunnyside	.
表哥	活的	在	阳光山	.

在乡村生活可以非常美好，而且我最亲爱的表妹就住在桑尼赛德。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [spi:k] [ʌv; əv]['dɔ:rɪs] ['drɛksəl] ,

You	have	often	heard	me	speak	of	Doris	Drexel	,
你	有	经常	听到	我	说话	的	多丽丝	德雷克塞尔	,

你们经常听我提起多丽丝·德雷克塞尔，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [læst] [jɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] .

but	you	were	away	last	year	when	she	visited	me	.
但	你	是	离开	最后的	年	什么时候	她	到访	我	.

但去年她来看我的时候你不在家。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

I'll	write	a	little	note	of	introduction	,
患病的	写	一个	小的	笔记	的	介绍	,

我来写个简短的介绍，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n]

and	I	do	wish	that	you	would	take	it	today	and	call	upon	my	dear	Cousin
和	我	做	希望	那	你	会	拿	它	今天	和	称呼	之上	我的	亲爱的	表哥

['dɔːrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

我真心希望你今天就能去拜访我亲爱的表妹多丽丝。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [aɪ] [lʌv] [moʊst][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃʌmz]

Tell	her	that	you	are	the	friend	I	love	most	and	that	we	have	been	chums
告诉	她	那	你	是	这	朋友	我	爱	最多	和	那	我们	有	到过	朋友们

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɑːl] [deɪz] ,

ever	since	our	doll	days	,
曾经	自从	我们的	玩具娃娃	天	,

告诉她你是我最爱的朋友，我们从玩娃娃的时代起就是好朋友。

[ðoʊ] ['truːli][maɪ] [dɑːl] [deɪz] [ɑːnt] ['oʊvər] [jet] .

though	truly	my	doll	days	aren't	over	yet	.
尽管	真的	我的	玩具娃娃	天	不是	超过	然而	.

不过，我的玩偶生涯其实还没有结束。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] - [æn] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] ['siːkrɪts]

I	have	the	tenderest	feeling	for	Peggoty	Anne	and	I	tell	her	all	my	secrets
我	有	这	最嫩的	感觉	为了	-	安妮	和	我	告诉	她	全部	我的	秘密

. [-]

.	[	66	]

. [-]

我对佩格蒂·安妮怀有最温柔的感情，我把所有的秘密都告诉了她。[66]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mjʊriəl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

“	You	will	be	sorry	to	hear	that	Muriel	and	I	are	not	on	speaking	terms	.
“	你	将要	是	对不起	到	听到	那	穆里尔	和	我	是	不是	在	请讲	条款	.

“你恐怕要失望了，我和穆里尔已经不再说话了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][dɪd] .

I	did	not	mean	to	hurt	her	,	but	she	thinks	I	did	.
我	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,	但	她	思考	我	做过	.

我并非有意伤害她，但她却认为我伤害了她。

[naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [duː] [raɪt] ['riːəl] [suːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['loʊnsəm] [frend] .

Now	,	dear	little	neighbor	,	do	write	real	soon	to	your	loving	,	lonesome	friend	.
现在	,	亲爱的	小的	邻居	,	做	写	真实的	很快	到	你的	爱	,	寂寞	朋友	.

亲爱的邻居，请尽快给你那位孤独而又充满爱意的朋友写信吧。

“ - .

”	Adelaine	.

” - .

“阿德莱恩。”

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

”	And	so	she	had	to	choose	between	them	.
”	和	所以	她	有	到	选择	之间	他们	.

所以她必须在他们之间做出选择。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

How	different	the	two	girls	were	,	she	mused	.
如何	不同的	这	二	女孩们	是	,	她	沉思	.

她心想，这两个女孩真是截然不同。

[bəuθ] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Both	**sixteen**	**,**	**but**	**one**	**was**	**vain**	**and**	**pretty**	**,**	**thinking**	**only**	**of**	**clothes**	**and**
两个都	十六	,	但	一	曾是	徒劳	和	漂亮的	,	思维	仅有的	的	衣服	和

[bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

boys	**,**	**while**	**the**	**other**	**,**
男孩们	,	尽管	这	其他	,

两人都十六岁，但一个虚荣漂亮，满脑子都是衣服和男孩子，而另一个，

[stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [hɑːrt] , [toʊld] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

still	**a**	**little**	**girl**	**at**	**heart**	**,**	**told**	**secrets**	**to**	**her**	**doll**	**.**
仍然	一个	小的	女孩	在	心	,	讲述	秘密	到	她	玩具娃娃	.

内心深处仍是个小女孩，会把秘密告诉她的娃娃。

['dʒerəldiːn, -dain] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wen] [ðæt] [dɑːl] [hæd; həd] [fɜːrst]

Geraldine	**smiled**	**as**	**she**	**remembered**	**the**	**Christmas**	**when**	**that**	**doll**	**had**	**first**
杰拉尔丁	微笑	作为	她	记得	这	圣诞节	什么时候	那	玩具娃娃	有	第一的

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

杰拉尔丁想起那只娃娃第一次来到她家的那个圣诞节，脸上露出了笑容。

[wʌt] ['hæpi] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [hæd; həd] [tə'geðər] .

What	**happy**	**times**	**she**	**and**	**Adelaine**	**had**	**had**	**together**	**.**
什么	快乐的	时代	她	和	-	有	有	一起	.

她和阿德莱恩曾一起度过多么快乐的时光啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

They	**had**	**been**	**playmates**	**for**	**years**	**,**	**and**	**what**	**a**	**loyal**	**friend**	**her**	**little**
他们	有	到过	玩伴	为了	年	,	和	什么	一个	忠诚	朋友	她	小的

['neɪbər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

neighbor	**had**	**always**	**been**	**.**
邻居	有	总是	到过	.

她们多年来一直是玩伴，她的小邻居一直都是一位忠诚的朋友。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [desk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Springing	**up**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**desk**	**as**	**she**	**thought**	**,**
弹簧	向上	从	她	椅子	,	她	打开	她	桌子	作为	她	想法	,

她从椅子上跳起来，一边思考一边打开办公桌。

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz]

“	**I'll**	**write**	**to**	**Adelaine**	**this**	**very**	**moment**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**am**	**just**	**as**
“	患病的	写	到	-	这	非常	片刻	和	告诉	她	那	我	是	只是	作为

['loʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [iː; ʃi] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

lonely	**for**	**her**	**as**	**she**	**is**	**for**	**me**	**.**
孤独	为了	她	作为	她	是	为了	我	.

“我马上就给阿德莱恩写信，告诉她，我对她的思念和她对我的思念一样强烈。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] ,

”	**For**	**the**	**next**	**half**	**hour**	**,**
”	为了	这	下一个	一半	小时	,

接下来的半个小时里，

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	**only**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**was**	**the**	**crackling**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**the**
这	仅有的	声音	在	这	房间	曾是	这	噼啪作响	的	这	火	和	这

['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] .

scratching	**of**	**the**	**pen**	**.**
抓挠	的	这	笔	.

房间里唯一的声音是火焰噼啪作响的声音和钢笔划过纸面的声音。

['dʒerəldi:n, -dain][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .
Geraldine had made her choice .
杰拉尔丁 有 制成 她 选择 .

杰拉尔丁已经做出了选择。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the letter was finished ,
什么时候 这 信 曾是 完成的 ,

信写完后，

[ðə; ði][gɜ:rl][ə'roʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['velvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p]
the girl arose and slipped on her beautiful blue velvet coat with its deep
这 女孩 出现 和 滑倒了 在 她 美丽的 蓝色的 天鹅绒 外套 和 它是 深的
['skwɜ:rəl][fɜ:r]['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:nti] [blu:] ['velvɪt] [kæp] .
squirrel fur collar and cuffs and a jaunty blue velvet cap .
松鼠 毛皮 衣领 和 袖口 和 一个 轻快的 蓝色的 天鹅绒 帽 .

女孩站起身，穿上她那件漂亮的蓝色天鹅绒外套，外套的领子和袖口都镶有厚厚的松鼠毛，还戴上一顶俏皮的蓝色天鹅绒帽子。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] . [-]
Then , going down the hall , she tapped on a closed door . [67]
然后 , 去 向下 这 大厅 , 她 轻敲 在 一个 关闭 门 . [-]

然后，她沿着走廊走去，敲了敲一扇关着的门。[67]

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['meni] ['kuʃənz] ,
” the voice sounded as though it came from the depths of many cushions ,
” 这 嗓音 听起来 作为 尽管 它 来了 从 这 深度 的 许多 靠垫 ,
[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
as indeed it did ,
作为 的确 它 做过 ,

“那声音听起来像是从许多垫子深处传出来的，事实上也的确如此。”

[fɔ:r; fər] ['ælfred] , ['berid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] , [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æn; ən]
for Alfred , buried among them on his lounge , was reading an
为了 阿尔弗雷德 , 埋葬 之中 他们 在 他的 休息室 , 曾是 阅读 一个
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ri] .
absorbing story .
吸收 故事 .

阿尔弗雷德就躺在他们中间的沙发上，正在读一个引人入胜的故事。

“ ['brʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Brother , I wish you would drive me into the village .
“ 兄弟 , 我 希望 你 会 驾驶 我 进入 这 村庄 .

“哥哥，我希望你能开车送我进村。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪl] [tə'deɪ] .
I have a letter that I would like to mail today .
我 有 一个 信 那 我 会 喜欢 到 邮件 今天 .

我今天想寄一封信。

” [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] : “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [sɪs] !
” The door was flung open and the lad exclaimed : “ I'll tell you what , Sis !
” 这 门 曾是 扔 打开 和 这 小伙子 惊呼 : “ 患病的 告诉 你 什么 , 妹妹 !

门猛地被推开，那小子喊道：“我告诉你，姐姐！”

[lets] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] !
Let's walk to town !
我们来吧 走 到 镇 !

我们步行去镇上吧!

[its] ['glɔːriəs] ['weðər] [ænd; ənd] [dæd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [træmp]
It's glorious weather and Dad told me especially that he wanted us to tramp
它是 辉煌 天气 和 爸爸 讲述 我 尤其 那 他 通缉 我们 到 流浪汉
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
about the way he did when he was a boy .
关于 这 方式 他 做过 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

天气真好，爸爸特别跟我说，他希望我们能像他小时候那样到处走走。

" ['dʒerəldiːn, -dain] [paʊtid] .
" Geraldine pouted .
" 杰拉尔丁 撅嘴 .

杰拉尔丁撅起了嘴。

" [oʊ] , ['ælfred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" Oh , Alfred , " she said , " you know I don't like to walk ,
" 哦 , 阿尔弗雷德 , " 她 说 , " 你 知道 我 不 喜欢 到 走 ,

“哦，阿尔弗雷德，”她说，“你知道我不喜欢走路。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [snoʊ] [drɪfts] [laɪk] [ə; eɪ]
and certainly you wouldn't expect me to wade through snow drifts like a
和 当然 你 不会 预计 我 到 涉水 通过 雪 漂移 喜欢 一个
['kʌntri] [gɜːrl] .
country girl .
国家 女孩 .

你肯定不会指望我像个乡下姑娘一样在雪堆里跋涉。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I do wish I had stayed in the city .
我 做 希望 我 有 入住 在 这 城市 .

我真希望当时留在城里。

[wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] ,
When I wanted to go anywhere ,
什么时候 我 通缉 到 去 任何地方 ,

当我想要去任何地方的时候，

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .
all I had to do was ring for Peters and he brought around the car .
全部 我 有 到 做 曾是 戒指 为了 彼得斯 和 他 带来 大约 这 车 .

我只需要给彼得斯打个电话，他就把车开过来了。

" [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['wiːlɪŋli] :
" The lad was getting into his great coat , and he said wheelingly :
" 这 小伙子 曾是 获得 进入 他的 伟大的 外套 , 和 他 说 轮式 :

“那小子正穿上他的大衣，他转过身来说：”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [tə'deɪ] , [sɪs] .
“ I feel like taking a hike today , Sis .
“ 我 感觉 喜欢 采取 一个 远足 今天 , 妹妹 .

“姐姐，我今天想去徒步旅行。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Try it once , just to please me , won't you ?
尝试 它 一次 , 只是 到 请 我 , 惯于 你 ?

就当是取悦我，试一次好吗?

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pæl] . ” [-]
Be a good pal . ” [68]
是 一个 好的 朋友 . ” [-]

做个好朋友。”[68]

['dʒerəldiːn, -dain]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Geraldine hesitated .
杰拉尔丁 犹豫了一下 .

杰拉尔丁犹豫了一下。

“ [wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , just this once , ” she said .
“ 出色地 , 只是 这 一次 , ” 她 说 .

“好吧，就这一次，”她说。

[ðen] ['ælfred] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['deɪntɪli] [ʃɑːd] [fiːt] , [læft] ['geɪli] .
Then Alfred , happening to look down at her daintily shod feet , laughed gaily .
然后 阿尔弗雷德 , 发生 到 看 向下 在 她 轻柔地 鞋子 脚 , 笑了 兴高采烈地 .

这时，阿尔弗雷德碰巧低头看到了她穿着精致鞋子的脚，便开怀大笑起来。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
“ But , my dear girl !
“ 但 , 我的 亲爱的 女孩 !

“但是，我亲爱的女孩!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [wɔːk] [θruː] [snoʊ] [drɪfts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['slɪpər] [θɪŋz] [ɑːn] .
“ You certainly couldn't walk through snow drifts with those slipper things on .
“ 你 当然 不能 走 通过 雪 漂移 和 那些 拖鞋 事物 在 .

“穿着那双拖鞋，你肯定无法走过雪堆。”

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪkɪŋ] [ʃuːz] [ðæt] [dæd] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Trot along and put on the hiking shoes that Dad bought for you ,
小跑 沿着 和 放 在 这 远足 鞋 那 爸爸 买 为了 你 ,

小跑过来，穿上爸爸给你买的登山鞋。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm] ['lɛgɪnz] . ”
and I'll see if I can unearth some leggins . ”
和 患病的 看 如果 我 能 挖掘 一些 紧身裤 . ”

我看看能不能找到一些紧身裤。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] , ” ['dʒerəldiːn, -dain][prəu'testid] ,
“ But those shoes are so heavy , ” Geraldine protested ,
“ 但 那些 鞋 是 所以 重的 , ” 杰拉尔丁 抗议 ,

“可是这些鞋子太重了，”杰拉尔丁抱怨道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['lɛgɪnz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ and I'm sure I don't know where you could get leggins , whatever they are . ”
“ 和 我是 当然 我 不 知道 在哪里 你 可以 得到 紧身裤 , 任何 他们 是 . ”

“而且我肯定不知道哪里能买到紧身裤，不管那是什么。”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [sɪs] , [juː; jʊ][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ælfred] [æsks] [ðɪs] [wʌns] ;
“ Never you mind , Sis , you do as little Alfred asks this once ;
“ 绝不 你 头脑 , 妹妹 , 你 做 作为 小的 阿尔弗雷德 问 这 一次 ;

“姐姐，别在意，你就照小阿尔弗雷德的要求做一次吧；

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll be back in a jiffy .
患病的 是 后退 在 一个 瞬间 .

我马上回来。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðə; ði] [læd] [ˌriːə'piəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['haɪkɪŋ] [ʃuːz]
" True to his word , the lad reappeared as soon as the strong hiking shoes
" 真的 到 他的 单词 , 这 小伙子 再次出现 作为 很快 作为 这 强的 远足 鞋
[wɜːr; wər][ɑːn] ,
were on ,
是 在 ,

"果然，这小子一穿上结实的登山鞋就出现了，完全信守了他的诺言。"

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] [held] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['nɪtɪd] ['lɛgɪnz] .
and triumphantly he held aloft a pair of warm knitted leggins .
和 凯旋而归 他 握住 高空 一个 一对 的 温暖的 针织 紧身裤 .

他得意洋洋地高举着一条温暖的针织紧身裤。

" ['ælfred] ['mɔːrɪsən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [gɜːrl] , " [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðoʊz]
" Alfred Morrison , " cried the horrified girl , " do you expect me to wear those
" 阿尔弗雷德 莫里森 , " 哭 这 惊恐万分 女孩 , " 做 你 预计 我 到 穿 那些
['ʌgli] [θɪŋz] ?
ugly things ?
丑陋的 事物 ?

"阿尔弗雷德·莫里森，"惊恐的女孩喊道，"你希望我穿那些丑陋的东西吗？"

[waɪ] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [θɪk] ['wʊlən]
Why , I'd be the laughing stock of Dorchester if I appeared in thick woolen
为什么 , ID 是 这 笑 库存 的 多切斯特 如果 我 出现 在 厚的 羊毛
['stɑːkɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] . "
stockings like those . "
长筒袜 喜欢 那些 . "

"要是我穿着那样的厚羊毛袜出现在多切斯特，肯定会成为全城的笑柄。"

" [bʌt; bət] , ['sɪstər] [maɪn] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
" But , Sister mine , geographically speaking ,
" 但 , 姐姐 矿 , 地理上 请讲 ,

"但是，从地理位置上来说，我的姐妹矿井

['dɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌniːˌsaɪd] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'skluːsɪv] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt]
Dorchester and Sunnyside are so far apart that your exclusive friends are not
多切斯特 和 阳光山 是 所以 远的 除 那 你的 独家的 朋友们 是 不是
['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
likely to see you today .
可能 到 看 你 今天 .

多切斯特和桑尼赛德相距甚远，你那些亲密的朋友今天不太可能见到你。

" [æt; ət] [læst] ['dʒerəldiːn, -dain] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz]
" At last Geraldine stood arrayed in the first pair of heavy shoes and leggins
" 在 最后的 杰拉尔丁 站立 排列 在 这 第一的 一对 的 重的 鞋 和 紧身裤
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [wɔːrn] .
she had ever worn .
她 有 曾经 磨损 .

"最后，杰拉尔丁穿上了她有生以来第一双厚重的鞋子和绑腿，站在那里。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , " [huː] [hæv; həv]
As they were walking along the sparkling highway , the boy asked , " Who have
作为 他们 是 步行 沿着 这 闪闪发光 公路 , 这 男生 问 , " WHO 有
[juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ?
you been writing to ?
你 到过 写作 到 ?

他们沿着波光粼粼的高速公路走着，男孩问道："你一直在给谁写信？"

[dæd] ? " [-]
Dad ? " [69]
爸爸 ? " [-]

爸爸？"[69]

“ [noʊ] , [tuː; tə] - ['drɛksəl] .
“ No , to Adelaine Drexel .
“ 不 , 到 - 德雷克塞尔 .

“不，是给阿德莱恩·德雷克塞尔。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , ['bʌdi] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]
I had a letter from her this morning , and oh , Buddy , I forgot to
我 有 一个 信 从 她 这 早晨 , 和 哦 , 伙伴 , 我 忘了 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

我今天早上收到了她的一封信，哦，巴迪，我忘了告诉你，

- [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
Adelaine writes that she has a first cousin living in this town .
- 写 那 她 有 一个 第一的 表哥 活的 在 这 镇 .

阿德莱恩写道，她有一个表亲住在这个镇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I am so thankful to find that after all there is at least one girl of my own
我 是 所以 感恩 到 寻找 那 后 全部 那里 是 在 至少 一 女孩 的 我的 自己的
[set] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
set in this dreadful place ,
放 在 这 可怕 地方 ,

我非常感激能在这个可怕的地方找到至少一位和我一样的女孩。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but what I would like to know is , why didn't she call upon me instead of those
但 什么 我 会 喜欢 到 知道 是 , 为什么 没有 她 称呼 之上 我 反而 的 那些
— — ”
— — ”
— — ”

但我真正想知道的是，为什么她不叫我，而是叫那些——”

“ ['bʌtər] ['tʃɜːrnərz] [ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] , ” ['ælfred] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ Butter churners and milkmaids , ” Alfred finished for her .
“ 黄油 搅拌器 和 挤奶女工 , ” 阿尔弗雷德 完成的 为了 她 .

“黄油搅拌工和挤奶女工，”阿尔弗雷德替她说完。

['dʒerəldiːn, -dain] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] ,
Geraldine , who had been carefully picking her way through a snowdrift ,
杰拉尔丁 , WHO 有 到过 小心 挑选 她 方式 通过 一个 雪堆 ,

杰拉尔丁一直小心翼翼地穿过雪堆，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [step] [dʒʌst] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] ,
trying to step just where her brother did ,
尝试 到 步 只是 在哪里 她 兄弟 做过 ,

她试图模仿哥哥走过的路。

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'hed] ['ʃeɪkɪŋ]
happened to look up suddenly and saw the shoulders of the boy ahead shaking
发生 到 看 向上 突然 和 锯 这 肩膀 的 这 男生 前方 摇晃
[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .
with silent laughter .
和 沉默的 笑声 .

我突然抬头，看到前面那个男孩的肩膀因无声的笑声而颤抖。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Before she could ask the cause of this ,
前 她 可以 问 这 原因 的 这 ,

她还没来得及询问原因，

[sleɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [hoʊ][ðer; ðər]

sleigh	bells	were	heard	back	of	them	and	a	merry	voice	called	:	“	Ho	there
雪橇	铃铛	是	听到	后退	的	他们	和	一个	欢乐	嗓音	称为	:	“	何	那里

, ['ælfred] ['mɔːrɪsən] !

,	Alfred	Morrison	!
,	阿尔弗雷德	莫里森	!

他们身后传来雪橇铃声，一个欢快的声音喊道：“喂，阿尔弗雷德·莫里森！”

[θruː] [steɪdʒ][fɔːr; fər] ['sʌniːˌsaɪd] !

Through	stage	for	Sunnyside	!
通过	阶段	为了	阳光山	!

一路过关斩将，前往阳光明媚的舞台！

['eni] ['pæsndʒə˞] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] ?

Any	passengers	wish	to	ride	?
任何	乘客	希望	到	骑	?

有乘客想搭车吗?

” [dʒæk] [liː] [ænd; ənd][baːb]['eɪndʒl][wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Jack	Lee	and	Bob	Angel	were	beaming	down	from	the	high	seat	of	a
”	杰克	李	和	鲍勃	天使	是	光芒四射	向下	从	这	高的	座位	的	一个

[dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [bɔɪ] .

delivery	sleigh	belonging	to	the	father	of	the	latter	boy	.
送货	雪橇	属于	到	这	父亲	的	这	后者	男生	.

“杰克·李和鲍勃·安吉尔正坐在送货雪橇的高座上，笑容满面地看着后面那个男孩的父亲。

[baːb]['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] , ['sʌmtaɪmz] ['æktɪŋ] [æz; əz][klɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]

Bob	often	assisted	his	father	after	school	hours	,	sometimes	acting	as	clerk	in	the
鲍勃	经常	协助	他的	父亲	后	学校	小时	,	有时	表演	作为	职员	在	这

['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['groʊsəri] ,

busy	little	grocery	,
忙碌的	小的	杂货店	,

鲍勃放学后经常帮他父亲的忙，有时在繁忙的小杂货店里当店员。

[ɔːr] [ə'gen] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['rʊrəl] [dɪ'lɪvərɪŋ] . [-]

or	again	doing	the	rural	delivering	.	[	70	]
或者	再次	正在做	这	乡村的	运送	.	[	-	]

或者再次从事农村送货工作。[70]

['dʒerəldiːn, -daɪn][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Geraldine	was	indignant	.
杰拉尔丁	曾是	愤怒	.

杰拉尔丁感到愤慨。

“ [raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['groʊsər] [bɔɪ] ?

“	Ride	with	a	grocer	boy	?
“	骑	和	一个	杂货商	男生	?

“和杂货店小弟一起搭车？”

[ɪn'diːd] [nɑːt] !

Indeed	not	!
的确	不是	!

绝非如此!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	she	was	thinking	.
”	她	曾是	思维	.

她当时正在思考。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] .

“	Probably	a	brother	to	one	of	the	milkmaids	.
“	大概	一个	兄弟	到	一	的	这	挤奶女工	.

“可能是其中一位挤奶女工的兄弟。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælfred] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

"	She	flushed	angrily	when	she	saw	Alfred	turn	back	and	answer	the	salutation
"	她	酡	愤怒地	什么时候	她	锯	阿尔弗雷德	转动	后退	和	回答	这	问候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

with	a	hearty	,
和	一个	爽朗	,

“当她看到阿尔弗雷德转过身来，热情地回应了她的问候时，她气得满脸通红。”

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , [bɔɪz] .

“	Hullo	there	,	boys	.
"	你好	那里	,	男孩们	.

“嗨，伙计们。”

[ʃʊr] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] !

Sure	thing	,	I'd	like	to	ride	!
当然	事物	,	ID	喜欢	到	骑	!

当然可以，我很乐意骑车！

[wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] ?

Would	you	,	Geraldine	?
会	你	,	杰拉尔丁	?

你愿意吗，杰拉尔丁？

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

"	The	girl	drew	herself	up	haughtily	as	she	said	in	a	low	tone	:
"	这	女孩	画	她自己	向上	傲慢地	作为	她	说	在	一个	低的	语气	:

女孩傲慢地挺直身子，低声说道：

“ [ə; eɪ] ['mɔːrɪsən] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [kɑːrt] ?

“	A	Morrison	ride	in	a	delivery	cart	?
"	一个	莫里森	骑	在	一个	送货	大车	?

“莫里森乘坐送货车？”

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

" [bɑːb] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

"	Bob	,	not	having	heard	a	word	of	the	conversation	,	stopped	the	horse	,	and
"	鲍勃	,	不是	拥有	听到	一个	单词	的	这	对话	,	停止	这	马	,	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

鲍勃一个字也没听到他们的谈话，就勒住了马，杰克也跟着停了下来。

['liːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

leaping	down	from	the	high	seat	,
跳跃	向下	从	这	高的	座位	,

从高高的座位上跳下来，

[snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain][wɪð; wɪθ]

snatched	off	his	hat	and	acknowledged	the	introduction	to	Geraldine	with
抢夺	离开	他的	帽子	和	已确认	这	介绍	到	杰拉尔丁	和

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

as	much	courtesy	as	a	city	boy	would	have	done	;
作为	很多	礼貌	作为	一个	城市	男生	会	有	完毕	;

他摘下帽子，像个城里小子一样礼貌地向杰拉尔丁致意；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'deɪnfl] ,

and	what	was	more	,	the	girl's	eyes	,	even	though	they	were	disdainful	,
和	什么	曾是	更多的	,	这	女孩们	眼睛	,	甚至	尽管	他们	是	轻蔑的	,

而且，女孩的眼神，尽管带着轻蔑，

['kwɪkli] [pər'si:vd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

quickly	perceived	that	Jack	was	unusually	good	looking	.
迅速地	感知	那	杰克	曾是	异常地	好的	寻找	.

我很快发现杰克长得异常英俊。

[soʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [kɔ:ld] ['plezntli] : " [mɪs]

So	,	too	,	was	the	beaming	face	of	the	driver	,	who	called	pleasantly	:	"	Miss
所以	,	也	,	曾是	这	光芒四射	脸	的	这	司机	,	WHO	称为	愉快	:	"	错过

['mɔ:rɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

司机脸上也洋溢着笑容，他愉快地喊道："莫里森小姐，

[pli:z] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['getɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [sti:d] [ɪz] ['restləs] [tə'deɪ] .

please	pardon	me	for	not	getting	out	,	but	my	steed	is	restless	today	.
请	赦免	我	为了	不是	获得	出去	,	但	我的	骏马	是	不安	今天	.

请原谅我不能下车，因为我的马今天躁动不安。

['aʊər; ɑ:r] [kən'veɪəns] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es] ,

Our	conveyance	is	not	a	fashionable	one	,	I	know	,	but	if	you	will	honor	us	,
我们的	输送	是	不是	一个	时髦	一	,	我	知道	,	但	如果	你	将要	荣誉	我们	,

我知道我们的交通工具并不时髦，但如果您能尊重我们，

[wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

we	will	gladly	take	you	to	your	destination	.
我们	将要	乐意	拿	你	到	你的	目的地	.

我们将乐意送您前往目的地。

" ['dʒerəldi:n, -dain] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Geraldine	hardly	knew	how	to	reply	.
"	杰拉尔丁	几乎	知道	如何	到	回复	.

杰拉尔丁一时不知该如何作答。

[ðɪs] [bɔɪ] [si:md] [naɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] ,

This	boy	seemed	nice	,	but	of	course	he	belonged	to	the	trades	-	people	,
这	男生	似乎	好的	,	但	的	课程	他	属于	到	这	交易	-	人们	,

[ænd; ənd] — [bɑ:b][wʌz; wəz] [ə'gen] ['spi:kɪŋ] :

and	—	Bob	was	again	speaking	:
和	—	鲍勃	曾是	再次	请讲	:

这个男孩看起来挺和善的，但他当然是属于工匠阶层的，而且——鲍勃又开口说道：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][let] [ˌem 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ?

"	Why	don't	you	let	me	drive	you	over	to	our	house	?
"	为什么	不	你	让	我	驾驶	你	超过	到	我们的	房子	?

"为什么不让我开车送你到我们家去呢？"

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [bi:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

The	girls	are	having	a	sewing	bee	,	I	think	they	call	it	.
这	女孩们	是	拥有	一个	缝纫	蜜蜂	,	我	思考	他们	称呼	它	.

女孩们正在举行缝纫比赛，我想她们是这么称呼的。

['dɔ:rɪs] ['drɛksəl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðer; ðər] . " [-]

Doris	Drexel	and	all	the	rest	of	them	are	there	.	"	[	71	]
多丽丝	德雷克塞尔	和	全部	这	休息	的	他们	是	那里	.	"	[	-	]

多丽丝·德雷克塞尔和其他人都在那里。"[71]

['dʒerəldi:n, -dain] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] .

Geraldine	looked	up	brightly	:	"	Thank	you	,	"	she	said	,	"	I	would	like	to	go	.
杰拉尔丁	看起来	向上	明亮地	:	"	感谢	你	,	"	她	说	,	"	我	会	喜欢	到	去	.

杰拉尔丁抬起头，神采奕奕地说："谢谢，我想去。"

" [ɪf] [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜ:lz] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪndʒl]['laɪbreri][hæd; həd]
" If the seven girls seated around the fireplace in the pleasant Angel library had
" 如果 这 七 女孩们 坐着 大约 这 壁炉 在 这 令人愉快的 天使 图书馆 有
[noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['dʒeərəldi:n, -dain][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [kɔ:l]
known that the haughty Geraldine was unconsciously about to return their call
已知 那 这 傲慢 杰拉尔丁 曾是 不知不觉 关于 到 返回 他们的 称呼
,
,
,

"如果坐在安吉尔图书馆壁炉旁的七个女孩知道傲慢的杰拉尔丁正准备回拨她们的电话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][dʒoʊk] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n]
they would have been filled with consternation for fear the joke they played upon
他们 会 有 到过 已填 和 惊愕 为了 害怕 这 开玩笑 他们 玩 之上
[hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] . [-]
her would be found out . [72]
她 会 是 成立 出去 . [-]

他们一定非常害怕，因为他们捉弄她的玩笑会被人发现。[72]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [kɔ:l]
A RETURNED CALL
一个 返回 称呼

回电

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fifteen minutes later as the delivery sleigh turned into the drive of the
十五 分钟 之后 作为 这 送货 雪橇 转向 进入 这 驾驶 的 这
[ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['eɪndʒl] [hoʊm] ,
unpretentious Angel home ,
朴实无华 天使 家 ,

十五分钟后，当送货车驶入朴素的安吉尔家的车道时，

['beti] ['bɜ:rd] , [hu:] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dɪ'klerd] : " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Betty Byrd , who sat near the window , declared : " Here come the boys .
贝蒂 伯德 , WHO 卫星 靠近 这 窗户 , 声明 : " 这里 来 这 男孩们 .

坐在窗边的贝蒂·伯德宣布："孩子们来了。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Then she uttered an exclamation of surprise .
" 然后 她 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

然后她发出了一声惊讶的惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['beti] ?
" What is it , Betty ?
" 什么 是 它 , 贝蒂 ?

"贝蒂，什么事？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" the others asked , springing up and crowding about her .
" 这 其他的 问 , 弹簧 向上 和 拥挤 关于 她 .

"其他人问道，纷纷跳起来围拢在她身边。"

" ['gɜ:lz] !
" Girls !
" 女孩们 !

"女孩们！

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] ['trædʒɪkli] .
" Doris exclaimed tragically .
" 多丽丝 惊呼 悲剧的是 .

“多丽丝悲恸地惊呼道。”

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
" Something terrible is just about to happen .
" 某物 糟糕的 是 只是 关于 到 发生 .

“可怕的事情即将发生。”

['ælfred] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .
Alfred Morrison and his sister , Geraldine , are in the sleigh .
阿尔弗雷德 莫里森 和 他的 姐姐 , 杰拉尔丁 , 是 在 这 雪橇 .

阿尔弗雷德·莫里森和他的妹妹杰拉尔丁在雪橇上。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mæd][æz; əz]
Of course she will recognize us and more than likely she will be mad as
的 课程 她 将要 认出 我们 和 更多的 比 可能 她 将要 是 疯狂的 作为
[ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] ,
a hornet ,
一个 大黄蜂 ,

她当然会认出我们，而且很可能会气得跳脚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] . " [-]
and we can't much blame her if she is . " [73]
和 我们 不能 很多 责备 她 如果 她 是 . " [-]

如果她是那样，我们也不能过多责怪她。”[73]

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ][plæn] ,
The girls were filled with consternation , but before they could form a plan ,
这 女孩们 是 已填 和 惊愕 , 但 前 他们 可以 形式 一个 计划 ,

女孩们惊慌失措，但还没来得及想出办法，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['bɑːbz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːld] : " [hoʊ] , [sɪs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
the front door opened and Bob's cheery voice called : " Ho , Sis , where are you ?
这 正面 门 打开 和 鲍勃的 欢快的 嗓音 称为 : " 何 , 妹妹 , 在哪里 是 你 ?

前门开了，鲍勃欢快的声音喊道：“嗨，姐姐，你在哪里？”

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɜːrθə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]
" So of course Bertha had to go into the hall and he introduced her
" 所以 的 课程 伯莎 有 到 去 进入 这 大厅 和 他 介绍 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] ['dæmzl] .
to the haughty young damsel .
到 这 傲慢 年轻的 闺女 .

“所以，贝莎当然要进到大厅里，他把她介绍给了那位傲慢的年轻姑娘。”

['lʌkɪli] , ['dʒerəldiːn, -dain][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Luckily , Geraldine could not see very clearly , having just come in from the
幸运的是 , 杰拉尔丁 可以 不是 看 非常 清楚地 , 拥有 只是 来 在 从 这
['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
dazzling sunlight .
耀眼的 阳光 .

幸运的是，杰拉尔丁刚从刺眼的阳光下走出来，视力不太好。

['æftər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

After	laying	aside	her	fur	-	lined	coat	,	the	unexpected	guest	was	led	into	the
后	躺下	旁边	她	毛皮	-	衬里	外套	,	这	意外	客人	曾是	引领	进入	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

脱下皮毛大衣后，这位不速之客被领进了图书馆。

[wer] [sɪks] ['æŋkʃəs] ['meɪdnz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

where	six	anxious	maidens	stood	about	the	fireplace	.
在哪里	六	焦虑的	少女们	站立	关于	这	壁炉	.

六个焦急的少女围站在壁炉旁。

['pegi] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['bɜːrθə] ['evər] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]

Peggy	declared	afterwards	that	she	didn't	see	how	Bertha	ever	got	through	the
佩吉	声明	然后	那	她	没有	看	如何	伯莎	曾经	得到	通过	这

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [soʊ] ['kɑːmli] .

introductions	so	calmly	.
介绍	所以	平静地	.

事后，佩吉宣称她不明白伯莎是如何如此冷静地完成自我介绍的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['sʌmwʌn] [mə'tɪldə] [dʒeɪn]['tɜːrnɪp] .

She	was	just	sure	that	she	would	have	called	someone	Matilda	Jane	Turnip	.
她	曾是	只是	当然	那	她	会	有	称为	某人	玛蒂尔达	简	芜菁	.

她确信自己会把某人叫做玛蒂尔达·简·萝卜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒerəldiːn, -dain] ['griːtɪd] ['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Of	course	,	Geraldine	greeted	Doris	with	utmost	warmth	and	sat	beside	her
的	课程	,	杰拉尔丁	问候	多丽丝	和	极致	温暖	和	卫星	旁	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	she	exclaimed	:
作为	她	惊呼	:

当然，杰拉尔丁热情地迎接了多丽丝，并坐在她旁边，说道：

“ [oʊ] , [mɪs] ['drɛksəl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Oh	,	Miss	Drexel	,	I	had	a	letter	from	your	cousin	Adelaine	this	morning	,
“	哦	,	错过	德雷克塞尔	,	我	有	一个	信	从	你的	表哥	-	这	早晨	,

“哦，德雷克塞尔小姐，我今天早上收到了你表妹阿德莱恩的来信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [miːt] [juː; jʊ] .

and	she	was	so	eager	to	have	me	meet	you	.
和	她	曾是	所以	渴望的	到	有	我	见面	你	.

她非常渴望让我认识你。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

We	are	next	-	door	neighbors	and	have	been	the	best	of	friends	for	years
我们	是	下一个	-	门	邻居	和	有	到过	这	最好的	的	朋友们	为了	年

.

:
.

我们是邻居，多年来一直是最好的朋友。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

I	wonder	why	I	never	met	you	before	.	”
我	想知道	为什么	我	绝不	遇见	你	前	.	”

我很好奇为什么之前从未见过你。

“ ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]

“	**Probably**	**because**	**my**	**mother**	**is**	**an**	**invalid**	**and**	**we**	**have**	**been**	**in**	**California**
“	大概	因为	我的	母亲	是	一个	无效的	和	我们	有	到过	在	加利福尼亚州

[ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	**Florida**	**so**	**much**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	佛罗里达	所以	很多	的	这	时间	.

“可能是因为我母亲体弱多病，我们大部分时间都待在加利福尼亚州和佛罗里达州。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

I	**am**	**ever**	**so**	**glad**	**to**	**know**	**a**	**friend**	**of**	**Adelaine's**	**.**
我	是	曾经	所以	高兴的	到	知道	一个	朋友	的	-	.

我很高兴认识阿德莱恩的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [-]

She	**is**	**the**	**dearest**	**girl**	**,**	**isn't**	**she**	**?**	**”**	**[**	**74**	**]**
她	是	这	亲爱的	女孩	,	不是	她	?	”	[	-	]

她是最可爱的女孩，不是吗？[74]

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːrt][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

The	**two**	**were**	**seated**	**apart**	**by**	**themselves**	**and**	**Doris**	**dreaded**	**the**	**moment**	**when**
这	二	是	坐着	除	经过	他们自己	和	多丽丝	令人恐惧的	这	片刻	什么时候

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

their	**visitor**	**should**	**recognize**	**them**	**as**	**the**	**seven**	**who**	**had**	**called**	**upon**	**her**
他们的	游客	应该	认出	他们	作为	这	七	WHO	有	称为	之上	她

[ɪn] ['mɪlkmeɪd] [gɑːrb][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

in	**milkmaid**	**garb**	**the**	**day**	**before**	**.**
在	挤奶女工	外衣	这	天	前	.

两人分开坐着，多丽丝害怕来访者认出她们就是前一天穿着挤奶女工服装来拜访她的七个人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] ['pegi] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

Once	**she**	**did**	**look**	**very**	**steadily**	**at**	**Peggy**	**,**	**and**	**Doris**	**,**	**noticing**	**this**	**,**
一次	她	做过	看	非常	稳步	在	佩吉	,	和	多丽丝	,	注意到	这	,

她确实有一次非常专注地看着佩吉，多丽丝注意到了这一点，

['hɜːrɪdli] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɛsts]

hurriedly	**asked**	**some**	**question**	**about**	**her**	**city**	**cousin**	**,**	**hoping**	**to**	**keep**	**the**	**guest's**
匆匆	问	一些	问题	关于	她	城市	表哥	,	希望	到	保持	这	客人的

[θɔːts] [ɪn] [seɪf] ['tʃænlz] .

thoughts	**in**	**safe**	**channels**	**.**
想法	在	安全的	频道	.

匆匆问了一些关于她城里表亲的问题，希望不要让客人的思绪偏离正轨。

[æt; ət][læst] ['ælfred] [ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] : “ [wel] , ['sɪstər] ,

At	**last**	**Alfred**	**arose**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**Sister**	**,**
在	最后的	阿尔弗雷德	出现	,	说	:	“	出色地	,	姐姐	,

最后，阿尔弗雷德站了起来，说道：“好了，姐姐，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

if	**we**	**are**	**to**	**visit**	**the**	**post**	**office**	**and**	**then**	**walk**	**home**	**before**	**dark**	**,**
如果	我们	是	到	访问	这	邮政	办公室	和	然后	走	家	前	黑暗的	,

如果我们要在天黑前去邮局，然后步行回家，

[wiː; wi] [wʊd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] . ”

we	**would**	**better**	**be**	**going**	**.**	**”**
我们	会	更好的	是	去	.	”

我们最好还是走吧。

“ [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ” ['bɜːrθə] ['ɝːdʒd] .

“	**Wait**	**just**	**one**	**moment**	**,**	**”**	**Bertha**	**urged**	**.**
“	等待	只是	一	片刻	,	”	伯莎	敦促	.

“请稍等片刻，”伯莎催促道。

“ [bɑːb][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tuː] - ['siːtɪd] [sleɪ] .

“	Bob	has	gone	out	to	hitch	up	our	two	-	seated	sleigh	.
”	鲍勃	有	已消失	出去	到	拴住	向上	我们的	二	-	坐着	雪橇	.

“鲍勃出去把我们的双人雪橇套上车了。”

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Oh	,	here	he	comes	now	.
哦	,	这里	他	来	现在	.

哦，他来了。

” [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ruːmiˌrʊmi] [sleɪ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][dʒæk] [sed] : “ [mɪs] ['dʒeərəldiːn, -dain] ,

”	A	comfortable	,	roomy	sleigh	appeared	and	Jack	said	:	“	Miss	Geraldine	,
”	一个	舒服的	,	宽敞	雪橇	出现	和	杰克	说	:	“	错过	杰拉尔丁	,

[meɪ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

may	I	accompany	you	?
可能	我	陪伴	你	?

一辆舒适宽敞的雪橇出现了，杰克说：“杰拉尔丁小姐，我可以陪您一起吗？”

['ælfred] [ænd; ənd][bɑːb] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ?

Alfred	and	Bob	may	have	the	driver's	seat	?
阿尔弗雷德	和	鲍勃	可能	有	这	司机	座位	?

阿尔弗雷德和鲍勃或许掌握着主动权?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['smaɪlɪŋli] [kən'sentid] [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs]

”	The	girl	smilingly	consented	and	then	bade	each	of	the	maidens	a	gracious
”	这	女孩	微笑着	同意	和	然后	巴德	每个	的	这	少女们	一个	亲切

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

“女孩面带微笑地同意了，然后优雅地向每位少女道别。

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	the	sleigh	with	its	jingling	bells	and	prancing	horses	was	out	of	sight	,
什么时候	这	雪橇	和	它是	叮当	铃铛	和	轻快地跳跃	马匹	曾是	出去	的	视线	,

当那辆铃铛叮当作响、骏马奔腾的雪橇消失在视线之外时，

[ðə; ði]['gɜːlz][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn]

the	girls	sank	down	on	their	chairs	and	one	and	all	uttered	some	exclamation
这	女孩们	沉没	向下	在	他们的	椅子	和	一	和	全部	说出	一些	感叹

.

:
.

女孩们瘫坐在椅子上，不约而同地发出几声惊叹。

[ðen] ['meri] [liː] [sed] : “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [juː 'es] ? ”

Then	Merry	Lee	said	:	“	The	question	before	the	house	is	,	did	she	recognize	us	?	”
然后	欢乐	李	说	:	“	这	问题	前	这	房子	是	,	做过	她	认出	我们	?	”

然后梅里·李说：“摆在大家面前的问题是，她认出我们了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ['rekəgnaiziŋ] [roʊz] , ” ['pegi] [sed] , [tuː; tə] [tiːz] .

“	I	don't	see	how	she	could	help	recognizing	Rose	,	”	Peggy	said	,	to	tease	.
”	我	不	看	如何	她	可以	帮助	识别	玫瑰	,	”	佩吉	说	,	到	逗	.

“我看不出她怎么可能认不出罗斯，”佩吉打趣道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] - . ” [-]

“	She	looks	very	much	as	she	did	as	Jerusy	.	”	[	75	]
”	她	看起来	非常	很多	作为	她	做过	作为	-	.	”	[	-	]

“她看起来和她饰演杰鲁西时非常相似。”[75]

[ðæt] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ðen] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [fluː]

That pretty maiden took the teasing good - naturedly , then tongues and needles flew

那 漂亮的 少女 采取 这 戏弄 好的 - 自然地 , 然后 舌头 和 针 飞翔

,

,

,

那位漂亮的姑娘起初对戏弄表现得很宽容，但随后却遭到了言语和言语的攻击。

[ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

until half an hour later when the boys returned .

直到 一半 一个 小时 之后 什么时候 这 男孩们 返回 .

直到半小时后男孩们回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði]

They were laughing merrily when they entered the room and bent over the

他们 是 笑 兴高采烈地什么时候 他们 进入 这 房间 和 弯曲 超过 这

['bɜːrnɪŋ] [lɔːg] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] [hændz] .

burning log to warm their hands .

燃烧 日志 到 温暖的 他们的 双手 .

他们笑着走进房间，弯腰去够燃烧的木柴来暖手。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pegi] [æskt] ['iːgərli] : “ [tel] [juː 'es] [ðə; ði]

The girls looked up from their sewing and Peggy asked eagerly : “ Tell us the

这 女孩们 看起来 向上 从 他们的 缝纫 和 佩吉 问 急切地 : “ 告诉 我们 这

[wɜːrst] !

worst !

最差 !

女孩们从缝纫中抬起头来，佩吉急切地问道：“告诉我们最糟糕的情况！”

[dɪd] ['dʒerəldiːn, -dain] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ? ”

Did Geraldine recognize us ? ”

做过 杰拉尔丁 认出 我们 ? ”

杰拉尔丁认出我们了吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [bɑːb] [dɪ'klerd] .

“ Yes , she did , ” Bob declared .

“ 是的 , 她 做过 , ” 鲍勃 声明 .

“是的，她确实这么做了，”鲍勃说道。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['pegi] [æt; ət] [wʌns] .

“ She told Jack that she knew Peggy at once .

“ 她 讲述 杰克 那 她 知道 佩吉 在 一次 .

她告诉杰克，她一眼就认出了佩吉。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

She decided , however ,

她 决定 , 然而 ,

然而，她决定.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʒæk] [tuː; tə] [θæŋk]

that it had been a good lesson for her and she wished Jack to thank

那 它 有 到过 一个 好的 课 为了 她 和 她 希望 杰克 到 感谢

[juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nɑːt]

you all for having taught her that people may live in the country and not

你 全部 为了 拥有 教授 她 那 人们 可能 居住 在 这 国家 和 不是

[biː; bi] ['bæk,wjdzi] [ɔːr] ['ruːbz] . ”

be backwoodsy or rubes . ”

是 偏远地区 或者 乡巴佬 . ”

她说这对她来说是一次很好的教训，她让杰克感谢大家让她明白，即使住在乡下，人们也可以是乡巴佬或土包子。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [fə'givz] [ˌjuː 'es] !
“ Well , I'm glad she forgives us !
“ 出色地 , 我是 高兴的 她 原谅 我们 !

“嗯，我很高兴她原谅我们了！”

” ['bɜːrθə] [dɪ'klerd] .
” Bertha declared .
” 伯莎 声明 .

“伯莎宣布道。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [naʊ] ,
Then , when the boys had again departed , she added : “ But now ,
然后 , 什么时候 这 男孩们 有 再次 已离开 , 她 额外 : “ 但 现在 ,

然后，等男孩们再次离开后，她又补充道：“但是现在，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
to return to the subject we were discussing when we were interrupted .
到 返回 到 这 主题 我们 是 讨论 什么时候 我们 是 中断 .

回到我们刚才被打断时正在讨论的话题。

['pegi] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [sluːθs] [tuː; tə]
Peggy , have you and Doris found a mystery yet for the Seven Sleuths to
佩吉 , 有 你 和 多丽丝 成立 一个 神秘 然而 为了 这 七 侦探 到
[ʌn'ræv(ə)l] ? ”
unravel ? ”
绎 ? ”

佩吉，你和多丽丝找到什么谜团让七位侦探去解开吗?

“ ['neri] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” ['dɔːrɪs] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sætərdeɪ] [jet] .
“ Nary a mystery , ” Doris confessed , “ but it isn't Saturday yet .
“ 纳里 一个 神秘 , ” 多丽丝 坦白 , “ 但 它 不是 周六 然而 .

“没什么神秘的，”多丽丝坦白道，“但现在还不是星期六。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] . ”
You remember we were to have a week . ”
你 记住 我们 是 到 有 一个 星期 . ”

你还记得我们原本计划待一周吗?

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] -
“ There might be some kind of a mystery connected with that old Welsley
“ 那里 可能 是 一些 种类 的 一个 神秘 连接 和 那 老的 -
[haʊs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] .
house out on the lake road .
房子 出去 在 这 湖 路 .

“湖边路上的那栋老韦尔斯利房子可能隐藏着一些谜团。”

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [pleɪs] [lʊkt] ['hɔːntɪd] , [ðæt] [wʌn] ['ʃʊrli] [dʌz] . ” [-]
If ever a place looked haunted , that one surely does . ” [76]
如果 曾经 一个 地方 看起来 闹鬼的 , 那 一 一定 做 . ” [-]

如果说有什么地方看起来像闹鬼，那这个地方肯定就是了。”[76]

“ ['raɪtoʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['betiˌ] , [bʌt; bət] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
“ Righto , my dear little Betty , but ghosts and mysteries are two different things .
“ 好的 , 我的 亲爱的 小的 贝蒂 , 但 鬼魂 和 谜团 是 二 不同的 事物 .

“好的，我亲爱的小贝蒂，但是鬼魂和谜团是两回事。”

[sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [oʊld][mæn] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər]
Some unhappy old man shot himself in that dismal farmhouse and nobody ever
一些 不开心 老的 男人 射击 他自己 在 那 惨淡 农家 和 无人 曾经
['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['æftər] [ðæt] ;
wanted to live there after that ;
通缉 到 居住 那里 后 那 ;

一位不幸的老人在那间阴森的农舍里开枪自杀了，之后再也没有人愿意住在那儿了;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən][tuː; tə]['piːsɪz] .

and	so	it	has	just	fallen	to	pieces	.
和	所以	它	有	只是	倒下	到	件	.

于是，它就此分崩离析。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd]

But	everybody	knew	the	old	man	and	just	why	he	was	so	sad	and
但	大家	知道	这	老的	男人	和	只是	为什么	他	曾是	所以	伤心	和

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

但大家都认识这位老人，也知道他为什么那么悲伤沮丧。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . ”

and	so	there	isn't	any	mystery	to	it	at	all	,	at	all	.	”
和	所以	那里	不是	任何	神秘	到	它	在	全部	,	在	全部	.	”

所以这其中根本没有任何神秘之处，一点也没有。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] ?

“	Where	did	the	boys	go	?
“	在哪里	做过	这	男孩们	去	?

“孩子们去哪儿了？”

” ['bɜːrθə] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] .

”	Bertha	looked	up	suspiciously	.
”	伯莎	看起来	向上	可疑地	.

伯莎狐疑地抬起头。

“ ['hevəns] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] ['eniwer] [ə'raʊnd] .

“	Heavens	,	I	hope	they	aren't	anywhere	around	.
“	天	,	我	希望	他们	不是	任何地方	大约	.

“老天保佑，希望他们不在附近。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mistəriz] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [neɪm] ['wʊdnt]

They	might	overhear	us	talking	about	mysteries	and	then	our	new	name	wouldn't
他们	可能	无意中听到	我们	说	关于	谜团	和	然后	我们的	新的	姓名	不会

[biː; bi]['siːkrət] ['eni] [mɔːr] . ”

be	secret	any	more	.	”
是	秘密	任何	更多的	.	”

他们可能会无意中听到我们谈论神秘事件，那样的话，我们的新名字就不再是秘密了。

“ [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ” ['beti] , [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	They	drove	out	of	the	yard	;	I	saw	them	,	”	Betty	,	still	near	the	window	,
“	他们	驾驶	出去	的	这	院子	;	我	锯	他们	,	”	贝蒂	,	仍然	靠近	这	窗户	,

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“他们开车离开了院子；我看到了，”贝蒂仍然站在窗边说道。

“ [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] .

“	Jack	had	a	book	.
“	杰克	有	一个	书	.

杰克有一本书。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .

Probably	that	one	of	Conan	Doyle	.
大概	那	一	的	柯南	多伊尔	.

可能是柯南·道尔的那部作品。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	they're	going	to	return	it	.
也许	它们是	去	到	返回	它	.

或许他们会退货。

" ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrθə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] " [seɪ] , ['gɜːlz] ,

"	Suddenly	Bertha	dropped	her	sewing	and	her	eyes	were	bright	"	Say	,	girls	,
"	突然	伯莎	掉落	她	缝纫	和	她	眼睛	是	明亮的	"	说	,	女孩们	,

"突然，伯莎放下了手中的针线活，眼睛闪闪发光。"喂，姑娘们，

[wiːv] ['wʌndɜd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊld][ðer; ðər] ['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

we've	wondered	a	million	times	where	the	boys	hold	their	secret	meetings	,
我们已经	想知道	一个	百万	时代	在哪里	这	男孩们	抓住	他们的	秘密	会议	,

我们无数次好奇过，这群男孩到底在哪里举行秘密会议。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld] -

but	never	once	did	we	even	suspect	that	it	might	be	in	that	dreadful	old	Welsley
但	绝不	一次	做过	我们	甚至	怀疑	那	它	可能	是	在	那	可怕	老的	-

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

但我们从未想过它会在那个可怕的韦尔斯利老地方。

" ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Bertha	Angel	,	I	believe	you're	right	.
"	伯莎	天使	,	我	相信	你是	正确的	.

"伯莎·安吉尔，我相信你是对的。"

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

No	one	would	ever	interrupt	them	there	.
不	一	会	曾经	打断	他们	那里	.

在那里，没有人会打扰他们。

" [peg] ['ʃʌdəd] .

"	Peg	shuddered	.
"	佩格	颤抖	.

佩格打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪz] - [dɪ'tektɪv] [klʌb] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

"	And	what	better	meeting	-	place	for	a	boys	'	detective	club	than	an	old
"	和	什么	更好的	会议	-	地方	为了	一个	男孩们	-	侦探	俱乐部	比	一个	老的

['ruːɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !

ruin	haunted	by	a	ghost	that	had	committed	suicide	!
废墟	闹鬼的	经过	一个	鬼	那	有	坚定的	自杀	!

"对于一个男孩侦探俱乐部来说，还有什么比一座闹鬼的古老废墟更合适的聚会场所呢？这座废墟里住着一个自杀身亡的鬼魂！"

" ['dɔːrɪs] ['kɑːmɛntəd] . [-]

"	Doris	commented	.	[	77	]
"	多丽丝	评论	.	[	-	]

多丽丝评论道。[77]

" [wel] , " ['meri] [said] , " [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

"	Well	,	"	Merry	sighed	,	"	we're	not	likely	to	find	out	,
"	出色地	,	"	欢乐	叹了口气	,	"	是	不是	可能	到	寻找	出去	,

"唉，"梅里叹了口气，"我们不太可能知道了。"

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['perənts] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [ðə; ði]

since	our	dear	parents	will	not	permit	us	to	prowl	around	at	night	unless	the
自从	我们的	亲爱的	父母	将要	不是	允许	我们	到	潜行	大约	在	夜晚	除非	这

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

boys	are	along	to	protect	us	.
男孩们	是	沿着	到	保护	我们	.

因为我们亲爱的父母不允许我们晚上独自外出游荡，除非有男孩们陪伴保护我们。

" [ðen] ['pegi] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
" **Then** **Peggy** **had** **an** **idea** **.**
" 然后 佩吉 有 一个 主意 .

"然后佩吉想到了一个主意。"

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər]
" **Girls** **,** " **she** **exclaimed** **,** " **we** **ought** **to** **have** **some** **kind** **of** **a** **party** **for**
" 女孩们 , " 她 惊呼 , " 我们 应该 到 有 一些 种类 的 一个 派对 为了
['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] ['ælfred] .
Geraldine **and** **Alfred** **.**
杰拉尔丁 和 阿尔弗雷德 .

"姑娘们,"她喊道,"我们应该为杰拉尔丁和阿尔弗雷德举办一个派对。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]
Let's **have** **a** **moonlight** **skating** **party** **and** **a** **sleigh** **ride** **combined** **,** **and**
我们来吧 有 一个 月光 溜冰 派对 和 一个 雪橇 骑 合并 , 和
[wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
when **we're** **out** **that** **way** **,**
什么时候 是 出去 那 方式 ,

咱们来个月光滑冰派对，再加一次雪橇之旅吧，等我们到了那边，

[lets] [sə'dʒest] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ruːɪn] .
let's **suggest** **visiting** **the** **old** **ruin** **.**
我们来吧 建议 访问 这 老的 废墟 .

建议大家去参观一下那处古迹。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'fjuːz] ,
If **the** **boys** **refuse** **,**
如果 这 男孩们 拒绝 ,

如果男孩们拒绝，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] .
we **will** **know** **that** **they** **don't** **want** **us** **to** **see** **what** **they** **have** **in** **there** **.**
我们 将要 知道 那 他们 不 想 我们 到 看 什么 他们 有 在 那里 .

我们会知道他们不想让我们看到里面有什么。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,
If **they** **agree** **to** **the** **plan** **,**
如果 他们 同意 到 这 计划 ,

如果他们同意这个计划，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wer] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['siːkrət] ['miːtiŋz] . "
then **we** **will** **know** **that** **is** **not** **where** **they** **hold** **their** **secret** **meetings** **.** **"**
然后 我们 将要 知道 那 是 不是 在哪里 他们 抓住 他们的 秘密 会议 . "

这样我们就能知道，那里不是他们举行秘密会议的地方。

" [braɪt] [aɪ'diːə] ! "
" **Bright** **idea** **!** **"**
" 明亮的 主意 ! "

"好主意！"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] ! "
" **That** **will** **be** **a** **jolly** **lark** **!** **"**
" 那 将要 是 一个 快乐的 云雀 ! "

"那将会是一场无比欢乐的嬉戏！"

" [hoʊp] [ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒerəldiːn, -dain] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] . "
" **Hope** **the** **haughty** **Geraldine** **knows** **how** **to** **skate** **.** **"**
" 希望 这 傲慢 杰拉尔丁 知道 如何 到 滑冰 . "

"希望傲慢的杰拉尔丁会滑冰。"

“ [ʃ] !
“ Ssh !
” SSH !

嘘！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] .
Here come the boys to take us home .
这里 来 这 男孩们 到 拿 我们 家 .

小伙子们来接我们回家了。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] [diːp] - [leɪd] [plænz] .
We mustn't let them suspect our deep - laid plans .
我们 不得 让 他们 怀疑 我们的 深的 - 铺设 计划 .

我们绝不能让他们察觉到我们精心策划的计划。

[wɪə(r)] [sʌm; səm] [sluːθs] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [seɪ] .
We're some sleuths all right , I'll say .
是 一些 侦探 全部 正确的 , 患病的 说 .

我们确实是些侦探，我得说。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
” When the two boys entered the room they found the girls , except the hostess ,
” 什么时候 这 二 男孩们 进入 这 房间 他们 成立 这 女孩们 , 除了 这 女主人 ,

“两个男孩走进房间时，发现除了女主人之外，其他女孩都在里面。”

['wɔːrmli] [ræpt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] . [-]
warmly wrapped and ready to be taken to their homes . [78]
热情地 包装 和 准备好 到 是 已采取 到 他们的 房屋 . [-]

用厚厚的包装纸包裹好，准备送回家。[78]

“ ['iznt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ Isn't the sunset going to be wonderful this evening ?
” 不是 这 日落 去 到 是 精彩的 这 晚上 ?

“今晚的日落一定很美吧？”

” ['meri] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [kɔːld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
” Merry , in the open door , called over her shoulder .
” 欢乐 , 在 这 打开 门 , 称为 超过 她 肩膀 .

“梅丽站在敞开的门口，回头喊道。”

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] : “ [wen] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [fʊl] [muːn] ?
Then to the boys : “ When is our next full moon ?
然后 到 这 男孩们 : ” 什么时候 是 我们的 下一个 满的 月亮 ?

然后问男孩们：“我们下一次满月是什么时候？”

[wiː; wi] ['gɜːlz] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪ] [raɪd] ['pɑːrti] [ðen] ,
We girls thought we'd have our annual skating and sleigh ride party then ,
我们 女孩们 想法 我们会 有 我们的 年度的 溜冰 和 雪橇 骑 派对 然后 ,
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] . ”
and invite the newcomers . ”
和 邀请 这 新来者 . ”

我们几个女孩当时想着，到时候就举办一年一度的滑冰和雪橇派对，并邀请新来的人参加。

“ [greɪt] !
“ Great !
” 伟大的 !

“伟大的！

” [dʒæk] [kraɪd] .
” Jack cried .
” 杰克 哭 .

杰克哭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .
“ It ought to be soon .
“ 它 应该 到 是 很快 .

“应该很快就会了。”

[wʌt] [seɪ] , [bɑːb] ? ”
What say , Bob ? ”
什么 说 , 鲍勃 ? ”

鲍勃，你觉得呢?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
“ 当然 事物 !

“当然可以！”

” [ðæt] [ˈrʌdi] - [ˈtʃiːkt] [læd] [əˈgriːd] .
” that ruddy - cheeked lad agreed .
” 那 红润 - 脸颊 小伙子 同意 .

“那个脸颊红扑扑的小伙子同意了。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Then to the girl he was assisting into the sleigh , he said in a low voice :
然后 到 这 女孩 他 曾是 协助 进入 这 雪橇 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后，他低声对正在被他扶上雪橇的女孩说：

“ [ˈrəuziː] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [skeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [bɪˈtwiːn] ? ”
“ Rosie , may I have the first skate and the last , and all in between ? ”
“ 罗西 , 可能 我 有 这 第一的 滑冰 和 这 最后的 , 和 全部 在 之间 ? ”

“罗茜，我可以滑第一趟、最后一趟，以及中间的所有滑冰吗？”

“ [noʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈlaʊd] , ” [ˈmeri] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsɪtɪŋ] [tuː]
“ No whispering allowed , ” Merry warned as they climbed in , the girls sitting two
[ænd; ənd] [θriː] [diːp] .
and three deep .
和 三 深的 .

“不许窃窃私语，”梅里一边警告一边爬了进去，女孩们两三层地坐了下来。

[ðə; ði] [ˈblɪzərd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] ,
The blizzard had disappeared as completely as though it never had been ,
这 暴风雪 有 消失 作为 完全地 作为 尽管 它 绝不 有 到过 ,

暴风雪彻底消失了，仿佛从未发生过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˈsnoʊbæŋks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪlz]
but the high snowbanks that lined the road and reached to the window sills
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] “ [sʌm; səm][stɔːrm] ,
of the houses remained to testify that it had been “ some storm ,
的 这 房屋 剩余 到 作证 那 它 有 到过 “ 一些 风暴 ,

但道路两旁高高的雪堆一直延伸到房屋的窗台上，足以证明这是一场“相当大的暴风雪”。

” [æz; əz][bɑːb] [sed] .
” as Bob said .
” 作为 鲍勃 说 .

正如鲍勃所说。

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ Well , we sure have it to thank for a week of good times instead of
” 出色地 , 我们 当然 有 它 到 感谢 为了 一个 星期 的 好的 时代 反而 的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“嗯，我们真应该感谢它，让我们度过了美好的一周，而不是上学。”

" ['meri] [dɪ'klerd] .
" Merry declared .
" 欢乐 声明 .

"梅里宣布道。"

" [aɪ] [hoʊp] [mɪs] [priːn] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [snəud] [ɪn] [tə'geðər] . " [-]
" I hope Miss Preen and Professor Lowsley enjoyed being snowed in together . " [79]
" 我 希望 错过 梳妆打扮 和 教授 洛斯利 享受 存在 下雪了 在 一起 . " [-]

"我希望普林小姐和洛斯利教授一起被大雪困住的日子过得很愉快。"[79]

[mʌtʃ] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [sed] [rɪ'bjuːkɪŋli] :
Much laughter greeted this remark , but Gertrude said rebukingly :
很多 笑声 问候 这 评论 , 但 格特鲁德 说 责备地 :

这番话引来一阵哄笑，但格特鲁德却斥责道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ʃæbi] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] .
" I think it's shabby of us to make fun of those two .
" 我 思考 它是 破旧 的 我们 到 制作 乐趣 的 那些 二 .

"我觉得我们嘲笑那两个人很没品。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Of course they are sort of queer looking outside ,
的 课程 他们 是 种类 的 酷儿 寻找 外部 ,

当然，他们外表看起来有点怪异。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] . "
but in their hearts and souls they may be just like the rest of us . "
但 在 他们的 心 和 灵魂 他们 可能 是 只是 喜欢 这 休息 的 我们 . "

但在他们的内心深处，他们或许和我们其他人一样。"

" ['truːdi] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz]
" Trudie , dear , it wouldn't take a detective to know that you are a minister's
" 特鲁迪 , 亲爱的 , 它 不会 拿 一个 侦探 到 知道 那 你 是 一个 部长
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

"特鲁迪，亲爱的，不用侦探也知道你是牧师的女儿。"

" ['meri] [riˈmɑːkt] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
" Merry remarked , then , as the sleigh was stopping in front of her home ,
" 欢乐 评论 , 然后 , 作为 这 雪橇 曾是 停止 在 正面 的 她 家 ,
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

"这时，雪橇停在她家门前，梅丽说道："

" [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] .
" Now , everybody decide what to take to the skating party .
" 现在 , 大家 决定 什么 到 拿 到 这 溜冰 派对 .

"现在，大家决定带什么去滑冰派对。"

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] [plænz] [tə'mɑːroʊ] .
We'll find out about the moon and make our final plans tomorrow .
出色地 寻找 出去 关于 这 月亮 和 制作 我们的 最终的 计划 明天 .

明天我们会了解月球的情况，并制定最终计划。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
All of you come over to my house .
全部 的 你 来 超过 到 我的 房子 .

你们都来我家吧。

[trɑː] - [lɑː] .
Tra - la .
tra - 拉 .

特拉拉。

[gʊd] [naɪt] ！ ” [-]
Good night ! ” [80]
好的 夜晚 ！ ” [-]

晚安！”[80]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['haʊskiːpər]
WANTED — A HOUSEKEEPER
通缉 — 一个 管家

招聘——管家

['miːnwaɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .
Meanwhile Colonel Wainright was facing a new problem .
同时 上校 温赖特 曾是 面向 一个 新的 问题 .

与此同时，韦恩赖特上校面临着一个新的问题。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ,
While living alone he had needed very little waiting on ,
尽管 活的 独自的 他 有 需要 非常 小的 等待 在 ,

他独居期间几乎不需要人伺候。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
a faithful Chinese cook had provided his meals ,
一个 忠实 中国人 厨师 有 假如 他的 餐 ,

一位忠实的中国厨师为他准备了饭菜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz]
and the wife of his hired man had come in daily from their quarters
和 这 妻子 的 他的 雇用 男人 有 来 在 日常的 从 他们的 四分之一
['oʊvər] [ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
over the stables to clean the house ,
超过 这 马厩 到 干净的 这 房子 ,

他雇工的妻子每天都从马厩楼上的住处进来打扫房子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊhɛrəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aɪərlənd] .
but the O'Haras had decided to return to Ireland .
但 这 奥哈拉斯 有 决定 到 返回 到 爱尔兰 .

但奥哈拉一家决定返回爱尔兰。

['dʒerəldiːn, -dain] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Geraldine , of course ,
杰拉尔丁 , 的 课程 ,

当然是杰拉尔丁。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
was absolutely helpless and the Colonel decided that what he needed was a
曾是 绝对地 无助 和 这 上校 决定 那 什么 他 需要 曾是 一个
[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['eldərli] ['haʊskiːpər] ,
refined and somewhat elderly housekeeper ,
精制 和 有些 老年 管家 ,

他完全束手无策，上校决定他需要的是一位举止优雅、年纪稍长的管家。

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

one	who	would	be	a	good	influence	in	the	home	.
一	WHO	会	是	一个	好的	影响	在	这	家	.

一个能给家庭带来积极影响的人。

[dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] ,

Just	where	to	find	such	a	person	he	could	not	think	at	first	,
只是	在哪里	到	寻找	这样的	一个	人	他	可以	不是	思考	在	第一的	,

他一时想不出去哪里找这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ,

but	he	happened	to	recall	his	old	friend	Mrs	.	Thompson	,
但	他	发生	到	记起	他的	老的	朋友	太太	.	汤普森	,

但他碰巧想起了他的老朋友汤普森太太。

[huː] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [faɪn] [haʊs] [ɑːn] ['hɪkəri] [leɪn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] -

who	had	transformed	her	fine	house	on	Hickory	lane	,	not	far	from	the	girls	'
WHO	有	转变	她	美好的	房子	在	山核桃	车道	,	不是	远的	从	这	女孩们	-

['semɪneri] ,

seminary	,
神学院	,

她将位于希科里巷的漂亮房子改造成了女子学院附近的一栋房子。

['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][oʊld] ['leɪdiz] .

into	a	home	for	old	ladies	.
进入	一个	家	为了	老的	女士们	.

搬到养老院。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [plæn] , [ɪg'zæktli] ;

It	wasn't	a	charitable	plan	,	exactly	;
它	不是	一个	慈善	计划	,	确切地	;

这并非一项慈善计划；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['hoʊmləs] [oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [huːz] [læst] [deɪz]

it	was	a	home	for	homeless	old	ladies	of	some	means	whose	last	days
它	曾是	一个	家	为了	无家可归者	老的	女士们	的	一些	方法	谁	最后的	天

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['elsˌwer] .

would	be	made	far	happier	there	than	they	could	be	elsewhere	.
会	是	制成	远的	更快乐	那里	比	他们	可以	是	别处	.

这是一个为家境殷实的无家可归老妇人设立的住所，她们在那里度过的晚年比在其他地方要幸福得多。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [hɜːr'self] , [ri'teind] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mrs	.	Thompson	,	herself	,	retained	a	large	front	room	overlooking	the	beautiful
太太	.	汤普森	,	她自己	,	保留	一个	大的	正面	房间	俯瞰	这	美丽的

[graʊndz] , [ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ðer; ðər] ;

grounds	,	and	spent	her	summers	there	;
理由	,	和	花费	她	夏天	那里	;

汤普森夫人自己保留了一间可以俯瞰美丽庭院的大前厅，并在那里度过夏天；

['wɪntɚz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['iːðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

winters	she	lived	either	in	Europe	or	with	her	son	in	New	York	.
冬天	她	居住地	任何一个	在	欧洲	或者	和	她	儿子	在	新的	约克	.

冬天她要么住在欧洲，要么和儿子住在纽约。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mɪsɪz] .

But	only	that	day	he	had	seen	in	the	paper	that	for	some	reason	Mrs	.
但	仅有的	那	天	他	有	已见	在	这	纸	那	为了	一些	原因	太太	.

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] ,

Thompson	was	spending	a	few	weeks	at	her	country	home	,
汤普森	曾是	开支	一个	很少	周	在	她	国家	家	,

但直到那天他才在报纸上看到，汤普森太太不知何故要在乡下别墅待上几个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs]

and	the	courtly	old	gentleman	decided	to	visit	her	and	ask	her	advice
和	这	宫廷式	老的	绅士	决定	到	访问	她	和	问	她	建议

[ə'baʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] . [-]

about	how	best	to	solve	the	problem	with	which	he	was	confronted	.	[	81	]
关于	如何	最好的	到	解决	这	问题	和	哪个	他	曾是	面对	.	[	-	]

这位彬彬有礼的老绅士决定去拜访她，向她请教如何最好地解决他面临的问题。[81]

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːfləs] ['hɪkəri] [triːz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

An	hour	later	he	was	walking	under	the	leafless	hickory	trees	that	formed	a
一个	小时	之后	他	曾是	步行	在下面	这	无叶	山胡桃木	树木	那	形成	一个

['verɪtəb(ə)l] [groʊv] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tɜːrətɪd] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

veritable	grove	surrounding	a	very	large	turreted	wooden	house	,
真正的	树林	周围	一个	非常	大的	炮塔	木制的	房子	,

一小时后，他走在光秃秃的山核桃树下，这些树形成了一片茂密的树林，环绕着一座巨大的带塔楼的木屋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

one	of	the	oldest	in	the	village	.
一	的	这	最老	在	这	村庄	.

村里最古老的建筑之一。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

A	pleasant	-	faced	little	old	woman	answered	his	ring	,	ushered	him	into	the	small
一个	令人愉快的	-	面对	小的	老的	女士	回答	他的	戒指	,	引导	他	进入	这	小的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

reception	room	,
接待	房间	,

一位面容慈祥的老妇人接了电话，把他领进了小小的接待室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

and	went	to	summon	Mrs	.	Thompson	.
和	去	到	召唤	太太	.	汤普森	.

然后去叫汤普森太太。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldərli] [frend] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [blæk]

He	had	not	long	to	wait	,	for	his	elderly	friend	,	dressed	in	a	simple	black
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	他的	老年	朋友	,	穿着	在	一个	简单的	黑色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

他没等多久，就看到他那位身着黑色丝绸长袍的老朋友来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] ,

as	she	had	been	all	through	the	years	since	her	husband	had	died	,
作为	她	有	到过	全部	通过	这	年	自从	她	丈夫	有	死亡	,

自从丈夫去世后，她这些年一直都是这样。

[suːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] .

soon	appeared	and	greeted	him	graciously	.
很快	出现	和	问候	他	亲切地	.

很快，他们出现了，并热情地迎接了他。

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər]['kwaɪət]

After	explaining	that	her	return	had	been	because	of	a	need	for	quiet
后	解释	那	她	返回	有	到过	因为	的	一个	需要	为了	安静的

[ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['iːzəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [nuː] [jɔːk]

and	simpler	fare	than	she	could	obtain	easily	in	her	son's	New	York
和	更简单	票价	比	她	可以	获得	容易地	在	她	儿子的	新的	约克

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她解释说，她回来是因为需要比在儿子位于纽约的家中更容易获得的安静、简单的饮食。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	old	gentleman	explained	his	mission	,
这	老的	绅士	解释	他的	使命	,

老先生解释了他的使命，

['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv]

telling	how	he	had	unexpectedly	acquired	a	family	and	so	had	need	of
讲述	如何	他	有	不料	获得	一个	家庭	和	所以	有	需要	的

[ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

a	housekeeper	.
一个	管家	.

讲述了他如何意外组建家庭，因此需要一位管家。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Before	his	story	was	finished	,
前	他的	故事	曾是	完成的	,

在他的故事讲完之前，

[hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

he	knew	by	the	brightening	expression	in	the	fine	face	of	the	old	lady	that	she
他	知道	经过	这	提亮	表达	在	这	美好的	脸	的	这	老的	女士	那	她

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [sə'dʒest] .

had	someone	in	mind	to	suggest	.
有	某人	在	头脑	到	建议	.

他从老太太姣好的脸上绽放的笑容中知道，她心中已经有了人选要推荐。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [rɔ:ŋ] . [-]

Nor	was	he	wrong	.	[	82	]
也不	曾是	他	错误的	.	[	-	]

他的说法也没有错。[82]

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	believe	Mrs	.	Gray	is	just	the	one	for	you	,	”	she	told	him	.
“	我	相信	太太	.	灰色的	是	只是	这	一	为了	你	,	”	她	讲述	他	.

“我相信格雷太太正是你的理想伴侣，”她对他说。

“ [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

“	She	admitted	you	just	now	.
“	她	承认	你	只是	现在	.

她刚才承认你了。

” [ðen] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [kən'tɪnju:d] : “ ['mɪsɪz] . [greɪ]

”	Then	before	Mr	.	Wainright	could	reply	,	Mrs	.	Thompson	continued	:	“	Mrs	.	Gray
”	然后	前	先生	.	温赖特	可以	回复	,	太太	.	汤普森	持续	:	“	太太	.	灰色的

[keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['ri:s(ə)ntli] ,

came	to	us	recently	,
来了	到	我们	最近	,

“就在韦恩赖特先生还没来得及回答时，汤普森太太继续说道：‘格雷太太最近来过我们这里，’”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

during	my	absence	.
期间	我的	缺席	.

在我不在期间。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ; [wi:; wi][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [hɪr] .

I	know	nothing	at	all	about	her	past	life	;	we	ask	no	questions	here	.
我	知道	没有什么	在	全部	关于	她	过去的	生活	;	我们	问	不	问题	这里	.

我对她的过去一无所知；我们在这里不问任何问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [hoʊm] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər] ['dʒentl,wumən] .

It	is	,	as	you	know	,	merely	a	home	boarding	-	house	for	gentlewomen	.
它	是	,	作为	你	知道	,	仅仅	一个	家	登机	-	房子	为了	淑女们	.

如你所知，它只不过是一家专为淑女而设的家庭寄宿公寓。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	asked	Mrs	.	Gray	this	morning	if	she	were	happy	with	us	,	and	she	said	,
我	问	太太	.	灰色的	这	早晨	如果	她	是	快乐的	和	我们	,	和	她	说	,

今天早上我问格雷太太是否对我们满意，她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

with	a	wistful	expression	on	that	unusually	sweet	face	of	hers	,
和	一个	怅惘	表达	在	那	异常地	甜的	脸	的	她的	,

她那张格外甜美的脸上浮现出一丝惆怅的神情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]

that	she	was	afraid	she	never	would	be	entirely	contented	without	a	home	to
那	她	曾是	害怕的	她	绝不	会	是	完全	满足	没有	一个	家	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

她害怕如果没有一个家可以依靠，她永远不会感到完全满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

and	she	asked	me	if	she	might	go	down	in	the	kitchen	now	and	then	and
和	她	问	我	如果	她	可能	去	向下	在	这	厨房	现在	和	然后	和

[stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

stir	up	a	pudding	or	something	.
搅拌	向上	一个	布丁	或者	某物	.

她问我，她能不能偶尔去厨房做点布丁之类的东西。

[naʊ] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [niːd] .

Now	my	theory	is	that	she	is	a	born	housekeeper	and	just	the	one	you	need	.
现在	我的	理论	是	那	她	是	一个	出生	管家	和	只是	这	一	你	需要	.

我的理论是，她天生就是个管家，正是你需要的那种人。

" ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [ə'griːd] ,

"	Colonel	Wainright	agreed	,
"	上校	温赖特	同意	,

韦恩赖特上校表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] ['pʌtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld]

and	the	little	old	lady	who	longed	to	putter	about	a	kitchen	was	called
和	这	小的	老的	女士	WHO	渴望	到	推杆	关于	一个	厨房	曾是	称为

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	proposition	was	made	to	her	.
和	这	主张	曾是	制成	到	她	.

于是，有人打电话给那位渴望在厨房里忙碌的老太太，向她提出了这个建议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔːftli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	other	two	knew	by	the	brightening	of	her	softly	wrinkled	face	that	she	was
这	其他	二	知道	经过	这	提亮	的	她	轻轻	皱	脸	那	她	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] .

delighted	to	accept	.
高兴极了	到	接受	.

另外两人从她布满细纹的脸上绽放的笑容中看出，她很乐意接受。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪsən] " ['tʃɪldrən] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]

The	Colonel	had	told	about	the	two	Morrison	"	children	,	"	as	he	called	them
这	上校	有	讲述	关于	这	二	莫里森	"	孩子们	,	"	作为	他	称为	他们

,

,
,

上校曾讲述过莫里森家的两个"孩子"，他是这样称呼他们的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

who	had	come	to	spend	the	winter	with	him	,
WHO	有	来	到	花费	这	冬天	和	他	,

来和他一起过冬的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ðæt] [gləud] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	by	the	tender	light	that	glowed	in	her	eyes	he	was	assured	that	she
和	经过	这	投标	光	那	发光	在	她	眼睛	他	曾是	保证	那	她

[lʌvd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] . [

loved	young	people	and	would	have	for	them	an	understanding	sympathy	.	[
喜爱	年轻的	人们	和	会	有	为了	他们	一个	理解	同情	.	[

-]

83	]

-]

从她眼中闪烁的温柔光芒中，他确信她喜欢年轻人，并且会对他们抱有理解和同情。[83]

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

“	Mrs	.	Gray	,	”	he	said	,	when	the	arrangements	had	been	completed	,
“	太太	.	灰色的	,	”	他	说	,	什么时候	这	安排	有	到过	完全的	,

“格雷夫人，”他说道，一切安排妥当后。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huːm] [aɪ] [wʌns] [nuː]

“	there	is	about	you	a	haunting	suggestion	of	someone	whom	I	once	knew
“	那里	是	关于	你	一个	令人难忘	建议	的	某人	谁	我	一次	知道

.

:
.

“你身上有一种挥之不去的气息，让我想起我曾经认识的某个人。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Ever	since	you	admitted	me	an	hour	ago	I	have	been	trying	to	think	who	it
曾经	自从	你	承认	我	一个	小时	前	我	有	到过	尝试	到	思考	WHO	它

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] ,

is	that	you	resemble	,
是	那	你	类似	,

自从一个小时前你收留我之后，我一直在想你长得像谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	I	have	given	it	up	.
但	我	有	给定	它	向上	.

但我已经放弃了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['evriwer]

”	The	little	old	lady	smiled	pleasantly	as	she	replied	:	“	It	does	seem	that	everywhere
”	这	小的	老的	女士	微笑	愉快	作为	她	回复	:	“	它	做	似乎	那	到处

[aɪ] [goʊ] ,

I	go	,
我	去	,

“老太太面带和蔼的微笑回答说：“似乎无论我走到哪里，

[foʊks] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [ðeɪv] [noʊn] . ”

folks	think	I	look	like	somebody	they've	known	.	”
各位	思考	我	看	喜欢	某人	他们有	已知	.	”

人们觉得我长得像他们认识的某个人。

“ [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	Well	,	that's	about	all	there	is	to	it	,	”	the	old	man	acknowledged	.
“	出色地	,	那就是	关于	全部	那里	是	到	它	,	”	这	老的	男人	已确认	.

“嗯，大概就是这样了，”老人承认道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I have had the same thing happen to me .
“ 我 有 有 这 相同的 事物 发生 到 我 .

“我也遇到过同样的情况。”

[dʒʌdʒ] [kroʊ] , [ʌp][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbəlz] .
Judge Crow , up in Dorchester , and I are supposed to be doubles .
法官 乌鸦 , 向上 在 多切斯特 , 和 我 是 据称 到 是 双打 .

多切斯特的克劳法官和我应该是双胞胎。

” [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz]
” Then , holding out his hand , first to one and then another of the old ladies
” 然后 , 保持 出去 他的 手 , 第一的 到 一 和 然后 其他 的 这 老的 女士们

,
,
,

“然后，他伸出手，先是向一位老太太，然后又向另一位老太太，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [diːp] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
he expressed his deep gratitude to them both ,
他 表达 他的 深的 感激 到 他们 两个都 ,

他向他们二人表达了深深的感激之情。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [ðæt] ['veri]
ending with a promise to send for Mrs . Gray and her baggage that very
结束 和 一个 承诺 到 发送 为了 太太 . 灰色的 和 她 行李 那 非常
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

最后承诺当天下午就派人去接格雷夫人和她的行李。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
And so it happened that on the third day after the arrival of the young
和 所以 它 发生 那 在 这 第三 天 后 这 到达 的 这 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

于是，就在这些年轻人抵达后的第三天，

[ə'nʌðər] ['membər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .
another member was added to their household .
其他 成员 曾是 额外 到 他们的 家庭 .

他们家又添了一名成员。

['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns]
Colonel Wainright had welcomed the little old lady and had at once
上校 温赖特 有 欢迎 这 小的 老的 女士 和 有 在 一次
[ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] ['ælfred] ,
introduced her to Geraldine and Alfred ,
介绍 她 到 杰拉尔丁 和 阿尔弗雷德 ,

韦恩赖特上校热情地接待了这位老太太，并立即将她介绍给了杰拉尔丁和阿尔弗雷德。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] . [-]
then he had walked to town , leaving them to their own devices . [84]
然后 他 有 步行 到 镇 , 离开 他们 到 他们的 自己的 设备 . [-]

然后他步行进城，把他们留给了他们自己。[84]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

It	was	quite	evident	that	Geraldine's	good	humor	of	the	day	before	had
它	曾是	相当	明显	那	杰拉尔丁的	好的	幽默	的	这	天	前	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

很明显，杰拉尔丁前一天的好心情已经消失了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l][nɑːd][ænd; ənd]

for	she	acknowledged	the	introduction	with	a	barely	perceptible	nod	and
为了	她	已确认	这	介绍	和	一个	仅仅	可感知的	点头	和

[hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

had	risen	at	once	to	go	to	her	own	room	.
有	升起	在	一次	到	去	到	她	自己的	房间	.

她微微点头表示同意，随即起身回了自己的房间。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

Never	before	had	she	been	introduced	to	a	housekeeper	as	though	she	were
绝不	前	有	她	到过	介绍	到	一个	管家	作为	尽管	她	是

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

one	of	her	own	class	.
一	的	她	自己的	班级	.

她以前从未被这样介绍过一位管家，仿佛她是自己阶层的一员。

['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊld] - ['fæʃnd] .

Colonel	Wainright	was	certainly	old	-	fashioned	.
上校	温赖特	曾是	当然	老的	-	造型	.

韦恩赖特上校的确思想老旧。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

Servants	were	servants	,	she	considered	,	whatever	they	were	called	.
仆人	是	仆人	,	她	经过考虑的	,	任何	他们	是	称为	.

她心想，仆人就是仆人，不管他们叫什么。

['ælfred] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][bɑːb] ,

Alfred	,	who	had	promised	to	go	skating	with	Jack	and	Bob	,
阿尔弗雷德	,	WHO	有	承诺	到	去	溜冰	和	杰克	和	鲍勃	,

阿尔弗雷德答应和杰克、鲍勃一起去滑冰，

[hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['mænər] ,

had	welcomed	the	old	lady	in	the	friendliest	manner	,
有	欢迎	这	老的	女士	在	这	最友善	方式	,

他以最友好的方式接待了这位老太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	she	knew	at	once	that	she	was	going	to	love	the	boy	,
和	她	知道	在	一次	那	她	曾是	去	到	爱	这	男生	,

她立刻就知道自己会爱上这个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . [-]

but	the	girl	—	that	was	quite	a	different	matter	.	[	85	]
但	这	女孩	—	那	曾是	相当	一个	不同的	事情	.	[	-	]

但那个女孩——那又是另一回事了。[85]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

The	Colonel	had	shown	the	housekeeper	to	her	pleasant	room	overlooking	the
这	上校	有	所示	这	管家	到	她	令人愉快的	房间	俯瞰	这

['ɔːrtʃərd] [wen] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər] ;

orchard	when	her	trunk	and	bags	had	been	taken	there	;
果园	什么时候	她	树干	和	包	有	到过	已采取	那里	;

上校把管家领到她那间可以俯瞰果园的舒适房间，当时她的行李箱和包袋已经被搬到了那里；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɪŋ] [liː] , [ðə; ði] [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn]

he	had	also	introduced	her	to	Ching	Lee	,	the	plump	,	smiling	Chinaman	in
他	有	还	介绍	她	到	程	李	,	这	丰满	,	微笑	中国人	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他还把她介绍给了厨房里那个身材圆润、笑容可掬的中国人李清。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

When	she	was	quite	alone	,
什么时候	她	曾是	相当	独自的	,

当她独自一人时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] -

the	old	lady	stood	by	a	window	in	her	room	gazing	out	at	a	sparkling	snow	-
这	老的	女士	站立	经过	一个	窗户	在	她	房间	凝视	出去	在	一个	闪闪发光	雪	-

['kʌvərd] [siːn] ,

covered	scene	,
涵盖	场景	,

老太太站在房间的窗边，凝望着窗外波光粼粼的雪景。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .

and	her	eyes	were	misty	.
和	她	眼睛	是	蒙蒙	.

她的眼睛湿润了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

How	happy	she	had	been	when	the	Colonel	had	told	her	she	was	to
如何	快乐的	她	有	到过	什么时候	这	上校	有	讲述	她	她	曾是	到

[meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

make	a	home	,
制作	一个	家	,

当上校告诉她要她安家落户时，她是多么高兴啊！

[ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

a	real	home	,	for	a	boy	and	girl	.
一个	真实的	家	,	为了	一个	男生	和	女孩	.

一个真正的家，适合一男一女。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

One	of	the	unfulfilled	desires	of	her	life	was	to	have	had
一	的	这	未实现的	欲望	的	她	生活	曾是	到	有	有

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

她一生中未实现的愿望之一就是抱孙子。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ə; eɪ][bɪt] ,

She	blinked	a	bit	,
她	眨眼	一个	少量	,

她眨了眨眼，

[ðen] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr]

then	wiped	her	eyes	with	her	handkerchief	and	smiled	at	the	scene	before
然后	擦拭	她	眼睛	和	她	手帕	和	微笑	在	这	场景	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她用手帕擦了擦眼睛，微笑着看着眼前的景象。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪl] [prɪ'tend] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][maɪ]

“	Well	,	”	she	comforted	herself	by	thinking	,	“	I'll	pretend	these	two	are	my
” 出色地	,	”	她	安慰	她自己	经过	思维	,	“ 患病的	假装	这些	二	是	我的		

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

“好吧,”她安慰自己说，“我就假装这两个孩子是我的孙子孙女吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

and	I'll	treat	them	just	as	lovingly	as	though	they	really	were	,
和	患病的	对待	他们	只是	作为	深情地	作为	尽管	他们	真的	是	,

我会像对待亲人一样，充满爱意地对待他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [ðæt] [geɪm] [raɪt] [naʊ] .

and	I'll	begin	that	game	right	now	.
和	患病的	开始	那	游戏	正确的	现在	.

我现在就开始玩这个游戏。

” ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [dres] ,

”	Putting	a	clean	white	apron	over	her	soft	grey	dress	,
”	推杆	一个	干净的	白色的	围裙	超过	她	柔软的	灰色的	裙子	,

她将一条干净的白色围裙披在柔软的灰色连衣裙上，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ʌpər] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒɛrəlˌdiːnz] .

she	went	down	the	wide	upper	hall	toward	the	front	room	,	which	was	Geraldine's	.
她	去	向下	这	宽的	上	大厅	朝向	这	正面	房间	,	哪个	曾是	杰拉尔丁的	.

她沿着宽敞的楼上走廊走向前面的房间，那是杰拉尔丁的房间。

['miːnwaɪl] [ðæt] [rɪ'beljəs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

Meanwhile	that	rebellious	girl	was	unpacking	her	trunk	in	a	manner	which	showed
同时	那	叛逆的	女孩	曾是	拆包	她	树干	在	一个	方式	哪个	显示

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tæsk] .

that	it	was	a	most	distasteful	task	.
那	它	曾是	一个	最多	令人厌恶的	任务	.

与此同时，那个叛逆的女孩正在整理她的行李箱，她那副模样显然对这项工作极其厌恶。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr'self] .

Never	before	had	she	lifted	her	finger	to	wait	on	herself	.
绝不	前	有	她	抬起	她	手指	到	等待	在	她自己	.

她以前从未主动照顾过自己。

['suːzn] , [hɜːr; hər] [meɪd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Susan	,	her	maid	,	had	always	done	everything	for	her	.
苏珊	,	她	女佣	,	有	总是	完毕	一切	为了	她	.

苏珊是她的女佣，一直以来都为她做一切事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['suːzn] [tuː; tə] ['sʌniːˌsaɪd]

She	had	asked	her	father	to	permit	her	to	bring	Susan	to	Sunnyside
她	有	问	她	父亲	到	允许	她	到	带来	苏珊	到	阳光山

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她请求父亲允许她把苏珊带到阳光山庄去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['piːp(ə)l]

but	he	had	said	that	he	could	not	ask	his	old	friend	to	take	three	people
但	他	有	说	那	他	可以	不是	问	他的	老的	朋友	到	拿	三	人们

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

into	his	home	.
进入	他的	家	.

但他曾说过，他不能要求他的老朋友收留三个人到他家去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hɜːr; hər]['æŋgər] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

As	she	thought	of	this	injustice	,	her	anger	mounted	higher	and	higher	,
作为	她	想法	的	这	不公正	,	她	愤怒	安装	更高	和	更高	,

想到这件不公之事，她的怒火就愈发高涨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

and	she	took	things	from	her	trunk	and	actually	threw	them	over	the
和	她	采取	事物	从	她	树干	和	实际上	扔	他们	超过	这

[bed] , [tʃerz] [ænd; ənd] [laʊndʒ] .

bed	,	chairs	and	lounge	.
床	,	椅子	和	休息室	.

她从箱子里拿出东西，然后把它们扔到床上、椅子上和沙发上。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [spɑːt][wʌz; wəz] ['litəd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

Every	conceivable	spot	was	littered	when	there	came	a	tap	on	the	door	.	[	86	]
每一个	可以想象的	点	曾是	垃圾	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.	[	-	]

门上到处都是垃圾，这时有人敲门。[86]

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sʌlənli] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

”	the	girl	said	sullenly	,	supposing	that	it	was	her	brother	who	wished	to
”	这	女孩	说	闷闷不乐地	,	假如	那	它	曾是	她	兄弟	WHO	希望	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

speak	with	her	.
说话	和	她	.

“女孩闷闷不乐地说，她以为是哥哥想和她说话。”

[ɪn'sted] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Instead	a	smiling	little	old	lady	opened	the	door	.
反而	一个	微笑	小的	老的	女士	打开	这	门	.

开门的却是一位面带微笑的老太太。

“ [waɪ] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Why	,	Geraldine	,	child	,	”	she	said	kindly	,	“	you	are	busy	,	aren't	you	?
”	为什么	,	杰拉尔丁	,	孩子	,	”	她	说	亲切地	,	“	你	是	忙碌的	,	不是	你	?

“哎呀，杰拉尔丁，孩子，”她和蔼地说，“你很忙吧？”

['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Unpacking	and	hanging	things	up	is	quite	an	undertaking	,
拆包	和	绞刑	事物	向上	是	相当	一个	承诺	,

拆箱和挂衣服可真是一项大工程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [foʊks] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

but	I	think	folks	like	to	do	it	themselves	,	then	they	know	where	things	were
但	我	思考	各位	喜欢	到	做	它	他们自己	,	然后	他们	知道	在哪里	事物	是

[pʊt] .

put	.
放	.

但我认为人们喜欢自己动手，这样他们就知道东西放在哪里了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['rednd] [ɪn] ['veri] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒər] .

”	The	girl's	face	reddened	in	very	evident	displeasure	.
”	这	女孩们	脸	发红	在	非常	明显	不满	.

“女孩的脸涨得通红，明显很不高兴。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

“	Well	,	I	don't	like	it	,	”	she	said	coldly	,
”	出色地	,	我	不	喜欢	它	,	”	她	说	冷冷地	,

“嗯，我不喜欢，”她冷冷地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] .
“ and I don't see why I should have to .
” 和 我 不 看 为什么 我 应该 有 到 .

“我不明白我为什么非得这么做。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
I've always had a maid to wait on me , and I've simply got to have
我已经 总是 有 一个 女佣 到 等待 在 我 , 和 我已经 简单地 得到 到 有
[wʌn] .
one .
一 .

我一直都有女佣伺候我，而且我以后也一定要再有一个。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [meɪk] [maɪ][bed][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .
Now that you've come , I suppose you'll make my bed and keep my room in order .
现在 那 你已经 来 , 我 认为 你会 制作 我的 床 和 保持 我的 房间 在 命令 .

既然你来了，我想你应该帮我铺床，把我的房间收拾干净。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['mætər] ,
” The old lady had had a talk with the Colonel about this very matter ,
” 这 老的 女士 有 有 一个 讲话 和 这 上校 关于 这 非常 事情 ,

“那位老太太曾就此事与上校谈过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [sed] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and he had definitely said that waiting on the girl was not one of her
和 他 有 确实 说 那 等待 在 这 女孩 曾是 不是 一 的 她
['duːtiz] ,
duties ,
职责 ,

他明确说过，侍奉那个女孩并非她的职责之一。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ri'kwestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ker]
explaining that Mr . Morrison had especially requested that she learn how to care
解释 那 先生 . 莫里森 有 尤其 请求 那 她 学习 如何 到 关心
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

解释说，莫里森先生特别要求她学习如何照顾自己。

['veri] ['kwaɪətli]['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [noʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] .
Very quietly Mrs . Gray replied : “ No , little girl , that is not one of my duties .
非常 悄悄 太太 . 灰色的 回复 : “ 不 , 小的 女孩 , 那 是 不是 一 的 我的 职责 .

格雷太太轻声回答说：“不，小姑娘，那不是我的职责。”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [went] [tuː; tə] ['ænsər]
” Then , as the front door bell was ringing , the housekeeper went to answer
” 然后 , 作为 这 正面 门 钟 曾是 铃声 , 这 管家 去 到 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这时，前门铃响了，管家去开门了。”

['dʒerəldiːn, -dain] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪtər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ]
Geraldine , standing among the confusion and litter , watched the retreat with
杰拉尔丁 , 常设 之中 这 困惑 和 垃圾 , 观看 这 撤退 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] . [-]
flashing eyes . [87]
闪烁 眼睛 . [-]

杰拉尔丁站在一片混乱和垃圾之中，目光炯炯地注视着撤退。[87]

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɪn'diːd] !
“ Little girl , indeed !
“ 小的 女孩 , 的确 !

“真是个小女孩啊！”

['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz] [mɪs] ['dʒerəldiːn, -dain] .
Our housekeeper always addressed me as Miss Geraldine .
我们的 管家 总是 已解决 我 作为 错过 杰拉尔丁 .

我们的管家总是称呼我为杰拉尔丁小姐。

['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Country ways and country servants are certainly hard to understand .
国家 方式 和 国家 仆人 是 当然 难的 到 理解 .

乡村风俗和乡村仆人的确很难理解。

” [hɜːr; hər] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : “
” Her torrent of angry thoughts was interrupted by a sweet voice calling : “
” 她 激流 的 生气的 想法 曾是 中断 经过 一个 甜的 嗓音 呼叫 : “
['dʒerəldiːn, -dain] ,
Geraldine ,
杰拉尔丁 ,

她愤怒的思绪如潮水般涌来，却被一个甜美的声音打断了：“杰拉尔丁，

[tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
two girls are coming up to see you .
二 女孩们 是 未来 向上 到 看 你 .

有两个女孩要来看你。

” ['dʒerəldiːn, -dain] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['waɪldli] ,
” Geraldine looked around the room wildly ,
” 杰拉尔丁 看起来 大约 这 房间 疯狂地 ,

杰拉尔丁惊恐地环顾四周，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['gɜːlz]
but before she had time to decide what she could do to prevent the girls
但 前 她 有 时间 到 决定 什么 她 可以 做 到 防止 这 女孩们
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,
from entering ,
从 进入 ,

但她还没来得及决定该如何阻止女孩们进来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
they were standing in the open door .
他们 是 常设 在 这 打开 门 .

他们站在敞开的门口。

“ [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['drɛksəl] [ænd; ənd] [mɪs] [liː] , ” [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hoʊstəs] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Oh , good morning , Miss Drexel and Miss Lee , ” the unwilling hostess exclaimed ,
“ 哦 , 好的 早晨 , 错过 德雷克塞尔 和 错过 李 , ” 这 不情愿 女主人 惊呼 ,

“哦，早上好，德雷克塞尔小姐和李小姐，”不情愿的女主人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] [ə'suːmd] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
with a quickly assumed graciousness which had been acquired at the young
和 一个 迅速地 假定 亲切 哪个 有 到过 获得 在 这 年轻的
['leɪdiz] - [sɪ'lekt] ['semɪneri] .
ladies ' select seminary .
女士们 - 选择 神学院 .

她们迅速展现出一种在女子精英学院里习得的优雅风度。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Wait until I remove a few dresses from the chairs and I will ask you to
“ 等待 直到 我 消除 一个 很少 连衣裙 从 这 椅子 和 我 将要 问 你 到
[biː; bi] ['siːtɪd] .
be seated .
是 坐着 .

“等我从椅子上拿走几件裙子后，我会请你们坐下。”

” ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['meri] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] .
” Doris and Merry exchanged puzzled glances .
” 多丽丝 和 欢乐 交换 困惑 眼神 .

多丽丝和梅丽交换了一个困惑的眼神。

[ðeɪ] [felt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [truː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] : “ [oʊ] , [mɪs]
They felt Geraldine's true attitude of mind , and the former said : “ Oh , Miss
['mɔːrɪsən] ,
Morrison ,
莫里森 ,

他们感受到了杰拉尔丁的真实想法，前者说道：“哦，莫里森小姐，

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,
we really ought not to have made so early a morning call ,
我们 真的 应该 不是 到 有 制成 所以 早期的 一个 早晨 称呼 ,

我们真不该那么早就打电话，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɑːdʒ] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [ber] [leɪk]
but we have decided to go to the Drexel Lodge on Little Bear Lake
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

但我们决定明天去小熊湖畔的德雷克塞尔旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and there are so many things to talk about .
和 那里 是 所以 许多 事物 到 讲话 关于 .

有很多事情可以聊。

[wiː; wi][dɪd][traɪ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
We did try to telephone , but the line is out of order ,
我们 做过 尝试 到 电话 , 但 这 线 是 出去 的 命令 ,

我们尝试打电话，但是线路故障了。

[bʌt; bət][fɜːrst][duː][let][ˌjuː 'es][help][juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] . ” [-]
but first do let us help you put away your things . ” [88]
但 第一的 做 让 我们 帮助 你 放 离开 你的 事物 . ” [-]

但首先，请让我们帮您收拾好东西。”[88]

[tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ræps] ,
To Geraldine's amazement , the two girls removed their wraps ,
到 杰拉尔丁的 惊愕 , 这 二 女孩们 已移除 他们的 卷饼 ,

令杰拉尔丁惊讶的是，两个女孩解开了裹布。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['soʊʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
laughing and chatting the while in a most social fashion .
笑 和 聊天 这 尽管 在 一个 最多 社会的 时尚 .

他们一边说笑一边聊天，气氛非常融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第4/9页

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][drɑːp][fɔːr'mæləti] , ” ['meri] [sed] ,
“ I'm going to suggest that we drop formality , ” Merry said ,
“ 我是 去 到 建议 那 我们 降低 正式 , ” 欢乐 说 ,

“我建议我们取消繁文缛节,”梅里说道。

“ [ænd; ənd][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] ,
“ and call each other by our first names ; and now , Geraldine ,
“ 和 称呼 每个 其他 经过 我们的 第一的 姓名 ; 和 现在 , 杰拉尔丁 ,

“我们彼此直呼其名；现在，杰拉尔丁，

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækiŋ] ,
I just know that you are ever so tired with unpacking ,
我 只是 知道 那 你 是 曾经 所以 疲劳的 和 拆包 ,

我知道你一定很累，一直在忙着拆行李。

[soʊ][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] ['dresɪz] [hʌŋ] , [ænd; ənd]['prestoʊ] ,
so you sit here and tell us where you want these dresses hung , and presto ,
所以 你 坐 这里 和 告诉 我们 在哪里 你 想 这些 连衣裙 悬挂 , 和 普雷斯托 ,

所以你坐在这里告诉我们你想把这些裙子挂在哪里，瞧，就这么定了。

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . ”
we'll have them up in a twinkling . ”
出色地 有 他们 向上 在 一个 闪烁 . ”

我们马上就能把它们弄好。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
“ But I cannot permit you girls to wait upon me !
“ 但 我 不能 允许 你 女孩们 到 等待 之上 我 !

“但我不能允许你们这些女孩伺候我！”

” [ðə; ði] ['hoʊstəs] [prəu'testid] .
” the hostess protested .
” 这 女主人 抗议 .

女主人抗议道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['dɔːrɪs] [in'kwaiəd] .
” Doris inquired .
” 多丽丝 询问 .

“多丽丝问道。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs]
“ My mother says that the most beautiful thing that we can do is loving service
“ 我的 母亲 说道 那 这 最多 美丽的 事物 那 我们 能 做 是 爱 服务
[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
for one another .
为了 一 其他 .

“我母亲说，我们能做的最美好的事就是彼此关爱、互相服务。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dres] [ðɪs] [ɪz] !
Oh , what a darling dress this is !
哦 , 什么 一个 亲爱的 裙子 这 是 !

哦，这条裙子真可爱!

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
It **glows** **like** **jewels** **,** **doesn't** **it** **,** **Merry** **?**
它 发光 喜欢 珠宝 , 不 它 , 欢乐 ?

它像宝石一样闪闪发光，不是吗，梅里?

" [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪ'læbərət] ['wɔːrdroʊb]
" **The** **city** **girl** **was** **rather** **pleased** **to** **be** **showing** **off** **her** **elaborate** **wardrobe**
" 这 城市 女孩 曾是 相当 高兴 到 是 显示 离开 她 精心制作的 衣柜
[tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['gɝːlz] ,
to **these** **village** **girls** **,**
到 这些 村庄 女孩们 ,

“这位城里姑娘很乐意向这些村姑们炫耀她精心挑选的衣物。”

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪm'prest] .
who **were** **evidently** **quite** **impressed** **.**
WHO 是 显然 相当 印象深刻 .

他们显然印象深刻。

“ [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] [gaʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Oh** **,** **that's** **just** **one** **of** **my** **party** **gowns** **,** **"** **she** **said** **indifferently** **.**
" 哦 , 那就是 只是 一 的 我的 派对 礼服 , " 她 说 漠不关心 .

“哦，那只是我的一件晚礼服，”她漫不经心地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] .
“ **I** **have** **several** **.**
" 我 有 一些 .

我有好几个。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] : “ [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" **Then** **she** **confessed** **:** **“** **I** **honestly** **don't** **know** **how** **to** **go** **about** **hanging** **them** **up** **.**
" 然后 她 坦白 : " 我 诚实地 不 知道 如何 到 去 关于 绞刑 他们 向上 .

然后她坦白道：“我真的不知道该怎么把它们挂起来。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['suːzn] , [maɪ] [meɪd] , [hæz; həz] [pʊt]
I **have** **just** **stepped** **out** **of** **my** **clothes** **and** **Susan** **,** **my** **maid** **,** **has** **put**
我 有 只是 步 出去 的 我的 衣服 和 苏珊 , 我的 女佣 , 有 放
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . " [-]
them **away** **.** **"** **[** **89** **]**
他们 离开 . " [-]

我刚脱下衣服，我的女佣苏珊就把它们收起来了。”[89]

“ [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['tægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk] [ðæt]
“ **My** **,** **how** **I** **would** **hate** **to** **have** **anyone** **tagging** **me** **around** **all** **the** **time** **like** **that**
" 我的 , 如何 我 会 恨 到 有 任何人 标签 我 大约 全部 这 时间 喜欢 那
,
,
,

“哎呀，我真讨厌有人老是那样跟着我。”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] ['eni] [tuː] ['tæktfəli] .
" **Merry** **exclaimed** **,** **not** **any** **too** **tactfully** **.**
" 欢乐 惊呼 , 不是 任何 也 委婉地 .

“梅里大声说道，语气并不太委婉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
“ **It** **would** **get** **on** **my** **nerves** **.**
" 它 会 得到 在 我的 神经 .

“这会让我很烦躁。”

" ['dʒerəldi:n, -dain] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

"	Geraldine	drew	herself	up	haughtily	and	bit	her	lip	to	keep	from
"	杰拉尔丁	画	她自己	向上	傲慢地	和	少量	她	唇	到	保持	从

[ri'plaiŋ] .

replying	.
回复	.

杰拉尔丁傲慢地挺直身子，咬着嘴唇，不让自己回答。

[hɜ:r; hər] [tu:] [gests] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dresɪz] ,

Her	two	guests	,	with	many	exclamations	of	admiration	for	the	dresses	,
她	二	客人	,	和	许多	感叹词	的	钦佩	为了	这	连衣裙	,

她的两位客人对她们的礼服赞不绝口，

[hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðæt] [tæsk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

hung	them	up	in	the	long	closet	,	and	then	,	when	that	task	was	finished	,
悬挂	他们	向上	在	这	长的	壁橱	,	和	然后	,	什么时候	那	任务	曾是	完成的	,

['meri] [ə'naʊnst] :

Merry	announced	:
欢乐	宣布	:

把它们挂进长长的衣橱里，然后，当这项工作完成后，梅里宣布：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['leɪtɪst] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ri:əl] [praʊd] .

"	Now	I	will	show	you	my	latest	accomplishment	,	of	which	I	am	real	proud	.
"	现在	我	将要	展示	你	我的	最新的	成就	,	的	哪个	我	是	真实的	自豪的	.

“现在我将向你们展示我的最新成就，我为此感到非常自豪。”

" [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒerəldi:n, -dain] , [maɪ] ['mʌðər]

"	Her	chum	laughed	as	she	explained	:	"	You	see	,	Geraldine	,	my	mother
"	她	密友	笑了	作为	她	解释	:	"	你	看	,	杰拉尔丁	,	我的	母亲

[hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

has	a	companion	,
有	一个	伴侣	,

她的朋友笑着解释说：“你看，杰拉尔丁，我妈妈有个伴侣。”

[hu:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] ,

who	is	also	a	trained	nurse	,
WHO	是	还	一个	受过训练	护士	,

她同时也是一名训练有素的护士。

[ænd; ənd] [læst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] ['meri] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	last	week	she	taught	Merry	how	to	make	a	bed	in	hospital	fashion	,
和	最后的	星期	她	教授	欢乐	如何	到	制作	一个	床	在	医院	时尚	,

上周她教梅里如何像医院病人那样铺床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:z] - ,

and	the	next	day	when	I	went	over	to	the	Lees	'	,
和	这	下一个	天	什么时候	我	去	超过	到	这	李斯	-	,

第二天我去李家的时候，

['meri] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [hɜ:r; hər] [bed] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪkt]

Merry	had	made	and	unmade	her	bed	seven	times	trying	to	get	it	perfect
欢乐	有	制成	和	未完成	她	床	七	时代	尝试	到	得到	它	完美的

. "

: "

. "

梅里为了把床铺得完美，已经叠了七次床又拆了七次了。

“ [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [næk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

“	There's	quite	a	knack	to	it	,	”	that	maiden	smilingly	declared	,	as	she
“	有	相当	一个	诀窍	到	它	,	”	那	少女	微笑着	声明	,	作为	她

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

“这其中确实有诀窍，”少女一边伸懒腰一边笑着说道。

[smuːðd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

smoothed	and	tucked	in	sheets	and	blankets	.
平滑	和	塞进去	在	纸张	和	毯子	.

铺平并塞进床单和毯子里。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	as	she	stood	back	proudly	and	surveyed	her	accomplishment	,	she	said	,
然后	作为	她	站立	后退	自豪地	和	调查	她	成就	,	她	说	,

然后，她骄傲地后退一步，审视着自己的成就，说道：

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [maɪ] [bed] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

“	Mother	thinks	my	bed	-	making	is	a	work	of	art	.
“	母亲	思考	我的	床	-	制作	是	一个	工作	的	艺术	.

“妈妈觉得我铺床的姿势像是一件艺术品。”

” ['dʒerəldiːn, -dain] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['miːniəl] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

”	Geraldine	wanted	to	say	that	she	did	not	consider	menial	labor	of	any	kind
”	杰拉尔丁	通缉	到	说	那	她	做过	不是	考虑	卑微的	劳动	的	任何	种类

[æn; ən] [ɑːrt] ,

an	art	,
一个	艺术	,

杰拉尔丁想表达的是，她不认为任何形式的体力劳动是一种艺术。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːment] . [-]

but	she	refrained	from	making	the	comment	.	[	90	]
但	她	克制	从	制作	这	评论	.	[	-	]

但她没有发表这番评论。[90]

['meri] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Merry	sank	down	in	an	easy	chair	by	the	fireplace	and	looked	around	with	a
欢乐	沉没	向下	在	一个	简单的	椅子	经过	这	壁炉	和	看起来	大约	和	一个

['reɪdiənt] [smaɪl] .

radiant	smile	.
辐射状	微笑	.

梅里在壁炉旁的扶手椅里坐了下来，环顾四周，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Everything	was	cleared	away	like	magic	,	wasn't	it	?
“	一切	曾是	已清除	离开	喜欢	魔法	,	不是	它	?

“一切都像变魔术一样被清理掉了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊʃəbli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] : “ [ɪf] [wʌn] [dredz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

”	she	said	sociably	;	then	she	added	philosophically	:	“	If	one	dreads	a	thing	,
”	她	说	善于交际	;	然后	她	额外	从哲学角度来看	:	“	如果	一	脏辫	一个	事物	,

她亲切地说；然后她又意味深长地补充道：“如果一个人害怕某件事，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːrd] ,

that	makes	the	doing	of	it	doubly	hard	,
那	制作	这	正在做	的	它	双倍	难的	,

这使得完成这件事变得更加困难。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [priˈtendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] ,

but	when	one	pretends	that	it	is	going	to	be	great	fun	,
但	什么时候	一	假装	那	它	是	去	到	是	伟大的	乐趣	,

但当一个人假装这会非常有趣时，

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdʒerəldiːn, -dain] ?

it	gets	done	much	more	quickly	;	don't	you	think	so	,	Geraldine	?
它	获得	完毕	很多	更多的	迅速地	;	不	你	思考	所以	,	杰拉尔丁	?

这样处理起来快多了；你不觉得吗，杰拉尔丁？

〞 [pʊr] [ˈdʒɛrəlˌdiːnz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

〞	Poor	Geraldine's	head	was	in	a	whirl	.
〞	贫穷的	杰拉尔丁的	头	曾是	在	一个	旋转	.

可怜的杰拉尔丁当时脑子一片混乱。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈdʒʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [held] [baɪ] [ðiːz] [ˈkʌntri]

Somehow	she	could	not	adjust	herself	to	the	view	of	things	held	by	these	country
不知何故	她	可以	不是	调整	她自己	到	这	看法	的	事物	握住	经过	这些	国家

[ˈgɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她始终无法接受这些乡村女孩的观点。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

The	Colonel	had	told	her	that	Mr	.	Lee	was	the	wealthiest	man	in	the
这	上校	有	讲述	她	那	先生	.	李	曾是	这	最富有的	男人	在	这

[ˈkʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

上校告诉她，李先生是乡下最富有的人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɛksəl]

and	,	of	course	,	she	knew	the	financial	and	social	standing	of	the	Drexel
和	,	的	课程	,	她	知道	这	金融的	和	社会的	常设	的	这	德雷克塞尔

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

当然，她也了解德雷克塞尔家族的经济和社会地位。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrendər]

and	yet	these	girls	had	been	taught	that	it	was	a	privilege	to	render
和	然而	这些	女孩们	有	到过	教授	那	它	曾是	一个	特权	到	使成为

[ˈlʌvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bed] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] .

loving	service	and	that	bed	-	making	was	an	art	.
爱	服务	和	那	床	-	制作	曾是	一个	艺术	.

然而，这些女孩从小就被教导，提供充满爱意的服务是一种荣幸，铺床是一门艺术。

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [plænz][fɔːr; fər]

“	Now	,	we	must	tell	you	all	of	our	grand	and	glorious	plans	for
“	现在	,	我们	必须	告诉	你	全部	的	我们的	盛大	和	辉煌	计划	为了

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz][lɑːrk] ,

tomorrow's	lark	,
明天	云雀	,

“现在，我们必须告诉你们我们为明天的盛大庆典制定的所有宏伟而辉煌的计划，

〞 ['dɔːrɪs][bɪ'gæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp] ['koʊzɪli] .

〞	Doris	began	as	she	drew	her	chair	up	cosily	.
〞	多丽丝	开始	作为	她	画	她	椅子	向上	舒适地	.

“多丽丝一边说着，一边舒适地拉过椅子坐好。”

[ðen] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪ] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] ,

Then	they	chattered	about	the	sleigh	ride	and	the	skating	party	,
然后	他们	喋喋不休	关于	这	雪橇	骑	和	这	溜冰	派对	,

然后他们叽叽喳喳地聊起了雪橇之旅和滑冰派对，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] ,

and	**when**	**at**	**last**	**the**	**little**	**clock**	**on**	**the**	**mantle**	**chimed**	**the**	**hour**	**of**	**twelve**	**,**
和	什么时候	在	最后的	这	小的	钟	在	这	地幔	齐声说道	这	小时	的	十二	,

最后，壁炉架上的小钟敲响了十二点整的钟声。

['meri] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Merry	**sprang**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
欢乐	弹簧	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

梅里猛地站起来，向窗外望去。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] !

“	**Here**	**come**	**the**	**boys**	**!**
”	这里	来	这	男孩们	!

“小伙子们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æt; ət] [nuːn] .

“	**I**	**made**	**them**	**promise**	**that**	**they**	**would**	**call**	**for**	**us**	**at**	**noon**	**.**
”	我	制成	他们	承诺	那	他们	会	称呼	为了	我们	在	中午	.

“我让他们答应中午给我们打电话。”

[ðeɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

They've	**been**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**to**	**clean**	**off**	**a**	**space**	**on**	**the**	**ice**	**for**	**our**
他们有	到过	向下	到	这	湖	到	干净的	离开	一个	空间	在	这	冰	为了	我们的

['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] . ” [-]

skating	**party**	**.**	**”**	**[**	**91**	**]**
溜冰	派对	.	”	[	-	]

他们已经下到湖边，清理出一块冰面，供我们滑冰聚会使用。”[91]

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [skeɪt] ,

“	**I'm**	**so**	**glad**	**,**	**Geraldine**	**,**	**that**	**you**	**like**	**to**	**skate**	**,**
”	我是	所以	高兴的	,	杰拉尔丁	,	那	你	喜欢	到	滑冰	,

“杰拉尔丁，我很高兴你喜欢滑冰。”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːr] [koʊt] .

”	**Doris**	**exclaimed**	**as**	**she**	**slipped**	**on**	**her**	**fur**	**coat**	**.**
”	多丽丝	惊呼	作为	她	滑倒了	在	她	毛皮	外套	.

“多丽丝一边说着，一边套上她的皮草大衣。”

“ [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['hevist] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːrti]

“	**You'll**	**want**	**to**	**wear**	**your**	**heaviest**	**shoes**	**and**	**leggins**	**on**	**the**	**sleigh**	**-**	**ride**	**party**
”	你会	想	到	穿	你的	最重	鞋	和	紧身裤	在	这	雪橇	-	骑	派对

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['oʊldɪst] ,

and	**your**	**oldest**	**,**
和	你的	最老	,

“在雪橇之旅派对上，你最好穿上最重的鞋子和紧身裤，还有你年纪最大的孩子，

['wɔrməst] [kloʊðz] .

warmest	**clothes**	**.**
最温暖	衣服	.

最保暖的衣服。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [pɑːrt] .

You	**won't**	**need**	**to**	**bring**	**anything**	**toward**	**the**	**picnic**	**part**	**.**
你	惯于	需要	到	带来	任何事物	朝向	这	野餐	部分	.

野餐环节不需要携带任何东西。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælfred] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tə'mɑːroʊ] .

You	and	Alfred	are	to	be	our	guests	of	honor	tomorrow	.
你	和	阿尔弗雷德	是	到	是	我们的	客人	的	荣誉	明天	.

您和阿尔弗雷德将是明天我们的贵宾。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['faɪndɪŋ]['dʒerəldiːn, -dain] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

"	That	night	the	Colonel	,	finding	Geraldine	standing	alone	in	front	of	the	fireplace
"	那	夜晚	这	上校	,	寻找	杰拉尔丁	常设	独自的	在	正面	的	这	壁炉

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	living	-	room	,
在	这	活的	-	房间	,

"那天晚上，上校发现杰拉尔丁独自一人站在客厅的壁炉前，

[slɪpt] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

slipped	a	fatherly	arm	about	her	,	saying	:	"	Little	girl	,
滑倒了	一个	父爱	手臂	关于	她	,	说	:	"	小的	女孩	,

他像父亲一样将手臂搭在她肩上，说道："小女孩，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

I	know	how	hard	it	is	going	to	be	for	you	to	get	used	to	our	country
我	知道	如何	难的	它	是	去	到	是	为了	你	到	得到	用过的	到	我们的	国家

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我知道你很难适应我们乡村的生活方式，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)]

and	I	was	just	thinking	that	perhaps	you	would	like	to	go	to	Dorchester
和	我	曾是	只是	思维	那	也许	你	会	喜欢	到	去	到	多切斯特

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] . "

with	me	tomorrow	and	spend	the	day	with	your	friends	.	"
和	我	明天	和	花费	这	天	和	你的	朋友们	.	"

我刚才在想，或许你明天愿意和我一起去多切斯特，和你的朋友们一起度过一天。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːrn(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , ['braɪtli] ['gɪv(ə)n]

"	Oh	,	but	I	couldn't	,	Uncle	-	Colonel	!	"	was	the	unexpected	reply	,	brightly	given
"	哦	,	但	我	不能	,	叔叔	-	上校	!	"	曾是	这	意外	回复	,	明亮地	给定

.

:
.

"哦，可是我不能，上校叔叔！" 出乎意料的是，他却兴高采烈地回答道。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌniˌsaɪd] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['ælfred]

"	The	girls	and	boys	of	Sunnyside	are	giving	a	welcome	party	for	Alfred
"	这	女孩们	和	男孩们	的	阳光山	是	给予	一个	欢迎	派对	为了	阿尔弗雷德

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

"桑尼赛德的男孩女孩们正在为我和阿尔弗雷德举办欢迎派对。"

[its] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɑːdʒ] ;

It's	a	sleigh	ride	out	the	lake	road	to	the	Drexel	lodge	;
它是	一个	雪橇	骑	出去	这	湖	路	到	这	德雷克塞尔	小屋	;

从湖边公路乘坐雪橇即可到达德雷克塞尔旅馆；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

then	there	is	to	be	skating	,	and	a	ride	home	in	the	moonlight	.
然后	那里	是	到	是	溜冰	,	和	一个	骑	家	在	这	月光	.

然后可以去滑冰，最后在月光下乘车回家。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ” [-]

I	never	was	so	interested	in	anything	before	in	all	my	life	.	”	[	92	]
我	绝不	曾是	所以	感兴趣的	在	任何事物	前	在	全部	我的	生活	.	”	[	-	]

我一生中从未对任何事如此感兴趣过。”[92]

“ [ðæts] [gʊd] [nuːz] !

“	That's	good	news	!
”	那就是	好的	消息	!

“这是个好消息！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['diːpli] [tʌtʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli]

”	the	Colonel	replied	,	deeply	touched	because	the	girl	had	,	almost	unconsciously
”	这	上校	回复	,	深	感动	因为	这	女孩	有	,	几乎	不知不觉

,

,

,

上校回答道，他深受感动，因为女孩几乎是无意识地……

[juːst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

used	the	name	which	he	had	taught	her	when	she	was	very	small	.
用过的	这	姓名	哪个	他	有	教授	她	什么时候	她	曾是	非常	小的	.

他用了她小时候他教她的名字。

“ [wel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

“	Well	,	some	other	time	you	may	go	with	me	to	the	city	.
”	出色地	,	一些	其他	时间	你	可能	去	和	我	到	这	城市	.

“嗯，下次你可以跟我一起去城里。”

[aɪ][goʊ][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætərz] .

I	go	there	often	to	attend	to	business	matters	.
我	去	那里	经常	到	出席	到	商业	事情	.

我经常去那里处理公务。

” [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

”	That	night	after	the	young	people	had	retired	to	their	rooms	,
”	那	夜晚	后	这	年轻的	人们	有	退休	到	他们的	房间	,

“那天晚上，年轻人都回房休息后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [iks'tʃeindʒd] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt]['hoʊpf(ə)l][ðæt]

the	Colonel	and	Mrs	.	Gray	exchanged	confidences	and	each	felt	hopeful	that
这	上校	和	太太	.	灰色的	交换	秘密	和	每个	毛毡	充满希望	那

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðərləs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] . [-]

the	unfortunate	motherless	girl	was	soon	to	have	a	change	of	heart	.	[	93	]
这	不幸	无母	女孩	曾是	很快	到	有	一个	改变	的	心	.	[	-	]

上校和格雷夫人互诉衷肠，两人都满怀希望地认为，这个不幸的孤儿女孩很快就会改变心意。[93]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [bɔɪ]

A	REBELLIOUS	BOY
一个	叛逆的	男生

一个叛逆的男孩

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɪri] , [sʌn] - ['flʌdɪd] ['brekfəst] -

The	next	morning	when	Colonel	Wainright	entered	the	cheery	,	sun	-	flooded	breakfast	-
这	下一个	早晨	什么时候	上校	温赖特	进入	这	欢快的	,	太阳	-	被淹	早餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

第二天早上，当温赖特上校走进阳光明媚、气氛愉悦的早餐室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]

he	saw	a	slender	girl	standing	by	the	window	looking	out	at	the	glistening	white
他	锯	一个	苗条	女孩	常设	经过	这	窗户	寻找	出去	在	这	闪闪发光	白色的

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

他看到一个身材苗条的女孩站在窗边，望着窗外闪闪发光的白色果园。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli] ['reɪdiənt] [feɪs] .

She	turned	with	a	truly	radiant	face	.
她	转向	和	一个	真的	辐射状	脸	.

她转过身来，脸上容光焕发。

“ [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['iːznt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , ['spɑːrklɪŋ] [deɪ] ?

“	Oh	,	Colonel	,	”	she	exclaimed	,	“	isn't	this	the	most	wonderful	,	sparkling	day	?
“	哦	,	上校	,	”	她	惊呼	,	“	不是	这	这	最多	精彩的	,	闪闪发光	天	?

“哦，上校，”她惊呼道，“这难道不是最美好、最灿烂的一天吗？”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	will	have	to	confess	that	I	have	never	seen	anything	so	beautiful	in	the	city	,
我	将要	有	到	承认	那	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	在	这	城市	,

我必须承认，我从未在这座城市里见过如此美丽的景色。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'kʌmz] ['sʊti] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	there	,	even	in	the	parks	,	the	snow	becomes	sooty	almost	as	soon	as
为了	那里	,	甚至	在	这	公园	,	这	雪	变成	煤烟	几乎	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] .

it	has	fallen	.
它	有	倒下	.

因为在那里，即使在公园里，雪一落下来几乎很快就会沾上煤灰。

” [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pliːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] : “ [wel] , ['lɪt(ə)l]

”	The	elderly	gentleman	was	indeed	pleased	and	he	said	heartily	:	“	Well	,	little
”	这	老年	绅士	曾是	的确	高兴	和	他	说	衷心地	:	“	出色地	,	小的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这位老先生确实很高兴，他热情地说：“好啊，小姑娘，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	glad	that	there	is	at	least	one	thing	that	you	like	in	our	country	village	.
我	是	高兴的	那	那里	是	在	至少	一	事物	那	你	喜欢	在	我们的	国家	村庄	.

我很高兴在我们这个乡村里至少有一样东西是你喜欢的。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[hɪr] [ɪz] ['ælfred] .

Here	is	Alfred	.
这里	是	阿尔弗雷德	.

这是阿尔弗雷德。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [læd] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [jʊr; jər] ['rʌdi] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [aʊt] -

Good	morning	,	lad	,	I	judge	by	your	ruddy	face	that	you	have	already	been	out	-
好的	早晨	,	小伙子	,	我	法官	经过	你的	红润	脸	那	你	有	已经	到过	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] . ” [-]

of	-	doors	.	”	[	94	]
的	-	门	.	”	[	-	]

早上好，小伙子，看你红扑扑的脸，我猜你已经到户外玩过了。”[94]

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Indeed	I	have	,	”	the	boy	replied	as	they	took	their	places	at	the	table	.
“	的确	我	有	,	”	这	男生	回复	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

“确实有，”男孩回答道，两人在桌边落座。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæp] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

“	I	saw	a	chap	shoveling	and	so	I	went	out	to	help	him	.
“	我	锯	一个	小伙子	铲雪	和	所以	我	去	出去	到	帮助	他	.

“我看到一个人在铲雪，所以我就出去帮他。”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['kɜːrn(ə)l] ?

Who	is	he	,	Colonel	?
WHO	是	他	,	上校	?

他是谁，上校?

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] .

Sort	of	a	surly	boy	,	I	thought	.
种类	的	一个	粗鲁	男生	,	我	想法	.

我当时想，他有点像个脾气古怪的男孩。

[hiː; hi] ['oʊnli] [grʌntid] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [greɪt] . ”

He	only	grunted	when	I	asked	if	he	didn't	think	the	snow	was	great	.	”
他	仅有的	哼哼	什么时候	我	问	如果	他	没有	思考	这	雪	曾是	伟大的	.	”

当我问他是否觉得雪很棒时，他只是哼了一声。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['dæni] [oʊ'niːl] , ” [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] .

“	He	is	Danny	O'Neil	,	”	the	old	gentleman	replied	.
“	他	是	丹尼	奥尼尔	,	”	这	老的	绅士	回复	.

“他是丹尼·奥尼尔，”老先生回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

“	His	father	is	a	tenant	on	one	of	my	farms	and	he	has	had	a	great
“	他的	父亲	是	一个	租户	在	一	的	我的	农场	和	他	有	有	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

deal	of	trouble	with	the	boy	,
交易	的	麻烦	和	这	男生	,

“他的父亲是我农场的佃户，他与这个孩子之间有很多矛盾。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .

he	tells	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我。

['dæni] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Danny	is	seventeen	and	has	sort	of	taken	the	bit	in	his	mouth	.
丹尼	是	十七	和	有	种类	的	已采取	这	少量	在	他的	嘴	.

丹尼十七岁，已经有点儿屈服了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [nɔːr] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

He	doesn't	want	to	go	to	school	nor	help	his	father	on	the	farm	.
他	不	想	到	去	到	学校	也不	帮助	他的	父亲	在	这	农场	.

他既不想上学，也不想帮父亲干农活。

['mɪstər] . [oʊ'niːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['dæni]

Mr	**.**	**O'Neil**	**came**	**to**	**me**	**yesterday**	**and**	**asked**	**my**	**advice**	**about**	**sending**	**Danny**
先生	.	奥尼尔	来了	到	我	昨天	和	问	我的	建议	关于	发送	丹尼

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

to	**a**	**reform**	**school**	**.**
到	一个	改革	学校	.

奥尼尔先生昨天来找我，询问我是否应该把丹尼送到感化院。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ən'les] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

I	**advised**	**him**	**not**	**to**	**do**	**so**	**unless**	**he**	**feared**	**the**	**boy**	**might**	**do**	**something**	**really**
我	建议	他	不是	到	做	所以	除非	他	害怕	这	男生	可能	做	某物	真的

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	**.**
刑事	.

我建议他不要这样做，除非他担心这个男孩可能会做出非常严重的犯罪行为。

[ðen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] [læd] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][mæn]

Then	**I**	**suggested**	**that**	**he**	**send**	**the**	**lad**	**over**	**here**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**my**	**man**
然后	我	建议	那	他	发送	这	小伙子	超过	这里	到	拿	这	地方	的	我的	男人

['pætrɪk] ,

Patrick	**,**
帕特里克	,

然后我建议他派那小子过来代替我的手下帕特里克。

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] ['perənts] .

who	**has**	**gone**	**to**	**Ireland**	**to**	**visit**	**his**	**old**	**parents**	**.**
WHO	有	已消失	到	爱尔兰	到	访问	他的	老的	父母	.

他去爱尔兰探望年迈的父母了。

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ɪf] ['dæni] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ðæt] [maɪt] ['streɪtn] [hɪm; ɪm]

I	**thought**	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**Danny**	**were**	**earning**	**good**	**wages**	**,**	**that**	**might**	**straighten**	**him**
我	想法	,	也许	,	如果	丹尼	是	收入	好的	工资	,	那	可能	拉直	他

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

我当时想，或许如果丹尼能挣到高薪，就能让他走上正轨。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ælfred] .

I	**wish**	**you**	**would**	**talk**	**with**	**him**	**,**	**Alfred**	**.**
我	希望	你	会	讲话	和	他	,	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德，我希望你能和他谈谈。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . ”

I'm	**sure**	**it**	**would**	**do**	**him**	**good**	**.**	**”**
我是	当然	它	会	做	他	好的	.	”

我相信这对他是件好事。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**will**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**replied**	**.**
”	我	将要	,	先生	,	”	这	男生	回复	.

“好的，先生。”男孩回答道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] ['dæni]

“	**There**	**must**	**be**	**some**	**reason**	**that**	**doesn't**	**show**	**on**	**the**	**surface**	**for**	**Danny**
”	那里	必须	是	一些	原因	那	不	展示	在	这	表面	为了	丹尼

[oʊ'niːlz] [rɪ'beljəsnəs] .

O'Neil's	**rebelliousness**	**.**
奥尼尔的	叛逆	.

“丹尼·奥尼尔的叛逆行为背后肯定有一些表面上看不出来的原因。”

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] . ” [-]

Perhaps	his	father	doesn't	understand	him	.	”	[	95	]
也许	他的	父亲	不	理解	他	.	”	[	-	]

也许他的父亲不理解他。”[95]

['mɪsɪz] [greɪ] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔːfi] [ɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Mrs	Gray	smiled	over	the	silver	coffee	urn	at	the	boy	and	nodded
太太	灰色的	微笑	超过	这	银	咖啡	瓮	在	这	男生	和	点头

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

格雷太太隔着银色咖啡壶微笑着看着男孩，并点头表示鼓励。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n]

“	That	often	leads	to	a	lot	of	trouble	and	unhappiness	,	as	I	have	reason
“	那	经常	线索	到	一个	很多	的	麻烦	和	不快乐	,	作为	我	有	原因

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“正如我所知，这往往会导致很多麻烦和不快。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

“她回答道。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['ælfred] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['dæni]

An	hour	later	,	true	to	his	promise	,	Alfred	tried	to	make	friends	with	Danny
一个	小时	之后	,	真的	到	他的	承诺	,	阿尔弗雷德	尝试	到	制作	朋友们	和	丹尼

[oʊ'niːl] .

O'Neil	.
奥尼尔	.

一小时后，阿尔弗雷德信守承诺，试图与丹尼·奥尼尔交朋友。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] ,

Having	procured	another	wooden	shovel	from	the	tool	shed	,
拥有	采购	其他	木制的	铲	从	这	工具	棚	,

从工具棚里又拿来一把木铲后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

he	was	tossing	snow	from	the	front	walk	which	had	not	been	entirely
他	曾是	抛掷	雪	从	这	正面	走	哪个	有	不是	到过	完全

[kliːnd] [ɔːf] [sɪns] [ðə; ði] ['blɪzərd] .

cleaned	off	since	the	blizzard	.
已清洗	离开	自从	这	暴风雪	.

他正把门前人行道上的积雪扫掉，暴风雪过后，人行道上的积雪还没有完全清理干净。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [tuː; tə] [siːm] [tuː]

He	did	not	wish	his	efforts	to	become	acquainted	with	Danny	to	seem	too
他	做过	不是	希望	他的	努力	到	变得	熟人	和	丹尼	到	似乎	也

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

他不想让自己接近丹尼的努力显得过于刻意。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and	so	he	had	taken	this	way	to	make	them	appear	natural	,
和	所以	他	有	已采取	这	方式	到	制作	他们	出现	自然的	,

所以他才用这种方式让它们看起来很自然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['tæsɪtɜːrn] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz][plænz]

but	the	other	boy	was	taciturn	,	giving	no	information	about	himself	or	his	plans
但	这	其他	男生	曾是	沉默寡言	,	给予	不	信息	关于	他自己	或者	他的	计划

,

,

,

但另一个男孩沉默寡言，不透露任何关于自己或计划的信息。

['ænsər] [ɔːl][də'rekt] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

answering	all	direct	questions	with	monosyllables	.
回答	全部	直接的	问题	和	单音节词	.

用单音节词回答所有直接问题。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ælfred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɑːli]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]

Discouraged	,	Alfred	was	about	to	give	up	when	he	heard	the	jolly	jingling	of
灰心	,	阿尔弗雷德	曾是	关于	到	给	向上什么时候		他	听到	这	快乐的	叮当	的

[sleɪ] ['belz] ,

sleigh	bells	,
雪橇	铃铛	,

阿尔弗雷德垂头丧气，正要放弃时，他听到了欢快的雪橇铃铛声。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kʌtər] ,

and	to	his	surprise	saw	a	two	-	seated	cutter	,
和	到	他的	惊喜	锯	一个	二	-	坐着	刀具	,

令他惊讶的是，他看到了一艘双座帆船。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bɪg] ['dæpl] [mer] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][bɑːb] .

drawn	by	a	familiar	big	dapple	mare	and	driven	by	Bob	.
绘制	经过	一个	熟悉的	大的	斑纹	母马	和	驱动	经过	鲍勃	.

由一匹人们熟悉的花斑大母马牵引，鲍勃驾车。

[roʊz] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl] ['dɔːrɪs][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] . [-]

Rose	sat	at	his	side	,	while	Doris	and	Jack	were	on	the	back	seat	.	[	96	]
玫瑰	卫星	在	他的	边	,	尽管	多丽丝	和	杰克	是	在	这	后退	座位	.	[	-	]

罗斯坐在他旁边，而多丽丝和杰克坐在后座上。[96]

[ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] ['meri] [g'riːtɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr]

They	sang	out	merry	greetings	as	they	approached	and	came	to	a	halt	near
他们	唱	出去	欢乐	问候	作为	他们	接近	和	来了	到	一个	停止	靠近

[wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

where	the	two	boys	were	working	.
在哪里	这	二	男孩们	是	在职的	.

他们一边唱着欢快的歌，一边走近，并在两个男孩工作的地方附近停了下来。

[dʒæk] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪ] ,

Jack	leaped	out	and	,	after	a	wave	of	his	hand	toward	the	Morrison	boy	,
杰克	跳跃	出去	和	,	后	一个	海浪	的	他的	手	朝向	这	莫里森	男生	,

杰克跳了出来，朝莫里森家的男孩挥了挥手，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] , " [hə'loʊ] , [oʊld][dæn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

he	turned	to	the	other	with	,	"	Hello	,	old	Dan	,	how	are	you	?
他	转向	到	这	其他	和	,	"	你好	,	老的	担	,	如何	是	你	?

他转向另一个人说："你好，老丹，你好吗？"

[aɪ] ['hævnt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] ['twenti] [muːnz] .

I	haven't	laid	eyes	on	you	in	twenty	moons	.
我	还没有	铺设	眼睛	在	你	在	二十	月亮	.

我已经二十个月没见到你了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'raʊnd] ?

Why	don't	you	ever	come	around	?
为什么	不	你	曾经	来	大约	?

你为什么从来不过来?

〃 ['ædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ælfred] :
〃 adding by way of explanation to Alfred :
〃 添加 经过 方式 的 解释 到 阿尔弗雷德 :

阿尔弗雷德补充道:

〃 ['dæni] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tʃæmpiən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪdz] .
〃 Danny O'Neil and I were champion snowballers when we were kids .
〃 丹尼 奥尼尔 和 我 是 冠军 雪球 什么时候 我们 是 孩子们 .

“我和丹尼·奥尼尔小时候都是打雪仗的高手。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk]
I always chose him to be on my side when I was captain of the Brick
我 总是 选择 他 到 是 在 我的 边 什么时候 我 曾是 队长 的 这 砖
[skuːl] [gæŋ] .
School gang .
学校 帮派 .

当我担任砖头学校帮派头目时，我总是选择他站在我这边。

〃 [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [kept] [ɑːn] ['ʃʌv(ə)l] :
〃 Then to the still sullen - looking boy , who kept on shoveling :
〃 然后 到 这 仍然 忧郁 - 寻找 男生 , WHO 保留 在 铲雪 :

然后，镜头转向那个依然闷闷不乐、继续铲雪的男孩:

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
“ I haven't seen a thing of you since you stopped going to school .
〃 我 还没有 已见 一个 事物 的 你 自从 你 停止 去 到 学校 .

“自从你辍学后，我就再也没见过你。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] , [dæn] .
You made a mistake to drop out , Dan .
你 制成 一个 错误 到 降低 出去 , 担 .

丹，你辍学是个错误。

〃 [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['saɪlənt] [bɔɪ] , [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
〃 Fearing that he was embarrassing the still silent boy , Jack turned to explain
〃 恐惧 那 他 曾是 尴尬的 这 仍然 沉默的 男生 , 杰克 转向 到 解释
[ðer; ðər] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] .
their early visit .
他们的 早期的 访问 .

“杰克担心自己让沉默不语的男孩感到难堪，于是转身向他解释他们提前来访的原因。

“ [wiː; wi] [fɔːr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [ə'reɪndʒmənt] .
“ We four are a committee on arrangement .
〃 我们 四 是 一个 委员会 在 安排 .

“我们四个人组成了一个安排委员会。”

[stɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [tuː] .
Stopped by to tell you and your sister to be ready along about two .
停止 经过 到 告诉 你 和 你的 姐姐 到 是 准备好 沿着 关于 二 .

顺道过来告诉你们姐妹俩两点左右做好准备。

[wiːl] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll call for you .
出色地 称呼 为了 你 .

我们会打电话给你。

〃 ['dɔːrɪs] , ['siːɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
〃 Doris , seeing Geraldine in the doorway , skipped up the front steps for a few
〃 多丽丝 , 看到 杰拉尔丁 在 这 门口 , 跳过 向上 这 正面 步骤 为了 一个 很少
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“多丽丝看到杰拉尔丁站在门口，便蹦蹦跳跳地走上台阶，说了几句话。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dæni] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

and	on	her	return	,	seeing	that	Danny	was	alone	,
和	在	她	返回	,	看到	那	丹尼	曾是	独自的	,

她回来后，看到丹尼独自一人，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

she	stopped	and	spoke	to	him	in	a	low	voice	.
她	停止	和	辐	到	他	在	一个	低的	嗓音	.

她停下脚步，低声对他说。

“ ['dæni] [oʊ'niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Danny	O'Neil	,	”	she	said	.
“	丹尼	奥尼尔	,	”	她	说	.

“丹尼·奥尼尔，”她说。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	I've	often	wished	I	could	see	you	to	tell	you	how	my	heart	aches	for	you
“	我已经	经常	希望	我	可以	看	你	到	告诉	你	如何	我的	心	疼痛	为了	你

[sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] .

since	your	mother	died	.
自从	你的	母亲	死亡	.

“自从你母亲去世后，我常常希望能够见到你，告诉你我有多么为你感到心痛。”

['evri] [wiːk] , [wen] [aɪ] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fɑːrm][tuː; tə][get] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər][maɪ]

Every	week	,	when	I	drove	out	to	your	little	farm	to	get	fresh	eggs	for	my
每一个	星期	,	什么时候	我	驾驶	出去	到	你的	小的	农场	到	得到	新鲜的	鸡蛋	为了	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

每周我开车去你的小农场给妈妈买新鲜鸡蛋的时候，

['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Mrs	.	O'Neil	was	so	cheerful	and	brave	,
太太	.	奥尼尔	曾是	所以	快乐	和	勇敢的	,

奥尼尔太太真是既开朗又勇敢，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

although	we	know	now	that	she	must	have	been	suffering	for	a	long	time	.
虽然	我们	知道	现在	那	她	必须	有	到过	痛苦	为了	一个	长的	时间	.

虽然我们现在知道她一定遭受了很长时间的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

She	was	always	telling	me	that	her	one	desire	was	to	save	enough	money
她	曾是	总是	讲述	我	那	她	一	欲望	曾是	到	节省	足够的	钱

[tuː; tə][send][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] [ɑːrt] [skuːl] .

to	send	you	up	to	the	Dorchester	Art	School	.
到	发送	你	向上	到	这	多切斯特	艺术	学校	.

她总是跟我说，她最大的愿望就是攒够钱送你去多切斯特艺术学院读书。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [druː] , ['dæni] .

She	showed	me	things	you	drew	,	Danny	.
她	显示	我	事物	你	画	,	丹尼	.

她给我看了你画的东西，丹尼。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] .

I'm	sure	you	have	talent	.
我是	当然	你	有	天赋	.

我相信你很有天赋。

[aɪ][hoʊp] [juːl] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

I	hope	you'll	carry	out	her	wishes	.
我	希望	你会	携带	出去	她	愿望	.

我希望你能实现她的遗愿。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] , ['dæni] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ? ” [-]
Won't you try , Danny , for her sake ? ” [97]
惯于 你 尝试 , 丹尼 , 为了 她 清酒 ? ” [-]

丹尼，为了她，你难道不愿尝试一下吗？[97]

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [spiːk] ,
The boy for a moment seemed to find it hard to speak ,
这 男生 为了 一个 片刻 似乎 到 寻找 它 难的 到 说话 ,

男孩一时之间似乎难以开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [grʌf] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : “ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌni]
then he said in a tone gruff with emotion : “ If I can get hold of any money
然后 他 说 在 一个 语气 粗暴 和 情感 : “ 如果 我 能 得到 抓住 的 任何 钱
,
,
,

然后他用一种激动而沙哑的语气说道：“如果我能弄到一些钱，

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[its] [ɔːl] [ðæts] [left] , [naʊ] [mɑːz] [gɔːn] . ”
It's all that's left , now Ma's gone . ”
它是 全部 那就是 左边 , 现在 妈的 已消失 . ”

妈走了，只剩下这些了。

“ [bʌt; bət] , [dæn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ðæt] ['mʌni] ,
“ But , Dan , if you're working for the Colonel , you can save that money ,
“ 但 , 担 , 如果 你是 在职的 为了 这 上校 , 你 能 节省 那 钱 ,
[kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
can't you ? ”
不能 你 ? ”

“但是，丹，如果你为上校工作，你就可以省下这笔钱，对吧？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [kɑːnt] !
“ Not much I can't !
“ 不是 很多 我 不能 !

“没什么是我做不到的！”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The old man gets it paid to him .
这 老的 男人 获得 它 有薪酬的 到 他 .

老人收到了报酬。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
That's how much I'll get it .
那就是 如何 很多 患病的 得到 它 .

这就是我能得到的金额。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
” His voice expressed bitterness and hatred .
” 他的 嗓音 表达 苦味 和 仇恨 .

他的声音里充满了痛苦和仇恨。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['dɔːrɪs] [sed]
Rose was calling and so , with a pitying expression in her eyes , Doris said
玫瑰 曾是 呼叫 和 所以 , 和 一个 怜悯 表达 在 她 眼睛 , 多丽丝 说
, “ [gʊd] - [baɪ] ,
, “ Good - bye ,
, “ 好的 - 再见 ,

罗斯打来了电话，于是多丽丝带着怜悯的眼神说道：“再见。”

['dæni] , ” [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] .
Danny , ” and skipped away .
丹尼 , ” 和 跳过 离开 .

丹尼说完，便蹦蹦跳跳地走了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['ælfred] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
After they were gone , Alfred tried once more to be friendly ,
后 他们 是 已消失 , 阿尔弗雷德 尝试 一次 更多的 到 是 友好的 ,

他们走后，阿尔弗雷德再次尝试友好待人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrli] [læd] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
but found the surly lad even less inclined to talk than before ,
但 成立 这 粗鲁 小伙子 甚至 较少的 倾斜 到 讲话 比 前 ,

但发现这个脾气暴躁的小伙子比之前更不愿说话了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['frɑːlɪk] . [-]
and so he went indoors to prepare for the afternoon frolic . [98]
和 所以 他 去 室内 到 准备 为了 这 下午 嬉戏 . [-]

于是他进屋准备下午的嬉戏。[98]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːrti]
A SLEIGH - RIDE PARTY
一个 雪橇 - 骑 派对

雪橇派对

['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] , ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] ['ælfred] , [wel] ['bʌndəld] [ɪn][fəːz] ,
Promptly at two , Geraldine and Alfred , well bundled in furs ,
及时 在 二 , 杰拉尔丁 和 阿尔弗雷德 , 出色地 捆绑式 在 毛皮 ,

两点整，杰拉尔丁和阿尔弗雷德裹着厚厚的皮毛，准时出现。

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] ,
were waiting in the hall when a joyous shouting ,
是 等待 在 这 大厅 什么时候 一个 欢乐 喊叫 ,

我们正在大厅里等候，突然传来一阵欢呼声，

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [sleɪ] - [raɪd]
ringing of bells and blowing of horns announced that the merry sleigh - ride
铃声 的 铃铛 和 吹 的 角 宣布 那 这 欢乐 雪橇 - 骑
['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
party was coming up the drive .
派对 曾是 未来 向上 这 驾驶 .

铃声和号角声宣告着欢乐的雪橇游行队伍即将沿着车道驶来。

['ælfred] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [hæ'luː] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ,
Alfred threw open the door and gave an answering halloo , then , turning ,
阿尔弗雷德 扔 打开 这 门 和 给予 一个 回答 你好 , 然后 , 转弯 ,

阿尔弗雷德猛地推开门，应了一声“哈喽”，然后转身，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['dʒerəldiːn, -dain] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [steps] .
he assisted Geraldine down the icy steps .
他 协助 杰拉尔丁 向下 这 冰冷的 步骤 .

他搀扶着杰拉尔丁走下结冰的台阶。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['dæni] [oʊ'niːl] [ɪz] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
“ I wonder where Danny O'Neil is , ” the Colonel exclaimed .
“ 我 想知道 在哪里 丹尼 奥尼尔 是 , ” 这 上校 惊呼 .

“我不知道丹尼·奥尼尔在哪里，”上校惊呼道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsi] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

“	I	told	him	to	put	ashes	on	the	icy	places	,	but	he	has	not	done	so	.
”	我	讲述	他	到	放	灰烬	在	这	冰冷的	地方	,	但	他	有	不是	完毕	所以	.

“我告诉他要在结冰的地方撒上灰烬，但他没有这样做。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['greɪʃəsli] ['welkəmd] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

”	The	girls	graciously	welcomed	Geraldine	and	made	room	for	her	on	the
”	这	女孩们	亲切地	欢迎	杰拉尔丁	和	制成	房间	为了	她	在	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“女孩们热情地欢迎杰拉尔丁，并在深水区为她腾出了位置，

['blæŋkɪt] - ['kʌvərd] [strɔː] [bɪ'twiːn] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['meri] .

blanket	-	covered	straw	between	Doris	and	Merry	.
毯子	-	涵盖	稻草	之间	多丽丝	和	欢乐	.

多丽丝和梅丽之间隔着盖着毯子的稻草。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn] , ” [ðə; ði]['fɔːrmər]['meɪd(ə)n] [sed] ,

“	This	is	for	you	to	blow	upon	,	”	the	former	maiden	said	,
”	这	是	为了	你	到	吹	之上	,	”	这	以前的	少女	说	,

“这是给你吹气用的，”那位前少女说道。

[prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæsəld] [hɔːrn] . [-]

producing	from	her	coat	pocket	a	small	tassled	horn	.	[	99	]
生产	从	她	外套	口袋	一个	小的	带流苏的	喇叭	.	[	-	]

她从外套口袋里掏出一只带流苏的小号角。[99]

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['dʒerəldiːn, -dain]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	one	moment	Geraldine	hesitated	.
为了	一	片刻	杰拉尔丁	犹豫了一下	.

杰拉尔丁犹豫了片刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

Then	,	as	the	two	big	white	horses	raced	along	the	snowy	road	with	bells	jingling	,
然后	,	作为	这	二	大的	白色的	马匹	比赛	沿着	这	下雪的	路	和	铃铛	叮当	,

然后，两匹高大的白马沿着积雪覆盖的道路飞驰而去，铃铛叮当作响。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tuːtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɔːrn]

she	soon	caught	the	spirit	of	merriment	and	found	herself	tooting	upon	a	horn
她	很快	捕捉	这	精神	的	欢乐	和	成立	她自己	嘟嘟	之上	一个	喇叭

[æz; əz] ['geili] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	gayly	as	the	rest	of	them	.
作为	同性恋地	作为	这	休息	的	他们	.

她很快就融入了欢乐的气氛，像其他人一样兴高采烈地吹响了号角。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ,

Never	before	had	she	had	such	a	jolly	time	,
绝不	前	有	她	有	这样的	一个	快乐的	时间	,

她以前从未如此开心过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

and	she	was	actually	feeling	a	bit	sorry	for	the	city	girls	who	had	never
和	她	曾是	实际上	感觉	一个	少量	对不起	为了	这	城市	女孩们	WHO	有	绝不

[bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [raɪd] .

been	on	a	straw	ride	.
到过	在	一个	稻草	骑	.

她其实有点同情那些从未坐过稻草车的城里女孩。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

The	sun	was	bright	,
这	太阳	曾是	明亮的	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪs] [ˈglɪsnɪŋ] [ɑːn]

and	long	before	they	reached	their	destination	they	could	see	the	ice	glistening	on
和	长的	前	他们	达到	他们的	目的地	他们	可以	看	这	冰	闪闪发光	在

['lɪt(ə)l] [beɪ] [leɪk] .

Little	Bear	Lake	.
小的	熊	湖	.

在到达目的地之前很久，他们就看到了小熊湖上闪闪发光的冰层。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

As	they	drew	up	at	the	Inn	,
作为	他们	画	向上	在	这	客栈	,

他们抵达旅店时，

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈseldəm] [ˈtrævld] [iːst] [leɪk] [roʊd] ,

to	rest	the	horses	a	moment	before	turning	up	the	seldom	traveled	East	Lake	Road	,
到	休息	这	马匹	一个	片刻	前	转弯	向上	这	很少	旅行	东方	湖	路	,

['mɪstər] . ['wɪgɪn] ,

Mr	.	Wiggin	,
先生	.	威金	,

威金先生，在拐上人迹罕至的东湖路之前，让马匹稍作休息。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

who	lived	in	that	lonely	spot	all	the	year	round	with	only	now	and	then	an
WHO	居住地	在	那	孤独	点	全部	这	年	圆形的	和	仅有的	现在	和	然后	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [gest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] ,

occasional	guest	for	a	week	-	end	,
偶然	客人	为了	一个	星期	-	结尾	,

他常年居住在那个偏僻的地方，只有偶尔会有客人周末来访。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

came	out	to	greet	them	.
来了	出去	到	迎接	他们	.

出来迎接他们。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi]

Usually	his	face	beamed	when	he	saw	these	young	people	,	but	today	he
通常	他的	脸	光束	什么时候	他	锯	这些	年轻的	人们	,	但	今天	他

[lʊkt] ['greɪtli] ['trʌbld] .

looked	greatly	troubled	.
看起来	非常	麻烦	.

他平时见到这些年轻人时总是笑容满面，但今天他看起来非常忧虑。

“ [wɒts] [ʌp] , ['mɪstər] . ['wɪgɪn] ?

“	What's	up	,	Mr	.	Wiggin	?
“	是什么	向上	,	先生	.	威金	?

“你好，维金先生？”

” [bɑːb] [druː] [reɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

”	Bob	drew	rein	to	inquire	.
”	鲍勃	画	缰绳	到	查询	.

鲍勃勒住缰绳去询问。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . ” [-]

“	You	look	as	though	you'd	seen	a	ghost	.	”	[	100	]
“	你	看	作为	尽管	你会	已见	一个	鬼	.	”	[	-	]

“你看上去好像见了鬼一样。”[100]

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [juːd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] .

“	Well	,	I	came	out	to	warn	you	young	people	you'd	better	turn	back	.
“	出色地	,	我	来了	出去	到	警告	你	年轻的	人们	你会	更好的	转动	后退	.

“我出来警告你们这些年轻人，最好还是回头吧。”

[oʊld][mæn] ['bɑːrtlət] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] , [wʌz; wəz] [rɔbd] [æn; ən]['aʊər]

Old	Man	Bartlett	,	who	lives	a	mile	up	the	wood	road	,	was	robbed	an	hour
老的	男人	巴特利特	,	WHO	生活	一个	英里	向上	这	木头	路	,	曾是	被抢劫	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

住在林间小路一英里外的巴特利特老先生，一个小时前被抢劫了。

['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;

He'd	been	to	town	to	get	five	hundred	dollars	he	had	in	the	bank	;
他会	到过	到	镇	到	得到	五	百	美元	他	有	在	这	银行	;

他进城是为了取他存在银行里的五百美元;

[gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

got	a	queer	notion	that	the	bank	was	going	to	pieces	.
得到	一个	酷儿	概念	那	这	银行	曾是	去	到	件	.

我突然有种奇怪的感觉，觉得这家银行要倒闭了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][æn; ən][oʊld][bæg] .

He	had	the	money	in	an	old	bag	.
他	有	这	钱	在	一个	老的	包	.

他把钱放在一个旧袋子里。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Someone	must	have	seen	him	getting	it	out	of	the	bank	and	followed
某人	必须	有	已见	他	获得	它	出去	的	这	银行	和	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

肯定有人看到他从银行取出钱，然后跟踪了他。

['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] . ”

Anyway	,	when	he	reached	the	wood	road	,	he	was	held	up	and	robbed	.	”
反正	,	什么时候	他	达到	这	木头	路	,	他	曾是	握住	向上	和	被抢劫	.	”

总之，当他走到林间小路时，遭到了抢劫。

“ [wel] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [snoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hɪr] ,

“	Well	,	with	all	the	unbroken	snow	there	is	about	here	,
“	出色地	,	和	全部	这	未破	雪	那里	是	关于	这里	,

“嗯，这里到处都是未融化的积雪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , ” [bɑːb] [sed] .

it	will	be	easy	enough	to	catch	the	thief	,	”	Bob	said	.
它	将要	是	简单的	足够的	到	抓住	这	贼	,	”	鲍勃	说	.

“抓住小偷很容易，”鲍勃说。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] !

“	You're	wrong	there	!
“	你是	错误的	那里	!

“你错了！ ”

” ['mɪstər] . ['wɪgɪn] [rɪ'plaɪd] .

”	Mr	.	Wiggin	replied	.
”	先生	.	威金	回复	.

威金先生回答道。

“ ['sevrəl] [tiːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['blɪzərd] ,

“	Several	teams	have	been	along	the	lake	road	since	the	blizzard	,
“	一些	团队	有	到过	沿着	这	湖	路	自从	这	暴风雪	,

“暴风雪过后，已有几支队伍沿着湖边公路行进，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rʌts] . ”

and	he	could	walk	in	the	ruts	.	”
和	他	可以	走	在	这	车辙	.	”

他甚至可以在车辙里行走。

“ [wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [hɜːrt] ?

“	Was	poor	old	Mr	.	Bartlett	hurt	?
”	曾是	贫穷的	老的	先生	.	巴特利特	伤害	?

“可怜的老巴特利特先生受伤了吗？”

” ['gɜːrtruːd] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Gertrude	asked	anxiously	.
”	格特鲁德	问	焦虑地	.

“格特鲁德焦急地问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	not	at	all	.
”	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [luːs]

He	was	blindfolded	and	tied	to	a	tree	,	but	he	worked	himself	loose
他	曾是	蒙眼	和	系	到	一个	树	,	但	他	工作	他自己	松动的

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

他被蒙住双眼绑在树上，但没过多久就挣脱了束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	robber	was	gone	.
但	这	强盗	曾是	已消失	.

但劫匪已经逃走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

The	old	man	came	right	down	here	and	we	telephoned	to	the	sheriff	.
这	老的	男人	来了	正确的	向下	这里	和	我们	电话	到	这	警长	.

老人径直走到我们这儿，我们给警长打了电话。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [moʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

He	and	his	men	will	be	along	most	any	minute	now	.
他	和	他的	男人	将要	是	沿着	最多	任何	分钟	现在	.

他和他的手下应该很快就到了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ,

There	may	be	some	shooting	,
那里	可能	是	一些	射击	,

可能会发生枪击事件，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːrlz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

and	so	I'd	advise	you	boys	to	take	the	girls	right	back	to	town	.
和	所以	ID	建议	你	男孩们	到	拿	这	女孩们	正确的	后退	到	镇	.

所以我建议你们几个男生赶紧把女生带回城里去。

” [dʒæk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Jack	looked	anxiously	at	Merry	,	who	was	vigorously	shaking	her	head	.
”	杰克	看起来	焦虑地	在	欢乐	,	WHO	曾是	大力	摇晃	她	头	.

杰克焦急地看着梅丽，梅丽正使劲地摇头。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['gɜːrlz] ? ”

“	We	aren't	afraid	,	are	we	,	girls	?	”
”	我们	不是	害怕的	,	是	我们	,	女孩们	?	”

“我们不怕，对吧，女孩们？”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuːˈes] , ” [peg] [dɪˈklerd] . [-]

“	Not	with	all	these	boys	along	to	protect	us	,	”	Peg	declared	.	[	101	]
”	不是	和	全部	这些	男孩们	沿着	到	保护	我们	,	”	佩格	声明	.	[	-	]

“有这么多男孩保护我们，就不用担心了，”佩格说道。[101]

[ðen] [ˈdɔːrɪs] [ɪkˈspleɪnd] : “ [wɪə(r)] [ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] .

Then	Doris	explained	:	“	We're	only	going	as	far	as	our	cabin	.
然后	多丽丝	解释	:	“	是	仅有的	去	作为	远的	作为	我们的	舱	.

然后多丽丝解释说：“我们只到我们的小木屋那里去。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪgɪn] ; [ðæts] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] .

Mr	.	Wiggin	;	that's	not	more	than	a	mile	from	here	.
先生	.	威金	;	那就是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这里	.

威金先生，那离这里不超过一英里。

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

We'll	be	all	right	.	”
出色地	是	全部	正确的	.	”

我们会没事的。

“ [ðæt] [krʊk] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt]

“	That	crook	is	probably	headed	for	Dorchester	by	this	time	,	”	one	of	the	boys	put
“	那	骗子	是	大概	标题	为了	多切斯特	经过	这	时间	,	”	一	的	这	男孩们	放

[ɪn] .

in	.
在	.

“那个骗子现在可能正往多切斯特去呢，”其中一个男孩插嘴道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	We	don't	want	to	miss	our	fun	for	him	.
”	我们	不	想	到	错过	我们的	乐趣	为了	他	.

“我们不想让他错过我们的快乐时光。”

” [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

”	The	innkeeper	watched	the	sleighload	of	young	people	until	they	had	disappeared
”	这	旅店老板	观看	这	雪橇	的	年轻的	人们	直到	他们	有	消失

[ˈoʊvər][ə; eɪ][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [leɪk] [roʊd] .

over	a	rise	on	the	East	Lake	Road	.
超过	一个	上升	在	这	东方	湖	路	.

“旅店老板目送着一车年轻人乘雪橇离开，直到他们消失在东湖路的一处小山坡上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Then	he	shook	his	head	solemnly	and	,	having	entered	the	inn	,	he	said	to
然后	他	摇晃	他的	头	庄严地	和	,	拥有	进入	这	客栈	,	他	说	到

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

然后他郑重地摇了摇头，走进客栈，对妻子说：

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [rɪsk] .

“	That's	what	I	call	a	foolhardy	risk	.
”	那就是	什么	我	称呼	一个	蛮干	风险	.

“这简直是愚蠢的冒险。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] ,

It	might	be	all	right	for	the	young	fellows	if	they	were	alone	,
它	可能	是	全部	正确的	为了	这	年轻的	伙伴们	如果	他们	是	独自的	,

如果这些年轻人独自一人，那或许没什么问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ˈɪntuː] , [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ,

but	to	take	a	parcel	of	girls	into	,	nobody	knows	what	,
但	到	拿	一个	包裹	的	女孩们	进入	,	无人	知道	什么	,

但是要把一群女孩带进去，谁也不知道会发生什么。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['daʊnraɪt] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːrs] .

I	call	it	downright	foolishness	and	maybe	worse	.
我	称呼	它	彻头彻尾	愚蠢	和	或许	更糟	.

我称之为彻头彻尾的愚蠢，甚至可能更糟。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɔːrnərd] [ðæt] ['haɪweɪmən] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Why	,	if	they	cornered	that	highwayman	,	he	would	shoot	,	of	course	,
为什么	,	如果	他们	被逼到绝境	那	强盗	,	他	会	射击	,	的	课程	,

当然，如果他们把那个拦路强盗逼到角落，他肯定会开枪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [huː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt] .

and	there's	no	tellin	'	who	he	would	hit	.
和	有	不	告诉	-	WHO	他	会	打	.

谁也说不准他会打谁。

[wel] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːr'diːn] , [aɪ] ['kudnt] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['gɔɪn] - ,

Well	,	not	being	their	guardeen	,	I	couldn't	prevent	their	goin	'	,
出色地	,	不是	存在	他们的	守卫	,	我	不能	防止	他们的	去	-	,

唉，我又不是他们的监护人，所以阻止不了他们离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

and	so	they'll	have	to	take	their	chance	.
和	所以	他们会	有	到	拿	他们的	机会	.

所以他们只能放手一搏了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['plaʊɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	two	big	white	horses	were	slowly	ploughing	their	way	along	the
"	同时	这	二	大的	白色的	马匹	是	缓慢地	耕作	他们的	方式	沿着	这

[iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

east	side	of	the	lake	.
东方	边	的	这	湖	.

与此同时，两匹高大的白马正沿着湖的东岸缓缓地犁着路。

[ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ber] [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	some	spots	the	road	was	quite	bare	where	the	wind	had	swept	across	the
在	一些	地点	这	路	曾是	相当	裸	在哪里	这	风	有	扫荡	穿过	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

有些地方路面光秃秃的，显然是被风吹过田野留下的痕迹。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['flaʊndəd] [θruː] [diːp] [snoʊ] [drɪfts] .

but	in	other	places	the	horses	floundered	through	deep	snow	drifts	.
但	在	其他	地方	这	马匹	挣扎	通过	深的	雪	漂移	.

但在其他地方，马匹却在厚厚的积雪中艰难跋涉。

[ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [led] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	road	,	which	led	close	to	the	lake	,	was	hilly	and	winding	,	and	,
这	路	,	哪个	引领	关闭	到	这	湖	,	曾是	丘陵	和	绕线	,	和	,

通往湖边的道路崎岖蜿蜒，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] [paɪnz] . [

as	it	neared	the	cabin	,	it	entered	a	dense	wood	of	snow	-	covered	pines	.	[
作为	它	接近	这	舱	,	它	进入	一个	稠密	木头	的	雪	-	涵盖	松树	.	[

-]

102	]
-	]

当它靠近小屋时，它进入了一片覆盖着积雪的松树林。[102]

“ ['gɜːlz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər][hɔːrnz] ?

“	Girls	,	why	don't	you	blow	on	your	horns	?
“	女孩们	,	为什么	不	你	吹	在	你的	角	?

“姑娘们，你们为什么不吹响号角呢？”

" [bɑːb] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" Bob called as he looked back .
" 鲍勃 称为 作为 他 看起来 后退 .

"鲍勃回头喊道。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
" There's nothing to be afraid of .
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

"没什么好怕的。"

[ðæt] ['haɪweɪmən] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] ['dɔːtʃəstə(r)] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self]
That highwayman would make straight for Dorchester , where he could lose himself
那 强盗 会 制作 直的 为了 多切斯特 , 在哪里 他 可以 失去 他自己
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
in the crowd .
在 这 人群 .

那个拦路强盗会径直前往多切斯特，在那里他可以混入人群中。

" ['sʌd(ə)nli] ['meri] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] : " [bɑːb] , [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Suddenly Merry called out excitedly : " Bob , stop a minute .
" 突然 欢乐 称为 出去 兴奋地 : " 鲍勃 , 停止 一个 分钟 .

突然，梅里兴奋地喊道："鲍勃，停一下。"

[lʊk] [ðer; ðər] .
Look there .
看 那里 .

看那里。

[ðæt] ['haɪweɪmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
That highwayman must have been riding on a horse .
那 强盗 必须 有 到过 骑术 在 一个 马 .

那个拦路强盗一定是骑着马来的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If he was ,
如果 他 曾是 ,

如果他真是那样的话，

[ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɔːtʃəstə(r)]
this is where he turned and cut through the pine woods to the old Dorchester
这 是 在哪里 他 转向 和 切 通过 这 松树 树林 到 这 老的 多切斯特
[roʊd] .
road .
路 .

他在这里转弯，穿过松树林，来到了老多切斯特路。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
" Jack and several other boys leaped over the side of the sleigh and followed
" 杰克 和 一些 其他 男孩们 跳跃 超过 这 边 的 这 雪橇 和 随后
[ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [snoʊ]
the tracks for some distance through the woods where there was little snow
这 轨道 为了 一些 距离 通过 这 树林 在哪里 那里 曾是 小的 雪
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

杰克和其他几个男孩从雪橇边跳下来，沿着雪橇上的痕迹在树林里走了一段距离，那里地上几乎没有积雪。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɛriz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] ,
" Say , boys , I believe Merry's got the right idea ,
" 说 , 男孩们 , 我 相信 梅里的 得到 这 正确的 主意 ,

"伙计们，我觉得梅里的想法是对的。"

" [dʒæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [nekst][tuː; tə]['dʒerəldiːn, -dain] .

"	Jack	said	as	he	climbed	back	to	his	former	place	next	to	Geraldine	.
"	杰克	说	作为	他	攀登	后退	到	他的	以前的	地方	下一个	到	杰拉尔丁	.

杰克一边说着，一边爬回他以前在杰拉尔丁旁边的位置。

" [glæd][wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] [træks] , " ['ælfred] [pʊt][ɪn] .

"	Glad	we	saw	those	tracks	,	"	Alfred	put	in	.
"	高兴的	我们	锯	那些	轨道	,	"	阿尔弗雷德	放	在	.

“很高兴我们看到了那些痕迹，”阿尔弗雷德插话道。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wəʊnt][biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Now	we	know	for	sure	that	the	highwayman	won't	be	lurking	around	the
"	现在	我们	知道	为了	当然	那	这	强盗	惯于	是	潜伏	大约	这

['drɛksəl] ['kæbɪn] . " [-]

Drexel	cabin	.	"	[	103	]
德雷克塞尔	舱	.	"	[	-	]

“现在我们可以肯定，强盗不会在德雷克塞尔的小屋附近徘徊了。”[103]

" [ʃʊr] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

[lets] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Let's	proceed	to	forget	about	him	and	have	a	good	time	,
我们来吧	继续	到	忘记	关于	他	和	有	一个	好的	时间	,

咱们还是把他忘了吧，好好享受一下时光。

" [bɑːb] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] .

"	Bob	called	in	his	cheerful	way	.
"	鲍勃	称为	在	他的	快乐	方式	.

鲍勃用他那欢快的语气喊道。

" [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər][hɔːrnz] , ['gɝːlz] .

"	Blow	on	your	horns	,	girls	.
"	吹	在	你的	角	,	女孩们	.

“姑娘们，吹响你们的号角吧。”

[meɪk] [ðɪs] ['saɪlənt][paɪn] [wʊd] [rɪŋ] . "

Make	this	silent	pine	wood	ring	.	"
制作	这	沉默的	松树	木头	戒指	.	"

让这片寂静的松木环响起。

" - ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [tuː] ?

"	Ohoo	!	Isn't	it	silent	,	though	,	and	dark	,	too	?
"	-	!	不是	它	沉默的	,	尽管	,	和	黑暗的	,	也	?

“哦吼！不过，这里是不是很安静，也很黑呢？”

['hɜːri] [ʌp] , [bɑːb] .

Hurry	up	,	Bob	.
匆忙	向上	,	鲍勃	.

快点，鲍勃。

[wiːl] [bloʊ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

We'll	blow	hard	enough	when	we	get	out	into	the	sunshine	,
出色地	吹	难的	足够的	什么时候	我们	得到	出去	进入	这	阳光	,

等我们走到阳光下，就能吹出足够大的风了。

" ['beti] ['bɜːrd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [kloʊz] [tuː; tə] ['meri] .

"	Betty	Byrd	said	as	she	huddled	close	to	Merry	.
"	贝蒂	伯德	说	作为	她	蜷缩着	关闭	到	欢乐	.

贝蒂·伯德依偎在梅里身边说道。

['pegi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dɔːrɪs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [siː] .

Peggy	took	occasion	to	say	to	Doris	in	a	low	aside	that	the	boys	of	the	“	C	.
佩吉	采取	场合	到	说	到	多丽丝	在	一个	低的	旁边	那	这	男孩们	的	这	“	C	.

[diː] . [siː] . ” ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

D	.	C	.	”	probably	thought	they	now	had	a	mystery	to	solve	,
D	.	C	.	”	大概	想法	他们	现在	有	一个	神秘	到	解决	,

佩吉趁机低声对多丽丝说，“疾病控制与预防中心”的那些小伙子们可能以为他们现在要解开一个谜团了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] .

but	they	wanted	the	girls	to	think	that	they	weren't	interested	.
但	他们	通缉	这	女孩们	到	思考	那	他们	不是	感兴趣的	.

但他们想让女孩们以为他们不感兴趣。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

“	That's	what	I	thought	,	”	was	the	whispered	reply	.
“	那就是	什么	我	想法	,	”	曾是	这	低声说道	回复	.

“我也是这么想的，”对方低声回答。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [fɜːrst] ? ”

“	Wouldn't	it	be	great	if	we	solved	the	mystery	first	?	”
“	不会	它	是	伟大的	如果	我们	已解决	这	神秘	第一的	?	”

“如果我们能先解开这个谜团，那该多好啊！”

“ [seɪ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [stʌf] , ” [wʌn] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kɔːld] ; [ðen] ,

“	Say	,	cut	out	the	secret	stuff	,	”	one	boy	across	from	them	called	;	then	,
“	说	,	切	出去	这	秘密	东西	,	”	一	男生	穿过	从	他们	称为	;	然后	,

“我说，别说那些秘密了，”他们对面一个男孩喊道；然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɔːrn] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['meri] [blæst] .

taking	his	companion's	horn	,	he	blew	a	merry	blast	.
采取	他的	同伴的	喇叭	,	他	吹	一个	欢乐	爆炸	.

他拿起同伴的号角，欢快地吹响了一声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	others	did	likewise	and	so	noisily	they	emerged	into	the	sunshine	,
这	其他的	做过	同样地	和	所以	喧闹地	他们	出现	进入	这	阳光	,

其他人也照做了，于是他们喧闹着走到了阳光下。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ,

but	some	of	the	girls	glanced	back	at	the	silent	,
但	一些	的	这	女孩们	瞥了一眼	后退	在	这	沉默的	,

但有些女孩回头看了看沉默的.....

['sɑːmbər] [wʊdz] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

somber	woods	as	though	fearing	that	the	robber	had	been	there	all	of	the
忧郁	树林	作为	尽管	害怕	那	这	强盗	有	到过	那里	全部	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

阴森的树林，仿佛时刻担心强盗一直都在那里。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [lɔːg]

Just	in	front	of	them	and	built	close	to	the	lake	was	a	picturesque	log
只是	在	正面	的	他们	和	建造	关闭	到	这	湖	曾是	一个	如画	日志

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在他们正前方，紧邻湖边，坐落着一座风景如画的小木屋。

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɑːdʒ] !

“	Hurray	for	the	Drexel	Lodge	!
“	欢呼	为了	这	德雷克塞尔	小屋	!

“德雷克塞尔旅馆万岁！”

" ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , " [bɑ:b] [sed] ,
" You girls stay in the sleigh , " Bob said ,
" 你 女孩们 停留 在 这 雪橇 , " 鲍勃 说 ,

“你们几个女孩待在雪橇里，”鲍勃说。

" [waɪl] [wi:; wi] [bɔɪz] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ɪz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . " [-]
" while we boys see if the robber is hiding in the cabin . " [104]
" 尽管 我们 男孩们 看 如果 这 强盗 是 隐藏 在 这 舱 . " [-]

“我们几个男孩去看看强盗是不是藏在小木屋里。”[104]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [lædz] [ˌri:ə'piəd] .
Five minutes later the lads reappeared .
五 分钟 之后 这 小伙子们 再次出现 .

五分钟后，小伙子们再次出现。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] [hɪr] !
" He certainly isn't here !
" 他 当然 不是 这里 !

他肯定不在这里!

" [dʒæk] [dɪ'klerd] .
" Jack declared .
" 杰克 声明 .

杰克宣布道。

" [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [ænd; ənd][blaɪndz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pædlɑ:k] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left]
" The heavy wooden doors and blinds are all padlocked just as they were left
" 这 重的 木制的 门 和 百叶窗 是 全部 已上锁 只是 作为 他们 是 左边
[læst] [fɔ:l] ,
last fall ,
最后的 落下 ,

“厚重的木门和百叶窗都像去年秋天离开时那样上了锁。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,
and there is no other way of entering ,
和 那里 是 不 其他 方式 的 进入 ,

没有其他进入途径。

[soʊ] [lets] [fər'get] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wi:; wi] [plænd] . "
so let's forget the highwayman and have the good time we planned . "
所以 我们来吧 忘记 这 强盗 和 有 这 好的 时间 我们 计划 . "

所以，让我们把那个拦路强盗忘掉，好好享受我们计划好的美好时光吧。

" [dʒæk][ɪz] [raɪt] , " ['bɜ:rθə] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
" Jack is right , " Bertha said as she leaped from the sleigh .
" 杰克 是 正确的 , " 伯莎 说 作为 她 跳跃 从 这 雪橇 .

“杰克说得对，”伯莎说着，从雪橇上跳了下来。

" ['dɔ:rɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] .
" Doris , you have the key .
" 多丽丝 , 你 有 这 钥匙 .

“多丽丝，钥匙在你手里。”

[lets] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
Let's open the doors while the boys get wood from the shed .
我们来吧 打开 这 门 尽管 这 男孩们 得到 木头 从 这 棚 .

趁着孩子们去棚子里搬柴火，我们先把门打开。

['iznt] [ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [greɪt] ?

Isn't	**the**	**ice**	**just**	**great**	**?**
不是	这	冰	只是	伟大的	?

这冰块是不是很棒?

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə][get][maɪ] [skeɪts] [ɑːn] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] ?

I	**can**	**hardly**	**wait**	**to**	**get**	**my**	**skates**	**on**	**,**	**can**	**you**	**,**	**Geraldine**	**?**
我	能	几乎	等待	到	得到	我的	冰鞋	在	,	能	你	,	杰拉尔丁	?

我迫不及待地想穿上溜冰鞋，你呢，杰拉尔丁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]

"	**The**	**young**	**people**	**were**	**convinced**	**that**	**the**	**highwayman**	**was**	**not**	**in**	**their**
"	这	年轻的	人们	是	确信	那	这	强盗	曾是	不是	在	他们的

['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [gɔːn] ,

neighborhood	**,**	**and**	**,**	**with**	**fear**	**gone**	**,**
邻里	,	和	,	和	害怕	已消失	,

"年轻人确信强盗不在他们的地盘上，恐惧也随之消失了，

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] .

they	**resumed**	**their**	**merrymaking**	**.**
他们	恢复	他们的	欢乐	.

他们继续嬉闹。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]['oʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

The	**blinds**	**were**	**opened**	**,**	**letting**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**sunlight**	**.**
这	百叶窗	是	打开	,	出租	在	一个	洪水	的	阳光	.

百叶窗打开了，阳光倾泻而入。

[ə; eɪ][bɪg][draɪ][lɔːg][wʌz; wəz] [suːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd]

A	**big**	**dry**	**log**	**was**	**soon**	**burning**	**on**	**the**	**wide**	**hearth**	**and**	**a**	**fire**	**was**	**started**
一个	大的	干燥	日志	曾是	很快	燃烧	在	这	宽的	炉	和	一个	火	曾是	开始

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

in	**the**	**kitchen**	**stove**	**.**
在	这	厨房	火炉	.

宽阔的壁炉台上很快燃起了一根粗大的干柴，厨房的炉子里也生起了火。

“ [naʊ] , ['gɜːlz] , " ['dɔːrɪs] [ə'naʊnst] ,

“	**Now**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**Doris**	**announced**	**,**
"	现在	,	女孩们	,	"	多丽丝	宣布	,

“好了，女孩们，”多丽丝宣布道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] . "

“	**I**	**want**	**you**	**all**	**to**	**go**	**skating**	**with**	**the**	**boys**	**while**	**I**	**prepare**	**our**	**supper**	**.**	**"**
"	我	想	你	全部	到	去	溜冰	和	这	男孩们	尽管	我	准备	我们的	晚餐	.	"

“我准备晚饭的时候，你们都去和男孩子们一起滑冰吧。”

“ [waɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ?

“	**Why**	**,**	**won't**	**you**	**be**	**afraid**	**to**	**stay**	**here**	**alone**	**?**
"	为什么	,	惯于	你	是	害怕的	到	停留	这里	独自的	?

“为什么，你一个人待在这里不害怕吗？”

" ['beti] ['bɜːrd] , [ðə; ði] ['tɪmərəs] , [in'kwaiəd] .

"	**Betty**	**Byrd**	**,**	**the**	**timorous**	**,**	**inquired**	**.**
"	贝蒂	伯德	,	这	胆怯的	,	询问	.

胆小的贝蒂·伯德问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

“	**I**	**wouldn't**	**do**	**it**	**for**	**worlds**	**.**	**"**
"	我	不会	做	它	为了	世界	.	"

“就算是为了世界冠军我也不会这么做。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [ˈdɔːrɪs] [rɪˈplaɪd] .
“ No , I'm not afraid , ” Doris replied .
” 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 多丽丝 回复 .

“不，我不害怕，”多丽丝回答道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? ” [-]
“ The house was locked , so why should I be ? ” [105]
” 这 房子 曾是 已锁定 , 所以 为什么 应该 我 是 ? ” [-]

“房子都锁上了，我为什么要锁门呢？”[105]

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
” 当然 事物 .

“当然可以。”

[jʊə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] !
You're safe enough !
你是 安全的 足够的 !

你很安全!

” [bɑːb] [dɪˈklerd] .
” Bob declared .
” 鲍勃 声明 .

鲍勃宣布道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər][hɔːrn] .
“ But if you do get frightened , blow on your horn .
” 但 如果 你 做 得到 害怕 , 吹 在 你的 喇叭 .

“但如果你感到害怕，就吹响喇叭。”

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
” Ten minutes later Doris was alone ,
” 十 分钟 之后 多丽丝 曾是 独自的 ,

十分钟后，多丽丝独自一人待在那里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] . [-]
or at least she thought she was alone in the log cabin . [106]
或者 在 至少 她 想法 她 曾是 独自的 在 这 日志 舱 . [-]

或者至少她认为自己独自一人在小木屋里。[106]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [goʊld]
A BAG OF GOLD
一个 包 的 金子

一袋金子

[ˈdɔːrɪs] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪli] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [spred]
Doris sang softly to herself as she busily unpacked the lunch baskets and spread
多丽丝 唱 轻轻 到 她自己 作为 她 忙碌地 拆开包装 这 午餐 篮子 和 传播
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
the long table in the living - room .
这 长的 桌子 在 这 活的 - 房间 .

多丽丝一边轻声哼着歌，一边忙着打开午餐篮，在客厅里摆好长桌。

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['hʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]['beɪkən][wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	tea	kettle	was	soon	humming	on	the	stove	and	bacon	was	sizzling	in	the
这	茶	壶	曾是	很快	哼唱	在	这	火炉	和	熏肉	曾是	炙热	在	这

['fraɪɪŋ] [pæn] .

frying	pan	.
煎炸	平底锅	.

炉子上的水壶很快发出嗡嗡声，煎锅里的培根也滋滋作响。

" [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	We'll	have	an	early	supper	,	"	she	was	thinking	,
"	出色地	有	一个	早期的	晚餐	,	"	她	曾是	思维	,

“我们早点吃晚饭吧，”她心想。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt] [hoʊm] ['ɜːrli] , [tuː] .

"	and	I'm	going	to	suggest	that	we	start	home	early	,	too	.
"	和	我是	去	到	建议	那	我们	开始	家	早期的	,	也	.

“我还建议我们早点回家。”

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['hoʊldʌp][ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] .

Our	parents	will	have	heard	about	the	holdup	and	they'll	be	terribly	worried	.
我们的	父母	将要	有	听到	关于	这	耽误	和	他们会	是	可怕	担心	.

我们的父母肯定已经听说了这起抢劫案，他们会非常担心。

[aɪ][duː] [hoʊp] ['mʌðər] , [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]

I	do	hope	Mother	,	ill	as	she	is	,	won't	hear	of	it	,	but	of	course	she	won't
我	做	希望	母亲	,	患病的	作为	她	是	,	惯于	听到	的	它	,	但	的	课程	她	惯于

.

:
.

我真希望生病的母亲不会听到这件事，但她当然不会。

[ðæts] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

That's	the	advantage	of	having	a	trained	nurse	with	her	all	the	time	.
那就是	这	优势	的	拥有	一个	受过训练	护士	和	她	全部	这	时间	.

这就是始终有训练有素的护士在身边的好处。

" [ðen] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [skeɪts] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Then	,	she	glanced	at	her	skates	lying	near	the	door	.
"	然后	,	她	瞥了一眼	在	她	冰鞋	说谎	靠近	这	门	.

然后，她瞥了一眼放在门边的溜冰鞋。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

“	I	suppose	they're	disappointed	not	to	get	out	on	the	ice	.
"	我	认为	它们是	失望的	不是	到	得到	出去	在	这	冰	.

“我想他们应该很失望没能上冰比赛吧。”

[wel] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['æŋk(ə)l] ['dʌznt] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	so	am	I	,	but	my	ankle	doesn't	feel	as	strong	as	I	had	hoped	it
出色地	,	所以	是	我	,	但	我的	踝	不	感觉	作为	强的	作为	我	有	希望	它

[wʊd] .

would	.
会	.

我也是，但是我的脚踝感觉没有我想象中那么有力。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ,

I	turned	it	a	little	getting	into	the	sleigh	,
我	转向	它	一个	小的	获得	进入	这	雪橇	,

我上雪橇的时候稍微转了一下方向，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] ['wɪntər] .

and	I	don't	want	to	sprain	it	again	as	I	did	last	winter	.
和	我	不	想	到	扭伤	它	再次	作为	我	做过	最后的	冬天	.

我不想像去年冬天那样再次扭伤它。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [brɔːt] . [-]
" She opened a box which Bertha had brought . [107]
" 她 打开 一个 盒子 哪个 伯莎 有 带来 . [-]

她打开了伯莎带来的一个盒子。[107]

" [jʌm] !
" Yum !
" 美味 !

"好吃！"

[jʌm] !
Yum !
美味 !

好吃!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [tɑːts] !
" What delicious tarts !
" 什么 可口的 蛋挞 !

"这些挞真好吃！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" Then she counted them .
" 然后 她 计数 他们 .

然后她数了数。

" [tuː] [ə'piːs] !
" Two apiece !
" 二 一块 !

"每人两个！"

[aɪm][glæd] [ðeə(r)] [bɪg] [wʌnz] .
I'm glad they're big ones .
我是 高兴的 它们是 大的 一个 .

我很高兴它们个头很大。

" ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl]
" Carrying them into the living - room , she placed them around on the long table
" 携带 他们 进入 这 活的 - 房间 , 她 放置 他们 大约 在 这 长的 桌子
, [ðen] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] ,
, then , stopping to sniff ,
, 然后 , 停止 到 嗅 ,

她把它们拿到客厅，摆放在长桌上，然后停下来嗅了嗅，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] .
she darted back into the kitchen to turn the strips of sizzling bacon .
她 飞镖 后退 进入 这 厨房 到 转动 这 条状物 的 炙热 熏肉 .

她飞快地跑回厨房，翻动着滋滋作响的培根条。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv]
A few minutes later she returned to the living - room with a huge plate of
一个 很少 分钟 之后 她 返回 到 这 活的 - 房间 和 一个 巨大的 盘子 的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

几分钟后，她端着一大盘三明治回到了客厅。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɑ:zɪt] .

Suddenly	**she**	**stood**	**still**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**small**	**closet**	**.**
突然	她	站立	仍然	和	凝视	在	这	门	的	一个	小的	壁橱	.

她突然停住脚步，盯着一个小壁橱的门。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [dʒʌst]['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

She	**thought**	**she**	**had**	**seen**	**it**	**move**	**just**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
她	想法	她	有	已见	它	移动	只是	曾经	所以	轻微地	.

她觉得她好像看到它微微动了一下。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] ,

She	**knew**	**that**	**it**	**had**	**been**	**locked**	**,**
她	知道	那	它	有	到过	已锁定	,

她知道门锁上了。

[fɔ:r; fər][bɑ:b] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [skeɪt] .

for	**Bob**	**tried**	**it**	**just**	**before**	**he**	**went**	**out**	**to**	**skate**	**.**
为了	鲍勃	尝试	它	只是	前	他	去	出去	到	滑冰	.

鲍勃在滑冰前试了一下。

[ðə; ðɪ] [kræk] ['waidnd] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [sɔ:] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

The	**crack**	**widened**	**and**	**Doris**	**saw**	**eyes**	**peering**	**out**	**at**	**her**	**.**
这	裂缝	扩大	和	多丽丝	锯	眼睛	窥视	出去	在	她	.

裂缝越来越大，多丽丝看到有眼睛从裂缝里窥视着她。

['waɪldlɪ][ʃi:; ʃi] [skri:md] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] .

Wildly	**she**	**screamed**	**,**	**but**	**the**	**windows**	**were**	**closed**	**and**	**no**	**one**	**heard**	**.**
疯狂地	她	尖叫	,	但	这	视窗	是	关闭	和	不	一	听到	.

她疯狂地尖叫，但窗户都关着，没有人听到。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔ:ld] , " ['dɔ:rɪs] , [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**started**	**to**	**run**	**,**	**when**	**a**	**familiar**	**voice**	**called**	**,**	**"**	**Doris**	**,**	**don't**	**be**	**frightened**	**.**
她	开始	到	跑步	,	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	称为	,	"	多丽丝	,	不	是	害怕	.

她开始奔跑，这时一个熟悉的声音喊道："多丽丝，别害怕。"

[aɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .

I	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[its] ['dæni] [oʊ'ni:l] .

It's	**Danny**	**O'Neil**	**.**
它是	丹尼	奥尼尔	.

是丹尼·奥尼尔。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [nɑ:t]

"	**The**	**girl**	**turned**	**in**	**amazement**	**toward**	**the**	**boy**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**not**
"	这	女孩	转向	在	惊愕	朝向	这	男生	到	谁	她	有	到过	说	不是

[sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

six	**hours**	**before**	**.**
六	小时	前	.

"女孩惊讶地转向那个男孩，六个小时前她还在和他说话。"

" ['dæni] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [gɑ:spt] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [-]

"	**Danny**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**gasped**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**[**	**108**	**]**
"	丹尼	,	"	这	女孩	倒吸一口气	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	[	-	]

"丹尼，"女孩喘着气说，"你在这里做什么？"[108]

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldlɪ] : “ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɔbd] [oʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtlət]

The	boy	looked	around	wildly	:	“	I	—	I	was	the	one	who	robbed	old	Mr	.	Bartlett
这	男生	看起来	大约	疯狂地	:	“	我	—	我	曾是	这	一	WHO	被抢劫	老的	先生	.	巴特利特

,

,

,

男孩惊慌地环顾四周：“我——是我抢劫了巴特利特老先生！”

” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdlɪ] .

”	he	said	rapidly	.
”	他	说	快速	.

“他快速地说。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrɪs] !

“	I	didn't	set	out	to	do	it	,	Doris	!
“	我	没有	放	出去	到	做	它	,	多丽丝	!

“我并非有意为之，多丽丝！”

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] !

Honest	,	I	didn't	!
诚实的	,	我	没有	!

说实话，我没有！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	was	just	a	running	away	from	home	.
我	曾是	只是	一个	跑步	离开	从	家	.

我只是个离家出走的孩子。

[pɑː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [mɑː][daɪd] ,

Pa	has	been	so	hard	on	me	ever	since	Ma	died	,
宾夕法尼亚州	有	到过	所以	难的	在	我	曾经	自从	马	死亡	,

自从妈妈去世后，爸爸就一直对我非常严厉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

and	so	I	thought	I'd	clear	out	of	it	all	,	but	I	didn't	have	any	money	.
和	所以	我	想法	ID	清除	出去	的	它	全部	,	但	我	没有	有	任何	钱	.

所以我想摆脱这一切，但我身无分文。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	then	this	morning	,
和	然后	这	早晨	,

然后是今天早上，

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mɑː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ɑːrt] [skuːl] ,

when	you	told	me	how	Ma	wanted	me	to	get	money	and	go	to	art	school	,
什么时候	你	讲述	我	如何	马	通缉	我	到	得到	钱	和	去	到	艺术	学校	,

当你告诉我妈妈希望我挣钱去艺术学校的时候，

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɔːrɪs] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ][breɪn] ,

well	,	I	don't	know	,	Doris	,	what	did	happen	to	my	brain	,
出色地	,	我	不	知道	,	多丽丝	,	什么	做过	发生	到	我的	脑	,

嗯，我不知道，多丽丝，我的大脑到底发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][mæd][tuː; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [huː]

but	I	was	just	crazy	mad	to	get	money	and	get	away	from	that	man	who
但	我	曾是	只是	疯狂的	疯狂的	到	得到	钱	和	得到	离开	从	那	男人	WHO

[kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] ['fɑːðər] .

calls	himself	my	father	.
呼叫	他自己	我的	父亲	.

但我当时只是疯狂地想要钱，想要逃离那个自称是我父亲的男人。

['æftər][juː; jʊ][left][aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][taʊn] .

After	**you**	**left**	**I**	**started**	**walking**	**to**	**town**	**.**
后	你	左边	我	开始	步行	到	镇	.

你走后，我便开始步行进城。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

I	**didn't**	**even**	**know**	**I**	**was**	**doing**	**it**	**till**	**I**	**got**	**to**	**the**	**bank**	**.**
我	没有	甚至	知道	我	曾是	正在做	它	直到	我	得到	到	这	银行	.

直到到了银行，我才知道自己在做什么。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [oʊld][mæn] ['bɑːrtlət] ['stʌfɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændbæg][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd]

Then	**I**	**saw**	**Old**	**Man**	**Bartlett**	**stuffing**	**all**	**that**	**money**	**in**	**his**	**handbag**	**and**	**I**	**followed**
然后	我	锯	老的	男人	巴特利特	馅	全部	那	钱	在	他的	手提包	和	我	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后我看到巴特利特老头把所有的钱都塞进他的手提包里，我就跟着他走了。

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triːz] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] — [ðen] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

hiding	**behind**	**trees**	**,**	**till**	**he**	**got**	**to**	**the**	**wood**	**road**	**—**	**then**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**
隐藏	在后面	树木	,	直到	他	得到	到	这	木头	路	—	然后	—	我	不	知道	什么	我

[dɪd] — [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

did	**—**	**knocked**	**him**	**over**	**,**
做过	—	敲门	他	超过	,

他躲在树后，直到走到林间小路——然后——我不知道我做了什么——把他撞倒了，

[aɪ] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [wʌn] [end] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

There	**was**	**a**	**long**	**rope**	**,**	**one**	**end**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**I**	**wound**	**it**	**about**
那里	曾是	一个	长的	绳索	,	一	结尾	系	到	一个	树	,	和	我	伤口	它	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

有一根长绳子，一端系在树上，我把绳子缠在他身上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ræn] . ”

then	**I**	**took**	**his**	**bag**	**and**	**ran**	**.**	**”**
然后	我	采取	他的	包	和	跑	.	”

然后我拿了他的包就跑了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] , ['dæni] ?

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**,**	**Danny**	**?**
“	但	如何	做过	你	得到	在	这里	,	丹尼	?

“但是你是怎么进来的，丹尼？”

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [træks] . ” [-

The	**doors**	**and**	**windows**	**were**	**all**	**locked**	**and**	**we**	**didn't**	**see**	**any**	**tracks**	**.**	**”**	**[**	**109**
这	门	和	视窗	是	全部	已锁定	和	我们	没有	看	任何	轨道	.	”	[	-

]

]
]

门窗都锁上了，我们没有看到任何痕迹。”[109]

“ [aɪ] [noʊ] !

“	**I**	**know**	**!**
“	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə]

I	stepped	on	the	places	where	the	snow	was	blown	away	and	I	climbed	to
我	步	在	这	地方	在哪里	这	雪	曾是	吹	离开	和	我	攀登	到

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

the	roof	and	came	down	the	chimney	.
这	屋顶	和	来了	向下	这	烟囱	.

我踩在被风吹走的积雪上，爬上屋顶，然后从烟囱下来。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .

Then	I	went	in	that	closet	and	locked	the	door	on	the	inside	.
然后	我	去	在	那	壁橱	和	已锁定	这	门	在	这	里面	.

然后我走进那个壁橱，从里面把门锁上了。

[bʌt; bət] , ['dɔːrɪs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

But	,	Doris	,	I	don't	want	the	money	.
但	,	多丽丝	,	我	不	想	这	钱	.

但是，多丽丝，我不要钱。

[ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['mɑːmz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

All	these	long	hours	there	in	the	dark	I've	been	seeing	Mom's	face	looking	at	me
全部	这些	长的	小时	那里	在	这	黑暗的	我已经	到过	看到	妈妈的	脸	寻找	在	我

[soʊ] [rɪ'proʊtʃfl] ,

so	reproachful	,
所以	责备的	,

这些漫长的黑暗时光里，我一直看到妈妈那张充满责备的脸看着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['dæni] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [juːd] [goʊ] [streɪt] .

and	she	kept	saying	,	'	Danny	-	boy	,	you	promised	me	you'd	go	straight	.
和	她	保留	说	,	-	丹尼	-	男生	,	你	承诺	我	你会	去	直的	.

她不停地说："丹尼，你答应过我你会走正道的。"

- [ɪf] [ʃiːd] [ə; eɪ] [lɪvd] , ['dɔːrɪs] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

'	If	she'd	a	lived	,	Doris	,	I'd	have	been	different	,	but	'	tisn't	home	without	her
-	如果	棚	一个	居住地	,	多丽丝	,	ID	有	到过	不同的	,	但	-	不是	家	没有	她

.

:
.

"如果她还活着，多丽丝，我的生活就会不一样了，但没有她，家就不是家了。"

" [ðə; ðɪ] [læd] [druː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] :

"	The	lad	drew	his	coat	sleeve	over	his	eyes	,	then	he	said	gloomily	:
"	这	小伙子	画	他的	外套	袖子	超过	他的	眼睛	,	然后	他	说	阴郁地	:

"那男孩用衣袖遮住眼睛，然后闷闷不乐地说："

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [bʌt; bət] ['enihaʊ]

"	The	sheriff	will	be	hunting	for	me	and	they'll	put	me	in	jail	,	but	anyhow
"	这	警长	将要	是	打猎	为了	我	和	他们会	放	我	在	监狱	,	但	无论如何

,

,
,

"警长会追捕我，把我关进监狱，但无论如何，

[hɪəz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

here's	the	money	.
这里是	这	钱	.

钱在这里。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][oʊld][mæn] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][rɑːb]

Take	it	back	to	Old	Man	Bartlett	and	tell	him	I	didn't	really	mean	to	rob
拿	它	后退	到	老的	男人	巴特利特	和	告诉	他	我	没有	真的	意思是	到	抢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

把东西拿回去告诉巴特利特老头，我其实不是故意要抢他的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

I	did	it	just	sudden	-	like	,	without	thinking	.
我	做过	它	只是	突然	-	喜欢	,	没有	思维	.

我当时就是突然这么做的，没想那么多。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] :

"	There	were	tears	in	the	eyes	of	the	girl	and	she	held	out	her	hand	:
"	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	女孩	和	她	握住	出去	她	手	:

女孩眼里噙着泪水，伸出了手：

“ ['dæni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] [juːv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl]

“	Danny	,	”	she	said	,	“	I	know	how	lonely	you've	been	without	your	mother	and	I'll
“	丹尼	,	”	她	说	,	“	我	知道	如何	孤独	你已经	到过	没有	你的	母亲	和	患病的

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

“丹尼，”她说，“我知道你失去母亲后有多么孤独，我会帮助你。”

[kwɪk] , [haɪd] !

Quick	,	hide	!
快的	,	隐藏	!

快，躲起来！

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	is	coming	.
某人	是	未来	.

有人来了。

" ['dæni] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

"	Danny	darted	back	and	locked	himself	in	the	closet	.
"	丹尼	飞镖	后退	和	已锁定	他自己	在	这	壁橱	.

丹尼猛地后退，把自己锁进了壁橱里。

['dɔːrɪs][hɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Doris	hid	the	bag	of	gold	and	hurried	toward	the	front	door	.
多丽丝	隐藏	这	包	的	金子	和	慌忙	朝向	这	正面	门	.

多丽丝藏起那袋金子，匆匆走向前门。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Someone	was	pounding	and	she	was	sure	it	was	the	sheriff	.
某人	曾是	猛击	和	她	曾是	当然	它	曾是	这	警长	.

有人在敲门，她确信是警长。

[wen] ['dɔːrɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sər'maɪz] [hæd; həd] [bɪn]

When	Doris	opened	the	heavy	wooden	door	,	she	found	that	her	surmise	had	been
什么时候	多丽丝	打开	这	重的	木制的	门	,	她	成立	那	她	推测	有	到过

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

当多丽丝打开那扇沉重的木门时，她发现自己的猜测是正确的。

['mɪstər] . [rɑːs] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [men]

Mr	.	Ross	,	the	sheriff	,	stood	without	,	and	waiting	near	were	several	other	men
先生	.	罗斯	,	这	警长	,	站立	没有	,	和	等待	靠近	是	一些	其他	男人

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] . [-]

on	horseback	.	[	110	]
在	马背	.	[	-	]

罗斯先生，也就是警长，站在外面，附近还有几个骑马的人在等候。[110]

“ [oʊ] . [mɪs] ['drɛksəl] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	.	Miss	Drexel	,	it's	you	,	is	it	?
”	哦	.	错过	德雷克塞尔	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，德雷克塞尔小姐，是你吗？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

”	The	sheriff	was	evidently	much	surprised	.
”	这	警长	曾是	显然	很多	惊讶	.

“警长显然非常惊讶。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

“	We	saw	smoke	coming	from	the	chimney	and	believed	that	we	had
”	我们	锯	抽烟	未来	从	这	烟囱	和	相信	那	我们	有

['kɔːrnərd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪweɪmən] .

cornered	our	highwayman	.
被逼到绝境	我们的	强盗	.

“我们看到烟囱里冒出烟，就以为我们已经把强盗逼到绝境了。”

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .

Thought	he	might	be	hiding	here	.
想法	他	可能	是	隐藏	这里	.

我以为他可能藏在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] ,

Of	course	it	would	be	a	daring	thing	to	make	a	fire	in	a	deserted	cabin	,
的	课程	它	会	是	一个	大胆	事物	到	制作	一个	火	在	一个	荒凉的	舱	,

当然，在废弃的小屋里生火是一件非常冒险的事情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] , ['hɑrdnd] [lɑːt] .

but	these	criminals	are	a	bold	,	hardened	lot	.
但	这些	罪犯	是	一个	大胆的	,	硬化	很多	.

但这些罪犯胆大妄为，心狠手辣。

[huː] [els] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['drɛksəl] ?

Who	else	is	with	you	,	Miss	Drexel	?
WHO	别的	是	和	你	,	错过	德雷克塞尔	?

德雷克塞尔小姐，还有谁和您在一起?

[aɪ] [ges] [aɪl] [step] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	guess	I'll	step	inside	,	if	you	don't	mind	.
我	猜测	患病的	步	里面	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想我还是进去吧。

[noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːl] [aʊt] .

No	use	holding	the	door	open	and	letting	the	heat	all	out	.
不	使用	保持	这	门	打开	和	出租	这	热	全部	出去	.

把门敞开着，让热量散失掉，这样做毫无意义。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	The	sheriff	entered	and	closed	the	door	,
”	这	警长	进入	和	关闭	这	门	,

警长走了进去，关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

then	he	went	to	the	fireplace	and	held	his	hands	over	the	blaze	.
然后	他	去	到	这	壁炉	和	握住	他的	双手	超过	这	火焰	.

然后他走到壁炉前，把手放在火焰上方。

['dɔːrɪsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .

Doris's	heart	was	filled	with	a	new	fear	.
多丽丝的	心	曾是	已填	和	一个	新的	害怕	.

多丽丝心中充满了新的恐惧。

[wʌt] [ɪf] ['dæni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

What	if	Danny	should	make	a	sound	of	some	sort	and	betray	his	hiding	place
什么	如果	丹尼	应该	制作	一个	声音	的	一些	种类	和	背叛	他的	隐藏	地方

?

?
?

如果丹尼发出什么声音，暴露了他的藏身之处怎么办?

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪz] [hɪr] .

Hurriedly	she	said	:	"	All	of	our	crowd	is	here	.
匆匆	她	说	:	"	全部	的	我们的	人群	是	这里	.

她急忙说道："我们所有人都到齐了。"

['mɪstər] . [rɑːs] .

Mr	.	Ross	.
先生	.	罗斯	.

罗斯先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɝːlz] ,

There	are	seven	boys	and	as	many	girls	,
那里	是	七	男孩们	和	作为	许多	女孩们	,

有七个男孩和七个女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['skeɪtɪŋ] .

but	the	rest	of	them	are	out	on	the	ice	skating	.
但	这	休息	的	他们	是	出去	在	这	冰	溜冰	.

但其余的人都在冰上滑冰。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

I	remained	in	the	cabin	to	prepare	our	supper	.
我	剩余	在	这	舱	到	准备	我们的	晚餐	.

我留在船舱里准备晚餐。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	sheriff	straightened	and	leaned	his	back	against	the	closet	door	as	he
"	这	警长	拉直	和	倾斜	他的	后退	反对	这	壁橱	门	作为	他

[sed] : " [mɪs] ['drɛksəl] ,

said	:	"	Miss	Drexel	,
说	:	"	错过	德雷克塞尔	,

警长直起身子，背靠着壁橱门说道："德雷克塞尔小姐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri] ,

because	of	this	robbery	,
因为	的	这	抢劫	,

因为这次抢劫，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [rɪ'tɜːrn]

I	feel	it	my	duty	to	tell	you	and	your	friends	that	you	would	better	return
我	感觉	它	我的	责任	到	告诉	你	和	你的	朋友们	那	你	会	更好的	返回

[tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [lʌntʃ] .

to	town	as	soon	as	you	have	had	your	lunch	.
到	镇	作为	很快	作为	你	有	有	你的	午餐	.

我觉得我有责任告诉您和您的朋友，你们最好吃完午饭后尽快返回镇上。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ['ɜːrli] [ðiːz] ['wɪntri] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . ” [

It	gets	dark	early	these	wintry	days	and	there's	no	telling	what	might	happen	.	”	[
它	获得	黑暗的	早期的	这些	冬季	天	和	有	不	讲述	什么	可能	发生	.	”	[

-]

111	]
-	]

这些冬日天黑得早，谁也说不准会发生什么事。”[111]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [rɑːs] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Ross	.
“	感谢	你	,	先生	.	罗斯	.

“谢谢你，罗斯先生。”

” ['dɔːrɪs] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

”	Doris	said	,	“	I	will	tell	the	boys	when	they	come	in	.
”	多丽丝	说	,	“	我	将要	告诉	这	男孩们	什么时候	他们	来	在	.

多丽丝说：“等孩子们进来后，我会告诉他们的。”

” [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [gɜːrl] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

”	When	the	sheriff	was	gone	,	the	girl	closed	and	bolted	the	front	door	,
”	什么时候	这	警长	曾是	已消失	,	这	女孩	关闭	和	螺栓连接	这	正面	门	,

“警长离开后，女孩关上前门并闩上了门闩。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] : “ [kʌm] [aʊt] , ['dæni] .

then	she	tapped	on	the	closet	,	saying	softly	:	“	Come	out	,	Danny	.
然后	她	轻敲	在	这	壁橱	,	说	轻轻	:	“	来	出去	,	丹尼	.

然后她敲了敲衣橱，轻声说道：“出来吧，丹尼。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

I	have	a	plan	to	suggest	.
我	有	一个	计划	到	建议	.

我有一个建议。

[bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

Bob	and	the	rest	of	them	may	be	in	at	any	minute	.
鲍勃	和	这	休息	的	他们	可能	是	在	在	任何	分钟	.

鲍勃和其他人随时可能进来。

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [læd] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [skeɪts] ,

”	Then	,	when	the	lad	appeared	,	she	added	:	“	I	want	you	to	take	my	skates	,
”	然后	,	什么时候	这	小伙子	出现	,	她	额外	:	“	我	想	你	到	拿	我的	冰鞋	,

“然后，当那个男孩出现时，她又说：‘我想让你拿走我的溜冰鞋，’”

[flɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

fling	them	over	your	shoulder	,
一扔	他们	超过	你的	肩膀	,

把它们甩到肩后，

[ænd; ənd] [goʊ] ['boʊldli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] .

and	go	boldly	out	of	the	front	door	and	up	the	lake	road	.
和	去	大胆地	出去	的	这	正面	门	和	向上	这	湖	路	.

然后大胆地走出前门，沿着湖边路走去。

['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] , [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

Anyone	,	seeing	you	leave	here	,	will	think	you	are	one	of	our	party	.
任何人	,	看到	你	离开	这里	,	将要	思考	你	是	一	的	我们的	派对	.

任何人看到你离开这里，都会认为你是我们的人。

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [straɪd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Whistle	and	stride	along	as	though	you	were	out	for	fun	.
哨	和	步幅	沿着	作为	尽管	你	是	出去	为了	乐趣	.

吹着口哨，迈着大步，仿佛出来玩乐一般。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['næroʊ] .

Half	**a**	**mile**	**above**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**the**	**lake**	**is**	**narrow**	**.**
一半	一个	英里	多于	,	作为	你	知道	,	这	湖	是	狭窄的	.

如你所知，在上方半英里处，湖面变得狭窄。

[skeɪt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] - , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r]

Skate	**across**	**and**	**go**	**back**	**to**	**your**	**work**	**at**	**Colonel**	**Wainright's**	**,**	**but**	**before**
滑冰	穿过	和	去	后退	到	你的	工作	在	上校	-	,	但	前

[ju:; jʊ] [goʊ] , ['dæni] ,

you	**go**	**,**	**Danny**	**,**
你	去	,	丹尼	,

滑过去，然后回温赖特上校的店里继续工作，但是丹尼，在你走之前，

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ju:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər]

promise	**me**	**that**	**from**	**now**	**on**	**you'll**	**be**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**boy**	**your**	**mother**
承诺	我	那	从	现在	在	你会	是	这	种类	的	一个	男生	你的	母亲

['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .

wanted	**you**	**to**	**be**	**.**
通缉	你	到	是	.

答应我，从今以后，你要成为你妈妈希望你成为的那种男孩。

" [ðə; ði] [læd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [ʌn'hi:dɪd] , [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] :

"	**The**	**lad**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**,**	**with**	**tears**	**falling**	**unheeded**	**,**	**he**	**said**	**huskily**	**:**
"	这	小伙子	握住	出去	他的	手	和	,	和	眼泪	坠落	无人理会	,	他	说	沙哑地	:

"那男孩伸出手，泪水夺眶而出，他沙哑地说："

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] , ['dɔ:rɪs] .

"	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**,**	**Doris**	**.**
"	我	给	你	我的	单词	,	多丽丝	.

"我向你保证，多丽丝。"

[ju:v] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] . " [-]

You've	**been**	**my**	**good**	**angel**	**and**	**saved**	**me**	**from**	**nobody**	**knows**	**what**	**.**	**"**	**[**	**112**	**]**
你已经	到过	我的	好的	天使	和	已保存	我	从	无人	知道	什么	.	"	[	-	]

你是我的好天使，把我从不知什么地方救了出来。"[112]

[ðen] [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [skeɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]

Then	**he**	**shouldered**	**the**	**skates**	**and**	**started**	**down**	**the**	**snowy**	**road**	**with**	**long**
然后	他	肩部	这	冰鞋	和	开始	向下	这	下雪的	路	和	长的

[straɪdz] , ['wɪslɪŋ] ['fɪrləsli] .

strides	**,**	**whistling**	**fearlessly**	**.**
步幅	,	吹口哨	无畏地	.

然后他扛起冰鞋，大步沿着雪路滑下，无所畏惧地吹着口哨。

[ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

A	**load**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**his**	**heart**	**and**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**his**
一个	加载	有	到过	抬起	从	他的	心	和	他	曾是	当然	那	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

mother	**had**	**forgiven**	**him**	**.**
母亲	有	已原谅	他	.

他心中的重担仿佛卸了下来，他确信母亲已经原谅了他。

['dɔ:rɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen]

Doris	**watched**	**him**	**until**	**he**	**disappeared**	**beyond**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**and**	**then**
多丽丝	观看	他	直到	他	消失	超过	一个	弯曲	在	这	路	和	然后

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

she	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

多丽丝一直看着他，直到他消失在道路拐弯处，然后她才松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	heard	a	stamping	without	and	the	laughing	young	people	swarmed	into	the
她	听到	一个	冲压	没有	和	这	笑	年轻的	人们	蜂拥而至	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她听到外面传来一阵跺脚声，一群笑着的年轻人涌进了厨房。

" [hoʊ] , ['dɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [dʒʌst] [went] [baɪ] ?

"	Ho	,	Doris	,	who	was	the	chap	that	just	went	by	?
"	何	,	多丽丝	,	WHO	曾是	这	小伙子	那	只是	去	经过	?

“喂，多丽丝，刚才经过的那个人是谁？”

" [baːb] [kɔːld] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'trækt]

"	Bob	called	—	but	before	the	girl	could	reply	,	something	else	happened	to	attract
"	鲍勃	称为	—	但	前	这	女孩	可以	回复	,	某物	别的	发生	到	吸引

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

“鲍勃打了个电话——但女孩还没来得及回答，另一件事就吸引了他们的注意力。”

['bɜːrθə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] ?

Bertha	,	in	the	kitchen	,	was	crying	in	dismay	:	"	Where	is	the	cook	?
伯莎	,	在	这	厨房	,	曾是	哭泣	在	沮丧	:	"	在哪里	是	这	厨师	?

贝莎在厨房里惊恐地哭着说：“厨师在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	has	she	been	doing	?
什么	有	她	到过	正在做	?

她一直在做什么?

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] .

We'll	have	to	discharge	her	.
出色地	有	到	释放	她	.

我们得让她出院。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[ðə; ði]['beɪkən][ɪz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

The	bacon	is	burned	to	a	cinder	.
这	熏肉	是	烧伤	到	一个	煤渣	.

培根烧成了灰烬。

" ['dɔːrɪs] , ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	Doris	,	thankful	indeed	for	this	timely	interruption	,	ran	into	the	kitchen	and
"	多丽丝	,	感恩	的确	为了	这	及时	中断	,	跑	进入	这	厨房	和

[dɪ'klerd] [rɪ'mɔːrsfəli] : " [oʊ] ,

declared	remorsefully	:	"	Oh	,
声明	懊悔地	:	"	哦	,

多丽丝对这及时的打断感激不尽，她跑进厨房，懊悔地说：“哦，

['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] ,

isn't	that	too	bad	,	and	I	suppose	you	are	all	hungry	as	bears	,
不是	那	也	坏的	,	和	我	认为	你	是	全部	饥饿的	作为	熊	,

那也不算太糟，我想你们都饿得像熊一样吧。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] .

but	luckily	I	brought	an	extra	supply	.
但	幸运的是	我	带来	一个	额外的	供应	.

但幸好我带了备用的。

[θroʊ] [ðæt] [aʊt] , ['bɜːrθə] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Throw	that	out	,	Bertha	,	please	,	and	I'll	get	some	more	.
扔	那	出去	,	伯莎	,	请	,	和	患病的	得到	一些	更多的	.

贝莎，把那个扔掉吧，我再去拿一些。

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdlɪ] :

"	Then	,	as	she	searched	in	her	basket	,	she	added	hurriedly	:
"	然后	,	作为	她	搜索	在	她	篮子	,	她	额外	匆匆	:

“然后，她一边在篮子里翻找，一边匆匆补充道：”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	I	suppose	I	left	it	burn	while	the	sheriff	was	here	.	”
"	我	认为	我	左边	它	烧伤	尽管	这	警长	曾是	这里	.	”

“我猜是在警长来的时候，我把它烧掉了。”

“ [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] ['kɔːrəs] . [-]

“	The	sheriff	!	”	was	the	surprised	chorus	.	[	113	]
"	这	警长	!	”	曾是	这	惊讶	合唱	.	[	-	]

“警长！”众人惊讶地齐声说道。[113]

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

“	Why	,	what	did	he	want	?
"	为什么	,	什么	做过	他	想	?

“为什么？他想要什么？”

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] [hɪr] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

“	He	didn't	suppose	that	we	had	the	highwayman	here	as	one	of	our
"	他	没有	认为	那	我们	有	这	强盗	这里	作为	一	的	我们的

[gests] , [dɪd] [hiː; hi] ?

guests	,	did	he	?
客人	,	做过	他	?

“他不会以为我们这里招待的客人里有那个拦路强盗吧？”

" ['dɔːrɪs] ['pɜːrpəsli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [strɪps] [ʌv; əv] ['beɪkən]

"	Doris	purposely	did	not	look	at	any	of	them	as	she	put	the	strips	of	bacon
"	多丽丝	故意	做过	不是	看	在	任何	的	他们	作为	她	放	这	条状物	的	熏肉

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pæn] [wɪtʃ] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

into	the	pan	which	Bertha	had	prepared	.
进入	这	平底锅	哪个	伯莎	有	准备	.

“多丽丝故意不去看她们中的任何一个，就把培根条放进了伯莎准备好的平底锅里。

“ [oʊ] , ['ʃerɪf] [rɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

“	Oh	,	Sheriff	Ross	and	his	men	were	just	passing	by	,
"	哦	,	警长	罗斯	和	他的	男人	是	只是	通过	经过	,

“哦，罗斯警长和他的手下只是路过而已。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	she	said	with	an	effort	at	indifference	,
"	她	说	和	一个	努力	在	漠不关心	,

她装出一副漠不关心的样子说道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [æsk] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]

“	and	so	he	thought	he	would	stop	and	ask	us	if	we	had	any	idea
"	和	所以	他	想法	他	会	停止	和	问	我们	如果	我们	有	任何	主意

[wer] [ðə; ðɪ] [boʊld] ['rɑːbər] [maɪt] [biː; bi] . ”

where	the	bold	robber	might	be	.	”
在哪里	这	大胆的	强盗	可能	是	.	”

“于是他停下来问我们是否知道那个胆大妄为的劫匪可能在哪里。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , ” [bɑːb] [dɪ'klerd] .

“	He	is	wasting	his	time	,	”	Bob	declared	.
”	他	是	浪费	他的	时间	,	”	鲍勃	声明	.

“他是在浪费时间，”鲍勃说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['dɔːtʃəstə(r)] [hoʊldz][hɪz; ɪz][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	am	positive	that	Dorchester	holds	his	man	by	this	time	.
”	我	是	积极的	那	多切斯特	持有	他的	男人	经过	这	时间	.

“我确信多切斯特此时已经抓住了他要抓的人。”

” ['pegi] [ænd; ənd] [dɪk] ['jensn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

”	Peggy	and	Dick	Jensen	entered	the	kitchen	at	this	moment	and	the	girl
”	佩吉	和	迪克	詹森	进入	这	厨房	在	这	片刻	和	这	女孩

[ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] ,

exclaimed	:	“	Oh	,
惊呼	:	“	哦	,

这时，佩吉和迪克·詹森走进了厨房，女孩惊呼道：“哦，

['dɔːrɪs] , [aɪv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .

Doris	,	I've	had	bad	luck	.
多丽丝	,	我已经	有	坏的	运气	.

多丽丝，我运气真差。

[aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][stræps] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪt] [tə'deɪ] ,

I	broke	one	of	my	straps	,	but	since	you	aren't	going	to	skate	today	,
我	打破	一	的	我的	肩带	,	但	自从	你	不是	去	到	滑冰	今天	,

我的滑板带断了一根，但既然你今天不滑冰，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

may	I	take	one	of	yours	?
可能	我	拿	一	的	你的	?

我可以拿一个你的吗?

” [wʌt] [kʊd; kəd]['dɔːrɪs] [seɪ] ?

”	What	could	Doris	say	?
”	什么	可以	多丽丝	说	?

多丽丝还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skeɪts] ?

How	could	she	explain	the	absence	of	her	skates	?
如何	可以	她	解释	这	缺席	的	她	冰鞋	?

她该如何解释自己冰鞋的缺失呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,

She	was	busy	at	the	stove	and	she	pretended	that	she	had	not	heard	,
她	曾是	忙碌的	在	这	火炉	和	她	假装	那	她	有	不是	听到	,

她正忙着做饭，假装没听见。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [bɑːb] [kɔːld] : “ [hɪəz] [wʌn]

but	before	the	other	girl	could	repeat	her	question	,	Bob	called	:	“	Here's	one
但	前	这	其他	女孩	可以	重复	她	问题	,	鲍勃	称为	:	“	这里是	一

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [peg] .

for	you	,	Peg	.
为了	你	,	佩格	.

但还没等另一个女孩重复她的问题，鲍勃就喊道：“佩格，给你一个问题。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [æn; ən]['ekstrə][stræp][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	always	carry	an	extra	strap	in	my	pocket	.
我	总是	携带	一个	额外的	带子	在	我的	口袋	.

我口袋里总是装着一条备用肩带。

" ['dɔːrɪs] [ə'gen] [briːðd] [əː eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,

"	Doris	again	breathed	a	sigh	of	relief	,	but	it	was	a	short	one	,	for	,
"	多丽丝	再次	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,	但	它	曾是	一个	短的	一	,	为了	,

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

a	second	later	,
一个	第二	之后	,

多丽丝再次松了口气，但这只是短暂的一瞬，因为仅仅过了一秒钟，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːbɪŋ] ['waɪldli] . [-]

she	thought	of	something	which	set	her	heart	to	throbbing	wildly	.	[	114	]
她	想法	的	某物	哪个	放	她	心	到	悸动	疯狂地	.	[	-	]

她想到了一件事，这让她心跳加速。[114]

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] !

The	bag	of	gold	!
这	包	的	金子	!

那袋金子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

She	had	hidden	it	under	a	cushion	on	one	of	the	chairs	when	the	sheriff
她	有	隐	它	在下面	一个	软垫	在	一	的	这	椅子	什么时候	这	警长

[wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .

was	knocking	.
曾是	敲门	.

警长敲门的时候，她把它藏在其中一把椅子上的垫子下面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɑːb] ['tiːzɪŋli] [seɪ] : "

The	seven	boys	were	now	in	the	living	-	room	and	she	heard	Bob	teasingly	say	:	"
这	七	男孩们	是	现在	在	这	活的	-	房间	和	她	听到	鲍勃	戏谑地	说	:	"

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

七个男孩现在都在客厅里，她听到鲍勃戏谑地说："杰克，

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

you're	the	oldest	.
你是	这	最老	.

你是年纪最大的。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

Sit	down	in	this	grandfather's	chair	and	see	what	you're	coming	to	.
坐	向下	在	这	祖父的	椅子	和	看	什么	你是	未来	到	.

坐到这张爷爷的椅子上，看看你会看到什么。

" [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːrmtʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wer] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz]

"	That	old	-	fashioned	armchair	was	the	very	one	where	the	bag	of	gold	was
"	那	老的	-	造型	扶手椅	曾是	这	非常	一	在哪里	这	包	的	金子	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

"那把老式扶手椅正是藏着那袋金子的所在。"

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒæk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

In	another	moment	Jack	would	be	sitting	on	it	.
在	其他	片刻	杰克	会	是	坐着	在	它	.

再过一会儿，杰克就会坐在上面了。

" [hɪr] , ['bɜːrθə] !

"	Here	,	Bertha	!
"	这里	,	伯莎	!

"来，伯莎！"

" ['dɔːrɪs] [kɔːld] ['waɪldli] .
" Doris called wildly .
" 多丽丝 称为 疯狂地 .

"多丽丝疯狂地喊道。"

" [pliːz] [tɜːrn][ðə; ði]['beɪkən] .
" Please turn the bacon .
" 请 转动 这 熏肉 .

请把培根翻面。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I must sit down for a moment .
我 必须 坐 向下 为了 一个 片刻 .

我必须坐下休息一会儿。

[aɪ] [fiːl] [feɪnt] !
I feel faint !
我 感觉 头晕的 !

我感觉晕!

" ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
" Rushing into the living - room ,
" 冲刺 进入 这 活的 - 房间 ,

"冲进客厅,

[ðə; ði][gɜːrl][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
the girl sank into the grandfather's chair just as Jack was about to
这 女孩 沉没 进入 这 祖父的 椅子 只是 作为 杰克 曾是 关于 到
['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
occupy it .
占据 它 .

就在杰克准备坐到爷爷的椅子上时，女孩却一屁股坐了进去。

" [waɪ] , ['dɔːrɪs] , " [dɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] !
" Why , Doris , " Dick exclaimed , " you look as white as a sheet !
" 为什么 , 多丽丝 , " 迪克 惊呼 , " 你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 !

"哎呀，多丽丝,"迪克惊呼道，"你脸色苍白得像张纸一样！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" I guess it must have been the heat from the stove or — or something ,
" 我 猜测 它 必须 有 到过 这 热 从 这 火炉 或者 — 或者 某物 ,

"我猜一定是炉灶的热量或其他什么原因造成的。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .
" was the vague reply .
" 曾是 这 模糊的 回复 .

"....."这是对方含糊的回答。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['waɪldli] .
Doris was thinking wildly .
多丽丝 曾是 思维 疯狂地 .

多丽丝当时思绪万千。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃer] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [bɔɪz]

How	could	she	get	the	money	from	beneath	the	chair	cushion	with	thirteen	boys
如何	可以	她	得到	这	钱	从	下面	这	椅子	软垫	和	十三	男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld]

and	girls	bringing	her	water	and	watching	her	every	move	with	troubled
和	女孩们	带来	她	水	和	观看	她	每一个	移动	和	麻烦

[sə'lɪsɪtu:d] . [-]

solicitude	.	[	115	]
关怀	.	[	-	]

她怎么可能从椅子垫子底下取出钱来呢？当时有十三名男孩女孩给她端水，忧心忡忡地看着她的一举一动。[115]

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [soʊ] ['merəli] ,

The	skating	party	,	which	had	started	out	so	merrily	,
这	溜冰	派对	,	哪个	有	开始	出去	所以	兴高采烈地	,

这场原本气氛欢乐的滑冰派对，

[si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌbld] [ɪ'vents] .

seemed	destined	to	be	a	succession	of	troubled	events	.
似乎	注定	到	是	一个	演替	的	麻烦	活动	.

似乎注定要发生一连串的动荡事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,

The	boys	and	girls	,	gazing	anxiously	at	the	pale	face	of	their	friend	,
这	男孩们	和	女孩们	,	凝视	焦虑地	在	这	苍白	脸	的	他们的	朋友	,

男孩女孩们焦急地望着朋友苍白的脸庞，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [fækts] , [sə'poʊzɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] ['dɔ:rɪs][wʌz; wəz]

had	not	the	slightest	suspicion	of	the	real	facts	,	supposing	only	that	Doris	was
有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	真实的	事实	,	假如	仅有的	那	多丽丝	曾是

['sʌd(ə)nli] [feɪnt] .

suddenly	faint	.
突然	头晕的	.

她丝毫没有怀疑事实真相，只是以为多丽丝突然晕倒了。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rentʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ”

“	Perhaps	it	is	caused	by	the	wrench	that	you	gave	your	ankle	this	morning	,	”
“	也许	它	是	导致	经过	这	扳手	那	你	给予	你的	踝	这	早晨	,	”

['bɜ:rθə] [sed] ;

Bertha	said	;
伯莎	说	;

“也许是因为你今天早上扭伤了脚踝，”伯莎说；

[ðen] ['ædɪd] [self] - [rɪ'bju:kɪŋli] : “ [aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:rɪs] ,

then	added	self	-	rebukingly	:	“	I	had	completely	forgotten	it	,	Doris	,
然后	额外	自己	-	责备地	:	“	我	有	完全地	被遗忘的	它	,	多丽丝	,

然后她自责地补充道：“我完全忘记了，多丽丝。”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər][ænd; ənd] [prɪ'per]

or	I	would	not	have	permitted	you	to	stand	for	the	past	hour	and	prepare
或者	我	会	不是	有	允许	你	到	站立	为了	这	过去的	小时	和	准备

['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] .

our	supper	.
我们的	晚餐	.

否则我不会允许你站着准备晚餐一个小时。

” [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][goʊld]

”	The	object	of	their	solicitation	,	believing	that	for	the	time	being	the	gold
”	这	目的	的	他们的	征求意见	,	相信	那	为了	这	时间	存在	这	金子

[wʌz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

“他们之所以请求帮助，是因为他们认为黄金暂时是安全的，

[smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ["braɪtli] : " [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [lɑːts] ["betər] [naʊ] .

smiled	**up**	**at**	**them**	**as**	**she**	**exclaimed**	**brightly**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**I'm**	**just**	**lots**	**better**	**now**	**.**
微笑	向上	在	他们	作为	她	惊呼	明亮地	:	"	哦	,	我是	只是	很多	更好的	现在	.

她抬头看着他们，笑容灿烂地说道："哦，我现在好多了。"

[pliːz] ,

Please	**,**
请	,

请，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɔːr] [ðə; ði] ["beɪkən] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

all	**of**	**you**	**sit**	**down**	**and**	**eat**	**your**	**lunch**	**or**	**the**	**bacon**	**will**	**be**	**cold**	**instead**	**of**
全部	的	你	坐	向下	和	吃	你的	午餐	或者	这	熏肉	将要	是	寒冷的	反而	的

[bəːnd] .

burned	**.**
烧伤	.

你们都坐下来吃午饭，不然培根不是烤焦了就是凉了。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

I'll	**just**	**sit**	**here**	**and**	**watch**	**you**	**.**
患病的	只是	坐	这里	和	手表	你	.

我就坐在这里看着你。

[waɪ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ["koʊkoʊ] ,

Why	**,**	**yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Bob**	**,**	**I**	**would**	**like**	**a**	**cup**	**of**	**cocoa**	**,**
为什么	,	是的	,	感谢	你	,	鲍勃	,	我	会	喜欢	一个	杯子	的	可可	,

是的，谢谢你，鲍勃，我想要一杯热可可。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**she**	**added**	**to**	**the**	**lad**	**who**	**offered**	**to**	**bring**	**it**	**.**
"	她	额外	到	这	小伙子	WHO	提供	到	带来	它	.

她对那个主动提出要送东西来的男孩补充道。

[waɪl] ['dɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [sipɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [drɪŋk] ,

While	**Doris**	**was**	**slowly**	**sipping**	**the**	**hot**	**drink**	**,**
尽管	多丽丝	曾是	缓慢地	啜饮	这	热的	喝	,

多丽丝一边慢慢啜饮着热饮，一边

[ʃiː; ʃi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs]

she	**closely**	**watched**	**the**	**others**	**as**	**they**	**sat**	**about**	**the**	**table**	**and**	**began**	**to**	**pass**
她	密切	观看	这	其他的	作为	他们	卫星	关于	这	桌子	和	开始	到	经过

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .

the	**tempting**	**viands**	**.**
这	诱人的	菜肴	.

她密切观察着围坐在桌旁的其他人，看着他们开始分发诱人的菜肴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] ,

When	**she**	**believed**	**that**	**no**	**one**	**was**	**observing**	**her**	**,**
什么时候	她	相信	那	不	一	曾是	观察	她	,

当她认为没有人注意她的时候，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæg]

she	**slipped**	**a**	**hand**	**down**	**under**	**the**	**cushion**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**grasped**	**the**	**bag**
她	滑倒了	一个	手	向下	在下面	这	软垫	的	这	椅子	和	抓住	这	包

[ʌv; əv] [goʊld] .

of	**gold**	**.**
的	金子	.

她将一只手伸到椅子垫下，抓住了那袋金子。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	**,**	**hiding**	**it**	**under**	**her**	**apron**	**,**	**she**	**arose**	**to**	**carry**	**her**	**cup**	**to**	**the**
然后	,	隐藏	它	在下面	她	围裙	,	她	出现	到	携带	她	杯子	到	这

['kɪtʃɪn] . [-]

kitchen	**.**	**[**	**116**	**]**
厨房	.	[	-	]

然后，她把杯子藏在围裙下，起身拿着杯子去厨房。[116]

[bɑːb] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['dɔːrɪs] ['læfɪŋli] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Bob	**sprang**	**to**	**assist**	**her**	**,**	**but**	**Doris**	**laughingly**	**waved**	**him**	**back**	**.**
鲍勃	弹簧	到	协助	她	,	但	多丽丝	笑着	挥手	他	后退	.

鲍勃跳起来想帮她，但多丽丝笑着挥手让他回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第5/9页

“ [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ， ['bɔbi] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm as good as new , Bobbie , ” she said .
“ 我是 作为 好的 作为 新的 ， 鲍比 ，” 她 说 .

“我跟新的一样，鲍比，”她说。

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [soʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] .
“ I'll be right back , so save me some food .
“ 患病的 是 正确的 后退 ， 所以 节省 我 一些 食物 .

“我马上回来，给我留点吃的。”

” [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen]
” Upon reaching the kitchen she looked around hastily to see where she could again
” 之上 到达 这 厨房 她 看起来 大约 草草 到 看 在哪里 她 可以 再次
[haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
hide the money .
隐藏 这 钱 .

“她一到厨房就匆匆环顾四周，想看看还能把钱藏在哪里。”

[ə; eɪ] [drɔːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd] ,
A drawer being partly open , she thrust the bag to a far corner and ,
一个 抽屉 存在 部分 打开 ， 她 推力 这 包 到 一个 远的 角落 和 ，

抽屉半开着，她把包塞到角落里，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
with a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ，

他如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ]
she went into the living - room and sank down on the part of the long bench
她 去 进入 这 活的 - 房间 和 沉没 向下 在 这 部分 的 这 长的 长椅
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which had been reserved for her .
哪个 有 到过 预订的 为了 她 .

她走进客厅，一屁股坐在长凳上专门为她预留的那一部分。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
Bob looked at her curiously .
鲍勃 看起来 在 她 奇怪的是 .

鲍勃好奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [wʌn][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][soʊ]
It seemed strange to him that after a fainting spell one could suddenly be so
它 似乎 奇怪的 到 他 那 后 一个 昏厥 拼写 一 可以 突然 是 所以
['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,
ravenously hungry ,
贪婪地 饥饿的 ，

他觉得很奇怪，昏厥之后怎么会突然感到如此饥饿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɪti] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but he said nothing and tried with his usual witty nonsense to make the
但 他 说 没有什么 和 尝试 和 他的 通常 机智 废话 到 制作 这
[miːl] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .
meal a merry one .
一顿饭 一个 欢乐 一 .

但他什么也没说，而是用他惯常的诙谐幽默来活跃气氛，让用餐变得愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [ðæt][bɑːb] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	just	as	they	were	rising	from	the	table	that	Bob	saw	something	.
它	曾是	只是	作为	他们	是	上升	从	这	桌子	那	鲍勃	锯	某物	.

就在他们起身离开餐桌的时候，鲍勃看到了什么。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ster] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

that	caused	him	to	stare	in	amazement	.
那	导致	他	到	盯	在	惊愕	.

这让他目瞪口呆，惊愕不已。

['lʌkɪli] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt]

Luckily	no	one	noticed	him	as	the	girls	were	good	-	naturedly	disputing	about
幸运的是	不	一	注意到	他	作为	这	女孩们	是	好的	-	自然地	争议	关于

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] ,

the	matter	of	dish	-	washing	,
这	事情	的	盘子	-	洗涤	,

幸好没人注意到他，因为女孩们正在友好地争论洗碗的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['dɔniŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [koʊts] [ænd; ənd][kæps] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	the	boys	were	donning	their	great	coats	and	caps	preparing	to	return
和	这	男孩们	是	穿戴	他们的	伟大的	外套	和	帽子	准备	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

to	the	ice	.
到	这	冰	.

男孩们穿上大衣，戴上帽子，准备重返冰场。

[wʌt] [bɑːb] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

What	Bob	saw	was	the	door	of	the	closet	standing	ajar	,
什么	鲍勃	锯	曾是	这	门	的	这	壁橱	常设	半开	,

鲍勃看到的是衣橱门半开着。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

and	well	he	knew	that	when	they	had	first	arrived	,
和	出色地	他	知道	那	什么时候	他们	有	第一的	到达的	,

他很清楚，当他们刚到这里的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [lɔkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊwer] [ɪn] ['evɪdəns]

the	door	had	not	only	been	locked	but	the	key	had	been	nowhere	in	evidence
这	门	有	不是	仅有的	到过	已锁定	但	这	钥匙	有	到过	无处	在	证据

. [-]

.	[	117	]

. [-]

门不仅被锁上了，而且钥匙也找不到。[117]

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['dɔːrɪs] .

he	wondered	,	and	again	he	glanced	curiously	at	Doris	.
他	想知道	,	和	再次	他	瞥了一眼	奇怪的是	在	多丽丝	.

他心想，又好奇地瞥了一眼多丽丝。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['geɪəti] : “ ['gɝːlz] ,

Then	he	said	with	assumed	gaiety	:	“	Girls	,
然后	他	说	和	假定	欢乐	:	“	女孩们	,

然后他装出一副兴高采烈的样子说：“女孩们，

[stɑːp] ['skwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

stop	squabbling	and	get	into	your	things	and	go	skating	with	the	boys	.
停止	争吵	和	得到	进入	你的	事物	和	去	溜冰	和	这	男孩们	.

别吵了，赶紧收拾东西和哥们儿们一起去滑冰吧。

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [help] ['dɔːrɪs] [riː'pæk] [ðə; ði]['bæskəts] .

I'll	remain	in	the	cabin	and	help	Doris	repack	the	baskets	.
患病的	保持	在	这	舱	和	帮助	多丽丝	重新包装	这	篮子	.

我会留在小屋里，帮多丽丝重新打包篮子。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [skeɪt] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] [prə'tektər] .

Since	she	cannot	skate	,	I'll	stay	and	be	her	brave	and	bold	protector	.
自从	她	不能	滑冰	,	患病的	停留	和	是	她	勇敢的	和	大胆的	保护者	.

既然她不会滑冰，我就留下来做她勇敢的保护者。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	When	they	were	alone	the	lad	turned	to	the	girl	,
"	什么时候	他们	是	独自的	这	小伙子	转向	到	这	女孩	,

“当他们独处时，男孩转向女孩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɜːr; hər]['beɪbi] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] : " [naʊ] ,

whom	he	had	known	since	her	baby	days	,	and	he	said	kindly	:	"	Now	,
谁	他	有	已知	自从	她	婴儿	天	,	和	他	说	亲切地	:	"	现在	,

['dɔːrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

他从她还是婴儿时就认识她了，他温和地说：“现在，多丽丝，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

tell	me	what	is	troubling	you	.
告诉	我	什么	是	令人不安的	你	.

告诉我你有什么烦心事。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [-]

What	has	happened	?	"	[	118	]
什么	有	发生	?	"	[	-	]

发生了什么事？[118]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[tuː] [kən'spɪərətəz]

TWO	CONSPIRATORS
二	阴谋者

两名同谋

['dɔːrɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [bɑːb] ,

Doris	,	knowing	that	she	could	trust	Bob	,
多丽丝	,	会心	那	她	可以	相信	鲍勃	,

多丽丝知道她可以信任鲍勃，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

made	him	promise	eternal	secrecy	and	then	she	told	him	the	whole	story	,
制成	他	承诺	永恒	保密	和	然后	她	讲述	他	这	所有的	故事	,

她让他发誓永远保密，然后把整个故事都告诉了他。

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

withholding	only	the	name	of	the	highwayman	.
扣留	仅有的	这	姓名	的	这	强盗	.

只隐瞒了拦路强盗的名字。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]

The	lad	was	indeed	surprised	at	this	sudden	turn	of	affairs	and	he	said
这	小伙子	曾是	的确	惊讶	在	这	突然	转动	的	事务	和	他	说

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

这孩子对事态的突然转变确实感到惊讶，他立刻说道：

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɔ:rɪs] .

“	You	don't	need	to	tell	me	who	it	is	,	Doris	.
”	你	不	需要	到	告诉	我	WHO	它	是	,	多丽丝	.

“你不用告诉我他是谁，多丽丝。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] ['dʌfi] .

I	know	it	was	Tom	Duffy	.
我	知道	它	曾是	汤姆	达菲	.

我知道是汤姆·达菲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [haɪ] [læst] [wi:k] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

He	was	expelled	from	High	last	week	and	he	said	he	was	going	to
他	曾是	被驱逐	从	高的	最后的	星期	和	他	说	他	曾是	去	到

[skɪp] [ðə; ði] [taʊn] .

skip	the	town	.
跳过	这	镇	.

他上周被高中开除，他说他要离开这个镇子。

” ['dɔ:rɪs] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ʃi:ld] ['dæni] ,

”	Doris	wondered	if	she	ought	to	deny	this	,	but	,	desiring	to	shield	Danny	,
”	多丽丝	想知道	如果	她	应该	到	否定	这	,	但	,	渴望	到	盾	丹尼	,

多丽丝犹豫着是否应该否认这件事，但她想保护丹尼，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

she	said	nothing	at	the	time	.
她	说	没有什么	在	这	时间	.

她当时什么也没说。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

Bringing	forth	the	bag	of	gold	,	she	gave	it	to	the	boy	.	[	119	]
带来	前进	这	包	的	金子	,	她	给予	它	到	这	男生	.	[	-	]

她拿出那袋金子，给了男孩。[119]

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['oʊvərkoʊt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] : “

He	concealed	it	in	the	deep	pocket	of	his	heavy	overcoat	;	then	he	said	:	“
他	暗	它	在	这	深的	口袋	的	他的	重的	大衣	;	然后	他	说	:	“

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

他把它藏在厚重外套的深口袋里；然后他说：“现在，

['dɔ:rɪs] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Doris	,	you	just	leave	it	to	me	.
多丽丝	,	你	只是	离开	它	到	我	.

多丽丝，这事就交给我吧。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [tə'naɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

I'll	find	some	way	to	return	this	to	the	old	man	tonight	so	that	he	may	be
患病的	寻找	一些	方式	到	返回	这	到	这	老的	男人	今晚	所以	那	他	可能	是

[rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rɪŋ] .

relieved	of	his	worrying	.
松了口气	的	他的	令人担忧	.

我今晚会想办法把这个还给老人家，让他不再为此担心。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
I'll wait for a hunch .
患病的 等待 为了 一个 直觉 .

我得等直觉告诉我。

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bɑːb] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ]
" Then , as the work of tidying the kitchen was finished , Bob exclaimed : " Now
" 然后 , 作为 这 工作 的 整理 这 厨房 曾是 完成的 , 鲍勃 惊呼 : " 现在
['bʌnd(ə)l] [ʌp] ,
bundle up ,
捆 向上 ,

“然后，当厨房收拾完毕后，鲍勃喊道：‘现在都穿暖和点，’”

['dɔːrɪs] , [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [waɪl] [aɪ] [skeɪt] .
Doris , I'll draw you on the sled while I skate .
多丽丝 , 患病的 画 你 在 这 雪橇 尽管 我 滑冰 .

多丽丝，我滑冰的时候会把你画在雪橇上。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
We can't let you miss all of the fun .
我们 不能 让 你 错过 全部 的 这 乐趣 .

我们不能让你错过所有的乐趣。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] [ʃaʊts] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [dɪk] ['jensn] [slɪd]
" They were greeted with jolly shouts when they appeared , and Dick Jensen slid
" 他们 是 问候 和 快乐的 喊叫 什么时候 他们 出现 , 和 迪克 詹森 滑行
[ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
up to them ,
向上 到 他们 ,

“他们出现时，受到了人们的热烈欢呼，迪克·詹森滑步走到他们跟前。”

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fɪgjər] [eɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] .
stopping only to do a double figure eight , in which accomplishment he excelled .
停止 仅有的 到 做 一个 双倍的 数字 八 , 在 哪个 成就 他 表现出色 .

他只停下来做了一个双八字形转弯，而他在这方面表现出色。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [frʌm; frəm] ['bɑːbz] ['wɔːrmli] [glʌvd] [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
Then , taking the rope of the sled from Bob's warmly gloved hand , he said :
然后 , 采取 这 绳索 的 这 雪橇 从 鲍勃的 热情地 戴手套 手 , 他 说 :

然后，他从鲍勃戴着厚厚手套的手里接过雪橇绳，说道：

" [aɪl] [biː; bi] ['dɔːrɪs] - ['poʊni] .
" I'll be Doris ' pony .
" 患病的 是 多丽丝 - 小马 .

“我愿意做多丽丝的小马。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
I'm sure she would rather have me , and , if I'm not mistaken ,
我是 当然 她 会 相当 有 我 , 和 , 如果 我是 不是 错误 ,

我确信她更想要我，而且，如果我没记错的话，

[juːl] [faɪnd] [roʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
you'll find Rose waiting for you beyond the point .
你会 寻找 玫瑰 等待 为了 你 超过 这 观点 .

过了那边，你会发现罗斯正在等你。

" ['bɑːbz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" Bob's face lighted .
" 鲍勃的 脸 照明 .

鲍勃的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	understood	among	these	young	people	that	some	day	,	when	they	were
它	曾是	理解	之中	这些	年轻的	人们	那	一些	天	,	什么时候	他们	是

['oʊldər] ,

older	,
老	,

这些年轻人都明白，总有一天，当他们长大成人时，

[roʊz] [ænd; ənd][bɑːb] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['roʊmæns]

Rose	and	Bob	would	be	engaged	,	and	since	it	was	the	only	real	romance
玫瑰	和	鲍勃	会	是	已订婚的	,	和	自从	它	曾是	这	仅有的	真实的	浪漫

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

in	their	midst	,
在	他们的	中间	,

罗斯和鲍勃订婚了，而且由于这是他们中间唯一一段真正的恋情，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	all	took	a	delighted	interest	in	it	.
他们	全部	采取	一个	高兴极了	兴趣	在	它	.

他们都对此表现出浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [mɪd] - ['wɪntər] ['frɑːlɪk]

For	an	hour	the	gleaming	ice	was	the	picture	of	a	merry	mid	-	winter	frolic
为了	一个	小时	这	闪闪发光	冰	曾是	这	图片	的	一个	欢乐	中	-	冬天	嬉戏

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

整整一个小时，闪闪发光的冰面宛如一幅冬日嬉戏的欢乐画卷，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

as	soon	as	the	sun	began	rapidly	to	descend	to	the	horizon	,
作为	很快	作为	这	太阳	开始	快速	到	下降	到	这	地平线	,

当太阳开始迅速西沉时，

[bɑːb] [tʊk] ['roʊzɪz] [hɔːrn][ænd; ənd] [bluː] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [blæst] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æt; ət]

Bob	took	Rose's	horn	and	blew	thereon	a	long	,	clear	blast	,	while	the	maiden	at
鲍勃	采取	玫瑰的	喇叭	和	吹	其上	一个	长的	,	清除	爆炸	,	尽管	这	少女	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

鲍勃拿起罗斯的号角，吹响了一声悠长而清脆的号声，而他身旁的少女，

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['rʌdi] [neɪm] ['flaʊər] , ['bekənd] [ðə; ði]['skeɪtərz]

with	cheeks	as	glowing	as	her	ruddy	name	flower	,	beckoned	the	skaters
和	脸颊	作为	发光	作为	她	红润	姓名	花	,	招手	这	滑冰者

['ʃɔːrwərd] . [-]

shoreward	.	[	120	]
向岸边	.	[	-	]

她脸颊红润，如同她名字的花朵一般，向滑冰者们招手示意他们向岸边走去。[120]

“ [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] !

“	Time	to	be	going	!
“	时间	到	是	去	!

“该走了！”

” [bɑːb] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] .

”	Bob	called	as	they	flocked	in	.
”	鲍勃	称为	作为	他们	成群结队的	在	.

“鲍勃喊道，他们蜂拥而入。”

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] ['klaʊdi] , [ðə; ði] [muːn] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][hoʊm] ,

“	The	sky	is	so	cloudy	,	the	moon	won't	be	able	to	light	us	home	,
”	这	天空	是	所以	多云	,	这	月亮	惯于	是	有能力的	到	光	我们	家	,

“天空阴云密布，月亮照不到我们回家的路了。”

[soʊ] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

so	we'll	try	to	make	it	before	dark	.
所以	出色地	尝试	到	制作	它	前	黑暗的	.

所以我们会尽量在天黑前赶到。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] , [ðə; ði] [sleɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

”	Half	an	hour	later	the	cabin	had	been	securely	locked	,	the	sleigh	filled	with
”	一半	一个	小时	之后	这	舱	有	到过	安全地	已锁定	,	这	雪橇	已填	和

['mɛriˌmeɪkərz] ,

merrymakers	,
欢乐的人们	,

半小时后，小木屋被牢牢锁好，雪橇上坐满了欢庆的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	horses	eager	to	be	away	after	their	long	rest	in	the	shelter	of	a
和	这	马匹	渴望的	到	是	离开	后	他们的	长的	休息	在	这	庇护所	的	一个

[ʃed] .

shed	.
棚	.

马儿们在棚子里休息了很久之后，都迫不及待地想要离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	nearly	dark	when	the	inn	was	reached	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	客栈	曾是	达到	.

到达客栈时天色已近黄昏。

['mɪstər] . ['wɪgɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [wel] ,

Mr	.	Wiggin	appeared	in	the	door	to	exclaim	,	“	Well	,
先生	.	威金	出现	在	这	门	到	惊叹	,	“ 出色地		,

威金先生出现在门口，惊呼道：“好吧，

[aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .

I'm	mighty	glad	to	see	you	young	folks	headed	for	town	.
我是	强大的	高兴的	到	看	你	年轻的	各位	标题	为了	镇	.

看到你们这些年轻人进城，我真是太高兴了。

[maɪ] ['waɪfs] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz] [stɪl]

My	wife's	been	worrying	the	whole	afternoon	,	knowing	that	highwayman	was	still
我的	妻子的	到过	令人担忧	这	所有的	下午	,	会心	那	强盗	曾是	仍然

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

我妻子整个下午都忧心忡忡，因为她知道那个拦路强盗仍然逍遥法外。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	sheriff	and	his	men	found	some	tracks	just	back	of	the	inn	leading
这	警长	和	他的	男人	成立	一些	轨道	只是	后退	的	这	客栈	领导

[tɔːrd] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

toward	the	pine	wood	.
朝向	这	松树	木头	.

警长和他的手下在旅店后面的松树林里发现了一些脚印。

” ['meri] [pʊt][ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] : “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɪgɪn] , [ɪf] [ðæt] ['rɑːbər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

”	Merry	put	in	excitedly	:	“	Oh	,	Mr	.	Wiggin	,	if	that	robber	was	riding	a	horse	,
”	欢乐	放	在	兴奋地	:	“	哦	,	先生	.	威金	,	如果	那	强盗	曾是	骑术	一个	马	,

梅里兴奋地插话道：“哦，威金先生，如果那个强盗骑着马，

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['dɔːtʃəstə(r)] [roʊd] .

we	know	where	he	turned	toward	the	old	Dorchester	road	.
我们	知道	在哪里	他	转向	朝向	这	老的	多切斯特	路	.

我们知道他往多切斯特老路方向拐了个弯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	innkeeper	shook	his	head	.
"	但	这	旅店老板	摇晃	他的	头	.

“但客栈老板摇了摇头。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [oʊld][mæn] ['bɑːrtlət] [sed] .

“	No	,	he	was	afoot	,	old	man	Bartlett	said	.
"	不	,	他	曾是	步行	,	老的	男人	巴特利特	说	.

“不，他是步行的，”老巴特利特说。

[hæl; heɪl] ['spɪni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] [fɑːrm] , [went] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ['ɜːrliər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

Hal	Spinney	,	from	the	milk	farm	,	went	by	a	spell	earlier	on	horseback	.	"
哈尔	斯宾尼	,	从	这	牛奶	农场	,	去	经过	一个	拼写	早些时候	在	马背	.	"

来自牛奶农场的哈尔·斯宾尼早些时候骑马经过了一会儿。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [naʊ] ?

“	How	is	Mr	.	Bartlett	now	?
"	如何	是	先生	.	巴特利特	现在	?

巴特利特先生现在怎么样了?

" ['gɜːrtruːd] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] . [-]

"	Gertrude	asked	solicitously	.	[	121	]
"	格特鲁德	问	殷勤	.	[	-	]

“格特鲁德殷切地问道。[121]

“ [wel] , ['hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɪn] , " ['mɪstər] . ['wɪgɪn] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Well	,	he's	pretty	much	all	in	,	"	Mr	.	Wiggin	replied	sympathetically	.
"	出色地	,	他是	漂亮的	很多	全部	在	,	"	先生	.	威金	回复	同情地	.

“嗯，他几乎是全力以赴了，”威金先生同情地回答道。

[ðen] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Then	,	jerking	his	thumb	over	his	shoulder	,	he	said	in	a	low	voice	,
然后	,	抽搐	他的	拇指	超过	他的	肩膀	,	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后，他用拇指指了指肩膀后方，低声说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] :

as	though	not	wishing	to	be	heard	:
作为	尽管	不是	祝	到	是	听到	:

仿佛不想被人听到：

“ [maɪ] [waɪf] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	My	wife	wouldn't	hear	to	his	going	back	to	his	shack	up	in	the	woods	,
"	我的	妻子	不会	听到	到	他的	去	后退	到	他的	窝棚	向上	在	这	树林	,

“我妻子根本不听他回树林里的小屋去，

[soʊ] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

so	she's	got	him	in	there	by	the	fire	.
所以	她是	得到	他	在	那里	经过	这	火	.

所以她把他带到火堆旁了。

['hiːz] ['prɪti] [hɑːrd][hɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He's	pretty	hard	hit	,	as	you	can	guess	,	that	five	hundred	dollars	being	his
他是	漂亮的	难的	打	,	作为	你	能	猜测	,	那	五	百	美元	存在	他的

['laɪftaɪm] ['seɪvɪŋz] .

lifetime	savings	.
寿命	节省	.

可想而知，他受到的打击相当大，因为那五百美元是他毕生的积蓄。

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

"	Bob	was	thinking	hard	.
"	鲍勃	曾是	思维	难的	.

鲍勃正在认真思考。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk][tuː; tə][oʊld][mæn]['bɑːrtlət] ,

Now	was	the	time	to	give	the	money	back	to	Old	Man	Bartlett	,
现在	曾是	这	时间	到	给	这	钱	后退	到	老的	男人	巴特利特	,

现在是时候把钱还给巴特利特老爹了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['dɔːrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd]

but	he	had	promised	Doris	that	he	would	not	tell	how	she	had	procured
但	他	有	承诺	多丽丝	那	他	会	不是	告诉	如何	她	有	采购

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他曾向多丽丝承诺，不会告诉她她是如何得到它的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [nɛə] - [duː] - [wel] [ʌv; əv]

He	thought	it	queer	that	the	girl	should	care	to	protect	that	ne'er	-	do	-	well	of
他	想法	它	酷儿	那	这	女孩	应该	关心	到	保护	那	从未	-	做	-	出色地	的

[ə; eɪ][tɑːm] ['dʌfi] ;

a	Tom	Duffy	;
一个	汤姆	达菲	;

他觉得很奇怪，这姑娘竟然会关心保护汤姆·达菲那个游手好闲的家伙；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	he	had	given	his	word	and	would	keep	it	.
尽管如此	他	有	给定	他的	单词	和	会	保持	它	.

但他已经许下诺言，一定会信守诺言。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wen] [bɑːb] [kɔːld] : " [weɪt]

Jack	was	driving	and	was	about	to	start	the	horses	when	Bob	called	:	"	Wait
杰克	曾是	驾驶	和	曾是	关于	到	开始	这	马匹	什么时候	鲍勃	称为	:	"	等待

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

杰克正开车准备发动马匹，这时鲍勃喊道："等一下，

[dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Jack	,	will	you	?
杰克	,	将要	你	?

杰克，你愿意吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [træks] .

I'd	like	to	take	a	look	at	those	tracks	.
ID	喜欢	到	拿	一个	看	在	那些	轨道	.

我想看看那些曲目。

['mɪstər] . ['wɪgɪn] , [aɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æt; ət] ['rekəgnaiziŋ] ['ʃuːˌprɪnts] .

Mr	.	Wiggin	,	I'm	a	shark	at	recognizing	shoeprints	.
先生	.	威金	,	我是	一个	鲨鱼	在	识别	鞋印	.

威金先生，我可是辨认鞋印的高手。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	show	them	to	me	.
我	希望	你会	展示	他们	到	我	.

我希望你能把它们给我看看。

" [ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊɪŋli] .

"	The	girls	,	who	were	not	in	the	secret	,	smiled	at	each	other	knowingly	.
"	这	女孩们	,	WHO	是	不是	在	这	秘密	,	微笑	在	每个	其他	明知	.

"那些不知道秘密的女孩们彼此心照不宣地笑了。"

[ðɪs] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [siː] . [diː] . [siː] . ” [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

This	carried	out	their	theory	that	the	members	of	the	“	C	.	D	.	C	.	”	were	trying
这	携带	出去	他们的	理论	那	这	成员	的	这	“	C	.	D	.	C	.	”	是	尝试

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] . [-]

to	solve	the	mystery	of	the	highwayman	.	[	122	]
到	解决	这	神秘	的	这	强盗	.	[	-	]

这证实了他们的理论，即“CDC”成员正在试图解开拦路强盗之谜。[122]

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

“当然可以。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['gærələs] ['ɪnkiːpər] [rɪ'plaɪd] .

I'll	show	them	to	you	,	”	the	garrulous	innkeeper	replied	.
患病的	展示	他们	到	你	,	”	这	贫嘴	旅店老板	回复	.

“我会带你去看的，”喋喋不休的旅店老板回答道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['læntərn] .

“	Wait	till	I	get	a	lantern	.
”	等待	直到	我	得到	一个	灯笼	.

“等我拿到灯笼再说。”

['dɑːrks] ['setlɪŋ] [daʊn] [fæst] .

Dark's	settling	down	fast	.
黑暗的	安顿	向下	快速地	.

夜幕很快降临。

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] , ['aɪdli] ['kjʊriəs] ,

”	A	couple	of	the	other	boys	climbed	out	of	the	sleigh	,	idly	curious	,
”	一个	夫妻	的	这	其他	男孩们	攀登	出去	的	这	雪橇	,	闲散地	好奇的	,

“另外几个男孩漫不经心地从雪橇上爬了下来，好奇地看着这一切。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [bɑːb] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪgɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	accompanied	Bob	and	Mr	.	Wiggin	,	who	had	reappeared	with	a
和	伴随	鲍勃	和	先生	.	威金	,	WHO	有	再次出现	和	一个

['laɪtɪd] ['læntərn] .

lighted	lantern	.
照明	灯笼	.

鲍勃和威金先生陪同他一起出现，威金先生提着一盏点亮的灯笼再次出现。

['dɔːrɪs] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [roʊp] .

Doris	clenched	her	hands	together	nervously	under	the	buffalo	rope	.
多丽丝	紧握	她	双手	一起	紧张地	在下面	这	水牛	绳索	.

多丽丝紧张地紧紧攥着双手，被水牛绳勒得喘不过气来。

[ðæt] [bɑːb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] “ [hʌntʃ] ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

That	Bob	had	his	“	hunch	”	she	was	sure	,	but	what	he	was	about	to
那	鲍勃	有	他的	“	直觉	”	她	曾是	当然	,	但	什么	他	曾是	关于	到

[duː] ,

do	,
做	,

她确信鲍勃有他的“预感”，但她不知道他接下来要做什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

she	could	not	guess	.
她	可以	不是	猜测	.

她猜不出来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ten] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Five	minutes	passed	,	and	ten	;	then	the	boys	returned	greatly	excited	.
五	分钟	通过了	,	和	十	;	然后	这	男孩们	返回	非常	兴奋的	.

五分钟过去了，十分钟过去了；然后男孩们兴奋地回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

They	were	all	talking	at	once	.
他们	是	全部	说	在	一次	.

他们同时都在说话。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” ['meri] [kɔːld] [aʊt] .

”	Merry	called	out	.
”	欢乐	称为	出去	.

“梅里喊道。”

“ ['hæpənd] ?

“	Happened	?
”	发生	?

发生了什么?

” [dɪk] ['jensn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Dick	Jensen	exclaimed	.
”	迪克	詹森	惊呼	.

“迪克·詹森惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['mʌniːz] [bɪn] [faʊnd] .

“	The	money's	been	found	.
”	这	钱的	到过	成立	.

“钱找到了。”

['mɪstər] . ['wɪgɪn] ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][goʊld] .

Mr	.	Wiggin	stumbled	right	over	that	bag	of	gold	.
先生	.	威金	踉跄	正确的	超过	那	包	的	金子	.

威金先生无意间发现了那袋金子。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [kloʊz]

The	robber	must	have	been	frightened	and	dropped	it	in	the	snow	close
这	强盗	必须	有	到过	害怕	和	掉落	它	在	这	雪	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [træks] .

to	his	tracks	.
到	他的	轨道	.

劫匪一定是吓坏了，把它丢在了离他脚印很近的雪地里。

['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

Every	cent	of	it	was	there	.	”
每一个	中心	的	它	曾是	那里	.	”

每一分钱都在那里。

“ [oʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	O	,	thank	goodness	!
”	哦	,	感谢	善良	!

“哦，谢天谢地！”

” ['gɜːrtruːd] [ɪk'skleɪmd] .

”	Gertrude	exclaimed	.
”	格特鲁德	惊呼	.

“格特鲁德惊呼道。”

“ [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][kæn; kən][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

“	Now	the	old	man	can	stop	worrying	.
”	现在	这	老的	男人	能	停止	令人担忧	.

“现在老人家可以不用再担心了。”

" ['mɪstər] . ['wɪgɪn] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['gloʊɪŋ] .

"	Mr	.	Wiggin	held	the	lantern	up	,	his	round	face	glowing	.
"	先生	.	威金	握住	这	灯笼	向上	,	他的	圆形的	脸	发光	.

威金先生举起灯笼，圆脸上泛起光亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [bɑːb] , [hɪr] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [træks] ,

"	It	sure	was	a	lucky	thing	that	Bob	,	here	,	wanted	to	look	at	those	tracks	,
"	它	当然	曾是	一个	幸运的	事物	那	鲍勃	,	这里	,	通缉	到	看	在	那些	轨道	,

"鲍勃愿意去看看那些铁轨，这真是件幸运的事。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['rɑːbər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	No	telling	but	what	that	robber	might	have	come	back	in	the	night	,
"	不	讲述	但	什么	那	强盗	可能	有	来	后退	在	这	夜晚	,

谁也说不准那个劫匪晚上会不会回来。

['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

knowing	where	he	had	dropped	it	.	"	[	123	]
会心	在哪里	他	有	掉落	它	.	"	[	-	]

他知道他把东西丢在哪里了。"[123]

" [duː] ['hɜːri] [ɪn] , ['mɪstər] . ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] , " ['dɔːrɪs]

"	Do	hurry	in	,	Mr	.	Wiggin	,	and	give	it	to	old	Mr	.	Bartlett	,	"	Doris
"	做	匆忙	在	,	先生	.	威金	,	和	给	它	到	老的	先生	.	巴特利特	,	"	多丽丝

['bɛgd] ,

begged	,
乞求	,

"威金先生，快点进来，把东西交给老巴特利特先生，"多丽丝恳求道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['tensnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	there	was	an	unusual	tenseness	in	her	voice	,	none	of	the
和	如果	那里	曾是	一个	异常	紧张	在	她	嗓音	,	没有任何	的	这

['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

others	noticed	it	.
其他的	注意到	它	.

如果她的声音里带有一丝异常的紧张，其他人都没有注意到。

[bɑːb] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [roʊz] , [ænd; ənd]

Bob	glanced	meaningly	in	her	direction	as	he	sat	beside	his	Rose	,	and
鲍勃	瞥了一眼	有意义的	在	她	方向	作为	他	卫星	旁	他的	玫瑰	,	和

['dɔːrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

鲍勃坐在罗斯和多丽丝旁边，意味深长地看了她一眼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

who	had	been	silent	before	that	,	suddenly	became	the	life	of	the	party	.
WHO	有	到过	沉默的	前	那	,	突然	成为	这	生活	的	这	派对	.

之前一直沉默寡言的人，突然成了聚会上的焦点。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪndz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	Oh	,	boys	,	please	change	your	minds	about	taking	us	right	home	,	"	she	pleaded
"	哦	,	男孩们	,	请	改变	你的	思想	关于	采取	我们	正确的	家	,	"	她	恳求

.

:
.

"哦，孩子们，求求你们改变主意，不要送我们回家了，"她恳求道。

“ [wiː; wi]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [wʊd] [roʊd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] . ”

“	We	girls	want	to	turn	up	the	wood	road	just	a	little	distance	.	”
”	我们	女孩们	想	到	转动	向上	这	木头	路	只是	一个	小的	距离	.	”

“我们女孩子想沿着林间小路走一小段路。”

“ [waɪ] , ['dɔːrɪs] ['drɛksəl] , ” ['beti] ['bɜːrd][kraɪd][ɪn]['evɪdənt][ə'lɑːrm] , “ [wʌt] [ə; eɪ][waɪld]

“	Why	,	Doris	Drexel	,	”	Betty	Byrd	cried	in	evident	alarm	,	“	what	a	wild
”	为什么	,	多丽丝	德雷克塞尔	,	”	贝蒂	伯德	哭	在	明显	警报	,	”	什么	一个	荒野

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

suggestion	!
建议	!

“哎呀，多丽丝·德雷克塞尔，”贝蒂·伯德明显惊恐地喊道，“这真是个疯狂的建议！”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['veri] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [tʊk]

Why	in	the	world	should	we	want	to	go	up	the	very	road	where	the	robbery	took
为什么	在	这	世界	应该	我们	想	到	去	向上	这	非常	路	在哪里	这	抢劫	采取

[pleɪs] ! ”

place	!	”
地方	!	”

我们为什么要去抢劫案发生的那条路上呢！

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] !

“	That's	what	I'd	like	to	know	!
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	!

“这正是我想要知道的！”

” ['bɜːrθə] [bɪ'gæn] ,

”	Bertha	began	,
”	伯莎	开始	,

“贝莎开口说道，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɔːrɪs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

then	she	remembered	that	Doris	'	suggestion	was	merely	the	carrying	out	of
然后	她	记得	那	多丽丝	-	建议	曾是	仅仅	这	携带	出去	的

[ðer; ðər][plæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [siː] . [diː] . [siː] . ” [held][ðer; ðər]

their	plan	to	try	to	discover	if	the	boys	of	the	“	C	.	D	.	C	.	”	held	their
他们的	计划	到	尝试	到	发现	如果	这	男孩们	的	这	“	C	.	D	.	C	.	”	握住	他们的

['siːkrət] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - “ ['hɔːntɪd] ” [haʊs] .

secret	meetings	in	the	old	Welsley	“	haunted	”	house	.
秘密	会议	在	这	老的	-	“	闹鬼的	”	房子	.

然后她想起，多丽丝的建议只不过是执行她们的计划，目的是查明“CDC”的男孩们是否在老韦尔斯利“闹鬼”的房子里举行秘密会议。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['ruːɪn] ,

If	the	boys	were	willing	to	take	the	girls	through	the	old	ruin	,
如果	这	男孩们	是	愿意的	到	拿	这	女孩们	通过	这	老的	废墟	,

如果男孩们愿意带女孩们参观古老的遗迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

it	would	mean	that	it	was	not	their	meeting	place	.
它	会	意思是	那	它	曾是	不是	他们的	会议	地方	.

这意味着那里不是他们的会面地点。

“ [oʊ] , [jes] — [duː] [lets] [goʊ] !

“	Oh	,	yes	—	do	let's	go	!
”	哦	,	是的	—	做	我们来吧	去	!

“哦，是的——我们走吧！”

” ['bɜːrθə] [ðen] ['sekəndid] .

”	Bertha	then	seconded	.
”	伯莎	然后	附议	.

伯莎附议了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sæŋ] [aʊt] ['wɪlɪŋli] .
“ All right , ” Jack sang out willingly .
“ 全部 正确的 , ” 杰克 唱 出去 心甘情愿 .

“好的，”杰克欣然应允。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I'll have to back up a little .
“ 患病的 有 到 后退 向上 一个 小的 .

我得稍微退后一步。

[wiːv] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] . ” [-]
We've passed the wood road . ” [124]
我们已经 通过了 这 木头 路 . ” [-]

我们已经走过了林间小路。”[124]

“ [oʊ] , ['gɝːlz] , ” ['meri] [geɪv] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
“ O , girls , ” Merry gave Doris and Bertha a wink of understanding ,
“ 哦 , 女孩们 , ” 欢乐 给予 多丽丝 和 伯莎 一个 眨眼 的 理解 ,

“哦，姑娘们，”梅里向多丽丝和伯莎眨了眨眼，表示理解。

“ [lets] [goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
“ let's go there some other time .
“ 我们来吧 去 那里 一些 其他 时间 .

“我们改天再去吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [θrilz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
I think we've given our guests of honor enough thrills for tonight .
我 思考 我们已经 给定 我们的 客人 的 荣誉 足够的 刺激 为了 今晚 .

我想我们今晚已经给贵宾们带来了足够的惊喜。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒerəldiːn, -dain] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt]
” To which Geraldine heartily agreed , and so the horses were turned out
” 到 哪个 杰拉尔丁 衷心地 同意 , 和 所以 这 马匹 是 转向 出去
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
upon the highway .
之上 这 公路 .

“杰拉尔丁欣然同意，于是马匹被赶到了大路上。”

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
When the girls had been left at their homes ,
什么时候 这 女孩们 有 到过 左边 在 他们的 房屋 ,

女孩们被独自留在家中时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
the boys laughed and shouted as though at a good joke .
这 男孩们 笑了 和 喊叫 作为 尽管 在 一个 好的 开玩笑 .

男孩们又笑又喊，好像听到了什么好笑的笑话。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . [-]
The girls would indeed have been mystified if they had heard them . [125]
这 女孩们 会 的确 有 到过 困惑 如果 他们 有 听到 他们 . [-]

如果女孩们听到这些话，一定会感到困惑不解。[125]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [rɪ'pentəns]
A BOY'S REPENTANCE
一个 男孩们 悔改

男孩的忏悔

['dæni] [oʊ'ni:l] , ['mi:nwaɪl] ['hævɪŋ] [skeitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,

Danny	O'Neil	,	meanwhile	having	skated	across	the	lake	,
丹尼	奥尼尔	,	同时	拥有	滑冰	穿过	这	湖	,

与此同时，丹尼·奥尼尔已经滑过湖面。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['dɔ:rɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

had	returned	to	his	work	as	he	had	promised	Doris	that	he	would	.
有	返回	到	他的	工作	作为	他	有	承诺	多丽丝	那	他	会	.

他已经按照对多丽丝的承诺，回去上班了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['hɜ:rɪdli] [dɪd][ðə; ði]['tæsks] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	Colonel	was	away	and	the	lad	hurriedly	did	the	tasks	expected	of	him	.
这	上校	曾是	离开	和	这	小伙子	匆匆	做过	这	任务	预期的	的	他	.

上校不在，这小子赶紧完成了分配给他的任务。

[wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bærən] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

When	these	were	finished	,	he	went	to	his	barren	room	over	the	garage	,
什么时候	这些	是	完成的	,	他	去	到	他的	荒芜	房间	超过	这	车库	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些事做完后，他回到车库楼上那间空荡荡的房间，然后……

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

throwing	himself	down	on	his	bed	,	he	sobbed	and	sobbed	.
投掷	他自己	向下	在	他的	床	,	他	啜泣	和	啜泣	.

他扑倒在床上，嚎啕大哭。

“ [oʊ] , [mɑ:m] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ]

“	Oh	,	Mom	,	”	he	said	aloud	,	“	I	don't	know	how	I'm	going	to	get	on	without	you
”	哦	,	妈妈	,	”	他	说	大声	,	”	我	不	知道	如何	我是	去	到	得到	在	没有	你

.

:
.

“哦，妈妈，”他大声说道，“没有你，我真不知道该怎么办。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [naʊ] [ðæt] ['kɛrz] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][aɪ'd][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][goʊ]

There's	nobody	now	that	cares	,	but	I	promised	you	I'd	be	brave	and	go
有	无人	现在	那	关心	,	但	我	承诺	你	ID	是	勇敢的	和	去

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

现在没人关心了，但我答应过你我会勇敢地走正道。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [mɑ:m] , [bʌt; bət] [its] [hɑ:rd] , [hɑ:rd] ! ” [-]

and	I'll	try	,	Mom	,	but	it's	hard	,	hard	!	”	[	126	]
和	患病的	尝试	,	妈妈	,	但	它是	难的	,	难的	!	”	[	-	]

我会努力的，妈妈，但是真的很难，真的很难！[126]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [dru:]

There	was	a	light	tap	on	the	door	and	the	boy	sat	up	and	hurriedly	drew
那里	曾是	一个	光	轻敲	在	这	门	和	这	男生	卫星	向上	和	匆匆	画

[hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	coat	sleeve	over	his	eyes	.
他的	外套	袖子	超过	他的	眼睛	.

门上传来轻轻的敲门声，男孩坐起身，慌忙用外套袖子遮住眼睛。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	rose	and	opened	it	.
然后	他	玫瑰	和	打开	它	.

然后他站起来，打开了它。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [drest] [ɪn] [greɪ] .

There	stood	the	dearest	little	old	lady	,	dressed	in	gray	.
那里	站立	这	亲爱的	小的	老的	女士	,	穿着	在	灰色的	.

那里站着一位和蔼可亲的老太太，身穿灰色衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['dæni] ,

She	was	smiling	at	him	in	a	most	loving	way	and	she	said	:	“	Danny	,
她	曾是	微笑	在	他	在	一个	最多	爱	方式	和	她	说	:	”	丹尼	,

她满怀爱意地看着他，说道：“丹尼，

[aɪm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [nuː] ['haʊskiːpər] .

I'm	the	Colonel's	new	housekeeper	.
我是	这	上校的	新的	管家	.

我是上校新来的管家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	want	to	look	after	everyone	living	on	the	place	,
我	想	到	看	后	每个人	活的	在	这	地方	,

我想照顾好住在这里的每一个人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	so	I	came	out	to	see	what	I	can	do	for	you	.
和	所以	我	来了	出去	到	看	什么	我	能	做	为了	你	.

所以我出来看看我能为你做些什么。

” [ðə; ði] [læd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

”	The	lad	wondered	if	this	little	woman	had	heard	what	he	,	believing	himself	to
”	这	小伙子	想知道	如果	这	小的	女士	有	听到	什么	他	,	相信	他自己	到

[biː; bi] [ə'loʊn] ,

be	alone	,
是	独自的	,

“这小伙子心想，这个小妇人是不是听到了他刚才说的话，因为他自认为周围只有他一个人。”

[hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

had	said	but	a	moment	before	.
有	说	但	一个	片刻	前	.

就在刚才。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊnli] ,

Mrs	.	Gray	had	indeed	heard	and	she	longed	to	take	the	lonely	,
太太	.	灰色的	有	的确	听到	和	她	渴望	到	拿	这	孤独	,

格雷太太确实听说了，她很想带走那个孤独的人。

['mʌðərləs] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

motherless	boy	in	her	arms	and	try	to	comfort	him	,	but	,	since	she	could
无母	男生	在	她	武器	和	尝试	到	舒适	他	,	但	,	自从	她	可以

[nɑːt][duː] [ðɪs] ,

not	do	this	,
不是	做	这	,

她怀里抱着一个失去母亲的男孩，试图安慰他，但是，由于她做不到这一点，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [plænd] [tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌn]

she	hurriedly	planned	to	try	in	some	measure	to	fill	the	place	of	the	dear	one
她	匆匆	计划	到	尝试	在	一些	措施	到	充满	这	地方	的	这	亲爱的	一

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [lɔːst] .

the	lad	had	so	recently	lost	.
这	小伙子	有	所以	最近	丢失的	.

她匆忙计划着如何尽力填补这个男孩最近失去的亲人留下的空缺。

['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndli] [mæn] [sed] : " [wel]

Mrs	.	Gray	took	the	Colonel	into	her	confidence	and	that	kindly	man	said	:	"	Well
太太	.	灰色的	采取	这	上校	进入	她	信心	和	那	亲切地	男人	说	:	"	出色地

, [wel] ,

,	well	,
,	出色地	,

格雷夫人向上校表达了她的信任，这位和蔼的男士说道："嗯，嗯……"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['loʊnli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	might	have	known	how	lonely	the	boy	would	be	without	his	mother	.
我	可能	有	已知	如何	孤独	这	男生	会	是	没有	他的	母亲	.

我或许早就知道，失去母亲的男孩会多么孤独。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	remember	how	proud	she	was	of	him	,	and	,	come	to	think	of	it	,
我	记住	如何	自豪的	她	曾是	的	他	,	和	,	来	到	思考	的	它	,

我记得她当时有多么以他为荣，而且，仔细想想，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ]

she	asked	me	at	one	time	if	there	wasn't	some	school	where	he	could	go
她	问	我	在	一	时间	如果	那里	不是	一些	学校	在哪里	他	可以	去

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['drɔːɪŋ] .

without	much	expense	and	study	drawing	.
没有	很多	费用	和	学习	绘画	.

她曾经问我，有没有哪所学校他可以不用花太多钱就能学习绘画。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	said	he	was	always	making	pictures	on	his	books	or	on	anything	that	was
她	说	他	曾是	总是	制作	图片	在	他的	图书	或者	在	任何事物	那	曾是

['hændi] ,

handy	,
便利	,

她说他总是喜欢在书上或者任何手边能找到的东西上画画。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	it	caused	a	good	deal	of	trouble	between	the	boy	and	his	father	,
和	它	导致	一个	好的	交易	的	麻烦	之间	这	男生	和	他的	父亲	,

这给男孩和他父亲之间造成了很大的麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [dɪ'klerd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] ['aɪd(ə)l] [hɪz; ɪz]

because	Mr	.	O'Neil	declared	that	only	a	shiftless	,	no	account	would	idle	his
因为	先生	.	奥尼尔	声明	那	仅有的	一个	无所事事	,	不	帐户	会	闲置的	他的

[taɪm] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

time	away	making	pictures	.
时间	离开	制作	图片	.

因为奥尼尔先生宣称，只有游手好闲、没有本分的人才会把时间浪费在拍照上。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

I'm	glad	you	spoke	to	me	about	the	lad	,	Mrs	.	Gray	.
我是	高兴的	你	辐	到	我	关于	这	小伙子	,	太太	.	灰色的	.

格雷太太，很高兴您跟我谈起那个孩子。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I'll	send	for	him	this	evening	perhaps	,	and	have	a	talk	with	him	.
患病的	发送	为了	他	这	晚上	也许	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

我今晚或许会派人去把他叫过来，和他谈谈。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [mɔːr]

In	the	meantime	,	do	anything	you	wish	to	make	his	quarters	more
在	这	与此同时	,	做	任何事物	你	希望	到	制作	他的	四分之一	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ” [-]

comfortable	.	”	[	127	]
舒服的	.	”	[	-	]

与此同时，你可以做任何你想做的事情，让他的房间更舒适一些。”[127]

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [rɪ'kwest] ,

That	very	morning	,	at	the	housekeeper's	request	,
那	非常	早晨	,	在	这	管家的	要求	,

就在当天早上，应管家要求，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sent] ['dæni] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

the	Colonel	sent	Danny	on	an	errand	which	would	necessitate	his	being	away	for
这	上校	发送	丹尼	在	一个	差事	哪个	会	需要	他的	存在	离开	为了

['sevrəl] ['aʊərz] .

several	hours	.
一些	小时	.

上校派丹尼去办一件事，这需要他离开几个小时。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː] ['iːzi] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜːr; wər]['teɪkən]

During	that	time	two	easy	chairs	that	were	not	needed	in	the	big	house	were	taken
期间	那	时间	二	简单的	椅子	那	是	不是	需要	在	这	大的	房子	是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

to	the	boy's	room	in	the	garage	.
到	这	男孩们	房间	在	这	车库	.

那段时间，大房子里用不上的两把扶手椅被搬到了车库里男孩的房间里。

['kɜːtənz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [prɪnts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs]

Curtains	made	of	colored	prints	were	hung	at	the	windows	and	another	piece
窗帘	制成	的	有色	印刷	是	悬挂	在	这	视窗	和	其他	片

['kʌvərd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lʌvd]

covered	the	bureau	on	which	stood	a	picture	of	the	mother	who	had	so	loved
涵盖	这	局	在	哪个	站立	一个	图片	的	这	母亲	WHO	有	所以	喜爱

[hɜːr; hər][sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

窗户上挂着彩色印花窗帘，另一块窗帘盖住了梳妆台，上面摆放着一位深爱儿子的母亲的照片。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Gray	,	with	the	Colonel's	permission	,
太太	.	灰色的	,	和	这	上校的	允许	,

格雷夫人，经上校许可，

[lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , “

looked	through	his	library	and	found	several	books	that	a	boy	would	enjoy	,	“
看起来	通过	他的	图书馆	和	成立	一些	图书	那	一个	男生	会	享受	,	“

['aɪvənˌhoʊ] , ”

Ivanhoe	,	”
艾凡霍	,	”

他翻阅了自己的藏书，找到了几本男孩会喜欢的书，比如《艾凡赫》。

“ [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][mɑːrk]

“	The	Last	of	the	Mohicans	,	”	and	a	complete	set	of	the	writings	of	Mark
“	这	最后的	的	这	莫希干人	,	”	和	一个	完全的	放	的	这	著作	的	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

《最后的莫希干人》以及马克·吐温的全集。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] , [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɔːrmərli] [soʊ] ['bærən] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
These , with a few pictures , gave the room , formerly so barren , a pleasant ,
这些 , 和 一个 很少 图片 , 给予 这 房间 , 以前 所以 荒芜 , 一个 令人愉快的 ,
[hoʊm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
home - like appearance .
家 - 喜欢 外貌 .

这些装饰品，再加上几幅画，让原本空荡荡的房间变得温馨舒适，像家一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['renəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [bed] [wen] ['dæni] [rɪ'tɜːrnd] .
The little woman was busily renovating the lad's bed when Danny returned .
这 小的 女士 曾是 忙碌地 翻新 这 小伙子的 床 什么时候 丹尼 返回 .

丹尼回来的时候，那位小妇人正在忙着翻修男孩的床。

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Mrs . Gray , ” he said , and there was a catch in his voice ,
“ 太太 . 灰色的 , ” 他 说 , 和 那里 曾是 一个 抓住 在 他的 嗓音 ,

“格雷夫人，”他开口说道，声音有些哽咽。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [-]
“ have you been doing all this just for me ? ” [128]
“ 有 你 到过 正在做 全部 这 只是 为了 我 ? ” [-]

“你做这一切都是为了我吗？”[128]

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæni] - [bɔɪ] , ” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] .
“ Why of course Danny - boy , ” that little woman replied brightly .
“ 为什么 的 课程 丹尼 - 男生 , ” 那 小的 女士 回复 明亮地 .

“当然啦，丹尼小子，”那位小妇人兴高采烈地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['taɪdi] ?
“ What is a housekeeper for , if not to make things cheerful and tidy ?
“ 什么 是 一个 管家 为了 , 如果 不是 到 制作 事物 快乐 和 整齐的 ?

“如果管家不是为了让家里变得温馨整洁，那他/她存在的意义是什么呢？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
” Then she hurried on to say ,
” 然后 她 慌忙 在 到 说 ,

然后她赶紧接着说：

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] .
“ The Colonel would like you to come to his study tonight at eight .
“ 这 上校 会 喜欢 你 到 来 到 他的 学习 今晚 在 八 .

“上校希望你今晚八点到他的书房来。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊi] [fiːldz] ,
” When the boy was alone , he stood gazing out at the snowy fields ,
” 什么时候 这 男生 曾是 独自的 , 他 站立 凝视 出去 在 这 下雪的 字段 ,

“男孩独自一人时，站在那里凝望着白雪皑皑的田野，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
although he did not see them .
虽然 他 做过 不是 看 他们 .

虽然他没有亲眼见到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ]
He was wondering if by any chance the Colonel had heard of the highway
他 曾是 好奇 如果 经过 任何 机会 这 上校 有 听到 的 这 公路
['rɑːbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

他想知道上校是否听说过那起拦路抢劫案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	was	going	to	rebuke	him	,	perhaps	discharge	him	.
和	曾是	去	到	训斥	他	,	也许	释放	他	.

并且打算斥责他，甚至可能解雇他。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪ] .

Half	an	hour	later	he	was	called	to	the	house	by	Mrs	.	Gray	.
一半	一个	小时	之后	他	曾是	称为	到	这	房子	经过	太太	.	灰色的	.

半小时后，格雷太太叫他到家里来。

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	wanted	at	the	phone	,	”	she	said	.
“	你是	通缉	在	这	电话	,	”	她	说	.

“有人要你接电话，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] ['læsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz][ɪz][ə'skɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It's	a	lassie	with	a	sweet	voice	as	is	askin	'	for	you	,	”	she	added	.
“	它是	一个	恋人	和	一个	甜的	嗓音	作为	是	问	-	为了	你	,	”	她	额外	.

她补充道：“是一位嗓音甜美的姑娘在找你。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dɔːrɪs] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	boy	was	sure	that	it	must	be	Doris	who	wished	to	speak	to	him	,
这	男生	曾是	当然	那	它	必须	是	多丽丝	WHO	希望	到	说话	到	他	,

男孩确信一定是多丽丝想和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

“ ['dæni] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['prɑːmptli] .

“	Danny	,	come	over	to	my	house	tonight	at	eight	o'clock	promptly	.
“	丹尼	,	来	超过	到	我的	房子	今晚	在	八	点钟	及时	.

“丹尼，今晚八点准时到我家来。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	important	to	tell	you	.
我	有	某物	重要的	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

” [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	The	lad	turned	away	.
”	这	小伙子	转向	离开	.

那男孩转过身去。

[pər'hæps]['dɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Perhaps	Doris	knew	that	the	sheriff	was	again	on	his	trail	and	wanted	to
也许	多丽丝	知道	那	这	警长	曾是	再次	在	他的	踪迹	和	通缉	到

[wɔːrn][hɪm; ɪm] .

warn	him	.
警告	他	.

或许多丽丝知道警长又在追捕他，所以想警告他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

What	should	he	do	,	and	how	could	he	explain	his	absence	to	the	Colonel	?
什么	应该	他	做	,	和	如何	可以	他	解释	他的	缺席	到	这	上校	?

他该怎么办？他该如何向上校解释自己的缺席？

[æz; əz] ['dæni] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [smaɪld] [æt; ət]

As	Danny	was	leaving	the	telephone	,	he	met	the	housekeeper	,	who	smiled	at
作为	丹尼	曾是	离开	这	电话	,	他	遇见	这	管家	,	WHO	微笑	在

[hɪm; ɪm] ['plezntli] . [-]

him	pleasantly	.	[	129	]
他	愉快	.	[	-	]

丹尼离开电话时，遇到了管家，管家友好地对他笑了笑。[129]

" ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	Mrs	.	Gray	,	"	the	boy	said	,
"	太太	.	灰色的	,	"	这	男生	说	,

“格雷夫人，”男孩说。

" [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] ['təˈnaɪt] [æt; ət]

"	a	friend	has	just	called	up	and	asked	me	to	be	in	town	tonight	at
"	一个	朋友	有	只是	称为	向上	和	问	我	到	是	在	镇	今晚	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

“一位朋友刚刚打电话来，让我今晚八点到城里。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['aʊər] ? "

Do	you	think	the	Colonel	would	be	willing	to	see	me	at	another	hour	?	"
做	你	思考	这	上校	会	是	愿意的	到	看	我	在	其他	小时	?	"

你觉得上校愿意再过一个小时见我吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	the	little	old	lady	replied	.
"	我是	当然	的	它	,	"	这	小的	老的	女士	回复	.

“我确信这一点，”老太太回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [naʊ] .

"	He	is	alone	in	his	study	now	.
"	他	是	独自的	在	他的	学习	现在	.

他现在独自一人在书房里。

[weɪt] [hɪr] .

Wait	here	.
等待	这里	.

请在此等候。

['dæni] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] .

Danny	,	and	I	will	ask	him	.
丹尼	,	和	我	将要	问	他	.

我会问问丹尼。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]

"	A	moment	later	she	returned	and	told	the	boy	that	the	Colonel	would	see	him
"	一个	片刻	之后	她	返回	和	讲述	这	男生	那	这	上校	会	看	他

.

:
.

“过了一会儿，她回来告诉男孩，上校要见他。”

['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] [ðə; ði] [læd] ['entərd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

Almost	fearfully	the	lad	entered	the	pleasant	room	,	where	the	walls	,	lined	with
几乎	恐惧地	这	小伙子	进入	这	令人愉快的	房间	,	在哪里	这	墙壁	,	衬里	和

[bʊks] , ['stætʃuːz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] ,

books	,	statues	and	paintings	,
图书	,	雕像	和	绘画	,

男孩几乎是忐忑不安地走进了这间雅致的房间，房间的墙壁上摆满了书籍、雕像和绘画。

[toʊld][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [spent] [ðer; ðər] ['meni] ['kwaɪət]
told the artistic and literary taste of the gentleman who spent there many quiet
讲述 这 艺术 和 文学 品尝 的 这 绅士 WHO 花费 那里 许多 安静的
['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .
hours each day .
小时 每个 天 .

展现了那位每天在那里度过许多安静时光的绅士的艺术和文学品味。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['welkəm] [ðæt] ['dæni] [rɪ'siːvd] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,
The kindly welcome that Danny received banished his fear ,
这 亲切地 欢迎 那 丹尼 已收到 被放逐 他的 害怕 ,

丹尼受到的热情欢迎驱散了他的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
and when he left the study half an hour later ,
和 什么时候 他 左边 这 学习 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后他离开书房时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streŋθnd] [rɪ'zɑːlv] .
in his heart there was a new hope and a strengthened resolve .
在 他的 心 那里 曾是 一个 新的 希望 和 一个 加强 解决 .

他心中燃起了新的希望，决心也更加坚定。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['ɪntuː] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He whistled as he tramped into town that evening ,
他 吹口哨 作为 他 践踏 进入 镇 那 晚上 ,

那天晚上，他一边吹着口哨一边大步走进镇子。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
and when Doris opened the door at his ring ,
和 什么时候 多丽丝 打开 这 门 在 他的 戒指 ,

当多丽丝在他戒指前打开门时，

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
his radiant face was so unlike the one she had last seen in the cabin ,
他的 辐射状 脸 曾是 所以 与此不同 这 一 她 有 最后的 已见 在 这 舱 ,

他容光焕发的脸庞与她上次在小屋里看到的截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
she marveled at the change .
她 惊叹 在 这 改变 .

她对这种变化感到惊叹。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] . [
“ Do tell me what has happened , ” she said as soon as they were seated . [
“ 做 告诉 我 什么 有 发生 , ” 她 说 作为 很快 作为 他们 是 坐着 . [
-]
130]
-]

“请告诉我发生了什么事，”他们刚坐下，她就问道。[130]

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ It's almost too wonderful to believe , ” the boy exclaimed .
“ 它是 几乎 也 精彩的 到 相信 , ” 这 男生 惊呼 .

“这简直太美好了，难以置信！”男孩惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [læst] [jɪr] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]
“ It seems that last year my mother asked the Colonel's advice about sending me
“ 它 似乎 那 最后的 年 我的 母亲 问 这 上校的 建议 关于 发送 我
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɑːrt] [skuːl] ,
to some inexpensive art school ,
到 一些 价格低廉 艺术 学校 ,

“去年，我母亲似乎向那位上校咨询过，是否应该送我去一所费用低廉的艺术学校。”

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,

and	today	he	told	me	that	if	I	still	desired	to	go	,
和	今天	他	讲述	我	那	如果	我	仍然	想要的	到	去	,

今天他告诉我，如果我仍然想去，

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [end] .

he	would	help	me	accomplish	that	end	.
他	会	帮助	我	完成	那	结尾	.

他会帮助我实现这个目标。

[aɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl]

I'm	to	prove	that	I	can	stick	at	a	thing	by	working	for	him	faithfully	all
我是	到	证明	那	我	能	戳	在	一个	事物	经过	在职的	为了	他	忠实	全部

['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen] ,

winter	and	then	,
冬天	和	然后	,

我要证明我能坚持做一件事，整个冬天都要忠诚地为他工作，然后，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] .

in	the	spring	,	he	will	permit	me	to	go	to	the	Dorchester	Art	Institute	.
在	这	春天	,	他	将要	允许	我	到	去	到	这	多切斯特	艺术	研究所	.

春天的时候，他会允许我去多切斯特艺术学院。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

The	days	will	be	long	,
这	天	将要	是	长的	,

日子会很漫长。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

and	I	can	be	up	with	the	birds	and	work	in	the	garage	and	garden
和	我	能	是	向上	和	这	鸟类	和	工作	在	这	车库	和	花园

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

before	I	go	to	the	city	and	again	when	I	return	.
前	我	去	到	这	城市	和	再次	什么时候	我	返回	.

这样，我可以在去城里之前，和鸟儿一起起床，在车库和花园里干活，回来之后也可以继续干活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

I	want	to	do	commercial	drawing	of	some	sort	.
我	想	到	做	商业的	绘画	的	一些	种类	.

我想从事某种商业绘图工作。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	the	boy	paused	and	a	deep	flush	mounted	his	face	.
"	然后	这	男生	暂停	和	一个	深的	冲洗	安装	他的	脸	.

“然后男孩停顿了一下，脸上泛起了深深的红晕。”

“ [gʊd] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Good	Angel	,	"	he	said	,
“	好的	天使	,	"	他	说	,

“好天使，”他说。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪweɪmən]

“	I	forgot	that	you	probably	think	of	me	as	a	criminal	and	a	highwayman
“	我	忘了	那	你	大概	思考	的	我	作为	一个	刑事	和	一个	强盗

. "

. "

. "

“我忘了你可能把我当成罪犯和拦路强盗。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] , " ['dɔːrɪs][prəu'testid] .

“	Indeed	I	do	not	,	"	Doris	protested	.
“	的确	我	做	不是	,	"	多丽丝	抗议	.

“我当然不，”多丽丝抗议道。

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ,

| | | |

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [hæd; həd] [piːld] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz]
" **Before the boy could reply , the door bell had pealed and laughing voices**
" 前 这 男生 可以 回复 , 这 门 钟 有 剥皮 和 笑 声音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] .
were heard without .
是 听到 没有 .

男孩还没来得及回答，门铃就响了，外面传来笑声。

[ðə; ði] [læd] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
The lad rose at once .
这 小伙子 玫瑰 在 一次 .

那少年立刻站了起来。

“ ['dæni] , [dəunt][goʊ] !
“ Danny , don't go !
" 丹尼 , 不 去 !

“丹尼，别走！”

" ['dɔːrɪs] ['ɝːdʒd] .
" Doris urged .
" 多丽丝 敦促 .

多丽丝催促道。

“ ['dʒerəldiːn, -dain] [ænd; ənd] ['ælfred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ,
“ Geraldine and Alfred and some of the others are out there ,
" 杰拉尔丁 和 阿尔弗雷德 和 一些 的 这 其他的 是 出去 那里 ,

“杰拉尔丁、阿尔弗雷德和其他一些人还在外面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and they would be glad to meet you .
和 他们 会 是 高兴的 到 见面 你 .

他们很乐意与您见面。

" [ðə; ði] ['braɪtnəs] [left] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
" The brightness left the boy's face , and he said bitterly , “ You are wrong ,
" 这 亮度 左边 这 男孩们 脸 , 和 他 说 苦涩地 , “ 你 是 错误的 ,
[gʊd] ['eɪndʒl] .
Good Angel .
好的 天使 .

男孩脸上的光彩消失了，他苦涩地说：“你错了，善良的天使。”

['dʒerəldiːn, -dain] ['mɔːrɪsən] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Geraldine Morrison has never spoken a pleasant word to me .
杰拉尔丁 莫里森 有 绝不 说 一个 令人愉快的 单词 到 我 .

杰拉尔丁·莫里森从来没对我说过一句好话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['gɑːrdnər] .
You must remember I am only their gardener .
你 必须 记住 我 是 仅有的 他们的 园丁 .

你要记住，我只是他们的园丁。

" [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪnˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [soʊ] ['dɔːrɪs] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The bell was ringing insistently and so Doris swung open the door .
" 这 钟 曾是 铃声 坚持不懈 和 所以 多丽丝 摇摆 打开 这 门 .

“门铃响个不停，于是多丽丝猛地打开了门。”

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['truːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
A laughing crowd of girls and boys trooped into the hall .
一个 笑 人群 的 女孩们 和 男孩们 成群结队 进入 这 大厅 .

一群欢声笑语的男孩女孩涌入大厅。

['dæni] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] [bɑːb] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Danny	tried	to	leave	but	Bob	stopped	him	.
丹尼	尝试	到	离开	但	鲍勃	停止	他	.

丹尼想离开，但鲍勃拦住了他。

“ [hə'loʊ] , [dæn] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , “ [dəunt] ['hɜːri] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

“	Hello	,	Dan	,	”	he	said	good	-	naturedly	,	“	don't	hurry	away	on	our	account	.
”	你好	,	担	,	”	他	说	好的	-	自然地	,	“	不	匆忙	离开	在	我们的	帐户	.

“你好，丹，”他和蔼地说，“别因为我们的缘故急着走。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	more	the	merrier	,	you	know	.	”
这	更多的	这	更快乐	,	你	知道	.	”

人越多越热闹嘛。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ?

“	Have	you	met	Miss	Morrison	?
”	有	你	遇见	错过	莫里森	?

你见过莫里森小姐吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

”	he	asked	,	then	quickly	added	:	“	Of	course	you	have	.
”	他	问	,	然后	迅速地	额外	:	“	的	课程	你	有	.

他问道，然后迅速补充道：“你当然有。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] . ” [-]

I	forgot	at	the	minute	that	you	both	live	at	the	Colonel's	.	”	[	132	]
我	忘了	在	这	分钟	那	你	两个都	居住	在	这	上校的	.	”	[	-	]

我一时忘了你们俩住在上校家。”[132]

['dʒerəldiːn, -dain] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Geraldine	,	pretending	not	to	have	heard	her	name	,
杰拉尔丁	,	假装	不是	到	有	听到	她	姓名	,

杰拉尔丁假装没听到她的名字，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

was	talking	to	Doris	and	her	back	was	toward	the	boys	.
曾是	说	到	多丽丝	和	她	后退	曾是	朝向	这	男孩们	.

她当时正和多丽丝说话，背对着男孩们。

[bɑːb] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

Bob	noticed	this	,
鲍勃	注意到	这	,

鲍勃注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [gɜːrl] [maɪt] [kən'sɪdər] ['dæniːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	he	realized	that	the	proud	city	girl	might	consider	Danny's	position	in	the
和	然后	他	已实现	那	这	自豪的	城市	女孩	可能	考虑	丹尼的	位置	在	这

['weɪn,raɪt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['miːniəl] [wʌn] .

Wainright	home	a	menial	one	.
温赖特	家	一个	卑微的	一	.

然后他意识到，这位骄傲的城里姑娘可能会认为丹尼在温赖特家的地位很卑微。

“ ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , [dæn] , ” ['ælfred] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

“	Sorry	you	are	going	,	Dan	,	”	Alfred	now	came	forward	.
”	对不起	你	是	去	,	担	,	”	阿尔弗雷德	现在	来了	向前	.

“很遗憾你要走了，丹，”阿尔弗雷德走上前来说道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	don't	you	wait	and	ride	home	with	Sis	and	me	?	”
”	为什么	不	你	等待	和	骑	家	和	妹妹	和	我	?	”

“你为什么不等等，和姐姐还有我一起搭车回家呢？”

“ [θæŋks] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] .

“	Thanks	,	”	the	other	replied	as	he	reached	for	his	great	coat	.
”	谢谢	,	”	这	其他	回复	作为	他	达到	为了	他的	伟大的	外套	.

“谢谢，”另一个人一边说着，一边伸手去拿他的大衣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

“	I	think	I	would	better	be	going	now	.
”	我	思考	我	会	更好的	是	去	现在	.

“我觉得我现在最好走了。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

”	Suddenly	there	was	a	crashing	noise	in	their	midst	,
”	突然	那里	曾是	一个	崩溃	噪音	在	他们的	中间	,

“突然，他们中间传来一声巨响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsli] [ræpt] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

and	a	loosely	wrapped	bundle	containing	a	pair	of	skates	fell	to	the	floor
和	一个	松散地	包装	捆	包含	一个	一对	的	冰鞋	跌倒	到	这	地面

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['dæniːz] [koʊt] .

from	beneath	Danny's	coat	.
从	下面	丹尼的	外套	.

一个用布松散包裹着的包裹，里面装着一双溜冰鞋，从丹尼的外套底下掉到了地上。

“ [waɪ] , ['dɔːrɪs] , ” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [skeɪts] , [ɑːnt] [ðeɪ]

“	Why	,	Doris	,	”	Peggy	exclaimed	in	astonishment	,	“	those	are	your	skates	,	aren't	they
“	为什么	,	多丽丝	,	”	佩吉	惊呼	在	惊讶	,	“	那些	是	你的	冰鞋	,	不是	他们

?

?
?

“哎呀，多丽丝，”佩吉惊讶地喊道，“那是你的溜冰鞋，对吧？”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm] ,

This	morning	when	I	asked	if	I	might	borrow	them	,
这	早晨	什么时候	我	问	如果	我	可能	借	他们	,

今天早上我问能不能借用一下的时候，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

you	said	you	weren't	able	to	find	them	.
你	说	你	不是	有能力的	到	寻找	他们	.

你说你没找到他们。

” [bɑːb] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

”	Bob	hurried	to	the	rescue	.
”	鲍勃	慌忙	到	这	救援	.

鲍勃赶紧上前营救。

“ [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

“	Guess	you	must	have	left	them	in	the	sleigh	.
“	猜测	你	必须	有	左边	他们	在	这	雪橇	.

“看来你一定把它们落在雪橇里了。”

[gʊd] [θɪŋ] ['dæni] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Good	thing	Danny	found	them	for	you	.
好的	事物	丹尼	成立	他们	为了	你	.

幸好丹尼帮你找到了。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

Well	,	so	long	,	old	man	,	if	you	must	go	.
出色地	,	所以	长的	,	老的	男人	,	如果	你	必须	去	.

好吧，老头，如果你非走不可的话，就此别过吧。

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ” [-]
See you again . ” [133]
看 你 再次 . ” [-]

再见。”[133]

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈdɔːrɪs] [glɑːnst] [æt; ət][bɑːb] ,
When the Irish boy had gone Doris glanced at Bob ,
什么时候 这 爱尔兰 男生 有 已消失 多丽丝 瞥了一眼 在 鲍勃 ,

爱尔兰男孩走后，多丽丝瞥了鲍勃一眼。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ˈdæni] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈhaɪweɪmən] ,
wondering if he had surmised that Danny O'Neil was the real highwayman ,
好奇 如果 他 有 推测 那 丹尼 奥尼尔 曾是 这 真实的 强盗 ,

他想知道自己是否已经猜到丹尼·奥尼尔才是真正的公路大盗。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [nɔːr][ˈevər][ˈæftər] .
but that boy said nothing to confirm her suspicion that evening nor ever after .
但 那 男生 说 没有什么 到 确认 她 怀疑 那 晚上 也不 曾经 后 .

但那天晚上，以及之后，那个男孩都没有说任何话来证实她的怀疑。

[haʊˈevər] , [bɑːb][dɪd] [noʊ] ,
However , Bob did know ,
然而 , 鲍勃 做过 知道 ,

然而，鲍勃确实知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ˈdæni] [oʊˈniːl] .
and he determined that he would do all he could to help Danny O'Neil .
和 他 决定 那 他 会 做 全部 他 可以 到 帮助 丹尼 奥尼尔 .

他决心尽一切努力帮助丹尼·奥尼尔。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈdɔːrɪs] [ˈɝːdʒd] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Take off your things and stay a while , ” Doris urged , but Merry shook her head .
“ 拿 离开 你的 事物 和 停留 一个 尽管 , ” 多丽丝 敦促 , 但 欢乐 摇晃 她 .

“脱掉衣服，留下来待一会儿吧，”多丽丝劝道，但梅丽摇了摇头。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
“ No , we just came to get you .
“ 不 , 我们 只是 来了 到 得到 你 .

“不，我们只是来接你的。”

[wɪə(r)] [soʊ] [ˈnɔɪzi] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [təˈgeðər] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
We're so noisy when we're all together , I know we would disturb your mother .
是 所以 嘈杂 什么时候 是 全部 一起 , 我 知道 我们 会 打扰 你的 母亲 .

我们聚在一起的时候很吵闹，我知道我们会吵醒你妈妈。

[mʌmz] [ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] ['keɪti] ['dʌznt] [maɪnd]
Mums and Dad have gone to a concert and good old Katie doesn't mind
妈妈们 和 爸爸 有 已消失 到 一个 音乐会 和 好的 老的 凯蒂 不 头脑
[haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] ,
how much noise we make ,
如何 很多 噪音 我们 制作 ,

爸爸妈妈去看演唱会了，好心的凯蒂并不介意我们制造多大的噪音。

[soʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [dʌdz] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .
so put on your duds and let's go through the hedge .
所以 放 在 你的 失败 和 我们来吧 去 通过 这 对冲 .

所以穿上你的衣服，我们穿过树篱吧。

[dʒæk] ['ʃʌvəld] [ə; eɪ] [pæθ] [tə'deɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə]['aʊərz] .

Jack	**shoveled**	**a**	**path**	**today**	**from**	**your**	**door**	**to**	**ours**	**.**
杰克	铲	一个	小路	今天	从	你的	门	到	我们的	.

今天杰克铲出了一条从你家门口到我们家门口的路。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [diːdz] .

One	**of**	**his**	**daily**	**good**	**deeds**	**.**
一	的	他的	日常的	好的	契约	.

这是他每天做的一件好事。

" [ðə; ði] [drɛksəlz] [ænd; ənd] [liːz] [wɜːr; wər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] [hedʒ]

"	**The**	**Drexels**	**and**	**Lees**	**were**	**next**	**-**	**door**	**neighbors**	**with**	**a**	**pine**	**hedge**
"	这	德雷克塞尔斯	和	李斯	是	下一个	-	门	邻居	和	一个	松树	对冲

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

德雷克塞尔一家和李家是邻居，两家之间隔着一道松树篱笆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	**of**	**course**	**there**	**was**	**a**	**gate**	**in**	**it**	**.**	**[**	**134**	**]**
但	的	课程	那里	曾是	一个	门	在	它	.	[	-	]

但当然，里面有一个门。[134]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [liː] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Fifteen	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**in**	**the**	**big**	**comfortable**	**Lee**	**library**	**with**	**the**
十五	分钟	之后	他们	是	在	这	大的	舒服的	李	图书馆	和	这

[vɪk'troʊlə] [tɜːrnd] [ɑːn] .

victrola	**turned**	**on**	**.**
维克多拉	转向	在	.

十五分钟后，他们来到了宽敞舒适的李氏图书馆，打开了留声机。

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [æskt] ['dʒeraldiːn, -dain][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jack	**at**	**once**	**asked**	**Geraldine**	**to**	**dance**	**with**	**him**	**,**
杰克	在	一次	问	杰拉尔丁	到	舞蹈	和	他	,

杰克立刻邀请杰拉尔丁与他跳舞。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

and	**since**	**she**	**thought**	**him**	**nicest**	**of**	**all**	**the**	**boys**	**,**	**she**	**was**	**pleased**	**to**
和	自从	她	想法	他	最友善的	的	全部	这	男孩们	,	她	曾是	高兴	到

[ək'sept] .

accept	**.**
接受	.

而且因为她觉得他是所有男孩中最和善的，所以她欣然接受了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

After	**a**	**time**	**he**	**led**	**her**	**to**	**the**	**settee**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**
后	一个	时间	他	引领	她	到	这	沙发	在	正面	的	这	壁炉	,

过了一会儿，他领着她走到壁炉前的沙发上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɔːg][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

on	**which**	**a**	**log**	**was**	**burning**	**.**
在	哪个	一个	日志	曾是	燃烧	.

上面有一根燃烧的木头。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

“	**I'd**	**rather**	**talk**	**a**	**while**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**talking**	**,**
“	ID	相当	讲话	一个	尽管	,	”	他	说	,	但	,	反而	的	说	,

“我宁愿聊一会儿，”他说，但是，他并没有说话，

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

he	**sat**	**looking**	**into**	**the**	**fire**	**.**
他	卫星	寻找	进入	这	火	.

他坐着，望着火堆。

['dʒerəldi:n, -dain] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [haʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Geraldine	**,**	**glancing**	**at**	**him**	**,**	**thought**	**how**	**good**	**-**	**looking**	**he**	**was**	**.**
杰拉尔丁	,	瞥了一眼	在	他	,	想法	如何	好的	-	寻找	他	曾是	.

杰拉尔丁瞥了他一眼，心想他长得真帅。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['laɪtli] , " [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [θɔ:ts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['peni] ?

At	**last**	**she**	**asked**	**lightly**	**,**	**"**	**Are**	**your**	**thoughts**	**worth**	**a**	**penny**	**?**
在	最后的	她	问	轻轻	,	"	是	你的	想法	值得	一个	一分钱	?

最后她轻描淡写地问道："你的想法值一分钱吗？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

"	**Then**	**she**	**added**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**you**	**even**	**know**	**that**	**you**	**are**	**here**	**.**
"	然后	她	额外	,	"	我	不	相信	那	你	甚至	知道	那	你	是	这里	.

然后她又说："我不相信你甚至知道自己在这里。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	**The**	**boy**	**laughed**	**as**	**he**	**replied**	**:**
"	这	男生	笑了	作为	他	回复	:

男孩笑着回答：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][fɑ:r] [ə'weɪ] .

"	**I**	**will**	**have**	**to**	**confess**	**that**	**my**	**thoughts**	**had**	**taken**	**me**	**far**	**away**	**.**
"	我	将要	有	到	承认	那	我的	想法	有	已采取	我	远的	离开	.

"我不得不承认，我的思绪飘到了很远的地方。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['jɪrz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] [wen] [ju:; jʊ] [ri'kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	**was**	**traveling**	**years**	**into**	**the**	**future**	**when**	**you**	**recalled**	**me**	**to**	**the**	**present**	**.**
我	曾是	旅行	年	进入	这	未来	什么时候	你	召回	我	到	这	展示	.

我当时正在穿越到多年后的未来，你把我拉回了现在。

" [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [læd] [kən'tɪnju:d] :

"	**Then**	**,**	**because**	**of**	**the**	**girl's**	**very**	**evident**	**interest**	**,**	**the**	**lad**	**continued**	**:**
"	然后	,	因为	的	这	女孩们	非常	明显	兴趣	,	这	小伙子	持续	:

"然后，由于女孩表现出非常明显的兴趣，男孩继续说道："

" [dæd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [tɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**Dad**	**and**	**I**	**had**	**a**	**heart**	**to**	**heart**	**talk**	**this**	**morning**	**.**
"	爸爸	和	我	有	一个	心	到	心	讲话	这	早晨	.

"今天早上我和爸爸进行了一次推心置腹的谈话。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [aɪ][plæn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

He	**thinks**	**that**	**if**	**I**	**plan**	**taking**	**up**	**his**	**business**	**of**	**building**	**and**	**contracting**	**,**
他	思考	那	如果	我	计划	采取	向上	他的	商业	的	建筑	和	承包	,

他认为，如果我打算接手他的建筑承包生意，

[aɪ] [wʊd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

I	**would**	**better**	**begin**	**to**	**specialize**	**along**	**those**	**lines**	**,**	**but**	**I**	**told**	**him**	**that**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**
我	会	更好的	开始	到	专业化	沿着	那些	线条	,	但	我	讲述	他	那	,	第一的	的	全部	,

我最好开始朝这个方向专攻，但我告诉他，首先，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [west] [ænd; ənd][traɪ]['kæt(ə)l] ['rəntʃɪŋ] . "

I	**want**	**to**	**go**	**West**	**and**	**try**	**cattle**	**ranching**	**.**	**"**
我	想	到	去	西方	和	尝试	牛	牧场	.	"

我想去西部试试养牛。

" [oʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !

"	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**what**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**do**	**!**
"	哦	,	杰克	,	什么	一个	可怕	事物	到	做	!

"哦，杰克，你这样做太糟糕了！"

" [ðə; ði][gɜːrl][prəu'testid] .
" the girl protested .
" 这 女孩 抗议 .

女孩抗议道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
The boy's face was radiant as he replied : " You are mistaken .
这 男孩们 脸 曾是 辐射状 作为 他 回复 : " 你 是 错误 .

男孩脸上容光焕发地回答说："你错了。"

[its] [greɪt] [aʊt][ðer; ðər] !
It's great out there !
它是 伟大的 出去 那里 !

外面真棒!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [
" But it was quite evident that his companion did not agree with him . [
" 但 它 曾是 相当 明显 那 他的 伴侣 做过 不是 同意 和 他 . [
-]
135]
-]

但很明显，他的同伴并不同意他的观点。[135]

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [ræntʃ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" A man who goes out to live on a desert ranch must expect to be a
" 一个 男人 WHO 去 出去 到 居住 在 一个 沙漠 牧场 必须 预计 到 是 一个
['bætʃələr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
bachelor all his life ,
学士 全部 他的 生活 ,

"一个去沙漠牧场生活的男人，就应该做好终身单身的准备。"

" ['dʒeraldiːn, -dain] ['ventʃərd] ,
" Geraldine ventured ,
" 杰拉尔丁 冒险 ,

杰拉尔丁试探性地说道："

" [fɔːr; fər][noʊ][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] .
" for no girl of our class would want to live in such a desolate place .
" 为了 不 女孩 的 我们的 班级 会 想 到 居住 在 这样的 一个 荒凉 地方 .

"因为我们班上没有哪个女生愿意住在这么荒凉的地方。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" The boy looked up brightly .
" 这 男生 看起来 向上 明亮地 .

男孩抬起头，神采奕奕。

" [rɔːŋ] [ə'gen] , ['dʒeraldiːn, -dain] !
" Wrong again , Geraldine !
" 错误的 再次 , 杰拉尔丁 !

"杰拉尔丁，你又错了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] .
" The girl I would want to marry would love it out there .
" 这 女孩 我 会 想 到 结婚 会 爱 它 出去 那里 .

"我理想中的妻子一定会喜欢那里的生活。"

" [ðen] [hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [siː] ,

"	**Then**	**he**	**laughingly**	**added**	**:**	**"**	**You**	**see**	**,**
"	然后	他	笑着	额外	:	"	你	看	,

然后他笑着补充道："你看，

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	**never**	**intend**	**to**	**marry**	**until**	**I**	**find**	**someone**	**who**	**will**	**be**	**as**	**fine**	**a**	**little**
我	绝不	打算	到	结婚	直到	我	寻找	某人	WHO	将要	是	作为	美好的	一个	小的

['hoʊmmeɪkər] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] .

homemaker	**as**	**my**	**mother**	**is**	**.**
家庭主妇	作为	我的	母亲	是	.

我从未想过要结婚，直到我找到一个像我母亲一样贤惠的家庭主妇。

[mɑːm][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [waɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] ['iːðər]

Mom	**could**	**be**	**a**	**rich**	**man's**	**wife**	**or**	**a**	**poor**	**man's**	**wife**	**and**	**shine**	**in**	**either**
妈妈	可以	是	一个	富有的	男人的	妻子	或者	一个	贫穷的	男人的	妻子	和	闪耀	在	任何一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

妈妈无论是富人的妻子还是穷人的妻子，都能在这两种身份中熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	**can**	**make**	**her**	**own**	**dresses**	**and**	**hats**	**if**	**need**	**be**	**and**	**enjoy**	**doing**	**it**
她	能	制作	她	自己的	连衣裙	和	帽子	如果	需要	是	和	享受	正在做	它

,

,
,

必要时她可以自己制作衣服和帽子，而且她很享受这个过程。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [keɪt] [kɑːnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**,**	**as**	**for**	**cooking**	**,**	**Kate**	**can't**	**compare**	**with**	**her**	**.**
和	,	作为	为了	烹饪	,	凯特	不能	比较	和	她	.

至于厨艺，凯特根本无法和她相提并论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][maɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

Of	**course**	**I**	**wouldn't**	**expect**	**my**	**wife**	**to**	**be**	**a**	**drudge**	**,**
的	课程	我	不会	预计	我的	妻子	到	是	一个	苦力	,

我当然不会要求我妻子做苦力。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [hoʊm]

but	**I**	**do**	**want**	**her**	**to**	**know**	**how**	**to**	**do**	**all**	**of**	**the**	**things**	**that**	**make**	**home**
但	我	做	想	她	到	知道	如何	到	做	全部	的	这	事物	那	制作	家

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] .

a	**place**	**of**	**solid**	**comfort**	**.**
一个	地方	的	坚硬的	舒适	.

但我希望她懂得如何做所有能让家成为一个舒适安稳的地方的事情。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] , [dɑːl] - [ʌp] , [sə'saɪəti]['gɝːlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

None	**of**	**these**	**pretty**	**,**	**dolled**	**-**	**up**	**,**	**society**	**girls**	**for**	**me**	**!**
没有任何	的	这些	漂亮的	,	玩偶	-	向上	,	社会	女孩们	为了	我	!

我才不喜欢这些漂亮、打扮精致的上流社会女孩呢！

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

"	**The**	**lad**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**his**	**listener**	**and**	**so**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**
"	这	小伙子	曾是	不是	寻找	在	他的	听众	和	所以	他	做过	不是	知道	那

[ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] ['diːpənd] ,

the	**rose**	**in**	**her**	**cheeks**	**had**	**deepened**	**,**
这	玫瑰	在	她	脸颊	有	加深	,

"那小子没有看向听众，所以他不知道她脸颊上的红晕已经更深了。"

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['æŋgrəli] .

or	that	she	was	biting	her	lips	angrily	.
或者	那	她	曾是	咬	她	嘴唇	愤怒地	.

或者她正愤怒地咬着嘴唇。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

Although	she	had	no	real	reason	for	thinking	so	,
虽然	她	有	不	真实的	原因	为了	思维	所以	,

虽然她并没有什么真正的理由这样想，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

she	was	convinced	Jack	was	expressing	his	very	poor	opinion	of	her	,
她	曾是	确信	杰克	曾是	表达	他的	非常	贫穷的	观点	的	她	,

['dʒerəldiːn, -dain] ['mɔːrɪsən] .

Geraldine	Morrison	.
杰拉尔丁	莫里森	.

她确信杰克是在表达他对她，杰拉尔丁·莫里森，的极差看法。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['koʊldli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] .

She	rose	and	said	coldly	,	“	It	is	late	.
她	玫瑰	和	说	冷冷地	,	“	它	是	晚的	.

她站起身，冷冷地说：“时间不早了。”

['ælfred] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] . ” [-]

Alfred	and	I	must	be	going	.	”	[	136	]
阿尔弗雷德	和	我	必须	是	去	.	”	[	-	]

阿尔弗雷德和我必须走了。”[136]

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [waɪ] ,

That	night	she	cried	for	a	long	time	,	though	she	could	not	have	told	why	,
那	夜晚	她	哭	为了	一个	长的	时间	,	尽管	她	可以	不是	有	讲述	为什么	,

那天晚上她哭了很久，但她自己也说不出为什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [pər'mɪt]

and	she	decided	that	the	very	next	morning	she	would	ask	the	Colonel	to	permit
和	她	决定	那	这	非常	下一个	早晨	她	会	问	这	上校	到	允许

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] . [

her	to	return	to	the	city	where	the	boys	admired	and	understood	her	.	[
她	到	返回	到	这	城市	在哪里	这	男孩们	钦佩	和	理解	她	.	[

-]

137	]
-	]

于是她决定第二天一早就请求上校允许她回到那个男孩们敬佩她、理解她的城市。[137]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɑːb]

THE	HEART	OF	A	SNOB
这	心	的	一个	势利眼

势利眼的心

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Colonel	glanced	anxiously	at	his	young	guest	the	next	morning	.
这	上校	瞥了一眼	焦虑地	在	他的	年轻的	客人	这	下一个	早晨	.

第二天早上，上校焦急地瞥了一眼他的年轻客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][fɔːr; fər] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz]

She	had	been	so	bright	and	animated	for	days	that	the	good	man	was
她	有	到过	所以	明亮的	和	动画	为了	天	那	这	好的	男人	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ,

beginning	to	hope	that	the	city	girl	was	becoming	acclimated	,
开始	到	希望	那	这	城市	女孩	曾是	成为	适应	,

她这几天一直精神焕发、神采奕奕，以至于这位好心人开始希望这位城里姑娘已经逐渐适应了这里的生活。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

but	again	she	was	looking	pale	and	disinterested	.
但	再次	她	曾是	寻找	苍白	和	无私的	.

但她看起来依然面色苍白，兴致索然。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	she	had	finished	her	breakfast	and	had	retired	to	her	room	,
什么时候	她	有	完成的	她	早餐	和	有	退休	到	她	房间	,

她吃完早餐回到房间后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

the	Colonel	called	Mrs	.	Gray	into	his	study	and	together	they	had	a	long
这	上校	称为	太太	.	灰色的	进入	他的	学习	和	一起	他们	有	一个	长的

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒerəldiːn, -dain] .

talk	about	Geraldine	.
讲话	关于	杰拉尔丁	.

上校把格雷夫人叫到书房，两人一起长谈了杰拉尔丁的事。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [sed] .

“	Poor	little	girl	,	”	the	kind	old	lady	said	.
“	贫穷的	小的	女孩	,	”	这	种类	老的	女士	说	.

“可怜的小女孩，”善良的老太太说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

“	She	has	never	known	a	mother's	love	and	I	would	be	glad	to	help	her
“	她	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	和	我	会	是	高兴的	到	帮助	她

,

,

,

“她从未感受过母爱，我很乐意帮助她。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	I	can't	reach	her	heart	.
但	我	不能	抵达	她	心	.

但我无法走进她的内心。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [sez] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] : - ['mɪsɪz]

She	treats	me	courteously	,	but	her	attitude	says	as	plainly	as	words	:	'	Mrs
她	款待	我	礼貌地	,	但	她	态度	说道	作为	显然	作为	字	:	-	太太

. [greɪ] ,

.	Gray	,
.	灰色的	,

她对我彬彬有礼，但她的态度却像言语一样直白地表达着：“格雷夫人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜːrvənt][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][fəˌmɪli'ærəti] .

you	are	only	an	upper	servant	from	whom	I	wish	no	familiarity	.
你	是	仅有的	一个	上	仆人	从	谁	我	希望	不	熟悉	.

你不过是我手下的一名上级，我不想和你有任何亲近之情。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊpən]

'	I	have	tried	ever	since	I	came	to	find	something	which	would	be	the	open
-	我	有	尝试	曾经	自从	我	来了	到	寻找	某物	哪个	会	是	这	打开

['sesəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] ['bæriər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

sesame	of	this	stone	barrier	which	the	little	girl	has	raised	between	us	,
芝麻	的	这	石头	障碍	哪个	这	小的	女孩	有	提高	之间	我们	,

“自从我来到这里，我就一直在努力寻找能够打开这道小女孩在我们之间竖起的石墙的钥匙。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . ” [-]

but	I	am	beginning	to	think	that	there	is	none	.	”	[	138	]
但	我	是	开始	到	思考	那	那里	是	没有任何	.	”	[	-	]

但我开始觉得根本没有。”[138]

“ [traɪ][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

“	Try	just	once	more	,	”	the	Colonel	said	anxiously	,	“	and	then	,	if	you	do	not
“	尝试	只是	一次	更多的	,	”	这	上校	说	焦虑地	,	“	和	然后	,	如果	你	做	不是

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

“再试一次，”上校焦急地说，“如果还是不行，

[aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə]

I	will	comply	with	her	father's	suggestion	and	send	her	away	to
我	将要	遵守	和	她	父亲的	建议	和	发送	她	离开	到

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [hɪr] .

a	boarding	school	if	she	is	unhappy	here	.
一个	登机	学校	如果	她	是	不开心	这里	.

如果她在这里不开心，我会遵从她父亲的建议，把她送到寄宿学校去。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]

”	The	little	old	lady	went	directly	to	Geraldine's	room	and	tapped	on	the
”	这	小的	老的	女士	去	直接地	到	杰拉尔丁的	房间	和	轻敲	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“那位老太太径直走到杰拉尔丁的房间门口，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ]

There	was	no	reply
那里	曾是	不	回复

没有回复

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['entərd] .

and	so	she	softly	entered	.
和	所以	她	轻轻	进入	.

于是她轻轻地走了进去。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

The	girl	had	thrown	herself	down	on	the	window	seat	and	her	shoulders
这	女孩	有	抛掷	她自己	向下	在	这	窗户	座位	和	她	肩膀

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

were	shaken	with	sobs	.
是	摇晃	和	啜泣	.

女孩扑倒在窗边的长椅上，肩膀因抽泣而颤抖。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

Strangely	enough	in	one	hand	she	held	a	stocking	which	she	had	evidently	been
奇怪的	足够的	在	一	手	她	握住	一个	袜	哪个	她	有	显然	到过

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dɑːrn] .

attempting	to	darn	.
尝试	到	该死	.

奇怪的是，她一只手里拿着一只长袜，显然她一直在试图补好它。

['truːli] [tʌtʃt] , [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

Truly	**touched**	**,**	**the**	**kind**	**old**	**lady**	**went**	**toward**	**her**	**and**	**said**	**with**	**infinite**
真的	感动	,	这	种类	老的	女士	去	朝向	她	和	说	和	无限

['tendərnəs] : “ [dɪr] ,

tenderness	**:**	**“**	**Dear**	**,**
压痛	:	“	亲爱的	,

这位善良的老太太深受感动，走到她身边，无比温柔地说：“亲爱的，

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

dear	**little**	**girl**	**!**
亲爱的	小的	女孩	!

亲爱的小女孩!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?

Won't	**you**	**tell**	**me**	**why**	**you**	**are**	**unhappy**	**?**
惯于	你	告诉	我	为什么	你	是	不开心	?

你为什么不告诉我你不开心?

” [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .

”	**She**	**sat**	**beside**	**Geraldine**	**and**	**smoothed**	**her**	**hair**	**.**
”	她	卫星	旁	杰拉尔丁	和	平滑	她	头发	.

她坐在杰拉尔丁旁边，抚平了她的头发。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [maɪ] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ?

“	**Oh**	**,**	**why**	**didn't**	**my**	**mother**	**live**	**?**
“	哦	,	为什么	没有	我的	母亲	居住	?

“哦，为什么我的母亲没能活下来？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪ'plaɪ] .

”	**was**	**the**	**sobbing**	**reply**	**.**
”	曾是	这	啜泣	回复	.

“.....”他抽泣着回答。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɝːlz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

“	**She**	**would**	**have**	**taught**	**me**	**the**	**things**	**that**	**other**	**girls**	**know**	**how**	**to**	**do**	**,**
“	她	会	有	教授	我	这	事物	那	其他	女孩们	知道	如何	到	做	,

“她本可以教我其他女孩都会做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] - [ʌp] ['bʌtərflaɪ] .

and	**then**	**no**	**one**	**could**	**have**	**called**	**me**	**a**	**pretty**	**dolled**	**-**	**up**	**butterfly**	**.**
和	然后	不	一	可以	有	称为	我	一个	漂亮的	玩偶	-	向上	蝴蝶	.

那样的话，就没人能称我为打扮得漂漂亮亮的蝴蝶了。

” ['mɪsɪz] . [greɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['diːpli] [hɜːrt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [praɪd] ,

”	**Mrs**	**.**	**Grey**	**realized**	**that**	**someone**	**had**	**deeply**	**hurt**	**Geraldine's**	**pride**	**,**
”	太太	.	灰色的	已实现	那	某人	有	深	伤害	杰拉尔丁的	自豪	,

格雷太太意识到有人深深地伤害了杰拉尔丁的自尊心。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	**perhaps**	**this**	**was**	**the**	**very**	**cleft**	**in**	**the**	**stone**	**wall**	**for**	**which**	**she**	**had**
但	也许	这	曾是	这	非常	裂	在	这	石头	墙	为了	哪个	她	有

[bɪn] ['siːkɪŋ] . [-]

been	**seeking**	**.**	**[**	**139**	**]**
到过	寻求	.	[	-	]

但也许这就是她一直在寻找的石墙上的裂缝。[139]

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [jəːnd] [θruː]

“	**Little**	**girl**	**,**	**”**	**she**	**said**	**kindly**	**,**	**“**	**you**	**cannot**	**know**	**how**	**my**	**heart**	**has**	**yearned**	**through**
“	小的	女孩	,	”	她	说	亲切地	,	“	你	不能	知道	如何	我的	心	有	渴望	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] ,

the	**years**	**,**
这	年	,

“小女孩，”她温柔地说，“你无法体会我这些年来内心的渴望。”

[fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grændɔːtər] [tuː; tə] [huːm]

first	for	a	daughter	of	my	own	and	then	for	a	granddaughter	to	whom
第一的	为了	一个	女儿	的	我的	自己的	和	然后	为了	一个	孙女	到	谁

[aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['truːli] ['wʊmənli] ['wʊmən]

I	might	teach	the	things	that	would	help	her	to	become	a	truly	womanly	woman
我	可能	教	这	事物	那	会	帮助	她	到	变得	一个	真的	女性	女士

.

:

.

首先是为了我自己的女儿，然后是为了我的孙女，我想教她一些能帮助她成为真正女人的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒerəldiːn, -dain] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

It	would	mean	so	much	to	me	,	Geraldine	;	it	would	give	me	so	much
它	会	意思是	所以	很多	到	我	,	杰拉尔丁	;	它	会	给	我	所以	很多

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

杰拉尔丁，这对我意义重大，会给我带来莫大的快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

if	you	would	let	me	just	pretend	that	you	are	that	little	girl	.
如果	你	会	让	我	只是	假装	那	你	是	那	小的	女孩	.

如果你能让我假装你就是那个小女孩就好了。

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['læsi] [sæt][ʌp] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz]

"	The	wondering	lassie	sat	up	,	her	beautiful	violet	eyes	brimming	with	unshed	tears
"	这	好奇	恋人	卫星	向上	,	她	美丽的	紫色	眼睛	充满	和	未开	眼泪

.

:

.

“这位疑惑的姑娘坐了起来，她美丽的紫罗兰色眼睛里噙满了未落的泪水。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

There	were	also	tears	in	the	eyes	of	the	old	lady	,	and	,	perhaps	,
那里	是	还	眼泪	在	这	眼睛	的	这	老的	女士	,	和	,	也许	,

老太太眼里也噙着泪水，或许，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]

for	the	first	time	in	her	sixteen	years	the	girl	felt	a	rush	of	sympathy	in
为了	这	第一的	时间	在	她	十六	年	这	女孩	毛毡	一个	匆忙	的	同情	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [nɑːt][hɜːr'self] .

her	heart	for	someone	not	herself	.
她	心	为了	某人	不是	她自己	.

这是她十六年来第一次对别人（而不是自己）产生强烈的同情心。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['loʊnli] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ?

“	You	,	too	,	are	lonely	,	Mrs	.	Gray	?
"	你	,	也	,	是	孤独	,	太太	.	灰色的	?

“格雷太太，您也感到孤独吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɑːroʊfəli] :

Then	she	added	sorrowfully	:
然后	她	额外	悲伤地	:

然后她悲伤地补充道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
“ I guess I never really knew what I had missed until I heard the boys and
〃 我 猜测 我 绝不 真的 知道 什么 我 有 错过 直到 我 听到 这 男孩们 和
['gɝːlz] [hɪr] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðərz] .
girls here telling about their wonderful mothers .
女孩们 这里 讲述 关于 他们的 精彩的 母亲们 .

“我想，直到我听到这里的男孩女孩们讲述他们伟大的母亲，我才真正意识到我错过了什么。”

['fɑːðər] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] .
Father has often told me that my mother was wonderful , too .
父亲 有 经常 讲述 我 那 我的 母亲 曾是 精彩的 , 也 .

父亲经常跟我说，我的母亲也很棒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [hæts]
She would have taught me to sew and make my own dresses and hats
她 会 有 教授 我 到 缝 和 制作 我的 自己的 连衣裙 和 帽子
[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʊk] ,
and to cook ,
和 到 厨师 ,

她本可以教我缝纫，教我做自己的衣服和帽子，还会教我做饭。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
if that is what a girl should know .
如果 那 是 什么 一个 女孩 应该 知道 .

如果这就是一个女孩应该知道的。

〃 [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['mɑːv(ə)l] .
〃 The housekeeper marveled .
〃 这 管家 惊叹 .

管家惊叹道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒerəldiːn, -dain] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
This was not the Geraldine of yesterday .
这 曾是 不是 这 杰拉尔丁 的 昨天 .

这已经不是昨天的杰拉尔丁了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['mɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] ,
Mrs . Gray could not know ,
太太 . 灰色的 可以 不是 知道 ,

格雷夫人不可能知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ,
but what she did know was that it was a moment to seize upon ,
但 什么 她 做过 知道 曾是 那 它 曾是 一个 片刻 到 抢占 之上 ,

但她很清楚，这是一个必须抓住的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . [-]
and this she did . [140]
和 这 她 做过 . [-]

她确实这样做了。[140]

“ ['dʒerəldiːn, -dain] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] . 〃
“ Geraldine , 〃 she said , “ let me teach you these things . 〃
“ 杰拉尔丁 , 〃 她 说 , “ 让 我 教 你 这些 事物 . 〃

“杰拉尔丁，”她说，“让我来教你这些东西。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [rɪ'plaɪ] .

“	**Oh**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**was**	**the**	**eager**	**reply**	**.**
”	哦	,	将要	你	?	”	曾是	这	渴望的	回复	.

“哦，你愿意吗？”对方急切地回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**How**	**long**	**will**	**it**	**take**	**me**	**to**	**learn**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
”	如何	长的	将要	它	拿	我	到	学习	,	做	你	思考	?

你觉得我需要多久才能学会?

[meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dres] [tə'deɪ] ?

May	**I**	**begin**	**a**	**dress**	**today**	**?**
可能	我	开始	一个	裙子	今天	?

我今天可以开始做一件连衣裙吗?

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] [wet] [tʃiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]

”	**Mrs**	**.**	**Gray**	**laughed**	**,**	**and**	**,**	**stooping**	**,**	**she**	**kissed**	**the**	**girl's**	**wet**	**cheek**	**,**	**then**	**she**	**said**
”	太太	.	灰色的	笑了	,	和	,	弯腰	,	她	亲吻	这	女孩们	湿的	脸颊	,	然后	她	说

:

:

:

格雷太太笑了，弯下腰，亲吻了女孩湿漉漉的脸颊，然后说道：

“ [get] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] , ['dɪri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

“	**Get**	**on**	**your**	**coat**	**,**	**dearie**	**,**	**and**	**we**	**will**	**go**	**into**	**town**	**and**	**buy**	**the**	**material**	**.**
”	得到	在	你的	外套	,	亲爱的	,	和	我们	将要	去	进入	镇	和	买	这	材料	.

“亲爱的，穿上外套，我们进城去买布料。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] .

”	**This**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**happy**	**days**	**for**	**these**	**two**	**.**
”	这	曾是	这	开始	的	快乐的	天	为了	这些	二	.

“这是两人幸福生活的开始。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['dʒerəldiːn, -dain] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] - ['flʌdɪd]

A	**week**	**later**	**Geraldine**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**long**	**mirror**	**in**	**her**	**sun**	**-**	**flooded**
一个	星期	之后	杰拉尔丁	站立	在	正面	的	这	长的	镜子	在	她	太阳	-	被淹

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

一周后，杰拉尔丁站在阳光充足的房间里的长镜子前。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['greɪsf(ə)l] [self] , [kloʊðd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

gazing	**with**	**shining**	**eyes**	**at**	**her**	**own**	**graceful**	**self**	**,**	**clothed**	**,**	**for**	**the**	**very**	**first**
凝视	和	灼灼	眼睛	在	她	自己的	优美	自己	,	穿着衣服	,	为了	这	非常	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

她第一次用闪亮的双眼凝视着自己优雅的身影，身上穿着衣服，

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

in	**a**	**garment**	**of**	**her**	**own**	**making**	**.**
在	一个	服装	的	她	自己的	制作	.

穿着她自己制作的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['evri] [stɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**begged**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**put**	**in**	**every**	**stitch**	**so**	**that**	**she**
她	有	乞求	太太	.	灰色的	到	允许	她	到	放	在	每一个	缝	所以	那	她

[maɪt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] .

might	**truthfully**	**say**	**that**	**she**	**made**	**it**	**all**	**herself**	**.**
可能	说实话	说	那	她	制成	它	全部	她自己	.

她恳求格雷太太允许她亲手缝制每一针，这样她就可以如实说这件衣服都是她自己做的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sər'maɪz] .

To	whom	she	wished	to	say	this	,	the	little	old	lady	could	not	surmise	.
到	谁	她	希望	到	说	这	,	这	小的	老的	女士	可以	不是	推测	.

这位老太太也猜不透自己想对谁说这番话。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌlər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ?

“	Isn't	it	the	prettiest	color	,	Mrs	.	Gray	?
”	不是	它	这	最漂亮的	颜色	,	太太	.	灰色的	?

“格雷夫人，这颜色是不是很漂亮？”

” ['dʒerəldiːn, -dain] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz]

”	Geraldine	asked	for	the	twentieth	time	as	she	looked	at	the	clinging	folds
”	杰拉尔丁	问	为了	这	第二十	时间	作为	她	看起来	在	这	依恋	折叠

[ʌv; əv] [sɔːft] [bluː] [kæʃmɪr] .

of	soft	blue	cashmere	.
的	柔软的	蓝色的	羊绒	.

“杰拉尔丁第二十次问道，同时看着柔软的蓝色羊绒衫紧贴着她的皮肤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , ['dɪri] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'plaɪd] ,

“	It	is	indeed	,	dearie	,	”	the	housekeeper	replied	,
”	它	是	的确	,	亲爱的	,	”	这	管家	回复	,

“的确如此，亲爱的，”管家回答道。

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [bluː] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['lʌvli] ['vaiəlits] . ” [-]

“	and	it's	the	blue	that	makes	your	eyes	look	like	two	lovely	violets	.	”	[	141	]
”	和	它是	这	蓝色的	那	制作	你的	眼睛	看	喜欢	二	迷人的	紫罗兰	.	”	[	-	]

“正是这蓝色让你的眼睛看起来像两朵美丽的紫罗兰。”[141]

[ðə; ði] ['gɝːlz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

The	girl's	gaze	wandered	to	the	reflection	of	her	face	and	she	smiled	.
这	女孩们	目光	漫步	到	这	反射	的	她	脸	和	她	微笑	.

女孩的目光落在镜子里的自己脸上，她笑了。

“ ['dædi] [sez] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðɝz] .

“	Daddy	says	that	my	eyes	are	just	like	Mother's	.
”	爸爸	说道	那	我的	眼睛	是	只是	喜欢	母亲的	.

爸爸说我的眼睛和妈妈的眼睛一模一样。

[aɪm] [soʊ] [glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hæpɪli] : “ [its] [ɔːl] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

”	Then	she	added	happily	:	“	It's	all	done	,	isn't	it	,	Mrs	.	Gray	,	except	a	collar	,
”	然后	她	额外	快乐地	:	“	它是	全部	完毕	,	不是	它	,	太太	.	灰色的	,	除了	一个	衣领	,

然后她高兴地补充道：“都做完了，对吧，格雷太太，就差一个领子了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [jet] , [hæv; həv] [wiː; wi] ?

and	we	haven't	decided	how	to	make	that	yet	,	have	we	?
和	我们	还没有	决定	如何	到	制作	那	然而	,	有	我们	?

我们还没有决定如何实现这一点，对吗?

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Oh	,	there's	the	telephone	.
哦	,	有	这	电话	.

哦，电话在那儿。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

I	wonder	who	it	is	?
我	想知道	WHO	它	是	?

我想知道他是谁?

" ['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
" **Skipping to the little table near her bed , she lifted the receiver and called ,**
" 跳过 到 这 小的 桌子 靠近 她 床 , 她 抬起 这 接收者 和 称为 ,
" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Good morning .**
" 好的 早晨 .

她蹦蹦跳跳地走到床边的小桌子旁，拿起听筒，喊道："早上好。"

" ['mɛriz] [vɔɪs] [sed] : " ['dʒerəldiːn, -dain] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" **Merry's voice said : " Geraldine , we want you to come over this afternoon . "**
" 梅里的 嗓音 说 : " 杰拉尔丁 , 我们 想 你 到 来 超过 这 下午 . "

"梅里的声音传来：'杰拉尔丁，我们希望你今天下午过来一趟。'"

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !
" **I'll be there !**
" 患病的 是 那里 !

"我会在那里！

" [ðə; ði] ['siːmstrəs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'tiː]
" **the seamstress replied , and then , whirling around , she exclaimed : " It**
" 这 裁缝 回复 , 和 然后 , 旋转 大约 , 她 惊呼 : " 它
[wʌz; wəz] ['meri] [liː] .
was Merry Lee .
曾是 欢乐 李 .

"裁缝回答道，然后猛地转过身，惊呼道：'是梅里·李。'"

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] .
She wants me to be at her house about three .
她 想要 我 到 是 在 她 房子 关于 三 .

她希望我三点左右到她家。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [maɪ] [nuː] [dres] . "
How I wish I could wear my new dress . "
如何 我 希望 我 可以 穿 我的 新的 裙子 . "

我多么希望我能穿上我的新裙子啊！

" [waɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , ['dɪri] .
" **Why , so you can , dearie .**
" 为什么 , 所以 你 能 , 亲爱的 .

"为什么？这样你就可以了，亲爱的。"

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['mʌzlɪn] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [juː; jʊ][kæn; kən] [soʊ] ['taɪni] ['rʌflz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
I'll cut out a deep muslin collar and you can sew tiny ruffles around the edge
患病的 切 出去 一个 深的 细棉布 衣领 和 你 能 缝 微小的 褶边 大约 这 边缘
[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aʊər] .
and the dress will be complete long before that hour .
和 这 裙子 将要 是 完全的 长的 前 那 小时 .

我会裁剪出一个厚实的棉布领子，你可以在边缘缝上小小的褶边，这样裙子就能在那个小时之前就做好了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl] [ə'loʊn] , ['dʒerəldiːn, -dain] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd][ænd; ənd]
" **In the early afternoon , all alone , Geraldine tramped down the snowy road and**
" 在 这 早期的 下午 , 全部 独自的 , 杰拉尔丁 践踏 向下 这 下雪的 路 和
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
her heart was singing .
她 心 曾是 歌唱 .

"午后不久，杰拉尔丁独自一人沿着积雪覆盖的道路走着，她的内心无比喜悦。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hæpi] .
She could not understand why she felt so happy .
她 可以 不是 理解 为什么 她 毛毡 所以 快乐的 .

她无法理解自己为什么会感到如此快乐。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [li:] [hoʊm] [wen] ['dʒeraldi:n, -dain]

The	girls	were	gathered	in	the	cheerful	library	of	the	Lee	home	when	Geraldine
这	女孩们	是	聚集	在	这	快乐	图书馆	的	这	李	家	什么时候	杰拉尔丁

['entərd] . [-]

entered	.	[	142	]
进入	.	[	-	]

女孩们聚集在李家明亮的图书馆里，这时杰拉尔丁走了进来。[142]

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['glædli] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ræps] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ['meri] , [ɪn]

They	welcomed	her	gladly	,	and	when	her	wraps	were	removed	Merry	,	in
他们	欢迎	她	乐意	,	和	什么时候	她	卷饼	是	已移除	欢乐	,	在

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['fæʃ(ə)n] ,

little	girl	fashion	,
小的	女孩	时尚	,

他们热情地欢迎她，当她的裹布被脱下时，梅丽像个小女孩一样欢快地笑了。

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [du:] [lʊk] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

exclaimed	:	"	Oh	,	do	look	,	everybody	.
惊呼	:	"	哦	,	做	看	,	大家	.

惊呼道："哦，大家快看！"

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [swi:təst] [nu:] [dres] ['dʒeraldi:n, -dain][hæz; həz][ɑ:n] ?

Isn't	that	the	sweetest	new	dress	Geraldine	has	on	?
不是	那	这	最甜美的	新的	裙子	杰拉尔丁	有	在	?

杰拉尔丁穿的这条新裙子是不是很漂亮?

" [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

"	The	wearer	of	the	dress	,	with	flushed	cheeks	and	glowing	eyes	,
"	这	佩戴者	的	这	裙子	,	和	酡	脸颊	和	发光	眼睛	,

"身穿这件裙子的人，双颊绯红，双眼炯炯有神，

[tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [ɔ:l] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

turned	around	that	the	girls	might	all	examine	her	gown	,	and	then	,
转向	大约	那	这	女孩们	可能	全部	检查	她	袍	,	和	然后	,

她转过身，好让女孩们都能仔细端详她的礼服，然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ju:l] ['nevər] [bɪ'li:v]

unable	longer	to	keep	her	wonderful	secret	,	she	exclaimed	:	"	You'll	never	believe
无法	更长	到	保持	她	精彩的	秘密	,	她	惊呼	:	"	你会	绝不	相信

[ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] ['ɑ:nɪstli] [tru:] .

it	,	but	it's	honestly	true	.
它	,	但	它是	诚实地	真的	.

她再也无法保守这个美好的秘密，于是大声说道："你永远不会相信，但这真的是真的。"

[aɪ] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dres] [maɪ'self] .

I	made	every	stitch	of	this	dress	myself	.
我	制成	每一个	缝	的	这	裙子	我	.

这条裙子的每一针一线都是我自己缝制的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] , [bʌt; bət] ['tru:li] [aɪ] [meɪd]

Of	course	,	Mrs	.	Gray	cut	it	out	and	showed	me	how	,	but	truly	I	made
的	课程	,	太太	.	灰色的	切	它	出去	和	显示	我	如何	,	但	真的	我	制成

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当然，格雷太太把它剪下来教我怎么做，但实际上我是自己做的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

and	I	never	enjoyed	doing	anything	more	in	my	whole	life	.
和	我	绝不	享受	正在做	任何事物	更多的	在	我的	所有的	生活	.

我一生中再也没有比做其他事情更让我感到快乐的事情了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **Then** **it** **was** **that** **Geraldine** **chanced** **to** **glance** **at** **the** **open** **door** **of**
" 然后 它 曾是 那 杰拉尔丁 偶然 到 瞥一眼 在 这 打开 门 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
the **music** **room** **,**
这 音乐 房间 ,

“就在这时，杰拉尔丁偶然瞥见了音乐室敞开的门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['diːpənd] , [fɔːr; fər][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz]
and **the** **rose** **in** **her** **cheeks** **deepened** **,** **for** **Jack** **,** **with** **book** **in** **hand** **,** **was**
和 这 玫瑰 在 她 脸颊 加深 , 为了 杰克 , 和 书 在 手 , 曾是
['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
standing **there** **.**
常设 那里 .

她脸颊上的红晕更深了，因为杰克手里拿着一本书站在那里。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
Luckily **he** **had** **completely** **forgotten** **the** **conversation** **of** **the** **week** **before** **and**
幸运的是 他 有 完全地 被遗忘的 这 对话 的 这 星期 前 和
[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər]
so **he** **did** **not** **even** **dream** **that** **his** **theories** **had** **been** **the** **incentive** **for**
所以 他 做过 不是 甚至 梦 那 他的 理论 有 到过 这 激励 为了
['dʒɛrəlˌdiːnz] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] .
Geraldine's **experiments** **in** **dressmaking** **.**
杰拉尔丁的 实验 在 服装制作 .

幸运的是，他完全忘记了前一周的谈话，因此他做梦也没想到，他的理论竟然是杰拉尔丁在服装制作方面进行实验的灵感来源。

“ [dʒæk] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːld] , “ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] ?
“ **Jack** **,** " **his** **sister** **called** **,** “ **isn't** **this** **a** **pretty** **dress** **?**
“ 杰克 , " 他的 姐姐 称为 , “ 不是 这 一个 漂亮的 裙子 ?

“杰克，”他妹妹喊道，“这件裙子是不是很漂亮？”

['dʒerəldiːn, -dain] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] . " [-]
Geraldine **made** **it** **all** **herself** **.** **"** **[** **143** **]**
杰拉尔丁 制成 它 全部 她自己 . " [-]

杰拉尔丁都是自己做的。”[143]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] !
“ **It** **surely** **is** **!**
“ 它 一定 是 !

“确实如此！”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **the** **lad** **replied** **as** **he** **entered** **the** **room** **.**
" 这 小伙子 回复 作为 他 进入 这 房间 .

“男孩走进房间时回答道。”

“ [its] [ðə; ði] ['kʌlər] [aɪ] [laɪk] [best] .
“ **It's** **the** **color** **I** **like** **best** **.**
“ 它是 这 颜色 我 喜欢 最好的 .

这是我最喜欢的颜色。

" [ðen] , [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sɜːrvd] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
" **Then** **,** **as** **Merry** **and** **Doris** **served** **hot** **chocolate** **and** **cookies** **,**
" 然后 , 作为 欢乐 和 多丽丝 服务 热的 巧克力 和 曲奇饼 ,

“然后，当梅里和多丽丝端上热巧克力和饼干时，

[ðə; ði] [læd] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

the	**lad**	**sat**	**on**	**the**	**window**	**seat**	**beside**	**Geraldine**	**and**	**talked**	**about**	**his**	**favorite**
这	小伙子	卫星	在	这	窗户	座位	旁	杰拉尔丁	和	谈话	关于	他的	最喜欢的

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

男孩坐在杰拉尔丁旁边的窗边座位上，谈论着他最喜欢的话题。

['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

cattle	**-**	**raising**	**in**	**Arizona**	**.**
牛	-	提高	在	亚利桑那	.

亚利桑那州的养牛业。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

An	**hour**	**later**	**,**	**when**	**the**	**girls**	**were**	**about**	**to**	**depart**	**,**
一个	小时	之后	,	什么时候	这	女孩们	是	关于	到	离开	,

一小时后，当女孩们准备离开时，

[hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

he	**reappeared**	**to**	**announce**	**that**	**he**	**would**	**take**	**them**	**all**	**home**	**in**	**his**	**father's**
他	再次出现	到	宣布	那	他	会	拿	他们	全部	家	在	他的	父亲的

[bɪg] [sleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

big	**sleigh**	**if**	**they**	**did**	**not**	**mind**	**being**	**crowded**	**.**
大的	雪橇	如果	他们	做过	不是	头脑	存在	挤	.

他再次出现，宣布如果他们不介意人多拥挤，他将用他父亲的大雪橇带他们回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][dʒæk] [left]

It	**was**	**with**	**a**	**happy**	**heart**	**that**	**Geraldine**	**noticed**	**that**	**one**	**by**	**one**	**Jack**	**left**
它	曾是	和	一个	快乐的	心	那	杰拉尔丁	注意到	那	一	经过	一	杰克	左边

[ðə; ði] [taʊn] ['gɜːlz][æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

the	**town**	**girls**	**at**	**their**	**homes**	**,**
这	镇	女孩们	在	他们的	房屋	,

杰拉尔丁欣喜地发现，杰克一个接一个地把镇上的女孩们送回家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪnˌraɪt] [pleɪs] . [-]

and	**then**	**went**	**round**	**the**	**longest**	**way**	**to**	**the**	**Wainright**	**place**	**.**	**[**	**144**	**]**
和	然后	去	圆形的	这	最长	方式	到	这	温赖特	地方	.	[	-	]

然后绕了最长的路才到温赖特家。[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl]

FIRST	**DAY**	**IN**	**A**	**NEW**	**SCHOOL**
第一的	天	在	一个	新的	学校

新学校的第一天

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

It	**had**	**been**	**decided**	**between**	**Mr**	**.**	**Morrison**	**and**	**the**	**Colonel**	**,**	**who**	**had**
它	有	到过	决定	之间	先生	.	莫里森	和	这	上校	,	WHO	有

[bɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

been	**corresponding**	**about**	**the**	**matter**	**,**
到过	相应的	关于	这	事情	,

这件事是莫里森先生和那位上校之间商定的，他们一直在就此事进行通信。

[nɑːt][tuː; tə][stɑːrt]['dʒerəldiːn, -dain][ɪn][ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['semɪneri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

not	to	start	Geraldine	in	the	Sunnyside	Seminary	until	she	appeared	to	be
不是	到	开始	杰拉尔丁	在	这	阳光山	神学院	直到	她	出现	到	是

[kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

quite	contented	to	stay	in	the	village	.
相当	满足	到	停留	在	这	村庄	.

直到杰拉尔丁看起来完全乐意留在村里，才让她进入桑尼赛德女子学院学习。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

But	on	the	Monday	morning	following	the	making	of	her	dress	,
但	在	这	周一	早晨	下列的	这	制作	的	她	裙子	,

但在她礼服制作完成后的那个星期一早上，

['dʒerəldiːn, -dain][hɜːr'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [æskt]

Geraldine	herself	appeared	in	the	breakfast	room	unusually	early	and	asked
杰拉尔丁	她自己	出现	在	这	早餐	房间	异常地	早期的	和	问

[hɜːr; hər] “ ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːrn(ə)l] ” [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd]

her	“	uncle	-	colonel	”	if	he	would	not	take	her	out	to	the	seminary	and
她	“	叔叔	-	上校	”	如果	他	会	不是	拿	她	出去	到	这	神学院	和

[ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [deɪ'mɔrɪst] .

introduce	her	to	Miss	Demorest	.
介绍	她	到	错过	德莫雷斯特	.

杰拉尔丁本人很早就出现在早餐室，问她的“叔叔上校”是否愿意带她去神学院，并把她介绍给德莫雷斯特小姐。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

How	the	old	gentleman's	face	brightened	as	he	asked	:
如何	这	老的	绅士的	脸	明亮	作为	他	问	:

老先生问这个问题时，脸上露出了笑容：

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ]

“	And	so	you	are	really	content	to	stay	and	be	the	sunshine	of	my
“	和	所以	你	是	真的	内容	到	停留	和	是	这	阳光	的	我的

[hoʊm] ? ” [-]

home	?	”	[	145	]
家	?	”	[	-	]

“所以你真的乐意留下来，成为我家的阳光吗？”[145]

[ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði][gɜːrl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Impulsively	the	girl	kissed	his	cheek	.
冲动地	这	女孩	亲吻	他的	脸颊	.

女孩一时冲动，亲吻了他的脸颊。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪn'sɪrli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌni] .

“	I'm	glad	you	want	me	,	”	she	said	sincerely	,	“	and	I'll	try	to	be	sunny	.
“	我是	高兴的	你	想	我	,	”	她	说	真挚地	,	“	和	患病的	尝试	到	是	阳光明媚	.

“我很高兴你想要我，”她真诚地说，“我会努力保持阳光开朗。”

” [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Then	,	as	Mrs	.	Gray	had	entered	the	room	with	a	cheery	good	morning	,
”	然后	,	作为	太太	.	灰色的	有	进入	这	房间	和	一个	欢快的	好的	早晨	,

“然后，格雷太太带着欢快的早安语走进房间时，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃerd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

the	Colonel	shared	the	good	news	.
这	上校	共享	这	好的	消息	.

上校分享了这个好消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ]

There	was	a	mistiness	in	the	grey	eyes	of	the	little	old	lady	and	a	song
那里	曾是	一个	雾蒙蒙	在	这	灰色的	眼睛	的	这	小的	老的	女士	和	一个	歌曲

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	thanksgiving	in	her	heart	.
的	感恩	在	她	心	.

老太太灰色的眼睛里闪着泪光，心中充满了感恩之情。

['dʒerəldiːn, -dain] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Geraldine	,	to	prove	to	them	that	her	heart	was	changed	,
杰拉尔丁	,	到	证明	到	他们	那	她	心	曾是	已更改	,

为了向他们证明她的心已经改变了，杰拉尔丁

[went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

went	over	and	kissed	Mrs	.	Gray	also	as	she	said	:
去	超过	和	亲吻	太太	.	灰色的	还	作为	她	说	:

她走过去也亲吻了格雷太太，同时说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['grænmʌðər] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

“	My	dear	little	Make	-	believe	Grandmother	is	helping	me	to	see	things	in	a
“	我的	亲爱的	小的	制作	-	相信	祖母	是	帮助	我	到	看	事物	在	一个

['dɪfrənt] [laɪt] ,

different	light	,
不同的	光	,

“我亲爱的假想祖母帮助我用不同的视角看待事物，

[mɔːr] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] .

more	as	I	would	have	seen	them	if	Mother	had	lived	.
更多的	作为	我	会	有	已见	他们	如果	母亲	有	居住地	.

如果母亲还活着，我或许会看到更多这样的东西。

” [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['ælfred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Then	into	the	room	came	Alfred	,	and	the	good	news	was	told	to	him	.
”	然后	进入	这	房间	来了	阿尔弗雷德	,	和	这	好的	消息	曾是	讲述	到	他	.

“这时阿尔弗雷德走进了房间，有人把这个好消息告诉了他。”

“ [ðæts] [greɪt] !

“	That's	great	!
“	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

“	Dad	will	be	so	pleased	.
“	爸爸	将要	是	所以	高兴	.

“爸爸一定会非常高兴。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] .

He	certainly	has	a	soft	spot	in	his	big	heart	for	this	little	old	town	.
他	当然	有	一个	柔软的	点	在	他的	大的	心	为了	这	小的	老的	镇	.

他那颗宽广的心里，对这座古老的小镇有着深深的眷恋。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ?

Say	,	Mrs	.	Gray	,	do	you	mind	if	I	eat	in	a	rush	?
说	,	太太	.	灰色的	,	做	你	头脑	如果	我	吃	在	一个	匆忙	?

格雷太太，您介意我快速吃完吗？

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['speʃ(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['hɜːri] .

I'm	afraid	I'll	be	late	for	the	students	'	special	if	I	don't	hurry	.
我是	害怕的	患病的	是	晚的	为了	这	学生	-	特别的	如果	我	不	匆忙	.

如果我不抓紧时间，恐怕会错过学生特价活动。

" ['ælfred] [ænd; ənd] [dʒæk] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [prep] " [skuːl] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] .

"	Alfred	and	Jack	went	every	morning	to	the	"	Prep	"	school	in	Dorchester	.
"	阿尔弗雷德	和	杰克	去	每一个	早晨	到	这	"	准备	"	学校	在	多切斯特	.

“阿尔弗雷德和杰克每天早上都去多切斯特的预备学校上学。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semɪneri] ['dʒerəldiːn, -dain] [tʃæt] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [haʊ]

During	the	sleigh	ride	to	the	seminary	Geraldine	chatted	happily	about	how
期间	这	雪橇	骑	到	这	神学院	杰拉尔丁	聊天	快乐地	关于	如何

[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

surprised	the	girls	would	be	to	see	her	there	.
惊讶	这	女孩们	会	是	到	看	她	那里	.

在乘雪橇前往神学院的路上，杰拉尔丁兴高采烈地谈论着女孩们看到她会多么惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [taɪmd] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] , [wen] ['klæsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ,

She	had	purposely	timed	their	going	,	when	classes	would	be	occupied	,
她	有	故意	定时	他们的	去	,	什么时候	课程	会	是	占领	,

她特意选择在上课时间带他们去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] . [

that	she	might	surprise	them	at	the	recess	of	which	they	had	told	her	.	[
那	她	可能	惊喜	他们	在	这	凹陷处	的	哪个	他们	有	讲述	她	.	[

-]

146	]
-	]

这样她就可以在他们告诉她的休息时间给他们一个惊喜。[146]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

And	that	is	just	what	happened	.
和	那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪ'mɔrɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

After	making	arrangements	with	Miss	Demorest	for	his	ward	to	complete	the
后	制作	安排	和	错过	德莫雷斯特	为了	他的	病房	到	完全的	这

['wɪntər] [tɜːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪneri] ,

winter	term	at	the	seminary	,
冬天	学期	在	这	神学院	,

在与德莫雷斯特小姐安排好他的监护对象在神学院完成冬季学期后，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] ,

the	Colonel	departed	,	promising	to	return	at	the	closing	hour	,
这	上校	已离开	,	有前途	到	返回	在	这	结束	小时	,

上校告辞了，并承诺会在关门时间回来。

[bʌt; bət] ['dʒerəldiːn, -dain] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

but	Geraldine	said	that	she	would	like	to	walk	to	town	with	the	other	girls
但	杰拉尔丁	说	那	她	会	喜欢	到	走	到	镇	和	这	其他	女孩们

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] ['meri] ['liːz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] ['ælfred] [rɪ'tɜːrnd]

and	that	she	would	wait	at	Merry	Lee's	house	until	Jack	and	Alfred	returned
和	那	她	会	等待	在	欢乐	李氏	房子	直到	杰克	和	阿尔弗雷德	返回

[frʌm; frəm] ['dɔːtʃəstə(r)] .

from	Dorchester	.
从	多切斯特	.

但杰拉尔丁说她想和其他女孩一起步行去镇上，她会在梅里·李家等杰克和阿尔弗雷德从多切斯特回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] .

Then	she	and	her	brother	could	return	together	.
然后	她	和	她	兄弟	可以	返回	一起	.

这样她和哥哥就可以一起回去了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

The	Colonel	noticed	a	slight	flushing	of	her	pretty	face	as	she	made	the
这	上校	注意到	一个	轻微	冲洗	的	她	漂亮的	脸	作为	她	制成	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

上校注意到，当她提出这个建议时，她漂亮的脸蛋微微泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [krɪsp] , ['sʌnlɪt]

and	he	wondered	about	it	as	he	drove	home	through	the	crisp	,	sunlit
和	他	想知道	关于	它	作为	他	驾驶	家	通过	这	脆	,	阳光照射

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在清爽阳光明媚的早晨开车回家的路上，他一直在思考这个问题。

['æftər] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪ'mɔrɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] ,

After	planning	with	Miss	Demorest	about	the	classes	she	would	enter	,
后	规划	和	错过	德莫雷斯特	关于	这	课程	她	会	进入	,

在与德莫雷斯特小姐商量好她要上的课程之后，

['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Geraldine	was	told	that	she	might	wait	in	the	library	,
杰拉尔丁	曾是	讲述	那	她	可能	等待	在	这	图书馆	,

杰拉尔丁被告知她可以在图书馆等候。

[wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]

where	a	cheerful	fire	was	burning	in	the	hearth	,	and	that	,	after	the
在哪里	一个	快乐	火	曾是	燃烧	在	这	炉	,	和	那	,	后	这

['mid'mɒːniŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

midmorning	recreation	,
上午十点左右	娱乐	,

壁炉里燃着熊熊的炉火，气氛温馨宜人；上午的娱乐活动结束后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [mɪs] - ['ɪŋglɪʃ] [klæs] . [-]

she	might	accompany	her	friends	to	Miss	Preen's	English	class	.	[	147	]
她	可能	陪伴	她	朋友们	到	错过	-	英语	班级	.	[	-	]

她可能会陪同朋友去普林小姐上英语课。[147]

[æz; əz]['dʒerəldiːn, -dain][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

As	Geraldine	sat	in	the	big	comfortable	chair	in	front	of	the	fire	,
作为	杰拉尔丁	卫星	在	这	大的	舒服的	椅子	在	正面	的	这	火	,

杰拉尔丁坐在壁炉前那张舒适的大椅子上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

she	had	time	to	think	how	very	different	her	stay	in	Sunnyside	was	turning
她	有	时间	到	思考	如何	非常	不同的	她	停留	在	阳光山	曾是	转弯

[aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

out	from	what	she	had	expected	.
出去	从	什么	她	有	预期的	.

她有时间思考，她在桑尼赛德的生活与她预想的有多么不同。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

How	she	had	dreaded	it	,	and	how	selfish	and	stubborn	she	had	been	!
如何	她	有	令人恐惧的	它	,	和	如何	自私	和	固执的	她	有	到过	!

她多么害怕这一天的到来，她又是多么自私固执啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ;

It	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**the**	**Colonel**	**had**	**even**	**wanted**	**her**	**to**	**stay**	**;**
它	曾是	一个	想知道	那	这	上校	有	甚至	通缉	她	到	停留	;

真让人难以置信，上校竟然还想让她留下来；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**how**	**could**	**that**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**her**	**when**	**she**	**had**
和	如何	可以	那	亲爱的	太太	.	灰色的	是	所以	好的	到	她	什么时候	她	有

[snʌbd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈruːdli] ?

snubbed	**her**	**so**	**rudely**	**?**
冷落	她	所以	粗鲁地	?

那位亲爱的格雷太太怎么能对她这么好呢？她之前可是那么粗鲁地冷落了她。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər] [ˈsnɑːbɪʃnəs] [wen] [ðeɪ]

Even	**the**	**girls**	**had**	**been**	**generous**	**to**	**overlook**	**her**	**snobbishness**	**when**	**they**
甚至	这	女孩们	有	到过	慷慨的	到	俯瞰	她	势利眼	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

came	**to**	**call**	**upon**	**her**	**.**
来了	到	称呼	之上	她	.

就连女孩们在拜访她时，也大方地忽略了她的势利眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第6/9页

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn]
She **actually** **laughed** **aloud** **when** **she** **thought** **of** **the** **prank** **they** **had** **played** **upon**
她 实际上 笑了 大声 什么时候 她 想法 的 这 恶作剧 他们 有 玩 之上
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

想到他们对她开的玩笑，她忍不住大笑出声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz]
Then **she** **curled** **up** **in** **the** **chair** **and** **tried** **to** **hide** **,** **for** **the** **gong** **was**
然后 她 卷曲 向上 在 这 椅子 和 尝试 到 隐藏 , 为了 这 锣 曾是
[ə'naʊnsɪŋ] ['riːses] .
announcing **recess** **.**
宣布 凹陷处 .

然后她蜷缩在椅子里，试图躲起来，因为锣声响起，宣布课间休息了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['meri] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [dɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
A **moment** **later** **merry** **laughter** **was** **heard** **as** **doors** **up** **and** **down** **the** **long**
一个 片刻 之后 欢乐 笑声 曾是 听到 作为 门 向上 和 向下 这 长的
['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
corridor **opened** **and** **the** **day** **pupils** **and** **boarding** **pupils** **emerged** **from**
走廊 打开 和 这 天 学生 和 登机 学生 出现 从
[ðer; ðər] ['klæsɪz] .
their **classes** **.**
他们的 课程 .

片刻之后，走廊里传来一阵欢快的笑声，长长的走廊里一扇扇门打开了，走读生和寄宿生从教室里走了出来。

['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [wʊd] [goʊ] .
Geraldine **was** **wondering** **where** **her** **group** **of** **friends** **would** **go** **.**
杰拉尔丁 曾是 好奇 在哪里 她 团体 的 朋友们 会 去 .

杰拉尔丁在想她的朋友们会去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **had** **hoped** **they** **would** **flock** **to** **the** **library** **,** **nor** **was** **she** **disappointed** **.**
她 有 希望 他们 会 群 到 这 图书馆 , 也不 曾是 她 失望的 .

她原本希望他们会蜂拥而至图书馆，而她也没有失望。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
Although **she** **could** **not** **see** **them** **,** **she** **knew** **their** **voices** **.**
虽然 她 可以 不是 看 他们 , 她 知道 他们的 声音 .

虽然她看不见他们，但她认得他们的声音。

['meri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ ['gɝːlz] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Merry **was** **saying** **,** **“** **Girls** **,** **come** **in** **the** **library** **a** **minute** **.**
欢乐 曾是 说 , “ 女孩们 , 来 在 这 图书馆 一个 分钟 .

梅里说：“女孩们，请到图书馆来一分钟。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I **have** **some** **news** **for** **you** **.** **”**
我 有 一些 消息 为了 你 . ”

我有些消息要告诉你。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ?
“ **Is** **it** **secret** **?**
“ 是 它 秘密 ?

这是秘密吗?

" ['bɜːrθə] [æskt] .
" **Bertha** **asked** **.**
" 伯莎 问 .

"贝莎问道。"

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ; ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiːl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **I'll** **say** **it** **is** **—** **that** **is** **,** **just** **at** **first** **;** **after** **a** **time** **we'll** **tell** **it** **to**
" 患病的 说 它 是 一 那 是 , 只是 在 第一的 ; 后 一个 时间 出色地 告诉 它 到
['dʒerəldiːn, -dain] .
Geraldine **.**
杰拉尔丁 .

"我会这么说——也就是说，只是一开始；过一段时间我们会告诉杰拉尔丁。"

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ?
Are **we** **all** **here** **?**
是 我们 全部 这里 ?

大家都到齐了吗?

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ; ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] . "
Close **the** **door** **,** **will** **you** **;** **nobody** **will** **notice** **.** **"**
关闭 这 门 , 将要 你 ; 无人 将要 注意 . "

请把门关上，没人会注意到。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] [hɪr] .
" **No** **,** **we're** **not** **all** **here** **.**
" 不 , 是 不是 全部 这里 .

"不，我们还没全部到齐。"

['gɜːrtruːd] ['iznt] .
Gertrude **isn't** **.**
格特鲁德 不是 .

格特鲁德不是。

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where **can** **she** **be** **?**
在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tə'deɪ] ?
Why **didn't** **she** **come** **to** **school** **today** **?**
为什么 没有 她 来 到 学校 今天 ?

她今天为什么没来上学?

" [roʊz] ['wʌndɝd] . [-]
" **Rose** **wondered** **.** **[** **148** **]**
" 玫瑰 想知道 . [-]

罗斯心想。[148]

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , " ['meri] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's** **why** **I** **have** **called** **this** **special** **meeting** **,** **"** **Merry** **explained** **.**
" 那就是 为什么 我 有 称为 这 特别的 会议 , " 欢乐 解释 .

"这就是我召开这次特别会议的原因，"梅里解释道。

" ['gɜːrtruːd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .
" **Gertrude** **has** **gone** **to** **Dorchester** **to** **spend** **the** **winter** **.**
" 格特鲁德 有 已消失 到 多切斯特 到 花费 这 冬天 .

"格特鲁德去多切斯特过冬了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ]

It	was	very	sudden	;	she	didn't	have	time	even	to	call	you	all	up	to	say
它	曾是	非常	突然	;	她	没有	有	时间	甚至	到	称呼	你	全部	向上	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

事情发生得太突然了；她甚至来不及打电话向大家道别。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['veri] [ɪl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd]

Her	mother's	sister	was	taken	very	ill	last	night	and	they	sent	for	Gertrude
她	母亲的	姐姐	曾是	已采取	非常	患病的	最后的	夜晚	和	他们	发送	为了	格特鲁德

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	take	care	of	the	children	.
到	拿	关心	的	这	孩子们	.

她母亲的妹妹昨晚病得很重，他们派人来请格特鲁德照顾孩子们。

[hɜːr; hər] [ænt] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['truːdi] ,

Her	aunt	thinks	everything	of	Trudie	,
她	阿姨	思考	一切	的	特鲁迪	,

她姑姑对特鲁迪赞不绝口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	as	she	has	to	go	to	the	hospital	for	an	operation	,
和	作为	她	有	到	去	到	这	医院	为了	一个	手术	,

她需要去医院做手术，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] [kən'tentɪdli] [ən'les] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

she	said	she	just	couldn't	go	contentedly	unless	Gertrude	was	there	to	look	after
她	说	她	只是	不能	去	心满意足地	除非	格特鲁德	曾是	那里	到	看	后

[hɜːr; hər] [tuː] ['beɪbiːz] .

her	two	babies	.
她	二	婴儿	.

她说，除非格特鲁德在那里照顾她的两个孩子，否则她无法安心离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] . ”

It	will	be	spring	before	she	can	return	.	”
它	将要	是	春天	前	她	能	返回	.	”

她要等到春天才能回来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

“	Oh	,	I	say	,	that	is	too	bad	!
“	哦	,	我	说	,	那	是	也	坏的	!

“哦，我说，那太糟糕了！”

[ʃiːl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiːv] [plænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] , ” ['bɜːrθə] [sed] .

She'll	miss	all	the	fun	we've	planned	for	this	winter	,	”	Bertha	said	.
壳	错过	全部	这	乐趣	我们已经	计划	为了	这	冬天	,	”	伯莎	说	.

“她会错过我们为这个冬天计划的所有乐趣，”伯莎说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , ['meri] .

“	But	you	have	more	to	tell	,	Merry	.
“	但	你	有	更多的	到	告诉	,	欢乐	.

“但你还有更多的话要说，梅丽。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [kən'fest] .

“	Yes	,	I	have	,	”	their	president	confessed	.
“	是的	,	我	有	,	”	他们的	总统	坦白	.

“是的，我有，”他们的总统坦白道。

“ ['gɜːrtruːd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [sɪns] [wiː; wi] [niːd] ['sev(ə)n]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

“	Gertrude	suggested	that	,	since	we	need	seven	girls	in	our	secret	society	,
”	格特鲁德	建议	那	,	自从	我们	需要	七	女孩们	在	我们的	秘密	社会	,

“格特鲁德建议，既然我们的秘密社团需要七个女孩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] — —

she	would	like	us	to	invite	—	—
她	会	喜欢	我们	到	邀请	—	—

她希望我们邀请——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

”	There	was	a	sudden	rustling	noise	.
”	那里	曾是	一个	突然	沙沙声	噪音	.

突然传来一阵沙沙声。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” ['pegi] [ə'naʊnst] .

There's	someone	in	this	room	,	”	Peggy	announced	.
有	某人	在	这	房间	,	”	佩吉	宣布	.

“房间里有人，”佩吉宣布道。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['haɪdɪŋ] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	in	hiding	sprang	up	.
这	女孩	在	隐藏	弹簧	向上	.

躲藏的女孩猛地跳了起来。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	terribly	sorry	,	girls	,	”	she	said	.
”	我是	可怕	对不起	,	女孩们	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，姑娘们，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] .

“	I	didn't	want	to	eavesdrop	.
”	我	没有	想	到	窃听	.

“我不想偷听。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

I	was	crouching	down	so	that	I	could	leap	out	and	surprise	you	when	you
我	曾是	蹲伏	向下	所以	那	我	可以	飞跃	出去	和	惊喜	你	什么时候	你

[keɪm] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

came	over	by	the	fire	,
来了	超过	经过	这	火	,

我当时蹲着，想在你走到火堆旁时跳出来给你一个惊喜。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] .

as	I	supposed	of	course	you	would	.
作为	我	据称	的	课程	你	会	.

正如我预料的那样，你当然会这么做。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [frendz] [sə'raʊndɪd] ['dʒerəldiːn, -dain] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ]

”	With	a	glad	cry	of	surprise	her	friends	surrounded	Geraldine	,	asking	a
”	和	一个	高兴的	哭	的	惊喜	她	朋友们	包围	杰拉尔丁	,	问	一个

['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] .

dozen	questions	at	once	.
打	问题	在	一次	.

她的朋友们惊喜地叫了一声，围住了杰拉尔丁，一下子问了十几个问题。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
How did she happen to be there ?
如何 做过 她 发生 到 是 那里 ?

她怎么会出现在那里?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? [-]
Was she going to stay ? [149]
曾是 她 去 到 停留 ? [-]

她要留下来吗? [149]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktərəli] , ['meri] [ə'naʊnst] : " [ðɪs] [ɪz]
And when she had answered them all satisfactorily , Merry announced : " This is
和 什么时候 她 有 回答 他们 全部 令人满意地 , 欢乐 宣布 : " 这 是
[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
like a play .
喜欢 一个 玩 .

当她圆满回答了所有问题后，梅里宣布："这就像一出戏。"

['kærəktərz] ['entər] [dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] ['niːdɪd] .
Characters enter just when they're needed .
人物 进入 只是 什么时候 它们是 需要 .

角色只在需要时才会出现。

" ['dʒɛrəlˌdiːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
" Geraldine's face was beaming .
" 杰拉尔丁的 脸 曾是 光芒四射 .

杰拉尔丁的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
" O , I am so glad , if I am wanted even , " she told them .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 如果 我 是 通缉 甚至 , " 她 讲述 他们 .

"哦，我真高兴，哪怕只是被人需要，"她对他们说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['niːdɪd] . "
" I can't understand , though , how I can be needed . "
" 我 不能 理解 , 尽管 , 如何 我 能 是 需要 . "

"但我无法理解，为什么我会被需要。"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .
" We'll have to tell you later , " the president announced .
" 出色地 有 到 告诉 你 之后 , " 这 总统 宣布 .

"我们稍后再告诉你们，"总统宣布道。

" [ðə; ði] [ten] - ['mɪnɪt] ['riːses] [ɪz]['oʊvər] .
" The ten - minute recess is over .
" 这 十 - 分钟 凹陷处 是 超过 .

十分钟的休息时间结束了。

[hɪr] [ðæt] ['kruːəl] [gɔːŋ] !
Hear that cruel gong !
听到 那 残忍的 锣 !

听！那残酷的锣声！

[naʊ] , ['dʒeri] , [wʌt] [klæs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ? "
Now , Gerry , what class are you to start in ? "
现在 , 杰瑞 , 什么 班级 是 你 到 开始 在 ? "

杰瑞，你打算从哪个班开始上课呢?

" [mɪs] [deɪ'mɔrɪst] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['meri] [liː] ['evriwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Miss Demorest said that if I would accompany Merry Lee everywhere that she went ,
" 错过 德莫雷斯特 说 那 如果 我 会 陪伴 欢乐 李 到处 那 她 去 ,

"德莫雷斯特小姐说，如果我愿意陪着梅丽·李去她去的任何地方，

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [rɔːŋ] . ”
I couldn't go wrong . ”
我 不能 去 错误的 . ”

我这样做肯定不会错。

“ [oʊ] , ['gʊdi] - [gʊd] !
“ Oh , goodie - good !
” 哦 , 好东西 - 好的 !

“哦，太好了！

” ['beti] ['bɜːrd] [ɪk'skleɪmd] .
” Betty Byrd exclaimed .
” 贝蒂 伯德 惊呼 .

“贝蒂·伯德惊呼道。”

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [mɪs] - ['ɪŋglɪʃ] [klæs] . ”
“ That means we are all in Miss Preen's English class . ”
“ 那 方法 我们 是 全部 在 错过 - 英语 班级 . ”

“那意味着我们都在普林老师的英语课上。”

“ [ʃ] ! [kʌm] [ɑːn] !
“ Shh ! Come on !
“ 嘘 ! 来 在 !

嘘！快点！

” [roʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
” Rose called to them from the open doorway .
” 玫瑰 称为 到 他们 从 这 打开 门口 .

“罗斯从敞开的门口向他们喊道。”

['meri] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgjələr] [mɪs] [priːn] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain]
Merry introduced the new pupil to the angular Miss Preen and Geraldine
欢乐 介绍 这 新的 瞳孔 到 这 角度 错过 梳妆打扮 和 杰拉尔丁
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['θɪnər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] [aɪz] .
thought she never had seen a thinner person or one with sharper eyes .
想法 她 绝不 有 已见 一个 更薄 人 或者 一 和 更锐利 眼睛 .

梅里把新来的学生介绍给了棱角分明的普林小姐，杰拉尔丁心想，她从未见过比她更瘦、眼神更锐利的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] ,
She felt sure that she would heartily dislike the English teacher ,
她 毛毡 当然 那 她 会 衷心地 不喜欢 这 英语 老师 ,

她确信自己会非常讨厌那位英语老师。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]
but what did that matter as long as she was in the class with all of
但 什么 做过 那 事情 作为 长的 作为 她 曾是 在 这 班级 和 全部 的
[hɜːr; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

但只要她能和所有朋友一起上课，那又有什么关系呢?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,
Before the hour was over Geraldine had , at least ,
前 这 小时 曾是 超过 杰拉尔丁 有 , 在 至少 ,

不到一个小时，杰拉尔丁至少已经.....

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [mɪs] [priːn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
to acknowledge to herself that Miss Preen knew how to teach and that she
到 承认 到 她自己 那 错过 梳妆打扮 知道 如何 到 教 和 那 她
[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
made the subject very interesting .
制成 这 主题 非常 有趣的 .

她自己也意识到，普林小姐很会教书，而且她把这门课讲得非常有趣。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [mɔːr] [dɪd][wʌn][rɪ'kwaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ? [-]

After	**all**	**,**	**what**	**more**	**did**	**one**	**require**	**in**	**a**	**teacher**	**?**	**[**	**150**	**]**
后	全部	,	什么	更多的	做过	一	要求	在	一个	老师	?	[	-	]

毕竟，一个人对老师还有什么更高的要求呢？[150]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

From	**there**	**they**	**went**	**to**	**a**	**song**	**service**	**conducted**	**in**	**the**	**basement**
从	那里	他们	去	到	一个	歌曲	服务	实施	在	这	地下室

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl][baɪ] [prə'fesər] ,

recreation	**hall**	**by**	**Professor**	**Lowsley**	**,**
娱乐	大厅	经过	教授	洛斯利	,

之后，他们前往地下室娱乐厅参加由洛斯利教授主持的歌曲礼拜。

[huːz] [her] , [sɔːft] , [greɪ][ænd; ənd]['weɪvi] , ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

whose	**hair**	**,**	**soft**	**,**	**grey**	**and**	**wavy**	**,**	**rested**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
谁	头发	,	柔软的	,	灰色的	和	波浪状	,	休息	在	他的	肩膀	.

他柔软的灰白波浪状头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌn]

His	**near**	**-**	**sighted**	**eyes**	**were**	**gentle**	**and**	**light**	**blue**	**,**	**and**	**his**	**manner**	**one**
他的	靠近	-	目击者	眼睛	是	温和的	和	光	蓝色的	,	和	他的	方式	一

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	**infinite**	**patience**	**.**
的	无限	耐心	.

他近视的眼睛温柔而浅蓝色，举止也极其耐心。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['fɔːrti]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['præktɪst] ['voʊk(ə)l] [skeɪlz] [ɔːl] [tə'geðər] ,

For	**half**	**an**	**hour**	**the**	**forty**	**girls**	**in**	**the**	**school**	**practiced**	**vocal**	**scales**	**all**	**together**	**,**
为了	一半	一个	小时	这	四十	女孩们	在	这	学校	练习	声乐	秤	全部	一起	,

全校四十名女生一起练习了半个小时的声乐音阶。

[ðen] [sæŋ] ['sɔŋz] , [sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ,

then	**sang**	**songs**	**,**	**some**	**old**	**and**	**some**	**new**	**,**
然后	唱	歌曲	,	一些	老的	和	一些	新的	,

然后他们唱了歌，有些是老歌，有些是新歌。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɔːŋ] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] .

until	**the**	**gong**	**announced**	**for**	**them**	**a**	**change**	**of**	**activities**	**.**
直到	这	锣	宣布	为了	他们	一个	改变	的	活动	.

直到锣声响起，宣告着活动即将改变。

['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

Geraldine	**was**	**interested**	**to**	**know**	**what**	**was**	**to**	**happen**	**next**	**.**
杰拉尔丁	曾是	感兴趣的	到	知道	什么	曾是	到	发生	下一个	.

杰拉尔丁很想知道接下来会发生什么。

“ [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , ” ['meri] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	**We**	**go**	**to**	**lunch**	**now**	**,**	**”**	**Merry**	**informed**	**her**	**.**
“	我们	去	到	午餐	现在	,	”	欢乐	知情的	她	.

“我们现在去吃午饭，”梅里告诉她。

“ ['æftər] [wiːv] [wɑːʃt] [ʌp][ɪn] ['jɑːndər] ['lævətɔːri] .

“	**After**	**we've**	**washed**	**up**	**in**	**yonder**	**lavatory**	**.**
“	后	我们已经	洗过	向上	在	远处	厕	.

“我们在那边的洗手间洗漱完毕之后。”

” [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

”	**The**	**dining**	**-**	**rooms**	**were**	**also**	**in**	**the**	**basement**	**,**	**beyond**	**the**	**recreation**
”	这	用餐	-	房间	是	还	在	这	地下室	,	超过	这	娱乐

[hɔːl] ,

hall	**,**
大厅	,

“餐厅也位于地下室，在娱乐厅后面，

[ænd; ənd]['dʒerəldi:n, -dain][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ['gɜ:rtru:dz]

and	Geraldine	was	delighted	to	find	that	she	was	to	occupy	Gertrude's
和	杰拉尔丁	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	曾是	到	占据	格特鲁德的

[pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɪks] [frendz] [ænd; ənd][wʌn] ['ti:tʃər] ,

place	at	a	table	with	her	six	friends	and	one	teacher	,
地方	在	一个	桌子	和	她	六	朋友们	和	一	老师	,

杰拉尔丁欣喜地发现自己将和格特鲁德的六个朋友和一位老师一起坐在一张桌子旁，取代格特鲁德的位置。

[ə; eɪ] [mɪs] - ['brɑ:kɪt] , [jʌŋ] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

a	Miss	Adelaine	Brockett	,	young	,	who	had	charge	of	the	gym	,	understanding
一个	错过	-	布罗克特	,	年轻的	,	WHO	有	收费	的	这	健身房	,	理解

[θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

theatricals	and	games	.
戏剧	和	游戏	.

一位名叫阿德莱恩·布罗克特的年轻小姐，负责体育馆，她精通戏剧和游戏。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [deɪmɔrɪsts] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

In	reality	she	was	Miss	Demorest's	assistant	and	often	had	entire	charge	of
在	现实	她	曾是	错过	德莫雷斯特的	助手	和	经常	有	全部的	收费	的

[ðə; ði] ['semɪneri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['æbsəns] .

the	seminary	during	the	principal's	absences	.
这	神学院	期间	这	校长	缺勤	.

实际上，她是德莫雷斯特小姐的助手，校长不在时，她经常全权负责神学院的事务。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [si:md] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [mɪs] ['brɑ:kɪt] ,

The	girls	seemed	to	adore	Miss	Brockett	,
这	女孩们	似乎	到	崇拜	错过	布罗克特	,

女孩们似乎都很喜欢布罗克特小姐。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [klʌb] [plænz][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els]

but	of	course	Merry	could	not	talk	about	their	club	plans	with	anyone	else
但	的	课程	欢乐	可以	不是	讲话	关于	他们的	俱乐部	计划	和	任何人	别的

['prez(ə)nt] . [-]

present	.	[	151	]
展示	.	[	-	]

当然，梅里不能和在场的其他人谈论他们的俱乐部计划。[151]

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi] [deɪ] ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [hɪr] [ði:z]

“	Isn't	it	great	that	we	day	pupils	are	allowed	to	have	lunch	here	these
”	不是	它	伟大的	那	我们	天	学生	是	允许	到	有	午餐	这里	这些

['wɪntri] [deɪz] ?

wintry	days	?
冬季	天	?

“在这些寒冷的冬日里，我们这些走读生能在这里吃午饭，真是太好了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['poʊki][oʊld] [stri:t] [kɑ:r] ['nevər]

It's	a	long	mile	to	the	middle	of	town	and	that	poky	old	street	car	never
它是	一个	长的	英里	到	这	中间	的	镇	和	那	慢吞吞	老的	街道	车	绝不

[kʊd; kəd][get][ˌju: 'es] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['klæsɪz] ,

could	get	us	home	and	back	in	time	for	classes	,
可以	得到	我们	家	和	后退	在	时间	为了	课程	,

到市中心有一英里长，那辆老旧的电车速度太慢，根本无法让我们及时赶回家上课。

” [peg] [sed] [tu:; tə]['dʒerəldi:n, -dain] , [hu:] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][plæn] .

”	Peg	said	to	Geraldine	,	who	agreed	that	it	was	a	jolly	plan	.
”	佩格	说	到	杰拉尔丁	,	WHO	同意	那	它	曾是	一个	快乐的	计划	.

佩格对杰拉尔丁说，杰拉尔丁也同意这是一个很棒的计划。

“ [ju:; jʊ] [mɪst] [mæθ] , ” [roʊz] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .

“	You	missed	math	,	”	Rose	informed	her	.
“	你	错过	数学	,	”	玫瑰	知情的	她	.

“你数学没及格，”罗斯告诉她。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['tɔːrtʃərəs] ['sʌbdʒekt][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**We**	**have**	**that**	**torturous**	**subject**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
”	我们	有	那	折磨	主题	第一的	事物	在	这	早晨	.

“我们每天早上第一件事就是讨论这个令人痛苦的话题。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['klæsɪz] [bɪ'gæn] : ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒen(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['drɔːɪŋ] ,

”	**Then**	**the**	**afternoon**	**classes**	**began**	**:**	**History**	**,**	**General**	**Sciences**	**,**	**Drawing**	**,**
”	然后	这	下午	课程	开始	:	历史	,	一般的	科学	,	绘画	,

[ænd; ənd] [frentʃ] .

and	**French**	**.**
和	法语	.

“然后下午的课程开始了：历史、普通科学、绘画和法语。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] .

But	**at**	**last**	**three**	**o'clock**	**arrived**	**and**	**the**	**girls**	**started**	**to**	**walk**	**to**	**town**	**.**
但	在	最后的	三	点钟	到达的	和	这	女孩们	开始	到	走	到	镇	.

但终于到了三点，女孩们开始步行进城。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] - ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːrn(ə)l] - [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['meri]

“	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**didn't**	**have**	**your**	**'**	**uncle**	**-**	**colonel**	**'**	**call**	**for**	**you**	**,**	”	**Merry**
“	我是	所以	高兴的	你	没有	有	你的	-	叔叔	-	上校	-	称呼	为了	你	,	”	欢乐

[ɪnˈfɔːrmd] ['dʒerəldiːn, -dain] ,

informed	**Geraldine**	**,**
知情的	杰拉尔丁	,

“我真庆幸你没接到‘上校叔叔’的电话，”梅里告诉杰拉尔丁。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

who	**was**	**walking**	**at**	**her**	**side**	**,**	**the**	**other**	**girls**	**following**	**two**	**by**	**two**	**,**
WHO	曾是	步行	在	她	边	,	这	其他	女孩们	下列的	二	经过	二	,

她身边走着一个人，其他女孩则两人一组地跟在后面。

[ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌvəld] [ɪn] [ðæt] [səˈbɜːrbən] [pɑːrt][ʌv; əv]

that	**being**	**as**	**wide**	**as**	**the**	**walk**	**had**	**been**	**shoveled**	**in**	**that**	**suburban**	**part**	**of**
那	存在	作为	宽的	作为	这	走	有	到过	铲	在	那	郊区	部分	的

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

那条路和郊区那片被铲平的人行道一样宽。

[ðeɪ] [pæst] [faɪn] [oʊld] ['hoʊmz] [set] [fɑːr] [bæk] [ɑːn] [waɪd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊndz] [əˈmʌŋ] [ber] [oʊld]

They	**passed**	**fine**	**old**	**homes**	**set**	**far**	**back**	**on**	**wide**	**snow**	**-**	**covered**	**grounds**	**among**	**bare**	**old**
他们	通过了	美好的	老的	房屋	放	远的	后退	在	宽的	雪	-	涵盖	理由	之中	裸	老的

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

他们经过一些古老的漂亮房屋，这些房屋坐落在广阔的、被白雪覆盖的空地上，周围是光秃秃的老树。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][klʌb] ['miːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] —

“	**We**	**are**	**having**	**a**	**most**	**important**	**club**	**meeting**	**at**	**my**	**house**	**today**	**,**	**and**	**—**
“	我们	是	拥有	一个	最多	重要的	俱乐部	会议	在	我的	房子	今天	,	和	—

—

—

—

“今天在我家召开一次非常重要的俱乐部会议，而且——”

” ['dʒerəldiːn, -dain] [stʊd] [stɪl] , [iksˈkleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] :

”	**Geraldine**	**stood**	**still**	**,**	**exclaiming**	**with**	**sincere**	**disappointment**	**:**
”	杰拉尔丁	站立	仍然	,	惊呼	和	真诚	失望	:

杰拉尔丁呆立在那里，满怀真诚的失望地惊呼道：

“ [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['ælfred] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜ:rn(ə)l]
“ Then I can't stop there and wait for Alfred as I told my uncle - colonel
“ 然后 我 不能 停止 那里 和 等待 为了 阿尔弗雷德 作为 我 讲述 我的 叔叔 - 上校
[ðæt] [aɪ] [wʊd] . ” [-]
that I would . ” [152]
那 我 会 . ” [-]

“那么我就不能像我向叔叔上校承诺的那样，在那里停下来等阿尔弗雷德了。”[152]

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['meri] [æskt] ; [ðen] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , [aɪ]
” Merry asked ; then before her companion could reply , she exclaimed : “ Oh , I
” 欢乐 问 ; 然后 前 她 伴侣 可以 回复 , 她 惊呼 : “ 哦 , 我
[ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
understand now !
理解 现在 !

“梅里问道；然后，不等她的同伴回答，她就惊呼道：‘哦，我现在明白了！’

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [klʌb] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .
You think we wouldn't want to discuss club business with you there .
你 思考 我们 不会 想 到 讨论 俱乐部 商业 和 你 那里 .

你以为我们不会想在那里和你讨论俱乐部的事务吗?

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ['dʒeri] , [maɪ] [dɪr] !
You're wrong , Gerry , my dear !
你是 错误的 , 杰瑞 , 我的 亲爱的 !

你错了，杰瑞，亲爱的!

[wi:; wi] [ɪ'speʃəli] [du:] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .
We especially do want you there .
我们 尤其 做 想 你 那里 .

我们尤其希望你能到场。

[naʊ] , [dəunt] [æsk] [ˌem 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] .
Now , don't ask me any questions .
现在 , 不 问 我 任何 问题 .

现在，别问我任何问题。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:krət] [klʌb] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
This is a secret club and it wouldn't do for me to tell you a thing
这 是 一个 秘密 俱乐部 和 它 不会 做 为了 我 到 告诉 你 一个 事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] .
about it until the meeting is called .
关于 它 直到 这 会议 是 称为 .

这是一个秘密俱乐部，在会议召开之前，我不能透露任何信息。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dʒerəldi:n, -dain] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] . [
” And with that explanation the curious Geraldine had to be content . [
” 和 和 那 解释 这 好奇的 杰拉尔丁 有 到 是 内容 . [
-]
153]
-]

“有了这个解释，好奇的杰拉尔丁只好作罢。[153]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv]
A **MYSTERY** **TO** **SOLVE**
一个 神秘 到 解决

待解之谜

" ['miːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] !
" Meeting is called to order !
" 会议 是 称为 到 命令 !

"会议开始！"

" ['meri] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bekən] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [laɪk][æn; ən][ɪn'truːdər] ,
" Merry turned to beckon the girl , who , feeling rather like an intruder ,
" 欢乐 转向 到 招手 这 女孩 , WHO , 感觉 相当 喜欢 一个 入侵者 ,

梅里转身向女孩招手，女孩觉得自己像个闯入者，

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
had seated herself some distance from the others .
有 坐着 她自己 一些 距离 从 这 其他的 .

她选择与其他人保持一段距离的位置坐下。

" ['dʒeri] , [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt][ɪn]['dʒæks] ['feɪvərɪt] ['iːzi] [tʃer] , " [ðer; ðər]['hoʊstəs] [sed] .
" Gerry , come over and sit in Jack's favorite easy chair , " their hostess said .
" 杰瑞 , 来 超过 和 坐 在 杰克的 最喜欢的 简单的 椅子 , " 他们的 女主人 说 .

"杰瑞，过来坐在杰克最喜欢的扶手椅上，"女主人说道。

" [ðen] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Then you'll be in the circle with the rest of us .
" 然后 你会 是 在 这 圆圈 和 这 休息 的 我们 .

"那么你就能和我们其他人一起进入这个圈子了。"

" ['dʒeraldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]
" Geraldine was conscious of the slight flush which she always felt in her
" 杰拉尔丁 曾是 有意识的 的 这 轻微 冲洗 哪个 她 总是 毛毡 在 她
[tʃiːks] [wen] ['dʒæks] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
cheeks when Jack's name was mentioned ,
脸颊 什么时候 杰克的 姓名 曾是 提及 ,

"每当提到杰克的名字，杰拉尔丁总会感到脸颊微微泛红，她很清楚这一点。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['glædli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːftli]
but she gladly joined the others , sinking into the luxurious depths of a softly
但 她 乐意 加入 这 其他的 , 下沉 进入 这 豪华 深度 的 一个 轻轻
[ʌp'hoʊlstərd] ['koʊzi] - ['kʌmfərt] [tʃer] .
upholstered cosy - comfort chair .
软垫 舒适 - 舒适 椅子 .

但她欣然加入其他人的行列，沉浸在柔软舒适的豪华座椅的深处。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
" You'll have to say interesting things to keep me awake ,
" 你会 有 到 说 有趣的 事物 到 保持 我 醒 ,

"你得说些有趣的事情才能让我保持清醒。"

" [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
" she laughingly warned them as she snuggled down in it . [154]
" 她 笑着 警告 他们 作为 她 依偎着 向下 在 它 . [-]

她笑着警告他们，然后钻进了被窝里。[154]

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Don't worry about this meeting not being interesting .
" 不 担心 关于 这 会议 不是 存在 有趣的 .

"别担心这次会议会很无聊。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪlər] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .

It's	going	to	be	a	thriller	,	"	the	president	announced	.
它是	去	到	是	一个	惊悚片	,	"	这	总统	宣布	.

“这将是一场惊心动魄的冒险，”总统宣布道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['membər] [ɔːl][sæt][ʌp] ['redi] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

Whereupon	the	members	all	sat	up	ready	to	ask	a	chorus	of	questions	,
于是	这	成员	全部	卫星	向上	准备好	到	问	一个	合唱	的	问题	,

于是，所有成员都坐直身子，准备提出一连串的问题。

[bʌt; bət] ['meri] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪmprəvaɪzd] ['gæv(ə)l] ,

but	Merry	pounded	on	the	table	before	her	with	her	improvised	gavel	,
但	欢乐	猛击	在	这	桌子	前	她	和	她	即兴发挥	法槌	,

[æn; ən] ['ɔːnəmentid] ['peɪpər] - ['kʌtər] ,

an	ornamented	paper	-	cutter	,
一个	装饰	纸	-	刀具	,

但梅丽用她临时做的木槌——一把装饰华丽的裁纸刀——猛地敲打着面前的桌子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [im'perətivli] : " ['saɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

as	she	said	imperatively	:	"	Silence	,	if	you	please	!
作为	她	说	必须	:	"	沉默	, 如果		你	请	!

她厉声说道：“请安静！”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][roʊl][kɔːl] .

We	will	now	have	the	roll	call	.
我们	将要	现在	有	这	卷	称呼	.

现在开始点名。

[sluːθ] [roʊz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['prez(ə)nt] ?

Sleuth	Rose	,	are	you	present	?
侦探	玫瑰	,	是	你	展示	?

侦探罗斯，你在吗?

" [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'spɑːns] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	A	laughing	response	:	"	I	am	!
"	一个	笑	回复	:	"	我	是	!

一声笑着的回应：“是的！”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .

"	And	so	on	until	each	had	been	called	.
"	和	所以	在	直到	每个	有	到过	称为	.

如此往复，直到每个人都被叫到为止。

['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] .

Geraldine	was	very	much	awake	.
杰拉尔丁	曾是	非常	很多	醒	.

杰拉尔丁非常清醒。

" ['mædəm] ['prezɪdənt] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɪn] , " [ɪf] [aɪm][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

"	Madame	President	,	"	she	burst	in	,	"	if	I'm	not	too	much	out	of	order	,
"	夫人	总统	,	"	她	爆裂	在	,	"	如果	我是	不是	也	很多	出去	的	命令	,

“总统女士，”她突然插话道，“如果我没太失礼的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ['prɪti] ['meidnz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [neɪm] ?

will	you	please	tell	me	why	you	call	these	pretty	maidens	by	such	a	terrible	name	?
将要	你	请	告诉	我	为什么	你	称呼	这些	漂亮的	少女们	经过	这样的	一个	糟糕的	姓名	?

请问你为什么要用这么难听的名字称呼这些漂亮的少女?

[sluːθs] !

Sleuths	!
侦探	!

侦探们!

- !
Ohoo !
- !

哦吼！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
" she shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [aɪ] [θɔːt] [sluːθs] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [læŋk] ,
" I thought sleuths were long , lank ,
" 我 想法 侦探 是 长的 , 空白 ,

"我以为侦探都是身材高挑、瘦长的，

['stelθi] ['kriːtʃərz] [huː] [stiːl] [ə'raʊnd] [slʌmz] [ænd; ənd] ['ʌndərwɜːrld] ['pleɪsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
stealthy creatures who steal around slums and underworld places trying to find
隐秘的 生物 WHO 偷 大约 贫民窟 和 地狱 地方 尝试 到 寻找
['krɪmənəlz] . "
criminals . "
罪犯 . "

一群行踪隐秘的生物，在贫民窟和地下世界四处潜伏，试图抓捕罪犯。

" [wel] , [pər'hæps][sʌm; səm] [sluːθs] [duː] , " ['meri] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [kwaɪt]
" Well , perhaps some sleuths do , " Merry acknowledged , " but we aren't quite
" 出色地 , 也许 一些 侦探 做 , " 欢乐 已确认 , " 但 我们 不是 相当
[ðæt] ['despərət] .
that desperate .
那 绝望的 .

"嗯，也许有些侦探会这么做，"梅里承认道，"但我们还没到那种绝望的地步。"

" [ðen] [peg] [pʊt] [ɪn] : " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['meri] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [dəunt] ['mɪstɪfaɪ] ['dʒeri] ['eni]
" Then Peg put in : " O , I say , Merry , have a heart ; don't mystify Gerry any
" 然后 佩格 放 在 : " 哦 , 我 说 , 欢乐 , 有 一个 心 ; 不 故弄玄虚 杰瑞 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

"然后佩格插话说：'哦，我说，梅里，有点良心吧；别再让杰里感到困惑了。'

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][ɪn]
Begin at the beginning and tell her what our club has stood for in
开始 在 这 开始 和 告诉 她 什么 我们的 俱乐部 有 站立 为了 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

从头开始，告诉她我们俱乐部过去一直秉持着怎样的理念。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . " [-]
and what it will accomplish in the future . " [155]
和 什么 它 将要 完成 在 这 未来 . " [-]

以及它将来会取得怎样的成就。"[155]

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'viːl] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ?
" How can I reveal what nobody knows ?
" 如何 能 我 揭示 什么 无人 知道 ?

"我如何才能揭露无人知晓的事情？"

" [ðer; ðər] ['prezɪdənt] [in'kwaiəd] .
" their president inquired .
" 他们的 总统 询问 .

"他们的总统问道。"

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒerəldi:n, -dain][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜ˞:lz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [bæk]
she **turned** **to** **Geraldine** **and** **told** **how** **the** **seven** **girls** **who** **always** **walked** **back**
她 转向 到 杰拉尔丁 和 讲述 如何 这 七 女孩们 WHO 总是 步行 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kli:k] ,
and **forth** **to** **school** **together** **had** **formed** **a** **clique** **,**
和 前进 到 学校 一起 有 形成 一个 集团 ,

她转向杰拉尔丁，讲述了那七个总是结伴上下学的女孩是如何形成一个小团体的。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] ['sʌni:ˌsaɪd] [klʌb] [wɪð; wɪθ] “ [spred] ['sʌnʃaɪn] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which **at** **first** **they** **had** **named** **Sunnyside** **Club** **with** **“** **Spread** **Sunshine** **”** **for** **a**
哪个 在 第一的 他们 有 命名 阳光山 俱乐部 和 “ 传播 阳光 ” 为了 一个
['mɑ:toʊ] .
motto **.**
座右铭 .

最初，他们将俱乐部命名为“阳光俱乐部”，并以“传播阳光”为座右铭。

“ ['aʊər; ɑ:r] [seɪnt] ['gɜ:rtru:dz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [roʊz] [ˌɪntə'dʒektid] .
“ **Our** **Saint** **Gertrude's** **suggestion** **,** **you** **may** **be** **sure** **,** **”** **Rose** **interjected** **.**
“ 我们的 圣 格特鲁德的 建议 , 你 可能 是 当然 , ” 玫瑰 插话 .

“这绝对是我们圣女格特鲁德的建议，”罗斯插话道。

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] ['hæpi] ,
“ **Well** **,** **we** **did** **do** **a** **great** **deal** **to** **make** **the** **children** **up** **in** **the** **orphanage** **happy** **,**
“ 出色地 , 我们 做过 做 一个 伟大的 交易 到 制作 这 孩子们 向上 在 这 孤儿院 快乐的 ,

“嗯，我们确实做了很多事情让孤儿院的孩子们开心。”

” ['beti] ['bɜ:rd] ['tʃæmpi:ənd] [æz; əz] [ðoʊ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt] ['membər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
” **Betty** **Byrd** **championed** **as** **though** **feeling** **that** **the** **absent** **member** **was** **in** **some**
” 贝蒂 伯德 拥护者 作为 尽管 感觉 那 这 缺席的 成员 曾是 在 一些
[wei] ['bi:ɪŋ] [mə'laɪnd] .
way **being** **maligned** **.**
方式 存在 受人诋毁 .

贝蒂·伯德极力维护，仿佛觉得缺席的成员受到了某种诋毁。

['bɜ:rθə] ['eɪndʒl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'fætɪkli] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Bertha **Angel** **agreed** **with** **her** **emphatically** **:** **“** **Of** **course** **we** **did** **,** **little** **one** **,**
伯莎 天使 同意 和 她 强调地 : “ 的 课程 我们 做过 , 小的 一 ,

伯莎·安吉尔斩钉截铁地同意道：“当然，我们做到了，小家伙。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
and **we** **intend** **to** **keep** **it** **up** **.**
和 我们 打算 到 保持 它 向上 .

我们打算继续保持下去。

['bi:ɪŋ] [slu:θs] [wəʊnt] [ɪn] ['eni] [wei] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [gʊd] [di:dz] . ”
Being **sleuths** **won't** **in** **any** **way** **keep** **us** **from** **doing** **good** **deeds** **.** **”**
存在 侦探 惯于 在 任何 方式 保持 我们 从 正在做 好的 契约 . ”

成为侦探并不会妨碍我们做好事。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['slu:θɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌni:ˌsaɪd]
“ **But** **what** **is** **there** **to** **be** **sleuthing** **about** **in** **this** **sleepy** **little** **town** **of** **Sunnyside**
“ 但 什么 是 那里 到 是 侦查 关于 在 这 困 小的 镇 的 阳光山
?
?
?

“但是在这个宁静的小镇桑尼赛德，有什么值得侦查的呢？”

" ['dʒerəldi:n, -dain] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Geraldine	wanted	to	know	.
"	杰拉尔丁	通缉	到	知道	.

杰拉尔丁想知道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ? " [-]

"	And	why	do	you	want	to	do	it	if	there	is	?	"	[	156	]
"	和	为什么	做	你	想	到	做	它	如果	那里	是	?	"	[	-	]

"如果真有这样的机会，你为什么要去做呢？"[156]

" [oʊ] , [wi:; wi][dəunt] ['ri:əli] , " [roʊz] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	O	,	we	don't	really	,	"	Rose	told	her	.
"	哦	,	我们	不	真的	,	"	玫瑰	讲述	她	.

"哦，我们其实没有，"罗斯告诉她。

" [its] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [der] .

"	It's	sort	of	like	taking	a	dare	.
"	它是	种类	的	喜欢	采取	一个	敢	.

"这有点像是在接受挑战。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] - [si:] . [di:] . [si:] . ,

The	boys	have	a	club	which	they	call	'	C	.	D	.	C	.	,
这	男孩们	有	一个	俱乐部	哪个	他们	称呼	-	C	.	D	.	C	.	,

这些男孩有一个名为"CDC"的俱乐部。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['terəbli] ['si:krət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	and	they're	terribly	secret	about	it	.
-	和	它们是	可怕	秘密	关于	它	.

他们对此讳莫如深。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,

They	have	a	mysterious	meeting	-	place	,
他们	有	一个	神秘	会议	-	地方	,

他们有一个神秘的会面地点，

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi]['gɜ:lz] [ɑ:nt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [naɪts] [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz]

and	since	we	girls	aren't	allowed	to	roam	about	nights	unless	our	brothers
和	自从	我们	女孩们	不是	允许	到	漫游	关于	夜晚	除非	我们的	兄弟

[ɑ:r; ər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es] ,

are	along	to	protect	us	,
是	沿着	到	保护	我们	,

而且因为我们女生晚上不能到处乱跑，除非有哥哥们陪同保护我们，

[wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [mi:t] .

we	never	can	find	out	where	they	meet	.
我们	绝不	能	寻找	出去	在哪里	他们	见面	.

我们始终无法得知他们在哪里见面。

[wi:; wi][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['ru:ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [leɪk] [roʊd]

We	sort	of	thought	it	might	be	in	the	old	Walsley	ruin	on	the	East	Lake	Road
我们	种类	的	想法	它	可能	是	在	这	老的	-	废墟	在	这	东方	湖	路

.

:

.

我们当时觉得它可能在东湖路上的老沃尔斯利遗址里。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['æftər] [ðæt] ['rɑ:bəri] .

That's	why	we	asked	them	to	take	us	there	Saturday	after	that	robbery	.
那就是	为什么	我们	问	他们	到	拿	我们	那里	周六	后	那	抢劫	.

所以，抢劫案发生后，我们才让他们在周六带我们去那里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

We	thought	if	that	was	their	secret	meeting	-	place	,
我们	想法	如果	那	曾是	他们的	秘密	会议	-	地方	,

我们当时想，如果那是他们的秘密会面地点，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌb'ruːm] [sʌm; səm] [weɪ] ,

they	would	have	it	fitted	up	like	a	clubroom	some	way	,
他们	会	有	它	适配	向上	喜欢	一个	俱乐部会所	一些	方式	,

他们会把它布置得像个俱乐部会所一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	of	course	they	wouldn't	want	us	to	visit	it	.
和	然后	的	课程	他们	不会	想	我们	到	访问	它	.

当然，他们肯定不希望我们去参观。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sed] - [ʃʊr] [θɪŋ] , - [ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

But	when	they	said	'	sure	thing	,	'	they'd	take	us	if	we	wanted	to	go	,
但	什么时候	他们	说	-	当然	事物	,	-	他们会	拿	我们	如果	我们	通缉	到	去	,

但当他们说“当然可以”的时候，就表示如果我们想去的话，他们就会带我们去。

[waɪ] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæts] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['miːtiŋz] .

why	then	we	were	convinced	that's	not	where	they	hold	their	secret	meetings	.
为什么	然后	我们	是	确信	那就是	不是	在哪里	他们	抓住	他们的	秘密	会议	.

所以我们就确信，他们不会在那里举行秘密会议。

” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] : “ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , [oʊld] [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]

”	Peggy	interrupted	with	:	“	Maybe	you	were	convinced	,	old	dear	,	but	I	was
”	佩吉	中断	和	:	“	或许	你	是	确信	,	老的	亲爱的	,	但	我	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

佩吉打断道：“也许你相信了，老太太，但我没有。”

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [leɪk] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊld] [ðer; ðər]

You	say	we	can't	go	up	the	East	Lake	Road	at	night	when	the	boys	hold	their
你	说	我们	不能	去	向上	这	东方	湖	路	在	夜晚	什么时候	这	男孩们	抓住	他们的

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

你说晚上男孩们开会的时候，我们不能走东湖路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] ,

Of	course	we	can't	,
的	课程	我们	不能	,

当然我们不能。

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

but	what's	to	hinder	us	from	going	up	there	alone	some	time	in	the
但	是什么	到	阻碍	我们	从	去	向上	那里	独自的	一些	时间	在	这

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

但我们为什么不能在白天独自上去看看呢?

[ɪf] [ðæt] [oʊld] [mæn] [huː] [kɪld] [hɪm'self] [hɔːnts] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	that	old	man	who	killed	himself	haunts	the	place	at	all	,
如果	那	老的	男人	WHO	被杀	他自己	闹鬼的地方	这	地方	在	全部	,

如果那个自杀的老人真的在那里出没，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . ”

it	wouldn't	be	while	the	sun	is	shining	.	”
它	不会	是	尽管	这	太阳	是	灼灼	.	”

太阳出来的时候肯定不会这样。

“ [ʊx; ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

” ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
” Gerry said with a shudder .
” 杰瑞 说 和 一个 不寒而栗 .

“杰瑞打了个寒颤说道。”

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sluːθs] .
“ Now I believe you are sleuths .
“ 现在 我 相信 你 是 侦探 .

“现在我相信你们是侦探了。”

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] !
Wanting to visit a haunted house !
想要 到 访问 一个 闹鬼的 房子 !

想去参观鬼屋!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪz][ðə; ðiː] - [siː] . [diː] . [siː] . - ? ”
But tell me , what kind of a club is the ' C . D . C . ' ? ”
但 告诉 我 , 什么 种类 的 一个 俱乐部 是 这 - C . D . C . - ? ”

但请告诉我，“CDC”究竟是个什么样的俱乐部?

“ [its] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [klʌb] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] , ['meri] , ['fɪgjərd] [aʊt] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː]
“ It's a detective club , and we , that is , Merry , figured out , by putting two
” 它是 一个 侦探 俱乐部 , 和 我们 , 那 是 , 欢乐 , 想 出去 , 经过 推杆 二
[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,
and two together ,
和 二 一起 ,

“这是一个侦探俱乐部，我们，也就是梅里，通过推理，弄明白了真相。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [klʌb] .
that it means ' Conan Doyle Club .
那 它 方法 - 柯南 多伊尔 俱乐部 .

它的意思是“柯南·道尔俱乐部”。

- [dʒæk] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wʌn] [deɪ] ,
' Jack shut her in a closet one day ,
- 杰克 关闭 她 在 一个 壁橱 一 天 ,

有一天，杰克把她关进了壁橱里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and before she could let him know she was there ,
和 前 她 可以 让 他 知道 她 曾是 那里 ,

在她来得及让他知道她在那里之前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]
she heard enough to know that he and his friends have tried to find
她 听到 足够的 到 知道 那 他 和 他的 朋友们 有 尝试 到 寻找
[sʌm; səm] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ,
some mystery to solve in Sunnyside ,
一些 神秘 到 解决 在 阳光山 ,

她听到的消息足以让她知道，他和他的朋友们试图在阳光山庄解开某个谜团。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːrnz] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
and have decided that there isn't one , and so they take turns making up
和 有 决定 那 那里 不是 一 , 和 所以 他们 拿 转弯 制作 向上
['mistəriz] .
mysteries .
谜团 .

他们认定没有谜题，于是轮流编造谜题。

[ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðiːz] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]
They read them at these secret meetings and let the others try to figure out
他们 读 他们 在 这些 秘密 会议 和 让 这 其他的 尝试 到 数字 出去
[kluːz] . ” [-]
clues . ” [157]
线索 . ” [-]

他们在秘密会议上阅读这些信件，让其他人尝试找出线索。”[157]

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ]['gɝːlz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi] [sluːθs] ?
“ Is that why you girls started to be sleuths ?
“ 是 那 为什么 你 女孩们 开始 到 是 侦探 ?

“这就是你们女孩开始当侦探的原因吗？”

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Gerry wanted to know .
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

“杰瑞想知道。”

['bɜːrθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bertha nodded .
伯莎 点头 .

伯莎点了点头。

“ ['meri] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ Merry heard one of the boys say that an uncle of his in New York ,
“ 欢乐 听到 一 的 这 男孩们 说 那 一个 叔叔 的 他的 在 新的 约克 ,

“梅里听到其中一个男孩说，他的一位叔叔在纽约，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feɪməs] [gɜːrl] [dɪ'tektɪv] ,
who is a lawyer , had written about a famous girl detective ,
WHO 是 一个 律师 , 有 书面 关于 一个 著名的 女孩 侦探 ,

一位律师曾写过关于一位著名女侦探的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
and the others scoffed at the very idea .
和 这 其他的 嘲笑 在 这 非常 主意 .

其他人则对这个想法嗤之以鼻。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn]['gɝːlz]['evər] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
They said they couldn't imagine girls ever solving a mystery ,
他们 说 他们 不能 想象 女孩们 曾经 解决 一个 神秘 ,

他们说他们无法想象女孩子能破案，

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] ['gɝːlz][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] .
not if they were all like girls in Sunnyside .
不是 如果 他们 是 全部 喜欢 女孩们 在 阳光山 .

如果她们都像桑尼赛德的女孩们那样，那就未必了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [der] ,
So , you see , that was sort of a dare ,
所以 , 你 看 , 那 曾是 种类 的 一个 敢 ,

所以，你看，那其实是一种挑战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we made up our mind we would find a mystery and solve it ,
和 我们 制成 向上 我们的 头脑 我们 会 寻找 一个 神秘 和 解决 它 ,

我们下定决心要找到一个谜团并解开它。

[ænd; ənd] [ðen] [kroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] !
and then crow about it ; but the joke is , we haven't found a mystery !
和 然后 乌鸦 关于 它 ; 但 这 开玩笑 是 , 我们 还没有 成立 一个 神秘 !

然后大肆宣扬；但可笑的是，我们根本没有找到任何谜团！

" ['meri] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] : " ['pegi] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə]
" **Merry continued with** : " **Peggy and Doris were a committee of two to**
" 欢乐 持续 和 : " 佩吉 和 多丽丝 是 一个 委员会 的 二 到
[faɪnd][wʌn] ,
find one ,
寻找 一 ,

梅里接着说："佩吉和多丽丝组成了一个两人委员会，目的是找到一个人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [læst] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] — — "
and they were to make their report last Saturday , but — — "
和 他们 是 到 制作 他们的 报告 最后的 周六 , 但 — — "

他们原定于上周六提交报告，但是——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [peg] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But nothing , " Peg interrupted ,
" 但 没有什么 , " 佩格 中断 ,

"但什么也没有，"佩格打断道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ðæt] [ɪm'prɑːmptuː] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" you know we were so busy planning that impromptu skating party out at the
" 你 知道 我们 是 所以 忙碌的 规划 那 即兴 溜冰 派对 出去 在 这
['drɛksəl] [lɑːdʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "
Drexel Lodge we didn't have time to call a meeting . "
德雷克塞尔 小屋 我们 没有 有 时间 到 称呼 一个 会议 . "

"你知道，我们当时忙着筹划在德雷克塞尔旅馆举行的那场即兴滑冰派对，根本没时间开会。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [wʌn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pə'sistid] ,
" Well , if we had called one , " the president persisted ,
" 出色地 , 如果 我们 有 称为 一 , " 这 总统 持续 ,

"嗯，如果我们当时打了个电话，"总统坚持道，

" [juː; jʊ]['gɝːlz] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]['prez(ə)nt] . " [-]
" you girls wouldn't have had a mystery to present . " [158]
" 你 女孩们 不会 有 有 一个 神秘 到 展示 . " [-]

"你们这些女孩就没有谜题可以解开了。"[158]

" ['wʊdnt] [wiː; wi] , [ðoʊ] ?
" Wouldn't we , though ?
" 不会 我们 , 尽管 ?

难道我们不会吗?

" [pɛgz] [aɪz] ['ferli] ['glɪsənd] .
" Peg's eyes fairly glistened .
" 钉子的 眼睛 相当 闪闪发光 .

佩格的眼睛闪闪发光。

" ['dɔːrɪs] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , [æz; əz] [mɪs] [priːn] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['sprɪŋɪŋ]
" Doris , now is the psychological moment , as Miss Preen would say , for springing
" 多丽丝 , 现在 是 这 心理 片刻 , 作为 错过 梳妆打扮 会 说 , 为了 弹簧
['aʊər; ɑːr][faɪnd] .
our find .
我们的 寻找 .

"多丽丝，正如普林小姐所说，现在是我们宣布发现的最佳心理时机。"

" [ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪk'sept] ['dʒerəldiːn, -dain] , [gɑːspt] .
" The girls , except Geraldine , gasped .
" 这 女孩们 , 除了 杰拉尔丁 , 倒吸一口气 .

除了杰拉尔丁之外，其他女孩都倒吸了一口凉气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['mɪstəˌfaɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
She was yet too mystified to realize the importance of the announcement .
她 曾是 然而 也 困惑 到 意识到 这 重要性 的 这 公告 .

她当时还一头雾水，没有意识到这个消息的重要性。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['dɔːrɪs] ,
They watched Doris ,
他们 观看 多丽丝 ,

他们看着多丽丝，

[huː] [ʌnst'ræpt] [hɜːr; hər] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ]
who unstrapped her school books and drew from her history a clipping
WHO 未系带 她 学校 图书 和 画 从 她 历史 一个 剪裁
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
from a newspaper .
从 一个 报纸 .

她解开课本，从历史课本中抽出一张报纸剪报。

“ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['krɑːnɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
“ This is from the Dorchester Chronicle , ” she announced ,
“ 这 是 从 这 多切斯特 编年史 , ” 她 宣布 ,

“这是来自《多切斯特纪事报》的报道，”她宣布道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][peg][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ and it certainly sounds mysterious to Peg and me .
“ 和 它 当然 声音 神秘 到 佩格 和 我 .

“这听起来确实很神秘，佩格和我都这么觉得。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪ'lɪbərətli] , ['tæntəlaɪzɪŋ] .
” She looked around at them , deliberately , tantalizing .
” 她 看起来 大约 在 他们 , 故意地 , 诱人的 .

她故意、挑逗地环顾四周。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seiks] , [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɜːrθə] ['eɪndʒl] ['ɝːdʒd] .
“ Oh , for goodness sakes , do hurry and read it , ” Bertha Angel urged .
“ 哦 , 为了 善良 清酒 , 做 匆忙 和 读 它 , ” 伯莎 天使 敦促 .

“哦，看在上帝的份上，快点读吧，”伯莎·安吉尔催促道。

“ [peg] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Peg , you read it .
“ 佩格 , 你 读 它 .

“佩格，你读过了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
You can do it full justice .
你 能 做 它 满的 正义 .

你完全可以把它做得尽善尽美。

” ['dɔːrɪs] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [kə'mɪtɪmən] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi]
” Doris passed it over to her fellow - committeeman , who pretended to study
” 多丽丝 通过了 它 超过 到 她 同伴 - 委员 , WHO 假装 到 学习
[ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .
it leisurely .
它 悠闲 .

多丽丝把它递给了她的同事，同事假装悠闲地研究起来。

“ [peg] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [mɑːb][juː; jʊ] .
“ Peg , if you don't hurry and tell us , we'll mob you .
“ 佩格 , 如果 你 不 匆忙 和 告诉 我们 , 出色地 暴民 你 .

“佩格，如果你不赶紧告诉我们，我们就要围攻你了。”

” ['bɜːrθə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” Bertha stood up and seized a pillow from the window seat , holding it
” 伯莎 站立 向上 和 查获 一个 枕头 从 这 窗户 座位 , 保持 它
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

“伯莎站起身，从窗台上抓起一个枕头，威胁地举着。

“ [biː; bi][kɑːm] , ['sɪstər] [sluːθ] , ” [peg] [sed] .

“	Be	calm	,	Sister	Sleuth	,	”	Peg	said	.
“	是	冷静的	,	姐姐	侦探	,	”	佩格	说	.

“冷静点，侦探姐姐，”佩格说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [smɔːl] [skræp] [ʌv; əv]['peɪpər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːrt]

Then	she	held	the	small	scrap	of	paper	close	to	a	window	as	the	short
然后	她	握住	这	小的	废料	的	纸	关闭	到	一个	窗户	作为	这	短的

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

afternoon	was	drawing	to	a	close	.
下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

然后，在短暂的下午即将结束之际，她把那张小纸片贴近窗户。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] , - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] .

“	It	is	headed	,	'	Information	wanted	.
“	它	是	标题	,	-	信息	通缉	.

标题是“征集信息”。

- [ə; eɪ][mæn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['æskɪŋ] [ðæt]

'	A	man	owning	a	cattle	ranch	in	Arizona	has	written	the	Chronicle	asking	that
-	一个	男人	拥有	一个	牛	牧场	在	亚利桑那	有	书面	这	编年史	问	那

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] : [-] “

the	following	letter	be	given	publicity	:	[	159	]	“
这	下列的	信	是	给定	宣传	:	[	-	]	“

“亚利桑那州一位拥有养牛场的男子致信《纪事报》，要求刊登以下信件：[159]“

- [dɪr] ['sɜ˞ːrz] : “

'	Dear	Sirs	:	“
-	亲爱的	先生们	:	“

'敬启者：”

- [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstər] , ['maɪrə] , [wʌz; wəz] [sent] [iːst] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

'	My	young	and	pretty	sister	,	Myra	,	was	sent	East	to	be	educated	.
-	我的	年轻的	和	漂亮的	姐姐	,	米拉	,	曾是	发送	东方	到	是	受过教育	.

“我年轻漂亮的妹妹米拉被送到东方接受教育。”

['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] ['gæmblər][ʃiː; ʃi]

Our	parents	wanted	to	get	her	away	from	a	ne'er	-	do	-	well	gambler	she
我们的	父母	通缉	到	得到	她	离开	从	一个	从未	-	做	-	出色地	赌徒	她

[hæd; həd] [met] [ɪn] ['dʌgləs] .

had	met	in	Douglas	.
有	遇见	在	道格拉斯	.

我们的父母想让她远离她在道格拉斯遇到的一个游手好闲的赌徒。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [iːst] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

He	followed	her	East	and	married	her	.
他	随后	她	东方	和	已婚	她	.

他跟随她来到东方，并娶了她。

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl]

We	never	heard	from	her	again	,	but	believe	she	settled	in	some	small
我们	绝不	听到	从	她	再次	,	但	相信	她	定居	在	一些	小的

[kə'mjuːnəti] [nɪr] ['dɔːtʃəstə(r)] .

community	near	Dorchester	.
社区	靠近	多切斯特	.

我们再也没有收到她的消息，但相信她定居在了多切斯特附近的一个小社区。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] , [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['maɪrə] , [ænd; ənd] ,

I	am	running	the	ranch	,	but	half	of	it	belongs	to	Myra	,	and	,
我	是	跑步	这	牧场	,	但	一半	的	它	属于	到	米拉	,	和	,

我经营着这个牧场，但其中一半属于迈拉，而且，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [niːd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . “

as	I	believe	if	she	is	living	she	must	be	in	need	,	I	want	to	find	her	.	“
作为	我	相信	如果	她	是	活的	她	必须	是	在	需要	,	我	想	到	寻找	她	.	”

我相信，如果她还活着，那她一定需要帮助，我想找到她。

- ([saɪnd]) ['keɪləb][keɪ] . ['kɔːrnwɑːl] . -

'	(	Signed	)	Caleb	K	.	Cornwall	.	'
-	(	签名	)	卡莱布	K	.	康沃尔郡	.	-

（签名）卡莱布·K·康沃尔。

” [peg] [lʊkt] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Peg	looked	up	triumphantly	.
”	佩格	看起来	向上	凯旋而归	.

佩格得意地抬起头。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

What	do	you	think	of	that	for	a	mystery	?
什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	神秘	?

你觉得这算不算一部悬疑片?

” ['meri] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Merry	acknowledged	that	it	was	a	mystery	,	of	course	,
”	欢乐	已确认	那	它	曾是	一个	神秘	,	的	课程	,

“梅里承认这当然是个谜，

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['maɪrə] ['setld] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ?

but	why	think	the	pretty	young	Myra	settled	in	Sunnyside	?
但	为什么	思考	这	漂亮的	年轻的	米拉	定居	在	阳光山	?

但为什么你会认为年轻漂亮的米拉会定居在阳光山庄呢?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There	are	at	least	six	small	villages	within	a	radius	of	forty	miles	,	”	she
“	那里	是	在	至少	六	小的	村庄	之内	一个	半径	的	四十	英里	,	”	她

[riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

reminded	them	.
提醒	他们	.

她提醒他们：“方圆四十英里内至少有六个小村庄。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	of	course	,	maybe	it	isn't	our	town	,	but	,	also	,	maybe	it	is	.
“	哦	,	的	课程	,	或许	它	不是	我们的	镇	,	但	,	还	,	或许	它	是	.

“哦，当然，也许那不是我们的城镇，但也可能是。”

” [peg][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [wət'evər] ['væljuː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

”	Peg	was	not	going	to	let	them	lose	sight	of	whatever	value	there	was	in
”	佩格	曾是	不是	去	到	让	他们	失去	视线	的	任何	价值	那里	曾是	在

[ðə; ði] “ [faɪnd] ” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd] [meɪd] . [-]

the	“	find	”	she	and	Doris	had	made	.	[	160	]
这	“	寻找	”	她	和	多丽丝	有	制成	.	[	-	]

“佩格不打算让他们忘记她和多丽丝的‘发现’所蕴含的价值。[160]

“ [oʊ] , [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] , [hɪr] [kʌm] [dʒæk][ænd; ənd] ['ælfred] !

“	Oh	,	how	provoking	,	here	come	Jack	and	Alfred	!
”	哦	,	如何	挑衅	,	这里	来	杰克	和	阿尔弗雷德	!

“哦，真够刺激的，杰克和阿尔弗雷德来了！”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Now	we'll	have	to	adjourn	just	when	the	meeting	is	most	interesting	.
现在	出色地	有	到	休会	只是	什么时候	这	会议	是	最多	有趣的	.

现在我们却不得不休会，而会议正进行得最为顺利。

[ʃ] ! [dəunt][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Ssh	!	Don't	let	them	hear	us	talking	about	it	.
SSH	!	不	让	他们	听到	我们	说	关于	它	.

嘘！别让他们听到我们在谈论这件事。

[lets] [miːt] [hɪr] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .

Let's	meet	here	again	tomorrow	afternoon	.
我们来吧	见面	这里	再次	明天	下午	.

我们明天下午再在这里见面。

" ['meri] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	Merry	said	hurriedly	.
"	欢乐	说	匆匆	.

“梅里急忙说道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	you	won't	want	me	to	come	,	will	you	?
"	但	你	惯于	想	我	到	来	,	将要	你	?

但你不会想让我来，对吧?

" ['dʒerəldiːn, -dain] [æskt] , ['veri] [mʌtʃ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər] .

"	Geraldine	asked	,	very	much	hoping	that	they	would	say	that	they	did	want	her	.
"	杰拉尔丁	问	,	非常	很多	希望	那	他们	会	说	那	他们	做过	想	她	.

“杰拉尔丁问道，她非常希望他们会说他们想要她。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Nor	was	she	disappointed	.
也不	曾是	她	失望的	.

她也没有感到失望。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] , ['dʒeri] .

"	Why	,	of	course	we	do	,	Gerry	.
"	为什么	,	的	课程	我们	做	,	杰瑞	.

“当然，我们肯定会这么做，杰瑞。”

" [ðen] ['meri] [ɪkˈskleɪmd] [self] - [rɪˈbjuːkɪŋli] : " [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

"	Then	Merry	exclaimed	self	-	rebukingly	:	"	How	stupid	of	me	!
"	然后	欢乐	惊呼	自己	-	责备地	:	"	如何	愚蠢的	的	我	!

“然后梅里自责地喊道：‘我真是太蠢了！’

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

I	started	to	tell	in	school	that	Gertrude	wanted	us	to	invite	you	to	take
我	开始	到	告诉	在	学校	那	格特鲁德	通缉	我们	到	邀请	你	到	拿

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [es] . [es] . [siː] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

her	place	in	the	'	S	.	S	.	C	.	'	for	the	rest	of	the	winter	,
她	地方	在	这	-	S	.	S	.	C	.	-	为了	这	休息	的	这	冬天	,

我在学校里开始说，格特鲁德希望我们邀请你代替她在“SSC”里的位置，直到冬天结束。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈembər] [naʊ] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] ,

while	she	is	away	,	but	I	remember	now	,	the	gong	rang	,
尽管	她	是	离开	,	但	我	记住	现在	,	这	锣	响铃	,

她不在的时候，但我现在想起来了，锣响了。

[ðen] [aɪ][fərˈgɑːt][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] .

then	I	forgot	and	sort	of	thought	I	had	told	you	.
然后	我	忘了	和	种类	的	想法	我	有	讲述	你	.

然后我就忘了，还以为我已经告诉过你了。

" [ðen] [peg] [æskt] : " [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sluːθ] ['dʒeri] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	Then	Peg	asked	:	"	You'd	like	to	be	Sleuth	Gerry	,	wouldn't	you	?
"	然后	佩格	问	:	"	你会	喜欢	到	是	侦探	杰瑞	,	不会	你	?

然后佩格问道："你想当侦探杰瑞，对吧？"

" [haʊ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] !

"	How	the	older	girl's	eyes	were	glowing	!
"	如何	这	老	女孩们	眼睛	是	发光	!

"那个大女孩的眼睛闪闪发光！"

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

"	I'd	like	it	more	than	anything	that	has	ever	happened	in	my	life	,	"	she	answered	them	.
"	ID	喜欢	它	更多的	比	任何事物	那	有	曾经	发生	在	我的	生活	,	"	她	回答	他们	.

"我比我生命中发生过的任何事都更喜欢它，"她回答道。

[ðen] ['meri] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

Then	Merry	put	a	finger	on	her	lips	and	nodded	toward	the	hall	door	.
然后	欢乐	放	一个	手指	在	她	嘴唇	和	点头	朝向	这	大厅	门	.

然后，梅丽把一根手指放在嘴唇上，朝走廊门口点了点头。

['dɔːrɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [ɪk'skleɪmd] :

Doris	,	taking	the	hint	,	exclaimed	:
多丽丝	,	采取	这	暗示	,	惊呼	:

多丽丝领会了其中的含义，惊呼道：

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːrti] .

"	And	those	dear	little	orphans	will	be	simply	delighted	to	have	a	Valentine	party	.
"	和	那些	亲爱的	小的	孤儿	将要	是	简单地	高兴极了	到	有	一个	情人节	派对	.

"那些可爱的小孤儿们一定会非常高兴能举办情人节派对。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [soʊ] ['prɪtɪli] .

We	can	fix	things	up	so	prettily	.
我们	能	使固定	事物	向上	所以	漂亮	.

我们可以把东西修得漂漂亮亮的。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] — — " [-]

I	do	think	—	—	"	[	161	]
我	做	思考	—	—	"	[	-	]

我确实认为——"[161]

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dʒæk] [sæŋ] [aʊt] : " ['aʊər; ɑːr] ['sʌniːˌsaɪd] ['sprɛdərz] , [aɪ] [əb'zɜːrv] ,

The	door	had	opened	and	Jack	sang	out	:	"	Our	Sunnyside	Spreaders	,	I	observe	,
这	门	有	打开	和	杰克	唱	出去	:	"	我们的	阳光山	撒布器	,	我	观察	,

门开了，杰克唱道："我注意到，我们的阳光传播者们……"

[ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [kə'mendəbl] ['miːtiŋz] .

are	holding	one	of	their	most	commendable	meetings	.
是	保持	一	的	他们的	最多	值得称赞	会议	.

他们正在举行一次非常值得称赞的会议。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] - [siː] . [diː] . [siː] . - [es] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [haɪd] .

Unlike	the	'	C	.	D	.	C	.	'	s	,	'	they	have	no	secrets	to	hide	.
与此不同	这	-	C	.	D	.	C	.	-	s	,	-	他们	有	不	秘密	到	隐藏	.

与美国疾病控制与预防中心（CDC）不同，他们没有什么秘密需要隐瞒。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['ælfred] ,
" He winked at Alfred ,
" 他 眨眼 在 阿尔弗雷德 ,

他朝阿尔弗雷德眨了眨眼，

[huː] [læft] [soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
who laughed so understandingly that the observers were led to believe that
WHO 笑了 所以 理解地 那 这 观察员 是 引领 到 相信 那
['dʒɛrəlˌdiːnz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] .
Geraldine's brother had also been admitted to the boys ' club .
杰拉尔丁的 兄弟 有 还 到过 承认 到 这 男孩们 - 俱乐部 .

他笑得如此开怀，以至于旁观者都以为杰拉尔丁的哥哥也被接纳进了男生俱乐部。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɔːŋ] .
Nor were they wrong .
也不 是 他们 错误的 .

他们的说法也并非错误。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [skuːl] ?
" How did you like your first day in our country school ?
" 如何 做过 你 喜欢 你的 第一的 天 在 我们的 国家 学校 ?

"你觉得在我们乡村学校的第一天怎么样？"

" [dʒæk] [æskt] ['dʒeri] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [stuːpt]
" Jack asked Gerry as he crossed to where she sat by the fire and stooped
" 杰克 问 杰瑞 作为 他 交叉 到 在哪里 她 卫星 经过 这 火 和 弯腰
['oʊvər] [ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
over the blaze to warm his hands .
超过 这 火焰 到 温暖的 他的 双手 .

"杰克一边问杰瑞，一边走到她坐在火堆旁的地方，弯下腰在火堆上烤火取暖。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
" O , I loved it !
" 哦 , 我 喜爱 它 !

"哦，我太喜欢了！"

" [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['fræŋkli] [kən'fest] ; [ðen] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [its] ['riːəli] ['naɪsər] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [weɪz]
" that maiden frankly confessed ; then acknowledged , " It's really nicer in lots of ways
" 那 少女 坦率地说 坦白 ; 然后 已确认 , " 它是 真的 更漂亮 在 很多 的 方式
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['semɪneri] .
than the Dorchester Seminary .
比 这 多切斯特 神学院 .

那位少女坦率地承认；然后承认，"在很多方面，这里确实比多切斯特神学院好得多。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
" Then she rose .
" 然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hwɜːd] .
" We'd better be going , Brother , " she began when the telephone whirred .
" 我们会 更好的 是 去 , 兄弟 , " 她 开始 什么时候 这 电话 嗡嗡作响 .

"我们最好走了，哥哥，"她刚开口，电话就响了起来。

['meri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl]
Merry turned from it to say that the Colonel was in town and would call
欢乐 转向 从 它 到 说 那 这 上校 曾是 在 镇 和 会 称呼
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for them in five minutes .
为了 他们 在 五 分钟 .

梅里转过身来说，上校已经进城了，五分钟后会叫他们过来。

“ [wel] , [wiːl] [biː; bi]['oʊvər] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][plæn] [ðæt] ['væləntaɪn] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] ,
“ Well , we'll be over tomorrow to plan that Valentine party for the orphans ,
“ 出色地 , 出色地 是 超过 明天 到 计划 那 情人节 派对 为了 这 孤儿 ,

“嗯，我们明天会过去，一起筹划给孤儿们举办的情人节派对。”

” [peg] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['truːpt] [əˈweɪ] .
” Peg called as the girls trooped away .
” 佩格 称为 作为 这 女孩们 成群结队 离开 .

“佩格喊道，女孩们鱼贯而去。”

[ðen] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sleɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
Then the Colonel's sleigh bells were heard coming up the drive .
然后 这 上校的 雪橇 铃铛 是 听到 未来 向上 这 驾驶 .

然后，人们听到上校的雪橇铃声沿着车道传来。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] , ['dʒeərəldiːn, -dain] [druː] ['meri] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Just before she left , Geraldine drew Merry to one side to say in a low voice :
只是 前 她 左边 , 杰拉尔丁 画 欢乐 到 一 边 到 说 在 一个 低的 嗓音 :

临走前，杰拉尔丁把梅丽拉到一边，低声说道：

“ [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [haʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn]['æftər]
“ Tell the girls how very grateful I am to them for having taken me in after
” 告诉 这 女孩们 如何 非常 感激的 我 是 到 他们 为了 拥有 已采取 我 在 后
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnfərˈgɪvəbli] ['hɔːrɪd] . ” [-]
I had been so unforgivably horrid . ” [162]
我 有 到过 所以 不可饶恕 可怕的 . ” [-]

“请告诉女孩们，我非常感谢她们在我做了如此不可饶恕的坏事之后收留了我。”[162]

['meri] [geɪv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [skwiːz] .
Merry gave her friend's hand a loving squeeze .
欢乐 给予 她 朋友们 手 一个 爱 挤 .

梅丽亲切地握了握朋友的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][æsk] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][præŋk][wiː; wi] [pleɪd] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I think we are the ones to ask forgiveness for the prank we played , ” she
” 我 思考 我们 是 这 一个 到 问 饶恕 为了 这 恶作剧 我们 玩 , ” 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“我认为我们应该为我们开的玩笑请求原谅，”她说；

[ðen] [ɪmˈpʌlsɪvli] ['ædɪd] : “ [lets] [biː; bi]['sɪstər] - [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
then impulsively added : “ Let's be sister - friends , shall we ?
然后 冲动地 额外 : “ 我们来吧 是 姐姐 - 朋友们 , 将 我们 ?

然后她突然补充道：“我们做姐妹朋友吧，好吗？”

” ['dʒeri] [felt] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , “ [duː]
” Gerry felt the tell - tale flush in her cheeks , but Alfred was calling , “ Do
” 杰瑞 毛毡 这 告诉 - 故事 冲洗 在 她 脸颊 , 但 阿尔弗雷德 曾是 呼叫 , “ 做
['hɜːri] , ['sɪstər] .
hurry , Sister .
匆忙 , 姐姐 .

杰瑞感觉到了她脸颊上那抹明显的红晕，但阿尔弗雷德却在喊：“快点，姐姐。”

[ðɪs] ['iznt] [gʊd] - [baɪ] [fərˈevər] .
This isn't good - bye forever .
这 不是 好的 - 再见 永远 .

这并非永别。

” [ænd; ənd][soʊ] ['læfɪŋli] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] . [-]
” And so laughingly they parted . [163]
” 和 所以 笑着 他们 分手了 . [-]

于是他们笑着分开了。[163]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [klu:z]

SEARCHING	**FOR**	**CLUES**
搜索	为了	线索

寻找线索

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [bɑ:b] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['semɪneri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

The	**next**	**afternoon**	**the**	**girls**	**found**	**Bob**	**waiting**	**near**	**the**	**seminary**	**with**	**the**	**delivery**
这	下一个	下午	这	女孩们	成立	鲍勃	等待	靠近	这	神学院	和	这	送货

[sleɪ] .

sleigh	**.**
雪橇	.

第二天下午，女孩们发现鲍勃正驾着送货雪橇在神学院附近等着。

['dʒeərəldi:n, -dain] , [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Geraldine	**,**	**for**	**half**	**a**	**moment**	**,**
杰拉尔丁	,	为了	一半	一个	片刻	,

杰拉尔丁，过了半秒钟，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ʌtəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [æz; əz]

was	**amazed**	**to**	**hear**	**the**	**squeels**	**of**	**delight**	**uttered**	**by**	**her**	**companions**	**as**
曾是	惊叹	到	听到	这	-	的	喜	说出	经过	她	同伴	作为

[ðeɪ] [swɔ:md] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvərd] [bɑ:ks][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .

they	**swarmed**	**up**	**into**	**the**	**straw**	**-**	**covered**	**box**	**part**	**of**	**the**	**cutter**	**.**
他们	蜂拥而至	向上	进入	这	稻草	-	涵盖	盒子	部分	的	这	刀具	.

当她的同伴们涌入切割机的稻草覆盖的箱子部分时，她听到了她们发出的欢呼声，这让她感到惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

“	**This**	**is**	**great**	**!**
”	这	是	伟大的	!

“太棒了！”

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Merry**	**exclaimed**	**.**
”	欢乐	惊呼	.

“梅里惊呼道。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['bɔbi] [dɪr] ?

“	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Bobbie**	**dear**	**?**
”	如何	做过	你	发生	到	做	它	,	鲍比	亲爱的	?

“亲爱的鲍比，你是怎么做到的？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

”	**The**	**boy**	**nodded**	**toward**	**his**	**sister**	**,**	**who**	**replied**	**for**	**him**	**:**
”	这	男生	点头	朝向	他的	姐姐	,	WHO	回复	为了	他	:

男孩朝妹妹点了点头，妹妹替他回答道：

“ [bɑ:b] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] ,

“	**Bob**	**said**	**he**	**would**	**be**	**returning**	**from**	**Dorchester**	**about**	**this**	**hour**	**,**
”	鲍勃	说	他	会	是	返回	从	多切斯特	关于	这	小时	,

鲍勃说他大约这个小时会从多切斯特回来，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][tʃaɪld] ,

and	**I**	**asked**	**him**	**to**	**pick**	**us**	**up**	**,**	**like**	**an**	**angel**	**child**	**,**
和	我	问	他	到	挑选	我们	向上	,	喜欢	一个	天使	孩子	,

我像个天使孩子一样请求他来接我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['miːtɪŋ] .

so	that	we	could	have	a	longer	meeting	.
所以	那	我们	可以	有	一个	更长	会议	.

这样我们就可以开更长时间的会了。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [maɪl] [tuː; tə]

It	gets	dark	so	early	and	it	takes	a	full	half	hour	to	walk	the	mile	to
它	获得	黑暗的	所以	早期的	和	它	需要	一个	满的	一半	小时	到	走	这	英里	到

['mɛriz] . ” [-]

Merry's	.	”	[	164	]
梅里的	.	”	[	-	]

天黑得早，走到梅里家要花整整半个小时。”[164]

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] - ['lʊkɪŋ] ['eɪndʒl][tʃaɪld] , ” [roʊz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [saɪd] , [tiːzd] [hɪm; ɪm] .

“	Sort	of	a	ruddy	-	looking	angel	child	,	”	Rose	,	at	the	boy's	side	,	teased	him	.
“	种类	的	一个	红润	-	寻找	天使	孩子	,	”	玫瑰	,	在	这	男孩们	边	,	戏弄	他	.

“他看起来就像个面色红润的小天使，”罗斯站在男孩身边，打趣道。

[ðə; ðɪ] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌdi] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	round	,	pleasant	face	of	the	boy	was	always	ruddy	,	but	today	it	was
这	圆形的	,	令人愉快的	脸	的	这	男生	曾是	总是	红润	,	但	今天	它	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ] ,

unusually	so	,
异常地	所以	,

男孩圆圆的、和蔼的脸总是红扑扑的，但今天却异常红润。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [er] [ænd; ənd]

partly	because	of	the	long	drive	he	had	had	in	the	frosty	air	and
部分	因为	的	这	长的	驾驶	他	有	有	在	这	霜冻	空气	和

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

partly	because	of	his	pleasure	at	having	Rose	with	him	.
部分	因为	的	他的	乐趣	在	拥有	玫瑰	和	他	.

一部分原因是他在寒冷的空气中长途驾车，另一部分原因是罗斯陪伴在他身边让他感到高兴。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [waɪd] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] [ðeɪ] [sped] ,

Down	the	wide	,	snow	-	covered	road	they	sped	,
向下	这	宽的	,	雪	-	涵盖	路	他们	加速	,

他们沿着宽阔的、被白雪覆盖的道路飞驰而去。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kəm'per] [ðɪs] [raɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	Geraldine	could	not	but	compare	this	ride	with	those	that	were	being
和	杰拉尔丁	可以	不是	但	比较	这	骑	和	那些	那	是	存在

['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːtʃəstə(r)] ['semɪneri] ,

taken	by	the	pupils	of	the	Dorchester	Seminary	,
已采取	经过	这	学生	的	这	多切斯特	神学院	,

杰拉尔丁不禁将这次骑行与多切斯特神学院学生们的骑行作比较。

[wer] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɜːnaʊts] [iːtʃ] [deɪ] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] .

where	most	fashionable	turnouts	each	day	awaited	the	closing	hours	.
在哪里	最多	时髦	岔道	每个	天	等待中	这	结束	小时	.

每天最时尚的人群都会聚集在这里，等待着关门时间的到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]

But	she	had	to	honestly	confess	that	she	was	having	much	more	fun	than
但	她	有	到	诚实地	承认	那	她	曾是	拥有	很多	更多的	乐趣	比

[ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

she	ever	had	before	.
她	曾经	有	前	.

但她不得不坦诚地承认，她现在比以往任何时候都更快乐。

['meri] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dʒeri] [smaɪld] [bæk] ,

Merry	**smiled**	**across**	**at**	**her**	**and**	**Gerry**	**smiled**	**back**	**,**
欢乐	微笑	穿过	在	她	和	杰瑞	微笑	后退	,

梅丽朝她笑了笑，杰瑞也回以微笑。

['hæpɪli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] : " [let] [juː 'es][biː; bi]['sɪstər] -

happily	**recalling**	**the**	**whispered**	**request**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**:**	**"**	**Let**	**us**	**be**	**sister**	**-**
快乐地	回忆	这	低声说道	要求	的	这	晚上	前	:	"	让	我们	是	姐姐	-

[frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

friends	**,**	**shall**	**we**	**?**	**"**
朋友们	,	将	我们	?	"

她愉快地回忆起前一天晚上那句悄悄的请求："我们做姐妹朋友吧，好吗？"

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['meri] - [deɪl] !

"	**All**	**out**	**for**	**Merry**	**-**	**dale**	**!**
"	全部	出去	为了	欢乐	-	戴尔	!

"全力以赴，争取梅里戴尔！"

" [bɑːb][wʌz; wəz] [suːn] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [haʊs] .

"	**Bob**	**was**	**soon**	**calling**	**as**	**he**	**drew**	**rein**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Lee**	**house**	**.**
"	鲍勃	曾是	很快	呼叫	作为	他	画	缰绳	在	正面	的	这	李	房子	.

"鲍勃很快就喊了起来，他拉着缰绳来到李家门前。"

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Then	**to**	**the**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
然后	到	这	女孩	在	他的	边	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后他低声对身边的女孩说：

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [faɪv] .

"	**I'll**	**be**	**through**	**at**	**the**	**store**	**at**	**five**	**.**
"	患病的	是	通过	在	这	店铺	在	五	.

"我五点钟会从商店回来。"

[meɪ] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ? "

May	**I**	**drive**	**you**	**home**	**?**	**"**
可能	我	驾驶	你	家	?	"

我可以送你回家吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [roʊz] [sed] ['braɪtli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**stay**	**to**	**supper**	**,**	**"**	**Rose**	**said**	**brightly**	**,**	**adding**	**as**	**an**
"	是的	,	的确	,	和	停留	到	晚餐	,	"	玫瑰	说	明亮地	,	添加	作为	一个

['æftərθɔːt] :

afterthought	**:**
事后考虑	:

"是的，当然可以，留下来吃晚饭吧。"罗斯兴高采烈地说，随后又补充道：

" ['dʒeri] [ænd; ənd] ['ælfred] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?

"	**Gerry**	**and**	**Alfred**	**can**	**go**	**with**	**us**	**,**	**can't**	**they**	**?**
"	杰瑞	和	阿尔弗雷德	能	去	和	我们	,	不能	他们	?

"杰里和阿尔弗雷德可以和我们一起去，对吧？"

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] . "

Then	**the**	**Colonel**	**won't**	**have**	**to**	**come**	**after**	**them**	**.**	**"**
然后	这	上校	惯于	有	到	来	后	他们	.	"

这样上校就不用亲自来追捕他们了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**"**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**boy**	**replied**	**.**
"	当然	事物	,	"	这	好的	-	自然	男生	回复	.

"当然可以，"善良的男孩回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ！ ” [-]
“ So long ! ” [165]
” 所以 长的 ！ ” [-]

“再见！”[165]

“ [ðer; ðər] [naʊ] ， ” ['meri] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [faɪv] ['mɪnɪts]
“ There now , ” Merry announced when they were sitting about the fire five minutes
” 那里 现在 ， ” 欢乐 宣布 什么时候 他们 是 坐着 关于 这 火 五 分钟
['leɪtər] ,
later ,
之后 ，

“好了，”五分钟后，当他们围坐在火堆旁时，梅里宣布道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] ， [ɪf] ['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌjuː 'es] ,
“ we have a good two hours , if nobody interrupts us ,
” 我们 有 一个 好的 二 小时 ，如果 无人 中断 我们 ，

“如果没人打扰我们，我们有整整两个小时的时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [delv] ['diːpli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] .
and we ought to be able to delve deeply into our mystery .
和 我们 应该 到 是 有能力的 到 深入探究 深 进入 我们的 神秘 .

我们应该能够深入探究我们自身的奥秘。

[peg] ， [wɪl] [juː; jʊ][ɔːr]['dɔːrɪs] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ？ ”
Peg , will you or Doris review the facts in the case ? ”
佩格 ， 将要 你 或者 多丽丝 审查 这 事实 在 这 案件 ？ ”

佩格，你或者多丽丝能审查一下这个案子的事实吗?

“ ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [kluːz] ？
“ Shouldn't we call them clues ?
” 不应该 我们 称呼 他们 线索 ？

“我们难道不应该称它们为线索吗？”

” ['bɜːrθə] [in'kwaiəd] .
” Bertha inquired .
” 伯莎 询问 .

“贝莎问道。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ O , I don't know .
” 哦 ， 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [sluːθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ， ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]
I haven't been a sleuth long enough to be sure about anything , ” the president
我 还没有 到过 一个 侦探 长的 足够的 到 是 当然 关于 任何事物 ， ” 这 总统
['smaɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] .
smilingly admitted .
微笑着 承认 .

“我当侦探的时间还不够长，所以对任何事情都不能确定，”总统笑着承认道。

[ðen] ['dɔːrɪs] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [neɪmd] ['keɪləb][keɪ] .
Then Doris reminded them that it was a ranchman in Arizona named Caleb K .
然后 多丽丝 提醒 他们 那 它 曾是 一个 牧场主 在 亚利桑那 命名 卡莱布 K .
['kɔːrnwɑːl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstər] [neɪmd] ['maɪrə] ,
Cornwall who was searching for a young and pretty sister named Myra ,
康沃尔郡 WHO 曾是 搜索 为了 一个 年轻的 和 漂亮的 姐姐 命名 米拉 ，

然后多丽丝提醒他们，亚利桑那州有个名叫卡莱布·K·康沃尔的牧场主正在寻找一个名叫迈拉的年轻漂亮的妹妹。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][sʌm; səm]

who	had	married	a	ne'er	-	do	-	well	and	supposedly	had	settled	in	some
WHO	有	已婚	一个	从未	-	做	-	出色地	和	据说	有	定居	在	一些

[smɔːl] [kə'mjuːnəti] [nɪr] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

small	community	near	Dorchester	,
小的	社区	靠近	多切斯特	,

她嫁给了一个游手好闲的人，据说定居在多切斯特附近的一个小社区里。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

“ [wel] , [sluːθ] ['bɜːrθə] , [juː; jʊ] [lʊk] [waɪz] .

“	Well	,	Sleuth	Bertha	,	you	look	wise	.
“	出色地	,	侦探	伯莎	,	你	看	明智的	.

“嗯，伯莎侦探，你看上去很有智慧。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][duː][fɜːrst] ?

What	would	you	suggest	that	we	do	first	?
什么	会	你	建议	那	我们	做	第一的	?

您建议我们首先做什么?

” ['meri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːl]['meɪd(ə)n] , [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli]

”	Merry	had	turned	toward	the	tall	maiden	,	whose	expression	was	habitually
”	欢乐	有	转向	朝向	这	高的	少女	,	谁	表达	曾是	习惯性地

['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

serious	and	thoughtful	.
严肃的	和	周到	.

“梅里转向那位高挑的少女，她的表情总是严肃而沉思。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [neɪmd] ['maɪrə] .

“	I	was	just	wondering	if	there	is	any	woman	in	town	named	Myra	.
“	我	曾是	只是	好奇	如果	那里	是	任何	女士	在	镇	命名	米拉	.

“我只是想知道镇上有没有一个叫迈拉的女人。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [maɪt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [lɔːst] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][eɪdʒ] . ”

Our	mothers	might	know	,	for	I	suppose	this	lost	person	is	about	their	age	.	”
我们的	母亲们	可能	知道	,	为了	我	认为	这	丢失的	人	是	关于	他们的	年龄	.	”

我们的母亲或许知道，因为我猜这个走失的人和她们年纪相仿。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
“	如何	来	?

“怎么会?

” [peg] [æskt] .

”	Peg	asked	.
”	佩格	问	.

佩格问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['letər] .

“	There	is	no	mention	of	age	in	the	letter	.
“	那里	是	不	提到	的	年龄	在	这	信	.

信中没有提到年龄。

['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [iːst] [tuː; tə]

Merely	that	she	was	a	young	and	pretty	girl	when	she	was	sent	East	to
仅仅	那	她	曾是	一个	年轻的	和	漂亮的	女孩	什么时候	她	曾是	发送	东方	到

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

只不过，她被送到东部上学时，还是个年轻漂亮的女孩子。

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] , ” [roʊz]
“ That might have been ten years ago or twenty , thirty , or any number , ” Rose
“ 那 可能 有 到过 十 年 前 或者 二十 , 三十 , 或者 任何 数字 , ” 玫瑰
[ri'maindid] [ðem; ðəm] . [-]
reminded them . [166]
提醒 他们 . [-]

“那可能是十年前，也可能是二十年前、三十年前，或者任何年份，”罗斯提醒他们。[166]

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” ['meri] [kən'siːdid] .
“ True enough , ” Merry conceded .
“ 真的 足够的 , ” 欢乐 承认 .

“确实如此，”梅里承认道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Wait a moment .
“ 等待 一个 片刻 .

“稍等。

['mʌðər] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mother is in her sewing - room , I think .
母亲 是 在 她 缝纫 - 房间 , 我 思考 .

我想，母亲应该在她的缝纫室里。

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] [neɪmd] ['maɪrə] . ”
I'll ask her if she ever heard of a woman in Sunnyside named Myra . ”
患病的 问 她 如果 她 曾经 听到 的 一个 女士 在 阳光山 命名 米拉 . ”

我会问问她是否听说过桑尼赛德有个叫迈拉的女人。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ?
“ Won't she wonder at your asking ?
“ 惯于 她 想知道 在 你的 问 ?

“你这么问，她难道不会感到奇怪吗？”

” [peg] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðer; ðər] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [di'vʌldʒd] .
” Peg was fearful lest their secret would be divulged .
” 佩格 曾是 可怕 免得 他们的 秘密 会 是 泄露 .

佩格担心他们的秘密会被人发现。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ No , indeed , ” Merry shook her head .
“ 不 , 的确 , ” 欢乐 摇晃 她 头 .

“不，确实如此，”梅里摇了摇头。

“ [mʌmz] ['iznt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪz] ['duːɪŋ] .
“ Mums isn't even remotely curious about what our club is doing .
“ 妈妈们 不是 甚至 远程 好奇的 关于 什么 我们的 俱乐部 是 正在做 .

“妈妈对我们俱乐部正在做的事情一点也不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
She knows we are holding a meeting , but that's all .
她 知道 我们 是 保持 一个 会议 , 但 那就是 全部 .

她知道我们要开会，但仅此而已。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]
” In less than ten minutes she was back again with two names written on a
” 在 较少的 比 十 分钟 她 曾是 后退 再次 和 二 姓名 书面 在 一个
['mægəziːn] ['kʌvər] .
magazine cover .
杂志 覆盖 .

不到十分钟，她又回来了，手里拿着一本杂志封面，上面写着两个名字。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

“	I	don't	think	these	will	help	us	much	,	”	she	informed	the	girls	,
”	我	不	思考	这些	将要	帮助	我们	很多	,	”	她	知情的	这	女孩们	,

“我觉得这些东西对我们帮助不大，”她告诉女孩们。

[huːz] [ə'lɜːrt] ['ætitjuːdz] [pruːvd] [ðer; ðər] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

whose	alert	attitudes	proved	their	eager	interest	.
谁	警报	态度	已证实	他们的	渴望的	兴趣	.

他们敏锐的态度证明了他们浓厚的兴趣。

“ [wʌn] [ɪz] ['maɪrə] ['kʌmli] .

“	One	is	Myra	Comely	.
”	一	是	米拉	漂亮	.

“其中一位是米拉·科姆利。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .

She	lives	below	the	tracks	and	takes	in	washing	.
她	生活	以下	这	轨道	和	需要	在	洗涤	.

她住在铁轨下面，靠给人洗衣服为生。

['mʌðər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

Mother	thinks	she	may	be	about	forty	.
母亲	思考	她	可能	是	关于	四十	.

母亲认为她可能四十岁左右。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['maɪrə] ['ɪŋgərsɔːl] .

The	other	is	Myra	Ingersol	.
这	其他	是	米拉	英格索尔	.

另一位是米拉·英格索尔。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɔːtʃəstə(r)] [roʊd] .

She	lives	out	on	the	old	Dorchester	road	.
她	生活	出去	在	这	老的	多切斯特	路	.

她住在老多切斯特路边。

['mʌðər] ['dʌznt] [dʒʌst] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

Mother	doesn't	just	know	where	,	but	it's	a	farm	that	makes	a	specialty	of
母亲	不	只是	知道	在哪里	,	但	它是	一个	农场	那	制作	一个	专业	的

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] .

chickens	and	eggs	.
鸡	和	鸡蛋	.

母亲不仅知道地点，而且还知道那是一个专门生产鸡和鸡蛋的农场。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] ['dʒeli] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	woman	makes	jelly	and	sells	it	,	too	.
这	女士	制作	果冻	和	出售	它	,	也	.

这位妇女还制作果冻并出售。

[ðæts] ['riːəli] [ɔːl] ['mʌðər] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

That's	really	all	Mother	knows	about	her	.
那就是	真的	全部	母亲	知道	关于	她	.

这就是母亲对她全部的了解了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [dʒɑːr] , [mʌmz] [sez] .

The	name	is	on	each	jar	,	Mums	says	.
这	姓名	是	在	每个	罐	,	妈妈们	说道	.

妈妈说，每个罐子上都写着名字。

- ['maɪrə] - [dʒæmz] , - [laɪk] [ðæt] .

'	Myra	Ingersol's	Jams	,	'	like	that	.
-	米拉	-	果酱	,	-	喜欢	那	.

比如“迈拉·英格索尔的果酱”。

[wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊsəri] .

We	get	them	from	the	grocery	.
我们	得到	他们	从	这	杂货店	.

我们从超市买的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['bɜːrθə] . ” [-]

You	ought	to	know	about	them	,	Bertha	.	”	[	167	]
你	应该	到	知道	关于	他们	,	伯莎	.	”	[	-	]

你应该了解他们，伯莎。”[167]

“ [aɪ] [duː] , ” [ðæt] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	do	,	”	that	maiden	replied	,	“	and	,	what's	more	,	I	know	the	woman	.
“	我	做	,	”	那	少女	回复	,	“	和	,	是什么	更多的	,	我	知道	这	女士	.

“我愿意，”那位少女回答说，“而且，我还认识那个女人。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [werz] .

I've	been	in	the	store	when	she	brought	in	her	wares	.
我已经	到过	在	这	店铺	什么时候	她	带来	在	她	商品	.

我曾亲眼目睹她把货物运进店里。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] , ['meri] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

I've	been	trying	to	picture	her	,	Merry	,	while	you	were	talking	,
我已经	到过	尝试	到	图片	她	,	欢乐	,	尽管	你	是	说	,

在你说话的时候，我一直在努力想象她的模样，梅丽。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] .

as	having	ever	been	young	and	pretty	,	but	I	just	can't	.
作为	拥有	曾经	到过	年轻的	和	漂亮的	,	但	我	只是	不能	.

虽然我曾经年轻漂亮，但我现在做不到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] - [boʊnd] ,

She	is	a	big	-	boned	,
她	是	一个	大的	-	骨	,

她骨架很大，

['ɔːkwərd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [red] - [greɪ] [her] [drɔːn] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪt]

awkward	person	with	red	-	grey	hair	drawn	back	as	though	it	had	a	weight
尴尬的	人	和	红色的	-	灰色的	头发	绘制	后退	作为	尽管	它	有	一个	重量

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

一个举止笨拙的人，红灰色的头发向后梳着，好像压着什么东西似的。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] .

and	sharp	blue	eyes	.
和	锋利的	蓝色的	眼睛	.

还有一双锐利的蓝眼睛。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	girl	shook	her	head	.
”	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['maɪrə] ['mɪstər] . ['kɔːrnwɑːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] . ”

“	I'm	convinced	she	is	not	the	Myra	Mr	.	Cornwall	wants	to	find	.	”
“	我是	确信	她	是	不是	这	米拉	先生	.	康沃尔郡	想要	到	寻找	.	”

“我确信她不是康沃尔先生想要找到的米拉。”

“ [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] [dʒæm] ['pɜːrs(ə)n] ?

“	How	old	is	the	jam	person	?
“	如何	老的	是	这	果酱	人	?

“做果酱的人多大了？”

" ['dʒeri] [kən'trɪbju:tɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" Gerry contributed her first inquiry .
" 杰瑞 贡献 她 第一的 询问 .

"Gerry提出了她的第一个问题。

" [oʊ] , [kloʊz] [tu:; tə]['sɪksti] , [pər'hæps] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['jʌŋgər] .
" Oh , close to sixty , perhaps , although she may be younger .
" 哦 , 关闭 到 六十 , 也许 , 虽然 她 可能 是 年轻 .

"哦，可能快六十岁了，虽然她也可能更年轻。"

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [aɪ] [dʒʌdʒ] . "
She's had a hard life , I judge . "
她是 有 一个 难的 生活 , 我 法官 . "

我认为她的人生很艰难。

" [wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] [ɪn]
" We might call them up on the telephone and ask them if they ever lived in
" 我们 可能 称呼 他们 向上 在 这 电话 和 问 他们 如果 他们 曾经 居住地 在
[ˌærɪ'zoʊnə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ,

"我们可能会打电话问问他们是否在亚利桑那州居住过，

" ['beti] ['bɜ:rd] [naɪ'i:vli] [sə'dʒestɪd] .
" Betty Byrd naively suggested .
" 贝蒂 伯德 天真地 建议 .

贝蒂·伯德天真地建议道。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
How the others laughed .
如何 这 其他的 笑了 .

其他人都笑了。

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " ['bɜ:rθə] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,
" Little one , " Bertha remonstrated ,
" 小的 一 , " 伯莎 抗议 ,

"小家伙，"伯莎责备道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [soʊ]
" don't you know that if they ran away from Arizona and are in hiding , so
" 不 你 知道 那 如果 他们 跑 离开 从 亚利桑那 和 是 在 隐藏 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

"难道你不知道，如果他们从亚利桑那州逃出来，现在正躲藏起来吗？"

[ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] .
they would , of course , refuse to tell that it had once been their home .
他们 会 , 的 课程 , 拒绝 到 告诉 那 它 有 一次 到过 他们的 家 .

他们当然不会透露这里曾经是他们的家。

[aɪ] [mi:n] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt]
I mean in answer to such an abrupt question as would have to be asked
我 意思是 在 回答 到 这样的 一个 突然 问题 作为 会 有 到 是 问
['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] .
over the ' phone .
超过 这 - 电话 .

我的意思是，对于像这种突然通过电话提出的问题，我的回答是这样的。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

My	suggestion	is	that	we	make	some	legitimate	excuse	for	calling	at
我的	建议	是	那	我们	制作	一些	合法的	原谅	为了	呼叫	在

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mairə] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

the	homes	of	the	two	Myras	and	finding	,
这	房屋	的	这	二	我的RA	和	寻找	,

我的建议是，我们找个正当的理由去拜访两位迈拉的家，看看她们是否认识我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [sʌm; səm] [kluːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] . ” [-]

if	we	can	,	some	clues	without	arousing	their	suspicion	.	”	[	168	]
如果	我们	能	,	一些	线索	没有	唤起	他们的	怀疑	.	”	[	-	]

如果可以的话，我们想提供一些线索，但又不引起他们的怀疑。”[168]

“ [hæts] [ɔːf] [tuː; tə] [sluːθ] ['bɜːrθə] !

“	Hats	off	to	Sleuth	Bertha	!
“	帽子	离开	到	侦探	伯莎	!

“向侦探伯莎致敬！”

” [peg] [sæŋ] [aʊt] .

”	Peg	sang	out	.
”	佩格	唱	出去	.

佩格高声唱道。

“ [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ?

“	When	and	how	shall	we	make	the	first	call	?
“	什么时候	和	如何	将	我们	制作	这	第一的	称呼	?

“我们应该何时以及如何拨打第一个电话？”

” ['dɔːrɪs] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

”	Doris	leaped	up	in	her	eagerness	.
”	多丽丝	跳跃	向上	在	她	渴望	.

多丽丝兴奋地跳了起来。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mairə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːʃˌwʊmən] ,

“	If	one	of	the	Myras	is	a	washwoman	,
“	如果	一	的	这	我的RA	是	一个	洗衣妇	,

“如果米拉斯家族中有人是洗衣妇，

[lets] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɛksəl] ['wiːkli] ['lɔːndri] .

let's	drive	over	there	tomorrow	with	the	Drexel	weekly	laundry	.
我们来吧	驾驶	超过	那里	明天	和	这	德雷克塞尔	每周	洗衣店	.

明天我们开车过去，把德雷克塞尔大学每周要洗的衣服一起送过去。

['mʌðər] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [nuː] ['meθəd] ['indʒəz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

Mother	said	yesterday	that	the	Palace	New	Method	injures	the	clothes	and	she	wants
母亲	说	昨天	那	这	宫殿	新的	方法	受伤	这	衣服	和	她	想要

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] . ”

to	find	someone	to	do	it	by	hand	.	”
到	寻找	某人	到	做	它	经过	手	.	”

母亲昨天说，宫廷新式缝纫法会损坏衣服，她想找人手工缝制。

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] !

“	Say	,	Boy	,	but	we're	in	luck	!
“	说	,	男生	,	但	是	在	运气	!

“哎呀，伙计，我们运气真好！”

” [ðə; ði] ['slæŋi] ['membər] [ɪg'zʌltid] .

”	the	slangy	member	exulted	.
”	这	俚语	成员	欣喜若狂	.

“那位满口俚语的成员欣喜若狂。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪrə] , ” [roʊz] [sed] ,
“ And as for the other Myra , ” Rose said ,
“ 和 作为 为了 这 其他 米拉 , ” 玫瑰 说 ,

“至于另一个迈拉，”罗斯说道，

“ [wiː; wi] [maɪt] [tʃɪp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [tuː] ,
“ we might chip together and buy a chicken or two ,
“ 我们 可能 芯片 一起 和 买 一个 鸡 或者 二 ,

“我们可以凑钱买一两只鸡，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][fɑːrm] . ”
and that would give us an excuse to visit her farm . ”
和 那 会 给 我们 一个 原谅 到 访问 她 农场 . ”

这样我们就有理由去参观她的农场了。”

“ ['brɑːvoʊ] !
“ Bravo !
“ Bravo !

“太棒了！ ”

[kiːn] [aɪ'diːə] !
Keen idea !
敏锐的 主意 !

好主意！

[huˈreɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['roʊzbʌd] ! ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
Hurray for our Rosebud ! ” were the exclamations which proved that the
欢呼 为了 我们的 玫瑰花蕾 ! ” 是 这 感叹词 哪个 已证实 那 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .
suggestion met with general approval .
建议 遇见 和 一般的 赞同 .

“为我们的玫瑰花蕾欢呼！”这样的欢呼声证明，这个建议得到了普遍的赞同。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪkɪnz] ?
“ But what would we do with two chickens ?
“ 但 什么 会 我们 做 和 二 鸡 ?

“但是我们拿两只鸡怎么办呢？ ”

” [raʊnd] - [aɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [in'kwaiəd] .
” round - eyed , the youngest member inquired .
” 圆形的 - 眼睛 , 这 最小的 成员 询问 .

“睁着大眼睛，”年纪最小的成员问道。

“ [iːt] - [ɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [peg] [bɪ'gæn] .
“ Eat ' em , little one , ” Peg began .
“ 吃 - 呃 , 小的 一 , ” 佩格 开始 .

“吃吧，小家伙，”佩格开口说道。

“ [nɑːt] [tɪl] [ðeə(r)] [kʊkt] , [aɪ] [hoʊp] , ” ['dʒeri] ['læfɪŋli] [pʊt] [ɪn] . [-]
“ Not till they're cooked , I hope , ” Gerry laughingly put in . [169]
“ 不是 直到 它们是 煮熟 , 我 希望 , ” 杰瑞 笑着 放 在 . [-]

“我希望等它们煮熟了再说，”杰里笑着插话道。[169]

“ [seɪ] , ['feloʊ] - [sluːθs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːtʃi] [aɪ'diːə] , ” [peg] [ə'naʊnst] .
“ Say , fellow - sleuths , I have a peachy idea , ” Peg announced .
“ 说 , 同伴 - 侦探 , 我 有 一个 桃子味 主意 , ” 佩格 宣布 .

“嘿，各位侦探同僚，我有个绝妙的主意，”佩格宣布道。

“ [lets] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Let's get up a Valentine dinner and invite the boys .
“ 我们来吧 得到 向上 一个 情人节 晚餐 和 邀请 这 男孩们 .

“咱们办个情人节晚餐，邀请男孩子们来吧。”

['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

Saturday's	**the**	**fourteenth**	**,**
星期六的	这	第十四	,

星期六是十四号，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	**we**	**can**	**make**	**quite**	**a**	**spread**	**of**	**it**	**and**	**kill**	**two**	**birds**	**with**	**one**
和	我们	能	制作	相当	一个	传播	的	它	和	杀	二	鸟类	和	一

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

我们可以把它做成大份，一举两得。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”

so	**to**	**speak**	**.**	**”**
所以	到	说话	.	”

可以说。”

“ [tuː] [henz] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**Two**	**hens**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	二	母鸡	,	做	你	意思是	?

“你是说两只母鸡吗？”

” [roʊz] [inˈkwaiəd] .

”	**Rose**	**inquired**	**.**
”	玫瑰	询问	.

“罗斯问道。”

[ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	**sofa**	**pillow**	**was**	**hurled**	**at**	**her**	**.**
一个	沙发	枕头	曾是	投掷	在	她	.

一个沙发靠垫朝她扔了过来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [səbˈməːdʒɪŋ] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][hɜːr; hər] .

“	**You**	**need**	**submerging**	**,**	**”**	**Doris**	**told**	**her**	**.**
“	你	需要	沉没	,	”	多丽丝	讲述	她	.

“你需要潜入水中，”多丽丝告诉她。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['væləntaɪn] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] ? ” ['meri] [æskt] ['slaɪli] .

“	**How**	**about**	**that**	**Valentine**	**party**	**for**	**the**	**orphans**	**?**	**”**	**Merry**	**asked**	**slyly**	**.**
“	如何	关于	那	情人节	派对	为了	这	孤儿	?	”	欢乐	问	狡猾地	.

“给孤儿们办个情人节派对怎么样？”梅里狡黠地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [læst] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**one**	**was**	**suggested**	**last**	**night**	**just**	**as**	**the**	**boys**	**came**	**home**
“	它	似乎	到	我	一	曾是	建议	最后的	夜晚	只是	作为	这	男孩们	来了	家

. ”

:	**”**
.	”

“我觉得昨晚孩子们回家的时候，有人提出了一个建议。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [wiːl] [hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

“	**Sure**	**thing**	**,**	**we'll**	**have**	**one**	**,**	**but**	**that**	**will**	**be**	**different**	**.**
“	当然	事物	,	出色地	有	一	,	但	那	将要	是	不同的	.

“当然，我们会有一个，但那会不一样。”

[naʊ] , [ðɪs] ['væləntaɪn] ['pɑːrti] — —

Now	**,**	**this**	**Valentine**	**party**	**—**	**—**
现在	,	这	情人节	派对	—	—

现在，这个情人节派对——

" [peg][kʊd; kəd][seɪ][noʊ][mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːr][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd][tuː] ['læfɪŋ] [bɔɪz]
" Peg could say no more , for the door had opened and two laughing boys
" 佩格 可以 说 不 更多的 , 为了 这 门 有 打开 和 二 笑 男孩们
[stʊd] [ðer; ðər] .
stood there .
站立 那里 .

佩格再也说不出话来，因为门开了，两个笑着的男孩站在那里。

['meri] [roʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Merry rose and confronted her brother .
欢乐 玫瑰 和 面对 她 兄弟 .

梅丽起身与哥哥对峙。

" [dʒæk] [liː] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][klʌb]
" Jack Lee , how long have you been out there in the hall listening to our club
" 杰克 李 , 如何 长的 有 你 到过 出去 那里 在 这 大厅 聆听 到 我们的 俱乐部
['duːɪŋz] ? "
doings ? "
行为 ? "

"杰克·李，你待在走廊里偷听我们俱乐部活动多久了？"

" [nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [hæv; həv][wiː; wi] , [ælf] ?
" Not a fraction of a second , have we , Alf ?
" 不是 一个 分数 的 一个 第二 , 有 我们 , 阿尔夫 ?

"一秒钟都没耽搁，对吧，阿尔夫？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][fɔːr; fər][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .
" he turned to his companion for corroboration .
" 他 转向 到 他的 伴侣 为了 证实 .

他转向同伴寻求证实。

" [ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [læst] [naɪt] ,
" All I heard is just what you were saying last night ,
" 全部 我 听到 是 只是 什么 你 是 说 最后的 夜晚 ,

我只听到了你昨晚说的话，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [ɑːn] ['væləntaɪnz] [deɪ] . " [-
that you are going to give a party for the orphans on Valentine's day . " [170
那 你 是 去 到 给 一个 派对 为了 这 孤儿 在 情人节 天 . " [-
]
]
]

你要在情人节那天为孤儿们举办一个派对。"[170]

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd][soʊ] ['ælfred] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] , "
The girls looked still unconvinced , and so Alfred leaped into the breach with , "
这 女孩们 看起来 仍然 不信服 , 和 所以 阿尔弗雷德 跳跃 进入 这 违反 和 , "
[hɪəz] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Here's proof sufficient ,
这里是 证明 充足的 ,

女孩们看起来仍然不相信，于是阿尔弗雷德插话道："这就是足够的证据。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] [snoʊ] [stɑːrz] [æz; əz] [jet]
" He held out his coat sleeve , on which there were frosty snow stars as yet
" 他 握住 出去 他的 外套 袖子 , 在 哪个 那里 是 霜冻 雪 明星 作为 然而
[ʌn'meltid] .
unmelted .
未熔化的 .

他伸出外套袖子，上面缀满了尚未融化的霜雪星。

" [ɪf] [wiːd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːdrɑːp] .
" If we'd been long in the house , they would be dewdrops .
" 如果 我们会 到过 长的 在 这 房子 , 他们 会 是 露珠 .

"如果我们在屋里待的时间够长，它们就会变成露珠了。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" ['verɪli] .
" Verily .
" 确实 .

"确实如此。

" [peg] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]
" Peg seemed relieved , as did the others , but when the boys had gone into
" 佩格 似乎 松了口气 , 作为 做过 这 其他的 , 但 什么时候 这 男孩们 有 已消失 进入
['dʒæks] ['stʌdi] ,
Jack's study ,
杰克的 学习 ,

佩格似乎松了口气，其他人也是如此，但当男孩们走进杰克的书房时，

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ðiː] ['laɪbreri] ,
which adjoined the library ,
哪个 相邻的 这 图书馆 ,

与图书馆相邻，

[ðə; ðiː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [hɪr] ['læftər] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
the girls were puzzled to hear laughter that the boys were evidently trying to
这 女孩们 是 困惑 到 听到 笑声 那 这 男孩们 是 显然 尝试 到
['mʌf(ə)l] .
muffle .
消音 .

女孩们听到男孩们明显在试图压抑笑声，感到很困惑。

['meri] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Merry put a warning finger on her lips ,
欢乐 放 一个 警告 手指 在 她 嘴唇 ,

梅丽把一根手指放在嘴唇上，示意自己离开。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [poʊ'spoʊn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] . [-]
which meant that they would postpone further discussion until another day . [171]
哪个 意思是 那 他们 会 推迟 更远 讨论 直到 其他 天 . [-]

这意味着他们将把进一步的讨论推迟到另一天。[171]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ðiː] [sluːθs] ['sluːθɪŋ]
THE SLEUTHS SLEUTHING
这 侦探 侦查

侦探们侦查

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ?
“ Isn't it keen that we have this whole Friday afternoon off ?
” 不是 它 敏锐的 那 我们 有 这 所有的 星期五 下午 离开 ?

“我们周五下午都休息，这难道不是一件很棒的事吗？”

” [peg] [ˌpɪruː'etid] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
” Peg pirouetted about on the snowy road in front of the girls .
” 佩格 旋转 关于 在 这 下雪的 路 在 正面 的 这 女孩们 .

佩格在女孩们面前的雪路上旋转着。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
“ Now we can carry out all of our plans before dark ,
” 现在 我们 能 携带 出去 全部 的 我们的 计划 前 黑暗的 ,

“现在我们可以在天黑前完成所有计划了。”

[ɪf] — — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] : “
if — — ” She hesitated and Doris continued with : “
如果 — — ” 她 犹豫了一下 和 多丽丝 持续 和 : “

“如果——”她犹豫了一下，多丽丝接着说：“

- [ɪf] - — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
' If ' — the biggest word in the language .
- 如果 - — 这 最大 单词 在 这 语言 .

“如果”——语言中最长的词。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][beg] ,
If we can beg ,
如果 我们 能 求 ,

如果我们能乞求，

['bɔːroʊ] [ɔːr]['haɪər][ə; eɪ] ['kʌtər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [iːst] [leɪk] [roʊd] .
borrow or hire a cutter large enough to take us all out the East Lake Road .
借 或者 聘请 一个 刀具 大的 足够的 到 拿 我们 全部 出去 这 东方 湖 路 .

借用或租用一艘足够大的切割机，把我们所有人从东湖路运出去。

['bɜːrθə] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] , ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrt] ['hɔːrswʊmən] .
Bertha , you'll have to drive , being our expert horsewoman .
伯莎 , 你会 有 到 驾驶 , 存在 我们的 专家 女骑手 .

伯莎，你得开车，你可是我们队里的骑术高手。

” [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [truːp] ['tajnwədz] , ['hævɪŋ]
” The girls had lunched at the school and were trooping townwards , having
[bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
been excused for the afternoon ,
到过 已原谅 为了 这 下午 ,

“女孩们在学校吃过午饭后，正成群结队地往镇上走，她们下午已经获准放假了。”

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
as none of them happened to be in a play which was to be
[rɪ'hɜːst] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] .
rehearsed from two to four .
排练 从 二 到 四 .

因为他们中没有一个人碰巧要参加下午两点到四点排练的戏剧。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [ɪf] , ” [roʊz] [pʊt] [ɪn] .
“ Here's another if , ” Rose put in .
” 这里是 其他 如果 , ” 玫瑰 放 在 .

“这里还有另一个假设，”罗斯插话道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔznt] [soʊ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] , [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [paɪl] [ɪn][maɪ] ['rʌnəbaʊt] .
“ **If the snow wasn't so deep on the Lake Road , we might all pile in my runabout .**
“ 如果 这 雪 不是 所以 深的 在 这 湖 路 , 我们 可能 全部 桩 在 我的 小型快艇 .

“如果湖边路上的积雪没那么深，我们可能都会挤进我的小车里。”

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz] ['bɜ:rθə] [kæn; kən] [draɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['hɔ:rsɪz] . ” [
I can drive it as skillfully as Bertha can drive her father's horses . ” [
我 能 驾驶 它 作为 巧妙地 作为 伯莎 能 驾驶 她 父亲的 马匹 . ” [
-]
172]
-]

我驾驶它就像伯莎驾驶她父亲的马一样熟练。”[172]

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [taʊn] , ” ['dʒerəldi:n, -dain]
“ But there is snow on the roads as soon as you leave town , ” Geraldine
“ 但 那里 是 雪 在 这 道路 作为 很快 作为 你 离开 镇 , ” 杰拉尔丁
[kən'trɪbju:tɪd] .
contributed .
贡献 .

“但是一离开城镇，路上就全是雪了，”杰拉尔丁补充道。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [plaʊ] ['hæznt] ['i:v(ə)n] [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['weɪnˌraɪt] [hoʊm] . ”
“ The snow plough hasn't even reached as far as the Wainright home . ”
“ 这 雪 犁 还没有 甚至 达到 作为 远的 作为 这 温赖特 家 . ”

“铲雪车甚至还没开到温赖特家门口。”

“ [wel] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl]['groʊsəri][fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [kæn; kən]
“ Well , let's go to the Angel grocery first and see if a delivery sleigh can
“ 出色地 , 我们来吧 去 到 这 天使 杂货店 第一的 和 看 如果 一个 送货 雪橇 能
[bi:; bi] ['bɔ:roʊd] ,
be borrowed ,
是 借来的 ,

“那我们先去天使杂货店看看能不能借到一辆送货雪橇吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][ɪn'veɪg(ə)l][maɪ]['pɑ:pə] - [dɪr] [tu:; tə] [loʊn] [ˌem 'i:][wʌn]
and if not , why then maybe I can inveigle my papa - dear to loan me one
和 如果 不是 , 为什么 然后 或许 我 能 诱骗 我的 爸爸 - 亲爱的 到 贷款 我 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

如果不行，那或许我可以想办法让我亲爱的爸爸借给我一个。

” [peg] [sə'dʒestɪd] .
” Peg suggested .
” 佩格 建议 .

佩格建议道。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ,
This plan was followed ,
这 计划 曾是 随后 ,

该计划得到执行。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks]
and fifteen minutes later the girls were seated on the bottom of a box
和 十五 分钟 之后 这 女孩们 是 坐着 在 这 底部 的 一个 盒子
[sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['meri] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] .
sleigh with Bertha and Merry up on the driver's seat .
雪橇 和 伯莎 和 欢乐 向上 在 这 司机 座位 .

十五分钟后，女孩们坐在了雪橇的底部，伯莎和梅里坐在驾驶座上。

“ [dæd] [niːdz] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɜːrnaʊt] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
“ Dad needs this fashionable turnout by five o'clock ,
” 爸爸 需求 这 时髦 结果发现 经过 五 点钟 ,

“爸爸需要在五点钟之前穿上这套时髦的服装。”

” ['bɜːrθə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][bɪg] ['dæpl] - [greɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts] ['brɪskɪst] [trɑːt] .
” Bertha said as she urged the big dapple - grey horse to its briskest trot .
” 伯莎 说 作为 她 敦促 这 大的 斑纹 - 灰色的 马 到 它是 最快 小跑 .

“贝莎一边说着，一边催促那匹毛色斑驳的灰马快步走去。”

“ [naʊ] , [fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [drɛksəlz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
“ Now , first we are to stop at the Drexels and get the bundle of
” 现在 , 第一的 我们 是 到 停止 在 这 德雷克塞尔斯 和 得到 这 捆 的
['lɔːndri] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
laundry , I believe .
洗衣店 , 我 相信 .

“现在，我想，我们首先要去德雷克塞尔家取那捆衣服。”

” [ðə; ði]['draɪvər] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['dɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
” The driver glanced over her shoulder and Doris nodded in the affirmative .
” 这 司机 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 多丽丝 点头 在 这 肯定 .

司机回头看了一眼，多丽丝点了点头。

“ [its] [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
“ It's all done up and waiting .
” 它是 全部 完毕 向上 和 等待 .

“一切都准备就绪，就等着了。”

” [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['dæpl] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] ,
” Another fifteen minutes and Dapple , having crossed the tracks ,
” 其他 十五 分钟 和 斑纹 , 拥有 交叉 这 轨道 ,

“又过了十五分钟，达普尔穿过了铁轨，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
turned into a narrow side street where the houses were small , with many
转向 进入 一个 狭窄的 边 街道 在哪里 这 房屋 是 小的 , 和 许多
['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
evidences of poverty .
证据 的 贫困 .

变成了一条狭窄的小巷，两旁的房屋都很小，处处可见贫困的迹象。

['meri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt]
Merry had found the address in the telephone book , and when the right
欢乐 有 成立 这 地址 在 这 电话 书 , 和 什么时候 这 正确的
['nʌmbər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
number was reached ,
数字 曾是 达到 ,

梅里在电话簿上找到了地址，拨通正确的号码后，

['dæpl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] . [-]
Dapple was brought to a standstill . [173]
斑纹 曾是 带来 到 一个 停顿 . [-]

Dapple 陷入了停滞。[173]

“ [ðɪs] [haʊs] [lʊks] ['riːəl] [niːt] , ” ['beti] ['bɜːrd] ['kɑːmɛntəd] .
“ This house looks real neat , ” Betty Byrd commented .
” 这 房子 看起来 真实的 整洁的 , ” 贝蒂 伯德 评论 .

“这房子看起来真整洁，”贝蒂·伯德评论道。

“ [klinˑ] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌbæk'jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
“ **Clean white curtains at the windows and a big backyard , and a lot of**
” 干净的 白色的 窗帘 在 这 视窗 和 一个 大的 后院 , 和 一个 很多 的
['wɑːʃɪŋ] [hʌŋ] [aʊt] .
washing hung out .
洗涤 悬挂 出去 .

“窗户上挂着干净的白色窗帘，后院很大，晾晒着很多衣服。

” ['dɔːrɪs] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] :
” Doris patted their youngest as she approved :
” 多丽丝 轻拍 他们的 最小的 作为 她 得到正式认可的 :

多丽丝拍了拍他们最小的孩子，表示赞同:

“ [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʃɜrli] [æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sluːθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] . ”
“ Observation is surely an excellent trait for a sleuth to develop . ”
” 观察 是 一定 一个 出色的 特征 为了 一个 侦探 到 发展 . ”

“观察力无疑是侦探应该培养的一项优秀品质。”

“ [wəʊnt]['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sev(ə)n]['gɜːlz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn]['bʌnd(ə)l]
“ Won't our victim think it queer that it takes seven girls to deliver one bundle
” 惯于 我们的 受害者 思考 它 酷儿 那 它 需要 七 女孩们 到 递送 一 捆
[ʌv; əv] [wɑːʃ] ?
of wash ?
的 洗 ?

“我们的受害者难道不会觉得很奇怪吗？竟然需要七个女孩才能送一捆衣服？”

” ['dʒeraldiːn, -dain] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
” Geraldine paused to inquire as they trooped through the gate .
” 杰拉尔丁 暂停 到 查询 作为 他们 成群结队 通过 这 门 .

“当他们鱼贯穿过大门时，杰拉尔丁停下来询问。

“ [wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
“ What care we ?
” 什么 关心 我们 ?

“我们为什么要关心？”

” ['meri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][step][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
” Merry was already up on the step and turned to knock on the door ,
” 欢乐 曾是 已经 向上 在 这 步 和 转向 到 敲 在 这 门 ,

梅里已经站在台阶上，转身敲门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
when it was opened by a girl of about their own age .
什么时候 它 曾是 打开 经过 一个 女孩 的 关于 他们的 自己的 年龄 .

当时是由一个和他们年龄相仿的女孩打开的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['bɜːrθə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [saɪt] .
“ How do you do , Miss Angel , ” she addressed Bertha , whom she knew by sight .
“ 如何 做 你 做 , 错过 天使 , ” 她 已解决 伯莎 , 谁 她 知道 经过 视线 .

“你好，安琪儿小姐，”她向伯莎打招呼，她认出了伯莎。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you all come in ?
” 惯于 你 全部 来 在 ?

你们都进来吧?

” [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spɑːtləsli] [kliːn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [æskt] , “ [ɪz]
” They entered a small but spotlessly clean sitting - room and Doris asked , “ Is
” 他们 进入 一个 小的 但 一尘不染 干净的 坐着 - 房间 和 多丽丝 问 , “ 是
['mɪsɪz] . ['maɪrə] ['kʌmli] [hɪr] ? ”
Mrs . Myra Comely here ? ”
太太 . 米拉 漂亮 这里 ? ”

她们走进一间虽小但一尘不染的起居室，多丽丝问道：“米拉·科姆利太太在这里吗？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
“ No , Mother isn't here just now .
“ 不 , 母亲 不是 这里 只是 现在 .

“不，妈妈现在不在家。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['siːtɪd] ?
Won't you be seated ?
惯于 你 是 坐着 ?

请坐好！

” ['dɔːrɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Doris hesitated .
” 多丽丝 犹豫了一下 .

多丽丝犹豫了一下。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
“ I — er — wanted to ask her a few questions about — well , about her
“ 我 — 呃 — 通缉 到 问 她 一个 很少 问题 关于 — 出色地 , 关于 她
['meθədz] [ʌv; əv] ['lɔːndərɪŋ] . ” [-]
methods of laundering . ” [174]
方法 的 洗衣 . ” [-]

“我——呃——想问她一些关于——嗯，关于她的洗衣方法的问题。”[174]

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [hæv; həv]
The girl had a pleasant face and she seemed not at all abashed to have
这 女孩 有 一个 令人愉快的 脸 和 她 似乎 不是 在 全部 羞愧 到 有
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz] “ [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ” ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
so many of the town's “ aristocracy ” calling upon her at once .
所以 许多 的 这 镇上的 “ 贵族 ” 呼叫 之上 她 在 一次 .

那女孩长相甜美，面对镇上这么多“贵族”同时拜访她，她似乎一点也不感到羞愧。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɑːrm] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
“ Mother is careful to use nothing that could harm the clothes , if that is what you
“ 母亲 是 小心 到 使用 没有什么 那 可以 伤害 这 衣服 , 如果 那 是 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“母亲很小心，不会使用任何可能损坏衣服的东西，如果你指的是这个的话。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
” she informed them .
” 她 知情的 他们 .

她告诉他们。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [weɪt] .
“ I expect her home directly , if you care to wait .
“ 我 预计 她 家 直接地 , 如果 你 关心 到 等待 .

“如果你愿意等的话，我希望她能直接回家。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃerz] [ɪ'nʌf] ,
” Then , seeing that there were not chairs enough ,
” 然后 , 看到 那 那里 是 不是 椅子 足够的 ,

“然后，看到椅子不够，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
she excused herself and brought two from the kitchen and placed them
她 已原谅 她自己 和 带来 二 从 这 厨房 和 放置 他们
[fɔːr; fər] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] .
for Doris and Bertha .
为了 多丽丝 和 伯莎 .

她找了个借口离开，从厨房拿了两份，分别放在多丽丝和伯莎面前。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

When	they	were	all	seated	,	Merry	,	with	a	meaning	glance	at	her	fellow	-
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	欢乐	,	和	一个	意义	瞥一眼	在	她	同伴	-

[sluːθs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

sleuths	which	seemed	to	say	,
侦探	哪个	似乎	到	说	,

当所有人都坐下后，梅丽意味深长地看了看她的侦探同伴们，那眼神似乎在说：

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

“	We	may	be	able	to	get	the	information	we	need	from	the	daughter	,
”	我们	可能	是	有能力的	到	得到	这	信息	我们	需要	从	这	女儿	,

“我们或许能从女儿那里获得我们需要的信息，

” [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] , “ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] ,

”	glanced	out	of	the	window	as	she	said	idly	,	“	We're	having	a	pleasant	winter	,
”	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	作为	她	说	闲散地	,	“	是	拥有	一个	令人愉快的	冬天	,

她漫不经心地瞥了一眼窗外，说道：“我们这里冬天过得很愉快。”

[ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

aren't	we	?	”
不是	我们	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [snoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]

“	Yes	,	there's	lots	more	snow	in	your	town	,	though	,	than	where	we	came	from
”	是的	,	有	很多	更多的	雪	在	你的	镇	,	尽管	,	比	在哪里	我们	来了	从

.

:
.

“是的，你们镇上的雪比我们来的地方多得多。”

” [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [flæʃt] [ɪg'zʌltɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	Blue	eyes	and	brown	flashed	exulting	glances	at	one	another	.
”	蓝色的	眼睛	和	棕色的	闪光灯	欣喜若狂	眼神	在	一	其他	.

“蓝色的眼睛和棕色的眼睛彼此交换着欣喜的眼神。”

“ [ðen] ['sʌniːˌsaɪd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ?

“	Then	Sunnyside	has	not	been	your	home	for	long	?
”	然后	阳光山	有	不是	到过	你的	家	为了	长的	?

“那么，你在桑尼赛德居住的时间并不长吧？”

” ['meri] [in'kwaiəd] .

”	Merry	inquired	.
”	欢乐	询问	.

“梅里问道。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] .

“	No	,	we	lived	in	Florida	for	years	,	but	I	was	born	in	Ireland	.
”	不	,	我们	居住地	在	佛罗里达	为了	年	,	但	我	曾是	出生	在	爱尔兰	.

“不，我们曾在佛罗里达州生活多年，但我出生在爱尔兰。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

That	was	father's	home	,	but	Mother	came	from	—	”	She	hesitated
那	曾是	父亲的	家	,	但	母亲	来了	从	—	”	她	犹豫了一下

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

and	glanced	about	apologetically	.
和	瞥了一眼	关于	带着歉意地	.

那是父亲的家，但母亲来自——”她犹豫了一下，歉意地环顾四周。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['evri] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] ,

Every	eye	was	upon	her	,	every	ear	listening	,
每一个	眼睛	曾是	之上	她	,	每一个	耳朵	聆听	,

所有人的目光都集中在她身上，所有人的耳朵都竖了起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

but	of	their	eager	interest	the	girl	could	not	guess	.
但	的	他们的	渴望的	兴趣	这	女孩	可以	不是	猜测	.

但女孩却丝毫猜不到他们如此热切的兴趣。

“ [aɪ] ['tʃætər] [ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ][foʊks][æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm]

“	I	chatter	on	about	my	folks	as	though	you'd	care	to	hear	where	we	all	came
“	我	喋喋不休	在	关于	我的	各位	作为	尽管	你会	关心	到	听到	在哪里	我们	全部	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“我喋喋不休地谈论我的父母，好像你们会很想知道我们都来自哪里似的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

”	she	said	.	[	175	]
”	她	说	.	[	-	]

她说。[175]

“ [oʊ] , [wiː; wi][duː] [ker] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , ” ['beti] ['bɜːrd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ðen] ,

“	O	,	we	do	care	an	awful	lot	,	”	Betty	Byrd	assured	her	,	then	,
“	哦	,	我们	做	关心	一个	可怕	很多	,	”	贝蒂	伯德	保证	她	,	然后	,

“哦，我们当然非常关心你，”贝蒂·伯德向她保证道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]['dɔːrɪs] , [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['wɪltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]

catching	a	reproving	glance	from	Doris	,	their	youngest	wilted	and	the	older
捕捉	一个	责备	瞥一眼	从	多丽丝	,	他们的	最小的	枯萎的	和	这	老

[gɜːrl] [sed] :

girl	said	:
女孩	说	:

最小的孩子被多丽丝责备的目光瞥了一眼，顿时萎靡不振，大女儿说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wer] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dəunt][juː; jʊ] , [mɪs]

“	I	think	it's	always	interesting	to	hear	where	people	came	from	,	don't	you	,	Miss
“	我	思考	它是	总是	有趣的	到	听到	在哪里	人们	来了	从	,	不	你	,	错过

— — ”

—	—	”
—	—	”

“我觉得了解别人的出身总是很有意思，您觉得呢，小姐——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['maɪrə] ['kʌmli] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['mʌðɚz] [ɪz] .

“	My	name	is	Myra	Comely	,	just	as	my	mother's	is	.
“	我的	姓名	是	米拉	漂亮	,	只是	作为	我的	母亲的	是	.

“我的名字叫迈拉·科姆利，和我母亲的名字一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第7/9页

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] : “ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

”	Then	she	added	brightly	:	“	Here	she	is	now	.
”	然后	她	额外	明亮地	:	“	这里	她	是	现在	.

然后她兴高采烈地补充道：“她现在在这里。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['entərd] [ænd; ənd]

”	The	door	opened	and	a	pleasant	-	faced	woman	of	about	forty	entered	and
”	这	门	打开	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	的	关于	四十	进入	和

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

removed	a	shawl	which	she	had	worn	over	her	head	.
已移除	一个	披肩	哪个	她	有	磨损	超过	她	头	.

“门开了，一位面容和善、大约四十岁的妇女走了进来，并脱下了盖在头上的披肩。

“ ['haʊdi] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	Howdy	do	,	”	she	said	with	a	smile	which	included	them	all	.
“	你好	做	,	”	她	说	和	一个	微笑	哪个	包括	他们	全部	.

“大家好，”她笑着说，笑容感染了在场的每一个人。

['dɔːrɪs] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

Doris	stepped	forward	and	explained	that	her	mother	wished	to	have	her
多丽丝	步	向前	和	解释	那	她	母亲	希望	到	有	她

['lɔːndri] [dʌn] [baɪ][hænd] ,

laundry	done	by	hand	,
洗衣店	完毕	经过	手	,

多丽丝走上前来解释说，她母亲希望衣服能由人工洗涤。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	so	they	had	brought	it	to	her	.
和	所以	他们	有	带来	它	到	她	.

于是他们就把东西带给了她。

['mɪsɪz] . ['kʌmli] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meθədz] [ænd; ənd]['praɪsɪz] .

Mrs	.	Comely	thanked	her	and	told	about	her	methods	and	prices	.
太太	.	漂亮	谢谢	她	和	讲述	关于	她	方法	和	价格	.

科姆利夫人向她道谢，并介绍了她的方法和价格。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][duː][bʌt; bət][raɪz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

After	that	there	was	nothing	for	the	girls	to	do	but	rise	,	preparing	to
后	那	那里	曾是	没有什么	为了	这	女孩们	到	做	但	上升	,	准备	到

[goʊ] .

go	.
去	.

之后，女孩们除了起身准备离开之外，别无他法。

['meri] , [ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

Merry	,	in	a	last	desperate	effort	to	obtain	the	information	they	desired	,
欢乐	,	在	一个	最后的	绝望的	努力	到	获得	这	信息	他们	想要的	,

为了获得他们想要的信息，梅里做出了最后的绝望尝试。

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [telz] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm]

turned	at	the	door	to	say	,	“	Your	daughter	tells	us	that	you	are	from
转向	在	这	门	到	说	,	“	你的	女儿	讲述	我们	那	你	是	从

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他在门口转身说道：“你女儿告诉我们，你来自爱尔兰。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

I	have	always	been	so	interested	in	that	country	and	hope	to	visit	there
我	有	总是	到过	所以	感兴趣的	在	那	国家	和	希望	到	访问	那里

[sʌm; səm] [deɪ] . ” [-]

some	day	.	”	[	176	]
一些	天	.	”	[	-	]

我一直对那个国家很感兴趣，希望有一天能去那里参观。”[176]

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .

The	woman	smiled	.
这	女士	微笑	.

女人笑了。

“ [aɪ] [laɪkt] ['aɪərlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	liked	Ireland	,	”	she	said	.
“	我	喜欢	爱尔兰	,	”	她	说	.

“我喜欢爱尔兰，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]

“	I	was	about	your	age	or	a	little	older	when	I	left	the	States	as	a	bride
“	我	曾是	关于	你的	年龄	或者	一个	小的	老	什么时候	我	左边	这	各州	作为	一个	新娘

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['aɪlənd] .

for	that	far	-	away	island	.
为了	那	远的	-	离开	岛	.

“我离开美国，以新娘的身份前往那个遥远的岛屿时，年纪和你差不多，或者比你大一点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

”	It	was	cold	out	and	the	door	was	open	.
”	它	曾是	寒冷的	出去	和	这	门	曾是	打开	.

外面很冷，门开着。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['gɝːlz][duː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

What	could	the	girls	do	to	obtain	the	needed	information	?
什么	可以	这	女孩们	做	到	获得	这	需要	信息	?

女孩们可以采取哪些措施来获取所需的信息?

[peg] [plʌndʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [wɪtʃ] [steɪt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪsɪz] . ['kʌmli] ?

Peg	plunged	in	with	,	“	Which	state	did	you	come	from	,	Mrs	.	Comely	?
佩格	暴跌	在	和	,	“	哪个	状态	做过	你	来	从	,	太太	.	漂亮	?

佩格插话道：“科姆利太太，您来自哪个州？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [gɑːspt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

”	The	girls	gasped	,	but	,	if	the	woman	thought	it	a	strange	question	,
”	这	女孩们	倒吸一口气	,	但	,	如果	这	女士	想法	它	一个	奇怪的	问题	,

女孩们倒吸了一口气，但如果那位女士认为这是一个奇怪的问题，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	made	no	sign	of	it	.
她	制成	不	符号	的	它	.

她没有表现出任何异样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] .

“	I	was	born	in	a	little	village	on	the	other	side	of	Dorchester	.
“	我	曾是	出生	在	一个	小的	村庄	在	这	其他	边	的	多切斯特	.

“我出生在多切斯特另一边的一个小村庄。”

[jʊr; jər] ['lɔːndri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [mɪs] ['drɛksəl] .

Your	laundry	will	be	delivered	on	Tuesday	,	Miss	Drexel	.
你的	洗衣店	将要	是	发表	在	周二	,	错过	德雷克塞尔	.

德雷克塞尔小姐，您的衣物将于周二送达。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	As	the	girls	were	driving	away	.
"	作为	这	女孩们	是	驾驶	离开	.

“女孩们开车离开的时候。”

[peg] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Peg	said	:	"	I	suppose	it	was	awful	of	me	to	come	right	out	with	that
佩格	说	:	"	我	认为	它	曾是	可怕	的	我	到	来	正确的	出去	和	那

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

佩格说：“我想我直接问出那个问题真是太糟糕了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] . "

but	we	just	had	to	know	.	"
但	我们	只是	有	到	知道	.	"

但我们非得知道才行。

" [oʊ] , ['prɑ:bəbli] [slu:θs] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	O	,	probably	sleuths	have	to	ask	questions	sometimes	,
"	哦	,	大概	侦探	有	到	问	问题	有时	,

“哦，侦探有时候可能也需要问问题吧。”

[ɔ:l'ðoʊ] [its] [mɔ:r] ['klevər] [tu:; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] , " ['dɔ:rɪs] [sed] ;

although	it's	more	clever	to	get	information	in	a	round	-	about	way	,	"	Doris	said	;
虽然	它是	更多的	聪明的	到	得到	信息	在	一个	圆形的	-	关于	方式	,	"	多丽丝	说	;

[ðen] [æskt] :

then	asked	:
然后	问	:

“虽然拐弯抹角地获取信息更聪明，”多丽丝说；然后问道：

" ['bɜ:rθə] , [haʊ] [dɪd]['maɪrə] ['kʌmli] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Bertha	,	how	did	Myra	Comely	happen	to	know	your	name	?	"
"	伯莎	,	如何	做过	米拉	漂亮	发生	到	知道	你的	姓名	?	"

“伯莎，米拉·科姆利怎么会知道你的名字呢？”

" [ʃi:; ʃi] [treɪdz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	She	trades	at	our	store	,	"	was	the	reply	.
"	她	交易	在	我们的	店铺	,	"	曾是	这	回复	.

“她在我们店里做生意，”对方回答说。

" ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [si:z] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] ['helpɪŋ] [dæd] .

"	Everyone	in	town	,	sooner	or	later	,	sees	me	in	there	helping	Dad	.
"	每个人	在	镇	,	很快	或者	之后	,	看到	我	在	那里	帮助	爸爸	.

“镇上每个人，迟早都会看到我在那里帮爸爸的忙。”

[aɪ][poʊst][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " [-]

I	post	his	books	for	him	.	"	[	177	]
我	邮政	他的	图书	为了	他	.	"	[	-	]

我帮他邮寄他的书。”[177]

['dʒerəldi:n, -dain] [felt] ['sʌmwʌt] [ʃɑ:kt] .

Geraldine	felt	somewhat	shocked	.
杰拉尔丁	毛毡	有些	震惊	.

杰拉尔丁感到有些震惊。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ]

To	think	that	she	was	associating	with	a	girl	who	sometimes	worked	in	a
到	思考	那	她	曾是	关联	和	一个	女孩	WHO	有时	工作	在	一个

['groʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

难以置信，她竟然和一个偶尔在杂货店打工的女孩来往。

[ðə; ði][snɑːb][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ded] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

The	snob	in	her	was	not	entirely	dead	,	she	feared	.
这	势利眼	在	她	曾是	不是	完全	死的	,	她	害怕	.

她担心自己骨子里的势利眼并没有完全消失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

But	she	must	kill	it	!
但	她	必须	杀	它	!

但她必须杀死它！

[haʊ] [dʒæk] [wʊd] [skɔːrn][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

How	Jack	would	scorn	her	if	he	knew	her	thoughts	.
如何	杰克	会	轻蔑	她	如果	他	知道	她	想法	.

如果杰克知道她的想法，他会多么鄙视她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] , ['dæpl] ,

They	were	all	in	the	sleigh	and	the	big	horse	,	Dapple	,
他们	是	全部	在	这	雪橇	和	这	大的	马	,	斑纹	,

他们都坐在雪橇里，还有那匹名叫达普尔的大马。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

glad	to	be	again	on	the	move	,
高兴的	到	是	再次	在	这	移动	,

很高兴能再次上路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['snæpəli] [koʊld]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

for	the	air	was	snappily	cold	even	though	the	sun	was	shining	,
为了	这	空气	曾是	轻快地	寒冷的	甚至	尽管	这	太阳	曾是	灼灼	,

虽然阳光灿烂，但空气却异常寒冷。

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɛrɪɪst] [peɪs] .

started	toward	the	Lake	Road	at	his	merriest	pace	.
开始	朝向	这	湖	路	在	他的	最快乐的	步伐	.

他迈着轻快的步伐，朝着湖边路走去。

['snəʊˌbɔːlz] [fluː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Snowballs	flew	back	at	the	laughing	girls	from	his	heels	.
雪球	飞翔	后退	在	这	笑	女孩们	从	他的	高跟鞋	.

雪球从他脚后跟飞回来，砸向了正在大笑的女孩们。

“ [its] [θriː] [naʊ] !

“	It's	three	now	!
”	它是	三	现在	!

“现在是三点了！”

” ['bɜːrθə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

”	Bertha	glanced	at	her	wrist	watch	.
”	伯莎	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

伯莎瞥了一眼她的手表。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['ruːɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪŋgərsɔːl] [fɑːrm] ?

“	Shall	we	stop	at	the	old	ruin	before	or	after	we	visit	the	Ingersol	farm	?
”	将	我们	停止	在	这	老的	废墟	前	或者	后	我们	访问	这	英格索尔	农场	?

“我们应该在参观英格索尔农场之前还是之后，先去看看那处古老的遗址呢？”

” [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

”	The	opinions	being	divided	,	as	was	their	usual	custom	they	permitted	the
”	这	意见	存在	分割	,	作为	曾是	他们的	通常	风俗	他们	允许	这

['prezɪdənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

president	to	decide	,
总统	到	决定	,

“由于意见分歧，他们按照惯例允许总统做出决定。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪzli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑːrm][ðæn; ðən]

and	she	said	wisely	that	she	thought	it	more	important	to	visit	the	farm	than
和	她	说	明智地	那	她	想法	它	更多的	重要的	到	访问	这	农场	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn] ,

it	was	the	ruin	,
它	曾是	这	废墟	,

她明智地表示，她认为参观农场比参观遗址更重要。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] .

and	so	they	would	better	go	there	first	.
和	所以	他们	会	更好的	去	那里	第一的	.

所以他们最好先去那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪgɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][nɑːt]

They	were	glad	when	they	passed	the	Inn	that	Mr	.	Wiggin	or	his	wife	were	not
他们	是	高兴的	什么时候	他们	通过了	这	客栈	那	先生	.	威金	或者	他的	妻子	是	不是

[ɪn] ['evɪdəns] .

in	evidence	.
在	证据	.

他们路过旅馆时，很高兴没有看到维金先生或他的妻子。

['mɪstər] . ['wɪgɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['gærələs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ,

Mr	.	Wiggin	was	so	garrulous	that	,	if	he	saw	any	of	the	boys	in	town	,
先生	.	威金	曾是	所以	贫嘴	那	,	如果	他	锯	任何	的	这	男孩们	在	镇	,

威金先生是个话痨，如果他在镇上看到任何一个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ə'loʊn] .

he	would	ask	what	the	girls	had	been	doing	out	that	way	alone	.
他	会	问	什么	这	女孩们	有	到过	正在做	出去	那	方式	独自的	.

他会问那些女孩为什么独自一人在那条路上。

['beti] ['bɜːrd] [held] [fæst][tuː; tə]['dɔːrɪs][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [wʊd] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Betty	Byrd	held	fast	to	Doris	as	they	turned	into	the	side	wood	road	which	was
贝蒂	伯德	握住	快速地	到	多丽丝	作为	他们	转向	进入	这	边	木头	路	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɔːtʃəstə(r)] ['haɪweɪ] . [-]

a	shortcut	to	the	old	Dorchester	highway	.	[	178	]
一个	捷径	到	这	老的	多切斯特	公路	.	[	-	]

贝蒂·伯德紧紧抓住多丽丝，她们拐进了通往旧多切斯特公路的一条小路。[178]

“ [skɪrd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

“	Skeered	,	little	one	?
“	惊恐	,	小的	一	?

“害怕了吗，小家伙？”

” [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	the	older	girl	smiled	down	at	her	.
”	这	老	女孩	微笑	向下	在	她	.

年长的女孩低头对她微笑。

“ [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [kən'fest] .

“	Well	,	sort	of	,	”	the	younger	girl	confessed	.
“	出色地	,	种类	的	,	”	这	年轻	女孩	坦白	.

“嗯，算是吧。”小女孩坦白道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɔbd] , [ænd; ənd] — — ”

“	This	is	where	that	old	man	was	robbed	,	and	—	—	”
“	这	是	在哪里	那	老的	男人	曾是	被抢劫	,	和	—	—	”

“就是这里，那个老人被抢劫了，而且——”

“ [oʊ] , [fʌdʒ] , ” [peg] [sæŋ] [aʊt] .

“	O	,	fudge	,	”	Peg	sang	out	.
“	哦	,	做傻事	,	”	佩格	唱	出去	.

“哦，糟糕，”佩格喊道。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Forget it !
” 忘记 它 !

“忘了它!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hoʊldʌp] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi]
That was the first holdup that ever occurred around here , and probably will be
那 曾是 这 第一的 耽误 那 曾经 发生 大约 这里 , 和 大概 将要 是
[ðə; ði] [læst] . ”
the last . ”
这 最后的 . ”

那是这附近发生的第一起抢劫案，而且很可能也是最后一起。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] - [fɑːrm] ?
“ Where is the Welsley farm ?
” 在哪里 是 这 - 农场 ?

“韦尔斯利农场在哪里？”

” ['dʒerəldiːn, -dain] [in'kwaiəd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
” Geraldine inquired after a time .
” 杰拉尔丁 询问 后 一个 时间 .

过了一会儿，杰拉尔丁问道。

“ [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tɔːl] [paɪn] - [triː] [hedʒ] , ” ['meri] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːr] -
“ Beyond that tall pine - tree hedge , ” Merry indicated with a wave of her fur -
” 超过 那 高的 松树 - 树 对冲 , ” 欢乐 表明的 和 一个 海浪 的 她 毛皮 -
[laɪnd] [glʌv] .
lined glove .
衬里 手套 .

“越过那道高高的松树篱笆，”梅里挥了挥她那只毛皮手套，示意了一下。

“ [juːl] [siː] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ You'll see the crumbling cupulo in a second .
” 你会 看 这 摇摇欲坠 - 在 一个 第二 .

“你马上就会看到摇摇欲坠的穹顶。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ]
” The girls gazed intently at the little they could see of the house as they
” 这 女孩们 凝视 专注地 在 这 小的 他们 可以 看 的 这 房子 作为 他们
[pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪ] [hedʒ] .
passed the long high hedge .
通过了 这 长的 高的 对冲 .

“女孩们透过高高的树篱，目不转睛地盯着她们能看到的那栋房子的一小块地方。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [wei] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtiŋz] , ” ['bɜːrθə] , [ðə; ði]
“ I don't believe the boys come way out here for their meetings , ” Bertha , the
“ 我 不 相信 这 男孩们 来 方式 出去 这里 为了 他们的 会议 , ” 伯莎 , 这
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

“我不相信那些男孩会跑这么远来这里开会，”理智的伯莎说道。

[riˈmɑːkt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['dɔːtʃəstə(r)] [roʊd] .
remarked when they had turned into the old Dorchester road .
评论 什么时候 他们 有 转向 进入 这 老的 多切斯特 路 .

他们拐进老多切斯特路时，有人说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] .

“	In	fact	,	I	don't	believe	they	could	,	much	of	the	time	,	because	of	the	snow	drifts	.
”	在	事实	,	我	不	相信	他们	可以	,	很多	的	这	时间	,	因为	的	这	雪	漂移	.

“事实上，我认为他们很多时候都做不到，因为积雪太厚了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðer; ðər] ['klʌb'ruːm] [ɑːr; ər] ,

I	think	if	we	want	to	find	where	their	clubrooms	are	,
我	思考	如果	我们	想	到	寻找	在哪里	他们的	俱乐部会所	是	,

我认为如果我们想找到他们的俱乐部会所，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwer] ['nɪrər] [hoʊm] .

we'll	have	to	look	somewhere	nearer	home	.
出色地	有	到	看	某处	更近	家	.

我们得找个离家近的地方。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][peg] [kɔːld] : “ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

”	A	moment	later	Peg	called	:	“	There	it	is	!
”	一个	片刻	之后	佩格	称为	:	“	那里	它	是	!

片刻之后，佩格喊道：“找到了！”

[siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] ['saɪnbɔːrd] , - [ðə; ði] ['ɪŋgərsɔːl] ['tʃɪkɪn] [fɑːrm] , - [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

See	the	name	on	that	signboard	,	'	The	Ingersol	Chicken	Farm	,	'	and	under	it	,
看	这	姓名	在	那	招牌	,	-	这	英格索尔	鸡	农场	,	-	和	在下面	它	,

请看招牌上的名字：“英格索尔养鸡场”，以及招牌下方的内容：

- [dʒæmz][ænd; ənd]['dʒeliz][ə; eɪ] ['speʃəlti] . - ” [-]

'	Jams	and	jellies	a	specialty	.	'	”	[	179	]
-	果酱	和	果冻	一个	专业	.	-	”	[	-	]

“果酱和果冻是我们的特色产品。”[179]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dɔːrˌjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃəli] [bɪlt] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] .

They	turned	in	at	a	wide	gate	in	the	picket	fence	and	found	themselves	in	a	large	dooryard	in	front	of	a	substantially	built	white	farmhouse	.
他们	转向	在	在	一个	宽的	门	在	这	纠察	栅栏	和	成立	他们自己	在	一个	大的	前院	在	正面	的	一个	实质性	建造	白色的	农家	.

他们拐进栅栏上的一个宽大大门，发现自己置身于一座坚固的白色农舍前的宽敞院落中。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['beri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðə; ði][saɪd][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪkɪn] [rʌnz] ['waɪərd][ɪn] .

In	the	back	was	an	orchard	and	long	rows	of	berry	bushes	and	at	the	side	were	many	chicken	runs	wired	in	.
在	这	后退	曾是	一个	果园	和	长的	行	的	浆果	灌木丛	和	在	这	边	是	许多	鸡	跑步	有线	在	.

后面是一片果园和一排排浆果灌木，旁边有许多用铁丝网围起来的鸡舍。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələr] ['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

A	tall	,	angular	woman	,	wearing	a	man's	coat	and	hat	,
一个	高的	,	角度	女士	,	穿着	一个	男人的	外套	和	帽子	,

一位身材高挑、棱角分明的女子，穿着男士外套和帽子，

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .

appeared	from	a	barn	carrying	a	basket	of	eggs	.
出现	从	一个	谷仓	携带	一个	篮子	的	鸡蛋	.

他从谷仓里走出来，手里提着一篮鸡蛋。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	girls	climbed	from	the	sleigh	and	walked	toward	her	.
这	女孩们	攀登	从	这	雪橇	和	步行	朝向	她	.

女孩们从雪橇上下来，朝她走去。

“ [peg] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈmeri] [səˈdʒestɪd] , “ [bʌt; bət][juːz] [dɪˈploʊməsi]
“ **Peg , suppose you do the talking this time , ” Merry suggested , “ but use diplomacy**
” 佩格 , 认为 你 做 这 说 这 时间 , ” 欢乐 建议 , “ 但 使用 外交
. **:** .

“佩格，这次就由你来说话吧，”梅里建议道，“但要讲究外交辞令。”

[dəunt] [plʌndʒ] [raɪt] [ɪn] . ”
Don't plunge right in . ”
不 暴跌 正确的 在 . ”

不要贸然行动。

“ [noʊ] , [θæŋks] !
“ No , thanks !
” 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！

” [ðæt] [meɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈviːəməntli] .
” That maid shook her head vehemently .
” 那 女佣 摇晃 她 头 强烈地 .

“那个女仆用力地摇了摇头。”

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeri] .
“ It's up to you , Merry .
” 它是 向上 到 你 , 欢乐 .

“这取决于你，梅里。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ˈprezɪdənt] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrɛndliːəst] [smaɪl] .
” And so their president advanced with her friendliest smile .
” 和 所以 他们的 总统 先进的 和 她 最友善 微笑 .

于是，他们的总统带着最友好的微笑向前走去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋgərsɔːl] ?
“ Mrs . Ingersol ?
” 太太 . 英格索尔 ?

“英格索尔夫人？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]
” The woman , without a visible change of features , acknowledged that to be
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

“这名女子容貌并无明显变化，承认那是她的名字。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeri] [sed] :
and so Merry said :
和 所以 欢乐 说 :

于是梅里说道：

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [iːtʃ]
“ We would like to buy a couple of chickens of about two or three pounds each
” 我们 会 喜欢 到 买 一个 夫妻 的 鸡 的 关于 二 或者 三 磅 每个
. **:** .

“我们想买两只鸡，每只大约两三磅重。”

” [ðɪs] [ˈʃʊrli] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
” This surely sounded innocent enough .
” 这 一定 听起来 清白的 足够的 .

“这听起来确实很无辜。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] .

The	woman	was	most	business	-	like	.
这	女士	曾是	最多	商业	-	喜欢	.

这位女士表现得非常公事公办。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

To	the	surprise	of	the	girls	,
到	这	惊喜	的	这	女孩们	,

令女孩们惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst] .

she	took	from	her	coat	pocket	a	whistle	and	blew	upon	it	a	shrill	blast	.
她	采取	从	她	外套	口袋	一个	哨	和	吹	之上	它	一个	尖锐	爆炸	.

她从外套口袋里掏出一个哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][soʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] [juːθ] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['tʃɪkɪn]

Instantly	,	or	almost	so	,	a	long	,	lank	youth	appeared	out	of	a	nearby	chicken
即刻	,	或者	几乎	所以	,	一个	长的	,	空白	青年	出现	出去	的	一个	附近	鸡

[jɑːrd][ænd; ənd] [kɔːld] ,

yard	and	called	,
院子	和	称为	,

几乎就在同时，一个身材高瘦的年轻人从附近的鸡舍里走了出来，喊道：

“ [wʌt] [joʊ] - [wɑːnt] , [mɑː] ? ” [-]

“	What	yo	'	want	,	Ma	?	”	[	180	]
“	什么	哟	-	想	,	马	?	”	[	-	]

“妈，你想要什么？”[180]

“ [tuː] [θ'riːz] [fɪkst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'plaɪ] .

“	Two	threes	fixed	,	”	was	the	terse	reply	.
“	二	三	固定的	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“两个三都固定了，”对方简短地回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] : “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd][get] [jɜˈsɛlvz] [wɔːrm] .

Then	to	the	girls	:	“	Come	along	in	and	get	yerselves	warm	.
然后	到	这	女孩们	:	“	来	沿着	在	和	得到	你们自己	温暖的	.

然后对女孩们说：“进来暖和暖和吧。”

['biːstli] [koʊld] ['wɪntər] [wiːv] [bɪn] ['hævɪn] - , [ðoʊ] - [its] [let] [ʌp] [ə; eɪ] [spel] .

Beastly	cold	winter	we've	been	havin	'	,	tho	'	it's	let	up	a	spell	.
兽	寒冷的	冬天	我们已经	到过	拥有	-	,	虽然	-	它是	让	向上	一个	拼写	.

我们这里经历了极其寒冷的冬天，不过现在已经稍稍缓解了一段时间。

” [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] ['kɪtʃɪn] .

”	The	girls	followed	the	woman	into	a	large	,	clean	kitchen	.
”	这	女孩们	随后	这	女士	进入	一个	大的	,	干净的	厨房	.

女孩们跟着那位女士走进了一个宽敞、干净的厨房。

[ə; eɪ]['faɪər] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [stoʊv] .

A	fire	snapped	and	crackled	in	the	big	wood	stove	.
一个	火	啪啪	和	噼啪作响	在	这	大的	木头	火炉	.

大柴炉里燃起噼啪作响的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʊd] [bɑːks] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

There	was	a	long	wood	box	near	it	which	served	as	a	window	seat	,
那里	曾是	一个	长的	木头	盒子	靠近	它	哪个	服务	作为	一个	窗户	座位	,

旁边有一个长长的木箱子，可以当作窗边的座椅。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn] [waɪt] [paɪn] [tʃerz] ,

and	four	of	the	girls	ranged	along	on	it	,	the	others	sat	on	white	pine	chairs	,
和	四	的	这	女孩们	范围	沿着	在	它	,	这	其他的	卫星	在	白色的	松树	椅子	,

四个女孩沿着它走来走去，其余的女孩则坐在白松木椅子上。

[stɪf] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'laɪk] .

stiff	and	just	alike	.
僵硬的	和	只是	同样	.

僵硬且千篇一律。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] ['ni:ðər] ['ɪntrəst] [nɔ:r]

The	woman	eyed	them	with	an	expression	which	revealed	neither	interest	nor
这	女士	眼睛	他们	和	一个	表达	哪个	揭晓	两者都不	兴趣	也不

[ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

curiosity	as	to	who	they	were	.
好奇心	作为	到	WHO	他们	是	.

女人打量着他们，脸上既没有表现出对他们是谁的兴趣，也没有表现出好奇。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædəmənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər]

The	girls	found	it	harder	to	ask	questions	of	this	adamant	sort	of	a	creature
这	女孩们	成立	它	更难	到	问	问题	的	这	坚定不移	种类	的	一个	生物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]['maɪrə] ['kʌmli] .

than	they	had	of	Myra	Comely	.
比	他们	有	的	米拉	漂亮	.

女孩们发现，向这种固执的生物提问比向米拉·科姆利提问要难得多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [broʊk] [ðə; ðɪ][aɪs][baɪ] ['æskɪŋ] , " [du:][ju:; jʊ][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] ?

But	she	it	was	who	broke	the	ice	by	asking	,	"	Do	you	all	live	in	Sunnyside	?
但	她	它	曾是	WHO	打破	这	冰	经过	问	,	"	做	你	全部	居住	在	阳光山	?

但打破僵局的是她，她问道："你们都住在阳光镇吗？"

" ['meri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['braɪtəst] .

"	Merry	nodded	,	smiling	her	brightest	.
"	欢乐	点头	,	微笑	她	最亮的	.

梅丽点了点头，露出了最灿烂的笑容。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔ:l][frʌm; frəm] [taʊn] .

"	Yes	,	we're	all	from	town	.
"	是的	,	是	全部	从	镇	.

"是的，我们都是镇上人。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

"	Then	she	hurried	to	take	advantage	of	the	opening	.
"	然后	她	慌忙	到	拿	优势	的	这	开幕	.

然后她赶紧抓住这个机会。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɪŋgərsɔ:l] ? "

"	Have	you	been	here	long	,	Mrs	.	Ingersol	?	"
"	有	你	到过	这里	长的	,	太太	.	英格索尔	?	"

"英格索尔太太，您在这里待了很久了吗？"

" [jep] , [bɔ:rn] [klɑ:st] [tu:; tə] [hɪr] .

"	Yep	,	born	clost	to	here	.
"	是的	,	出生	克洛斯特	到	这里	.

"是的，我就出生在离这里最近的地方。"

['nevər] [bɪn] [aʊtn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Never	been	out'n	the	state	in	my	life	.
绝不	到过	外出	这	状态	在	我的	生活	.

我这辈子都没离开过本州。

[hep] , [maɪ] [sʌn] , [hi:; hi] - ['ʌnz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪn] [aʊt] [oʊ] -

Hep	,	my	son	,	he	-	uns	was	born	here	and	ain't	so	much	as	been	out	o	'
肝	,	我的	儿子	,	他	-	联合国	曾是	出生	这里	和	不是	所以	很多	作为	到过	出去	o	-

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

嘿，我的儿子，他出生在这里，甚至都没离开过这个县。

[dəunt] ['rekən] ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] , [æz; əz] ['hiːz] [set] [ɑːn] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] [gæl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [piːs]

Don't	reckon	he's	like	to	,	as	he's	set	on	marryin	'	a	gal	down	the	road	a	piece
不	估计	他是	喜欢	到	,	作为	他是	放	在	结婚	-	一个	女孩	向下	这	路	一个	片

. ” [-]

. ” [181]

. ” [-]

别指望他会这么做，因为他一心想娶隔壁街的姑娘。”[181]

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .

The	woman	turned	abruptly	and	went	through	a	door	.
这	女士	转向	突然	和	去	通过	一个	门	.

女人突然转身，穿过一扇门走了进去。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['trædʒɪkli] .

The	girls	looked	at	each	other	tragically	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	悲剧的是	.

女孩们悲伤地对视了一眼。

“ [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] [ænd; ənd] ['ɑːˌlɑːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [noʊ] [kluːz] !

“	That	didn't	take	long	,	but	,	alas	and	alak	for	us	,	no	clues	!
“	那	没有	拿	长的	,	但	,	唉	和	阿拉克	为了	我们	,	不	线索	!

“虽然没花多少时间，但可惜的是，我们没有任何线索！”

” ['dɔːrɪs] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ]

”	Doris	put	a	finger	on	her	lips	and	nodded	toward	the	door	,	which
”	多丽丝	放	一个	手指	在	她	嘴唇	和	点头	朝向	这	门	,	哪个

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənɪŋ] .

was	again	opening	.
曾是	再次	开幕	.

多丽丝把一根手指放在嘴唇上，朝再次打开的门点了点头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌriːə'piəd] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .

The	woman	reappeared	,	divested	of	her	masculine	outer	garments	.
这	女士	再次出现	,	剥离	的	她	男性	外	服装	.

那名女子再次出现，脱去了身上的男性外衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['flænl] [dres] , [sɪ'vɪrli] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

She	had	on	a	dull	red	flannel	dress	,	severely	plain	,	and	a	white	apron	,
她	有	在	一个	乏味的	红色的	绒布	裙子	,	严重	清楚的	,	和	一个	白色的	围裙	,

她穿着一件暗红色法兰绒连衣裙，款式十分朴素，还系着一条白色围裙。

[ðə; ði] [sɔːrt] ['fɑːrmɝz] [waɪvz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wer] .

the	sort	farmer's	wives	reserve	for	company	wear	.
这	种类	农民的	妻子们	预订	为了	公司	穿	.

那种农妇们留着招待客人时穿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpən] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [dʒæm] .

She	was	carrying	a	dish	of	cookies	and	an	open	jar	of	jam	.
她	曾是	携带	一个	盘子	的	曲奇饼	和	一个	打开	罐	的	果酱	.

她手里端着一盘饼干和一罐打开的果酱。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [waɪt] [wʊd] ['teɪbl] .

She	actually	smiled	as	she	placed	them	on	the	spotless	white	wood	table	.
她	实际上	微笑	作为	她	放置	他们	在	这	一尘不染	白色的	木头	桌子	.

她把它们放在一尘不染的白色木桌上时，脸上竟然露出了笑容。

“ [help] [jɝsɛlvz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

“	Help	yerselves	,	”	she	said	hospitably	.
“	帮助	你们自己	,	”	她	说	热情好客	.

“请随意，”她热情地说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [spred] [ɑːn][ðə; ði][dʒæm][wɪð; wɪθ] .
“ Here's a knife to spread on the jam with .
” 这里是 一个 刀 到 传播 在 这 果酱 和 .

“这是用来涂抹果酱的刀。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][sɪŋk] [ɪf] [joʊ] - [niːd] ['wɔːtər][tuː; tə][help] [wɑːʃ] - [ɪm]
An ' there's a tin dipper over by the sink if yo ' need water to help wash ' em
一个 - 有 一个 锡 杓 超过 经过 这 下沉 如果 哟 - 需要 水 到 帮助 洗 - 呃
[daʊn] .
down .
向下 .

水槽旁边有个锡制舀水器，如果你需要水来冲洗它们的话。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
” When they were again in the sleigh , and a safe distance from the house ,
” 什么时候 他们 是 再次 在 这 雪橇 , 和 一个 安全的 距离 从 这 房子 ,

“当他们再次坐上雪橇，并且与房子保持安全距离时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ['merəli] .
the girls laughed merrily .
这 女孩们 笑了 兴高采烈地 .

女孩们开怀大笑。

“ ['mɪsɪz] . - ['kɜːrn(ə)l][ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hʌsk] , ” ['bɜːrθə] [riˈmɑːkt] .
“ Mrs . Ingersol's kernel is sweeter than her husk , ” Bertha remarked .
“ 太太 . - 核心 是 更甜 比 她 外壳 , ” 伯莎 评论 .

“英格索尔太太的仁比她的壳更甜，”伯莎评论道。

[ðen] ['ædɪd] : “ ['gɜːlz] ,
Then added : “ Girls ,
然后 额外 : ” 女孩们 ,

然后补充道：“女孩们，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɑːn] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ruːɪn]
we'll have to go home on this road and leave our visit to the old ruin
出色地 有 到 去 家 在 这 路 和 离开 我们的 访问 到 这 老的 废墟
[ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
until some other time .
直到 一些 其他 时间 .

我们得走这条路回家，参观古遗址就留待以后吧。

[its] [fɔːr] - ['θɜːrti] [naʊ] . ” [-]
It's four - thirty now . ” [182]
它是 四 - 三十 现在 . ” [-]

现在四点半了。”[182]

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] ['eniweɪ] , ” ['meri] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər]
“ Well , we've got our chickens anyway , ” Merry said as she held the brown paper
“ 出色地 , 我们已经 得到 我们的 鸡 反正 , ” 欢乐 说 作为 她 握住 这 棕色的 纸
['bʌnd(ə)l][ə'lɔːft] .
bundle aloft .
捆 高空 .

“反正我们还有鸡呢，”梅丽说着，高高举起了那捆棕色纸包。

“ [keit] [sed] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [tə'mɑːroʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][fɔːr; fər]
“ Kate said we may have her kitchen tomorrow from two o'clock on for
” 凯特 说 我们 可能 有 她 厨房 明天 从 二 点钟 在 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the rest of the day .
这 休息 的 这 天 .

“凯特说，明天下午两点以后，我们可能就可以用她的厨房了，一直用到当天结束。”

[naʊ] [lets] [plæn] [wʌt] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][get] .
Now let's plan what else we must get .
现在 我们来吧 计划 什么 别的 我们 必须 得到 .

现在让我们计划一下我们还需要买些什么。

[aɪl] [tel] [dʒæk][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væləntaɪn] ['dɪnər] .
I'll tell Jack to invite the boys to our Valentine dinner .
患病的 告诉 杰克 到 邀请 这 男孩们 到 我们的 情人节 晚餐 .

我会告诉杰克邀请男孩子们来参加我们的情人节晚餐。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən]
Won't they be surprised when they think we were planning it for the orphans
惯于 他们 是 惊讶 什么时候 他们 思考 我们 是 规划 它 为了 这 孤儿
? ” [-]
? ” [183]
? ” [-]

他们以为我们是为了孤儿才计划这件事的，难道不会感到惊讶吗？[183]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːrti]
A VALENTINE PARTY
一个 情人节 派对

情人节派对

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['dʒeraldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] - [hoʊm] [æt; ət]
On Saturday afternoon , when Geraldine was leaving Colonel Wainright's home at
在 周六 下午 , 什么时候 杰拉尔丁 曾是 离开 上校 - 家 在
[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜːrti] ,
about one - thirty ,
关于 一 - 三十 ,

星期六下午一点半左右，杰拉尔丁离开温赖特上校家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæni] [oʊ'niːl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,
she saw Danny O'Neil working at the summer house ,
她 锯 丹尼 奥尼尔 在职的 在 这 夏天 房子 ,

她看到丹尼·奥尼尔在避暑别墅工作，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'pleisin] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] ['ʌndər]
where he was replacing some of the lattice work which had broken under
在哪里 他 曾是 替换 一些 的 这 格子 工作 哪个 有 破碎的 在下面
[ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
the heavy weight of snow .
这 重的 重量 的 雪 .

他当时正在更换一些被积雪压断的格子架。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ]
Suddenly she remembered something Doris had said when they had been planning
突然 她 记得 某物 多丽丝 有 说 什么时候 他们 有 到过 规划
[ðə; ði] ['væləntaɪn] ['dɪnər] :
the Valentine dinner :
这 情人节 晚餐 :

她突然想起多丽丝在她们计划情人节晚餐时说过的一句话：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dæni] [oʊ'niːl] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [kʌm] .
“ I wish Danny O'Neil could be invited , but he probably wouldn't come .
“ 我 希望 丹尼 奥尼尔 可以 是 受邀 , 但 他 大概 不会 来 .

“我希望丹尼·奥尼尔能被邀请，但他可能不会来。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . ” [-]

He	thinks	that	some	of	us	consider	him	merely	a	servant	.	”	[	184	]
他	思考	那	一些	的	我们	考虑	他	仅仅	一个	仆人	.	”	[	-	]

他认为我们当中有些人把他仅仅当作仆人。”[184]

[ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dɔːrɪs] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	city	girl	could	not	understand	why	Doris	wanted	the	boy	,
这	城市	女孩	可以	不是	理解	为什么	多丽丝	通缉	这	男生	,

这个城里姑娘无法理解多丽丝为什么喜欢那个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	she	realized	that	it	was	her	own	attitude	that	was	keeping	him
和	她	已实现	那	它	曾是	她	自己的	态度	那	曾是	保持	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她意识到正是自己的态度让他远离了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['loʊnlinəs]

Then	she	remembered	what	Mrs	.	Gray	had	told	her	about	his	great	loneliness
然后	她	记得	什么	太太	.	灰色的	有	讲述	她	关于	他的	伟大的	孤独

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [daɪd] .

for	the	mother	who	had	so	recently	died	.
为了	这	母亲	WHO	有	所以	最近	死亡	.

然后她想起了格雷太太曾告诉她的话，他非常想念不久前去世的母亲。

['dʒeraldiːn, -dain]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðərləs] .

Geraldine	also	knew	what	it	was	to	be	motherless	.
杰拉尔丁	还	知道	什么	它	曾是	到	是	无母	.

杰拉尔丁也曾体会过失去母亲的滋味。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

Then	,	once	again	,	she	felt	the	sweet	influence	of	real	sympathy	,	and	,	turning
然后	,	一次	再次	,	她	毛毡	这	甜的	影响	的	真实的	同情	,	和	,	转弯

[bæk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

back	,	she	called	:
后退	,	她	称为	:

然后，她再次感受到了真挚同情的甜蜜力量，于是转过身，喊道：

“ ['dæni] [oʊ'niːl] , [wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['væləntaɪn] ['pɑːrti][æt; ət] ['meri] ['liːz] [hoʊm]

“	Danny	O'Neil	,	we	girls	are	giving	a	surprise	Valentine	party	at	Merry	Lee's	home
“	丹尼	奥尼尔	,	我们	女孩们	是	给予	一个	惊喜	情人节	派对	在	欢乐	李氏	家

[tə'naɪt] [æt; ət][sɪks] ,

tonight	at	six	,
今晚	在	六	,

“丹尼·奥尼尔，我们几个女孩今晚六点要在梅丽·李家举办一个惊喜情人节派对，

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [pər'tɪkjələrli] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] .

and	Doris	particularly	wants	you	to	come	with	Alfred	.
和	多丽丝	特别	想要	你	到	来	和	阿尔弗雷德	.

多丽丝特别希望你和阿尔弗雷德一起来。

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [læd] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

”	Then	,	before	the	amazed	lad	could	reply	,
”	然后	,	前	这	惊叹	小伙子	可以	回复	,

“然后，还没等那位惊讶的男孩回答，

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

the	girl	turned	and	hurried	down	the	walk	to	where	her	brother	waited	in	a
这	女孩	转向	和	慌忙	向下	这	走	到	在哪里	她	兄弟	等待	在	一个

['kʌtər] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [taʊn] .

cutter	to	drive	her	into	town	.
刀具	到	驾驶	她	进入	镇	.

女孩转身，匆匆沿着小路走向她的哥哥，哥哥正坐在一辆快艇里等着带她进城。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ælfred] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dæni] ,

On	the	way	she	told	Alfred	what	she	had	said	to	Danny	,
在	这	方式	她	讲述	阿尔弗雷德	什么	她	有	说	到	丹尼	,

路上她把她跟丹尼说的话告诉了阿尔弗雷德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [sɪns] ['dɔːrɪs][soʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]

and	she	asked	him	to	persuade	him	to	accept	since	Doris	so	wanted	him
和	她	问	他	到	说服	他	到	接受	自从	多丽丝	所以	通缉	他

.

:
.

她请求他劝说他接受，因为多丽丝非常想要他。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] !

“	Sure	thing	,	I	will	!
”	当然	事物	,	我	将要	!

“当然可以，我会的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] .

”	the	boy	replied	heartily	.
”	这	男生	回复	衷心地	.

男孩热情地回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [tʃæp] .

“	He's	a	mighty	nice	chap	.
”	他是	一个	强大的	好的	小伙子	.

“他真是个很不错的人。”

[lɑːts] [ʌv; əv]['tæləɪnt] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Lots	of	talent	,	too	,	I	should	say	.
很多	的	天赋	,	也	,	我	应该	说	.

而且，我必须说，他们都很有才华。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	was	up	in	his	room	last	night	for	a	while	.
我	曾是	向上	在	他的	房间	最后的	夜晚	为了	一个	尽管	.

昨晚我在他房间里待了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [bʊk] ['ɛndz] .

He	was	carving	book	ends	.
他	曾是	雕刻	书	结束	.

他在雕刻书挡。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['klevər] [wɜːrk] .

I	thought	it	mighty	clever	work	.
我	想法	它	强大的	聪明的	工作	.

我觉得这真是个非常巧妙的设计。

” ['dʒerəldiːn, -daɪn] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [liː] [hoʊm] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

”	Geraldine	,	upon	reaching	the	Lee	home	,	found	the	other	girls	there	before
”	杰拉尔丁	,	之上	到达	这	李	家	,	成立	这	其他	女孩们	那里	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“杰拉尔丁到达李家时，发现其他女孩已经在那里了。”

[ðə; ði][bɪg] , ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**big**	**,**	**cheerful**	**kitchen**	**swarmed**	**with**	**them**	**.**
这	大的	,	快乐	厨房	蜂拥而至	和	他们	.

宽敞明亮的厨房里挤满了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wer] [waɪt] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [red] ['sæʃɪz] ,

They	**had**	**agreed**	**to**	**wear**	**white**	**dresses**	**with**	**red**	**sashes**	**,**
他们	有	同意	到	穿	白色的	连衣裙	和	红色的	腰带	,

她们事先约定穿白色连衣裙，系红色腰带。

[ænd; ənd] [red] ['rɪbən] ['bʌtərflaɪ] ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər] [her] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['eiprənz][wɜ:r; wər][ʌv; əv]

and	**red**	**ribbon**	**butterfly**	**bows**	**in**	**their**	**hair**	**,**	**but**	**their**	**aprons**	**were**	**of**
和	红色的	丝带	蝴蝶	弓	在	他们的	头发	,	但	他们的	围裙	是	的

[ɔ:l] ['kʌlɚz] . [-]

all	**colors**	**.**	**[**	**185**	**]**
全部	颜色	.	[	-	]

她们的头发上戴着红色丝带蝴蝶结，但她们的围裙却是五颜六色的。[185]

['meri] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] .

Merry	**was**	**giving**	**orders**	**.**
欢乐	曾是	给予	订单	.

梅里正在发号施令。

“ [hɪr] , ['dɔ:rɪs] , [ju:; jʊ] [kræk] [ði:z] ['wɔ:lnʌts] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	**Here**	**,**	**Doris**	**,**	**you**	**crack**	**these**	**walnuts**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	这里	,	多丽丝	,	你	裂缝	这些	核桃	,	将要	你	?

“多丽丝，来，你把这些核桃敲开好吗？”

['bɜ:rθə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪməs] [nʌt] [keɪks] .

Bertha	**is**	**going**	**to**	**make**	**one**	**of**	**her**	**famous**	**nut**	**cakes**	**.**
伯莎	是	去	到	制作	一	的	她	著名的	坚果	蛋糕	.

伯莎打算做她著名的坚果蛋糕。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] , “ [oʊ] , ['dʒeri] , [hə'loʊ] !

”	**Then**	**she**	**interrupted**	**herself**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**Gerry**	**,**	**hello**	**!**
”	然后	她	中断	她自己	到	说	,	“	哦	,	杰瑞	,	你好	!

然后她突然打断自己说：“哦，杰瑞，你好！”

[ju:v] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — ” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]

You've	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**—**	**to**	**—**	**”**	**She**	**looked**	**around**	**to**	**see**	**what**	**the**
你已经	到达的	只是	在	时间	到	—	到	—	”	她	看起来	大约	到	看	什么	这

['nu:kʌmər] [kʊd; kəd][du:] .

newcomer	**could**	**do**	**.**
新人	可以	做	.

你来得正是时候——”她环顾四周，看看这个新来的人能做什么。

“ [send] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [per] [pə'tetoz] , ” [peg] [sæŋ] [aʊt] .

“	**Send**	**her**	**over**	**here**	**to**	**help**	**me**	**pare**	**potatoes**	**,**	**”**	**Peg**	**sang**	**out**	**.**
“	发送	她	超过	这里	到	帮助	我	削减	土豆	,	”	佩格	唱	出去	.

“派她过来帮我削土豆皮，”佩格唱道。

[bʌt; bət] ['meri] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['gɜ:lz] [feɪs] ,

But	**Merry**	**saw**	**,**	**by**	**the**	**almost**	**startled**	**expression**	**in**	**the**	**city**	**girl's**	**face**	**,**
但	欢乐	锯	,	经过	这	几乎	惊慌	表达	在	这	城市	女孩们	脸	,

但梅里从那个城里女孩脸上近乎惊愕的表情中看出，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ,

that	**she**	**would**	**be**	**more**	**apt**	**to**	**cut**	**her**	**fingers**	**than**	**the**	**humble**	**vegetable**	**,**
那	她	会	是	更多的	易于	到	切	她	手指	比	这	谦逊的	蔬菜	,

她宁愿切到手指也不愿切到不起眼的蔬菜。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [noʊ] , [peg] , [ðæts] [jʊr; jər][wɜ:rk] .

and	so	she	replied	:	“	No	,	Peg	,	that's	your	work	.
和	所以	她	回复	:	“	不	,	佩格	,	那就是	你的	工作	.

于是她回答说：“不，佩格，那是你的工作。”

['dʒeri] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'i:] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Gerry	shall	help	me	set	the	table	.
杰瑞	将	帮助	我	放	这	桌子	.

杰瑞会帮我摆桌子。

” [ðen] [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] : “ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

” Then	she	apologized	:	“ I'm	sorry	to	do	the	pleasantest	thing	myself	,
” 然后	她	道歉	:	“ 我是	对不起	到	做	这	最令人愉悦的	事物	我	,

然后她道歉说：“很抱歉，我竟然自己做了这么令人愉快的事情。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] . ”

but	no	one	else	knows	where	the	dishes	and	things	are	. ”
但	不	一	别的	知道	在哪里	这	菜肴	和	事物	是	. ”

但其他人都不知道餐具和东西在哪里。

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] ['plez(ə)nt] , ” ['bɜ:rθə] ['kɑ:mɛntəd] , “ [wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] . ”

“ Oh	,	it's	all	pleasant	,	” Bertha	commented	,	“ when	we're	all	together	. ”
“ 哦	,	它是	全部	令人愉快的	,	” 伯莎	评论	,	“ 什么时候	是	全部	一起	. ”

“哦，大家在一起的时候，一切都很愉快，”伯莎评论道。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊzbʌd] ['du:ɪŋ] ?

“ What's	our	Rosebud	doing	?
“ 是什么	我们的	玫瑰花蕾	正在做	?

“我们的玫瑰花蕾在做什么？”

” ['dʒeri] ['sɔ:ntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['membər]

” Gerry	sauntered	across	the	kitchen	to	the	stove	where	their	prettiest	member
” 杰瑞	漫步	穿过	这	厨房	到	这	火炉	在哪里	他们的	最漂亮的	成员

[stʊd] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] .

stood	stirring	something	in	a	pot	.
站立	搅拌	某物	在	一个	锅	.

杰瑞踱步穿过厨房来到炉灶旁，他们家最漂亮的成员正站在那里，用锅搅拌着什么东西。

[ðə; ði] “ ['aʊər; ɑ:r] ” [pru:vd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜ:rl] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	“	our	”	proved	how	completely	the	city	girl	felt	that	she	was	one	of
这	“	我们的	”	已证实	如何	完全地	这	城市	女孩	毛毡	那	她	曾是	一	的

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	186	]
他们	.	[	-	]

“我们”证明了这位城市女孩多么彻底地觉得自己是他们中的一员。[186]

“ ['meɪkɪŋ] ['væləntaɪn] ['kændi] , ” [ðæt] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

“ Making	Valentine	candy	,	” that	maiden	replied	.
“ 制作	情人节	糖果	,	” 那	少女	回复	.

“我在做情人节糖果，”少女回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fʌdʒ] .

“ This	is	a	sort	of	a	white	fudge	.
“ 这	是	一个	种类	的	一个	白色的	做傻事	.

“这是一种白色软糖。”

[its] ['evər][soʊ] ['kri:mi] [wen] [its] [wɪpt] .

It's	ever	so	creamy	when	it's	whipped	.
它是	曾经	所以	奶油状	什么时候	它是	鞭打	.

打发后口感非常顺滑。

[dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:pt] [nʌts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Just **delicious** **with** **chopped** **nuts** **in** **it** **.**
只是 可口的 和 切碎 坚果 在 它 .

加了碎坚果，味道简直太棒了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɑ:rt] [ʃeɪps] , [ðen] [dɪp][ðem; ðəm][ɪn] [red] ['frɔ:stɪŋ] .
We're **going** **to** **make** **heart** **shapes** **,** **then** **dip** **them** **in** **red** **frosting** **.**
是 去 到 制作 心 形状 , 然后 蘸 他们 在 红色的 糖霜 .

我们要做出心形，然后蘸上红色糖霜。

" [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] ;
" **For** **an** **hour** **they** **all** **worked** **busily** **at** **their** **appointed** **tasks** **;**
" 为了 一个 小时 他们 全部 工作 忙碌地 在 他们的 任命 任务 ;

“他们各忙各的，认真地工作了一个小时；

[ðen] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒeri] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['teɪbl] .
then **Merry** **and** **Gerry** **called** **the** **others** **into** **the** **dining** **-** **room** **to** **see** **the** **table** **.**
然后 欢乐 和 杰瑞 称为 这 其他的 进入 这 用餐 - 房间 到 看 这 桌子 .

然后，梅里和杰里叫其他人到餐厅来看桌子。

“ [oʊ] - ['əu'əu] , [haʊ] ['prɪti] ! ”
“ **Oh** **-** **oo** **,** **how** **pretty** **!** **”**
“ 哦 - oo , 如何 漂亮的 ! ”

“哇，好漂亮！”

“ ['gɜ:lz] ,
“ **Girls** **,**
“ 女孩们 ,

“女孩们，

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rɪbənz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]
will **you** **look** **at** **the** **red** **ribbons** **running** **from** **that** **heart** **-** **shaped** **box** **in** **the**
将要 你 看 在 这 红色的 丝带 跑步 从 那 心 - 形状 盒子 在 这
['mɪd(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] [pleɪs] !
middle **to** **each** **place** **!**
中间 到 每个 地方 !

请看，从中间那个心形盒子延伸到各个地方的红色丝带！

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['meri] ? ”
What's **the** **idea** **,** **Merry** **?** **”**
是什么 这 主意 , 欢乐 ? ”

梅丽，你的想法是什么？

“ [ju:l] [noʊ] ['leɪtər] , ” [ðer; ðər] ['prezɪdənt] ['læfɪŋli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .
“ **You'll** **know** **later** **,** **”** **their** **president** **laughingly** **informed** **them** **.**
“ 你会 知道 之后 , ” 他们的 总统 笑着 知情的 他们 .

“你们以后就会知道了，”他们的总统笑着告诉他们。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [plænd] [læst] [naɪt] .
“ **That's** **a** **surprise** **for** **everybody** **which** **Jack** **and** **I** **planned** **last** **night** **.**
“ 那就是 一个 惊喜 为了 大家 哪个 杰克 和 我 计划 最后的 夜晚 .

“这是我和杰克昨晚计划好的，要给大家一个惊喜。”

" [ðen] ['dʒerəldi:n, -dain] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] , ['meri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['hævnt]
" **Then** **Geraldine** **exclaimed** **:** **“** **Why** **,** **Merry** **,** **you** **have** **made** **a** **mistake** **,** **haven't**
" 然后 杰拉尔丁 惊呼 : “ 为什么 , 欢乐 , 你 有 制成 一个 错误 , 还没有
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“然后杰拉尔丁惊呼道：‘哎呀，梅里，你犯了个错误，是不是？’

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['pleɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] . ”

There	are	sixteen	places	instead	of	fifteen	.	”
那里	是	十六	地方	反而	的	十五	.	”

有十六个地方，而不是十五个。

“ ['neri] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Nary	a	mistake	,	”	Doris	replied	.
”	纳里	一个	错误	,	”	多丽丝	回复	.

“一点错误都没有，”多丽丝回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['prɪti] ['maɪrə] ['kʌmli]

“	We	have	invited	that	pretty	Myra	Comely
”	我们	有	受邀	那	漂亮的	米拉	漂亮

“我们邀请了漂亮的米拉·科姆利

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] .

and	she	has	accepted	.
和	她	有	公认	.

她已经接受了。

” [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒerəldiːn, -dain][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [wʌt] ?

”	Then	before	the	astonished	Geraldine	could	say	,	“	What	?
”	然后	前	这	惊讶	杰拉尔丁	可以	说	,	“	什么	?

还没等惊讶的杰拉尔丁开口说“什么？”

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , ” ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Invited	a	washwoman's	daughter	,	”	Doris	was	hurrying	on	to	explain	how	it
受邀	一个	-	女儿	,	”	多丽丝	曾是	匆忙	在	到	解释	如何	它

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“我邀请了一位洗衣妇的女儿，”多丽丝急忙解释事情的经过。

“ ['maɪrə] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːndri] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	Myra	brought	our	laundry	home	this	morning	,	and	we	had	quite	a	long
”	米拉	带来	我们的	洗衣店	家	这	早晨	,	和	我们	有	相当	一个	长的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

“今天早上米拉把我们洗好的衣服带回家了，我们聊了很久。”

['meri] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [laɪkt] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Merry	was	over	at	my	house	,	and	we	both	liked	her	ever	so	much	,
欢乐	曾是	超过	在	我的	房子	,	和	我们	两个都	喜欢	她	曾经	所以	很多	,

梅丽来我家玩，我们俩都非常喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	when	she	said	that	she	had	never	been	to	a	party	,
和	什么时候	她	说	那	她	有	绝不	到过	到	一个	派对	,

当她说她从未参加过聚会时，

[waɪ] [wiː; wi][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊərz] .

why	we	just	invited	her	to	ours	.
为什么	我们	只是	受邀	她	到	我们的	.

我们为什么邀请她来我们家呢?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dɔːrɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]
" **There** **was** **a** **shade** **of** **anxiety** **in** **the** **voice** **of** **Doris** **as** **she** **glanced** **at**
" 那里 曾是 一个 阴影 的 焦虑 在 这 嗓音 的 多丽丝 作为 她 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['tɔːlər] [gɜːrl] ,
the **taller** **girl** **,**
这 更高 女孩 ,

"多丽丝瞥了一眼个子更高的女孩，语气中带着一丝焦虑。"

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] . [-]
whose **expression** **was** **hard** **to** **read** **.** **[** **187** **]**
谁 表达 曾是 难的 到 读 . [-]

他的表情难以捉摸。[187]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [gʊd] [sens] [wʌn]
There **was** **indeed** **a** **struggle** **going** **on** **in** **Geraldine's** **heart** **,** **but** **good** **sense** **won**
那里 曾是 的确 一个 斗争 去 在 在 杰拉尔丁的 心 , 但 好的 感觉 韩元
[aʊt] .
out **.**
出去 .

杰拉尔丁的内心确实经历了一番挣扎，但最终理智战胜了冲动。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
She **slipped** **an** **arm** **affectionately** **about** **her** **friend** **as** **she** **said** **:**
她 滑倒了 一个 手臂 亲切地 关于 她 朋友 作为 她 说 :

她一边说着，一边亲昵地搂住朋友的肩膀：

" ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" **Anyone** **who** **is** **good** **enough** **for** **you** **to** **associate** **with** **is** **good** **enough**
" 任何人 WHO 是 好的 足够的 为了 你 到 联系 和 是 好的 足够的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
for **me** **!**
为了 我 !

"凡是你能与之交往的人，对我来说也足够好了！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['tæsks] ,
" **The** **other** **girls** **had** **drifted** **back** **to** **the** **kitchen** **to** **resume** **their** **tasks** **,**
" 这 其他 女孩们 有 漂移 后退 到 这 厨房 到 恢复 他们的 任务 ,

其他女孩则陆续回到厨房继续干活。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .
and **these** **two** **were** **alone** **.**
和 这些 二 是 独自的 .

当时只有他们两个人。

" ['dɔːrɪs] , [dɪr] , " ['dʒeri] [sed] , " [aɪ][toʊld][jʊr; jər] [frend] , ['dæni] [oʊ'niːl] , [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd]
" **Doris** **,** **dear** **,** **"** **Gerry** **said** **,** **"** **I** **told** **your** **friend** **,** **Danny** **O'Neil** **,** **I** **hoped** **he** **would**
" 多丽丝 , 亲爱的 , " 杰瑞 说 , " 我 讲述 你的 朋友 , 丹尼 奥尼尔 , 我 希望 他 会
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

"亲爱的多丽丝，"杰瑞说，"我告诉你的朋友丹尼·奥尼尔，我希望他能来。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['ælfred] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **I** **made** **Alfred** **promise** **to** **bring** **him** **.**
和 我 制成 阿尔弗雷德 承诺 到 带来 他 .

我让阿尔弗雷德答应把他带来。

" [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ['braɪtnd] .
" **How** **the** **pretty** **face** **of** **Doris** **brightened** **.**
" 如何 这 漂亮的 脸 的 多丽丝 明亮 .

"多丽丝漂亮的脸庞顿时容光焕发。"

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
“ That was mighty nice of you !
” 那 曾是 强大的 好的 的 你 !

“你真是太好了！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] .
“ Now I know he will come .
” 现在 我 知道 他 将要 来 .

“现在我知道他一定会来。”

[aɪ] ['telifəund] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I telephoned him early this morning ,
我 电话 他 早期的 这 早晨 ,

我今天一大早就给他打了电话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
but he seemed to think you wouldn't care to associate with him ;
但 他 似乎 到 思考 你 不会 关心 到 联系 和 他 ;
[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] ['soʊʃəli] .
that is , not socially .
那 是 , 不是 社会 .

但他似乎认为你不会在意与他交往；也就是说，不会在社交方面与他交往。

” [ðen] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : “ [seɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] ['ɔrnəmənts] [ɪn]
” Then an imperative voice called from the kitchen : “ Say , you two ornaments in
” 然后 一个 至关重要的 嗓音 称为 从 这 厨房 : “ 说 , 你 二 装饰品 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“这时，厨房里传来一个命令式的声音：‘说，你们两个在里面的装饰品，

[kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] . ” [-]
come on out and help with this chicken . ” [188]
来 在 出去 和 帮助 和 这 鸡 . ” [-]

出来帮忙宰这只鸡吧。”[188]

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['gɜ:lz] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['eiprənz]
At six o'clock all was in readiness , and the seven girls , divested of aprons
在 六 点钟 全部 曾是 在 准备就绪 , 和 这 七 女孩们 , 剥离 的 围裙
,
,
,

六点钟时分，一切准备就绪，七个女孩脱下了围裙，

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ðer; ðər] ['rɪbənz] .
waited the ringing of the door bell with cheeks as rosy as their ribbons .
等待 这 铃声 的 这 门 钟 和 脸颊 作为 红润 作为 他们的 丝带 .

她们脸颊红扑扑的，像她们的丝带一样，等待着门铃响起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
They had the house quite to themselves ,
他们 有 这 房子 相当 到 他们自己 ,

他们独享了整栋房子。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['eɪndʒl][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɛriz] ['perənts] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['keɪti]

as	Mrs	.	Angel	had	obligingly	invited	Merry's	parents	to	dinner	and	Katie
作为	太太	.	天使	有	乐意地	受邀	梅里的	父母	到	晚餐	和	凯蒂

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

had	been	only	too	glad	to	spend	the	afternoon	and	evening	with	her
有	到过	仅有的	也	高兴的	到	花费	这	下午	和	晚上	和	她

[frendz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [træks] .

friends	below	the	tracks	.
朋友们	以下	这	轨道	.

安吉尔太太欣然邀请梅丽的父母来家吃饭，凯蒂也非常乐意和她的朋友们在铁轨下度过下午和晚上。

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑ:di] .

"	Here	comes	somebody	.
"	这里	来	某人	.

“有人来了。”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [ə'raɪv] [fɜ:rst] ?

Who	do	you	suppose	will	arrive	first	?
WHO	做	你	认为	将要	到达	第一的	?

你认为谁会先到?

" ['meri] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][dʒæk] ['ʌʃəd] [ɪn]['maɪrə]

"	Merry	had	just	said	when	the	front	door	burst	open	and	Jack	ushered	in	Myra
"	欢乐	有	只是	说	什么时候	这	正面	门	爆裂	打开	和	杰克	引导	在	米拉

['kʌmli] .

Comely	.
漂亮	.

“梅里刚说完，前门就猛地打开了，杰克把米拉·科姆利领了进来。”

['meri] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r]

Merry	had	asked	her	brother	to	bring	her	,	but	,	almost	before	the	door
欢乐	有	问	她	兄弟	到	带来	她	,	但	,	几乎	前	这	门

[hæd; həd] [kloʊzd] ,

had	closed	,
有	关闭	,

梅丽让哥哥把她带来，但几乎就在门关上之前，

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['dʒɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌns] .

the	bell	was	jingling	,	and	all	of	the	others	arrived	at	once	.
这	钟	曾是	叮当	,	和	全部	的	这	其他的	到达的	在	一次	.

铃铛叮当作响，其他人也同时赶到了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['welkəmɪŋ]

In	the	whirl	of	excitement	that	followed	,	with	everybody	welcoming
在	这	旋转	的	激动	那	随后	,	和	大家	欢迎

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

随后，现场一片欢腾，每个人都互相欢迎。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [drɔ:n] ['dɔ:rɪs][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

no	one	noticed	that	Danny	had	drawn	Doris	to	one	side	and	was	giving
不	一	注意到	那	丹尼	有	绘制	多丽丝	到	一	边	和	曾是	给予

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

her	a	package	.
她	一个	包裹	.

没有人注意到丹尼把多丽丝拉到一边，递给她一个包裹。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	It's	a	valentine	that	I	made	for	you	.
"	它是	一个	情人节	那	我	制成	为了	你	.

这是我为你做的情人节礼物。

[bʊk] - ['ɛndz] [ðæt] [aɪ] [kaːvd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Book	-	ends	that	I	carved	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
书	-	结束	那	我	雕刻	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我雕刻的书挡，”他低声说道。

" [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	Don't	open	it	here	.
"	不	打开	它	这里	.

“不要在这里打开它。”

" ['dʒerəldiːn, -dain] [glɑːnst] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][æz; əz]['dɔːrɪs] ['lɪftɪd] [swiːt] ,

"	Geraldine	glanced	in	their	direction	just	as	Doris	lifted	sweet	,
"	杰拉尔丁	瞥了一眼	在	他们的	方向	只是	作为	多丽丝	抬起	甜的	,

“就在多丽丝举起甜点的时候，杰拉尔丁朝她们的方向瞥了一眼，

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

brown	eyes	and	smiled	her	appreciation	at	the	boy	.
棕色的	眼睛	和	微笑	她	欣赏	在	这	男生	.

她棕色的眼睛里充满了感激之情，她微笑着向男孩表达了赞赏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	before	she	could	puzzle	about	the	meaning	of	it	,
但	前	她	可以	谜	关于	这	意义	的	它	,

但还没等她琢磨明白这句话的意思，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Jack	had	taken	her	hand	and	was	leading	her	into	the	living	-	room	,
杰克	有	已采取	她	手	和	曾是	领导	她	进入	这	活的	-	房间	,

杰克牵着她的手，领着她走进客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər] ['hɑːrts] .

which	was	festooned	with	strings	of	red	paper	hearts	.
哪个	曾是	装饰	和	字符串	的	红色的	纸	心	.

上面挂满了成串的红色纸心。

['dʒoʊkɪŋli][hiː; hi][bɪ'gæn] : " [fer] [kwiːn] [oʊ] - ['hɑːrts] , [aɪm][ðə; ði][dʒæk][oʊ] - ['hɑːrts] ,

Jokingly	he	began	:	"	Fair	Queen	o	'	Hearts	,	I'm	the	Jack	o	'	Hearts	,
开玩笑地	他	开始	:	"	公平的	女王	o	-	红心	,	我是	这	杰克	o	-	红心	,

他开玩笑地说道：“美丽的红心皇后，我是红心杰克。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [tɑːts] ? " [-]

won't	you	please	tell	me	where	you've	hidden	the	tarts	?	"	[	189	]
惯于	你	请	告诉	我	在哪里	你已经	隐	这	蛋挞	?	"	[	-	]

请你告诉我你把馅饼藏在哪里了？[189]

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli]

What	a	throng	of	them	there	was	as	they	swarmed	into	the	brightly
什么	一个	人群	的	他们	那里	曾是	作为	他们	蜂拥而至	进入	这	明亮地

['laɪtɪd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

lighted	living	-	room	.
照明	活的	-	房间	.

他们蜂拥而入，挤进了灯火通明的客厅，真是人山人海啊！

" [dəunt] [sɪt] [daʊn] , ['enibɑːdi] , " ['meri] [wɔːrnd] .

"	Don't	sit	down	,	anybody	,	"	Merry	warned	.
"	不	坐	向下	,	任何人	,	"	欢乐	警告	.

“谁都别坐下，”梅里警告道。

" [ðə; ði]['pɑːrti] - [pɑːrt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	The	party	-	part	is	going	to	start	right	away	.
"	这	派对	-	部分	是	去	到	开始	正确的	离开	.

“派对马上就要开始了。”

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz] .

But	first	you	have	to	draw	for	partners	.
但	第一的	你	有	到	画	为了	合作伙伴	.

但首先你们要抽签决定搭档。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [kən'teɪn]

〞	Then	she	explained	that	she	would	pass	a	basket	to	the	boys	that	would	contain
〞	然后	她	解释	那	她	会	经过	一个	篮子	到	这	男孩们	那	会	包含

[hævz] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] ,

halves	of	valentines	,
一半	的	情人节	,

然后她解释说，她会把一个篮子递给男孩们，篮子里装着撕成两半的情人节卡片。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒeri] [wʊd] [pæs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hævz] [tuː; tə]

and	that	at	the	same	time	Gerry	would	pass	one	with	the	other	halves	to
和	那	在	这	相同的	时间	杰瑞	会	经过	一	和	这	其他	一半	到

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

与此同时，Gerry 会把其中一半和其他两半一起交给女孩们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

“	You	are	each	to	take	one	,
“	你	是	每个	到	拿	一	,

你们每人拿一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] ['væləntaɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz] .

and	the	two	who	have	the	parts	of	one	valentine	are	to	be	partners	.
和	这	二	WHO	有	这	部分	的	一	情人节	是	到	是	合作伙伴	.

拥有同一张情人节卡片的两个人将成为伴侣。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

The	girls	are	to	stand	still	and	the	boys	to	do	the	hunting	.
这	女孩们	是	到	站立	仍然	和	这	男孩们	到	做	这	打猎	.

女孩们要站着不动，男孩们去打猎。

〞 [fɔːr; fər] [ten] ['meri] ['mɪnɪts] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [hævz] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] .

〞	For	ten	merry	minutes	boys	darted	about	matching	halves	of	valentines	.
〞	为了	十	欢乐	分钟	男孩们	飞镖	关于	匹配	一半	的	情人节	.

“接下来的十分钟里，男孩们兴高采烈地四处奔跑，寻找配对的情人节卡片。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz]

The	result	was	rather	disappointing	to	several	of	them	,	for	Rose	was
这	结果	曾是	相当	令人失望	到	一些	的	他们	,	为了	玫瑰	曾是

[nɑːt][fɔːr; fər][bɑːb] ,

not	for	Bob	,
不是	为了	鲍勃	,

这个结果令他们中的一些人相当失望，因为罗斯并不适合鲍勃。

[ænd; ənd][dʒæk] [druː] ['maɪrə] ['kʌmli] , [waɪl] ['dʒeri] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] ,

and	Jack	drew	Myra	Comely	,	while	Gerry	,	of	all	the	queer	tricks	of	Fate	,
和	杰克	画	米拉	漂亮	,	尽管	杰瑞	,	的	全部	这	酷儿	技巧	的	命运	,

杰克抽到了迈拉·科姆利，而杰瑞，命运弄人，真是捉弄人。

[wʌz; wəz] ['dæni] [oʊ'niːlz] ['pɑːrtnər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

was	Danny	O'Neil's	partner	;	but	they	took	it	in	good	part	,
曾是	丹尼	奥尼尔的	伙伴	;	但	他们	采取	它	在	好的	部分	,

是丹尼·奥尼尔的合伙人；但他们欣然接受了。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [pʊt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [sɔ:ŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][vɪk'troʊlə] [ðeɪ] [ɔ:l]

and	when	Merry	put	an	appropriate	song	record	on	the	victrola	they	all
和	什么时候	欢乐	放	一个	合适的	歌曲	记录	在	这	维克多拉	他们	全部

['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

marched	out	to	the	dining	-	room	.
行军	出去	到	这	用餐	-	房间	.

当梅里在留声机上播放了一首合适的歌曲唱片后，他们都列队走到餐厅。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efərts] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˌeksklə'meɪʃn]

The	girls	felt	quite	repaid	for	their	efforts	when	they	heard	the	sincere	exclamation
这	女孩们	毛毡	相当	已偿还	为了	他们的	努力	什么时候	他们	听到	这	真诚	感叹

[ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtəd] .

of	approval	which	the	boys	uttered	.
的	赞同	哪个	这	男孩们	说出	.

当听到男孩们发自内心的赞许声时，女孩们感到自己的努力得到了丰厚的回报。

[ðen] ['meri] , [æz; əz] ['hoʊstəs] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Then	Merry	,	as	hostess	-	in	-	chief	,
然后	欢乐	,	作为	女主人	-	在	-	首席	,

然后是梅丽，作为主宾，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [si:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs]

explained	that	each	couple	was	to	select	seats	and	that	they	should	do	this
解释	那	每个	夫妻	曾是	到	选择	座位	和	那	他们	应该	做	这

['θɔ:tfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

解释说，每对夫妇都要自己选择座位，而且应该认真考虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪbənz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] ['prɔfisiz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['fju:tʃər] .

as	the	ribbons	had	at	the	other	ends	prophecies	as	to	their	future	.
作为	这	丝带	有	在	这	其他	结束	预言	作为	到	他们的	未来	.

丝带的另一端则预言了他们的未来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni]['baʊz, 'boʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] . [-]

There	were	tiny	bows	on	the	ribbons	for	girls	.	[	190	]
那里	是	微小的	弓	在	这	丝带	为了	女孩们	.	[	-	]

女孩们的丝带上有小小的蝴蝶结。[190]

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [wʌnz][ænd; ənd] " [waɪz] [kræks] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Amid	much	laughter	from	the	fair	ones	and	"	wise	cracks	"	from	the	boys	,
之中	很多	笑声	从	这	公平的	一个	和	"	明智的	裂缝	"	从	这	男孩们	,

['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ,

places	were	chosen	,
地方	是	选定	,

在姑娘们的哄堂大笑和男孩们的"俏皮话"中，座位被选定了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] ,

and	then	when	they	were	all	seated	,
和	然后	什么时候	他们	是	全部	坐着	,

然后当他们都坐下后，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

one	by	one	the	ribbons	were	pulled	and	out	of	the	box	-	heart	on	the	middle
一	经过	一	这	丝带	是	拉	和	出去	的	这	盒子	-	心	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['peɪpər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,

of	the	table	a	small	red	paper	heart	was	drawn	,
的	这	桌子	一个	小的	红色的	纸	心	曾是	绘制	,

丝带一个接一个地被拉开，从桌子中央的心形盒子里抽出一颗红色的小纸心。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['dʒɑːli]['dʒɪŋgl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfəsaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

and	on	it	,	in	jolly	jingle	,	was	a	prophesy	for	the	future	.
和	在	它	,	在	快乐的	铃铛	,	曾是	一个	预言	为了	这	未来	.

上面用欢快的铃声预言了未来。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mʌtʃ]

As	each	was	drawn	,	it	was	read	aloud	and	was	followed	by	much
作为	每个	曾是	绘制	,	它	曾是	读	大声	和	曾是	随后	经过	很多

['læftər] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ,

laughter	and	teasing	,
笑声	和	戏弄	,

每张图画画出来后，都会被大声朗读出来，然后引来一阵哄笑和戏谑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bɑːb] [riːd] :

especially	when	Bob	read	:
尤其	什么时候	鲍勃	读	:

尤其是当鲍勃读到以下内容时：

“ [ə; eɪ][dɑːrk] [bruː'net] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ,

“	A	dark	brunette	shall	be	your	wife	,
“	一个	黑暗的	棕发	将	是	你的	妻子	,

“你的妻子将是一位黑发女郎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

And	she	will	lead	you	such	a	life
和	她	将要	带领	你	这样的	一个	生活

她会引领你过上这样的生活。

[ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [straɪf] . ”

Of	woe	and	worry	and	of	strife	.	”
的	悲哀	和	担心	和	的	冲突	.	”

充满悲伤、忧虑和纷争。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [roʊz] , ” [bɑːb] [grɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt]

“	Oh	,	I	say	,	Rose	,	”	Bob	grinned	across	the	table	at	the	girl	who	sat	opposite
“	哦	,	我	说	,	玫瑰	,	”	鲍勃	咧嘴一笑	穿过	这	桌子	在	这	女孩	WHO	卫星	对面的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哦，我说，罗斯，”鲍勃隔着桌子冲着坐在他对面的女孩咧嘴一笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [dɑːrk] [bruː'net] [get][ˌem 'iː] ? ”

“	are	you	going	to	let	that	dark	brunette	get	me	?	”
“	是	你	去	到	让	那	黑暗的	棕发	得到	我	?	”

“你打算让那个黑发女郎把我骗走吗？”

“ [riːd] [jɔːrz] , ['rəuziː] , ” ['meri] [kɔːld] ['geɪli] , [ænd; ənd][soʊ] [roʊz] [riːd] : [-]

“	Read	yours	,	Rosie	,	”	Merry	called	gaily	,	and	so	Rose	read	:	[	191	]
“	读	你的	,	罗西	,	”	欢乐	称为	兴高采烈地	,	和	所以	玫瑰	读	:	[	-	]

“读你的，罗茜，”梅里兴高采烈地喊道，于是罗茜开始读：[191]

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] ['spɪnstər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;

“	A	long	,	lank	spinster	you	will	be	;
“	一个	长的	,	空白	单身女子	你	将要	是	;

你将会成为一个身材高挑、瘦削的老处女；

[ə; eɪ][kæt][jʊr; jər]['oʊnli] ['kʌmpəni] ;

A	cat	your	only	company	;
一个	猫	你的	仅有的	公司	;

一只猫是你唯一的陪伴；

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pæsteɪm] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] . ”

Your	favorite	pastime	drinking	tea	. ”
你的	最喜欢的	消遣	喝	茶	. ”

你最喜欢的消遣是喝茶。

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wʌn] , ” [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

“ Oh	,	that's	a	horrid	one	, ”	Their	prettiest	pushed	it	from	her	and
” 哦	,	那就是	一个	可怕的	一	, ”	他们的	最漂亮的	推动	它	从	她	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .

pretended	to	frown	.
假装	到	皱眉	.

“哦，那真是太糟糕了，”她们中最漂亮的一个把书从她手里推开，假装皱起了眉头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

“ I'm	going	to	choose	another	place	.
” 我是	去	到	选择	其他	地方	.

“我打算选择另一个地方。”

[aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [peg] .

I	really	wanted	to	sit	where	you	are	,	Peg	.
我	真的	通缉	到	坐	在哪里	你	是	,	佩格	.

佩格，我真想坐在你现在的位置上。

[riːd] [jɔːrz] , [soʊ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

Read	yours	,	so	I'll	know	what	I	might	have	had	.
读	你的	,	所以	患病的	知道	什么	我	可能	有	有	.

看看你的，这样我就知道我可能得了什么病。

” ['gliːfəli] [peg] [kəm'plaɪd] :

” Gleefully	Peg	complied	:
” 兴高采烈地	佩格	遵命	:

佩格欣然照做：

“ [juːl] ['mæri] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'ner] ,

“ You'll	marry	a	gay	young	millionaire	,
” 你会	结婚	一个	同性恋	年轻的	百万富翁	,

你会嫁给一个年轻的同性恋百万富翁，

[juːl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [dʒʌst] ['evriwer] ,

You'll	travel	together	just	everywhere	,
你会	旅行	一起	只是	到处	,

你们会一起去任何地方旅行，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][hæv; həv]['nevər][ə; eɪ] [ker] . ”

And	in	all	your	life	have	never	a	care	. ”
和	在	全部	你的	生活	有	绝不	一个	关心	. ”

你的一生都将无忧无虑。

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“ Hurray	for	me	!
” 欢呼	为了	我	!

“我好棒！”

” [peg] [sæŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][bɑːb][pʊt][ɪn] : “ [wel] , [aɪm][glæd][roʊz] ['dɪdnt] [tʃuːz] [ðæt] ['rɪbən] .

” Peg	sang	out	,	but	Bob	put	in	:	“ Well	,	I'm	glad	Rose	didn't	choose	that	ribbon	.
” 佩格	唱	出去	,	但	鲍勃	放	在	:	“ 出色地	,	我是	高兴的	玫瑰	没有	选择	那	丝带	.

佩格大声说道，但鲍勃插话道：“嗯，我很高兴罗斯没有选择那条丝带。”

[ə; eɪ]['groʊsər] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

A	grocer	doesn't	often	get	to	be	a	millionaire	.
一个	杂货商	不	经常	得到	到	是	一个	百万富翁	.

杂货店老板很少有机会成为百万富翁。

" [ænd; ənd][soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['fjʊtʃərz] , [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]
" And so around the table they read their futures , then the dinner was served
" 和 所以 大约 这 桌子 他们 读 他们的 期货 , 然后 这 晚餐 曾是 服务
,
,
,

于是，他们围坐在桌旁，为自己的命运占卜，然后晚餐上桌了。

[ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [wʌz; wəz] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [hændz]
and so excellent was every dish that had been prepared by the fair hands
和 所以 出色的 曾是 每一个 盘子 那 有 到过 准备 经过 这 公平的 双手
[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
that Jack was led to exclaim :
那 杰克 曾是 引领 到 惊叹 :

每一道菜都出自这双巧手，而且味道都好极了，以至于杰克忍不住赞叹道：

" ['lʌki] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sweinz] [huː] [wɪn] [ðiːz] [kʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['væləntaɪnz] [θruː] [laɪf] .
" Lucky will be the swains who win these cooks for their valentines through life .
" 幸运的 将要 是 这 斯温斯 WHO 赢 这些 厨师 为了 他们的 情人节 通过 生活 .

“那些一生中能赢得这些厨师芳心的情人，将会是无比幸运的。”

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] : " ['dʒeri] ,
" Then , to the actual embarrassment of one of them , he asked : " Gerry ,
" 然后 , 到 这 实际的 尴尬 的 一 的 他们 , 他 问 : " 杰瑞 ,

然后，令其中一人十分尴尬的是，他问道：“杰瑞，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [kʊk] ? " [-]
which of these good things did you cook ? " [192]
哪个 的 这些 好的 事物 做过 你 厨师 ? " [-]

这些美味佳肴中，你做了哪些？"[192]

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [kʊd; kəd]
But , before the city girl , who knew nothing whatever about cooking , could
但 , 前 这 城市 女孩 , WHO 知道 没有什么 任何 关于 烹饪 , 可以
[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,
acknowledge the fact ,
承认 这 事实 ,

但是，在那个对烹饪一窍不通的城里女孩意识到这一点之前，

['meri] [sed] ['geɪli] : " ['dʒeri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['dekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] [taɪm] .
Merry said gaily : " Gerry and I did the decking of the table this time .
欢乐 说 兴高采烈地 : " 杰瑞 和 我 做过 这 甲板 的 这 桌子 这 时间 .

梅里兴高采烈地说：“这次是我和杰里一起铺设了桌子的木板。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz] [kʊks] .
Some other time we'll show you what we can do as cooks .
一些 其他 时间 出色地 展示 你 什么 我们 能 做 作为 厨师 .

以后有机会我们再向你们展示我们的厨艺。

" [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'meɪzmənt] , ['dʒeraldiːn, -dain] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] :
" Then , to her own amazement , Geraldine heard herself saying :
" 然后 , 到 她 自己的 惊愕 , 杰拉尔丁 听到 她自己 说 :

“然后，令她自己都感到惊讶的是，杰拉尔丁听到自己说道：”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [suːn] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
" I'm going to give a party soon all by myself ,
" 我是 去 到 给 一个 派对 很快 全部 经过 我 ,

“我打算很快独自举办一个派对，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] .
and everyone who is here now is invited .
和 每个人 WHO 是 这里 现在 是 受邀 .

现在在场的所有人都受邀参加。

" [hɜːr; hər] [glæns] ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['maɪrə] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['dæni] [oʊ'niːl] .

"	Her	glance	even	included	Myra	Comely	and	Danny	O'Neil	.
"	她	瞥一眼	甚至	包括	米拉	漂亮	和	丹尼	奥尼尔	.

"她的目光甚至包括了米拉·科姆利和丹尼·奥尼尔。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] , " [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] ['leɪtər] . " [-]

Then	she	concluded	with	,	"	I'll	let	you	know	the	date	later	.	"	[	193	]
然后	她	结束	和	,	"	患病的	让	你	知道	这	日期	之后	.	"	[	-	]

最后她说："我稍后会告诉你具体日期。"[193]

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Her	brother	was	delighted	to	think	that	his	sister	had	entered	into	the
她	兄弟	曾是	高兴极了	到	思考	那	他的	姐姐	有	进入	进入	这

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

social	life	of	the	village	with	so	much	evident	enjoyment	,
社会的	生活	的	这	村庄	和	所以	很多	明显	享受	,

她的哥哥很高兴看到妹妹如此兴致勃勃地融入了村里的社交生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]

and	that	night	when	they	reached	home	he	took	occasion	to	tell	her	how
和	那	夜晚	什么时候	他们	达到	家	他	采取	场合	到	告诉	她	如何

[pliːzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

pleased	he	had	been	with	the	impromptu	invitation	.
高兴	他	有	到过	和	这	即兴	邀请	.

当晚他们到家后，他特意告诉她，他对这个突如其来的邀请感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wer] [ðeɪ]

They	were	standing	alone	in	the	living	-	room	in	front	of	the	fireplace	where	they
他们	是	常设	独自的	在	这	活的	-	房间	在	正面	的	这	壁炉	在哪里	他们

[hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] " ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['bʌtər] - ['tʃɜːrnərz] " [hæd; həd]

had	stood	on	that	first	day	when	the	"	milkmaids	and	butter	-	churners	"	had
有	站立	在	那	第一的	天	什么时候	这	"	挤奶女工	和	黄油	-	搅拌器	"	有

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] .

come	to	call	.
来	到	称呼	.

他们独自站在客厅的壁炉前，就像第一天"挤奶女工和黄油搅拌工"来访时他们站在那里一样。

['ælfred] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Alfred	smiled	as	he	thought	of	that	other	day	which	seemed	so	long	ago	,
阿尔弗雷德	微笑	作为	他	想法	的	那	其他	天	哪个	似乎	所以	长的	前	,

阿尔弗雷德想起那一天，脸上露出了笑容，那一天仿佛已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'maɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃnəs]

but	wisely	he	did	not	remind	his	sister	of	her	rudeness	and	snobbishness
但	明智地	他	做过	不是	提醒	他的	姐姐	的	她	粗鲁	和	势利眼

[ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

on	that	other	occasion	.
在	那	其他	场合	.

但他明智地没有提起妹妹上次的粗鲁和势利。

['braɪtli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , ['ælfred] ,

Brightly	she	was	saying	,	"	Oh	,	Alfred	,
明亮地	她	曾是	说	,	"	哦	,	阿尔弗雷德	,

她兴高采烈地说："哦，阿尔弗雷德，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [dæd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [aɪm]

I'm	going	to	write	Dad	tomorrow	and	tell	him	what	a	wonderful	time	I'm
我是	去	到	写	爸爸	明天	和	告诉	他	什么	一个	精彩的	时间	我是

['hævɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]

having	and	how	glad	I	am	that	he	wanted	us	to	spend	the	winter	in	the
拥有	和	如何	高兴的	我	是	那	他	通缉	我们	到	花费	这	冬天	在	这

[taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

town	where	he	was	born	.
镇	在哪里	他	曾是	出生	.

我明天要给爸爸写信，告诉他我在这里过得多么美好，以及我多么高兴他希望我们能在他的出生地过冬。

" [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ælfred] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [mɪ'rækjələs]

"	Indeed	some	influence	,	not	clearly	understood	by	Alfred	,	was	working	miraculous
"	的确	一些	影响	,	不是	清楚地	理解	经过	阿尔弗雷德	,	曾是	在职的	神奇

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]

changes	in	his	sister	.	[	194	]
变化	在	他的	姐姐	.	[	-	]

“事实上，某种阿尔弗雷德并不清楚的因素正在给他的妹妹带来奇迹般的变化。[194]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɑːlv]

A	NEW	RESOLVE
一个	新的	解决

新的决心

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒerəldiːn, -dain] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɑːlv] .

On	Monday	morning	Geraldine	awoke	with	a	new	resolve	.
在	周一	早晨	杰拉尔丁	醒来	和	一个	新的	解决	.

星期一早上，杰拉尔丁醒来后下定了新的决心。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Never	again	would	she	be	put	in	the	embarrassing	position	of	not	being	able	to
绝不	再次	会	她	是	放	在	这	尴尬的	位置	的	不是	存在	有能力的	到

[duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] “ [es] . [es] . [siː] . ” [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

do	anything	really	useful	when	the	“	S	.	S	.	C	.	”	got	up	a	dinner	,
做	任何事物	真的	有用	什么时候	这	“	S	.	S	.	C	.	”	得到	向上	一个	晚餐	,

她再也不会陷入那种尴尬的境地了，当“SSC”准备晚餐时，她却什么有用的事都做不了。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][dʒæk] [liː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd]

and	not	for	worlds	would	she	have	Jack	Lee	know	that	she	had	considered
和	不是	为了	世界	会	她	有	杰克	李	知道	那	她	有	经过考虑的

['kʊkɪŋ] ['miːniəl] :

cooking	menial	:
烹饪	卑微的	:

她绝不会允许杰克·李知道，她曾认为做饭是件卑微的事：

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

an	accomplishment	far	beneath	her	.
一个	成就	远的	下面	她	.

对她来说，这简直是莫大的荣幸。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət]

His	ideas	and	ideals	were	very	different	from	those	she	had	acquired	at
他的	想法	和	理想	是	非常	不同的	从	那些	她	有	获得	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪneri] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] .

the	fashionable	seminary	in	Dorchester	.
这	时髦	神学院	在	多切斯特	.

他的想法和理想与她在多切斯特那所时髦的神学院里所学到的截然不同。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

When	the	girl	went	down	to	breakfast	,
什么时候	这	女孩	去	向下	到	早餐	,

女孩下楼吃早餐的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['ælfred] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [taʊn] .

she	found	that	the	Colonel	and	Alfred	had	gone	early	to	town	.
她	成立	那	这	上校	和	阿尔弗雷德	有	已消失	早期的	到	镇	.

她发现上校和阿尔弗雷德很早就进城了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] ['ri:dɪŋ]

Mrs	.	Gray	was	waiting	for	her	,	sitting	in	the	sunny	bow	window	reading
太太	.	灰色的	曾是	等待	为了	她	,	坐着	在	这	阳光明媚	弓	窗户	阅读

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

the	morning	paper	.
这	早晨	纸	.

格雷太太坐在阳光明媚的凸窗边，读着晨报，等着她过来。

“ [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dɪri] .

“	Oh	,	here	you	are	,	dearie	.
“	哦	,	这里	你	是	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，你在这儿呢。”

” [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['brɪskli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

”	She	rose	briskly	as	she	added	,
”	她	玫瑰	轻快地	作为	她	额外	,

她一边说着，一边迅速起身。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ]

“	I'll	have	to	go	down	to	the	kitchen	to	get	the	things	I've	been	keeping
“	患病的	有	到	去	向下	到	这	厨房	到	得到	这	事物	我已经	到过	保持

[wɔ:rm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . ” [-]

warm	for	us	.	”	[	195	]
温暖的	为了	我们	.	”	[	-	]

“我得下楼去厨房拿些我一直给我们保暖的东西。”[195]

['dʒerəldi:n, -dain] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Geraldine	looked	surprised	.
杰拉尔丁	看起来	惊讶	.

杰拉尔丁看起来很惊讶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [sɪŋ] [send][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][lɪft] ?

“	But	why	doesn't	Sing	send	them	up	on	the	lift	?
“	但	为什么	不	唱歌	发送	他们	向上	在	这	举起	?

“但是为什么辛格不让他们乘电梯上去呢？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [æt; ət][wʌns]['soʊbər] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [pʊr] [sɪŋ] !

Mrs	.	Gray	,	at	once	sober	,	shook	her	head	as	she	said	:	“	Poor	Sing	!
太太	.	灰色的	,	在	一次	清醒	,	摇晃	她	头	作为	她	说	:	“	贫穷的	唱歌	!

格雷太太立刻严肃起来，摇了摇头说道：“可怜的辛格！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kwɔ:rtərz] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [si:]

It	seems	that	he	went	to	Dorchester	to	the	Chinese	quarters	yesterday	to	see
它	似乎	那	他	去	到	多切斯特	到	这	中国人	四分之一	昨天	到	看

[ə; eɪ] [sɪk] [frend] ,

a	sick	friend	,
一个	生病的	朋友	,

他昨天似乎去了多切斯特的华人区看望一位生病的朋友。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kwɔːrənˌtiːnd] [fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

and	while	there	the	place	was	quarantined	for	smallpox	and	he	will
和	尽管	那里	这	地方	曾是	隔离	为了	天花	和	他	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] . ”

have	to	remain	away	at	least	two	weeks	.	”
有	到	保持	离开	在	至少	二	周	.	”

当时那里因为天花疫情被隔离，他至少要离开两周。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	whatever	shall	we	do	?
“	哦	,	太太	.	灰色的	,	任何	将	我们	做	?

“哦，格雷夫人，我们该怎么办呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] — [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] .

How	can	you	do	all	the	housekeeping	and	—	the	cooking	as	well	.
如何	能	你	做	全部	这	家政	和	—	这	烹饪	作为	出色地	.

你怎么能既做家务又做饭呢?

” [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['lʌvɪŋli] .

”	The	old	lady	smiled	at	the	girl	lovingly	.
”	这	老的	女士	微笑	在	这	女孩	深情地	.

老太太慈爱地对着女孩笑了笑。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Do	you	know	,	Geraldine	,	”	she	began	,
“	做	你	知道	,	杰拉尔丁	,	”	她	开始	,

“你知道吗，杰拉尔丁，”她开口说道，

“ [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

“	I	sort	of	thought	that	perhaps	you	would	like	to	help	me	.
“	我	种类	的	想法	那	也许	你	会	喜欢	到	帮助	我	.

“我当时想，或许你会愿意帮帮我。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ðə; ðɪ] [weɪ] ['meri] [liː] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

Now	that	you	can	make	a	bed	the	way	Merry	Lee	taught	you	,
现在	那	你	能	制作	一个	床	这	方式	欢乐	李	教授	你	,

既然你已经能按照梅丽·李教你的方法铺床了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [ænd; ənd] ['ælfərdz] — — ”

if	you	would	make	the	Colonel's	and	Alfred's	—	—	”
如果	你	会	制作	这	上校的	和	阿尔弗雷德的	—	—	”

如果你愿意做上校和阿尔弗雷德的——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Of	course	I	can	,	and	will	!	”	was	the	almost	unexpected	rejoinder	.
“	的	课程	我	能	,	和	将要	!	”	曾是	这	几乎	意外	回复	.

“我当然可以，而且一定会！”这几乎是出乎意料的回答。

“ [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [flæʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,

“	And	better	than	that	,	”	the	girl	flashed	a	bright	smile	at	the	old	lady	,
“	和	更好的	比	那	,	”	这	女孩	闪光灯	一个	明亮的	微笑	在	这	老的	女士	,

“而且比那更好，”女孩对着老太太露出了灿烂的笑容。

“ [aɪm][glæd] [sɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

“	I'm	glad	Sing	is	going	to	be	away	for	two	weeks	,
“	我是	高兴的	唱歌	是	去	到	是	离开	为了	二	周	,

“我很高兴Sing要离开两周，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ,

because	that	will	give	us	a	chance	to	use	the	kitchen	all	we	want	to	,
因为	那	将要	给	我们	一个	机会	到	使用	这	厨房	全部	我们	想	到	,

因为那样我们就能随心所欲地使用厨房了。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] . [greɪ] ? ” [-]
won't it Mrs . Gray ? ” [196]
惯于 它 太太 . 灰色的 ? ” [-]

格雷夫人，难道不是吗？[196]

“ [juːz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒerəldiːn, -dain] ?
“ Use the kitchen , Geraldine ?
” 使用 这 厨房 , 杰拉尔丁 ?

“杰拉尔丁，要用厨房吗？”

” [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
” The old lady could hardly believe that she had heard aright .
” 这 老的 女士 可以 几乎 相信 那 她 有 听到 好的 .

“老太太简直不敢相信自己没听错。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [step]
“ I thought I once heard you say that you hoped you would never have to step
“ 我 想法 我 一次 听到 你 说 那 你 希望 你 会 绝不 有 到 步
[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
inside of a kitchen .
里面 的 一个 厨房 .

“我好像曾经听你说过，你希望永远不必踏进厨房一步。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fræŋkli] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [dɪd] !
” The girl flushed , but she answered frankly : “ You are right , I did !
” 这 女孩 酡 , 但 她 回答 坦率地说 : “ 你 是 正确的 , 我 做过 !

女孩脸红了，但她坦率地回答说：“你说得对，我做了！”

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['gɝːlz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [naɪs] ['fæməliz] ,
But yesterday , when I saw those girls , all of them from nice families ,
但 昨天 , 什么时候 我 锯 那些 女孩们 , 全部 的 他们 从 好的 家庭 ,

但昨天，当我看到那些女孩时，她们都来自很好的家庭，

['kʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] .
cooking such a very good meal , I felt sorry .
烹饪 这样的 一个 非常 好的 一顿饭 , 我 毛毡 对不起 .

做了这么美味的一餐，我感到很抱歉。

[oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Oh , more than that .
哦 , 更多的 比 那 .

哦，远不止这些。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [dʒæk] [liː] [æskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aɪ] [hæd; həd]
I was actually ashamed when Jack Lee asked me which of the dishes I had
我 曾是 实际上 羞愧 什么时候 杰克 李 问 我 哪个 的 这 菜肴 我 有
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

当杰克·李问我做了哪些菜时，我其实感到很惭愧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
and if someone hadn't changed the subject ,
和 如果 某人 之前没有 已更改 这 主题 ,

如果有人没有转移话题的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['terəbli] [hju'milieitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kudnt]
I would have felt terribly humiliated to have had to confess that I couldn't
我 会 有 毛毡 可怕 受辱 到 有 有 到 承认 那 我 不能
[kʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
cook at all .
厨师 在 全部 .

如果我不得不承认自己完全不会做饭，我会感到非常羞愧。

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	A	ray	of	light	was	penetrating	the	darkness	for	Mrs	.	Gray	.
"	一个	射线	的	光	曾是	渗透	这	黑暗	为了	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人看到了一线光明，它穿透了黑暗。”

['brɪskli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʊk] , ['dɪri] ,

Briskly	she	replied	:	"	I	shall	enjoy	teaching	you	to	cook	,	dearie	,
轻快地	她	回复	:	"	我	将	享受	教学	你	到	厨师	,	亲爱的	,

她干脆地回答说：“我很乐意教你做饭，亲爱的。”

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

as	I	would	a	granddaughter	of	my	own	.
作为	我	会	一个	孙女	的	我的	自己的	.

就像对待自己的孙女一样。

" [ðen] ['dʒerəldi:n, -dain] ['fɜ:rðər] [sər'praɪzd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t]

"	Then	Geraldine	further	surprised	the	old	lady	by	leading	her	to	her	seat
"	然后	杰拉尔丁	更远	惊讶	这	老的	女士	经过	领导	她	到	她	座位

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	declaring	that	she	would	go	down	to	the	kitchen	and	bring	up	the
和	声明	那	她	会	去	向下	到	这	厨房	和	带来	向上	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“然后，杰拉尔丁又让老太太大吃一惊，她领着老太太走到座位上，宣布自己要去厨房把早餐端上来。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:n]

While	they	were	eating	it	cosily	in	the	sun	-	flooded	room	with	snow	sparkling	on
尽管	他们	是	吃	它	舒适地	在	这	太阳	-	被淹	房间	和	雪	闪闪发光	在

['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['aɪsək(ə)l] ,

window	sill	and	icicle	,
窗户	窗台	和	冰柱	,

当他们舒舒服服地坐在阳光洒满的房间里享用美食时，窗台上和冰柱上闪烁着雪光。

['dʒerəldi:n, -dain] [kən'faidid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]

Geraldine	confided	that	she	had	impulsively	invited	all	of	the	girls	and	boys
杰拉尔丁	坦白	那	她	有	冲动地	受邀	全部	的	这	女孩们	和	男孩们

,

,

,

杰拉尔丁坦白说，她是一时冲动邀请了所有的男孩女孩。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɛriz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

who	had	been	at	Merry's	,	to	a	dinner	party	which	she	had	said	that	she
WHO	有	到过	在	梅里的	,	到	一个	晚餐	派对	哪个	她	有	说	那	她

[wʊd] [kʊk] . [-]

would	cook	.	[	197	]
会	厨师	.	[	-	]

曾到过梅里家参加晚宴的人，梅里说她会亲自下厨。[197]

[haʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] .

How	Mrs	.	Gray	laughed	.
如何	太太	.	灰色的	笑了	.

格雷太太笑得多么开心啊。

" [gʊd] ! [gʊd] !

"	Good	!	Good	!
"	好的	!	好的	!

“好！好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .
" I shall enjoy that .
" 我 将 享受 那 .

我会很享受的。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
When is it to be ? "
什么时候 是 它 到 是 ? "

何时发生?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dɔːrɪs] ['drɛksəlz] ['bɜːrθdeɪ] .
" I thought I would like to have it on Doris Drexel's birthday .
" 我 想法 我 会 喜欢 到 有 它 在 多丽丝 德雷克塞尔的 生日 .

"我想在多丽丝·德雷克塞尔的生日那天收到它。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
That will be in about two weeks .
那 将要 是 在 关于 二 周 .

大概两周后吧。

" [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] .
" That very afternoon the lessons began .
" 那 非常 下午 这 课程 开始 .

"当天下午课程就开始了。"

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
No one was in the secret except the Colonel ,
不 一 曾是 在 这 秘密 除了 这 上校 ,

除了上校之外，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [tuː; tə] [get] ['dʒerəldiːn, -dain] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and every day he drove to the seminary to get Geraldine that she might
和 每一个 天 他 驾驶 到 这 神学院 到 得到 杰拉尔丁 那 她 可能
[riːtʃ] [hoʊm] [ðə; ði] ['suːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['dɪnər] [prɪ'peərɪŋ] .
reach home the sooner for the lesson in dinner preparing .
抵达 家 这 很快 为了 这 课 在 晚餐 准备 .

他每天都开车去神学院接杰拉尔丁，好让她能早点回家上晚餐准备课。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['wʌndɝd] ,
The girls wondered ,
这 女孩们 想知道 ,

女孩们疑惑地想:

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kluːz] [ɪn][ðer; ðər] " ['maɪrə]
especially when they were so eager to search for more clues in their " Myra
尤其 什么时候 他们 是 所以 渴望的 到 搜索 为了 更多的 线索 在 他们的 " 米拉
['mɪstəri] ,
Mystery ,
神秘 ,

尤其是当他们如此渴望在"迈拉之谜"中寻找更多线索时，

" [æz; əz][peg] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Peg called it .
" 作为 佩格 称为 它 .

正如佩格所说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
“ What are you up to ?
” 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

” ['dɔːrɪs] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .
” Doris asked her at last .
” 多丽丝 问 她 在 最后的 .

“多丽丝最后问了她。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌʃ] [hoʊm] ['evri] [deɪ] ['æftər] [skuːl] ? ”
“ Why do you rush home every day after school ? ”
” 为什么 做 你 匆忙 家 每一个 天 后 学校 ? ”

你为什么每天放学后都急着回家?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ” ['beti] ['bɜːrd] [tiːzd] .
“ I believe she has a mystery of her own , ” Betty Byrd teased .
” 我 相信 她 有 一个 神秘 的 她 自己的 , ” 贝蒂 伯德 戏弄 .

“我相信她自己也有个谜团,”贝蒂·伯德卖了个关子。

['dʒerəldiːn, -dain] [flæʃt] [ə; eɪ] ['meri] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Geraldine flashed a merry glance in the speaker's direction .
杰拉尔丁 闪光灯 一个 欢乐 瞥一眼 在 这 演讲者的 方向 .

杰拉尔丁朝说话者的方向瞥了一眼，眼神中带着一丝愉悦。

“ ['raɪtoʊ] !
“ Righto !
” 好的 !

“好的！”

[aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
I have , ” she confessed .
我 有 , ” 她 坦白 .

“我有,”她坦白道。

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
” 然而 ,

“然而,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [es] . [es] . [siː] . - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” [-]
I am going to reveal it to you all at our next meeting of the ' S . S . C . ' Where is it to be ? ” [198]
我 是 去 到 揭示 它 到 你 全部 在 我们的 下一个 会议 的 这 - S . S . C . - 在哪里 是 它 到 是 ? ” [-]

我将在下次“SSC”会议上向大家公布。它在哪里呢? ”[198]

“ [æt; ət] ['bɜːrθəz] [ə'gen] .
“ At Bertha's again .
” 在 伯莎的 再次 .

“又去伯莎家了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sentrəl] [pleɪs] , ” ['meri] [toʊld][hɜːr; hər] .
That is the most central place , ” Merry told her .
那 是 这 最多 中央 地方 , ” 欢乐 讲述 她 .

“那是中心地带,”梅里告诉她。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [sɑːlv] [ðə; ði] - ['maɪrə]
“ We're all going to try to unearth something which will help solve the - Myra
“ 是 全部 去 到 尝试 到 挖掘 某物 哪个 将要 帮助 解决 这 - 米拉
['mɪstəri] . -
Mystery . '
神秘 . -

“我们都会努力挖掘一些有助于解开‘迈拉之谜’的线索。”

” [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
” When the girls met on the following Saturday afternoon ,
” 什么时候 这 女孩们 遇见 在 这 下列的 周六 下午 ,

“接下来的周六下午，女孩们再次见面时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
it was quite evident that at least two of them could hardly wait for the
它 曾是 相当 明显 那 在 至少 二 的 他们 可以 几乎 等待 为了 这
[fɔːr'mælətiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
formalities to be over before they could reveal something of interest .
手续 到 是 超过 前 他们 可以 揭示 某物 的 兴趣 .

很明显，至少有两个人迫不及待地想等到正式仪式结束，再透露一些有趣的事情。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The president , being aware of this ,
这 总统 , 存在 意识到的 的 这 ,

总统意识到了这一点，

[sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sluːθ] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] :
said as soon as Sleuth Bertha had read the minutes of the last meeting :
说 作为 很快 作为 侦探 伯莎 有 读 这 分钟 的 这 最后的 会议 :

伯莎侦探读完上次会议记录后立即说道：

“ ['dʒeraldiːn, -dain] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es]
“ Geraldine and Doris look as though they would burst if they didn't tell us
” 杰拉尔丁 和 多丽丝 看 作为 尽管 他们 会 爆裂 如果 他们 没有 告诉 我们
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“杰拉尔丁和多丽丝看起来好像如果不告诉我们什么事就会崩溃似的。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʌn'əθid] [kluːz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪrə] ['mɪstəri] ?
Have you both unearthed clues in the Myra Mystery ?
有 你 两个都 出土 线索 在 这 米拉 神秘 ?

你们俩在米拉之谜中都找到线索了吗?

” [bʌt; bət] ['dʒeri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” But Gerry shook her head .
” 但 杰瑞 摇晃 她 头 .

但格里摇了摇头。

“ ['neri] [ə; eɪ] [kluː] !
“ Nary a clue !
” 纳里 一个 线索 !

一点线索都没有!

” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
” she confessed .
” 她 坦白 .

她坦白道。

“ [maɪ] [nuːz] ['aɪtəm] [ɪz] [fɑːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ My news item is far less interesting than that .
” 我的 消息 物品 是 远的 较少的 有趣的 比 那 .

“我的新闻远没有那么有趣。”

" ['dɔːrɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Doris	,	on	the	edge	of	her	chair	,	was	waiting	to	speak	,
"	多丽丝	,	在	这	边缘	的	她	椅子	,	曾是	等待	到	说话	,

多丽丝坐在椅子边上，等着开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['gɝːlz]

and	when	the	president	nodded	in	her	direction	,	she	exclaimed	:	"	Girls
和	什么时候	这	总统	点头	在	她	方向	,	她	惊呼	:	"	女孩们

,

,

,

当总统朝她点头时，她惊呼道："女孩们，

['dæni] [oʊ'niːlz] ['mʌðɝz] [fɜːrst] [neɪm] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][em] . [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Danny	O'Neil's	mother's	first	name	began	with	M	.	And	wouldn't	it	be
丹尼	奥尼尔的	母亲的	第一的	姓名	开始	和	M	.	和	不会	它	是

['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['maɪrə] ['kɔːrnwɑːl] ?

wonderful	if	she	should	have	been	that	Myra	Cornwall	?
精彩的	如果	她	应该	有	到过	那	米拉	康沃尔郡	?

丹尼·奥尼尔的母亲的名字以 M 开头。如果她就是那个叫米拉·康沃尔的人，那该有多好啊！

[ðen] ['dæni] [wʊd] [oʊn] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

Then	Danny	would	own	her	share	of	the	ranch	.
然后	丹尼	会	自己的	她	分享	的	这	牧场	.

这样一来，丹尼就能拥有她在牧场的那部分股份了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Of	course	he	wouldn't	have	to	go	out	there	to	live	,
的	课程	他	不会	有	到	去	出去	那里	到	居住	,

当然，他不必非得去那里生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	he	could	have	the	money	it	brings	in	for	his	art	education	.
但	他	可以	有	这	钱	它	带来	在	为了	他的	艺术	教育	.

但他可以用这笔收入来支付他的艺术教育费用。

" [ðə; ði]['gɝːlz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , ['iːgər] [feɪs] ,

"	The	girls	,	gazing	at	the	flushed	,	eager	face	,
"	这	女孩们	,	凝视	在	这	酡	,	渴望的	脸	,

女孩们凝视着那张绯红而渴望的脸庞，

['wʌndɝd] [waɪ] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['bɜːrθə] , [ðə; ði]

wondered	why	Doris	was	so	greatly	interested	in	the	boy	,	but	Bertha	,	the
想知道	为什么	多丽丝	曾是	所以	非常	感兴趣的	在	这	男生	,	但	伯莎	,	这

['præktɪk(ə)l] , [æskt] :

practical	,	asked	:
实际的	,	问	:

多丽丝不明白为什么她对那个男孩如此感兴趣，但务实的伯莎问道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][em] . [wʊd] [miːn] ['maɪrə] ?

"	Why	should	you	think	that	the	initial	M	.	would	mean	Myra	?
"	为什么	应该	你	思考	那	这	最初的	M	.	会	意思是	米拉	?

"你为什么会认为首字母 M 代表 Myra 呢？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['krɪstʃən] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] . " [-]

There	are	ever	so	many	Christian	names	beginning	with	that	letter	.	"	[	199	]
那里	是	曾经	所以	许多	基督教	姓名	开始	和	那	信	.	"	[	-	]

有很多基督教名字是以这个字母开头的。"[199]

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][dʒʌst] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

"	Oh	,	of	course	,	I'm	just	grasping	at	a	straw	.
"	哦	,	的	课程	,	我是	只是	抓握	在	一个	稻草	.

"哦，当然，我只是在抓住一根救命稻草。"

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	only	learned	about	it	this	morning	.
我	仅有的	学习	关于	它	这	早晨	.

我今天早上才知道这件事。

['mʌðər] [hæd; həd][ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][oʊld][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Mother	had	me	go	over	a	box	of	old	receipts	and	throw	out	many	of	them	,
母亲	有	我	去	超过	一个	盒子	的	老的	收据	和	扔	出去	许多	的	他们	,

母亲让我把一箱旧收据翻出来，扔掉很多。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][frʌm; frəm] ['dæniːz] ['mʌðər] [saɪnd] ['mɪrli] - [em] . [oʊ'niːl] . - ”

and	I	found	one	from	Danny's	mother	signed	merely	'	M	.	O'Neil	.	'	”
和	我	成立	一	从	丹尼的	母亲	签名	仅仅	-	M	.	奥尼尔	.	-	”

我还找到一张丹尼母亲留下的卡片，上面只署名“M. O'Neil”。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	That	would	be	splendid	!
“	那	会	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

” ['meri] ['kɑːmɛntəd] .

”	Merry	commented	.
”	欢乐	评论	.

“梅里评论道。”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['maɪrə] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [niːd] ,

“	I	do	wish	we	could	find	that	Myra	,	especially	if	she	is	someone	in	need	,
”	我	做	希望	我们	可以	寻找	那	米拉	,	尤其	如果	她	是	某人	在	需要	,

“我真希望我们能找到米拉，特别是如果她是一个需要帮助的人的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['spredɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [klʌb] . ”

and	then	we	would	be	spreading	sunshine	as	well	as	having	a	mystery	club
和	然后	我们	会	是	传播	阳光	作为	出色地	作为	拥有	一个	神秘	俱乐部

:	”
.	”

这样一来，我们既能传播阳光，又能拥有一个神秘俱乐部。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dæni] [tə'naɪt] , ” ['dɔːrɪs][toʊld][ðem; ðəm] .

“	I'm	going	to	see	Danny	tonight	,	”	Doris	told	them	.
“	我是	去	到	看	丹尼	今晚	,	”	多丽丝	讲述	他们	.

“我今晚要去见丹尼，”多丽丝告诉他们。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːrvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

“	Mother	was	so	interested	in	—	in	some	carving	that	he	did	that	she	wants	to	meet	him	,
“	母亲	曾是	所以	感兴趣的	在	—	在	一些	雕刻	那	他	做过	那	她	想要	到	见面	他	,

“母亲对他的一些雕刻作品非常感兴趣，她想见见他。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] . ”

and	so	she	had	me	invite	him	to	supper	.	”
和	所以	她	有	我	邀请	他	到	晚餐	.	”

于是她让我邀请他来吃晚饭。

“ [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] .

“	You	call	us	up	as	soon	as	you	find	out	.
“	你	称呼	我们	向上	作为	很快	作为	你	寻找	出去	.

“你一知道消息就给我们打电话。”

[wiːl] [biː; bi][waɪld][tuː; tə] [noʊ] , ” ['meri] [sed] ; [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dʒerəldiːn, -dain] : “ [naʊ] ,

We'll	be	wild	to	know	,	”	Merry	said	;	then	turned	toward	Geraldine	:	“	Now	,
出色地	是	荒野	到	知道	,	”	欢乐	说	;	然后	转向	朝向	杰拉尔丁	:	“	现在	,

“我们很想知道，”梅里说；然后转向杰拉尔丁：“现在，

[meɪ] [wiː; wi] [hɪr] [jʊr; jər] [nuːz] ['aɪtəm] ?

may	we	hear	your	news	item	?
可能	我们	听到	你的	消息	物品	?

请您播报一下新闻内容?

” [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] [biːmd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

”	The	city	girl	beamed	on	them	.
”	这	城市	女孩	光束	在	他们	.

“这位城里姑娘对他们露出了灿烂的笑容。”

“ [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	I	invited	you	all	to	a	dinner	party	,	you	remember	,
“	我	受邀	你	全部	到	一个	晚餐	派对	,	你	记住	,

“你们还记得我邀请过你们参加晚宴吗？”

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtər][aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] . ”

and	told	you	that	later	I	would	let	you	know	the	date	.	”
和	讲述	你	那	之后	我	会	让	你	知道	这	日期	.	”

我告诉过你，稍后我会告诉你具体日期。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] !

“	Oh	,	goodie	!
“	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

” ['beti] ['bɜːrd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

”	Betty	Byrd	clapped	her	hands	.
”	贝蒂	伯德	鼓掌	她	双手	.

贝蒂·伯德拍了拍手。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] ['pɑːrtiz] .

“	I	adore	parties	.
“	我	崇拜	各方	.

我喜欢参加派对。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” [-]

When	is	it	to	be	?	”	[	200	]
什么时候	是	它	到	是	?	”	[	-	]

何时实现？[200]

['dʒerəldiːn, -dain][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [sed] : “ [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] !

Geraldine	told	them	,	and	Doris	said	:	“	My	birthday	!
杰拉尔丁	讲述	他们	,	和	多丽丝	说	:	“	我的	生日	!

杰拉尔丁告诉了他们，多丽丝说：“我的生日！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

I	certainly	appreciate	that	.
我	当然	欣赏	那	.

我非常感激。

” [wʌt] ['dʒeri] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	What	Gerry	did	not	tell	them	was	that	she	was	to	cook	every	bit	of	it	.
”	什么	杰瑞	做过	不是	告诉	他们	曾是	那	她	曾是	到	厨师	每一个	少量	的	它	.

“但杰瑞没有告诉他们的是，所有菜都要她自己做。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['menjuː][ɔːl] [plænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

She	had	the	menu	all	planned	,	except	the	dessert	,
她	有	这	菜单	全部	计划	,	除了	这	甜点	,

她把菜单都计划好了，除了甜点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʒæk] [li:] [laɪkt] [best] .

and	she	wanted	that	very	afternoon	to	find	out	what	Jack	Lee	liked	best	.
和	她	通缉	那	非常	下午	到	寻找	出去	什么	杰克	李	喜欢	最好的	.

她想在当天下午就弄清楚杰克·李最喜欢什么。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [æskt] : “ [wʌt] [du:][moʊst] [bɔɪz] [laɪk] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] ?

To	achieve	this	she	asked	:	“	What	do	most	boys	like	for	dessert	?
到	达到	这	她	问	:	“	什么	做	最多	男孩们	喜欢	为了	甜点	?

为了达到这个目的，她问道：“大多数男孩喜欢吃什么甜点？”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [roʊz] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

”	She	looked	at	Bertha	and	then	at	Rose	,	but	just	as	she	had	hoped	,
”	她	看起来	在	伯莎	和	然后	在	玫瑰	,	但	只是	作为	她	有	希望	,

她看了看伯莎，又看了看罗斯，但正如她所希望的那样，

['meri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][rɪ'plaɪ] : “ [dʒæk] [laɪks] [wɪpt] - [kri:m] [keɪk] [wɪð; wɪθ]

Merry	was	one	of	the	first	to	reply	:	“	Jack	likes	whipped	-	cream	cake	with
欢乐	曾是	一	的	这	第一的	到	回复	:	“	杰克	点赞	鞭打	-	奶油	蛋糕	和

[bə'nænə] ['fɪlɪŋ] [best] .

banana	filling	best	.
香蕉	填充	最好的	.

梅里是最早回复的人之一：“杰克最喜欢香蕉馅的鲜奶油蛋糕。”

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['dʒerəldi:n, -dain]

”	This	information	was	rapidly	followed	with	other	suggestions	which	Geraldine
”	这	信息	曾是	快速	随后	和	其他	建议	哪个	杰拉尔丁

['skersli] [hɜ:rd] .

scarcely	heard	.
几乎	听到	.

“这条消息之后，又很快出现了其他建议，但杰拉尔丁几乎没听到。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'zɜ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒæk] [laɪkt] ,

The	only	dessert	that	she	cared	to	remember	was	the	one	that	Jack	liked	,
这	仅有的	甜点	那	她	关心	到	记住	曾是	这	一	那	杰克	喜欢	,

她唯一记得的甜点，是杰克喜欢的那种。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

and	she	could	hardly	wait	for	the	Colonel	to	call	for	her	that	she	might
和	她	可以	几乎	等待	为了	这	上校	到	称呼	为了	她	那	她	可能

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

go	home	and	practice	making	one	for	the	family's	Sunday	dinner	.
去	家	和	实践	制作	一	为了	这	家庭的	星期日	晚餐	.

她迫不及待地想等上校叫她回家，好练习为家人的周日晚餐做一道菜。

[ðæt] [naɪt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [es] . [es] . [si:] . ” [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] ,

That	night	every	member	of	the	“	S	.	S	.	C	.	”	received	a	telephone	call	,
那	夜晚	每一个	成员	的	这	“	S	.	S	.	C	.	”	已收到	一个	电话	称呼	,

当晚，“SSC”的每个成员都接到了一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [slu:θ] ['dɔ:rɪs] [rɪ'gretfəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dæni:z] ['mʌðɚz] [neɪm]

and	the	voice	of	Sleuth	Doris	regretfully	told	them	that	Danny's	mother's	name
和	这	嗓音	的	侦探	多丽丝	遗憾的是	讲述	他们	那	丹尼的	母亲的	姓名

[wʌz; wəz] ['mɑ:rθə] [oʊ'ni:l] ,

was	Martha	O'Neil	,
曾是	玛莎	奥尼尔	,

侦探多丽丝遗憾地告诉他们，丹尼的母亲名叫玛莎·奥尼尔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] . [-
and **so** **the** **mystery** **was** **no** **nearer** **a** **solution** **than** **it** **had** **been** **.** **[** **201**
和 所以 这 神秘 曾是 不 更近 一个 解决方案 比 它 有 到过 . [-
]
]
]

因此，这个谜团仍然没有得到解答。[201]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [praʊd] [kʊk]
A **PROUD** **COOK**
一个 自豪的 厨师

一位自豪的厨师

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɔnd] [ə; eɪ]
On **the** **day** **of** **the** **party** **Geraldine** **was** **up** **early** **and** **at** **once** **donned** **a**
在 这 天 的 这 派对 杰拉尔丁 曾是 向上 早期的 和 在 一次 穿戴 一个
['prɪti] [bluː] ['bʌŋgəloʊ] ['eɪprən] .
pretty **blue** **bungalow** **apron** **.**
漂亮的 蓝色的 平房 围裙 .

聚会当天，杰拉尔丁早早起床，立刻穿上了一件漂亮的蓝色平房围裙。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['meri] ['aʊərz] , [iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .
Then **followed** **merry** **hours** **,** **each** **one** **filled** **with** **preparations** **for** **the** **dinner** **.**
然后 随后 欢乐 小时 , 每个 一 已填 和 准备工作 为了 这 晚餐 .

接下来是欢乐的时光，每时每刻都在为晚餐做准备。

['ælfred] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help] [stoʊn] [deɪts] [ænd; ənd] [kræk] ['wɔːlnʌts] ,
Alfred **offered** **to** **help** **stone** **dates** **and** **crack** **walnuts** **,**
阿尔弗雷德 提供 到 帮助 石头 日期 和 裂缝 核桃 ,

阿尔弗雷德主动提出帮忙给枣子去核和敲开核桃。

[waɪl] ['dæni] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
while **Danny** **O'Neil** **was** **sent** **on** **frequent** **trips** **to** **the** **village** **.**
尽管 丹尼 奥尼尔 曾是 发送 在 频繁 旅行 到 这 村庄 .

而丹尼·奥尼尔则经常被派往该村。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli]
At **five** **o'clock** **,** **with** **the** **help** **of** **both** **boys** **,** **the** **dining** **-** **room** **was** **prettily**
在 五 点钟 , 和 这 帮助 的 两个都 男孩们 , 这 用餐 - 房间 曾是 漂亮
['dekəreɪtɪd] ;
decorated **;**
装饰 ;

五点钟，在两个男孩的帮助下，餐厅被布置得漂漂亮亮的；

[ðen] ['dʒerəldiːn, -dain] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
then **Geraldine** **went** **to** **put** **on** **the** **dress** **she** **had** **made** **.**
然后 杰拉尔丁 去 到 放 在 这 裙子 她 有 制成 .

然后杰拉尔丁去穿上了她自己做的裙子。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['ælfred] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]
Later **,** **with** **Alfred** **,** **she** **stood** **near** **the** **fireplace** **waiting** **the** **coming** **of** **the** **guests**
之后 , 和 阿尔弗雷德 , 她 站立 靠近 这 壁炉 等待 这 未来 的 这 客人
.
.
.

后来，她和阿尔弗雷德站在壁炉旁，等待客人到来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv]

They	arrived	in	a	procession	of	sleighs	with	ringing	of	bells	and	tooting	of
他们	到达的	在	一个	游行	的	雪橇	和	铃声	的	铃铛	和	嘟嘟	的

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

他们乘坐雪橇，伴着铃声和喇叭声，浩浩荡荡地抵达了。

[wen] ['dʒerəldiːn, -dain] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , ['dɔːrɪs] !

When	Geraldine	threw	open	the	door	,	planning	to	say	"	Happy	Birthday	,	Doris	!
什么时候	杰拉尔丁	扔	打开	这	门	,	规划	到	说	"	快乐的	生日	,	多丽丝	!

杰拉尔丁猛地推开门，打算说"多丽丝，生日快乐！"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['dɔːrɪs][wʌz; wəz][nɑːt]

"	she	was	met	by	a	laughing	throng	of	young	people	,	but	Doris	was	not
"	她	曾是	遇见	经过	一个	笑	人群	的	年轻的	人们	,	但	多丽丝	曾是	不是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

among	them	.	[	202	]
之中	他们	.	[	-	]

"她受到了一群欢笑的年轻人的迎接，但多丽丝不在其中。[202]

" [waɪ] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

"	Why	,	where	is	our	guest	of	honor	?
"	为什么	,	在哪里	是	我们的	客人	的	荣誉	?

"我们的贵宾在哪里？"

" [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hoʊstəs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

"	the	amazed	hostess	exclaimed	as	the	others	trooped	into	the	brightly	-	illuminated
"	这	惊叹	女主人	惊呼	作为	这	其他的	成群结队	进入	这	明亮地	-	照明

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

"当其他人鱼贯走进灯火通明的大厅时，女主人惊叹道。

['meri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [rɪ'plaɪd] : " ['dɔːrɪs][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Merry	it	was	who	replied	:	"	Doris	told	me	to	tell	you	that	she	had
欢乐	它	曾是	WHO	回复	:	"	多丽丝	讲述	我	到	告诉	你	那	她	有

['kʌmpəni] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

company	arrive	unexpectedly	.
公司	到达	不料	.

回答说："多丽丝让我告诉你，她突然有客人来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	was	so	late	that	there	wasn't	time	to	telephone	and	ask	permission	to
它	曾是	所以	晚的	那	那里	不是	时间	到	电话	和	问	允许	到

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .

bring	her	friend	.
带来	她	朋友	.

当时已经太晚了，没有时间打电话询问是否可以带她的朋友来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] .

She	knew	you	would	say	yes	,	but	she	feared	it	would	inconvenience	you	.
她	知道	你	会	说	是的	,	但	她	害怕	它	会	不便	你	.

她知道你会答应，但她担心这会给你带来不便。

" [ðə; ði] ['glædnəs] [left] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [feɪs] .

"	The	gladness	left	Geraldine's	face	.
"	这	欢乐	左边	杰拉尔丁的	脸	.

杰拉尔丁脸上的喜悦消失了。

“ [bʌt; bət] , ['meri] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] , “ [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv]['dɔ:rɪs] - ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] [wɪ'ðaʊt] ['dɔ:rɪs]
“ But , Merry , ” she protested , “ we can't have Doris ' birthday party without Doris
” 但 , 欢乐 , ” 她 抗议 , “ 我们 不能 有 多丽丝 - 生日 派对 没有 多丽丝
[hɪr] .
here .
这里 .

“但是，梅丽，”她抗议道，“没有多丽丝在，我们就不能举办多丽丝的生日派对。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['hæmlət] - [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['hæmlət] [aʊt] .
It would be like giving the play ' Hamlet ' and leaving Hamlet out .
它 会 是 喜欢 给予 这 玩 - 村庄 - 和 离开 村庄 出去 .

这就像演出话剧《哈姆雷特》却漏掉了哈姆雷特这个角色一样。

” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ælfred] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['brʌðər] ,
” Then turning to Alfred she said , “ Brother ,
” 然后 转弯 到 阿尔弗雷德 她 说 , “ 兄弟 ,

然后她转向阿尔弗雷德说：“哥哥，

[pli:z] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [bəuθ]['dɔ:rɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gest] .
please drive down and bring back both Doris and her guest .
请 驾驶 向下 和 带来 后退 两个都 多丽丝 和 她 客人 .

请开车过去把多丽丝和她的客人接回来。

” [dʒʌst] [ðen] ['dæni] [oʊ'ni:l] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmәz] , [ʃi:; ʃi]
” Just then Danny O'Neil appeared , and , after having greeted the newcomers , she
” 只是 然后 丹尼 奥尼尔 出现 , 和 , 后 拥有 问候 这 新来者 , 她
[sed] : “ [mɪs] ['dʒerəldi:n, -dain] ,
said : “ Miss Geraldine ,
说 : “ 错过 杰拉尔丁 ,

就在这时，丹尼·奥尼尔出现了，在向新来者问好后，她说：“杰拉尔丁小姐，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ]
there's a beggar at the back door and she insists that she must see you
有 一个 乞丐 在 这 后退 门 和 她 坚持 那 她 必须 看 你
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

后门有个乞丐，她坚持要立刻见你。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:viəs] ['dʒerəldi:n, -dain] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
” A month previous Geraldine would have tossed her head and replied
” 一个 月 以前的 杰拉尔丁 会 有 抛掷 她 头 和 回复
['hɔ:tɪli] [ðæt] [ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
haughtily that a beggar woman most certainly could have nothing to say to
傲慢地 那 一个 乞丐 女士 最多 当然 可以 有 没有什么 到 说 到
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hɪr] .
her that she would care to hear .
她 那 她 会 关心 到 听到 .

“一个月前，杰拉尔丁还会昂首挺胸，傲慢地回答说，一个乞丐妇人肯定没什么值得她听的话。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:]
Perhaps even then she might have replied impatiently had she not chanced to see
也许 甚至 然后 她 可能 有 回复 不耐烦地 有 她 不是 偶然 到 看
[dʒæk] [li:] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] . [-]
Jack Lee intently watching her . [203]
杰克 李 专注地 观看 她 . [-]

即使那时，如果不是碰巧看到杰克·李正专注地看着她，她或许也会不耐烦地回答。[203]

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['meri] ,
Turning to Merry ,
转弯 到 欢乐 ,

转向梅里，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['gɜːlz] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [ræps] (['ælfred]

she	asked	her	to	escort	the	girls	upstairs	to	remove	their	wraps	(	Alfred
她	问	她	到	护送	这	女孩们	楼上	到	消除	他们的	卷饼	(	阿尔弗雷德

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den]) ,

was	leading	the	boys	to	his	den	)	,
曾是	领导	这	男孩们	到	他的	丹	)	,

她请她护送女孩们上楼去脱掉裹布（阿尔弗雷德正带着男孩们去他的书房），

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['begər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

then	she	hurried	into	the	kitchen	wondering	why	a	beggar	should	ask	to	see	her
然后	她	慌忙	进入	这	厨房	好奇	为什么	一个	乞丐	应该	问	到	看	她

.

:

.

然后她匆匆走进厨房，心想一个乞丐为什么要见她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [bæk] ['entri] [stʊd] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] , ['ʃæbɪli] [drest] , [huː] [wʌz; wəz]

In	the	dimly	-	lighted	back	entry	stood	a	frail	woman	,	shabbily	dressed	,	who	was
在	这	依稀	-	照明	后退	入口	站立	一个	脆弱	女士	,	破旧地	穿着	,	WHO	曾是

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] .

leaning	on	a	cane	.
倾斜	在	一个	甘蔗	.

在光线昏暗的后门入口处，站着一位衣衫褴褛、身体虚弱的妇女，她拄着拐杖。

[ə; eɪ] [blæk] ['bɑːnɪt] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	black	bonnet	shaded	her	face	,
一个	黑色的	引擎盖	阴影	她	脸	,

一顶黑色软帽遮住了她的脸。

[ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] ['begər] ['pɜːrs(ə)n] .

and	Geraldine	believed	that	she	had	never	before	seen	this	beggar	person	.
和	杰拉尔丁	相信	那	她	有	绝不	前	已见	这	乞丐	人	.

杰拉尔丁认为她以前从未见过这个乞丐。

[ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

The	stranger	began	to	speak	in	a	weak	,	wavering	voice	.
这	陌生人	开始	到	说话	在	一个	虚弱的	,	摇摆不定	嗓音	.

陌生人开始用虚弱、颤抖的声音说话。

“ [mɪs] ['dʒerəldiːn, -dain] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

“	Miss	Geraldine	,	”	she	said	,	“	I	am	a	poor	widow	with	one	child	and
“	错过	杰拉尔丁	,	”	她	说	,	“	我	是	一个	贫穷的	寡妇	和	一	孩子	和

['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] .

seven	husbands	.
七	丈夫们	.

“杰拉尔丁小姐，”她说，“我是一个贫穷的寡妇，有一个孩子，却有七任丈夫。”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [miːn] [wʌn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

Oh	,	no	,	I	mean	one	husband	and	seven	children	.
哦	,	不	,	我	意思是	一	丈夫	和	七	孩子们	.

哦，不，我的意思是丈夫和七个孩子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sɪk] , [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

My	husband	is	sick	,	my	young	ones	are	starving	.
我的	丈夫	是	生病的	,	我的	年轻的	一个	是	饥饿	.

我丈夫病了，我的孩子们饿着肚子。

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrti] [tə'naɪt]

I	heard	as	how	you	were	going	to	have	a	fine	party	tonight
我	听到	作为	如何	你	是	去	到	有	一个	美好的	派对	今晚

我听说你今晚要举办一个很棒的派对。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['beɪbiːz] .

and	I	came	to	beg	you	to	save	a	few	crumbs	for	my	poor	babies	.
和	我	来了	到	求	你	到	节省	一个	很少	面包屑	为了	我的	贫穷的	婴儿	.

我来求你给我的可怜的孩子们留点面包屑吧。

" ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Geraldine	was	puzzled	.
"	杰拉尔丁	曾是	困惑	.

杰拉尔丁感到困惑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] ,

The	woman	before	her	was	shabby	enough	to	be	a	beggar	,
这	女士	前	她	曾是	破旧	足够的	到	是	一个	乞丐	,

她面前的那个女人衣衫褴褛，简直像个乞丐。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pliː] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] .

but	her	plea	did	not	ring	true	.
但	她	恳求	做过	不是	戒指	真的	.

但她的请求并没有引起人们的共鸣。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	you	will	come	into	the	kitchen	,	”	the	girl	replied	,
“	如果	你	将要	来	进入	这	厨房	,	”	这	女孩	回复	,

“如果你愿意进厨房来，”女孩回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [pæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][wʌn]

“	I	will	pack	a	basket	for	you	to	take	to	your	seven	husbands	and	one
“	我	将要	盒	一个	篮子	为了	你	到	拿	到	你的	七	丈夫们	和	一

[tʃaɪld] . ” [-]

child	.	”	[	204	]
孩子	.	”	[	-	]

“我会为你准备一个篮子，让你带给你的七个丈夫和一个孩子。”[204]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

There	was	a	shout	of	laughter	from	the	door	leading	into	the	dining	-
那里	曾是	一个	喊	的	笑声	从	这	门	领导	进入	这	用餐	-

[ruːm] , [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] ,

room	,	and	Geraldine	,
房间	,	和	杰拉尔丁	,

餐厅门口传来一阵大笑声，杰拉尔丁

['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

turning	,	beheld	the	boys	and	girls	peering	over	each	other's	shoulders	watching	the
转弯	,	观看	这	男孩们	和	女孩们	窥视	超过	每个	其他的	肩膀	观看	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

转过身，看到男孩女孩们互相探头张望，看着彼此玩耍。

“ [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][præŋk] , ” ['dʒerəldiːn, -dain] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	just	knew	it	was	a	prank	,	”	Geraldine	laughingly	exclaimed	.
“	我	只是	知道	它	曾是	一个	恶作剧	,	”	杰拉尔丁	笑着	惊呼	.

“我就知道这是个恶作剧，”杰拉尔丁笑着说。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['dɔːrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

Then	to	the	beggar	woman	she	said	,	“	You're	Doris	,	of	course	.	”
然后	到	这	乞丐	女士	她	说	,	“	你是	多丽丝	,	的	课程	.	”

然后她对乞丐妇人说：“你当然是多丽丝。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ” [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ]

“	No	,	she	isn't	,	”	a	merry	voice	called	from	the	doorway	,	and	there	,	among
“	不	,	她	不是	,	”	一个	欢乐	嗓音	称为	从	这	门口	,	和	那里	,	之中

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“不，她不是，”门口传来一个欢快的声音，然后，在其他人中间，

[stʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɔːrɪs] .

stood	the	missing	Doris	.
站立	这	丢失的	多丽丝	.

缺席的多丽丝站在那里。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['begər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs]

The	supposed	beggar	suddenly	removed	her	bonnet	and	the	laughing	face
这	据称	乞丐	突然	已移除	她	引擎盖	和	这	笑	脸

[ʌv; əv] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['dɪrɪst] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

of	Geraldine's	dearest	friend	from	the	city	was	revealed	.
的	杰拉尔丁的	亲爱的	朋友	从	这	城市	曾是	揭晓	.

这位假扮乞丐的女子突然摘下帽子，露出了杰拉尔丁在城里最亲密的朋友那张笑脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['hoʊstəs] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['begər] , [rægz][ænd; ənd][ɔːl] .

With	a	cry	of	joy	,	the	delighted	hostess	embraced	the	beggar	,	rags	and	all	.
和	一个	哭	的	喜悦	,	这	高兴极了	女主人	拥抱	这	乞丐	,	破布	和	全部	.

女主人欣喜若狂，欢呼一声，拥抱了乞丐，连同他身上的破烂衣衫。

“ - ['drɛksəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] .

“	Adelaine	Drexel	,	”	she	exclaimed	,	“	this	is	the	most	wonderful	surprise	.
“	-	德雷克塞尔	,	”	她	惊呼	,	“	这	是	这	最多	精彩的	惊喜	.

“阿德莱恩·德雷克塞尔，”她惊呼道，“这是最棒的惊喜。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?

Why	didn't	you	write	me	that	you	were	coming	?
为什么	没有	你	写	我	那	你	是	未来	?

你为什么不事先告诉我你要来?

[ɔːr] , ['dɔːrɪs] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Or	,	Doris	,	why	didn't	you	tell	me	?
或者	,	多丽丝	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

或者，多丽丝，你为什么不告诉我?

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['haʊskiːpər] , [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] : “ ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

”	Then	turning	to	the	smiling	housekeeper	,	the	girl	exclaimed	:	“	Mrs	.	Gray	,	this	is	my	dear	little	playmate	.
”	然后	转弯	到	这	微笑	管家	,	这	女孩	惊呼	:	“	太太	.	灰色的	,	这	是	我的	亲爱的	小的	玩伴	.

“然后，女孩转向面带微笑的管家，惊呼道：‘格雷太太，这是我亲爱的小玩伴。’

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɑːl] [deɪz] .

We	have	lived	next	door	to	each	other	ever	since	our	doll	days	.
我们	有	居住地	下一个	门	到	每个	其他	曾经	自从	我们的	玩具娃娃	天	.

我们从玩娃娃的年代起就一直是邻居。

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] - ['drɛksəl] [dʒʌst] [stiːn] [ʌv; əv] [taɪmz] .

You've	heard	me	speak	of	Adelaine	Drexel	just	steens	of	times	.
你已经	听到	我	说话	的	-	德雷克塞尔	只是	斯蒂恩斯	的	时代	.

你们已经听我提起过阿德莱恩·德雷克塞尔几十次了。

〞 [ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['begər] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə]

〞	Then	slipping	her	arm	about	the	laughing	beggar	girl	,	she	led	the	way	up	to
〞	然后	滑倒	她	手臂	关于	这	笑	乞丐	女孩	,	她	引领	这	方式	向上	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然后她挽着那个笑着的乞丐女孩的胳膊，领着她上了楼，回到了自己的房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] .

Ten	minutes	later	they	reappeared	.
十	分钟	之后	他们	再次出现	.

十分钟后，他们再次出现。

- [hæd; həd] [ʃed] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ['feri] [ɪn][ə; eɪ]

Adelaine	had	shed	her	shabby	costume	and	looked	like	a	rose	fairy	in	a
-	有	棚	她	破旧	戏服	和	看起来	喜欢	一个	玫瑰	仙女	在	一个

['prɪti] [pɪŋk] [gaʊn] . [-]

pretty	pink	gown	.	[	205	]
漂亮的	粉色的	袍	.	[	-	]

阿德莱娜脱下了破旧的戏服，穿着漂亮的粉红色礼服，看起来像个玫瑰仙子。[205]

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

When	the	young	people	were	seated	around	the	blazing	log	in	the	library	,
什么时候	这	年轻的	人们	是	坐着	大约	这	炽烈	日志	在	这	图书馆	,

当年轻人围坐在图书馆里燃烧的木柴旁时，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glædli] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl] .

the	stately	Colonel	Wainright	appeared	and	was	gladly	greeted	by	all	.
这	庄严	上校	温赖特	出现	和	曾是	乐意	问候	经过	全部	.

威严的韦恩赖特上校出现，受到大家的热烈欢迎。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [kɔːld] : “ [kʌm] , ['tʃɪldrən] ; ['sʌpər] [ɪz] ['redi] .

Then	Mrs	.	Gray	called	:	“	Come	,	children	;	supper	is	ready	.
然后	太太	.	灰色的	称为	:	“	来	,	孩子们	;	晚餐	是	准备好	.

格雷太太喊道：“孩子们，快来，晚饭好了。”

〞 ['dʒerəldiːn, -dain] [læft] .

〞	Geraldine	laughed	.
〞	杰拉尔丁	笑了	.

杰拉尔丁笑了。

“ [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ɪm'pres] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

“	I	just	can't	impress	Mrs	.	Gray	with	my	age	and	dignity	.
“	我	只是	不能	令人印象深刻	太太	.	灰色的	和	我的	年龄	和	尊严	.

“我的年龄和尊严都无法打动格雷夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第8/9页

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . - ”
She always will call me ' little girl . ' ”
她 总是 将要 称呼 我 - 小的 女孩 . - ”

她总是叫我“小女孩”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] ['leɪdi] , ” - ['drɛksəl] [dɪ'klerd] .
“ I think she is the dearest old lady , ” Adelaine Drexel declared .
“ 我 思考 她 是 这 亲爱的 老的 女士 , ” - 德雷克塞尔 声明 .

“我觉得她是最可爱的老太太，”阿德莱恩·德雷克塞尔说道。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [maɪ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] .
“ She's just my ideal of a grandmother .
“ 她是 只是 我的 理想的 的 一个 祖母 .

“她就是我理想中的祖母。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I am so glad that she is here with you .
我 是 所以 高兴的 那 她 是 这里 和 你 .

我真高兴她能陪在你身边。

” ['dʒɛrəlˌdiːnz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tɔːrd] [æn; ən] “ ['ʌpər] ['sɜːrvənt] ” [hæd; həd]
” Geraldine's own ideas about how one should feel toward an “ upper servant ” had
” 杰拉尔丁的 自己的 想法 关于 如何 一 应该 感觉 朝向 一个 “ 上 仆人 ” 有
[ˌʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] :
undergone such a complete change that she now replied with enthusiasm :
经历 这样的 一个 完全的 改变 那 她 现在 回复 和 热情 :

“杰拉尔丁对于应该如何看待‘上级仆人’的看法发生了彻底的改变，她现在热情地回答道：

“ [aɪ] [duː] [lʌv] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
“ I do love Mrs . Gray .
“ 我 做 爱 太太 . 灰色的 .

“我确实很喜欢格雷夫人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She is very superior to her position .
她 是 非常 优越的 到 她 位置 .

她的实力远超她的职位。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['haʊski:pər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She is the Colonel's housekeeper , you know .
她 是 这 上校的 管家 , 你 知道 .

你知道，她是上校的管家。

” [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” In the brightly lighted dining - room the young people were standing while the little
” 在 这 明亮地 照明 用餐 - 房间 这 年轻的 人们 是 常设 尽管 这 小的
[oʊld] ['leɪdi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
old lady designated their places .
老的 女士 指定的 他们的 地方 .

在灯火通明的餐厅里，年轻人站着，老太太为他们指定座位。

['dʒerəldi:n, -dain] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [si:t] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Geraldine	noticed	that	she	was	giving	up	her	own	seat	at	one	end	of	the
杰拉尔丁	注意到	那	她	曾是	给予	向上	她	自己的	座位	在	一	结尾	的	这

['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] . [-]

table	for	the	unexpected	guest	.	[	206	]
桌子	为了	这	意外	客人	.	[	-	]

杰拉尔丁注意到，她把自己在桌子一端的座位让给了这位不速之客。[206]

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'vi:nd] .

“	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	”	she	intervened	.
“	哦	,	太太	.	灰色的	,	”	她	介入	.

“哦，格雷夫人，”她插话道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r][plæn] .

“	You	have	forgotten	our	plan	.
“	你	有	被遗忘的	我们的	计划	.

“你已经忘记了我们的计划。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] .

You	are	to	sit	there	.
你	是	到	坐	那里	.

你就坐在那儿。

[aɪ][wəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] . ”

I	won't	need	a	chair	just	at	first	,	for	I	am	going	to	serve	.	”
我	惯于	需要	一个	椅子	只是	在	第一的	,	为了	我	是	去	到	服务	.	”

一开始我不需要椅子，因为我要服务他人。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] , ” [dʒæk] [li:] [dɪ'klerd] .

“	And	I	am	going	to	help	,	”	Jack	Lee	declared	.
“	和	我	是	去	到	帮助	,	”	杰克	李	声明	.

“我一定会帮忙的，”杰克·李宣布道。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['weɪtrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪnwərd] .

Then	,	taking	the	self	-	appointed	waitress	by	the	hand	,	he	led	her	kitchenward	.
然后	,	采取	这	自己	-	任命	女服务员	经过	这	手	,	他	引领	她	厨房	.

然后，他牵着这位自封的女服务员的手，领着她走向厨房。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒerəldi:n, -dain] , ” [hi:; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

“	That	was	great	of	you	,	Geraldine	,	”	he	said	when	they	were	alone	.
“	那	曾是	伟大的	的	你	,	杰拉尔丁	,	”	他	说	什么时候	他们	是	独自的	.

“你真是太好了，杰拉尔丁，”当他们独处时，他说。

“ [lɑ:ts][ʌv; əv]['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [weɪt][ɑ:n][ðem; ðəm] .

“	Lots	of	girls	would	have	let	the	old	lady	wait	on	them	.
“	很多	的	女孩们	会	有	让	这	老的	女士	等待	在	他们	.

“很多女孩都会让这位老太太伺候她们。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['taʊəl] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər][maɪ][ɑ:rm] ,

Now	give	me	a	towel	to	throw	over	my	arm	,
现在	给	我	一个	毛巾	到	扔	超过	我的	手臂	,

给我一条毛巾搭在胳膊上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [^ɑ:r'sjŋ] .

and	a	white	apron	so	that	I	will	look	like	a	regular	garcon	.
和	一个	白色的	围裙	所以	那	我	将要	看	喜欢	一个	常规的	加尔松	.

还要一条白色围裙，这样我看起来就像个普通的男童军。

” [ðɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌn] ,

”	This	added	to	the	fun	,
”	这	额外	到	这	乐趣	,

“这增添了不少乐趣，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['dʒerəldiːn, -dain] [faʊnd] [hɜːr'self] ['æktʃuəli]

and	for	the	first	time	in	her	sixteen	years	Geraldine	found	herself	actually
和	为了	这	第一的	时间	在	她	十六	年	杰拉尔丁	成立	她自己	实际上

['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['skɔːrnfəli] [kɔːld] ,

serving	others	in	what	she	would	have	scornfully	called	,
服务	其他的	在	什么	她	会	有	轻蔑地	称为	,

十六年来，杰拉尔丁第一次发现自己竟然在为他人服务，而她过去会对此嗤之以鼻。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['miːniəl] .

two	months	before	,	a	manner	degrading	and	menial	.
二	几个月	前	,	一个	方式	降级	和	卑微的	.

两个月前，一种有辱人格且卑贱的方式。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb]['eɪndʒl] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] ,

Now	and	then	Bob	Angel	sprang	up	to	lend	a	hand	,
现在	和	然后	鲍勃	天使	弹簧	向上	到	借	一个	手	,

鲍勃·安吉尔时不时会跳出来帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][bɑːb] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'miːdiːənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ]

and	when	Jack	and	Bob	tried	to	be	comedians	there	was	always	much
和	什么时候	杰克	和	鲍勃	尝试	到	是	喜剧演员	那里	曾是	总是	很多

['læftər] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['bæntərɪŋ] .

laughter	and	playful	bantering	.
笑声	和	顽皮的	玩笑	.

每当杰克和鲍勃尝试当喜剧演员时，总会引来很多笑声和玩笑般的玩笑。

[ðə; ði] [wɪpt] - [kriːm] [keɪk] [wʌz; wəz] [preɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] [ˌðer'ʌv]

The	whipped	-	cream	cake	was	praised	until	the	cheeks	of	the	maker	thereof
这	鞭打	-	奶油	蛋糕	曾是	赞扬	直到	这	脸颊	的	这	制造商	其中

[gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

glowed	with	pleasure	.
发光	和	乐趣	.

奶油蛋糕广受好评，制作者的脸颊都泛起了喜悦的红晕。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðeɪ] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm]

Then	,	when	the	others	had	been	served	,	they	moved	closer	and	made	room
然后	,	什么时候	这	其他的	有	到过	服务	,	他们	已搬	更近	和	制成	房间

[fɔːr; fər]['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][dʒæk] .

for	Geraldine	and	Jack	.
为了	杰拉尔丁	和	杰克	.

然后，当其他人都吃完饭后，他们走近了一些，给杰拉尔丁和杰克腾出了地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɔːrɪs] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] : [-]

When	they	were	leaving	the	table	,	Doris	said	softly	to	the	Irish	lad	:	[	207	]
什么时候	他们	是	离开	这	桌子	,	多丽丝	说	轻轻	到	这	爱尔兰	小伙子	:	[	-	]

当他们离开餐桌时，多丽丝轻声对那位爱尔兰小伙子说：[207]

“ ['dæni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Danny	,	I	want	to	see	you	alone	as	soon	as	possible	.
“	丹尼	,	我	想	到	看	你	独自的	作为	很快	作为	可能的	.

“丹尼，我想尽快单独见你。”

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['pleɪɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [geɪmz] ,

”	When	the	young	people	were	in	the	library	playing	old	-	fashioned	games	,
”	什么时候	这	年轻的	人们	是	在	这	图书馆	玩耍	老的	-	造型	游戏	,

“当年轻人还在图书馆里玩老式游戏的时候，

[wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

with	dear	Mrs	.	Gray	and	the	Colonel	joining	in	now	and	then	,
和	亲爱的	太太	.	灰色的	和	这	上校	加入	在	现在	和	然后	,

格雷夫人和上校偶尔也会加入进来，

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['dæni] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

Doris	**and**	**Danny**	**slipped**	**away**	**unobserved**	**.**
多丽丝	和	丹尼	滑倒了	离开	未被观察到的	.

多丽丝和丹尼悄悄溜走了，没有被人发现。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [aɪz]

They	**sat**	**on**	**a**	**window**	**seat**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**the**	**girl**	**turned**	**such**	**glowing**	**eyes**
他们	卫星	在	一个	窗户	座位	在	这	大厅	和	这	女孩	转向	这样的	发光	眼睛

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

toward	**the**	**boy**	**that**	**a**	**load**	**of**	**dread**	**was**	**lifted**	**from**	**his**	**heart**	**.**
朝向	这	男生	那	一个	加载	的	恐惧	曾是	抬起	从	他的	心	.

他们坐在大厅的窗边长椅上，女孩用闪亮的眼神望着男孩，男孩心中的恐惧顿时烟消云散。

“ [gʊd] ['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Good**	**angel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	好的	天使	,	”	他	说	,

“善良的天使，”他说。

“ ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

“	**after**	**all**	**it**	**isn't**	**anything**	**about**	**the**	**highway**	**robbery**	**that**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**.**
“	后	全部	它	不是	任何事物	关于	这	公路	抢劫	那	你	有	到	告诉	.

“毕竟，你又不需要讲述公路抢劫案。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] .

I	**can**	**see**	**that**	**by**	**your**	**face**	**.**
我	能	看	那	经过	你的	脸	.

从你的表情就能看出来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] — —

I	**was**	**so**	**afraid**	**that**	**—**	**—**
我	曾是	所以	害怕的	那	—	—

我当时非常害怕——

” [ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	**The**	**girl**	**placed**	**a**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**.**
”	这	女孩	放置	一个	手指	在	他的	嘴唇	.

女孩将一根手指放在他的嘴唇上。

“ ['dæni] [oʊ'niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] ,

“	**Danny**	**O'Neil**	**,**	**”**	**she**	**said**	**seriously**	**,**
“	丹尼	奥尼尔	,	”	她	说	严重地	,

“丹尼·奥尼尔，”她严肃地说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [mis'teik] [ɪn] [jʊr; jər][laɪf] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**never**	**again**	**refer**	**to**	**that**	**mistake**	**in**	**your**	**life**	**.**
“	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	再次	参考	到	那	错误	在	你的	生活	.

“我希望你向我保证，你这辈子都不会再提起那个错误。”

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] [kəm'pliːtli] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	**myself**	**would**	**completely**	**forget**	**it**	**if**	**you**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**so**	**often**	**.**
我	我	会	完全地	忘记	它	如果	你	做过	不是	说话	的	它	所以	经常	.

如果你不经常提起，我自己可能早就忘了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	**want**	**you**	**to**	**forget**	**it**	**,**	**too**	**.**
我	想	你	到	忘记	它	,	也	.

我也希望你忘记这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][hoʊld][ˌjuː 'es] [daʊn] .

We	must	not	let	the	mistakes	of	our	past	hold	us	down	.
我们	必须	不是	让	这	错误	的	我们的	过去的	抓住	我们	向下	.

我们绝不能让过去的错误束缚我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaʊnt] ,

It	is	what	we	are	,	and	what	we	are	going	to	be	that	count	,
它	是	什么	我们	是	,	和	什么	我们	是	去	到	是	那	数数	,

重要的是我们现在是什么样的人，以及我们将来会成为什么样的人。

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

not	what	we	have	been	.
不是	什么	我们	有	到过	.

不是我们过去的样子。

[naʊ] , [rɪ'membər] , [sɜːr] , ” ['dɔːrɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Now	,	remember	,	sir	,	”	Doris	shook	a	finger	at	him	,
现在	,	记住	,	先生	,	”	多丽丝	摇晃	一个	手指	在	他	,

“记住，先生，”多丽丝朝他摇了摇手指。

“ [jʊr; jər] - [gʊd] ['eɪndʒl] - [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['menʃ(ə)n] [ðæt]

“	your	'	good	angel	'	will	be	good	to	you	no	longer	if	you	ever	mention	that
“	你的	-	好的	天使	-	将要	是	好的	到	你	不	更长	如果	你	曾经	提到	那

['sʌbdʒekt] [ə'gen] . ” [-]

subject	again	.	”	[	208	]
主题	再次	.	”	[	-	]

“如果你再提起那个话题，你的‘好天使’就不会再对你好。”[208]

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['ɜːrnɪstli] : “ ['dɔːrɪs] ,

The	lad	looked	at	the	pretty	girl	at	his	side	and	said	earnestly	:	“	Doris	,
这	小伙子	看起来	在	这	漂亮的	女孩	在	他的	边	和	说	切实	:	”	多丽丝	,

那小伙子看着身旁漂亮的女孩，认真地说：“多丽丝，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can't	understand	why	you	are	so	kind	to	me	,
我	不能	理解	为什么	你	是	所以	种类	到	我	,

我不明白你为什么对我这么好，

[ə; eɪ][noʊ] - [ə'kaʊnt] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [huː] ['iznt] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['enibɑːdi] .

a	no	-	account	Irish	boy	who	isn't	anybody	and	never	will	be	anybody	.
一个	不	-	帐户	爱尔兰	男生	WHO	不是	任何人	和	绝不	将要	是	任何人	.

一个无足轻重的爱尔兰男孩，他算不上什么人物，也永远不会成为什么人物。

” ['dɔːrɪs] [læft] .

”	Doris	laughed	.
”	多丽丝	笑了	.

多丽丝笑了。

“ ['dæni] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

“	Danny	,	would	you	mind	if	we	changed	the	subject	?
“	丹尼	,	会	你	头脑	如果	我们	已更改	这	主题	?

丹尼，我们能换个话题吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

I	wish	to	do	the	talking	,
我	希望	到	做	这	说	,

我想发言。

[soʊ][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['glɔːriəs] [plæn]

so	you	be	as	quiet	as	a	little	brown	mouse	while	I	tell	you	my	glorious	plan
所以	你	是	作为	安静的	作为	一个	小的	棕色的	老鼠	尽管	我	告诉	你	我的	辉煌	计划

,

,

,

所以，在我向你讲述我的宏伟计划时，你最好像只棕色小老鼠一样安静。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊkˌræk] [ðæt] [juː; jʊ]

but	first	of	all	I	want	to	thank	you	for	the	beautiful	bookrack	that	you
但	第一的	的	全部	我	想	到	感谢	你	为了	这	美丽的	书架	那	你

[kaːvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

carved	for	me	.
雕刻	为了	我	.

但首先我要感谢你为我雕刻的漂亮书架。

[its] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [bʊks] [ɑːr; ər]

It's	hanging	on	the	wall	of	my	room	this	very	minute	and	my	prettiest	books	are
它是	绞刑	在	这	墙	的	我的	房间	这	非常	分钟	和	我的	最漂亮的	图书	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

它现在就挂在我房间的墙上，里面放着我最喜欢的书。

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['dæni] , [pliːz] [dəunt][kɔːl]

"	Then	,	laying	her	hand	on	the	boy's	arm	,	she	added	:	"	Danny	,	please	don't	call
"	然后	,	躺下	她	手	在	这	男孩们	手臂	,	她	额外	:	"	丹尼	,	请	不	称呼

[jɔːr'self] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .

yourself	good	-	for	-	nothing	.
你自己	好的	-	为了	-	没有什么	.

然后，她把手放在男孩的胳膊上，补充道："丹尼，请不要说自己一无是处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

It	is	not	right	for	us	to	speak	that	way	of	the	gifts	that	God	has	given
它	是	不是	正确的	为了	我们	到	说话	那	方式	的	这	礼物	那	上帝	有	给定

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不应该那样谈论上帝赐予我们的恩赐。

['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌræk] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'juːʒuəl]['tælənt]

Mother	thinks	that	the	carving	of	the	bookrack	shows	that	you	have	unusual	talent
母亲	思考	那	这	雕刻	的	这	书架	演出	那	你	有	异常	天赋

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

and	that	the	wild	rose	design	is	very	pretty	.
和	那	这	荒野	玫瑰	设计	是	非常	漂亮的	.

母亲认为，书架上的雕刻表明你拥有非凡的才能，而且野玫瑰图案非常漂亮。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	The	boy's	face	glowed	with	pleasure	.
"	这	男孩们	脸	发光	和	乐趣	.

男孩的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [oʊ] , ['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] , ['sʌmtaɪm] ,

"	Oh	,	Doris	,	"	he	said	eagerly	,	"	do	you	really	think	that	maybe	,	sometime	,
"	哦	,	多丽丝	,	"	他	说	急切地	,	"	做	你	真的	思考	那	或许	,	有时	,

"哦，多丽丝，"他急切地说，"你真的认为也许，在某个时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ?

I	could	make	good	with	my	designing	?
我	可以	制作	好的	和	我的	设计	?

我的设计能力可以得到认可吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ” [-]

You	don't	know	what	it	would	mean	to	me	if	I	could	.	”	[	209	]
你	不	知道	什么	它	会	意思是	到	我	如果	我	可以	.	”	[	-	]

你不知道如果我能做到，对我来说意味着什么。”[209]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ['dæni] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	It	would	mean	a	whole	lot	to	me	,	too	,	Danny	,	”	the	girl	said	,	rising	.
”	它	会	意思是	一个	所有的	很多	到	我	,	也	,	丹尼	,	”	这	女孩	说	,	上升	.

“这对我来说也意义重大，丹尼，”女孩说着站了起来。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

“	Now	we	must	go	back	to	join	the	others	,	but	there	,
”	现在	我们	必须	去	后退	到	加入	这	其他的	,	但	那里	,

“现在我们必须回去和其他人会合，但是，

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

I	have	forgotten	the	very	thing	that	I	wanted	to	ask	you	,	which	is	this	:
我	有	被遗忘的	这	非常	事物	那	我	通缉	到	问	你	,	哪个	是	这	:

我竟然忘记了我原本想问你的问题，那就是：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['bʊkˌræk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [huː] [ɪz][æn; ən]

Are	you	willing	that	I	send	the	bookrack	to	a	friend	of	Mother's	who	is	an
是	你	愿意的	那	我	发送	这	书架	到	一个	朋友	的	母亲的	WHO	是	一个

['ɑːrtɪst] ?

artist	?
艺术家	?

你愿意让我把书架寄给我母亲的一位艺术家朋友吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

He	would	be	able	to	tell	just	which	course	of	training	you	ought	to	have	.
他	会	是	有能力的	到	告诉	只是	哪个	课程	的	训练	你	应该	到	有	.

”

”

”

他能准确地告诉你应该接受哪种培训课程。

“ [gʊd] ['eɪndʒl] , [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Good	angel	,	would	you	do	it	for	me	?
”	好的	天使	,	会	你	做	它	为了	我	?

“善良的天使，你能帮我个忙吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['iːgərli] .

”	the	boy	asked	eagerly	.
”	这	男生	问	急切地	.

男孩急切地问道。

“ [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	Then	I	wouldn't	have	to	be	just	groping	in	the	dark	.
”	然后	我	不会	有	到	是	只是	摸索	在	这	黑暗的	.

“那样我就不用在黑暗中摸索了。”

[aɪ'd] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][plæn][maɪ][laɪf] .

I'd	know	better	how	to	plan	my	life	.
ID	知道	更好的	如何	到	计划	我的	生活	.

我会更懂得如何规划自己的人生。

” [ðiːz] [tuː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ðem; ðəm] .

”	These	two	joined	the	others	,	who	had	not	missed	them	.
”	这些	二	加入	这	其他的	,	WHO	有	不是	错过	他们	.

“这两人加入了其他人的行列，其他人并没有错过他们。”

['meri] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒerəldi:n, -dain][ænd; ənd]['dɔ:rɪs][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Merry	**was**	**talking**	**to**	**Geraldine**	**and**	**Doris**	**joined**	**them**	**.**
欢乐	曾是	说	到	杰拉尔丁	和	多丽丝	加入	他们	.

梅丽正在和杰拉尔丁说话，多丽丝也加入了她们。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['maɪrə] ['kʌmli] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] ['pɑ:rti] ?

“ Why	**didn't**	**Myra**	**Comely**	**come**	**to**	**your**	**dinner**	**party**	**?**
” 为什么	没有	米拉	漂亮	来	到	你的	晚餐	派对	?

“为什么米拉·科姆利没有来参加你的晚宴？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [es] . [es] . [si:] . ” [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

”	**the**	**president**	**of**	**the**	**“**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**”**	**was**	**asking**	**their**	**hostess**	**.**
”	这	总统	的	这	“	S	.	S	.	C	.	”	曾是	问	他们的	女主人	.

“SSC”主席正在询问他们的女主人。

“ [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

“	**You**	**invited**	**her**	**that**	**night**	**at**	**our**	**house**	**.**
“	你	受邀	她	那	夜晚	在	我们的	房子	.

“那天晚上你邀请她来我们家。”

” ['dʒerəldi:n, -dain]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Geraldine**	**nodded**	**.**
”	杰拉尔丁	点头	.

杰拉尔丁点了点头。

“ [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	**And**	**,**	**more**	**than**	**that**	**,**
“	和	,	更多的	比	那	,

“而且，不仅如此，

[aɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kɑ:rd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [maɪ]

I	**dropped**	**her**	**a**	**card**	**telling**	**her**	**the**	**date**	**and**	**that**	**I**	**would**	**send**	**my**
我	掉落	她	一个	卡片	讲述	她	这	日期	和	那	我	会	发送	我的

['brʌðər] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

brother	**after**	**her**	**,**
兄弟	后	她	,

我给她留了张卡片，告诉她日期，并说我会派我哥哥去找她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - ['foʊnd] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld]

but	**she**	**'**	**phoned**	**early**	**this**	**morning**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**caught**	**a**	**severe**	**cold**
但	她	-	电话	早期的	这	早晨	那	她	母亲	有	捕捉	一个	严重	寒冷的

[ðæt] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [nu:'moʊniə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [li:v] [hɜ:r; hər] . ” [-

that	**might**	**develop**	**into**	**pneumonia**	**and**	**she**	**could**	**not**	**possibly**	**leave**	**her**	**.**	**”**	**[**	**210**
那	可能	发展	进入	肺炎	和	她	可以	不是	可能	离开	她	.	”	[	-

]

]

]

但她今天早上很早就打电话来说，她母亲得了重感冒，可能会发展成肺炎，她不能离开她。[210]

“ [pʊr] [gɜ:rl] !

“ Poor	**girl**	**!**
“ 贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

” ['dɔ:rɪs] [sed] .

” Doris	**said**	**.**
” 多丽丝	说	.

“多丽丝说道。”

“ [aɪm][glæd] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sætərdeɪ] [ə'gen] .

“ I'm	**glad**	**tomorrow**	**will**	**be**	**Saturday**	**again**	**.**
“ 我是	高兴的	明天	将要	是	周六	再次	.

“我很高兴明天又是星期六。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	shall	drive	around	and	see	if	there	is	anything	I	can	do	for	them	.
我	将	驾驶	大约	和	看	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	为了	他们	.

我开车四处转转，看看我能帮上什么忙。

[ˈmʌðər] [wʊd] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

Mother	would	want	me	to	.
母亲	会	想	我	到	.

妈妈会希望我这么做的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈmaɪrə] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	likes	Myra	ever	so	much	.
她	点赞	米拉	曾经	所以	很多	.

她非常喜欢米拉。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [læst] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

She	wanted	to	meet	her	when	she	returned	the	laundry	last	Thursday	,
她	通缉	到	见面	她	什么时候	她	返回	这	洗衣店	最后的	周四	,

她想在上周四送洗衣物回来的时候见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [faɪn] [gɜːrl] .

and	she	said	she	thought	her	an	unusually	fine	girl	.
和	她	说	她	想法	她	一个	异常地	美好的	女孩	.

她说她觉得她是个非常优秀的女孩。

[ˈmaɪrə][toʊld] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˈtiːtʃərz] -

Myra	told	Mother	that	she	had	hoped	to	be	able	to	go	through	Teachers	'
米拉	讲述	母亲	那	她	有	希望	到	是	有能力的	到	去	通过	教师	-

[ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

College	that	she	might	care	for	her	mother	,
大学	那	她	可能	关心	为了	她	母亲	,

米拉告诉母亲，她原本希望能够考入师范学院，以便将来照顾母亲。

[huː] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] .

who	is	not	strong	.
WHO	是	不是	强的	.

谁不够强壮。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

But	now	I	suppose	she	will	have	to	give	up	,
但	现在	我	认为	她	将要	有	到	给	向上	,

但现在看来她恐怕不得不放弃了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm] [haɪ] . ”

just	as	she	is	about	to	graduate	from	High	.	”
只是	作为	她	是	关于	到	毕业	从	高的	.	”

她即将高中毕业。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

“	O	,	I	hope	not	!
“	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

” [ˈmeri] [sed] .

”	Merry	said	.
”	欢乐	说	.

“梅里说道。”

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑːrtnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns]

Then	three	of	the	boys	approached	to	claim	them	as	partners	for	a	dance
然后	三	的	这	男孩们	接近	到	宣称	他们	作为	合作伙伴	为了	一个	舞蹈

. [-]

. [211]

. [-]

然后，其中三个男孩走上前去，邀请她们做舞伴。[211]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ˈkaɪndnəs] [riˈwɔːdid]

KINDNESS	REWARDED
仁慈	奖励

善有善报

[ˈmeri] , [ˈdʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] [went] [əˈloʊn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmaɪrə]

Merry	,	Geraldine	and	Doris	went	alone	the	next	day	to	the	home	of	Myra
欢乐	,	杰拉尔丁	和	多丽丝	去	独自的	这	下一个	天	到	这	家	的	米拉

[ˈkʌmli] .

Comely	.
漂亮	.

第二天，梅里、杰拉尔丁和多丽丝独自前往米拉·科姆利的家。

[ˈdæni] [oʊˈniːl] [droʊv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðen] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

Danny	O'Neil	drove	them	there	,	then	waited	in	the	cutter	until	they	came	out	.
丹尼	奥尼尔	驾驶	他们	那里	,	然后	等待	在	这	刀具	直到	他们	来了	出去	.

丹尼·奥尼尔开车送他们到那里，然后在切割器里等着他们出来。

[ˈmaɪrə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈslaɪtli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

Myra	opened	the	door	slightly	,	saying	that	perhaps	they	would	better	not	come	in	,
米拉	打开	这	门	轻微地	,	说	那	也许	他们	会	更好的	不是	来	在	,

米拉把门微微打开一条缝，说道，或许他们最好还是不要进来。

[bʌt; bət][ˈdʒerəldiːn, -dain] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kɔːt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd]

but	Geraldine	declared	that	she	never	caught	anything	,	and	as	Merry	and
但	杰拉尔丁	声明	那	她	绝不	捕捉	任何事物	,	和	作为	欢乐	和

[ˈdɔːrɪs][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] ,

Doris	had	no	fears	,
多丽丝	有	不	恐惧	,

但杰拉尔丁宣称她从未感染过任何疾病，而梅里和多丽丝也毫无畏惧。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [waɪl] [ˈdɔːrɪs] [geɪv] [ðə; ði]

they	entered	the	neat	little	living	-	room	and	sat	down	,	while	Doris	gave	the
他们	进入	这	整洁的	小的	活的	-	房间	和	卫星	向下	,	尽管	多丽丝	给予	这

[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . [-]

message	from	her	mother	.	[	212	]
信息	从	她	母亲	.	[	-	]

他们走进整洁的小客厅，坐了下来，多丽丝转达了她母亲的话。[212]

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːrlz] [aɪz] .

Tears	sprang	to	the	girl's	eyes	.
眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	.

女孩的眼中涌出了泪水。

“ [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [nɜːrs] ,

“	How	very	kind	of	your	mother	to	offer	to	send	us	her	own	private	nurse	,
“	如何	非常	种类	的	你的	母亲	到	提供	到	发送	我们	她	自己的	私人的	护士	,

“您母亲真是太好了，竟然主动提出派她自己的私人护士来照顾我们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	she	said	with	sincere	appreciation	.
"	她	说	和	真诚	欣赏	.

她由衷地表示感谢。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] ,

"	Dr	.	Carson	was	with	us	all	night	,
"	博士	.	卡森	曾是	和	我们	全部	夜晚	,

"卡森博士整晚都和我们在一起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

and	he	says	that	the	crisis	is	now	over	and	that	Mother	will	not	have
和	他	说道	那	这	危机	是	现在	超过	和	那	母亲	将要	不是	有

[nuːˈmoʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

他说危机已经过去，母亲不会得肺炎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] ['æbsəluːt] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	that	she	is	worn	out	and	will	need	absolute	rest	for	a	long	time	.
但	那	她	是	磨损	出去	和	将要	需要	绝对	休息	为了	一个	长的	时间	.

但她已经筋疲力尽，需要长时间的绝对休息。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər]['maɪldər] .

The	doctor	said	that	she	ought	to	go	where	the	winters	are	milder	.
这	医生	说	那	她	应该	到	去	在哪里	这	冬天	是	较温和	.

医生说她应该去冬天比较温和的地方。

" ['maɪrə][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['traɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] [kiːp]

"	Myra	was	wiping	her	eyes	,	trying	,	as	the	girls	could	see	,	to	keep
"	米拉	曾是	擦拭	她	眼睛	,	尝试	,	作为	这	女孩们	可以	看	,	到	保持

[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

from	breaking	down	.
从	打破	向下	.

"米拉擦着眼睛，努力不让自己崩溃，女孩们都能看出这一点。"

['dɔːrɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Doris	went	to	her	and	put	an	arm	across	her	shoulders	.
多丽丝	去	到	她	和	放	一个	手臂	穿过	她	肩膀	.

多丽丝走到她身边，把一只胳膊搭在她的肩膀上。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['maɪrə] ,

With	tender	sympathy	she	said	:	"	Myra	,
和	投标	同情	她	说	:	"	米拉	,

她带着温柔的同情说道："米拉，

[jʊə(r)] [dʒʌst][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

you're	just	worn	out	with	these	three	days	and	nights	of	watching	and	anxiety
你是	只是	磨损	出去	和	这些	三	天	和	夜晚	的	观看	和	焦虑

.

:
.

这三天三夜的观看和焦虑让你筋疲力尽。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['telɪfoʊn] ['mʌðər] [tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] ;

I	wish	you	would	let	me	telephone	Mother	to	send	our	dear	old	nurse	;
我	希望	你	会	让	我	电话	母亲	到	发送	我们的	亲爱的	老的	护士	;

我希望你能让我打电话给母亲，让她派我们亲爱的老护士过来；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

then	I	would	like	to	take	you	home	with	me	for	a	rest	.
然后	我	会	喜欢	到	拿	你	家	和	我	为了	一个	休息	.

那么我想带你回家休息一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	But	the	girl	was	shaking	her	head	.
"	但	这	女孩	曾是	摇晃	她	头	.

“但女孩却摇了摇头。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不!

[aɪ] ['kudnt] [li:v] ['mʌðər] .

I	couldn't	leave	Mother	.
我	不能	离开	母亲	.

我不能离开母亲。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

She	still	has	spells	of	wandering	in	her	mind	.
她	仍然	有	咒语	的	漫游	在	她	头脑	.

她偶尔还会神游物外。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ræntʃ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] — —

She	thinks	she	is	a	girl	again	on	her	father's	ranch	in	Arizona	—	—
她	思考	她	是	一个	女孩	再次	在	她	父亲的	牧场	在	亚利桑那	—	—

在亚利桑那州父亲的牧场里，她觉得自己又变回了小女孩——

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['gɝ:lz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔ:rəs] : " [wʌz; wəz][jʊr; jər]

"	She	got	no	farther	,	for	three	girls	exclaimed	in	excited	chorus	:	"	Was	your
"	她	得到	不	更远	,	为了	三	女孩们	惊呼	在	兴奋的	合唱	:	"	曾是	你的

['mʌðər] ['maɪrə] ['kɔ:rnwɑ:l] ?

mother	Myra	Cornwall	?
母亲	米拉	康沃尔郡	?

她没能继续往前走，因为三个女孩兴奋地齐声喊道：“你的母亲是米拉·康沃尔吗？”

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['brʌðər] ['keɪləb][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ?

Has	she	a	brother	Caleb	in	Arizona	?
有	她	一个	兄弟	卡莱布	在	亚利桑那	?

她在亚利桑那州有个叫Caleb的哥哥吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

"	The	girl	dropped	her	handkerchief	and	stared	in	unbelieving	amazement	.
"	这	女孩	掉落	她	手帕	和	凝视	在	不信者	惊愕	.

“女孩的手帕掉在了地上，她目瞪口呆，难以置信。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ?

"	How	in	the	world	did	you	know	my	mother's	maiden	name	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	知道	我的	母亲的	少女	姓名	?

“你究竟是怎么知道我母亲的娘家姓的？”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][noʊ][wʌn] .

"	Mother	has	told	no	one	.
"	母亲	有	讲述	不	一	.

“母亲没有告诉任何人。”

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [si:] ,

Not	that	she	was	ashamed	of	it	,	but	—	but	—	you	see	,
不是	那	她	曾是	羞愧	的	它	,	但	—	但	—	你	看	,

倒不是说她为此感到羞耻，但是——但是——你看，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['perənts] - [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə]

she	married	against	her	parents	'	wishes	and	she	knew	they	would	never	want	to
她	已婚	反对	她	父母	-	愿望	和	她	知道	他们	会	绝不	想	到

[siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .

see	or	hear	from	her	again	.
看	或者	听到	从	她	再次	.

她违背父母的意愿嫁给了他们，她知道他们以后再也不想见到她，也不想听到她的消息。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['keɪləb] [dis'laikt] [maɪ] — [maɪ] ['fɑːðər] , [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['perənts] [dɪd] ,

Her	brother	Caleb	disliked	my	—	my	father	,	more	even	than	her	parents	did	,
她	兄弟	卡莱布	不喜欢	我的	—	我的	父亲	,	更多的	甚至	比	她	父母	做过	,

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] ,

and	so	she	never	wrote	,
和	所以	她	绝不	写道	,

她的哥哥迦勒比她的父母更讨厌我的父亲，所以她从未写过信。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] .

not	even	after	my	father	died	and	we	were	so	poor	.
不是	甚至	后	我的	父亲	死亡	和	我们	是	所以	贫穷的	.

即使在我父亲去世后，我们家非常贫穷的时候，情况也没有好转。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [brɪmd] , [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] :

"	Then	with	mouth	trembling	and	eyes	tear	-	brimmed	,	the	girl	asked	:
"	然后	和	嘴	发抖	和	眼睛	撕	-	满溢	,	这	女孩	问	:

“然后，女孩嘴唇颤抖，眼眶含泪，问道：”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

“	Won't	you	tell	me	what	you	know	about	it	?	"	[	213	]
“	惯于	你	告诉	我	什么	你	知道	关于	它	?	"	[	-	]

“你难道不愿告诉我你对这件事了解多少吗？”[213]

[ænd; ənd][soʊ]['dɔːrɪs][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['peɪpər] ,

And	so	Doris	told	about	the	clipping	they	had	found	in	the	Dorchester	paper	,
和	所以	多丽丝	讲述	关于	这	剪裁	他们	有	成立	在	这	多切斯特	纸	,

于是，多丽丝讲述了她们在多切斯特报纸上发现的那篇剪报。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mairə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	how	they	had	called	on	all	the	Myras	they	could	find	.
和	如何	他们	有	称为	在	全部	这	我的RA	他们	可以	寻找	.

他们还召集了所有能找到的迈拉。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , " ['meri] [ri'kɔːld] .

“	But	your	mother	was	born	in	New	York	state	,	"	Merry	recalled	.
“	但	你的	母亲	曾是	出生	在	新的	约克	状态	,	"	欢乐	召回	.

“但你母亲出生在纽约州，”梅里回忆道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

“	That	is	why	we	decided	that	she	could	not	be	the	one	.
“	那	是	为什么	我们	决定	那	她	可以	不是	是	这	一	.

“所以我们才决定她不可能是那个人。”

" ['maɪrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Myra	nodded	.
"	米拉	点头	.

米拉点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perənts] [went] [west] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Yes	,	that	is	where	Mother	was	born	,	but	her	parents	went	West	when	she
"	是的	,	那	是	在哪里	母亲	曾是	出生	,	但	她	父母	去	西方	什么时候	她

[wʌz; wəz] [faɪv] ,

was	five	,
曾是	五	,

“是的，那是我母亲的出生地，但她五岁时父母就去了西部。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [rænʧ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dezərt] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [iːst]

and	she	lived	on	a	ranch	in	that	beautiful	desert	country	until	she	was	sent	East
和	她	居住地	在	一个	牧场	在	那	美丽的	沙漠	国家	直到	她	曾是	发送	东方

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

她在那片美丽的沙漠地区的一个牧场里生活，直到被送到东部上学。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Suddenly	she	sprang	up	,	a	glad	light	in	her	face	.
"	突然	她	弹簧	向上	,	一个	高兴的	光	在	她	脸	.

“她突然跳了起来，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

“ ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪk] !

“	Mother	is	awake	!
"	母亲	是	醒	!

“妈妈醒了！”

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	hear	her	calling	me	.
我	听到	她	呼叫	我	.

我听到她在叫我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

I	must	go	and	tell	her	the	wonderful	news	.
我	必须	去	和	告诉	她	这	精彩的	消息	.

我必须去告诉她这个好消息。

" [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['dɔːrɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]

"	Then	impulsively	she	held	out	a	hand	to	Doris	as	she	said	:	“	How	can	we
"	然后	冲动地	她	握住	出去	一个	手	到	多丽丝	作为	她	说	:	"	如何	能	我们

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

“然后她情不自禁地向多丽丝伸出手，说道：‘我们该如何感谢你呢？’

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [wel] ,

Now	,	as	soon	as	Mother	is	well	,
现在	,	作为	很快	作为	母亲	是	出色地	,

现在，等母亲康复后，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] ,

I	can	take	her	to	the	home	she	has	so	yearned	to	see	,
我	能	拿	她	到	这	家	她	有	所以	渴望	到	看	,

我可以带她去她一直渴望看到的家。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['keɪləb] ['wɒnts] [hɜːr; hər] , ['riːəli] ['wɒnts] [hɜːr; hər] .

knowing	that	her	brother	Caleb	wants	her	,	really	wants	her	.
会心	那	她	兄弟	卡莱布	想要	她	,	真的	想要	她	.

她知道哥哥迦勒想要她，真的想要她。

" [wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] , [ðeɪ] [toʊld] ['dæni] [tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər] [taʊn] .

"	When	the	girls	were	again	in	the	sleigh	,	they	told	Danny	to	race	for	town	.
"	什么时候	这	女孩们	是	再次	在	这	雪橇	,	他们	讲述	丹尼	到	种族	为了	镇	.

“女孩们再次坐上雪橇后，告诉丹尼快点赶往镇上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [pɛgz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	to	attend	the	weekly	meeting	at	Peg's	house	and	they	had
他们	是	到	出席	这	每周	会议	在	钉子的	房子	和	他们	有

['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] . [-]

wonderful	news	to	tell	.	[	214	]
精彩的	消息	到	告诉	.	[	-	]

他们要去佩格家参加每周例会，并且他们有好消息要告诉大家。[214]

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːʧt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sembld] .

In	a	remarkably	short	time	they	reached	there	and	found	the	others	assembled	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	达到	那里	和	成立	这	其他的	组装	.

他们以惊人的速度到达了那里，发现其他人已经聚集在那里。

“ ['gɜːlz] , ” ['dɔːrɪs][bɜːrst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [ræps] .

“	Girls	,	”	Doris	burst	out	before	she	had	removed	her	outdoor	wraps	.
“	女孩们	,	”	多丽丝	爆裂	出去	前	她	有	已移除	她	户外的	卷饼	.

“女孩们，”多丽丝还没来得及脱下外套就脱口而出。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] !

“	The	mystery	is	solved	!
“	这	神秘	是	已解决	!

谜团解开了！

['maɪrə] ['kʌmli] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

Myra	Comely	,	I	mean	the	mother	,	is	the	one	we	wanted	.
米拉	漂亮	,	我	意思是	这	母亲	,	是	这	一	我们	通缉	.

我们想要的是米拉·科姆利，我是说她的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌærɪ'zoʊnə] [hoʊm] [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv]

And	now	that	she	may	go	back	to	her	Arizona	home	and	won't	have
和	现在	那	她	可能	去	后退	到	她	亚利桑那	家	和	惯于	有

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

to	take	in	washing	any	more	,
到	拿	在	洗涤	任何	更多的	,

现在她可以回到亚利桑那州的家，不用再做洗衣工了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dʒʌst]['evər][soʊ] [suːn] .

she	will	get	well	,	I	am	sure	,	just	ever	so	soon	.
她	将要	得到	出色地	,	我	是	当然	,	只是	曾经	所以	很快	.

我相信她很快就会康复的。

['maɪrə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Myra	is	going	to	send	a	telegram	at	once	to	her	uncle	,
米拉	是	去	到	发送	一个	电报	在	一次	到	她	叔叔	,

米拉马上要给她叔叔发一封电报。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . ”

and	I	know	that	he	will	send	money	to	them	for	the	journey	.	”
和	我	知道	那	他	将要	发送	钱	到	他们	为了	这	旅行	.	”

我知道他会寄钱给他们，资助他们旅途。”

“ [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər]['klʌb'ruːm]

“	Now	all	of	the	mysteries	are	solved	except	where	the	boys	have	their	clubroom
“	现在	全部	的	这	谜团	是	已解决	除了	在哪里	这	男孩们	有	他们的	俱乐部会所

, ” [peg] [bɪ'gæn] ,

,	”	Peg	began	,
,	”	佩格	开始	,

“现在所有的谜团都解开了，只剩下男孩们的俱乐部活动室在哪儿了，”佩格说道。

[wen] ['bɜːrθə] ['læfɪŋli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['eni] [lɔːŋgər] .

when	Bertha	laughingly	told	them	that	that	even	wasn't	a	mystery	any	longer	.
什么时候	伯莎	笑着	讲述	他们	那	那	甚至	不是	一个	神秘	任何	更长	.

贝莎笑着告诉他们，那甚至已经不再是谜了。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
“	如何	来	?

“怎么会?

〞 [peg] [æskt] . [-]
〞 Peg asked . [215]
〞 佩格 问 . [-]

佩格问道。[215]

“ [wel] ,
“ Well ,
〞 出色地 ,

“出色地，

[læst] [naɪt] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
last night Mother wanted a yeast cake from the store just before bedtime that she
最后的 夜晚 母亲 通缉 一个 酵母 蛋糕 从 这 店铺 只是 前 就寝时间 那 她
[maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] [doʊ] [tuː; tə] [raɪz] .
might put some dough to rise .
可能 放 一些 面团 到 上升 .

昨晚，妈妈想在睡前从商店买一块酵母饼，好让她可以放些面团来发酵。

[dæd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bɑːb] [hæd; həd] [left] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Dad had gone to lodge and Bob had left early with the boys ,
爸爸 有 已消失 到 小屋 和 鲍勃 有 左边 早期的 和 这 男孩们 ,

爸爸去了旅馆，鲍勃带着孩子们早早离开了。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .
so I took a lantern and went to the store .
所以 我 采取 一个 灯笼 和 去 到 这 店铺 .

于是我拿了个灯笼去了商店。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] .
I had a key to the side door and I went in .
我 有 一个 钥匙 到 这 边 门 和 我 去 在 .

我有侧门的钥匙，就进去了。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]
At first I was very much startled to see a light coming through cracks in the
在 第一的 我 曾是 非常 很多 惊慌 到 看 一个 光 未来 通过 裂缝 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] .
floor of a storeroom over the back part .
地面 的 一个 库房 超过 这 后退 部分 .

起初，我看到后部储藏室地板的裂缝里透出光线，着实吓了一跳。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ]
One has to go up a ladder on the side wall and then crawl through a
一 有 到 去 向上 一个 梯子 在 这 边 墙 和 然后 爬行 通过 一个
['træpdɔːr] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
trapdoor to get to it .
活板门 到 得到 到 它 .

要爬上侧墙上的梯子，然后爬过活板门才能到达那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [θiːvz] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [dæd] [kiːps]
I was just wondering why thieves would want to go up there where Dad keeps
我 曾是 只是 好奇 为什么 窃贼 会 想 到 去 向上 那里 在哪里 爸爸 保持
['hɑːrdwer] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
hardware supplies and things like that ,
硬件 补给品 和 事物 喜欢 那 ,

我只是好奇为什么小偷会想去我爸存放五金用品之类的地方。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɑːb] .
when I heard a laugh , and I knew it was Bob .
什么时候 我 听到 一个 笑 , 和 我 知道 它 曾是 鲍勃 .

当我听到笑声时，我知道是鲍勃。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siː] . [diː]

Then	I	realized	that	I	had	stumbled	on	the	secret	meeting	place	of	the	'	C	.	D
然后	我	已实现	那	我	有	踉跄	在	这	秘密	会议	地方	的	这	-	C	.	D

. [siː] . - ”

.	C	.	'	”
.	C	.	-	”

然后我意识到，我误入了“疾控中心”的秘密会面地点。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi] , ”

“	Well	,	that's	a	much	more	sensible	place	than	the	old	Welsley	ruin	would	be	,	”
“	出色地	,	那就是	一个	很多	更多的	明智的	地方	比	这	老的	-	废墟	会	是	,	”

['meri] ['kɑːmɛntəd] .

Merry	commented	.
欢乐	评论	.

“嗯，那地方比以前的韦尔斯利遗址要明智得多，”梅里评论道。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ræps] ,

Having	removed	their	wraps	,
拥有	已移除	他们的	卷饼	,

他们褪去外衣后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊzi]['faɪər][ænd; ənd][peg] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	all	sat	about	the	cosy	fire	and	Peg	passed	around	the	garments	they	were
他们	全部	卫星	关于	这	舒适	火	和	佩格	通过了	大约	这	服装	他们	是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] .

making	for	the	orphans	.
制作	为了	这	孤儿	.

他们都围坐在温暖的炉火旁，佩格把他们为孤儿们制作的衣服分发给大家。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] [spred] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

“	There's	one	thing	sure	,	the	solving	of	our	mystery	spread	sunshine	all	right	,
“	有	一	事物	当然	,	这	解决	的	我们的	神秘	传播	阳光	全部	正确的	,

“有一件事可以肯定，我们谜团的解开给世界带来了光明。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['mɑːtoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , ” ['meri]

and	so	we	lived	up	to	our	first	motto	without	really	meaning	to	,	”	Merry
和	所以	我们	居住地	向上	到	我们的	第一的	座右铭	没有	真的	意义	到	,	”	欢乐

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“就这样，我们无意中践行了我们的第一个座右铭，”梅里评论道。

[peg] [in'kwaiəd] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Peg	inquired	:	“	Did	you	hear	anything	that	the	boys	were	talking	about	?	”
佩格	询问	:	“	做过	你	听到	任何事物	那	这	男孩们	是	说	关于	?	”

佩格问道：“你有没有听到男孩们在谈论什么？”

“ [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] , ” ['bɜːrθə] [sed] .

“	I	tried	not	to	,	”	Bertha	said	.
“	我	尝试	不是	到	,	”	伯莎	说	.

“我尽量不那样做，”伯莎说。

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [jiːst] [keɪk] ,

“	I	went	at	once	to	the	front	of	the	store	and	got	my	yeast	cake	,
“	我	去	在	一次	到	这	正面	的	这	店铺	和	得到	我的	酵母	蛋糕	,

我立刻走到店面前面，拿了我的酵母饼。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [bæk] [aʊt] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

but	,	just	as	I	was	stealing	back	out	again	,	so	that	they	wouldn't	hear	me	,
但	,	只是	作为	我	曾是	偷窃	后退	出去	再次	,	所以	那	他们	不会	听到	我	,

但是，正当我蹑手蹑脚地溜出去，以免被他们听到的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [bɑːb] [seɪ] : - [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ˈsætərdeɪ] .
I heard Bob say : ' Four o'clock Saturday .
我 听到 鲍勃 说 : - 四 点钟 周六 .

我听到鲍勃说：“星期六下午四点。”

[ðæts] [təˈmɑːroʊ] !
That's tomorrow !
那就是 明天 !

就是明天！

[sərˈpraɪz] [ðə; ði][ˈgɝːlz] . - ” [-]
Surprise the girls . ' ” [216]
惊喜 这 女孩们 . - ” [-]

给女孩们一个惊喜。”[216]

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sluːθs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈmeɪzmənt] .
The seven sleuths looked at each other in puzzled amazement .
这 七 侦探 看起来 在 每个 其他 在 困惑 惊愕 .

七位侦探面面相觑，满脸困惑和惊讶。

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼！

[əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [peg] [ˈkɑːmɛntəd] .
Another mystery , I should say , ” Peg commented .
其他 神秘 , 我 应该 说 , ” 佩格 评论 .

“应该说，这又是一个谜，”佩格评论道。

[ˈmeri] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Merry glanced at her wrist watch .
欢乐 瞥了一眼 在 她 手腕 手表 .

梅丽瞥了一眼她的手表。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] - [ˈθɜːrti] [naʊ] ,
“ Well , if the boys are planning a surprise for us , since it is three - thirty now ,
“ 出色地 , 如果 这 男孩们 是 规划 一个 惊喜 为了 我们 , 自从 它 是 三 - 三十 现在 ,

“嗯，如果孩子们打算给我们一个惊喜，既然现在已经是三点半了，

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][kept] [lɔːŋ] [ɪn] [səˈspens] .
we won't be kept long in suspense .
我们 惯于 是 保留 长的 在 悬念 .

我们不会一直悬着心。

” [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] , [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔːr] ,
” Nor were they , for in a half hour , punctually at four ,
” 也不 是 他们 , 为了 在 一个 一半 小时 , 准时 在 四 ,

“他们也没有，因为半小时后，准时四点，

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the boys arrived and stated that they had received permission from the
这 男孩们 到达的 和 声明 那 他们 有 已收到 允许 从 这
[ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .
parents of the girls to take them somewhere on a sleigh ride .
父母 的 这 女孩们 到 拿 他们 某处 在 一个 雪橇 骑 .

男孩们到达后表示，他们已经得到女孩们父母的许可，可以带她们去某个地方乘坐雪橇。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
“ Oh , what fun !
“ 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

” ['meri] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
” Merry sprang up , as did the others .
” 欢乐 弹簧 向上 , 作为 做过 这 其他的 .

“梅里跳了起来，其他人也跟着跳了起来。”

['lɪt(ə)l] [bluː] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [ræps] [wɜːr; wər] [dɔnd] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [pɛgz] [ruːm] .
Little blue garments were folded and outdoor wraps were donned upstairs in Peg's room .
小的 蓝色的 服装 是 折叠 和 户外的 卷饼 是 穿戴 楼上 在 钉子的 房间 .

楼上佩格的房间里，叠好的蓝色小衣服和披肩都已穿戴完毕。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
” 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

” [peg] [sæŋ] [aʊt] .
” Peg sang out .
” 佩格 唱 出去 .

佩格高声唱道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɑːdʒ] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
“ You remember that time at the Drexel Lodge when we wanted to stay and ride home by moonlight ,
” 你 记住 那 时间 在 这 德雷克塞尔 小屋 什么时候 我们 通缉 到 停留 和 骑 家 经过 月光 ,

“你还记得在德雷克塞尔旅馆的那次吗？当时我们想留下来，然后趁着月光骑马回家。”

[wiː; wi] ['kudnt] ,
we couldn't ,
我们 不能 ,

我们不能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
and the boys said they would take us for a moonlight ride at some other time .
和 这 男孩们 说 他们 会 拿 我们 为了 一个 月光 骑 在 一些 其他 时间 .

男孩们说，他们以后会找个时间带我们去体验月光下的兜风。

” ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Merry nodded .
” 欢乐 点头 .

梅里点了点头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I believe you're right .
” 我 相信 你是 正确的 .

“我相信你是对的。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

Where	do	you	suppose	we	are	going	?
在哪里	做	你	认为	我们	是	去	?

你觉得我们要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

"	It	was	half	an	hour	later	,
"	它	曾是	一半	一个	小时	之后	,

半小时后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

and	the	village	had	been	left	far	behind	before	the	answer	was	revealed	to
和	这	村庄	有	到过	左边	远的	在后面	前	这	回答	曾是	揭晓	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而当答案揭晓时,村庄早已被远远抛在了后面。

" [ʌp][ðə; ði] [iːst] [leɪk] [roʊd] !

"	Up	the	East	Lake	Road	!
"	向上	这	东方	湖	路	!

"沿着东湖路向上走!"

" ['bɜːrθə] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	Bertha	exclaimed	.	[	217	]
"	伯莎	惊呼	.	[	-	]

"伯莎惊呼道。[217]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][faɪv][ænd; ənd][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

It	was	half	past	five	and	dark	when	they	drew	up	in	front	of	the	Inn	.
它	曾是	一半	过去的	五	和	黑暗的	什么时候	他们	画	向上	在	正面	的	这	客栈	.

他们把车停在客栈前时,已经是五点半了,天色很暗。

['mɪstər] . ['wɪgɪn] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][hoʊst] , [pɑːpt] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Wiggin	,	the	genial	host	,	popped	out	to	welcome	them	.
先生	.	威金	,	这	和蔼可亲	主持人	,	爆裂	出去	到	欢迎	他们	.

和蔼可亲的主人威金先生出来迎接他们。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

"	Come	right	in	!
"	来	正确的	在	!

"请进!"

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !

Come	right	in	!
来	正确的	在	!

请进!

" [hiː; hi] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	he	called	good	-	naturedly	.
"	他	称为	好的	-	自然地	.

他语气友好地喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['paɪpɪŋ][hɑːt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .

"	Everything	is	piping	hot	and	ready	to	serve	.
"	一切	是	管道	热的	和	准备好	到	服务	.

"所有菜肴都热气腾腾,随时可以上桌。"

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	girls	were	delighted	.
"	这	女孩们	是	高兴极了	.

女孩们高兴极了。

“ [oʊ] , [bɔɪz] , [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['sʌpər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Oh**	**,**	**boys**	**,**	**you're**	**giving**	**us**	**a**	**surprise**	**supper**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
”	哦	,	男孩们	,	你是	给予	我们	一个	惊喜	晚餐	,	不是	你	?	”

“哦，孩子们，你们要给我们准备惊喜晚餐，是吗？”

“ [ðæts] ['dʒɑːli] [fʌn] ！ ”

“	**That's**	**jolly**	**fun**	**!**	**”**
”	那就是	快乐的	乐趣	！	”

“真是太有趣了！”

“ [ɑːnt] [wiː; wi][glæd][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] !

“	**Aren't**	**we**	**glad**	**we**	**know**	**them**	**!**
”	不是	我们	高兴的	我们	知道	他们	!

“我们真庆幸认识他们！”

” [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz]

”	**were**	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**expressions**	**of**	**appreciation**	**from**	**the**	**girls**	**as**	
”	是	一个	很少	的	这	许多	表达式	的	欣赏	从	这	女孩们	作为	

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [sleɪ] .

they	**were**	**helped**	**from**	**the**	**long**	**sleigh**	**.**
他们	是	帮助	从	这	长的	雪橇	.

“这只是女孩们从长雪橇上下来时表达的众多感谢之词中的一小部分。”

[ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ðæt] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [pruːvd] [tuː; tə]

That	**“**	**something**	**”**	**that**	**was**	**piping**	**hot**	**and**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**proved**	**to**	
那	“	某物	”	那	曾是	管道	热的	和	准备好	到	是	服务	已证实	到	

[biː; bi][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][klæm] ['tʃaʊdər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ɪn] [wʌz; wəz]

be	**the**	**wonderful**	**combination**	**clam**	**chowder**	**for**	**which**	**the**	**Lakeside**	**Inn**	**was**
是	这	精彩的	组合	蛤	浓汤	为了	哪个	这	湖边	客栈	曾是

['feɪməs] .

famous	**.**
著名的	.

那道热气腾腾、可以端上桌的“东西”原来是湖畔旅馆远近闻名的美味蛤蜊浓汤。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [red] - ['ʃeɪdɪd] [læmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	**dining**	**-**	**room**	**was**	**warm**	**and**	**cheerful**	**,**	**with**	**red**	**-**	**shaded**	**lamps**	**around**	**the**	
这	用餐	-	房间	曾是	温暖的	和	快乐	,	和	红色的	-	阴影	灯	大约	这	

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

餐厅温暖而明亮，墙上挂着红色灯罩的台灯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒoʊkt][ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] ,

and	**the**	**jolliest**	**hour**	**was**	**passed**	**while**	**the**	**boys**	**joked**	**and**	**told**	**stories**	**,**	
和	这	最快乐的	小时	曾是	通过了	尽管	这	男孩们	开玩笑	和	讲述	故事	,	

男孩们说说笑笑、讲故事，度过了最快乐的时光。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	**they**	**had**	**evidently**	**learned**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
哪个	他们	有	显然	学习	为了	这	场合	.

显然，他们是为了这次场合而特意学习的。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['mɪsɪz] . - ['iːkwəli] ['feɪməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

When	**the**	**dessert**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wiggin's**	**equally**	**famous**	**plum**	**pudding**	**,**	**had**	**been**	**removed**	**,**		
什么时候	这	甜点	,	太太	.	-	同样地	著名的	李子	布丁	,	有	到过	已移除	,		

当甜点——威金斯太太同样著名的李子布丁——被撤走后，

[bɑːb] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Bob	**tapped**	**on**	**the**	**table**	**for**	**attention**	**.**
鲍勃	轻敲	在	这	桌子	为了	注意力	.

鲍勃敲了敲桌子，引起别人注意。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Young ladies , ” he said ,
“ 年轻的 女士们 , ” 他 说 ,

“年轻的女士们,”他说。

“ [wiː; wi] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siː] . [diː] . [siː] . - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [haʊ] ['klevərli] [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
“ we boys of the ' C . D . C . ' having heard how cleverly you solved a mystery
“ 我们 男孩们 的 这 - C . D . C . - 拥有 听到 如何 巧妙地 你 已解决 一个 神秘
— — ”
— — ”
— — ”

“我们‘疾控中心’的伙计们听说了你是如何巧妙地破解一个谜团的——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
How did you hear ?
如何 做过 你 听到 ?

你是怎么知道的?

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] . [-]
” two of the girls exclaimed in surprise . [218]
” 二 的 这 女孩们 惊呼 在 惊喜 . [-]

“其中两个女孩惊呼道。[218]

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] , ” [bɑːb] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ Well , that is an important point to clear up , ” Bob acknowledged .
“ 出色地 , 那 是 一个 重要的 观点 到 清除 向上 , ” 鲍勃 已确认 .

“嗯，这一点需要澄清,”鲍勃承认道。

“ [dʒæk] , [hɪr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ Jack , here , was in the telegraph station about three this afternoon ,
“ 杰克 , 这里 , 曾是 在 这 电报 车站 关于 三 这 下午 ,

“杰克，就是今天下午三点左右在电报站的那个人，

[ænd; ənd]['maɪrə] ['kʌmli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]
and Myra Comely was there sending a message to some uncle of hers in
和 米拉 漂亮 曾是 那里 发送 一个 信息 到 一些 叔叔 的 她的 在
[ˌærɪ'zoʊnə] .
Arizona .
亚利桑那 .

米拉·科姆利当时也在那里，给她在亚利桑那州的某个叔叔捎个信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] ,
She was so excited , she spilled the beans ,
她 曾是 所以 兴奋的 , 她 洒了 这 豆子 ,

她太兴奋了，把事情都说漏嘴了。

[ænd; ənd][toʊld][dʒæk][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mɪstəri] [klʌb] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
and told Jack all about your mystery club and how you found her mother's
和 讲述 杰克 全部 关于 你的 神秘 俱乐部 和 如何 你 成立 她 母亲的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

然后把你的神秘俱乐部以及你如何找到她母亲的兄弟的事情都告诉了杰克。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gruːp] .
” He paused to look about at the astonished group .
” 他 暂停 到 看 关于 在 这 惊讶 团体 .

他停下来环顾四周，看着目瞪口呆的众人。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Then	,	seeming	to	be	satisfied	,	he	continued	:	“	We	boys	are	working	on	a
然后	,	似乎	到	是	使满意	,	他	持续	:	“	我们	男孩们	是	在职的	在	一个

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

然后，他似乎很满意，继续说道：“我们几个男孩正在侦破一个谜案，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] ([noʊ] ['bukeiz] , [pliːz] ;

and	since	you	girls	are	so	clever	(	no	bouquets	,	please	;
和	自从	你	女孩们	是	所以	聪明的	(	不	花束	,	请	;

既然你们女孩子这么聪明（请不要送花束；

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ]) [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [biː; bi]

he	pretended	to	dodge	)	we	thought	we	would	invite	you	to	—	er	—	be
他	假装	到	躲闪	)	我们	想法	我们	会	邀请	你	到	—	呃	—	是

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

associate	members	of	our	club	.
联系	成员	的	我们的	俱乐部	.

他假装躲闪）我们想邀请您成为我们俱乐部的准会员。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] .

We	hope	that	you	will	consider	it	an	honor	.
我们	希望	那	你	将要	考虑	它	一个	荣誉	.

我们希望您能视之为一种荣幸。

” ['meri] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Merry	sprang	up	and	,	lifting	her	glass	of	water	,	she	said	:
”	欢乐	弹簧	向上	和	,	举重	她	玻璃	的	水	,	她	说	:

梅丽猛地站起身，举起水杯说道：

“ [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sluːθs] - [klʌbz] .

“	Here's	to	the	combined	Conan	Doyle	and	Seven	Sleuths	'	Clubs	.
“	这里是	到	这	合并	柯南	多伊尔	和	七	侦探	-	俱乐部	.

“谨以此献给柯南·道尔俱乐部和七位侦探俱乐部的合并。”

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] . ”

Long	may	they	wave	.	”
长的	可能	他们	海浪	.	”

愿他们长久挥手。

“ ['dɪtoʊ] !

“	Ditto	!
“	同上	!

“同上！

” [bɑːb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Bob	lifted	his	glass	,	as	did	the	others	.
”	鲍勃	抬起	他的	玻璃	,	作为	做过	这	其他的	.

鲍勃举起酒杯，其他人也跟着举起酒杯。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] ,

Then	they	all	rose	,
然后	他们	全部	玫瑰	,

然后他们都站了起来。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɔːrgən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	Jack	had	dropped	a	nickel	in	the	automatic	organ	and	it	was
为了	杰克	有	掉落	一个	镍	在	这	自动的	器官	和	它	曾是

['pleɪɪŋ] [dæns] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . [-]

playing	dance	music	which	could	not	be	resisted	.	[	219	]
玩耍	舞蹈	音乐	哪个	可以	不是	是	抵抗	.	[	-	]

因为杰克往自动风琴里丢了一枚五分镍币，风琴开始播放舞曲，这让人无法抗拒。[219]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [gɜːrl]

A	MUCH	LOVED	GIRL
一个	很多	喜爱	女孩

一个深受喜爱的女孩

“ ['dʒerəldiːn, -dain] , ['dɪri] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

“	Geraldine	,	dearie	,	why	don't	you	get	up	?
”	杰拉尔丁	,	亲爱的	,	为什么	不	你	得到	向上	?

“杰拉尔丁，亲爱的，你为什么不起来呢？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Aren't	you	feeling	well	this	morning	?
不是	你	感觉	出色地	这	早晨	?

你今天早上感觉不太舒服吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːrti] .

”	It	was	the	day	after	the	sleigh	-	ride	party	.
”	它	曾是	这	天	后	这	雪橇	-	骑	派对	.

“那是雪橇派对的第二天。”

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [sliːp] [leɪt] ,

Mrs	.	Gray	had	purposely	permitted	the	girl	to	sleep	late	,
太太	.	灰色的	有	故意	允许	这	女孩	到	睡觉	晚的	,

格雷太太故意让女孩睡到很晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .

but	now	it	was	nearing	the	hour	of	noon	.
但	现在	它	曾是	临近	这	小时	的	中午	.

但现在已接近中午时分。

['dʒerəldiːn, -dain] [tɔːst] ['restləsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .

Geraldine	tossed	restlessly	and	her	face	was	feverish	.
杰拉尔丁	抛掷	躁动不安	和	她	脸	曾是	发烧	.

杰拉尔丁辗转反侧，脸色发烫。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

“	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	”	she	said	,	“	I	have	such	a	headache	.
”	哦	,	太太	.	灰色的	,	”	她	说	,	“	我	有	这样的	一个	头痛	.

“哦，格雷太太，”她说，“我头疼得厉害。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

I	tried	to	get	up	,	but	I	couldn't	.
我	尝试	到	得到	向上	,	但	我	不能	.

我试图起身，但却起不来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Then	I	tried	to	call	,	but	you	did	not	hear	.
然后	我	尝试	到	称呼	,	但	你	做过	不是	听到	.

然后我试着打电话，但你没听到。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['truːli] ['wɜːrid] .

”	The	little	old	lady	was	truly	worried	.
”	这	小的	老的	女士	曾是	真的	担心	.

“这位老太太真的很担心。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm]

She	placed	her	cool	hand	on	the	hot	forehead	,	and	then	she	hurried	from
她	放置	她	凉爽的	手	在	这	热的	前额	,	和	然后	她	慌忙	从

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她将冰凉的手放在滚烫的额头上，然后匆匆离开了房间。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

promising	to	be	back	in	a	few	moments	.
有前途	到	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

我保证马上回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['stʌdi] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

She	went	at	once	to	the	Colonel's	study	,	hoping	that	he	had	returned
她	去	在	一次	到	这	上校的	学习	,	希望	那	他	有	返回

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ,

from	his	morning	constitutional	,
从	他的	早晨	宪法	,

她立刻去了上校的书房，希望他已经晨练回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['kɑːrsn] . [-]

Going	to	the	telephone	,	Mrs	.	Gray	was	soon	talking	to	Doctor	Carson	.	[	220	]
去	到	这	电话	,	太太	.	灰色的	曾是	很快	说	到	医生	卡森	.	[	-	]

格雷太太走到电话旁，很快就和卡森医生通上了电话。[220]

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , ”

“	I'm	so	afraid	our	little	girl	has	been	exposed	to	some	contagious	disease	,	”
“	我是	所以	害怕的	我们的	小的	女孩	有	到过	裸露	到	一些	传染性	疾病	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我非常担心我们的小女儿感染了某种传染病，”她说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ?

“	Won't	you	please	come	over	at	once	?
“	惯于	你	请	来	超过	在	一次	?

请你立刻过来好吗?

” [ðə; ði]['kaɪndli]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

”	The	kindly	doctor	was	at	the	house	fifteen	minutes	later	and	with	him
”	这	亲切地	医生	曾是	在	这	房子	十五	分钟	之后	和	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

was	the	Colonel	,
曾是	这	上校	,

“那位和蔼的医生十五分钟后就到了家里，和他一起来的还有上校。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

whom	he	had	met	on	the	highway	.
谁	他	有	遇见	在	这	公路	.

他在高速公路上遇到了他。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	doctor	examined	the	girl	,	who	was	too	listless	to	heed	what	was	going	on
这	医生	检查	这	女孩	,	WHO	曾是	也	蔫	到	注意	什么	曾是	去	在

.

:

.

医生给女孩做了检查，女孩却无精打采，对周围的一切漠不关心。

" ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz] ['veri] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Geraldine	is	very	ill	,	"	he	said	seriously	.
"	杰拉尔丁	是	非常	患病的	,	"	他	说	严重地	.

“杰拉尔丁病得很重，”他严肃地说。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪrə] ['kʌmli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Come	to	think	of	it	,	Myra	Comely	told	me	that	three	of	the	girls	,
"	来	到	思考	的	它	,	米拉	漂亮	讲述	我	那	三	的	这	女孩们	,

['dʒerəldiːn, -dain] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Geraldine	among	them	,
杰拉尔丁	之中	他们	,

“仔细想想，米拉·科姆利告诉我，那三个女孩中，包括杰拉尔丁在内，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

had	brought	her	the	wonderful	news	that	she	had	to	tell	me	about	her
有	带来	她	这	精彩的	消息	那	她	有	到	告诉	我	关于	她

['mʌðɝz] ['brʌðər] .

mother's	brother	.
母亲的	兄弟	.

她带来了好消息，她要告诉我关于她母亲的兄弟的事。

['mɪsɪz] . ['kʌmli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə]

Mrs	.	Comely	had	been	ill	for	nearly	a	week	with	a	form	of	influenza
太太	.	漂亮	有	到过	患病的	为了	几乎	一个	星期	和	一个	形式	的	流感

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] .

which	is	often	fatal	.
哪个	是	经常	致命的	.

科姆利太太已经病了将近一个星期，她患的是一种通常是致命的流感。

" [ðen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ðə; ði]

"	Then	,	noting	the	startled	expressions	on	the	faces	of	his	listeners	,	the
"	然后	,	注意到	这	惊慌	表达式	在	这	面孔	的	他的	听众	,	这

['dɑːktər] ['ædɪd] :

doctor	added	:
医生	额外	:

然后，医生注意到听众脸上惊讶的表情，又补充道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [taɪm] .

"	Do	not	be	alarmed	,	however	,	for	we	have	taken	this	case	in	time	.
"	做	不是	是	惊慌	,	然而	,	为了	我们	有	已采取	这	案件	在	时间	.

“不过，大家不必惊慌，因为我们已经及时受理了此案。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	sure	of	that	.
我	是	当然	的	那	.

我对此确信无疑。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ,

"	But	,	as	days	passed	,	the	Colonel	and	Mrs	.	Gray	were	not	so	sure	,
"	但	,	作为	天	通过了	,	这	上校	和	太太	.	灰色的	是	不是	所以	当然	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但是，随着时间推移，格雷上校和格雷夫人却不再那么确定了，因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] , ['dʒerəldiːn, -dain] [gruː] ['wikər] .

in	spite	of	their	constant	and	loving	care	,	Geraldine	grew	weaker	.
在	尽管如此	的	他们的	持续的	和	爱	关心	,	杰拉尔丁	生长	较弱	.

尽管他们一直悉心照料，杰拉尔丁的身体还是越来越虚弱。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ðiː][gɜːrl] ,

The	little	old	lady	would	permit	no	one	else	to	nurse	the	girl	,
这	小的	老的	女士	会	允许	不	一	别的	到	护士	这	女孩	,

这位老太太不允许任何人给小女孩喂奶。

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðiː] ['bedsaɪd] , ['mɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	day	and	night	she	was	near	the	bedside	,	ministering	with	an
但	天	和	夜晚	她	曾是	靠近	这	床头	,	服侍	和	一个

[ʌn'siːsɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [-]

unceasing	tenderness	and	devotion	.	[	221	]
不断	压痛	和	虔诚	.	[	-	]

但她日夜守在床边，以无比的温柔和奉献精神照顾病人。[221]

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][prəʊ'kjʊəd] [tuː] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] .

The	Colonel	procured	two	capable	young	women	to	assist	in	the	household	.
这	上校	采购	二	有能力的	年轻的	女性	到	协助	在	这	家庭	.

上校找来了两名能干的年轻女子来帮忙料理家务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['suːzn] ['ræŋkɪn] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

They	were	Matilda	and	Susan	Rankin	,	who	for	years	had	worked	for	the
他们	是	玛蒂尔达	和	苏珊	兰金	,	WHO	为了	年	有	工作	为了	这

['mɔːrɪsənz] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] .

Morrisons	in	Dorchester	.
莫里森	在	多切斯特	.

她们是玛蒂尔达·兰金和苏珊·兰金，多年来一直在多切斯特的莫里森超市工作。

['meri] [liː] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['drɛksəl] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd] , [wɜːr; wər] [kept] [hoʊm]

Merry	Lee	and	Doris	Drexel	,	having	been	equally	exposed	,	were	kept	home
欢乐	李	和	多丽丝	德雷克塞尔	,	拥有	到过	同样地	裸露	,	是	保留	家

[frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

from	school	for	a	week	,
从	学校	为了	一个	星期	,

由于同样受到感染，梅里·李和多丽丝·德雷克塞尔被要求在家停课一周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

but	they	had	evidently	been	able	to	resist	the	contagion	and	were	not
但	他们	有	显然	到过	有能力的	到	抵抗	这	传染	和	是	不是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

但他们显然能够抵抗传染，并没有生病。

[dʒæk] [liː] [kɔːld] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['dʒerəldiːn, -dain] ,

Jack	Lee	called	often	to	inquire	about	Geraldine	,
杰克	李	称为	经常	到	查询	关于	杰拉尔丁	,

杰克·李经常打电话询问杰拉尔丁的情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wen] [ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	his	heart	was	heavy	when	the	news	was	so	discouraging	.
和	他的	心	曾是	重的	什么时候	这	消息	曾是	所以	令人沮丧	.

听到如此令人沮丧的消息，他心情沉重。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

Then	,	at	last	,	came	a	day	when	,	with	hope	almost	gone	,	the	Colonel	,	with
然后	,	在	最后的	,	来了	一个	天	什么时候	,	和	希望	几乎	已消失	,	这	上校	,	和

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

an	aching	heart	,
一个	疼痛	心	,

终于有一天，希望几乎破灭，上校心如刀绞，

['keɪbəld] [tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðər] .

cabled	to	Geraldine's	father	.
有线	到	杰拉尔丁的	父亲	.

已电报发给杰拉尔丁的父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [stɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] ['sʌniːˌsaɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

He	was	in	England	still	and	he	could	not	reach	Sunnyside	for	two	weeks	,
他	曾是	在	英格兰	仍然	和	他	可以	不是	抵达	阳光山	为了	二	周	,

他当时还在英国，两周内都无法到达桑尼赛德。

[bʌt; bət] ['dʒerəldiːn, -dain] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['feɪntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] “ [dæd] ,

but	Geraldine	often	called	faintly	for	her	“	Dad	,
但	杰拉尔丁	经常	称为	淡淡的	为了	她	“	爸爸	,

但杰拉尔丁经常微弱地呼唤她的“爸爸”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

”	and	the	Colonel	knew	that	he	must	send	for	him	.
”	和	这	上校	知道	那	他	必须	发送	为了	他	.

上校知道他必须派人去接他。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [tə'naɪt] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	expect	the	crisis	tonight	,	”	the	doctor	said	late	one	afternoon	.
“	我	预计	这	危机	今晚	,	”	这	医生	说	晚的	一	下午	.

“我预计危机将在今晚爆发，”一天下午晚些时候，医生说道。

[dʒæk] [liː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [oʊ'niːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Jack	Lee	,	hearing	of	this	,	sat	up	with	Danny	O'Neil	in	his	room	over	the	garage	.
杰克	李	,	听力	的	这	,	卫星	向上	和	丹尼	奥尼尔	在	他的	房间	超过	这	车库	.

杰克·李听到这个消息后，和丹尼·奥尼尔一起坐在车库楼上的房间里。

['ælfred] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [suːn]

Alfred	had	promised	to	place	a	lighted	candle	in	a	rear	window	as	soon
阿尔弗雷德	有	承诺	到	地方	一个	照明	蜡烛	在	一个	后部	窗户	作为	很快

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bi'liːvd] ['dʒerəldiːn, -dain] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

as	the	doctor	believed	Geraldine	to	be	out	of	danger	.
作为	这	医生	相信	杰拉尔丁	到	是	出去	的	危险	.

阿尔弗雷德曾承诺，一旦医生认为杰拉尔丁脱离危险，就会在后窗放上一支点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [dɑːn] .

The	long	dark	hours	passed	and	it	was	nearing	dawn	.
这	长的	黑暗的	小时	通过了	和	它	曾是	临近	黎明	.

漫长的黑夜过去了，黎明即将到来。

['dæni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [dʒæk] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Danny	had	fallen	asleep	,	but	Jack	,	alone	in	the	dark	,
丹尼	有	倒下	睡着了	,	但	杰克	,	独自的	在	这	黑暗的	,

丹尼睡着了，但杰克独自一人在黑暗中。

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] . [-]

sat	watching	for	the	candle	which	did	not	appear	.	[	222	]
卫星	观看	为了	这	蜡烛	哪个	做过	不是	出现	.	[	-	]

坐着等待蜡烛出现，但蜡烛却没有出现。[222]

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] , [dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]

At	sunrise	,	as	his	friend	had	not	awakened	,	Jack	,	unable	to	stand	the
在	日出	,	作为	他的	朋友	有	不是	觉醒	,	杰克	,	无法	到	站立	这

[sə'spens] [lɔːŋgər] ,

suspense	longer	,
悬念	更长	,

日出时分，他的朋友仍未醒来，杰克再也无法忍受这煎熬，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]

went	out	in	the	garden	hoping	that	he	might	see	someone	from	whom	he	might
去	出去	在	这	花园	希望	那	他	可能	看	某人	从	谁	他	可能

[meɪk] [in'kwaiəriz] .

make	inquiries	.
制作	查询	.

他走到花园里，希望能遇到某个人，向他打听一些情况。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ælfred] [liːnd]

As	he	passed	beneath	a	window	,	it	was	softly	opened	and	Alfred	leaned
作为	他	通过了	下面	一个	窗户	,	它	曾是	轻轻	打开	和	阿尔弗雷德	倾斜

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他经过一扇窗户下方时，窗户轻轻地打开了，阿尔弗雷德探出头去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

His	face	was	drawn	and	white	.
他的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

他脸色苍白，面容憔悴。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,

“	Jack	,	”	he	called	,
“	杰克	,	”	他	称为	,

“杰克，”他喊道。

“ [pliːz] ['telɪfoʊn] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain]

“	please	telephone	Merry	and	the	other	girls	and	tell	them	that	Geraldine
“	请	电话	欢乐	和	这	其他	女孩们	和	告诉	他们	那	杰拉尔丁

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

seems	to	be	asleep	.
似乎	到	是	睡着了	.

请打电话给梅丽和其他女孩，告诉她们杰拉尔丁好像睡着了。

[wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'weɪkən] ,

We	thought	for	hours	that	she	would	never	awaken	,
我们	想法	为了	小时	那	她	会	绝不	觉醒	,

我们好几个小时都以为她再也醒不过来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .

but	now	the	doctor	reports	that	her	breathing	is	more	normal	.
但	现在	这	医生	报告	那	她	呼吸	是	更多的	普通的	.

但现在医生报告说她的呼吸已经比较正常了。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] .

He	is	confident	that	the	worst	is	over	.
他	是	自信的	那	这	最差	是	超过	.

他相信最糟糕的时期已经过去。

” [ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	The	listener's	face	brightened	.
”	这	听众	脸	明亮	.

听者的脸上露出了笑容。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] [taʊn] ?
“ Is there anything you want from town ?
” 是 那里 任何事物 你 想 从 镇 ?

“你想要从镇上带些什么吗? ”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dæni] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]
I am going to take Danny home with me to breakfast and he can
我 是 去 到 拿 丹尼 家 和 我 到 早餐 和 他 能
[brɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] .
bring back anything you may need .
带来 后退 任何事物 你 可能 需要 .

我打算带丹尼回家吃早餐，他可以帮你带回你需要的任何东西。

” ['ælfred] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sə'plaɪz] [maɪt] [biː; bi]
” Alfred disappeared to consult the housekeeper as to what supplies might be
” 阿尔弗雷德 消失 到 咨询 这 管家 作为 到 什么 补给品 可能 是
[rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
required , and Jack ,
必需的 , 和 杰克 ,

“阿尔弗雷德消失去向管家询问可能需要哪些用品，而杰克，

['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
leaping up the garage stairs two steps at a time ,
跳跃 向上 这 车库 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

一次跳两级台阶，跳上车库的楼梯。

[faʊnd] ['dæni] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
found Danny awake and wondering what had become of his friend .
成立 丹尼 醒 和 好奇 什么 有 变得 的 他的 朋友 .

丹尼醒来后，发现他正纳闷他的朋友发生了什么事。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
He , too , was indeed glad to hear the good news , and a few moments
他 , 也 , 曾是 的确 高兴的 到 听到 这 好的 消息 , 和 一个 很少 时刻
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

听到这个好消息，他也很高兴，片刻之后，

[wen] ['ælfred] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɪst] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
when Alfred had dropped a list out to them ,
什么时候阿尔弗雷德 有 掉落 一个 列表 出去 到 他们 ,

当阿尔弗雷德把名单交给他们时，

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . [
they drove away with lighter hearts than they had had in many a day . [
他们 驾驶 离开 和 打火机 心 比 他们 有 有 在 许多 一个 天 . [
-]
223]
-]

他们开车离开时心情比很多天都轻松。[223]

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌni:ˌsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz]

Great	was	the	rejoicing	in	the	town	of	Sunnyside	as	the	news	was
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	镇	的	阳光山	作为	这	消息	曾是

['telifəund] [frʌm; frəm][wʌn] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

telephoned	from	one	home	to	another	,
电话	从	一	家	到	其他	,

当消息通过电话在各家各户传开时，桑尼赛德镇一片欢腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,

and	a	week	later	,
和	一个	星期	之后	,

一周后，

[wen] ['dʒerəldi:n, -dain][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər]

when	Geraldine	was	strong	enough	to	sit	up	for	a	few	hours	in	her
什么时候	杰拉尔丁	曾是	强的	足够的	到	坐	向上	为了	一个	很少	小时	在	她

['sʌni] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] ,

sunny	bow	window	,
阳光明媚	弓	窗户	,

当杰拉尔丁身体恢复到可以坐在阳光充足的凸窗边几个小时的时候

[ðə; ði][sɪks]['gɜ:lz] , [ræpt] [ɪn][fə:z] ,

the	six	girls	,	wrapped	in	furs	,
这	六	女孩们	,	包装	在	毛皮	,

六个女孩，裹在皮毛里，

[stʊd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]

stood	beneath	it	waving	to	her	and	smiling	and	nodding	to	assure
站立	下面	它	挥手	到	她	和	微笑	和	点头	到	保证

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

her	of	their	friendship	.
她	的	他们的	友谊	.

他站在雕像下，向她挥手、微笑、点头，以示对他们友谊的肯定。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

When	they	were	gone	,
什么时候	他们	是	已消失	,

他们离开后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['evər]

there	were	tears	in	the	eyes	of	the	invalid	as	she	turned	toward	the	ever
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	无效的	作为	她	转向	朝向	这	曾经

['wɑ:tʃfl] [oʊld]['leɪdi] [hu:] [sæt] ['soʊɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

watchful	old	lady	who	sat	sewing	nearby	.
警惕	老的	女士	WHO	卫星	缝纫	附近	.

病人转过身，看向坐在附近缝纫、时刻关注着她的老妇人，眼中噙满了泪水。

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] [ɔ:r][ɪz] ['evriwʌn] [els] ['dɪfrənt] ?

“	Mrs	.	Gray	,	”	she	said	,	“	am	I	different	or	is	everyone	else	different	?
”	太太	.	灰色的	,	”	她	说	,	“	是	我	不同的	或者	是	每个人	别的	不同的	?

“格雷夫人，”她说，“是我与众不同，还是其他人都与众不同？”

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ði:z] ['kʌntri] ['gɜ:lz] ,

When	I	first	came	I	did	not	want	to	know	these	country	girls	,
什么时候	我	第一的	来了	我	做过	不是	想	到	知道	这些	国家	女孩们	,

我刚来的时候并不想认识这些乡下姑娘，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['dɪrli] .

but	now	I	love	them	all	dearly	.
但	现在	我	爱	他们	全部	亲爱的	.

但现在我深深地爱着他们所有人。

" [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['dʒerəldi:n, -dain] [æskt] , " [ɪz][maɪ][dæd] ['kʌmɪŋ]
" Then , before the little old lady could reply , Geraldine asked , " Is my Dad coming
" 然后 , 前 这 小的 老的 女士 可以 回复 , 杰拉尔丁 问 , " 是 我的 爸爸 未来
[tə'deɪ] ?
today ?
今天 ?

"然后，还没等老太太回答，杰拉尔丁就问道：'我爸爸今天来吗？'

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [lʊkt] ['trʌbld] .
" The housekeeper looked troubled .
" 这 管家 看起来 麻烦 .

管家看起来很烦恼。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
The Colonel could not account for the fact that Mr . Morrison had not been
这 上校 可以 不是 帐户 为了 这 事实 那 先生 . 莫里森 有 不是 到过
[hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst]['keɪbəld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
heard from since he first cabled that he would return as soon as possible .
听到 从 自从 他 第一的 有线 那 他 会 返回 作为 很快 作为 可能的 .

自从莫里森先生第一次发来电报表示他会尽快返回后，就再也没有他的消息，上校对此无法解释。

" ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .
" Surely he will be here tomorrow by the latest , " was the evasive answer .
" 一定 他 将要 是 这里 明天 经过 这 最新的 , " 曾是 这 回避 回答 .

"他最迟明天肯定会到，"对方含糊其辞地回答道。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [geɪz] [ðen] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɪlvəri] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [hed] . [-]
The girl's gaze then rested on the soft , silvery hair of the bent head . [224]
这 女孩们 目光 然后 休息 在 这 柔软的 , 银色 头发 的 这 弯曲 头 . [-]

女孩的目光落在了低垂的头颅上柔软的银色头发上。[224]

" ['mɪsɪz] . [greɪ] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" Mrs . Gray , why have you been so good to me ?
" 太太 . 灰色的 , 为什么 有 你 到过 所以 好的 到 我 ?

格雷夫人，您为什么对我这么好?

[æn; ən] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] .
An own relation couldn't have been kinder .
一个 自己的 关系 不能 有 到过 幼儿园 .

连亲戚都不可能更友善了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['taɪərd] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
You have tired yourself all out , I know , caring for me day and night .
你 有 疲劳的 你自己 全部 出去 , 我 知道 , 关怀 为了 我 天 和 夜晚 .

我知道你日夜照顾我，已经筋疲力尽了。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't deserve it .
我 不 应得 它 .

我不配拥有它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" There was a twinkle in the eyes that looked at the girl .
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 这 眼睛 那 看起来 在 这 女孩 .

"他看着女孩的眼睛里闪着光芒。"

" [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , ['dʒerəldi:n, -dain] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've been playing a game , Geraldine , " she said .
" 我已经 到过 玩耍 一个 游戏 , 杰拉尔丁 , " 她 说 .

"我一直在玩游戏，杰拉尔丁，"她说。

“ [aɪv] [bɪn] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈgrændɔːtər] .
“ I've been pretending that you were my make - believe granddaughter .
“ 我已经 到过 假装 那 你 是 我的 制作 - 相信 孙女 .

“我一直假装你是我假想的孙女。”

” [ðen] [ˈwɪstfəli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [læst] [ten] ,
” Then wistfully she added : “ You don't know how all these last ten ,
” 然后 怅然地 她 额外 : “ 你 不 知道 如何 全部 这些 最后的 十 ,

然后她若有所思地补充道：“你不知道这过去的十年是怎么过的，

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈsʌmwʌn]
long years I have yearned for someone who really belonged to me , someone
长的 年 我 有 渴望 为了 某人 WHO 真的 属于 到 我 , 某人
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
to care for .
到 关心 为了 .

多年来，我一直渴望拥有一个真正属于我的人，一个可以照顾的人。

” [bɪˈfɔːr] [ˈdʒerəldiːn, -dain][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [piːld] . [-]
” Before Geraldine could reply , the door bell pealed . [225]
” 前 杰拉尔丁 可以 回复 , 这 门 钟 剥皮 . [-]

“杰拉尔丁还没来得及回答，门铃就响了。[225]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən]
A HAPPY REUNION
一个 快乐的 团圆

一次快乐的重聚

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ,

高个子，

[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈoʊpənd]
fine - looking man who stood on the front porch lifted his hat as Mrs . Gray opened
美好的 - 寻找 男人 WHO 站立 在 这 正面 门廊 抬起 他的 帽子 作为 太太 . 灰色的 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

站在前廊上的英俊男子在格雷太太打开门时摘下帽子。

“ [aɪm][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] :
“ I'm Mr . Morrison , ” he said , and then he hastened to inquire :
“ 我是 先生 . 莫里森 , ” 他 说 , 和 然后 他 加快 到 查询 :

“我是莫里森先生，”他说，然后急忙问道：

“ [haʊ] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [təˈdeɪ] ?
“ How is my little girl today ?
“ 如何 是 我的 小的 女孩 今天 ?

“我的小女儿今天过得怎么样？”

” [ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
” The housekeeper's face brightened .
” 这 管家的 脸 明亮 .

管家的脸色亮了起来。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	that	you	have	come	,	”	she	said	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	那	你	有	来	,	”	她	说	.

“哦，你来了我太高兴了，”她说。

“ ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

“	Geraldine	was	asking	for	you	but	a	moment	ago	.
”	杰拉尔丁	曾是	问	为了	你	但	一个	片刻	前	.

“杰拉尔丁刚才还在找你呢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ,

She	is	much	better	,
她	是	很多	更好的	,

她好多了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][fɜːrst] [tel] [hɜːr; hər]

but	I	am	not	sure	that	she	is	strong	enough	to	see	you	unless	I	first	tell	her
但	我	是	不是	当然	那	她	是	强的	足够的	到	看	你	除非	我	第一的	告诉	她

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

that	you	are	here	.
那	你	是	这里	.

但我不知道她是否有勇气见到你，除非我先告诉她你在这里。

['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] .

Sudden	joy	may	be	as	great	a	shock	as	sudden	sorrow	.
突然	喜悦	可能	是	作为	伟大的	一个	震惊	作为	突然	悲哀	.

突如其来的喜悦可能和突如其来的悲伤一样令人震惊。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðeɪ]

”	But	,	as	they	ascended	the	stairs	and	went	quietly	down	the	corridor	,	they
”	但	,	作为	他们	上升	这	楼梯	和	去	悄悄	向下	这	走廊	,	他们

[hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɔːlɪŋ] ,

heard	the	girl	calling	,
听到	这	女孩	呼叫	,

但是，当他们走上楼梯，静静地沿着走廊走去时，他们听到了女孩的呼喊声。

“ ['dædi] !

“	Daddy	!
”	爸爸	!

“爸爸！

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [its] [juː; jʊ] , ['dædi] .

Oh	,	I	know	it's	you	,	Daddy	.
哦	,	我	知道	它是	你	,	爸爸	.

哦，我知道是你，爸爸。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ” [-]

I've	been	expecting	you	all	day	long	.	”	[	226	]
我已经	到过	期待	你	全部	天	长的	.	”	[	-	]

我等了你一整天了。”[226]

[wen] [ðə; ði] ['tendər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

When	the	tender	greeting	was	over	,	with	shining	eyes	the	girl	looked	at	him
什么时候	这	投标	问候	曾是	超过	,	和	灼灼	眼睛	这	女孩	看起来	在	他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

亲切的问候结束后，女孩睁着闪亮的眼睛看着他，说道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] .

“	I'm	going	to	get	well	right	away	now	,	I	know	.
”	我是	去	到	得到	出色地	正确的	离开	现在	,	我	知道	.

“我知道我很快就会好起来的。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] .

I've	been	so	lonesome	for	you	,	Dad	.
我已经	到过	所以	寂寞	为了	你	,	爸爸	.

爸爸，我一直都很想念你。

" ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lʌvɪŋli] : " ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][maɪ] [meɪk] -

"	Turning	toward	the	little	old	lady	,	she	added	lovingly	:	"	Mrs	.	Gray	is	my	make	-
"	转弯	朝向	这	小的	老的	女士	,	她	额外	深情地	:	"	太太	.	灰色的	是	我的	制作	-

[bɪ'liːv] ['grænmʌðər] ,

believe	grandmother	,
相信	祖母	,

她转向那位老太太，慈爱地补充道："格雷太太是我假想中的祖母。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	can't	guess	how	good	she	has	been	to	me	.
和	你	不能	猜测	如何	好的	她	有	到过	到	我	.

你根本无法想象她对我有多好。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'klerd] : " [waɪ] , [ðæt] [meɪks] ['mɪsɪz]

"	Then	suddenly	thinking	of	something	,	she	smilingly	declared	:	"	Why	,	that	makes	Mrs
"	然后	突然	思维	的	某物	,	她	微笑着	声明	:	"	为什么	,	那	制作	太太

. [greɪ] [jʊr; jər] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['mʌðər] ,

.	Gray	your	make	-	believe	mother	,
.	灰色的	你的	制作	-	相信	母亲	,

"然后她突然想到了什么，笑着说道：'哎呀，那格雷太太就是你假想中的母亲了。'"

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

doesn't	it	,	Dad	?
不	它	,	爸爸	?

是吧，爸爸?

" [ðə; ði][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hæd; həd] ['skersli]

"	The	man	,	because	of	his	great	anxiety	about	his	daughter	,	had	scarcely
"	这	男人	,	因为	的	他的	伟大的	焦虑	关于	他的	女儿	,	有	几乎

['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

noticed	the	old	lady	.
注意到	这	老的	女士	.

"由于非常担心女儿，那名男子几乎没有注意到那位老妇人。"

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	now	turned	and	looked	at	her	,
他	现在	转向	和	看起来	在	她	,

他转过身看着她。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

intending	to	thank	her	for	her	kindness	to	his	little	girl	.
意图	到	感谢	她	为了	她	仁慈	到	他的	小的	女孩	.

打算感谢她对他小女儿的关爱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] , [ɔːl'ðoʊ] ,

To	his	surprise	tears	were	rolling	unheeded	down	the	wrinkled	cheeks	,	although	,
到	他的	惊喜	眼泪	是	滚动	无人理会	向下	这	皱	脸颊	,	虽然	,

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] ,

in	the	sweet	face	,
在	这	甜的	脸	,

令他惊讶的是，泪水竟不受控制地顺着那满是皱纹的脸颊滚落下来，尽管，在那张甜美的脸上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdiənt][dʒɔɪ] .

there	was	an	expression	of	radiant	joy	.
那里	曾是	一个	表达	的	辐射状	喜悦	.

脸上洋溢着灿烂的喜悦。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Then	**Mrs**	**.**	**Gray**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**the**	**amazed**	**man**	**and**	**said**	**in**	**a**	**voice**
然后	太太	.	灰色的	握住	出去	她	武器	到	这	惊叹	男人	和	说	在	一个	嗓音

[ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

that	**trembled**	**with**	**emotion**	**,**
那	颤抖	和	情感	,

然后，格雷夫人向这位惊愕不已的男士张开双臂，用颤抖着声音说道：

" ['ælfred] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	**Alfred**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**me**	**?**
"	阿尔弗雷德	,	我的	男生	,	不	你	知道	我	?

"阿尔弗雷德，我的孩子，你不认识我了吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət]

"	**A**	**few**	**moments**	**later**	**when**	**the**	**Colonel**	**entered**	**the**	**room**	**he**	**smiled**	**around**	**at**
"	一个	很少	时刻	之后	什么时候	这	上校	进入	这	房间	他	微笑	大约	在

[ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .

the	**happy**	**group**	**.**
这	快乐的	团体	.

"片刻之后，上校走进房间，微笑着环顾四周，看着这群快乐的人们。"

" [wel] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**he**	**had**	**exchanged**	**greetings**	**with**	**the**
"	出色地	,	太太	.	灰色的	,	"	他	说	后	他	有	交换	问候	和	这

['nuːkʌmər] ,

newcomer	**,**
新人	,

"格雷夫人，"他与新来者寒暄过后说道。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] , [duː] [wiː; wi] ? " [-]

"	**we**	**don't**	**have**	**to**	**keep**	**our**	**secret**	**any**	**longer**	**,**	**do**	**we**	**?**	**"**	**[**	**227**	**]**
"	我们	不	有	到	保持	我们的	秘密	任何	更长	,	做	我们	?	"	[	-	]

"我们不必再保守这个秘密了，对吧？"[227]

" [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] , " ['dʒerəldiːn, -dain] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**Oh**	**,**	**Colonel**	**Wainright**	**,**	**"**	**Geraldine**	**exclaimed**	**,**
"	哦	,	上校	温赖特	,	"	杰拉尔丁	惊呼	,

"哦，温赖特上校，"杰拉尔丁惊呼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['riːəl] ['grænmʌðər] ? "

"	**have**	**you**	**known**	**all**	**the**	**time**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**was**	**my**	**real**	**grandmother**	**?**	**"**
"	有	你	已知	全部	这	时间	那	太太	.	灰色的	曾是	我的	真实的	祖母	?	"

"你一直都知道格雷夫人是我的亲祖母吗？"

" [jes] , ['læsi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**lassie**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	是的	,	恋人	,	但	她	做过	不是	想	我	到	告诉	你	.

"是的，姑娘，但她不想让我告诉你。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] .

She	**wished**	**first**	**of**	**all**	**to**	**win**	**your**	**love**	**.**
她	希望	第一的	的	全部	到	赢	你的	爱	.

她首先希望赢得你的爱。

" [ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['ælfred] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**A**	**door**	**banged**	**below**	**and**	**Alfred**	**leaped**	**up**	**the**	**stairs**	**two**	**steps**	**at**	**a**	**time**	**,**
"	一个	门	砰的一声	以下	和	阿尔弗雷德	跳跃	向上	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,

楼下传来砰的一声关门声，阿尔弗雷德一步两级地跳上楼梯。

['suːzn] ['hævɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Susan	**having**	**told**	**him**	**that**	**his**	**father**	**had**	**arrived**	**.**
苏珊	拥有	讲述	他	那	他的	父亲	有	到达的	.

苏珊告诉他，他父亲已经到了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] .

He	,	too	,	was	amazed	to	learn	that	Mrs	.	Gray	was	their	grandmother	.
他	,	也	,	曾是	惊叹	到	学习	那	太太	.	灰色的	曾是	他们的	祖母	.

得知格雷夫人是他们的祖母，他也感到非常惊讶。

“ [aɪm] [ˈbʊli] [glæd] , ” [ðə; ði] [læd] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] .

“	I'm	bully	glad	,	”	the	lad	exclaimed	,	as	he	kissed	the	beaming	old	lady	.
“	我是	欺负	高兴的	,	”	这	小伙子	惊呼	,	作为	他	亲吻	这	光芒四射	老的	女士	.

“我真是太高兴了！”小伙子一边说着，一边亲吻了笑容满面的老太太。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [dæd][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn]

“	Of	course	I	knew	that	Dad	ran	away	from	home	when	he	was	sixteen
“	的	课程	我	知道	那	爸爸	跑	离开	从	家	什么时候	他	曾是	十六

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sɪns] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,

and	that	he	had	never	since	seen	his	parents	,
和	那	他	有	绝不	自从	已见	他的	父母	,

“我当然知道爸爸十六岁就离家出走，而且从那以后就再也没见过他的父母。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [dæd] ?

but	you	thought	they	were	dead	,	didn't	you	,	Dad	?
但	你	想法	他们	是	死的	,	没有	你	,	爸爸	?

但你以为他们都死了，对吧，爸爸?

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	His	father	nodded	.
”	他的	父亲	点头	.

他父亲点了点头。

“ [aɪv] [bɪn] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , ” [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [toʊld][ðem; ðəm] ,

“	I've	been	alone	for	ten	years	,	”	Mrs	.	Gray	told	them	,
“	我已经	到过	独自的	为了	十	年	,	”	太太	.	灰色的	讲述	他们	,

“我已经独居十年了，”格雷太太告诉他们。

“ [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] . ”

“	and	during	that	time	I've	been	hunting	for	my	boy	.	”
“	和	期间	那	时间	我已经	到过	打猎	为了	我的	男生	.	”

“在那段时间里，我一直在寻找我的儿子。”

“ [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] !

“	All's	well	that	ends	well	!
“	一切	出色地	那	结束	出色地	!

“结局好一切都好！”

” [ˈælfred] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] : “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒerəldiːn, -dain][ɪz][ˈeɪb(ə)l]

”	Alfred	said	,	and	his	father	added	:	“	Just	as	soon	as	Geraldine	is	able
”	阿尔弗雷德	说	,	和	他的	父亲	额外	:	“	只是	作为	很快	作为	杰拉尔丁	是	有能力的

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,

to	travel	,
到	旅行	,

阿尔弗雷德说道，他的父亲补充道：“只要杰拉尔丁能够旅行，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ˈdɔːtʃəstə(r)] . ”

we	must	return	to	our	home	in	Dorchester	.	”
我们	必须	返回	到	我们的	家	在	多切斯特	.	”

我们必须返回我们在多切斯特的家。

“ [oʊ] , [dæd] !
“ Oh , Dad !
” 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” [ðə; ði][gɜːrl][prəu'testid] , “ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fər'evər] .
” the girl protested , “ I do wish we might stay in the country forever .
” 这 女孩 抗议 , “ 我 做 希望 我们 可能 停留 在 这 国家 永远 .

女孩抗议道：“我真希望我们能永远留在这个国家。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” The next day , at Mrs . Gray's suggestion ,
” 这 下一个 天 , 在 太太 . 格雷的 建议 ,

第二天，在格雷太太的建议下，

[hɜːr; hər] [sʌn] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] .
her son took her for a drive in the light buggy .
她 儿子 采取 她 为了 一个 驾驶 在 这 光 有缺陷的 .

她儿子开着轻便的婴儿车带她出去兜风。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [tuː] ['ɔːtəməbilz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][oʊld] -
Although the Colonel had two automobiles , the little old lady preferred the old -
虽然 这 上校 有 二 汽车 , 这 小的 老的 女士 首选 这 老的 -
['fæʃnd] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .
fashioned way of traveling .
造型 方式 的 旅行 .

虽然上校有两辆汽车，但这位老太太更喜欢老式的出行方式。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [wɪloʊbɛnd] [roʊd] ,
They drove along Willowbend Road ,
他们 驾驶 沿着 柳树弯 路 ,

他们沿着柳树湾路行驶，

[wer] [ðə; ði] [læst] ['bɪts][ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wer] ['redɪʃ] [griːn]
where the last bits of snow were rapidly disappearing and where reddish green
在哪里 这 最后的 比特 的 雪 是 快速 消失 和 在哪里 微红 绿色的
[bʌdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [triːz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ɪts] [neɪm]
buds were to be seen on the drooping trees that gave the country road its name
花蕾 是 到 是 已见 在 这 下垂 树木 那 给予 这 国家 路 它是 姓名
. [-]
. [228]
. [-]

那里最后的积雪正在迅速消失，而那些垂头丧气的树木上，已经冒出了红绿色的嫩芽，这条乡村公路也因此得名。

[228]

['mɪsɪz] . [greɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːst] [sʌn] [frʌm; frəm]
Mrs . Gray lifted a beaming face and smiled up at her long lost son from
太太 . 灰色的 抬起 一个 光芒四射 脸 和 微笑 向上 在 她 长的 丢失的 儿子 从
['ʌndər] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ['kweɪkər] - [laɪk] ['bɑːnɪt] .
under her quaint Quaker - like bonnet .
在下面 她 古雅 贵格会 - 喜欢 引擎盖 .

格雷太太抬起头，笑容满面地从她那顶古朴的贵格会式帽子下望着她失散多年的儿子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] , ['ælfred] , [waɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪ] ? ”
“ You haven't asked me , Alfred , why my name is Gray ? ”
” 你 还没有 问 我 , 阿尔弗雷德 , 为什么 我的 姓名 是 灰色的 ? ”

“阿尔弗雷德，你还没问过我，为什么我的名字叫格雷？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
“ No , ” he acknowledged ,
” 不 , ” 他 已确认 ,

“不，”他承认道。

“ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [əˈgen] .

“	I	supposed	that	you	would	tell	me	in	time	if	you	had	married	again	.
”	我	据称	那	你	会	告诉	我	在	时间	如果	你	有	已婚	再次	.

“我想如果你再婚了，你会及时告诉我的。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .

“	No	,	I	never	did	.
”	不	,	我	绝不	做过	.

“不，我从来没有这样做过。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [frendz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] ,

Because	I	always	dressed	in	grey	,	friends	began	to	call	me	that	,
因为	我	总是	穿着	在	灰色的	,	朋友们	开始	到	称呼	我	那	,

因为我总是穿灰色衣服，朋友们就开始这么叫我了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	when	I	came	here	once	more	searching	for	some	trace	of	you	,
和	什么时候	我	来了	这里	一次	更多的	搜索	为了	一些	痕迹	的	你	,

当我再次来到这里，寻找你的踪迹时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [juːz] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

I	thought	I	would	use	that	name	;	and	I	am	glad	that	I	did	,
我	想法	我	会	使用	那	姓名	;	和	我	是	高兴的	那	我	做过	,

我当时就决定用这个名字；我很高兴我这么做了。

[fɔːr; fər][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrændɔːtər] .

for	by	so	doing	I	won	the	love	of	my	granddaughter	.
为了	经过	所以	正在做	我	韩元	这	爱	的	我的	孙女	.

这样做，我赢得了孙女的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kɛəd] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .

She	might	otherwise	have	cared	merely	from	a	sense	of	duty	.
她	可能	否则	有	关心	仅仅	从	一个	感觉	的	责任	.

否则，她或许只是出于责任感而关心。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stoʊn] [geɪt] [poʊsts] , [ðə; ði][mæn] [sed] :

”	Then	,	as	they	turned	in	between	two	stone	gate	posts	,	the	man	said	:
”	然后	,	作为	他们	转向	在	之间	二	石头	门	帖子	,	这	男人	说	:

“然后，当他们转身穿过两根石门柱之间时，那人说道：”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .

“	How	strange	it	seems	to	be	,	coming	back	to	our	old	home	.
”	如何	奇怪的	它	似乎	到	是	,	未来	后退	到	我们的	老的	家	.

“回到我们以前的家，感觉真奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər]['tæksɪz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ” [-]

I	thought	it	had	been	sold	for	taxes	long	ago	.	”	[	229	]
我	想法	它	有	到过	卖	为了	税收	长的	前	.	”	[	-	]

我以为它很久以前就因为缴税而被卖掉了。”[229]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [soʊld] , ” [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [rɪˈplaɪd] ,

“	It	was	nearly	sold	,	”	Mrs	.	Gray	replied	,
”	它	曾是	几乎	卖	,	”	太太	.	灰色的	回复	,

“它差点就卖出去了，”格雷太太回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bæk] [ˈtæksɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	I	heard	of	it	in	time	to	pay	the	back	taxes	and	keep	it	.
”	但	我	听到	的	它	在	时间	到	支付	这	后退	税收	和	保持	它	.

“但我及时得知此事，得以补缴欠税并保住房子。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	thought	,	when	I	couldn't	find	you	,	that	I	did	not	care	to	own	it	,
在	第一的	我	想法	,	什么时候	我	不能	寻找	你	,	那	我	做过	不是	关心	到	自己的	它	,

起初我找不到你，以为我不在乎拥有它。

[fɔːr; fər] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [triː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	every	corner	and	tree	reminded	me	of	you	when	you	were	a	boy	,
为了	每一个	角落	和	树	提醒	我	的	你	什么时候	你	是	一个	男生	,

每一个角落、每一棵树都让我想起你小时候的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .

but	now	I	am	so	glad	that	I	have	kept	our	old	home	.
但	现在	我	是	所以	高兴的	那	我	有	保留	我们的	老的	家	.

但我现在非常庆幸我保留了我们的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] ,

It	is	rather	dilapidated	,	"	she	added	brightly	,
它	是	相当	破旧的	,	"	她	额外	明亮地	,

“它相当破旧，”她兴高采烈地补充道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tel]

“	but	in	a	week	or	so	we	can	have	it	all	in	readiness	before	we	tell
“	但	在	一个	星期	或者	所以	我们	能	有	它	全部	在	准备就绪	前	我们	告诉

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	children	a	word	about	it	.
这	孩子们	一个	单词	关于	它	.

“但是，在一周左右的时间里，我们可以做好一切准备，然后再告诉孩子们这件事。”

[ðen] , [wen] ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

Then	,	when	Geraldine	is	strong	enough	to	be	moved	,	we	will	bring	her
然后	,	什么时候	杰拉尔丁	是	强的	足够的	到	是	已搬	,	我们	将要	带来	她

['oʊvər] [hɪr] . "

over	here	.	"
超过	这里	.	"

等杰拉尔丁身体足够强壮可以移动的时候，我们会把她带过来。

“ [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , " ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [dɪ'klerd] .

“	How	pleased	she	will	be	,	"	Mr	.	Morrison	declared	.
“	如何	高兴	她	将要	是	,	"	先生	.	莫里森	声明	.

“她一定会非常高兴的，”莫里森先生说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [pleɪs]

“	I	will	go	to	Dorchester	tomorrow	and	see	about	selling	our	other	place
“	我	将要	去	到	多切斯特	明天	和	看	关于	销售	我们的	其他	地方

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [sent] [daʊn] [hɪr] . "

and	have	the	furniture	sent	down	here	.	"
和	有	这	家具	发送	向下	这里	.	"

“我明天会去多切斯特，看看能不能把我们另一处房产卖掉，然后把家具运到这里来。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [let] ['ælfred] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

“	I	thought	we'd	let	Alfred	have	the	room	that	was	yours	when	you	were	a
“	我	想法	我们会	让	阿尔弗雷德	有	这	房间	那	曾是	你的	什么时候	你	是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“我想我们应该把阿尔弗雷德住进你小时候住的那间房间。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mrs	.	Gray	continued	,
"	太太	.	灰色的	持续	,

格雷夫人继续说道：“

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌni] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]
“ and that sunny bay window room which overlooks the garden is the one I have
” 和 那 阳光明媚 湾 窗户 房间 哪个 俯瞰 这 花园 是 这 一 我 有
[plænd] [fɔːr; fər]['dʒerəldiːn, -dain] . ”
planned for Geraldine . ”
计划 为了 杰拉尔丁 . ”

“而那间可以俯瞰花园的阳光充足的凸窗房间，是我为杰拉尔丁计划的。”

“ ['mʌðər] , ” [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn][prəu'testid] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
“ Mother , ” the smiling man protested , “ you know how completely I have been
” 母亲 , ” 这 微笑 男人 抗议 , ” 你 知道 如何 完全地 我 有 到过
['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] .
spoiling our girl .
破坏 我们的 女孩 .

“母亲，”面带微笑的男人抗议道，“您知道我有多么溺爱我们的女儿。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You aren't going to do the same thing , are you ?
你 不是 去 到 做 这 相同的 事物 , 是 你 ?

你不会也这样做吧?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The little old lady shook her head .
” 这 小的 老的 女士 摇晃 她 头 .

老太太摇了摇头。

“ ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['læsi] .
“ Geraldine is a changed lassie .
” 杰拉尔丁 是 一个 已更改 恋人 .

“杰拉尔丁变了一个人。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [spɔɪl] [naʊ] . ”
She won't spoil now . ”
她 惯于 剧透 现在 . ”

她现在不会变坏了。

“ [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən]
“ And it's all due to your loving influence , I am sure , ” Mr . Morrison
” 和 它是 全部到期的 到 你的 爱 影响 , 我 是 当然 , ” 先生 . 莫里森
[dɪ'klerd] . [-]
declared . [230]
声明 . [-]

“我相信，这都是因为你充满爱心的影响，”莫里森先生说道。[230]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
There were twinkles in the eyes that looked up at him .
那里 是 闪烁 在 这 眼睛 那 看起来 向上 在 他 .

抬头望着他的那双眼睛里闪烁着光芒。

“ [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] , ” ['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I can't take all of the credit , ” Mrs . Gray replied .
” 我 不能 拿 全部 的 这 信用 , ” 太太 . 灰色的 回复 .

“我不能独揽功劳，”格雷夫人回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒerəldiːn, -dain]
“ I think someone else had even more to do with the change in Geraldine
” 我 思考 某人 别的 有 甚至 更多的 到 做 和 这 改变 在 杰拉尔丁
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
than I have had .
比 我 有 有 .

“我认为，杰拉尔丁的改变，另有其人所起的作用比我更大。”

〃 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [liː] ,

〃	She	was	thinking	of	Jack	Lee	,
〃	她	曾是	思维	的	杰克	李	,

她当时在想杰克·李，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	at	that	time	she	did	not	care	to	tell	her	son	about	him	.
但	在	那	时间	她	做过	不是	关心	到	告诉	她	儿子	关于	他	.

但当时她并不想告诉儿子关于他的事。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['pɪlərd] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd]

The	old	house	was	one	of	those	charming	places	,	pillared	in	front	,	with	wide
这	老的	房子	曾是	一	的	那些	迷人	地方	,	柱状	在	正面	,	和	宽的

[hɔːlz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

halls	and	large	,
大厅	和	大的	,

那栋老房子是那种迷人的地方，前面有柱子，有宽敞的大厅和很大的.....

['meni] ['windəud] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

many	windowed	rooms	that	could	easily	be	transformed	into	just	the	kind	of
许多	窗口	房间	那	可以	容易地	是	转变	进入	只是	这	种类	的

[ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain] [laɪkt] [best] .

a	home	that	Geraldine	liked	best	.
一个	家	那	杰拉尔丁	喜欢	最好的	.

这里有很多带窗户的房间，很容易就能改造成杰拉尔丁最喜欢的那种房子。

['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

Busy	days	followed	for	Mrs	.	Gray	and	her	son	.
忙碌的	天	随后	为了	太太	.	灰色的	和	她	儿子	.

接下来的几天，格雷太太和她的儿子都非常忙碌。

[ðen] , [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , ['dɑːktər] ['kɑːrsn] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] [strɔːŋ]

Then	,	three	weeks	later	,	Doctor	Carson	announced	that	Geraldine	was	strong
然后	,	三	周	之后	,	医生	卡森	宣布	那	杰拉尔丁	曾是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

enough	to	be	moved	.
足够的	到	是	已搬	.

三周后，卡森医生宣布杰拉尔丁身体状况良好，可以进行手术了。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [bɪn] [kept] [ðæt] [ðə; ði] ['læsi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	well	had	the	secret	been	kept	that	the	lassie	supposed	that	they	were
所以	出色地	有	这	秘密	到过	保留	那	这	恋人	据称	那	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] . [-]

going	to	Dorchester	.	[	231	]
去	到	多切斯特	.	[	-	]

秘密保守得很好，以至于姑娘以为他们要去多切斯特。[231]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm]

HOME	,	SWEET	HOME
家	,	甜的	家

家，甜蜜的家

['dʒerəldiːn, -dain] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

Geraldine	,	supposing	that	they	were	about	to	leave	for	the	city	,
杰拉尔丁	,	假如	那	他们	是	关于	到	离开	为了	这	城市	,

杰拉尔丁以为他们正要动身去城里，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

could	not	understand	why	her	friends	had	not	called	to	say	good	-	bye	.
可以	不是	理解	为什么	她	朋友们	有	不是	称为	到	说	好的	-	再见	.

她不明白为什么朋友们没有打电话来道别。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

“	Perhaps	they	will	be	waiting	at	the	station	,
“	也许	他们	将要	是	等待	在	这	车站	,

“或许他们会在车站等候，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælfred] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,

”	she	said	to	Alfred	when	they	were	all	in	the	big	car	,
”	她	说	到	阿尔弗雷德	什么时候	他们	是	全部	在	这	大的	车	,

“当他们都坐在大车里时，她对阿尔弗雷德说，”

[wɪð; wɪθ] ['dæni] [oʊ'niːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

with	Danny	O'Neil	at	the	wheel	.
和	丹尼	奥尼尔	在	这	车轮	.

由丹尼·奥尼尔驾驶。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ” [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [læd] [rɪ'plaɪd] .

“	Like	as	not	,	”	the	unsuspecting	lad	replied	.
“	喜欢	作为	不是	,	”	这	毫无戒心的	小伙子	回复	.

“很有可能，”毫不知情的少年回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

The	Colonel	glanced	at	his	watch	.
这	上校	瞥了一眼	在	他的	手表	.

上校瞥了一眼手表。

“ ['mɔːrɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] .

“	Morrison	,	”	he	said	,	“	it's	a	whole	hour	before	train	time	.
“	莫里森	,	”	他	说	,	“	它是	一个	所有的	小时	前	火车	时间	.

“莫里森，”他说，“距离火车发车还有整整一个小时。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪloʊbɛnd] [roʊd] ?

Would	you	mind	if	we	went	farther	out	on	the	Willowbend	Road	?
会	你	头脑	如果	我们	去	更远	出去	在	这	柳树弯	路	?

请问我们能否沿着柳树湾路再往前走走?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . ”

I	have	a	little	business	there	that	I	would	like	to	attend	to	.	”
我	有	一个	小的	商业	那里	那	我	会	喜欢	到	出席	到	.	”

我在那边还有点小事要处理。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ælfred] ,

“	It's	all	right	with	me	,	”	the	other	man	replied	,	and	Alfred	,
“	它是	全部	正确的	和	我	,	”	这	其他	男人	回复	,	和	阿尔弗雷德	,

“我没意见，”另一个人回答道，阿尔弗雷德也说道。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

happening	to	look	at	his	father	,	was	sure	that	he	had	turned	away	to
发生	到	看	在	他的	父亲	,	曾是	当然	那	他	有	转向	离开	到

[haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

hide	a	smile	.	[	232	]
隐藏	一个	微笑	.	[	-	]

碰巧看到父亲，确信父亲转过身去是为了掩饰笑容。[232]

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	the	car	turned	into	the	circling	drive	and	stopped	in	front	of
十	分钟	之后	这	车	转向	进入	这	盘旋	驾驶	和	停止	在	正面	的

[ðə; ði] ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl] [hoʊm] .

the	pillared	porch	of	an	old	colonial	home	.
这	柱状	门廊	的	一个	老的	殖民	家	.

十分钟后，汽车拐进了环形车道，停在了一栋老式殖民时期房屋的柱廊前。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” ['dʒerəldiːn, -dain] [sed] .

“	What	a	pleasant	place	this	is	,	”	Geraldine	said	.
“	什么	一个	令人愉快的	地方	这	是	,	”	杰拉尔丁	说	.

“这里真是个令人愉悦的地方，”杰拉尔丁说道。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ? ”

“	Who	lives	here	,	Colonel	Wainright	?	”
“	WHO	生活	这里	,	上校	温赖特	?	”

“韦恩赖特上校，这里住着谁？”

“ [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]

“	Some	good	friends	of	mine	,	”	that	gentleman	replied	as	he	prepared	to
“	一些	好的	朋友们	的	矿	,	”	那	绅士	回复	作为	他	准备	到

[liːv] [ðə; ði][kɑːr] .

leave	the	car	.
离开	这	车	.

“我的一些好朋友，”那位先生一边准备下车一边回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æftərθɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	as	though	it	were	a	sudden	afterthought	,	he	added	:
然后	,	作为	尽管	它	是	一个	突然	事后考虑	,	他	额外	:

然后，仿佛是突然想起什么似的，他又补充道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

“	I	wish	you	would	all	come	in	for	one	moment	.
“	我	希望	你	会	全部	来	在	为了	一	片刻	.

“我希望你们都能进来一下。”

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [treɪn] .

We'll	have	plenty	of	time	to	get	the	train	.
出色地	有	很多	的	时间	到	得到	这	火车	.

我们有充足的时间赶上火车。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə'pɑːn][st'reɪndʒəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

”	It	seemed	odd	to	the	girl	that	they	should	call	upon	strangers	just	before	leaving
”	它	似乎	奇怪的	到	这	女孩	那	他们	应该	称呼	之上	陌生人	只是	前	离开

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“女孩觉得很奇怪，他们为什么要在离开小镇前拜访陌生人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [duː] [wət'evər] [hiː; hi]

but	she	was	too	fond	of	the	Colonel	not	to	willingly	do	whatever	he
但	她	曾是	也	喜爱	的	这	上校	不是	到	心甘情愿	做	任何	他

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

但她太喜欢上校了，所以无论他提出什么建议，她都会欣然接受。

[ænd; ənd][soʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði][waɪd] [steps] .

and	so	,	leaning	upon	his	proffered	arm	,	she	slowly	climbed	the	wide	steps	.
和	所以	,	倾斜	之上	他的	提供的	手臂	,	她	缓慢地	攀登	这	宽的	步骤	.

于是，她扶着他伸出的胳膊，缓缓地爬上了宽阔的台阶。

[tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['suːzn] ,

To	**Geraldine's**	**surprise**	**,**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**Susan**	**,**
到	杰拉尔丁的	惊喜	,	这	门	曾是	打开	经过	苏珊	,

令杰拉尔丁惊讶的是，开门的是苏珊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'tɪldə] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	**when**	**they**	**entered**	**the**	**wide**	**hall**	**she**	**saw**	**Matilda**	**,**	**who**	**was**	**beaming**	**upon**	**them**	**.**
和	什么时候	他们	进入	这	宽的	大厅	她	锯	玛蒂尔达	,	WHO	曾是	光芒四射	之上	他们	.

当他们走进宽敞的大厅时，她看到了玛蒂尔达，玛蒂尔达正笑容满面地看着他们。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ruːm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Glancing	**into**	**the**	**attractive**	**room**	**on**	**either**	**side**	**,**
瞥了一眼	进入	这	吸引人的	房间	在	任何一个	边	,

瞥了一眼两侧迷人的房间，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] .

the	**girl**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**the**	**furniture**	**which**	**had**	**been**	**in**	**their**	**city**	**home**	**.**
这	女孩	曾是	惊叹	到	看	这	家具	哪个	有	到过	在	他们的	城市	家	.

女孩看到这些家具，感到非常惊讶，因为它们曾经是他们在城里家里的家具。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] ,

Then	**suddenly**	**she**	**understood**	**and**	**,**	**turning**	**a**	**radiant**	**face**	**toward**	**her**	**father**	**,**	**she**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Oh**	**,**
然后	突然	她	理解	和	,	转弯	一个	辐射状	脸	朝向	她	父亲	,	她	惊呼	:	“	哦	,

然后她突然明白了，她容光焕发地转向父亲，惊呼道：“哦，

[dæd] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Dad	**,**	**we**	**aren't**	**going**	**to**	**Dorchester**	**,**	**are**	**we**	**?**
爸爸	,	我们	不是	去	到	多切斯特	,	是	我们	?

爸爸，我们不会去多切斯特吧?

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	**so**	**glad**	**!**
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ?

But	**do**	**tell**	**me**	**,**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**find**	**this**	**wonderful**	**place**	**?**
但	做	告诉	我	,	如何	做过	你	发生	到	寻找	这	精彩的	地方	?

但请告诉我，你是如何发现这个美妙的地方的?

[aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [kə'loʊniəl] ['haʊzɪz] . ” [-]

I	**just**	**adore**	**old**	**-**	**fashioned**	**colonial**	**houses**	**.**	**”**	**[**	**233**	**]**
我	只是	崇拜	老的	-	造型	殖民	房屋	.	”	[	-	]

我非常喜欢老式的殖民时期房屋。”[233]

“ [its] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	**It's**	**where**	**I**	**was**	**born**	**,**	**”**	**her**	**father**	**replied**	**.**
“	它是	在哪里	我	曾是	出生	,	”	她	父亲	回复	.

“那是我出生的地方，”她父亲回答说。

“ [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **Your** **grandmother** **and** **I** **have** **been** **planning** **it** **all** **to** **surprise** **you** **and**
“ 你的 祖母 和 我 有 到过 规划 它 全部 到 惊喜 你 和
['ælfred] . ”
Alfred **.** **”**
阿尔弗雷德 . ”

“你奶奶和我精心策划了这一切，想给你和阿尔弗雷德一个惊喜。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [læd] [dɪ'klerd] ,
“ **Well** **,** **it** **sure** **is** **a** **surprise** **to** **me** **,** **”** **the** **lad** **declared** **,**
“ 出色地 , 它 当然 是 一个 惊喜 到 我 , ” 这 小伙子 声明 ,

“嗯，这确实让我很惊讶，”男孩说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['bʊli] [glæd] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ **and** **I'm** **bully** **glad** **that** **we're** **going** **to** **stay** **in** **the** **country** **.** **”**
“ 和 我是 欺负 高兴的 那 是 去 到 停留 在 这 国家 . ”

“我非常高兴我们能留在这个国家。”

“ [duː][ðə; ði]['gɝːlz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Do** **the** **girls** **know** **about** **it** **?**
“ 做 这 女孩们 知道 关于 它 ?

女孩们知道这件事吗?

” ['dʒerəldiːn, -dain] [æskt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ]
” **Geraldine** **asked** **,** **but** **before** **anyone** **could** **reply** **there** **sounded** **in** **the** **driveway**
” 杰拉尔丁 问 , 但 前 任何人 可以 回复 那里 听起来 在 这 车道
[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbel] ,
the **ringing** **of** **a** **cowbell** **,**
这 铃声 的 一个 牛铃 ,

“杰拉尔丁问道，但还没等任何人回答，车道上就响起了牛铃声。”

[ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
the **tooting** **of** **horns** **and** **the** **gay** **laughter** **of** **young** **people** **.**
这 嘟嘟 的 角 和 这 同性恋 笑声 的 年轻的 人们 .

喇叭声和年轻人的欢笑声。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
Doris **was** **the** **first** **to** **enter** **the** **hall** **of** **the** **Morrison** **home** **when** **the** **door**
多丽丝 曾是 这 第一的 到 进入 这 大厅 的 这 莫里森 家 什么时候 这 门
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

门打开时，多丽丝第一个走进了莫里森家的门厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .
but **a** **troop** **of** **laughing** **boys** **and** **girls** **followed** **closely** **.**
但 一个 部队 的 笑 男孩们 和 女孩们 随后 密切 .

但一群欢笑的男孩女孩紧随其后。

“ [oʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] , ” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sər'praɪz] .
“ **Oh** **,** **Geraldine** **,** **”** **Doris** **exclaimed** **,** **“** **isn't** **this** **a** **grand** **and** **glorious** **surprise** **.**
“ 哦 , 杰拉尔丁 , ” 多丽丝 惊呼 , “ 不是 这 一个 盛大 和 辉煌 惊喜 .

“哦，杰拉尔丁，”多丽丝惊呼道，“这真是个巨大而辉煌的惊喜啊！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We **didn't** **know** **a** **thing** **about** **it** **until** **this** **morning** **.**
我们 没有 知道 一个 事物 关于 它 直到 这 早晨 .

直到今天早上我们才知道这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] ,
We **had** **supposed** **that** **you** **were** **going** **to** **Dorchester** **,**
我们 有 据称 那 你 是 去 到 多切斯特 ,

我们原以为你要去多切斯特。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] ['sʌmwʌn] ['foʊnd]

and	we	planned	being	at	the	station	to	say	good	-	bye	when	someone	phoned
和	我们	计划	存在	在	这	车站	到	说	好的	-	再见	什么时候	某人	电话

[dʒæk][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] . ”

Jack	for	us	to	come	here	instead	.	”
杰克	为了	我们	到	来	这里	反而	.	”

我们原本计划在车站和杰克道别，结果有人打电话给杰克，让我们改道来这里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['sʌniːˌsaɪd] , ” ['meri] [dɪ'klerd] .

“	We	are	all	so	glad	that	you	are	to	stay	in	Sunnyside	,	”	Merry	declared	.
“	我们	是	全部	所以	高兴的	那	你	是	到	停留	在	阳光山	,	”	欢乐	声明	.

“我们都非常高兴你能留在桑尼赛德，”梅里说道。

[terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]

Tears	gathered	in	the	lovely	eyes	of	the	girl	,	who	was	still	not	strong	,	and
眼泪	聚集	在	这	迷人的	眼睛	的	这	女孩	,	WHO	曾是	仍然	不是	强的	,	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

女孩美丽的眼睛里噙满了泪水，她身体仍然虚弱，而杰克……

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . [-]

noticing	this	,	held	out	his	arm	.	[	234	]
注意到	这	,	握住	出去	他的	手臂	.	[	-	]

注意到这一点，他伸出了手臂。[234]

“ ['prɪnses] ['dʒerəldiːn, -dain] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] ,

“	Princess	Geraldine	,	”	he	said	,	“	permit	me	to	lead	you	to	your	throne	,
“	公主	杰拉尔丁	,	”	他	说	,	“	允许	我	到	带领	你	到	你的	王座	,

“杰拉尔丁公主，”他说，“请允许我引领您前往您的王座。”

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

where	you	may	receive	the	homage	of	your	rejoicing	subjects	.
在哪里	你	可能	收到	这	尊敬	的	你的	欢欣鼓舞	主题	.

在那里，你可以接受欢欣鼓舞的臣民们的敬仰。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

”	A	moment	later	,	when	the	happy	girl	was	seated	near	the	fireplace	,
”	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	快乐的	女孩	曾是	坐着	靠近	这	壁炉	,

片刻之后，当这位快乐的女孩坐在壁炉旁时，

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['dɔːrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] , [ɪk'skleɪmd] : “

with	Jack	standing	at	her	side	,	Doris	,	looking	about	the	group	,	exclaimed	:	“
和	杰克	常设	在	她	边	,	多丽丝	,	寻找	关于	这	团体	,	惊呼	:	“

[wer] [ɪz] ['dæni] [oʊ'niːl] ?

Where	is	Danny	O'Neil	?
在哪里	是	丹尼	奥尼尔	?

杰克站在她身边，多丽丝环顾四周，惊呼道：“丹尼·奥尼尔在哪里？”

[waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

Why	isn't	he	here	with	us	?	”
为什么	不是	他	这里	和	我们	?	”

他为什么没和我们在一起?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” ['ælfred] [sed] .

“	I	think	he	went	to	the	garage	,	”	Alfred	said	.
“	我	思考	他	去	到	这	车库	,	”	阿尔弗雷德	说	.

“我想他去车库了，”阿尔弗雷德说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	I'll	bring	him	in	.
“	患病的	带来	他	在	.

“我会把他带进来。”

”	[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[suːn]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['ælfərdz]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	
”	**The**	**two**	**lads**	**soon**	**entered**	**the**	**house**	**together**	**and**	**Alfred's**	**arm**	**was**	**thrown**	
〃	这	二	小伙子们	很快	进入	这	房子	一起	和	阿尔弗雷德的	手臂	曾是	抛掷	

['oʊvər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['bɔɪz]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[frend]	
over	**the**	**other**	**boy's**	**shoulder**	**to**	**assure**	**him**	**that**	**he**	**considered**	**him**	**a**	**friend**	
超过	这	其他	男孩们	肩膀	到	保证	他	那	他	经过考虑的	他	一个	朋友	

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['iːkwəl]	.	
and	**an**	**equal**	**.**	
和	一个	平等的	.	

“两个男孩很快一起进了屋，阿尔弗雷德把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上，向他保证自己把他当朋友和平等的人看待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第9/9页

['dɔːrɪs] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ,
Doris walked up to them and , holding a long envelope before the Irish boy ,
多丽丝 步行 向上 到 他们 和 , 保持 一个 长的 信封 前 这 爱尔兰 男生 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

多丽丝走到他们面前，拿着一个长长的信封，对着那个爱尔兰男孩喊道：

“ ['mɪstər] ['dæni] [oʊ'niːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðɪs] ['envəloʊp] [kən'teɪnz] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ Mister Danny O'Neil , if you can guess what this envelope contains , you may
“ 先生 丹尼 奥尼尔 , 如果 你 能 猜测 什么 这 信封 包含 , 你 可能
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
have it . ”
有 它 . ”

“丹尼·奥尼尔先生，如果你能猜出这个信封里装的是什么，你就可以得到它。”

“ [waɪ] , ['dɔːrɪs] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ Why , Doris , how should I know ?
“ 为什么 , 多丽丝 , 如何 应该 我 知道 ?

“多丽丝，我怎么会知道呢？”

” [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [læd] [rɪ'plaɪd] .
” the mystified lad replied .
” 这 困惑 小伙子 回复 .

“那少年一脸困惑地回答道。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eniwʌn] . ” [-]
“ I never had a letter written to me by anyone . ” [235]
“ 我 绝不 有 一个 信 书面 到 我 经过 任何人 . ” [-]

“我从来没有收到过任何人给我写的信。”[235]

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , ” ['dɔːrɪs] [dɪ'klerd] ,
“ Well , you certainly have one now , ” Doris declared ,
“ 出色地 , 你 当然 有 一 现在 , ” 多丽丝 声明 ,

“嗯，你现在肯定有一个了，”多丽丝说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] , [soʊ] [pliːz] [lend] [ˌem 'iː]
“ but I'm going to read it out to the entire company , so please lend me
“ 但 我是 去 到 读 它 出去 到 这 全部的 公司 , 所以 请 借 我
[jʊr; jər] [ɪrz] .
your ears .
你的 耳朵 .

“但我打算当着全公司的面念出来，所以请大家听我说。”

” [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :
” Then , opening the important looking envelope , she read :
” 然后 , 开幕 这 重要的 寻找 信封 , 她 读 :

然后，她打开那个看起来很重要的信封，读道：

“ ['dɔːtʃəstə(r)] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] .
“ Dorchester Art Institute , March the first .
“ 多切斯特 艺术 研究所 , 行进 这 第一的 .

“多切斯特艺术学院，3月1日。

“ ['mɪstər] . ['dæni] [oʊ'ni:l] :

“	Mr	.	Danny	O'Neil	:
”	先生	.	丹尼	奥尼尔	:

丹尼·奥尼尔先生：

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

We	are	glad	to	inform	you	that	the	carving	which	you	submitted	in	our
我们	是	高兴的	到	通知	你	那	这	雕刻	哪个	你	提交	在	我们的

['ri:s(ə)nt]['kɑ:ntest][hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

recent	contest	has	been	awarded	first	place	,
最近的	竞赛	有	到过	获奖	第一的	地方	,

我们很高兴地通知您，您在最近的比赛中提交的雕刻作品荣获一等奖。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn]

and	as	a	result	you	will	receive	a	scholarship	in	our	institution	for	one
和	作为	一个	结果	你	将要	收到	一个	奖学金	在	我们的	机构	为了	一

[jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,

year	from	this	date	,
年	从	这	日期	,

因此，你将从即日起获得我校为期一年的奖学金。

[ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .

all	of	your	expenses	to	be	paid	.
全部	的	你的	开支	到	是	有薪酬的	.

你的所有费用都需支付。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [nu:] ['klæsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

We	advise	you	to	come	at	once	as	new	classes	will	be	formed	on	Monday
我们	建议	你	到	来	在	一次	作为	新的	课程	将要	是	形成	在	周一

,

,

,

我们建议您立即前来，因为新的班级将于周一开课。

[mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

March	the	fifth	.
行进	这	第五	.

3月5日。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen]

”	The	expression	on	the	face	of	the	Irish	lad	was	first	puzzled	and	then
”	这	表达	在	这	脸	的	这	爱尔兰	小伙子	曾是	第一的	困惑	和	然后

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

“这位爱尔兰小伙子脸上的表情先是困惑，然后容光焕发。”

“ ['dɔ:rɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Doris	,	”	he	said	,
”	多丽丝	,	”	他	说	,

“多丽丝，”他说。

“ [ju:; jʊ] ['entərd] [ðæt] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	you	entered	that	carving	in	the	contest	and	I	didn't	know	a	thing	about	it	.	”
”	你	进入	那	雕刻	在	这	竞赛	和	我	没有	知道	一个	事物	关于	它	.	”

“你把那件雕刻作品送去参赛了，但我对此一无所知。”

“ [oʊ] , ['dæni] , ” ['meri] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,

“	Oh	,	Danny	,	”	Merry	exclaimed	as	she	held	out	her	hand	,
”	哦	,	丹尼	,	”	欢乐	惊呼	作为	她	握住	出去	她	手	,

“哦，丹尼，”梅丽一边说着一边伸出手。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	I	congratulate	you	for	all	of	us	.
”	我	祝贺	你	为了	全部	的	我们	.

“我代表我们所有人向你表示祝贺。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['dɔːrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

”	A	little	later	Doris	found	the	lad	standing	alone	by	a	window	gazing	out	at	the
”	一个	小的	之后	多丽丝	成立	这	小伙子	常设	独自的	经过	一个	窗户	凝视	出去	在	这

[triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [griːn] .

trees	that	were	showing	a	haze	of	silvery	green	.
树木	那	是	显示	一个	阴霾	的	银色	绿色的	.

“过了一会儿，多丽丝发现那个男孩独自站在窗边，凝视着窗外，树木在银绿色的薄雾中若隐若现。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

He	looked	up	with	a	welcoming	smile	.
他	看起来	向上	和	一个	欢迎	微笑	.

他抬起头，脸上带着友好的微笑。

“ ['dɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] .

“	Doris	,	”	he	said	,	“	I'm	thinking	how	pleased	my	mother	would	be	.
“	多丽丝	,	”	他	说	,	“	我是	思维	如何	高兴	我的	母亲	会	是	.

“多丽丝，”他说，“我在想我母亲会多么高兴。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [sək'siːd] , [gʊd] ['eɪndʒl] .

”	Then	he	added	:	“	I'm	going	to	try	hard	to	succeed	,	Good	Angel	.
”	然后	他	额外	:	“	我是	去	到	尝试	难的	到	成功	,	好的	天使	.

然后他又补充道：“我会努力取得成功的，好天使。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ” [-]

I	want	you	to	be	proud	of	me	.	”	[	236	]
我	想	你	到	是	自豪的	的	我	.	”	[	-	]

我希望你以我为荣。”[236]

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] ,

When	the	others	were	gone	,	Jack	remained	to	spend	the	evening	with	Alfred	,
什么时候	这	其他的	是	已消失	,	杰克	剩余	到	花费	这	晚上	和	阿尔弗雷德	,

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

so	he	said	,
所以	他	说	,

其他人离开后，杰克留下来和阿尔弗雷德一起度过晚上，他是这么说的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

but	during	the	long	twilight	he	and	Geraldine	sat	before	the	fireplace
但	期间	这	长的	暮	他	和	杰拉尔丁	卫星	前	这	壁炉

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] ,

and	the	girl	listened	to	the	lad's	dreams	of	his	future	on	a	cattle	ranch	,
和	这	女孩	听着	到	这	小伙子的	梦境	的	他的	未来	在	一个	牛	牧场	,

但在漫长的黄昏时分，他和杰拉尔丁坐在壁炉前，女孩倾听着男孩梦想着未来在牧场上的生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wen] [dʒæk] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [juːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	heart	was	made	happy	when	Jack	said	earnestly	,	“	You'd	love	it	,
和	她	心	曾是	制成	快乐的	什么时候	杰克	说	切实	,	“	你会	爱	它	,

['dʒerəldiːn, -dain] .

Geraldine	.
杰拉尔丁	.

杰克真诚地说：“你会喜欢的，杰拉尔丁。”这让她心里充满了喜悦。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

From	now	on	I	am	going	to	hope	that	you	will	be	there	with	me	.
从	现在	在	我	是	去	到	希望	那	你	将要	是	那里	和	我	.

从今以后，我希望你能一直陪在我身边。

〃 [ðə; ði] [end] .
〃 THE END .
〃 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk]
Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added a Table of Contents .
额外 一个 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['prɑːpər] [neɪmz] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd]
Silently corrected palpable typos and inconsistent proper names ; left non - standard
默默 已更正 可感知的 拼写错误 和 不一致 恰当的 姓名 ; 左边 非 - 标准
['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
spellings and dialect unchanged .
拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误和不一致的专有名词；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神